叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 魔鬼池(the Devil's Pool) 000001

2. 魔鬼池(the Devil's Pool) 000002

3. 魔鬼池(the Devil's Pool) 000003

4. 魔鬼池(the Devil's Pool) 000004

5. 魔鬼池(the Devil's Pool) 000005

6. 魔鬼池(the Devil's Pool) 000006

7. 魔鬼池(the Devil's Pool) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔鬼池(The Devil's Pool)
第1/7页

[ðə; ði]
THE **ROMANCISTS**
这 浪漫主义者

罗马天主教徒

[dʒɔːrdʒ] [sænd]
GEORGE **SAND**
乔治 沙

乔治·桑

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [puːl]
THE **DEVIL'S** **POOL**
这 魔鬼的 水池

魔鬼池

['tʃæptər] [viː]
Chapter **V**
章 V

第五章

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [θriː] [ʃiːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lænd] .
He **saw** **my** **little** **Marie** **watching** **her** **three** **sheep** **on** **the** **common** **land** **.**
他 锯 我的 小的 玛丽 观看 她 三 羊 在 这 常见的 土地 .

他看到我的小玛丽在公地上看着她的三只羊。

[ˌbɪbliə'tɛk]
BIBLIOTHÈQUE
图书馆

图书馆

['di'i'es] [ʃefs] - ['dɜ:v]
DES **CHEFS** **-** **D'OEUVRE**
DES 厨师 - 作品

主厨作品

[diː'ju] ['roʊmən] [kənˌtɛmpə'rɛn]
DU **ROMAN** **CONTEMPORAIN**
杜 罗马 当代

当代罗马人

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [puːl]
THE **DEVIL'S** **POOL**
这 魔鬼的 水池

魔鬼池

[dʒɔːrdʒ] [sænd]
GEORGE **SAND**
乔治 沙

乔治·桑

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [səb'skraɪbɜ-z] ['oʊnli] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bæri; 'beri] & [sʌnz] , [ˌfɪlə'delfɪr]
PRINTED **FOR** **SUBSCRIBERS** **ONLY** **BY** **GEORGE** **BARRIE** **&** **SONS** **,** **Philadelphia**
打印 为了 订阅者 仅有的 经过 乔治 巴里 & 儿子们 , 费城

仅供订阅用户印刷，由费城乔治·巴里父子公司印制。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bæri; 'beri] & [sʌn]
COPYRIGHT , 1901 , BY GEORGE BARRIE & SON
版权 , - , 经过 乔治 巴里 & 儿子

版权所有，1901年，乔治·巴里父子公司

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
THIS EDITION OF
这 版 的

本期

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [puːl]
THE DEVIL'S POOL
这 魔鬼的 水池

魔鬼池

[hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
HAS BEEN COMPLETELY TRANSLATED
有 到过 完全地 翻译

已完全翻译

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [biː] . [aɪvz]
GEORGE B . IVES
乔治 B . ives

乔治·B·艾夫斯

[ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər][baɪ]
THE ETCHINGS AND DRAWINGS ARE BY
这 蚀刻画 和 图画 是 经过

这些蚀刻版画和素描作品均出自.....

['edmənd] -
EDMOND RUDAUX
埃德蒙 -

埃德蒙·鲁多

['noʊtɪs]
NOTICE
注意

注意

[wen] [aɪ][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɛvəlz] [puːl] ,
When I began , with The Devil's Pool ,
什么时候 我 开始 , 和 这 魔鬼的 水池 ,

当我开始创作《魔鬼之池》时，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kə'lekt] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
a series of rustic pictures which I proposed to collect under the title of The
一个 系列 的 乡村 图片 哪个 我 建议的 到 收集 在下面 这 标题 的 这
[hemp] - - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
Hemp - Beater's Tales ,
麻 - - 故事 ,

我曾计划将一系列乡村题材的图片收集起来，并以《打麻工的故事》为题进行出版。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['θiːəri] , [noʊ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
I had no theory , no purpose to effect a revolution in literature .
我 有 不 理论 , 不 目的 到 影响 一个 革命 在 文学 .

我没有理论，也没有意图去掀起一场文学革命。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][baɪ][hɪm'self] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]

No	one	can	bring	about	a	revolution	by	himself	alone	,	and	there	are
不	一	能	带来	关于	一个	革命	经过	他自己	独自的	,	和	那里	是

[ˌrɛvə'luːʃənz] ,

revolutions	,
革命	,

没有人能够仅凭一己之力发动革命，但革命却确实发生了。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [ə'kɔmpliʃiz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə]

especially	in	matters	of	art	,	which	mankind	accomplishes	without	any	very	clear	idea
尤其	在	事情	的	艺术	,	哪个	人类	完成	没有	任何	非常	清除	主意

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,

how	it	is	done	,
如何	它	是	完毕	,

尤其是在艺术领域，人类在对创作过程并没有非常清晰的认识的情况下就完成了创作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [teɪks] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðem; ðəm] .

because	everybody	takes	a	hand	in	them	.
因为	大家	需要	一个	手	在	他们	.

因为每个人都参与其中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv]['rʌstɪk] ['mænərz] :

But	this	is	not	applicable	to	the	romance	of	rustic	manners	:
但	这	是	不是	适用的	到	这	浪漫	的	乡村	礼仪	:

但这并不适用于乡村风俗的浪漫情怀：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl] [fɔːrmz] , ['sʌmtaɪmz] ['pɑːmpəs] , ['sʌmtaɪmz]

it	has	existed	in	all	ages	and	under	all	forms	,	sometimes	pompous	,	sometimes
它	有	存在	在	全部	年龄	和	在下面	全部	表格	,	有时	傲慢	,	有时

[ə'fektɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['ɑːrtləs] .

affected	,	sometimes	artless	.
做作的	,	有时	不矫揉造作	.

它存在于各个时代，以各种形式存在，有时浮夸，有时矫揉造作，有时朴实无华。

[aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ə'gen] [hɪr] :

I	have	said	,	and	I	say	again	here	:
我	有	说	,	和	我	说	再次	这里	:

我之前说过，现在再说一遍：

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] - [laɪf][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['sɪtiz] , [aɪ] ,

the	dream	of	a	country	-	life	has	always	been	the	ideal	of	cities	,	aye	,
这	梦	的	一个	国家	-	生活	有	总是	到过	这	理想的	的	城市	,	是的	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrts] .

and	of	courts	.
和	的	法院	.

乡村生活的梦想一直是城市居民，以及宫廷的理想。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'klaɪn] [ðæt] [liːdz] ['sɪvəlaɪzd][mæn] [bæk] [tuː; tə]

I	have	done	nothing	new	in	following	the	incline	that	leads	civilized	man	back	to
我	有	完毕	没有什么	新的	在	下列的	这	倾斜	那	线索	文明	男人	后退	到

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [laɪf] .

the	charms	of	primitive	life	.
这	魅力	的	原始	生活	.

我并没有做什么新鲜事，只是顺应了文明人回归原始生活魅力的潮流。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] [staɪl] .

I	have	not	intended	to	invent	a	new	language	or	to	create	a	new	style	.
我	有	不是	故意的	到	发明	一个	新的	语言	或者	到	创造	一个	新的	风格	.

我并没有打算发明一种新语言或创造一种新风格。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌfɜːjə'toʊn] ,

I	have	been	assured	of	the	contrary	in	a	large	number	of	feuilletons	,
我	有	到过	保证	的	这	相反	在	一个	大的	数字	的	连载小说	,

我从许多连载文章中都得到了相反的说法。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [plænz] ,

but	I	know	better	than	any	one	what	to	think	about	my	own	plans	,
但	我	知道	更好的	比	任何	一	什么	到	思考	关于	我的	自己的	计划	,

但我比任何人都更清楚自己该如何看待自己的计划。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [dɪg][soʊ] [diːp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wen]

and	I	am	always	astonished	that	the	critics	dig	so	deep	for	them	,	when
和	我	是	总是	惊讶	那	这	评论家	挖	所以	深的	为了	他们	,	什么时候

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [aɪ'diːəz] ,

the	simplest	ideas	,
这	最简单的	想法	,

我总是很惊讶，评论家们总是要挖出这么深的坑，而最简单的想法，

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːmənpleɪs] ['ɪnsɪdənts] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [ˌɪnspə'reiʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt]

the	most	commonplace	incidents	,	are	the	only	inspirations	to	which	the	products
这	最多	平凡	事件	,	是	这	仅有的	灵感	到	哪个	这	产品

[ʌv; əv][ɑːrt] [oʊ] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] .

of	art	owe	their	being	.
的	艺术	欠	他们的	存在	.

最平凡的事件，却是艺术作品诞生的唯一灵感来源。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɛvəlz] [puːl] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

As	for	The	Devil's	Pool	in	particular	,	the	incident	that	I	have	related	in	the
作为	为了	这	魔鬼的	水池	在	特别的	,	这	事件	那	我	有	有关的	在	这

['prefəs] ,

preface	,
前言	,

至于《魔鬼池》这本书，特别是我在前言中提到的那件事，

[æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːlˌbaɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

an	engraving	of	Holbein's	that	had	made	an	impression	upon	me	,
一个	雕刻	的	荷尔拜因的	那	有	制成	一个	印象	之上	我	,

霍尔拜因的一幅版画给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm]['riːəl] [laɪf] [ðæt] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

and	a	scene	from	real	life	that	came	under	my	eyes	at	the	same	moment	,
和	一个	场景	从	真实的	生活	那	来了	在下面	我的	眼睛	在	这	相同的	片刻	,

与此同时，我眼前浮现出现实生活中的一幕。

[ɪn] ['soʊɪŋ] [taɪm] , — [ðoʊz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['mɑːdɪst] [teɪl] ,

in	sowing	time	,	—	those	were	what	impelled	me	to	write	this	modest	tale	,
在	播种	时间	,	—	那些	是	什么	被迫	我	到	写	这	谦虚的	故事	,

在播种的季节，——正是这些促使我写下了这个小小的故事。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][ə'mɪd]['hʌmb(ə)l] [ləu'kælitiz] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['evri] [deɪ] .

the	scene	of	which	is	laid	amid	humble	localities	that	I	used	to	visit	every	day	.
这	场景	的	哪个	是	铺设	之中	谦逊的	地方	那	我	用过的	到	访问	每一个	天	.

故事发生的地点位于我过去每天都会去的那些简陋的街区。

[ɪf] ['eni] [wʌn][æsks][ˌem 'iː][maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	any	one	asks	me	my	purpose	in	writing	it	,
如果	任何	一	问	我	我的	目的	在	写作	它	,

如果有人问我写这篇文章的目的是什么，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [θɪŋ] ,

I	shall	reply	that	I	desired	to	do	a	very	simple	and	very	touching	thing	,
我	将	回复	那	我	想要的	到	做	一个	非常	简单的	和	非常	接触	事物	,

我将回答说，我当时想做一件非常简单但又非常感人的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æz; əz][aɪ] [hoʊpt] .

and	that	I	have	not	succeeded	as	I	hoped	.
和	那	我	有	不是	成功了	作为	我	希望	.

而我并没有如愿以偿。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ,

I	have	seen	,	I	have	felt	the	beautiful	in	the	simple	,
我	有	已见	,	我	有	毛毡	这	美丽的	在	这	简单的	,

我已见过，我已感受到平凡中的美好。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] !

but	to	see	and	to	depict	are	two	different	things	!
但	到	看	和	到	描绘	是	二	不同的	事物	!

但看到和描绘是两回事！

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [aɪz]

The	most	that	the	artist	can	hope	to	do	is	to	induce	those	who	have	eyes
这	最多	那	这	艺术家	能	希望	到	做	是	到	诱导	那些	WHO	有	眼睛

[tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	look	with	him	.
到	看	和	他	.

艺术家所能做的，最多也就是引导那些有眼睛的人与他一同观看。

[ˈðerfɔːr] , [maɪ] [frendz] , [lʊk] [æt; ət][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] ,

Therefore	,	my	friends	,	look	at	simple	things	,
所以	,	我的	朋友们	,	看	在	简单的	事物	,

所以，我的朋友们，要关注简单的事物。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpesnts] ,

look	at	the	sky	and	the	fields	and	the	trees	and	the	peasants	,
看	在	这	天空	和	这	字段	和	这	树木	和	这	农民	,

看看天空、田野、树木和农民们，

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ɪn][ðem; ðəm] :

especially	at	what	is	good	and	true	in	them	:
尤其	在	什么	是	好的	和	真的	在	他们	:

尤其要关注其中美好和真实的部分：

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪkˈstent][ɪn][maɪ] [bʊk] ,

you	will	see	them	to	a	slight	extent	in	my	book	,
你	将要	看	他们	到	一个	轻微	程度	在	我的	书	,

你在我的书中会看到它们的少量体现。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪn] [ˈneɪtʃər] .

you	will	see	them	much	better	in	nature	.
你	将要	看	他们	很多	更好的	在	自然	.

在大自然中，你会更好地看到它们。

[dʒɔːrdʒ] [sænd] .

GEORGE	SAND	.
乔治	沙	.

乔治·桑。

[ˈnoʊˌhænt] , [ˈeɪprəl] - , - .

NOHANT	,	April	12	,	1851	.
诺汉特	,	四月	-	,	-	.

诺汉特，1851年4月12日。

[ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [puːl]

THE	DEVIL'S	POOL
这	魔鬼的	水池

魔鬼池

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər]
THE AUTHOR TO THE READER
这 作者 到 这 读者

作者致读者

[ə; eɪ][lɑː] ['swɛr] [diː] [tʌn] -
A la sueur de ton visaige
一个 拉 苏尔 德 吨 -

la sueur de ton visaige

[ˌti ju] - [tɑː] [poʊv] [vaɪ] ,
Tu gagnerois ta pauvre vie ,
图 - ta 穷人 争夺 ,

Tu gagnerois ta pauvre vie,

[ˌæ'preɪ] [lɔːŋ] ['trævɛɪl] [et] - ,
Après long travail et usaige ,
之后 长的 劳作 等 - ,

经过长时间的劳累和使用后，

[lɑː] [mɔːrt] [ˌkju ju 'aɪ] [tiː] - . [[wʌn]]
Voicy la mort qui te convie . [1]
嗓音 拉 死亡 qui te - . [1]

Voicy la mort qui te convie.[1]

[ðə; ði]['kwɑːtreɪn][ɪn][oʊld] [frentʃ] ['rɪt(ə)n] [bɪ'loʊ] [wʌn][ʌv; əv] ['hɑːlˌbaɪnz] ['pɪktʃərz] [ɪz] [prə'faʊndli] [sæd][ɪn]
The quatrain in old French written below one of Holbein's pictures is profoundly sad in
这 四行诗 在 老的 法语 书面 以下 一 的 荷尔拜因的 图片 是 深刻地 伤心 在
[ɪts] [sɪm'plɪsəti] .
its simplicity .
它是 简单 .

霍尔拜因的一幅画作下方用古法语写成的四行诗，虽然简单，却蕴含着深刻的悲伤。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['plaʊmən] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] .
The engraving represents a ploughman driving his plough through a field .
这 雕刻 代表 一个 耕夫 驾驶 他的 犁 通过 一个 场地 .

这幅版画描绘的是一位农夫驾着犁在田间耕作的场景。

[ə; eɪ][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pʊr] ['kæbinz]
A vast expanse of country stretches away in the distance , with some poor cabins
一个 广阔的 广阔 的 国家 伸展 离开 在 这 距离 , 和 一些 贫穷的 小木屋
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
here and there ;
这里 和 那里 ;

远处是一望无际的乡村，零星散布着一些简陋的小屋；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] .
the sun is setting behind the hill .
这 太阳 是 环境 在后面 这 爬坡道 .

太阳正落山，映照着山丘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] .
It is the close of a hard day's work .
它 是 这 关闭 的 一个 难的 天 工作 .

一天辛苦的工作结束了。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [θɪk] - [set][mæn] , [oʊld] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][rægz] .

The	peasant	is	a	short	,	thick	-	set	man	,	old	,	and	clothed	in	rags	.
这	农民	是	一个	短的	,	厚的	-	放	男人	,	老的	,	和	穿着衣服	在	破布	.

这个农民身材矮胖，年纪大了，穿着破烂的衣服。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ə:dʒz] ['fɔ:rwərd] [ɑ:r; ər] [θɪn] [ænd; ənd] [gɔ:nt] ; [ðə; ði] ['plaʊʃer] [ɪz]

The	four	horses	that	he	urges	forward	are	thin	and	gaunt	;	the	ploughshare	is
这	四	马匹	那	他	敦促	向前	是	薄的	和	瘦削	;	这	铧	是

['berid] [ɪn] [rʌf] ,

buried	in	rough	,
埋葬	在	粗糙的	,

他催促前进的四匹马又瘦又憔悴；犁铧埋在粗糙的泥土里，

[ʌn'ji:ldɪŋ] [sɔɪl] .

unyielding	soil	.
不屈	土壤	.

贫瘠的土壤。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjər] [ɪz] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt][ɪn] [ðæt] [si:n] [ʌv; əv] [swet] [ænd; ənd] [tɔɪl] .

A	single	figure	is	joyous	and	alert	in	that	scene	of	sweat	and	toil	.
一个	单身的	数字	是	欢乐	和	警报	在	那	场景	的	汗	和	辛劳	.

在汗水和辛劳交织的场景中，有一个人显得兴高采烈、神采奕奕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] ,

It	is	a	fantastic	personage	,	a	skeleton	armed	with	a	whip	,
它	是	一个	极好的	人士	,	一个	骨骼	武装	和	一个	鞭	,

这是一个奇特的人物，一个手持鞭子的骷髅。

[hu:] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:roʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'leɪbɜ-z] [ðem; ðəm] ,

who	runs	in	the	furrow	beside	the	terrified	horses	and	belabors	them	,
WHO	跑步	在	这	畦	旁	这	恐惧	马匹	和	劳动	他们	,

谁在惊恐的马匹旁边的犁沟里奔跑，驱赶它们?

[ðʌs] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['hʌzbəndmən] [æz; əz] ['plaʊbɔɪ] .

thus	serving	the	old	husbandman	as	ploughboy	.
因此	服务	这	老的	农夫	作为	农夫	.

于是，他便成了老农夫的犁地童。

[ðɪs] ['spektər] , [wɪtʃ] ['hoʊlbaɪn][hæz; həz] [ˌɪntrə'du:st] [ˌælə'gɔ:rɪkli] [ɪn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

This	spectre	,	which	Holbein	has	introduced	allegorically	in	the	succession	of
这	幽灵	,	哪个	荷尔拜因	有	介绍	寓言式地	在	这	演替	的

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] ,

philosophical	and	religious	subjects	,
哲学	和	宗教	主题	,

霍尔拜因在一系列哲学和宗教主题作品中以寓言的方式引入了这一幽灵。

[æt; ət] [wʌns] [lə'gu:briəs] [ænd; ənd] [bɜ:r'lesk] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] , [ɪz] [deθ] [ɪt'self] .

at	once	lugubrious	and	burlesque	,	entitled	the	Dance	of	Death	,	is	Death	itself	.
在	一次	忧郁的	和	滑稽剧	,	标题	这	舞蹈	的	死亡	,	是	死亡	本身	.

这部名为《死亡之舞》的作品既阴郁又滑稽，它本身就是死亡。

[ɪn] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['ræðər] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [deθ] ,

In	that	collection	,	or	rather	in	that	great	book	,	in	which	Death	,
在	那	收藏	,	或者	相当	在	那	伟大的	书	,	在	哪个	死亡	,

在那部作品集中，或者更确切地说，在那本伟大的书中，死亡，

['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ] , [ɪz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] [θɔ:t] ,

playing	his	part	on	every	page	,	is	the	connecting	link	and	the	dominant	thought	,
玩耍	他的	部分	在	每一个	页	,	是	这	连接	关联	和	这	主导的	想法	,

他在每一页都扮演着重要的角色，是连接各个部分的纽带和主导思想。

['hoʊlbaɪn][hæz; həz] ['mɑːrʃəld] ['sɔvrinz] , ['pɑːntɪf] , ['lʌvəz] , ['gæmbəlz] , ['drʌŋkədz] , [nʌnz] ,

Holbein	has	marshalled	sovereigns	,	pontiffs	,	lovers	,	gamblers	,	drunkards	,	nuns	,
荷尔拜因	有	集结	君主	,	教宗	,	恋人	,	赌徒	,	醉汉	,	修女	,

[kɔːti'zænz] , ['brɪgəndz] , ['pɔːpəz] , ['soʊldʒərz] , [mʌŋks] , [dʒuːz] ,

courtesans	,	brigands	,	paupers	,	soldiers	,	monks	,	Jews	,
妓女	,	强盗	,	贫民	,	士兵	,	僧侣	,	犹太人	,

霍尔拜因描绘过君主、教皇、情人、赌徒、醉汉、修女、妓女、强盗、穷人、士兵、僧侣、犹太人，

['trævələz] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊərz] ;

travellers	,	the	whole	world	of	his	day	and	of	ours	;
旅行者	,	这	所有的	世界	的	他的	天	和	的	我们的	;

旅行者，他那个时代和我们那个时代的整个世界；

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] [deθ] [mɔks] [ænd; ənd] ['θretənz] [ænd; ənd] ['traiəmfs] .

and	everywhere	the	spectre	of	Death	mocks	and	threatens	and	triumphs	.
和	到处	这	幽灵	的	死亡	模拟	和	威胁	和	胜利	.

死神的幽灵无处不在地嘲弄、威胁和得胜。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪktʃər] ['oʊnli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['æbsənt] .

From	a	single	picture	only	,	is	it	absent	.
从	一个	单身的	图片	仅有的	,	是	它	缺席的	.

仅从一张照片来看，它并不存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['læzərəs] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

It	is	that	one	in	which	Lazarus	,	the	poor	man	,
它	是	那	一	在	哪个	拉撒路	,	这	贫穷的	男人	,

就是那个关于穷人拉撒路的故事。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [dɔːr] , [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [deθ] ,

lying	on	a	dunghill	at	the	rich	man's	door	,	declares	that	he	does	not	fear	Death	,
说谎	在	一个	粪堆	在	这	富有的	男人的	门	,	声明	那	他	做	不是	害怕	死亡	,

他躺在富人家门口的粪堆上，宣称自己不怕死。

['daʊtləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]

doubtless	because	he	has	nothing	to	lose	and	his	life	is	premature
毫无疑问	因为	他	有	没有什么	到	失去	和	他的	生活	是	过早

[deθ] .

death	.
死亡	.

毫无疑问，这是因为他已经没有什么可失去的，而且他的生命注定要英年早逝。

[ɪz] [ðæt] ['stoʊɪsɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['peɪgən] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] ['veri]

Is	that	stoicist	idea	of	the	half	-	pagan	Christianity	of	the	Renaissance	very
是	那	斯多葛主义者	主意	的	这	一半	-	异教徒	基督教	的	这	复兴	非常

['kʌmfərtɪŋ] ,

comforting	,
令人感到安慰	,

文艺复兴时期那种半异教式的基督教的斯多葛主义观点真的令人感到安慰吗?

[ænd; ənd][duː] [dɪ'vaʊt] [soʊlz] [faɪnd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] ?

and	do	devout	souls	find	consolation	therein	?
和	做	虔诚的	灵魂	寻找	安慰	其中	?

虔诚的灵魂能否从中获得慰藉?

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [mæn] , [ðə; ði] ['ræskl] , [ðə; ði]['taɪrənt] , [ðə; ði] [reɪk] , [ɔːl] [ðoʊz] ['hɔːti] ['sɪnərz] [huː]

The	ambitious	man	,	the	rascal	,	the	tyrant	,	the	rake	,	all	those	haughty	sinners	who
这	雄心勃勃	男人	,	这	恶棍	,	这	暴君	,	这	耙	,	全部	那些	傲慢	罪人	WHO

[ə'bjuːs] [laɪf] ,

abuse	life	,
虐待	生活	,

野心勃勃的人，无赖，暴君，浪荡子，所有那些傲慢自大、滥用生命的罪人，

[ænd; ənd] [huːm] [deθ] [hoʊldz][baɪ][ðə; ði] [her] , [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [wɪ'ðaʊt]

and	whom	Death	holds	by	the	hair	,	are	destined	to	be	punished	,	without
和	谁	死亡	持有	经过	这	头发	,	是	注定	到	是	受到惩罚	,	没有

[daʊt] ;

doubt	;
怀疑	;

那些被死神揪着头发的人，毫无疑问注定要受到惩罚；

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [ðə; ði] ['begər] , [ðə; ði] ['mædmən] , [ðə; ði] [pʊr] ['pez(ə)nt] ,

but	are	the	blind	man	,	the	beggar	,	the	madman	,	the	poor	peasant	,
但	是	这	瞎的	男人	,	这	乞丐	,	这	狂人	,	这	贫穷的	农民	,

但却是盲人、乞丐、疯子、贫苦农民呢?

['rekəmˌpenst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv] ['mɪzəri] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [deθ] [ɪz][nɑːt]

recompensed	for	their	long	life	of	misery	by	the	single	reflection	that	death	is	not
补偿	为了	他们的	长的	生活	的	苦难	经过	这	单身的	反射	那	死亡	是	不是

[æn; ən]['iːv(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

an	evil	for	them	?
一个	邪恶的	为了	他们	?

他们漫长而痛苦的一生，是否仅仅因为想到死亡对他们来说并非邪恶，就得到了补偿?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['meləŋkɑːli] , [ə; eɪ] ['gæstli] [feɪ'tæləti] , [ˌəʊvə'ʃædəʊz] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][wɜːrk] .

An	implacable	melancholy	,	a	ghastly	fatality	,	overshadows	the	artist's	work	.
一个	冷酷无情	忧郁	,	一个	阴森	死亡	,	黯然失色	这	艺术家的	工作	.

无可挽回的忧郁，可怕的悲剧，笼罩着这位艺术家的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

It	resembles	a	bitter	imprecation	upon	the	fate	of	mankind	.
它	类似	一个	苦的	诅咒	之上	这	命运	的	人类	.

它仿佛是对人类命运的一种苦涩诅咒。

[ðer; ðər]['truːli][duː][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['griːvəs] ['sætaɪər] ,

There	truly	do	we	find	the	grievous	satire	,
那里	真的	做	我们	寻找	这	严重的	讽刺	,

那里确实存在着令人痛心的讽刺。

[ðə; ði] ['truːθfl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]['hoʊlbaɪn][hæd; həd]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	truthful	picture	of	the	society	Holbein	had	under	his	eyes	.
这	真实	图片	的	这	社会	荷尔拜因	有	在下面	他的	眼睛	.

霍尔拜因眼中所见的社会的真实写照。

[kraɪm] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

Crime	and	misfortune	,	those	are	what	impressed	him	;	but	what	shall	we
犯罪	和	不幸	,	那些	是	什么	印象深刻	他	;	但	什么	将	我们

[dɪ'pɪkt] ,

depict	,
描绘	,

犯罪和不幸，这些给他留下了深刻的印象；但是我们应该描绘什么呢?

[wiː; wi]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] ?

we	artists	of	another	age	?
我们	艺术家	的	其他	年龄	?

我们是另一个时代的艺术家吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Shall	we	seek	in	the	thought	of	death	the	reward	of	mankind	in	the	present
将	我们	寻找	在	这	想法	的	死亡	这	报酬	的	人类	在	这	展示

[deɪ] ?

day	?
天	?

我们是否应该在对死亡的思考中寻求人类在当今时代的奖赏?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪn'voʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gəːdən] [ʌv; əv]

Shall	we	invoke	it	as	the	punishment	of	injustice	and	the	guerdon	of
将	我们	调用	它	作为	这	惩罚	的	不公正	和	这	格尔登	的

['sʌfərɪŋ] ?

suffering	?
痛苦	?

我们是否应该将其视为对不公正的惩罚和对苦难的救赎?

[noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [laɪf] .

No	,	we	have	no	longer	to	deal	with	Death	,	but	with	Life	.
不	,	我们	有	不	更长	到	交易	和	死亡	,	但	和	生活	.

不，我们不再需要面对死亡，而是面对生命。

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'liːv] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɔːr][ɪn][sæl'veɪʃ(ə)n]

We	no	longer	believe	either	in	the	nothingness	of	the	tomb	or	in	salvation
我们	不	更长	相信	任何一个	在	这	虚无	的	这	墓	或者	在	救恩

['pəːtʃəst] [baɪ] [ə'blɪgətɔːri] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ;

purchased	by	obligatory	renunciation	;
购买	经过	强制性的	放弃	;

我们不再相信坟墓是虚无的，也不再相信通过强制放弃就能获得救赎；

[wiː; wi][wɑːnt][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['fruːtf(ə)l] .

we	want	life	to	be	good	because	we	want	it	to	be	fruitful	.
我们	想	生活	到	是	好的	因为	我们	想	它	到	是	卓有成效	.

我们希望生活美好，因为我们希望生活充实而有意义。

['læzərəs] [mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz] ['dʌŋhɪl] ,

Lazarus	must	leave	his	dunghill	,
拉撒路	必须	离开	他的	粪堆	,

拉撒路必须离开他的粪堆，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [meɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

so	that	the	poor	may	no	longer	rejoice	at	the	death	of	the	rich	.
所以	那	这	贫穷的	可能	不	更长	麾	在	这	死亡	的	这	富有的	.

这样，穷人就不会再因富人的死亡而幸灾乐祸了。

[ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] ,

All	must	be	happy	,
全部	必须	是	快乐的	,

所有人都必须感到快乐，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd] [ə'kɜːrsɪd] [ʌv; əv][gɑːd] .

so	that	the	happiness	of	some	may	not	be	a	crime	and	accursed	of	God	.
所以	那	这	幸福	的	一些	可能	不是	是	一个	犯罪	和	被诅咒的	的	上帝	.

以免某些人的幸福成为罪过，受到上帝的诅咒。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [æz; əz][hiː; hi] [səuz] [hɪz; ɪz] [greɪn] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət]

The	husbandman	as	he	sows	his	grain	must	know	that	he	is	working	at
这	农夫	作为	他	母猪	他的	粮食	必须	知道	那	他	是	在职的	在

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [laɪf] ,

the	work	of	life	,
这	工作	的	生活	,

农夫播种时必须明白，他是在从事生命的工作。

[ænd; ənd][nɑːt][rɪ'dʒɔɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [deθ] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] .

and	not	rejoice	because	Death	is	walking	beside	him	.
和	不是	麾	因为	死亡	是	步行	旁	他	.

并且不要因为死神与他同行而感到高兴。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [deθ] [mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][prɑː'sperəti][ɔːr][ðə; ði]

In	a	word	,	death	must	no	longer	be	the	punishment	of	prosperity	or	the
在	一个	单词	,	死亡	必须	不	更长	是	这	惩罚	的	繁荣	或者	这

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] .

consolation	of	adversity	.
安慰	的	逆境	.

总之，死亡不应再是繁荣的惩罚，也不应再是逆境的安慰。

[gɑːd][dɪd][nɑːt] ['destɪn] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːr][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][laɪf] ; [fɔːr; fər]

God	did	not	destine	death	as	a	punishment	or	a	compensation	for	life	;	for
上帝	做过	不是	注定	死亡	作为	一个	惩罚	或者	一个	赔偿	为了	生活	;	为了

[hiː; hi]['blesɪd; blest][laɪf] ,

he	blessed	life	,
他	蒙福	生活	,

上帝并没有将死亡设定为对生命的惩罚或补偿；因为他祝福了生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['refjuːdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][send]

and	the	grave	should	not	be	a	refuge	to	which	it	is	permitted	to	send
和	这	严重	应该	不是	是	一个	避难所	到	哪个	它	是	允许	到	发送

[ðoʊz] [huː] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] .

those	who	cannot	be	made	happy	.
那些	WHO	不能	是	制成	快乐的	.

坟墓不应该成为那些无法获得幸福的人的避难所。

['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [glæns] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,

Certain	artists	of	our	time	,	casting	a	serious	glance	upon	their	surroundings	,
肯定	艺术家	的	我们的	时间	,	铸件	一个	严肃的	瞥一眼	之上	他们的	周围环境	,

[straɪv] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [griːf] ,

strive	to	depict	grief	,
努力	到	描绘	悲伤	,

我们这个时代的某些艺术家，以严肃的视角审视周遭环境，力图描绘悲伤。

[ðə; ði][æb'd͡ʒɛkt.nəs][ʌv; əv] ['pɑːvərti] , ['læzərəsiz] ['dʌŋhɪl] .

the	abjectness	of	poverty	,	Lazarus's	dunghill	.
这	卑贱	的	贫困	,	拉撒路的	粪堆	.

贫穷的卑微，拉撒路的粪堆。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

That	may	be	within	the	domain	of	art	and	philosophy	;	but	,	by	representing
那	可能	是	之内	这	领域	的	艺术	和	哲学	;	但	,	经过	代表

['pɑːvərti] [æz; əz][soʊ] ['ʌgli] ,

poverty	as	so	ugly	,
贫困	作为	所以	丑陋的	,

这或许属于艺术和哲学的范畴；但是，将贫困描绘得如此丑陋，

[soʊ] [beɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [soʊ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] , [duː] [ðeɪ] [ə'teɪn]

so	base	,	and	at	times	so	vicious	and	criminal	a	thing	,	do	they	attain
所以	根据	,	和	在	时代	所以	恶毒	和	刑事	一个	事物	,	做	他们	达到

[ðer; ðər][end] ,

their	end	,
他们的	结尾	,

他们以如此卑劣，有时甚至是如此恶毒和犯罪的方式达到目的，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [æz; əz] ['sæljəteri][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ?

and	is	the	effect	as	salutary	as	they	could	wish	?
和	是	这	影响	作为	有益的	作为	他们	可以	希望	?

其效果是否如他们所愿，达到了预期的益处?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] .

We	do	not	dare	to	say	.
我们	做	不是	敢	到	说	.

我们不敢说。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ðæt] [jɔːnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l]

We	may	be	told	that	by	pointing	out	the	abyss	that	yawns	beneath	the	fragile
我们	可能	是	讲述	那	经过	指向	出去	这	深渊	那	打哈欠	下面	这	脆弱的

[krʌst] [ʌv; əv] ['ɑːpjələns] ,

crust	of	opulence	,
地壳	的	丰裕	,

我们或许会被告知，指出脆弱的奢华表象之下隐藏的深渊，

[ðeɪ] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [rɪtʃ] [mæn] , [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [mə'kɑːbrə] ,

they	terrify	the	wicked	rich	man	,	as	,	in	the	time	of	the	Danse	Macabre	,
他们	恐惧	这	邪恶	富有的	男人	,	作为	,	在	这	时间	的	这	舞蹈	恐怖	,

它们令邪恶的富人感到恐惧，就像在死亡之舞的时代一样。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɪts] [jɔːnɪŋ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [deθ] ['redi] [tuː; tə] [wɪnd] [ɪts] [ˌʌn'kliːn] [ɑːrmz]

they	showed	him	its	yawning	ditch	,	and	Death	ready	to	wind	its	unclean	arms
他们	显示	他	它是	打哈欠	沟	,	和	死亡	准备好	到	风	它是	不洁	武器

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他们向他展示了那深不见底的沟渠，以及死神准备用它污秽的双臂将他缠住的景象。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðeɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θiːf] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːk] , [ðə; ði] [ə'sæsn] ['wɑtʃɪŋ] [ʌn'tɪl]

To	-	day	,	they	show	him	the	thief	picking	his	lock	,	the	assassin	watching	until
到	-	天	,	他们	展示	他	这	贼	挑选	他的	锁	,	这	刺客	观看	直到

[hiː; hi] [sliːps] .

he	sleeps	.
他	睡觉	.

今天，他们向他展示了窃贼撬开他的锁，刺客监视他直到他睡着。

[wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

We	confess	that	we	do	not	clearly	understand	how	they	will	reconcile	him	with
我们	承认	那	我们	做	不是	清楚地	理解	如何	他们	将要	调和	他	和

[ðə; ði][hjuː'mænəti][hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] ,

the	humanity	he	despises	,
这	人类	他	鄙视	,

我们承认，我们并不清楚他们将如何让他与他所鄙视的人类和解。

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [muːv] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [fɪrz] ,

how	they	will	move	his	pity	for	the	sufferings	of	the	poor	man	whom	he	fears	,
如何	他们	将要	移动	他的	遗憾	为了	这	苦难	的	这	贫穷的	男人	谁	他	恐惧	,

他们会如何唤起他对那个他所惧怕的穷人的怜悯之心呢?

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [seɪm] [pʊr] [mæn][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['felən] [ænd; ənd][ðə; ði]

by	showing	him	that	same	poor	man	in	the	guise	of	the	escaped	felon	and	the
经过	显示	他	那	相同的	贫穷的	男人	在	这	伪装	的	这	逃脱	重罪犯	和	这

['bɜːrglər] .

burglar	.
窃贼	.

通过向他展示那个可怜的人扮演逃犯和窃贼的形象。

['gæstli] [deθ] , ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]

Ghastly	Death	,	gnashing	his	teeth	and	playing	the	violin	in	the	productions	of
阴森	死亡	,	咬牙切齿	他的	牙齿	和	玩耍	这	小提琴	在	这	作品	的

['hoʊlbaɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,

Holbein	and	his	predecessors	,
荷尔拜因	和	他的	前任	,

在霍尔拜因及其前辈的作品中，可怕的死神咬牙切齿地拉着小提琴。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [gaɪz] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [pər'vɜːrs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfərt]

found	it	impossible	in	that	guise	to	convert	the	perverse	and	to	comfort
成立	它	不可能的	在	那	伪装	到	转变	这	变态	和	到	舒适

[ðer; ðər]['vɪktəms] .

their	victims	.
他们的	受害者	.

以这种伪装，既无法感化那些变态的人，也无法安慰他们的受害者。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]

Is	it	not	a	fact	that	the	literature	of	our	day	is	in	this	respect
是	它	不是	一个	事实	那	这	文学	的	我们的	天	是	在	这	尊重

['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]

following	to	some	extent	in	the	footsteps	of	the	artists	of	the	Middle	Ages
下列的	到	一些	程度	在	这	脚步声	的	这	艺术家	的	这	中间	年龄

[ænd; ənd][ðə; ði] ['renəsɑːns] ?

and	the	Renaissance	?
和	这	复兴	?

难道我们这个时代的文学不是在某种程度上追随了中世纪和文艺复兴时期艺术家的脚步吗?

['hɑːlˌbaɪnz] ['drʌŋkədz] [fɪl] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frenzid] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði]

Holbein's	drunkards	fill	their	glasses	in	a	sort	of	frenzied	desire	to	put	aside	the
荷尔拜因的	醉汉	充满	他们的	眼镜	在	一个	种类	的	丧心病狂	欲望	到	放	旁边	这

[θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] ,

thought	of	Death	,
想法	的	死亡	,

霍尔拜因笔下的醉汉们疯狂地斟满酒杯，仿佛想要暂时忘却死亡的念头。

[huː] , [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðem; ðəm] , [ækts][æz; əz][ðer; ðər][kʌp] - ['berər] .

who	,	unseen	by	them	,	acts	as	their	cup	-	bearer	.
WHO	,	看不见	经过	他们	,	行为	作为	他们的	杯子	-	持有人	.

在他们看不见的情况下，他充当了他们的侍酒人。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [rɪtʃ] [men] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [dɪ'mænd] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ænd; ənd] ['kænən] [tuː; tə][pʊt] [ə'saɪd]

The	wicked	rich	men	of	to	-	day	demand	fortifications	and	cannon	to	put	aside
这	邪恶	富有的	男人	的	到	-	天	要求	防御工事	和	大炮	到	放	旁边

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒɑːk'riː] ,

the	thought	of	a	rising	of	the	Jacquerie	,
这	想法	的	一个	上升	的	这	雅克利	,

如今那些邪恶的富人要求修建防御工事和配备大炮，以此来打消雅克利起义的念头。

[huːm] [ɑːrt] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

whom	art	shows	them	at	work	in	the	shadow	,
谁	艺术	演出	他们	在	工作	在	这	阴影	,

艺术作品展现了他们在阴影中工作的场景，

['seprətli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][sə'saɪəti] .

separately	awaiting	the	moment	to	swoop	down	upon	society	.
分别地	等待中	这	片刻	到	俯冲	向下	之上	社会	.

各自静待时机，伺机向社会发起冲击。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ['ænsər] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [wʌnz][ʌv; əv]

The	Church	of	the	Middle	Ages	answered	the	terrors	of	the	powerful	ones	of
这	教会	的	这	中间	年龄	回答	这	恐怖	的	这	强大的	一个	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ] ['selɪŋ] [ɪn'dʌldʒənsiz] .

the	earth	by	selling	indulgences	.
这	地球	经过	销售	放纵	.

中世纪教会通过出售赎罪券来回应当时权贵们的恐吓。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ə'leɪz] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

The	government	of	to	-	day	allays	the	anxiety	of	the	rich	by	making	them
这	政府	的	到	-	天	巷道	这	焦虑	的	这	富有的	经过	制作	他们

[peɪ] [fɔːr; fər] ['meni] ['ʒɑːndɑːmz] [ænd; ənd]['dʒeɪləz] ,

pay	for	many	gendarmes	and	jailers	,
支付	为了	许多	宪兵	和	狱卒	,

当今政府通过让富人支付大量宪兵和狱卒的费用来缓解他们的焦虑。

['beɪənɪts] [ænd; ənd] ['prizənz] .

bayonets	and	prisons	.
刺刀	和	监狱	.

刺刀和监狱。

['ælbərt] ['djʊrər] , ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] , ['hoʊlbaɪn] , [kə'lɒt] , ['gɔːjaː] ,

Albert	Dürer	,	Michael	Angelo	,	Holbein	,	Callot	,	Goya	,
阿尔伯特	丢勒	,	迈克尔	安杰洛	,	荷尔拜因	,	卡洛特	,	戈雅	,

阿尔伯特·丢勒、米开朗基罗、霍尔拜因、卡洛特、戈雅、

[prə'duːst] ['paʊərf(ə)l] ['sætaiəz][ə'pɑːn][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] .

produced	powerful	satires	upon	the	evils	of	their	age	and	their	country	.
生产	强大的	讽刺作品	之上	这	罪恶	的	他们的	年龄	和	他们的	国家	.

他们创作了强有力的讽刺作品，抨击了他们所处时代和国家的种种弊端。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrks] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['vælјuː] ; [wiː; wi][duː][nɑːt]

They	are	immortal	works	,	historical	pages	of	unquestionable	value	;	we	do	not
他们	是	不朽	作品	,	历史	页面	的	毋庸置疑	价值	;	我们	做	不是

[ˌʌndər'teɪk] , ['ðerfɔːr] ,

undertake	,	therefore	,
承担	,	所以	,

它们是永恒的作品，是具有无可置疑价值的历史篇章；因此，我们不承担任何责任。

[tuː; tə][dɪ'naɪ]['ɑːrtɪsts][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [proʊb] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm]

to	deny	artists	the	right	to	probe	the	wounds	of	society	and	lay	them
到	否定	艺术家	这	正确的	到	探测	这	伤口	的	社会	和	躺	他们

[ber] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ;

bare	before	our	eyes	;
裸	前	我们的	眼睛	;

剥夺艺术家探究社会创伤并将其赤裸裸地展现在我们眼前的权利；

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði]

but	is	there	nothing	better	to	be	done	to	-	day	than	to	depict	the
但	是	那里	没有什么	更好的	到	是	完毕	到	-	天	比	到	描绘	这

['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ?

terrifying	and	the	threatening	?
恐怖	和	这	威胁	?

难道今天就没有比描绘恐怖和威胁更好的事情可做了吗?

[ɪn] [ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [wɪtʃ] ['tælənt][ænd; ənd]

In	this	literature	of	mysteries	of	iniquity	,	which	talent	and
在	这	文学	的	谜团	的	罪恶	,	哪个	天赋	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [meɪd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

imagination	have	made	fashionable	,
想像力	有	制成	时髦	,

在这种以罪恶之谜为主题的文学作品中，才华和想象力使之成为一种时尚，

[wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði][maɪld] , [ə'træktɪv] ['fɪgjərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vilənz] [fɔːr; fər][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .

we	prefer	the	mild	,	attractive	figures	to	the	villains	for	dramatic	effect	.
我们	更喜欢	这	温和的	,	吸引人的	数据	到	这	反派	为了	戏剧性	影响	.

为了戏剧效果，我们更喜欢温和、有魅力的角色，而不是反派角色。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [meɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [kən'vɜːʃnz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːz] [fɪr] , [ænd; ənd]

The	former	may	undertake	and	effect	conversions	,	the	others	cause	fear	,	and
这	以前的	可能	承担	和	影响	转换	,	这	其他的	原因	害怕	,	和

[fɪr] [dʌz] [nɑːt] [kjʊr] ['iːgoʊɪzəm] ,

fear	does	not	cure	egoism	,
害怕	做	不是	治愈	利己主义	,

前者或许能够促成皈依，后者只会引发恐惧，而恐惧并不能治愈利己主义。

[bʌt; bət] [ɪn'kriːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	increases	it	.
但	增加	它	.

但却增加了它。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [lʌv] ,

We	believe	that	the	mission	of	art	is	a	mission	of	sentiment	and	love	,
我们	相信	那	这	使命	的	艺术	是	一个	使命	的	情绪	和	爱	,

我们相信，艺术的使命是传递情感和爱。

[ðæt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['pærəbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv]

that	the	novel	of	to	-	day	ought	to	replace	the	parable	and	the	fable	of
那	这	小说	的	到	-	天	应该	到	代替	这	寓言	和	这	寓言	的

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [taɪmz] ,

simpler	times	,
更简单	时代	,

当今的小说应该取代过去简单时代的寓言和故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz][ə; eɪ] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [poʊ'etɪk][tæsk][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

and	that	the	artist	has	a	broader	and	more	poetic	task	than	that	of
和	那	这	艺术家	有	一个	更广泛	和	更多的	诗意的	任务	比	那	的

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [pruː'denʃ(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪliətɔːri] ['meʒərz] [tuː; tə] ['les(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm]

suggesting	a	few	prudential	and	conciliatory	measures	to	lessen	the	alarm
建议	一个	很少	审慎	和	和解	措施	到	减少	这	警报

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ə'raʊz] .

his	pictures	arouse	.
他的	图片	引起	.

而且，艺术家肩负着更广泛、更具诗意的任务，而不仅仅是提出一些审慎和和解的措施来减轻他的画作所引起的恐慌。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd] ['lʌvəbl] ,

His	object	should	be	to	make	the	objects	of	his	solicitude	lovable	,
他的	目的	应该	是	到	制作	这	对象	的	他的	关怀	可爱的	,

他的目标应该是使他所关心的人变得可爱。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['flætərɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

and	I	would	not	reproach	him	for	flattering	them	a	little	,	in	case	of
和	我	会	不是	责备	他	为了	奉承	他们	一个	小的	,	在	案件	的

[niːd] .

need	.
需要	.

如果有必要，我不会责怪他稍微奉承一下他们。

[ɑːrt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [rɪ'ælətɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kwest] [fɔːr; fər][aɪ'diːəl] [truːθ] ,

Art	is	not	a	study	of	positive	reality	,	it	is	a	quest	for	ideal	truth	,
艺术	是	不是	一个	学习	的	积极的	现实	,	它	是	一个	寻求	为了	理想的	真相	,

艺术并非对现实的客观研究，而是对理想真理的追求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['helθi] [bʊk] [fɔːr; fər]

and	the	Vicar	of	Wakefield	was	a	more	useful	and	healthy	book	for
和	这	牧师	的	韦克菲尔德	曾是	一个	更多的	有用	和	健康	书	为了

[ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][pə'iːzɑːn] - [ɔːr][ðə; ði][liˈezɑːns; 'liəzɑːns] [ˌdɑ̃ʒə'ʁøz] .

the	mind	than	the	Paysan	Perverti	or	the	Liaisons	Dangereuses	.
这	头脑	比	这	paysan	-	或者	这	联络	危险	.

《威克菲尔德的牧师》比《变态农民》或《危险关系》对心灵更有益、更健康。

['ri:dər] , ['pɑ:rd(ə)n] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd] [deɪn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm][baɪ] [wei] [ʌv; əv]

Reader	**,**	**pardon**	**these**	**reflections**	**,**	**and**	**deign**	**to**	**accept**	**them**	**by**	**way**	**of**
读者	,	赦免	这些	反思	,	和	设计	到	接受	他们	经过	方式	的

['prefəs] .

preface	**.**
前言	.

读者，请原谅我的这些想法，并请允许我将它们作为前言。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teɪl] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

There	**will**	**be**	**no**	**other**	**to**	**the**	**little**	**tale**	**I**	**propose**	**to**	**tell**	**you**	**,**
那里	将要	是	不	其他	到	这	小的	故事	我	提出	到	告诉	你	,

我要讲的小故事就只有这一个版本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz] [bɪ'fɔːrhænd] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	**it**	**will**	**be**	**so**	**short**	**and**	**so**	**simple**	**that**	**I**	**felt**	**that**	**I**	**must**	**apologize**
和	它	将要	是	所以	短的	和	所以	简单的	那	我	毛毡	那	我	必须	道歉

beforehand	**by**	**telling**	**you**	**what**	**I**	**think**	**of**	**terrifying**	**tales**	**.**
预先	经过	讲述	你	什么	我	思考	的	恐怖	故事	.

故事会非常短，也非常简单，所以我感觉我必须事先向你们道歉，告诉你们我对恐怖故事的看法。

[aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] [daɪ'greʃn] [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plaʊmən] .

I	**allowed**	**myself**	**to**	**be**	**drawn**	**into**	**this**	**digression**	**apropos**	**of**	**a**	**ploughman**	**.**
我	允许	我	到	是	绘制	进入	这	题外话	恰好	的	一个	耕夫	.

我让自己陷入了关于农夫的这段离题讨论中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plaʊmən] [ðæt] [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

It	**is**	**the**	**story**	**of**	**a**	**ploughman**	**that**	**I**	**set**	**out**	**to**	**tell**	**you**	**,**
它	是	这	故事	的	一个	耕夫	那	我	放	出去	到	告诉	你	,

我今天要讲的，是一个农夫的故事。

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

and	**will**	**tell**	**you**	**forthwith**	**.**
和	将要	告诉	你	立即	.

我会马上告诉你。

[iː]

II
二

二

[ðə; ði] ['plaʊɪŋ]

THE	**PLOUGHING**
这	耕作

耕作

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['sædnəs] [æt; ət]

I	**had**	**been**	**gazing**	**for**	**a**	**long**	**time**	**and**	**with**	**profound**	**sadness**	**at**
我	有	到过	凝视	为了	一个	长的	时间	和	和	深刻的	悲伤	在

['hɑːlˌbaɪnz] ['plaʊmən] ,

Holbein's	**ploughman**	**,**
荷尔拜因的	耕夫	,

我凝视着霍尔拜因的画作《农夫》很久，心中充满深深的悲伤。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , ['mjuːzɪŋ] [ə'pɑːn] ['kʌntri] - [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] .

and	**I**	**was**	**walking**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**musing**	**upon**	**country**	**-**	**life**	**and**	**the**	**destiny**	**of**	**the**	**husbandman**	**.**
和	我	曾是	步行	在	这	字段	,	沉思	之上	国家	-	生活	和	这	命运	的	这	农夫	.

我当时正在田野里散步，思考着乡村生活和农夫的命运。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'suːm] [wʌnz] [streŋθ] [ænd; ənd] [wʌnz] [laɪf]

Doubtless	**it**	**is**	**a**	**depressing**	**thing**	**to**	**consume**	**one's**	**strength**	**and**	**one's**	**life**
毫无疑问	它	是	一个	沉闷	事物	到	消耗	一个人的	力量	和	一个人的	生活

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] [ɜːrθ] ,

driving	**the**	**plough**	**through**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**jealous**	**earth**	**,**
驾驶	这	犁	通过	这	怀	的	这	嫉妒的	地球	,

毫无疑问，耗尽精力和生命去耕耘这片嫉妒的土地，是一件令人沮丧的事情。

[wɪtʃ] [jiːldz] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɪts] [fɪ'kʌndəti] ['oʊnli] ['ʌndər] [du'res] ,

which	**yields**	**the**	**treasures**	**of**	**its**	**fecundity**	**only**	**under**	**duress**	**,**
哪个	产量	这	宝藏	的	它是	生育力	仅有的	在下面	胁迫	,

它只有在逆境中才会展现出其丰饶的宝藏。

[wen] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [ænd; ənd] ['kɔːrsɪst] [bred] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]

when	**a**	**bit**	**of**	**the**	**blackest**	**and**	**coarsest**	**bread**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**day**	**is**
什么时候	一个	少量	的	这	最黑的	和	最粗糙	面包	在	这	结尾	的	这	天	是

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [lə'bɔːriəs] [tɔɪl] .

the	**only**	**reward**	**and**	**the**	**only**	**profit**	**of**	**such**	**laborious**	**toil**	**.**
这	仅有的	报酬	和	这	仅有的	利润	的	这样的	费力的	辛劳	.

当一天辛勤劳作后，唯一的回报和唯一的收益仅仅是一小块又黑又粗糙的面包。

[ðə; ði] [welθ] [ðæt] ['kʌvərz] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][krɑːps] , [ðə; ði] [fruːt] ,

The	**wealth**	**that**	**covers**	**the**	**ground**	**,**	**the**	**crops**	**,**	**the**	**fruit**	**,**
这	财富	那	封面	这	地面	,	这	农作物	,	这	水果	,

覆盖大地的财富，庄稼，水果，

[ðə; ði] [praʊd] ['kæt(ə)l] ['fætnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ,

the	**proud**	**cattle**	**fattening**	**on**	**the**	**long**	**grass**	**,**	**are**	**the**	**property**	**of**	**a**	**few**	**,**
这	自豪的	牛	增肥	在	这	长的	草	,	是	这	财产	的	一个	很少	,

那些在长草上茁壮成长的牛群，是少数人的财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

and	**the**	**instruments**	**of**	**fatigue**	**and**	**slavery**	**of**	**the**	**majority**	**.**
和	这	仪器	的	疲劳	和	奴隶制	的	这	多数	.

以及使大多数人疲惫和奴役的工具。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['liːʒər] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] , [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ðə; ði]

As	**a**	**general**	**rule**	**,**	**the**	**man**	**of**	**leisure**	**does**	**not**	**love**	**,**	**for**	**themselves**	**,**	**the**
作为	一个	一般的	规则	,	这	男人	的	闲暇	做	不是	爱	,	为了	他们自己	,	这

[fiːldz] ,

fields	**,**
字段	,

一般来说，闲散之人并不热爱田野，

[ɔːr][ðə; ði] [medəuz] , [ɔːr][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

or	**the**	**meadows**	**,**	**or**	**the**	**spectacle**	**of**	**nature**	**,**
或者	这	草地	,	或者	这	奇观	的	自然	,

或者草地，或者大自然的奇观，

[ɔːr][ðə; ði][suː'pɜːrb] [biːsts] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][goʊld] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] .

or	**the**	**superb**	**beasts**	**that**	**are**	**to**	**be**	**converted**	**into**	**gold**	**pieces**	**for**	**his**	**use**	**.**
或者	这	高超	野兽	那	是	到	是	转换	进入	金子	件	为了	他的	使用	.

或者那些将被转化为金币供他使用的珍稀动物。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['liːʒər] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ænd; ənd] [helθ]

The	**man**	**of**	**leisure**	**comes**	**to**	**the**	**country**	**in**	**search**	**of**	**a**	**little**	**air**	**and**	**health**
这	男人	的	闲暇	来	到	这	国家	在	搜索	的	一个	小的	空气	和	健康

,

,

,

这位闲暇之人来到乡下，是为了呼吸新鲜空气，恢复健康。

[ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-] [tɔɪl] .

then	returns	to	the	city	to	spend	the	fruit	of	his	vassal's	toil	.
然后	返回	到	这	城市	到	花费	这	水果	的	他的	附庸的	辛劳	.

然后返回城里，享受他的封臣辛勤劳作的成果。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [tɔɪl] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ɪz] [tuː] [krʌʃt] , [tuː] ['retʃɪd] ,

The	man	of	toil	,	for	his	part	,	is	too	crushed	,	too	wretched	,
这	男人	的	辛劳	,	为了	他的	部分	,	是	也	碎	,	也	可怜	,

至于辛勤劳作的人，他们太过疲惫，太过悲惨。

[ænd; ənd] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	too	frightened	concerning	the	future	,
和	也	害怕	有关	这	未来	,

并且对未来感到过于恐惧，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] [laɪf] .

to	enjoy	the	beauties	of	the	landscape	and	the	charms	of	rustic	life	.
到	享受	这	美女	的	这	景观	和	这	魅力	的	乡村	生活	.

欣赏美丽的风景和乡村生活的魅力。

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['goʊldən] [fiːldz] , [ðə; ði] ['lʌvli] [medəuz] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ænɪmlz] ,

To	him	also	the	golden	fields	,	the	lovely	meadows	,	the	noble	animals	,
到	他	还	这	金的	字段	,	这	迷人的	草地	,	这	高贵	动物	,

[ˌreprɪ'zent] [bægz][ʌv; əv] [kraʊnz] ,

represent	bags	of	crowns	,
代表	包	的	皇冠	,

对他来说，金色的田野、美丽的草地、高贵的动物，都象征着一袋袋的王冠。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɔːltri] [ʃer] , [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːdz] ,

of	which	he	will	have	only	a	paltry	share	,	insufficient	for	his	needs	,
的	哪个	他	将要	有	仅有的	一个	微不足道	分享	,	不足的	为了	他的	需求	,

其中他只能分到极少的一份，不足以满足他的需求。

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][bægz][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] ['evri] [jɪr] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

and	yet	those	cursed	bags	must	be	filled	every	year	to	satisfy	the
和	然而	那些	被诅咒的	包	必须	是	已填	每一个	年	到	满足	这

['mæstər][ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sperɪŋli] [ænd; ənd] ['retʃɪdli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

master	and	pay	for	the	privilege	of	living	sparingly	and	wretchedly	on	his
掌握	和	支付	为了	这	特权	的	活的	少量地	和	可悲地	在	他的

[doʊ'meɪn] .

domain	.
领域	.

然而，每年都必须把这些该死的袋子装满，才能满足主人的愿望，并支付在主人的领地上过着节俭而悲惨生活的特权。

[ænd; ənd] [stɪl] ['neɪtʃər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

And	still	nature	is	always	young	and	beautiful	and	generous	.
和	仍然	自然	是	总是	年轻的	和	美丽的	和	慷慨的	.

大自然永远年轻、美丽、慷慨。

[ʃiː; ʃi] [ʃedz] ['poʊətri][ænd; ənd] ['bjuːti] [ə'pɑːn][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

She	sheds	poetry	and	beauty	upon	all	living	things	,
她	棚屋	诗	和	美丽	之上	全部	活的	事物	,

她将诗意和美丽洒向万物。

[ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði][plænts] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

upon	all	the	plants	that	are	left	to	develop	in	their	own	way	.
之上	全部	这	植物	那	是	左边	到	发展	在	他们的	自己的	方式	.

任由所有植物以它们自己的方式生长。

['neɪtʃər] [pə'zesiz] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər]

Nature	possesses	the	secret	of	happiness	,	and	no	one	has	ever
自然	拥有	这	秘密	的	幸福	,	和	不	一	有	曾经

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [restɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

succeeded	in	wresting	it	from	her	.
成功了	在	摔跤	它	从	她	.

大自然拥有幸福的秘密，至今无人能够将其夺走。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [ʌv; əv][men] [hu:] ,

He	would	be	the	most	fortunate	of	men	who	,
他	会	是	这	最多	幸运	的	男人	WHO	,

他将是世上最幸运的人，

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑ:ft][ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

possessing	the	science	of	his	craft	and	working	with	his	hands	,
拥有	这	科学	的	他的	工艺	和	在职的	和	他的	双手	,

他精通技艺，并且擅长手工操作。

[dɪ'raɪvɪŋ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [streŋθ] ,

deriving	happiness	and	liberty	from	the	exercise	of	his	intelligent	strength	,
推导	幸福	和	自由	从	这	锻炼	的	他的	聪明的	力量	,

从运用智力力量中获得幸福和自由，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] , [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]

should	have	time	to	live	in	the	heart	and	the	brain	,	to	understand	his
应该	有	时间	到	居住	在	这	心	和	这	脑	,	到	理解	他的

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

应该有时间用心感受，用脑思考，去理解他的作品。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][gɑ:d] .

and	to	love	the	work	of	God	.
和	到	爱	这	工作	的	上帝	.

并热爱上帝的工作。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ænd; ənd][ˌreprə'dju:siŋ][ðə; ði]

The	artist	has	enjoyment	of	that	sort	in	contemplating	and	reproducing	the
这	艺术家	有	享受	的	那	种类	在	沉思	和	繁殖	这

['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

beauties	of	Nature	;
美女	的	自然	;

艺术家在欣赏和再现自然之美时，就能获得这种乐趣；

[bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] ['pi:p(ə)l] [ðɪs] ['pærədaɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði]

but	,	when	he	sees	the	suffering	of	the	men	who	people	this	paradise	called	the
但	,	什么时候	他	看到	这	痛苦	的	这	男人	WHO	人们	这	天堂	称为	这

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

但是，当他看到生活在这片被称为地球的乐园中的人们所遭受的苦难时，

[ðə; ði][dʒʌst] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['ɑ:rtɪst][ɪz] [gri:vd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

the	just	,	kind	-	hearted	artist	is	grieved	in	the	midst	of	his	enjoyment	.
这	只是	,	种类	-	心地	艺术家	是	伤心	在	这	中间	的	他的	享受	.

这位公正善良的艺术家在享受创作乐趣的同时，也感到悲伤。

[wer] [ðə; ði][maɪnd] , [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:rk] [ɪn]['kɑ:nsərt] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,

Where	the	mind	,	heart	,	and	arms	work	in	concert	under	the	eye	of	Providence	,
在哪里	这	头脑	,	心	,	和	武器	工作	在	音乐会	在下面	这	眼睛	的	普罗维登斯	,

在上帝的注视下，当思想、心灵和双手协调一致地运作时，

[truː] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,
true happiness would be found ,
真的 幸福 会 是 成立 ,

真正的幸福终会找到。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli] ['hɑːrməni] [wʊd] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]
and a holy harmony would exist between the munificence of God and the
和 一个 圣 和谐 会 存在 之间 这 慷慨 的 上帝 和 这
[di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] .
delights of the human soul .
美味 的 这 人类 灵魂 .

上帝的慷慨与人类灵魂的愉悦之间将存在一种神圣的和谐。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɪtiəs] , ['gæstli] [deθ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːroʊ] , [wɪp] [ɪn][hænd] ,
Then , instead of piteous , ghastly Death walking in his furrow , whip in hand ,
然后 , 反而 的 可怜的 , 阴森 死亡 步行 在 他的 畦 , 鞭 在 手 ,

然后，不再是可怜兮兮、面目狰狞的死神手持鞭子在犁沟里行走，

[ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['ælɪg(ə)rɪ] [kʊd; kəd] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['plaʊmən] [ə; eɪ]['reɪdiənt]['eɪndʒl] ,
the painter of allegories could place beside the ploughman a radiant angel ,
这 画家 的 寓言 可以 地方 旁 这 耕夫 一个 辐射状 天使 ,

寓言画画家可以在农夫旁边画一位光芒四射的天使，

['soʊɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest][greɪn] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['fɜːrəʊz] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [hænd] .
sowing the blessed grain in the smoking furrows with generous hand .
播种 这 蒙福 粮食 在 这 吸烟 沟壑 和 慷慨的 手 .

用慷慨的手，将神圣的谷物播撒在冒着烟的沟渠里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [friː] , [poʊ'etɪkl] , [lə'bɔːriəs] ,
And the dream of a peaceful , free , poetical , laborious ,
和 这 梦 的 一个 和平 , 自由的 , 诗意的 , 费力的 ,

以及一个和平、自由、充满诗意、辛勤劳作的梦想

['sɪmp(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
simple existence for the husbandman is not so difficult of conception that it
简单的 存在 为了 这 农夫 是 不是 所以 难的 的 概念 那 它
[niːd] [biː; bi] ['religeitid] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [kaɪ'mɪrəz] .
need be relegated to a place among chimeras .
需要 是 降级 到 一个 地方 之中 嵌合体 .

对于农夫来说，简单的生活并不难理解，无需将其归入虚幻的范畴。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['meləŋkɑːli] [wɜːrdz][ʌv; əv]['vəːdʒil] : " [oʊ] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
The gentle , melancholy words of Virgil : " O how happy the life of the
这 温和的 , 忧郁 字 的 维吉尔 : " 哦 如何 快乐的 这 生活 的 这
['hʌzbəndmən] ,
husbandman ,
农夫 ,

维吉尔温柔而忧伤的诗句："农夫的生活多么幸福啊！"

[ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [nuː] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ! " [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl]
if he but knew his happiness ! " is an expression of regret ; but , like all
如果 他 但 知道 他的 幸福 ! " 是 一个 表达 的 后悔 ; 但 , 喜欢 全部
[rɪ'grets] ,
regrets ,
遗憾 ,

如果他知道自己有多幸福就好了！"这是一种遗憾的表达；但是，就像所有的遗憾一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] .
it is also a prediction .
它 是 还 一个 预言 .

这也是一种预测。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['plaʊmən] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spres] ,

A	day	will	come	when	the	ploughman	may	be	an	artist	,	if	not	to	express	,
一个	天	将要	来	什么时候	这	耕夫	可能	是	一个	艺术家	,	如果	不是	到	表达	,

终有一天，农夫或许也能成为艺术家，即便不是为了表达，

— [wɪtʃ] [wɪl] [ðen] ['mætər] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [pər'hæps] , — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə] [fiːl] , [ðə; ði]

—	which	will	then	matter	but	little	,	perhaps	,	—	at	all	events	,	to	feel	,	the
—	哪个	将要	然后	事情	但	小的	,	也许	,	—	在	全部	活动	,	到	感觉	,	这

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

——到那时，这一切或许都无关紧要了——无论如何，都要感受美好。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] [dʌz] [nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪst]

Do	you	believe	that	this	mysterious	intuition	of	poesy	does	not	already	exist
做	你	相信	那	这	神秘	直觉	的	诗	做	不是	已经	存在

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [veɪg] ['revəri] ?

within	him	in	the	state	of	instinct	and	vague	revery	?
之内	他	在	这	状态	的	本能	和	模糊的	梦想	?

你认为这种神秘的诗歌直觉不是早已存在于他的本能和朦胧遐想之中吗?

[ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'tekʃn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

In	those	who	have	a	little	hoard	for	their	protection	to	-	day	,
在	那些	WHO	有	一个	小的	囤	为了	他们的	保护	到	-	天	,

如今，那些为了自保而略有积蓄的人，

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [dʌz] [nɑːt]['staɪf(ə)l][ɔːl]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

and	in	whom	excess	of	misery	does	not	stifle	all	moral	and	intellectual
和	在	谁	过量的	的	苦难	做	不是	窒息	全部	道德	和	知识分子

[dɪ'veləpmənt] , [pjʊr] ['hæpinəs] ,

development	,	pure	happiness	,
发展	,	纯的	幸福	,

而且，在那些饱受苦难的人身上，所有的道德和智力发展都不会受到阻碍，纯粹的幸福，

[felt] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [steɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

felt	and	appreciated	,	is	at	the	elementary	stage	;	and	,	furthermore	,
毛毡	和	感谢	,	是	在	这	初级	阶段	;	和	,	此外	,

感受到的和欣赏的程度尚处于初级阶段；而且，此外，

[ɪf] ['poʊəts] - ['vɔɪsɪz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

if	poets	'	voices	have	already	arisen	from	the	bosom	of	sorrow	and	fatigue	,
如果	诗人	-	声音	有	已经	出现	从	这	怀	的	悲哀	和	疲劳	,

如果诗人的声音已经从悲伤和疲惫的胸膛中升起，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [iks'kluːdz] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

why	should	it	be	said	that	the	work	of	the	hands	excludes	the	exercise	of
为什么	应该	它	是	说	那	这	工作	的	这	双手	不包括	这	锻炼	的

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?

the	functions	of	the	mind	?
这	函数	的	这	头脑	?

为什么说体力劳动就排除了脑力活动的开展呢?

[ðæt] [ɪk'skluːʒn] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['mɪzəri] ;

That	exclusion	is	probably	the	general	result	of	excessive	toil	and	profound	misery	;
那	排除	是	大概	这	一般的	结果	的	过多的	辛劳	和	深刻的	苦难	;

这种排斥很可能是过度劳累和深重苦难的普遍结果；

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wen] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] ['oʊnli] ['mɑːdərətli] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəbli]

but	let	it	not	be	said	that	when	man	shall	work	only	moderately	and	profitably
但	让	它	不是	是	说	那	什么时候	男人	将	工作	仅有的	中等程度	和	盈利

,

,

,

但不要说，当一个人只从事适度且有利可图的工作时，

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [bʌt; bət] [bæd] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [bæd] ['poʊəts] .

then	there	will	be	none	but	bad	workmen	and	bad	poets	.
然后	那里	将要	是	没有任何	但	坏的	工人	和	坏的	诗人	.

到那时，世上就只剩下拙劣的工匠和拙劣的诗人了。

[hiː; hi] [huː] [diˈraɪvz] ['noʊb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['poʊəziˌ'poʊəsi] [ɪz]

He	who	derives	noble	enjoyment	from	the	inward	sentiment	of	poesy	is
他	WHO	衍生	高贵	享受	从	这	向内	情绪	的	诗	是

[ə; eɪ] [truː] ['poʊət] ,

a	true	poet	,
一个	真的	诗人	,

能从诗歌的内在情感中获得高尚愉悦的人，才是真正的诗人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

though	he	has	never	written	a	line	in	his	life	.
尽管	他	有	绝不	书面	一个	线	在	他的	生活	.

虽然他一生中从未写过一个字。

[maɪ] [θɔːts] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðɪs] [kɔːrs] ,

My	thoughts	had	taken	this	course	,
我的	想法	有	已采取	这	课程	,

我的思绪已经朝着这个方向发展了，

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['mænz] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

and	I	did	not	notice	that	this	confidence	in	man's	capacity	for	education	was
和	我	做过	不是	注意	那	这	信心	在	男人的	容量	为了	教育	曾是

['streŋθnd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [baɪ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['influənsiz] .

strengthened	in	my	mind	by	external	influences	.
加强	在	我的	头脑	经过	外部的	影响	.

而我却没有注意到，这种对人类教育能力的信心是在外部影响下增强的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pesnts] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ]

I	was	walking	along	the	edge	of	a	field	which	the	peasants	were	preparing
我	曾是	步行	沿着	这	边缘	的	一个	场地	哪个	这	农民	是	准备

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['soʊɪŋ] .

for	the	approaching	sowing	.
为了	这	接近	播种	.

我沿着田边走着，农民们正在田里准备即将到来的播种。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [wʌn] , [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['hɑːlˌbaɪnz] ['pɪktʃər] .

The	field	was	an	extensive	one	,	like	that	in	Holbein's	picture	.
这	场地	曾是	一个	广泛的	一	,	喜欢	那	在	荷尔拜因的	图片	.

这片田野非常广阔，就像霍尔拜因画作中的那片田野一样。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn] [brɔːd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər]

The	landscape	,	too	,	was	of	great	extent	and	framed	in	broad	lines	of	verdure
这	景观	,	也	,	曾是	的	伟大的	程度	和	框	在	广阔	线条	的	绿意盎然

,

,

,

景色也十分辽阔，四周环绕着大片绿意。

['slaɪtli] ['rednd] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] ['lʌsti] [braʊn] [ɜːrθ] ,

slightly	reddened	by	the	approach	of	autumn	,	the	lusty	brown	earth	,
轻微地	发红	经过	这	方法	的	秋天	,	这	好色的	棕色的	地球	,

秋意渐浓，略带红色的肥沃棕色土地，

[wer] ['riːs(ə)nt] [reɪnz] [hæd; həd] [left] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪtʃ]

where	recent	rains	had	left	in	some	of	the	furrows	lines	of	water	which
在哪里	最近的	雨	有	左边	在	一些	的	这	沟壑	线条	的	水	哪个

['spɑːkld] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [laɪk] ['slendər] ['sɪlvər] [θredz] .

sparkled	in	the	sun	like	slender	silver	threads	.
闪闪发光	在	这	太阳	喜欢	苗条	银	线程	.

最近的降雨在一些沟壑中留下了水痕，在阳光下闪闪发光，像纤细的银线。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blaɪt] , [wɔːrm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] , ['freʃli] ['oʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp]

It	was	a	blight	,	warm	day	,	and	the	ground	,	freshly	opened	by	the	sharp
它	曾是	一个	枯萎病	,	温暖的	天	,	和	这	地面	,	新鲜的	打开	经过	这	锋利的

['plaʊʃer] ,

ploughshares	,
犁铧	,

这是一个阳光刺骨、温暖的日子，土地刚刚被锋利的犁铧翻开，

[eks'heɪld] [ə; eɪ] [slaɪt] ['veɪpər] .

exhaled	a	slight	vapor	.
呼气	一个	轻微	汽	.

呼出一小口蒸汽。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,

At	the	upper	end	of	the	field	,	an	old	man	,
在	这	上	结尾	的	这	场地	,	一个	老的	男人	,

在田地的尽头，有一位老人，

[huːz] [brɔːd] [bæk] [ænd; ənd] [stɜːrn] [feɪs] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['hɑːlˌbaɪnz] ['pɪktʃər] ,

whose	broad	back	and	stern	face	recalled	the	man	in	Holbein's	picture	,
谁	广阔	后退	和	船尾	脸	召回	这	男人	在	荷尔拜因的	图片	,

他宽阔的背脊和严肃的面容让人想起霍尔拜因画作中的人物。

[bʌt; bət] [huːz] ['kloʊðɪŋ] [dɪd] [nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] ['pɑːvərti] , ['greɪvli] [droʊv] [hɪz; ɪz] [oʊld] - ['fæʃnd] - ,

but	whose	clothing	did	not	indicate	poverty	,	gravely	drove	his	old	-	fashioned	areau	,
但	谁	衣服	做过	不是	表明	贫困	,	严重地	驾驶	他的	老的	-	造型	-	,

[drɔːn] [baɪ] [tuː] ['plæsɪd] ['ɑːksn] ,

drawn	by	two	placid	oxen	,
绘制	经过	二	平静	牛	,

但他的衣着打扮却丝毫看不出贫穷，他神情严肃地驾着他那辆老式的马车，由两头温顺的牛拉着。

[wɪð; wɪθ] [peɪl] ['jeloʊ] ['haɪdz] , ['verɪtəb(ə)l] ['peɪtriːˌɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] , [tɔːl] , ['ræðər] [θɪn] , [wɪð; wɪθ]

with	pale	yellow	hides	,	veritable	patriarchs	of	the	fields	,	tall	,	rather	thin	,	with
和	苍白	黄色的	隐藏	,	真正的	族长	的	这	字段	,	高的	,	相当	薄的	,	和

[lɔːŋ] , [blʌnt] [hɔːrnz] ,

long	,	blunt	horns	,
长的	,	钝	角	,

它们有着淡黄色的皮毛，是田野里名副其实的族长，体型高大，略显瘦削，长着又长又钝的角。

[hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [oʊld] [biːsts] [huːm] [lɔːŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [hæz; həz] [meɪd] ['brʌðərz] , [æz; əz] [ðeɪ]

hard	-	working	old	beasts	whom	long	companionship	has	made	brothers	,	as	they
难的	-	在职的	老的	野兽	谁	长的	友谊	有	制成	兄弟	,	作为	他们

[ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['distrikts] ,

are	called	in	our	country	districts	,
是	称为	在	我们的	国家	地区	,

这些勤劳的老牲畜，因为长久的陪伴而结下了兄弟情谊，在我们乡村地区，人们都这样称呼它们。

[ænd; ənd] [huː] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [nuː] [meɪts] [ænd; ənd]

and	who	,	when	they	are	separated	,	refuse	to	work	with	new	mates	and
和	WHO	,	什么时候	他们	是	分开	,	拒绝	到	工作	和	新的	伙伴们	和

[daɪ] [ʌv; əv] [griːf] .

die	of	grief	.
死	的	悲伤	.

当它们分离时，会拒绝与新的伴侣一起工作，最终因悲伤而死。

['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːl] [ðɪs] [ə'ledʒd] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːks]

People	who	know	nothing	of	the	country	call	this	alleged	friendship	of	the	ox
人们	WHO	知道	没有什么	的	这	国家	称呼	这	据称	友谊	的	这	牛

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [joʊk] - ['feloʊ] ['fæbjələs] .

for	his	yoke	-	fellow	fabulous	.
为了	他的	轭	-	同伴	太棒了	.

对这个国家一无所知的人称这种牛与其轭伙伴之间的所谓友谊是荒谬的。

[let] [ðem; ðəm] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [pʊr] , [θɪn] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] ,

Let	them	go	to	the	stable	and	look	at	a	poor	,	thin	,	emaciated	animal	,
让	他们	去	到	这	稳定的	和	看	在	一个	贫穷的	,	薄的	,	瘦弱	动物	,

让他们去马厩看看那只可怜的、瘦骨嶙峋的、骨瘦如柴的动物吧。

['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['restləs] [teɪl] ,

lashing	his	sunken	sides	with	his	restless	tail	,
鞭打	他的	凹陷	侧面	和	他的	不安	尾巴	,

它用不安分的尾巴抽打着凹陷的腰部，

['snɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [kən'tempt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːdər] [ðæt] [ɪz] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

sniffing	with	terror	and	contempt	at	the	fodder	that	is	put	before	him	,
嗅闻	和	恐怖	和	鄙视	在	这	饲料	那	是	放	前	他	,

他带着恐惧和轻蔑的神情嗅着摆在面前的饲料，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['pɔɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

his	eyes	always	turned	toward	the	door	,	pawing	the	empty	place	beside	him	,
他的	眼睛	总是	转向	朝向	这	门	,	爪子	这	空的	地方	旁	他	,

他的目光总是转向门口，爪子在身旁的空位上摩挲着。

[smelɪŋ] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɔːr] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ['beloʊ] .

smelling	the	yoke	and	chains	his	companion	wore	,	and	calling	him	incessantly	with	a	pitiful	bellow	.
闻起来	这	轭	和	链条	他的	伴侣	穿着	,	和	呼叫	他	不已	和	一个	可怜	下面	.

他闻到了同伴身上的枷锁和锁链的味道，用可怜的吼声不停地呼唤着他。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wɪl] [seɪ] : " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] ['ɑːksn] [lɔːst] ; [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ded] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [wɜːrk] .

The	driver	will	say	:	"	There's	a	yoke	of	oxen	lost	;	his	brother's	dead	,	and	he	won't	work	.
这	司机	将要	说	:	"	有	一个	轭	的	牛	丢失的	;	他的	兄弟	死的	,	和	他	惯于	工作	.

司机说：“有一头牛走丢了；它的兄弟死了，它不愿干活。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [iːt] , [ænd; ənd] ['hiːl] [suːn] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

We	ought	to	fatten	him	for	killing	;	but	he	won't	eat	,	and	he'll	soon	starve	to	death	.
我们	应该	到	催肥	他	为了	杀	;	但	他	惯于	吃	,	和	地狱	很快	饿死	到	死亡	.

我们应该把他养肥了再宰杀；可是他不肯吃东西，很快就会饿死。

" [ðə; ði][oʊld] ['plaʊmən] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['sloʊli] , [ɪn] ['saɪləns] , [wɪ'ðaʊt] ['juːsləs] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]

"	The	old	ploughman	was	working	slowly	,	in	silence	,	without	useless	expenditure	of
"	这	老的	耕夫	曾是	在职的	缓慢地	,	在	沉默	,	没有	无用	支出	的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

“老农夫默默地、缓慢地耕作着，没有白费力气。

[hɪz; ɪz]['dɑːs(ə)l] [tiːm] [siːmd] [ɪn][noʊ] ['greɪtər] ['hɜːri] [ðæn; ðən][hiː; hi] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kept]

His	docile	team	seemed	in	no	greater	hurry	than	he	;	but	as	he	kept
他的	温顺	团队	似乎	在	不	更大的	匆忙	比	他	;	但	作为	他	保留

['kɑːnstəntli] [æt; ət] [wɜːrk] ,

constantly	at	work	,
不断地	在	工作	,

他那群温顺的队员似乎并不比他更着急；但他却一直不停地工作着，

['nevər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrtɪŋ] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'steɪnd]

never	turning	aside	,	and	exerting	always	just	the	requisite	amount	of	sustained
绝不	转弯	旁边	,	和	施力	总是	只是	这	必需品	数量	的	持续

['paʊər] ,

power	,
力量	,

绝不退缩，始终保持适量的持续力量。

[hɪz; ɪz] ['fɜːroʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kwɪkli] [kʌt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ,

his	furrow	was	as	quickly	cut	as	his	son's	,
他的	畦	曾是	作为	迅速地	切	作为	他的	儿子的	,

他的犁沟犁得和他儿子的一样快。

[huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [fɔːr] [les] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːksn][ɑːn][sʌm; səm]['hɑːrdər][ænd; ənd] [mɔːr] ['stoʊni][lænd]

who	was	driving	four	less	powerful	oxen	on	some	harder	and	more	stony	land
WHO	曾是	驾驶	四	较少的	强大的	牛	在	一些	更难	和	更多的	石质的	土地

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

a	short	distance	away	.
一个	短的	距离	离开	.

在不远处一些更坚硬、更多石头的土地上，有一位赶着四头力气较小的牛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt] [nekst] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [ɪn'diːd] ,

But	the	spectacle	that	next	attracted	my	attention	was	a	fine	one	indeed	,
但	这	奇观	那	下一个	吸引	我的	注意力	曾是	一个	美好的	一	的确	,

但接下来吸引我注意力的景象确实精彩绝伦。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peɪntər] .

a	noble	subject	for	a	painter	.
一个	高贵	主题	为了	一个	画家	.

对于画家来说，这是一个崇高的题材。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb(ə)l][trækt] ,

At	the	other	end	of	the	arable	tract	,
在	这	其他	结尾	的	这	可耕地	通道	,

在耕地的另一端，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] [tiːm] : [fɔːr] [joʊk]

a	young	man	of	attractive	appearance	was	driving	a	superb	team	:	four	yoke
一个	年轻的	男人	的	吸引人的	外貌	曾是	驾驶	一个	高超	团队	:	四	轭

[ʌv; əv] [jʌŋ] [biːsts] ,

of	young	beasts	,
的	年轻的	野兽	,

一位相貌英俊的年轻人驾驭着一支优秀的队伍：四匹年轻的骏马，

[blæk] - ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːni] [spɑːts] [ðæt] [gliːmd] [laɪk] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

black	-	coated	with	tawny	spots	that	gleamed	like	fire	,	with	the	short	,
黑色的	-	涂层	和	黄褐色	地点	那	闪闪发光	喜欢	火	,	和	这	短的	,

全身黑色，点缀着闪闪发光的黄褐色斑点，毛发短小。

['kɜːrli] ['hedz] [ðæt] [sə'dʒest] [ðə; ði][waɪld] [bʊl] , [ðə; ði] [greɪt] , [waɪld] [aɪz] , [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['muːvmənts] ,

curly	heads	that	suggest	the	wild	bull	,	the	great	,	wild	eyes	,	the	abrupt	movements	,
卷曲	头部	那	建议	这	荒野	公牛	,	这	伟大的	,	荒野	眼睛	,	这	突然	移动	,

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ,

the	nervous	,
这	紧张的	,

卷曲的头部让人联想到野牛，巨大的、狂野的眼睛，突然的动作，紧张的神态，

['dʒɜːrki] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

jerky	way	of	doing	their	work	,
肉干	方式	的	正在做	他们的	工作	,

他们工作方式生硬笨拙，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [goʊd] [stɪl] ['ɪrɪteɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃɪvər]

which	shows	that	the	yoke	and	goad	still	irritate	them	and	that	they	shiver
哪个	演出	那	这	轭	和	刺激	仍然	刺激	他们	和	那	他们	颤抖

[wɪð; wɪθ] [ræθ] [æz; əz] [ðeɪ] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nuːli] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

with	wrath	as	they	yield	to	the	domination	newly	imposed	upon	them	.
和	愤怒	作为	他们	屈服	到	这	统治	新	强加	之上	他们	.

这表明，枷锁和鞭笞仍然让他们感到愤怒，当他们屈服于新强加于他们的统治时，他们会因愤怒而颤抖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['ɑːksn] ['freʃli] [joʊkt] .

They	were	what	are	called	oxen	freshly	yoked	.
他们	是	什么	是	称为	牛	新鲜的	轭	.

它们是刚套上轭的牛。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [juːst]

The	man	who	was	guiding	them	had	to	clear	a	field	until	recently	used
这	男人	WHO	曾是	指导	他们	有	到	清除	一个	场地	直到	最近	用过的

[fɔːr; fər] ['pæstʃərɪdʒ] ,

for	pasturage	,
为了	牧草	,

带路的那个人需要清理一块直到不久前还用作牧场的田地。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['venərəb(ə)l] [stʌmps] — [æn; ən] ['æθˌliːts] [tæsk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['enərdʒi] , [hɪz; ɪz]

and	filled	with	venerable	stumps	—	an	athlete's	task	which	his	energy	,	his
和	已填	和	可敬	树桩	—	一个	运动员的	任务	哪个	他的	活力	,	他的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

到处都是古老的树桩——这是一项需要运动员倾注精力和青春才能完成的任务。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪt] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'teɪmd] [biːsts] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

and	his	eight	almost	untamed	beasts	were	hardly	sufficient	to	accomplish	.
和	他的	八	几乎	未驯服的	野兽	是	几乎	充足的	到	完成	.

他那八头几乎未驯服的野兽也远远不足以完成这项任务。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ,

A	child	of	six	or	seven	years	,	as	beautiful	as	an	angel	,
一个	孩子	的	六	或者	七	年	,	作为	美丽的	作为	一个	天使	,

一个六七岁的孩子，美得像个天使，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læmz] [fliːs] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] [blaʊs] ,

with	a	lamb's	fleece	covering	his	shoulders	,	over	his	blouse	,
和	一个	羊羔的	羊毛	覆盖	他的	肩膀	,	超过	他的	女式衬衫	,

他肩上披着羊羔毛，罩在衬衫外面。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [riˈzembld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [seɪnt] [dʒɑːn][ðə; ði][ˈbæptɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	he	resembled	the	little	Saint	John	the	Baptist	of	the	painters	of	the
所以	那	他	类似	这	小的	圣	约翰	这	浸信会	的	这	画家	的	这

[ˈrenəsɑːns] ,

Renaissance	,
复兴	,

所以他就像文艺复兴时期画家笔下的小圣约翰一样。

[wʌz; wəz] [ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːroʊ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [ˈprɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

was	trudging	along	in	the	furrow	beside	the	plough	and	pricking	the	sides	of
曾是	艰难跋涉	沿着	在	这	畦	旁	这	犁	和	刺	这	侧面	的

[ðə; ði][ˈɑːksn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

the	oxen	with	a	long	,
这	牛	和	一个	长的	,

他沿着犁沟艰难地走着，用长长的……刺着牛的肋部。

[laɪt] [stɪk] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [goʊd] .

light	stick	,	the	end	of	which	was	armed	with	a	dull	goad	.
光	戳	,	这	结尾	的	哪个	曾是	武装	和	一个	乏味的	刺激	.

荧光棒，末端装有钝头刺棒。

[ðə; ði] [praʊd] [biːsts] [ˈkwɪvəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [smɔːl] [hænd] ,

The	proud	beasts	quivered	under	the	child's	small	hand	,
这	自豪的	野兽	颤抖	在下面	这	孩子的	小的	手	,

骄傲的野兽在孩子的小手下颤抖起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [joʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][streps] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈfɔridz] [groʊn] , [dʒəːkiŋ][ðə; ði]

and	made	the	yokes	and	the	straps	about	their	foreheads	groan	,	jerking	the
和	制成	这	轭	和	这	肩带	关于	他们的	额头	呻吟	,	抽搐	这

[plaʊ] [ˈvaɪələntli] [ˈfɔːrwərd] .

plough	violently	forward	.
犁	暴力	向前	.

轭和额带发出嘎吱声，猛地拉动犁向前。

[wen] [ðə; ði] [ˈplaʊʃer] [strʌk] [ə; eɪ] [ruːt] , [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrezənənt] [vɔɪs] ,

When	the	ploughshare	struck	a	root	,	the	driver	shouted	in	a	resonant	voice	,
什么时候	这	铧	击	一个	根	,	这	司机	喊叫	在	一个	共振	嗓音	,

犁铧碰到树根时，车夫大声喊道：

[ˈkɔːlɪŋ] [iːtʃ] [biːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [tuː; tə] [suːð] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðem; ðəm] ;

calling	each	beast	by	his	name	,	but	rather	to	soothe	than	to	excite	them	;
呼叫	每个	兽	经过	他的	姓名	,	但	相当	到	舒缓	比	到	激发	他们	;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːksn] ,

for	the	oxen	,
为了	这	牛	,

呼唤每头牲畜的名字，但目的是为了安抚它们而不是激怒它们；对于牛来说，

[əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɪstəns] , [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] , [dɪgɪŋ] [ðer; ðər] [brɔːd] [fɔːrkt] [fiːt]

annoyed	by	the	sudden	resistance	,	started	forward	,	digging	their	broad	forked	feet
恼怒	经过	这	突然	反抗	,	开始	向前	,	挖掘	他们的	广阔	分叉	脚

[ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

into	the	ground	,
进入	这	地面	,

被突如其来的阻力激怒，它们向前冲去，宽大的分叉脚掌深深地扎进土里。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðə; ði] [plaʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

and	would	have	turned	aside	and	dragged	the	plough	across	the	field	,
和	会	有	转向	旁边	和	拖拽	这	犁	穿过	这	场地	,

然后他会转向一边，拖着犁穿过田地。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][held][ðə; ði] [fɔːr] ['lidər] [ɪn] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd][goʊd] ,

had	not	the	young	man	held	the	four	leaders	in	check	with	voice	and	goad	,
有	不是	这	年轻的	男人	握住	这	四	领导人	在	查看	和	嗓音	和	刺激	,

如果不是那个年轻人用言语和挑衅控制住了那四位首领，

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld]['hændəld][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] .

while	the	child	handled	the	other	four	.
尽管	这	孩子	处理	这	其他	四	.

而孩子则负责照看其他四个人。

[hiː; hi] , [tuː] , ['ʃaʊtɪd] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['rendər] ['terəb(ə)l]

He	,	too	,	shouted	,	poor	little	fellow	,	in	a	voice	which	he	tried	to	render	terrible
他	,	也	,	喊叫	,	贫穷的	小的	同伴	,	在	一个	嗓音	哪个	他	尝试	到	使成为	糟糕的

,

,

,

可怜的小家伙，他也大声喊叫，他努力让自己的声音听起来很可怕。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][hɪz; ɪz][æn'dʒelɪk] [feɪs] .

but	which	remained	as	sweet	as	his	angelic	face	.
但	哪个	剩余	作为	甜的	作为	他的	天使般的	脸	.

但他的容貌依然像他天使般的脸庞一样甜美。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪn] [greɪs] : [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ðə; ði]

The	whole	picture	was	beautiful	in	strength	and	in	grace	:	the	landscape	,	the
这	所有的	图片	曾是	美丽的	在	力量	和	在	优雅	:	这	景观	,	这

[mæn] , [ðə; ði][tʃaɪld] ,

man	,	the	child	,
男人	,	这	孩子	,

整幅画面既充满力量又优雅动人：风景、男人、孩子，

[ðə; ði]['ɑːksn] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] ; [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ]

the	oxen	under	the	yoke	;	and	,	despite	the	mighty	struggle	in	which	the	earth
这	牛	在下面	这	轭	;	和	,	尽管	这	强大的	斗争	在	哪个	这	地球

[wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] ,

was	conquered	,
曾是	征服	,

轭下的牛；而且，尽管征服地球经历了艰苦卓绝的斗争，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [træŋ'kwɪləti] ['hʌvər] ['oʊvər]

there	was	a	feeling	of	peace	and	profound	tranquillity	hovering	over
那里	曾是	一个	感觉	的	和平	和	深刻的	宁静	悬停	超过

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

周围弥漫着平和宁静的气氛。

[wen] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][wʌz; wəz] [sə:'maunt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [ri'zjuːmd] [ɪts]['iːv(ə)n] , ['sɑːləm]

When	the	obstacle	was	surmounted	and	the	team	resumed	its	even	,	solemn
什么时候	这	障碍	曾是	克服	和	这	团队	恢复	它是	甚至	,	庄严

['prɑːgres] , [ðə; ði] ['plaʊmən] ,

progress	,	the	ploughman	,
进步	,	这	耕夫	,

当障碍被克服，队伍恢复了平稳而庄严的行进时，耕夫

[huːz] [prɪ'tendɪd] ['vaɪələns] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ænd; ənd]

whose	pretended	violence	was	only	to	give	his	muscles	a	little	practice	and
谁	假装	暴力	曾是	仅有的	到	给	他的	肌肉	一个	小的	实践	和

[hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti][æn; ən] ['aʊtlet] ,

his	vitality	an	outlet	,
他的	活力	一个	出路	,

他假装暴力只是为了锻炼肌肉，释放精力。

['sʌd(ə)nli] [ri'zju:md] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [soʊlz] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [glæns] [ə'pɑ:n]

suddenly	resumed	the	serenity	of	simple	souls	and	cast	a	contented	glance	upon
突然	恢复	这	宁静	的	简单的	灵魂	和	投掷	一个	满足	瞥一眼	之上

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

his	child	,
他的	孩子	,

他突然恢复了纯朴心灵的平静，满意地看着自己的孩子。

[hu:] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

who	turned	to	smile	at	him	.
WHO	转向	到	微笑	在	他	.

她转过身来，对他微笑。

[ðen] [ðə; ði] ['mænli] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpætərfə'mɪliæs] [wʊd] [straɪk] [ʌp][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ,

Then	the	manly	voice	of	the	young	paterfamilias	would	strike	up	the	solemn	,
然后	这	男子气概	嗓音	的	这	年轻的	一家之主	会	罢工	向上	这	庄严	,

然后，年轻的家长那浑厚的嗓音便会响起庄严的.....

['meləŋkɑ:li] [tu:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [trænz'mits] , [nɑ:t][tu:; tə][ɔ:l]

melancholy	tune	which	the	ancient	tradition	of	the	province	transmits	,	not	to	all
忧郁	调	哪个	这	古老的	传统	的	这	省	传输	,	不是	到	全部

['plaʊmɛn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

ploughmen	without	distinction	,
耕田者	没有	区别	,

这是该省古老传统中流传下来的忧郁曲调，并非所有耕田者都会不加区分地唱出这首曲子。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz] [moʊst]['ekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt]

but	to	those	most	expert	in	the	art	of	arousing	and	sustaining	the	spirit
但	到	那些	最多	专家	在	这	艺术	的	唤起	和	维持	这	精神

[ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] - ['kæt(ə)l] .

of	working	-	cattle	.
的	在职的	-	牛	.

但对于那些最擅长激发和保持役牛精神的人来说。

[ðæt] [sɔ:ŋ] , [hu:z] ['ɔ:rɪdʒɪn][wʌz; wəz][pər'hæps] [held] ['seɪkrɪd] ,

That	song	,	whose	origin	was	perhaps	held	sacred	,
那	歌曲	,	谁	起源	曾是	也许	握住	神圣	,

那首歌，其起源或许被视为神圣的，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [mɪ'stɪrɪəs] ['influənsiz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbju:tɪd] ['fɔ:rmərli] ,

and	to	which	mysterious	influences	seem	to	have	been	attributed	formerly	,
和	到	哪个	神秘	影响	似乎	到	有	到过	归因于	以前	,

而此前，人们似乎将神秘力量归因于此。

[ɪz] [rɪ'pju:tɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

is	reputed	even	to	the	present	day	to	possess	the	virtue	of	keeping	up	the
是	知名	甚至	到	这	展示	天	到	具有	这	美德	的	保持	向上	这

['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænɪmlz] ,

courage	of	those	animals	,
勇气	的	那些	动物	,

据说时至今日，它仍然具有增强动物勇气的美德。

[ʌv; əv] ['su:ðɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hwaɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ti:diəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ]

of	soothing	their	discontent	,	and	of	whiling	away	the	tedium	of	their	long
的	舒缓	他们的	不满	,	和	的	而	离开	这	乏味	的	他们的	长的

[tæsk] .

task	.
任务	.

安抚他们的不满情绪，并打发他们漫长任务中的枯燥乏味。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]

It	is	not	enough	to	have	the	art	of	driving	them	so	as	to	cut	the
它	是	不是	足够的	到	有	这	艺术	的	驾驶	他们	所以	作为	到	切	这

[ˈfɜːroʊ] [ɪn][æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [streɪt] [laɪn] ,

furrow	in	an	absolutely	straight	line	,
畦	在	一个	绝对地	直的	线	,

仅仅掌握驾驶农机犁出笔直犁沟的技巧是不够的，

[tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðer; ðər][ˈleɪbər][baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃer] [ɔːr] [ˈberiɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] :

to	lighten	their	labor	by	raising	the	share	or	burying	it	deeper	in	the	ground	:
到	减轻	他们的	劳动	经过	提高	这	分享	或者	埋葬	它	更深	在	这	地面	:

为了减轻他们的劳动强度，可以把矿堆高或埋得更深：

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈplaʊmən] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l] ,

a	man	is	not	a	perfect	ploughman	if	he	cannot	sing	to	his	cattle	,
一个	男人	是	不是	一个	完美的	耕夫	如果	他	不能	唱歌	到	他的	牛	,

如果一个农夫不会唱歌哄牛吃草，他就不是一个合格的农夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrz] [ˈspeʃ(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈpaʊɝz] .

and	that	is	a	special	science	which	requires	special	taste	and	powers	.
和	那	是	一个	特别的	科学	哪个	需要	特别的	品尝	和	权力	.

这是一门特殊的科学，需要特殊的品味和能力。

[tuː; tə] [spiːk] [ˈækjərətli] , [ðɪs] [sɔːŋ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌresɪtəˈtiːv] ,

To	speak	accurately	,	this	song	is	only	a	sort	of	recitative	,
到	说话	准确	,	这	歌曲	是	仅有的	一个	种类	的	宣叙调	,

准确来说，这首歌只是一种朗诵曲。

[ˈbroʊkən] [ɔːf] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ʌp] [əˈgen] [æt; ət] [ˈpleʒər] .

broken	off	and	taken	up	again	at	pleasure	.
破碎的	离开	和	已采取	向上	再次	在	乐趣	.

断了，然后又随意地重新开始。

[ɪts] [ɪˈregjələr] [fɔːrm][ænd; ənd][ɪts] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] , [fɔːls] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɑːrt] ,

Its	irregular	form	and	its	intonations	,	false	according	to	the	rules	of	musical	art	,
它是	不规律的	形式	和	它是	语调	,	错误的	根据	到	这	规则	的	音乐	艺术	,

它不规则的形式和音调，都不符合音乐艺术的规则。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] .

make	it	impossible	to	reproduce	.
制作	它	不可能的	到	复制	.

使其无法复制。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [sɔːŋ] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

But	it	is	a	fine	song	none	the	less	,
但	它	是	一个	美好的	歌曲	没有任何	这	较少的	,

但无论如何，这仍然是一首好歌。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈproʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkʌmpəniz] ,

and	so	entirely	appropriate	to	the	nature	of	the	work	it	accompanies	,
和	所以	完全	合适的	到	这	自然	的	这	工作	它	伴随	,

因此，它与作品的性质完全相符。

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːks] , [tuː; tə][ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv] [ˈrʊrəl] [siːnz] ,

to	the	gait	of	the	ox	,	to	the	tranquillity	of	rural	scenes	,
到	这	步态	的	这	牛	,	到	这	宁静	的	乡村的	场景	,

牛的步伐，乡村景色的宁静，

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	the	simple	manners	of	the	men	who	sing	it	,
到	这	简单的	礼仪	的	这	男人	WHO	唱歌	它	,

歌唱者们朴实无华的举止，

[ðæt] [noʊ]['dʒiːniəs] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	no	genius	unfamiliar	with	work	in	the	fields	could	have	invented	it	,
那	不	天才	陌生	和	工作	在	这	字段	可以	有	发明	它	,

任何不熟悉田间劳作的天才都不可能发明它。

[ænd; ənd][noʊ] ['sɪŋər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['plaʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] [wʊd] [noʊ] [haʊ]

and	no	singer	other	than	a	cunning	ploughman	of	that	region	would	know	how
和	不	歌手	其他	比	一个	狡猾	耕夫	的	那	地区	会	知道	如何

[tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	render	it	.
到	使成为	它	.

除了当地技艺高超的农夫之外，没有哪个歌手知道如何演唱这首歌。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [saɪn][ʌv; əv]

At	the	time	of	year	when	there	is	no	other	work	and	no	other	sign	of
在	这	时间	的	年	什么时候	那里	是	不	其他	工作	和	不	其他	符号	的

[æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] ,

activity	in	the	country	than	the	ploughing	,
活动	在	这	国家	比	这	耕作	,

在一年中除了耕作之外，乡村没有其他工作和活动的这个时候，

[ðæt] [swiːt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [tʃænt] ['raɪzɪz][laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] ,

that	sweet	and	powerful	chant	rises	like	the	voice	of	the	breeze	,
那	甜的	和	强大的	呗	上升	喜欢	这	嗓音	的	这	微风	,

那甜美而有力的歌声如同微风拂面而来。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] ['sʌmwʌt] [ɪn][ɪts][pɪ'kjuːliər] [pɪtʃ] .

which	it	resembles	somewhat	in	its	peculiar	pitch	.
哪个	它	类似	有些	在 它是		奇特	沥青	.

它的音调与此有些相似，都比较独特。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [iːtʃ] [freɪz] , [sə'steɪnd] [æt; ət][ɪn'kredəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	final	word	of	each	phrase	,	sustained	at	incredible	length	,	and	with
这	最终的	单词	的	每个	短语	,	持续	在	极好的	长度	,	和	和

['mɑːrvələs] ['paʊər] [ʌv; əv] [breθ] ,

marvellous	power	of	breath	,
奇妙	力量	的	气息	,

每句话的最后一个字，都以惊人的长度和强大的气息延音，

[ə'sendz] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][toʊn] , ['pɜːrpəsli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dɪskɔːrd] .

ascends	a	fourth	of	a	tone	,	purposely	making	a	discord	.
上升	一个	第四	的	一个	语气	,	故意	制作	一个	Discord	.

音调升高四分之一音，故意制造不和谐音。

[ðæt] [ɪz] ['bɑːrbərəs] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

That	is	barbarous	,	perhaps	,	but	the	charm	of	it	is	indescribable	,
那	是	野蛮	,	也许	,	但	这	魅力	的	它	是	无法形容	,

这或许很野蛮，但它的魅力却难以言喻。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	one	is	accustomed	to	hear	it	,
和	什么时候	一	是	习惯	到	听到	它	,

当一个人习惯听到它时，

[wʌn] ['kænɑ:t] [kən'si:v] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [sɔ:ŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] [ləu'kælitiz] [ðæt]

one	cannot	conceive	of	any	other	song	at	that	time	and	in	those	localities	that
一	不能	构想	的	任何	其他	歌曲	在	那	时间	和	在	那些	地方	那

[wʊd] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rb] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] .

would	not	disturb	the	harmony	.
会	不是	打扰	这	和谐	.

在当时的当地，人们无法想象还有哪首歌会破坏和谐。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst]

It	happened	,	therefore	,	that	I	had	before	my	eyes	a	picture	in	striking	contrast
它	发生	,	所以	,	那	我	有	前	我的	眼睛	一个	图片	在	引人注目	对比

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:lˌbaɪnz] ,

with	Holbein's	,
和	荷尔拜因的	,

因此，我眼前出现了一幅与霍尔拜因的作品形成鲜明对比的画作。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [si:n] .

although	it	might	be	a	similar	scene	.
虽然	它	可能	是	一个	相似的	场景	.

虽然场景可能很相似。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sæd] [oʊld] [mæn] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] [θɪn]

Instead	of	a	sad	old	man	,	a	cheerful	young	man	;	instead	of	a	team	of	thin
反而	的	一个	伤心	老的	男人	,	一个	快乐	年轻的	男人	;	反而	的	一个	团队	的	薄的

,

,

,

与其说是一位悲伤的老人，不如说是一位开朗的年轻人；与其说是一群瘦弱的，

['sɑ:ri] ['hɔ:rsɪz] , [tu:] [joʊk] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['stɜ:rdi] , ['spɪrɪtɪd] ['kæt(ə)l] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [deθ] , [ə; eɪ] ['lʌvli]

sorry	horses	,	two	yoke	of	four	sturdy	,	spirited	cattle	;	instead	of	Death	,	a	lovely
对不起	马匹	,	二	轭	的	四	结实的	,	精神抖擞	牛	;	反而	的	死亡	,	一个	迷人的

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

可怜的马儿，两轭四头健壮、精神抖擞的牛；代替死神的是一个可爱的孩子；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

instead	of	an	image	of	despair	and	a	suggestion	of	destruction	,
反而	的	一个	图像	的	绝望	和	一个	建议	的	破坏	,

而不是绝望的画面和毁灭的暗示，

[ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ˌenər'dʒetɪk] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

a	spectacle	of	energetic	action	and	a	thought	of	happiness	.
一个	奇观	的	精力充沛	行动	和	一个	想法	的	幸福	.

一场充满活力的精彩表演，以及对幸福的憧憬。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['kwɑ:treɪn] :

Then	it	was	that	the	French	quatrain	:
然后	它	曾是	那	这	法语	四行诗	:

然后就是那首法国四行诗：

" [ə; eɪ] [lɑ:] ['swɛr] [di:] [tʌn] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	A	la	sueur	de	ton	visaige	,	"	etc	.	,
"	一个	拉	苏尔	德	吨	-	,	"	ETC	.	,

“A la sueur de ton Visaige”等，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊ] — — [ægrɪkoʊləs][ʌv; əv]['və:dʒil] , [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]

and	the	O	fortunatos	—	—	agricolas	of	Virgil	,	came	to	my	mind
和	这	哦	福图纳托斯	—	—	阿格里科拉斯	的	维吉尔	,	来了	到	我的	头脑

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

simultaneously	,
同时地	,

同时，维吉尔的《O fortunatos—agricolas》也浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['hænsəm] [per] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

and	when	I	saw	that	handsome	pair	,	the	man	and	the	child	,
和	什么时候	我	锯	那	英俊的	一对	,	这	男人	和	这	孩子	,

当我看到那对俊男靓女，男人和孩子时，

[pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ][græmd][ænd; ənd] ['sɑːləm] [tæsk] ['ʌndər] [sʌtʃ] [poʊ'etɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

performing	a	grand	and	solemn	task	under	such	poetic	conditions	,
表演	一个	盛大	和	庄严	任务	在下面	这样的	诗意的	状况	,

在如此诗意的氛围中执行一项伟大而庄严的任务，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] ,

and	with	so	much	grace	combined	with	so	much	strength	,
和	和	所以	很多	优雅	合并	和	所以	很多	力量	,

她优雅而又坚强，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [kəm'pæʃ(ə)n] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɑːlənteri] [rɪ'spekt] .

I	had	a	feeling	of	profound	compassion	mingled	with	involuntary	respect	.
我	有	一个	感觉	的	深刻的	同情	混合	和	非自愿	尊重	.

我心中涌起一股深深的同情，同时又不由自主地心生敬意。

['hæpi] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] .

Happy	the	husbandman	.
快乐的	这	农夫	.

丈夫很开心。

[jes] , [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Yes	,	so	I	should	be	in	his	place	,
是的	,	所以	我	应该	是	在	他的	地方	,

是的，所以我应该代替他的位置。

[ɪf] [maɪ][ɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [ænd; ənd][maɪ] [tʃest] ['paʊərf(ə)l] ,

if	my	arm	should	suddenly	become	strong	and	my	chest	powerful	,
如果	我的	手臂	应该	突然	变得	强的	和	我的	胸部	强大的	,

如果我的手臂突然变得强壮，胸膛变得有力，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðʌs] ['fɜːrtəlaɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

so	that	they	could	thus	fertilize	nature	and	sing	to	her	,
所以	那	他们	可以	因此	施肥	自然	和	唱歌	到	她	,

这样它们就能滋养自然，并向她歌唱。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [aɪz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

without	my	eyes	losing	the	power	to	see	and	my	brain	to	understand	the
没有	我的	眼睛	输	这	力量	到	看	和	我的	脑	到	理解	这

['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [saʊndz] ,

harmony	of	colors	and	sounds	,
和谐	的	颜色	和	声音	,

在不丧失视觉能力和大脑理解色彩与声音和谐感的前提下，

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [toʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv] ['kɔnˌtʊəz] , — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði]

the	delicacy	of	tones	,	and	the	gracefulness	of	contours	,	—	in	a	word	,	the
这	美味	的	音调	,	和	这	优美	的	轮廓	,	—	在	一个	单词	,	这

[mɪ'stɪriəs] ['bjuːti] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

mysterious	beauty	of	things	,
神秘	美丽	的	事物	,

色调的微妙变化，以及轮廓的优美流畅——总之，就是事物神秘的美。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	**,**	**above**	**all**	**,**
和	,	多于	全部	,

而且，最重要的是，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [hɑːrt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sentɪmənt] [ðæt] [prɪ'zaɪdɪd]

without	**my**	**heart**	**ceasing**	**to**	**be**	**in**	**relation**	**with**	**the**	**divine**	**sentiment**	**that**	**presided**
没有	我的	心	停止	到	是	在	关系	和	这	神圣的	情绪	那	主持

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [kri'eɪʃ(ə)n] .

at	**the**	**immortal**	**and**	**sublime**	**creation**	**.**
在	这	不朽	和	升华	创建	.

我的心却始终与主宰不朽崇高造物的神圣情感相连。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðæt] [mæn][hæz; həz] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] [tʃaɪld] [wɪl] ['nevər]

that	**man**	**has**	**never**	**understood**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**beautiful**	**,**	**that**	**child**	**will**	**never**
那	男人	有	绝不	理解	这	神秘	的	这	美丽的	,	那	孩子	将要	绝不

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

understand	**it**	**!**
理解	它	!

那个人从未理解过美的奥秘，那个孩子也永远不会理解！

[gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz]

God	**preserve**	**me**	**from**	**the**	**thought**	**that**	**they**	**are**	**not**	**superior**	**to**	**the**	**animals**
上帝	保存	我	从	这	想法	那	他们	是	不是	优越的	到	这	动物

[ðeɪ] [gaɪd] ,

they	**guide**	**,**
他们	指导	,

愿上帝保佑我不要产生他们并不比他们所引导的动物优越的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'stætɪk] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʃɑːrmz]

and	**that**	**they**	**have**	**not**	**at**	**times**	**a**	**sort**	**of**	**ecstatic**	**revelation**	**that**	**charms**
和	那	他们	有	不是	在	时代	一个	种类	的	欣喜若狂	启示	那	魅力

[ə'weɪ] [ðer; ðər] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [pʊts] [ðer; ðər] ['kɛrz] [tuː; tə] [sliːp] !

away	**their**	**weariness**	**and**	**puts**	**their**	**cares**	**to**	**sleep**	**!**
离开	他们的	疲劳	和	放置	他们的	关心	到	睡觉	!

他们有时不会获得某种狂喜的启示，这种启示能驱散他们的疲惫，让他们忘却烦恼！

[aɪ] [siː] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [braʊz] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ,

I	**see**	**upon**	**their**	**noble**	**brows**	**the**	**seal**	**of**	**the**	**Lord**	**God**	**,**
我	看	之上	他们的	高贵	眉毛	这	海豹	的	这	主	上帝	,

我看到他们高贵的额头上印着耶和华神的印记，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['truːli][ðæn; ðən] [ðeɪ] [huː] [pə'zes]

for	**they**	**are**	**born**	**kings**	**of**	**the**	**earth**	**much**	**more**	**truly**	**than**	**they**	**who**	**possess**
为了	他们	是	出生	国王	的	这	地球	很多	更多的	真的	比	他们	WHO	具有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

因为他们生来就是地上的君王，比那些拥有土地的人更配得上这个称号。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

because	**they**	**have**	**paid**	**for**	**it**	**.**
因为	他们	有	有薪酬的	为了	它	.

因为他们已经为此付过钱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt]

And	the	proof	that	they	feel	that	it	is	so	is	found	in	the	fact	that	you	cannot
和	这	证明	那	他们	感觉	那	它	是	所以	是	成立	在	这	事实	那	你	不能

[ˌeks'peɪtriət] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,

expatriate	them	with	impunity	,
外籍人士	他们	和	免责	,

而他们之所以这样认为，证据就在于你不能肆意驱逐他们出境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braʊ] ,

and	that	they	love	the	ground	watered	by	the	sweat	of	their	brow	,
和	那	他们	爱	这	地面	浇水	经过	这	汗	的	他们的	眉头	,

他们热爱自己汗水浇灌过的土地。

[ðæt] [ðə; ði] [truː] ['pez(ə)nt] [daɪz] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

that	the	true	peasant	dies	of	homesickness	in	the	uniform	of	the	soldier	,
那	这	真的	农民	死亡	的	思乡之情	在	这	制服	的	这	士兵	,

真正的农民穿着军装，却因思乡之情而死。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

far	from	the	fields	where	he	was	born	.
远的	从	这	字段	在哪里	他	曾是	出生	.

离他出生的田野很远。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [læks] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aɪ] [pə'zes] ,

But	that	man	lacks	a	part	of	the	enjoyments	I	possess	,
但	那	男人	缺乏	一个	部分	的	这	享受	我	具有	,

但那个人缺少我所拥有的某些乐趣。

[ˌɪmə'tɪriəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'bʌndəntli] [ɪn'taɪtld] ,

immaterial	enjoyments	to	which	he	is	abundantly	entitled	,
无关紧要	享受	到	哪个	他	是	大量	标题	,

他完全有权享受的非物质享受，

[hiː; hi][ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ɪn][ðə; ði][væst]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər][væst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

he	the	workman	in	the	vast	temple	which	the	heavens	are	vast	enough	to
他	这	工人	在	这	广阔的	寺庙	哪个	这	天	是	广阔的	足够的	到

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

他是那宏伟神庙的工匠，那神庙浩瀚无垠，连苍穹都足以将其环绕。

[hiː; hi] [læks] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sentɪmənts] .

He	lacks	knowledge	of	his	own	sentiments	.
他	缺乏	知识	的	他的	自己的	情感	.

他缺乏对自己情感的了解。

[ðeɪ] [huː] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sɜːrvɪtuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wuːm] ,

They	who	condemned	him	to	servitude	from	his	mother's	womb	,
他们	WHO	谴责	他	到	奴役	从	他的	母亲的	子宫	,

那些从他母腹中就判他为奴的人，

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['revəri] , [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

being	unable	to	take	from	him	the	power	of	reverie	,	have	taken	the
存在	无法	到	拿	从	他	这	力量	的	遐想	,	有	已采取	这

['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

power	of	reflection	.
力量	的	反射	.

既然无法夺走他沉思的能力，那就夺走他反思的能力。

[ɑː] ! [wel] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə] ['nevər] - ['endɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] ,

Ah	!	well	,	such	as	he	is	,	incomplete	and	doomed	to	never	-	ending	childhood	,
啊	!	出色地	,	这样的	作为	他	是	,	未完成	和	注定失败	到	绝不	-	结束	童年	,

啊！唉，他就那样吧，不完整，注定要永远活在童年里。

[hiː; hi][ɪz]['noʊblɝ]['iːv(ə)n][soʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn] [huːm] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz]['staɪf(ə)ld] ['sentɪmənt] .

he	is	nobler	even	so	than	he	in	whom	knowledge	has	stifled	sentiment	.
他	是	更高贵	甚至	所以	比	他	在	谁	知识	有	窒息	情绪	.

即使如此，他也比那些因知识而丧失情感的人更高尚。

[duː][nɑːt] [pleɪs] [jɔːr'selvz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

Do	not	place	yourselves	above	him	,
做	不是	地方	你们自己	多于	他	,

不要把自己看得比他更重要，

[juː; jʊ] [huː] [kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːfl] [ænd; ənd][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə]

you	who	consider	yourselves	endowed	with	the	lawful	and	inalienable	right	to
你	WHO	考虑	你们自己	捐赠	和	这	合法的	和	不可剥夺的	正确的	到

[kə'mænd] [hɪm; ɪm] ,

command	him	,
命令	他	,

你们这些自认为拥有合法且不可剥夺的权利来指挥他的人，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['erər] [pruːvz] [ðæt] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd]

for	that	terrible	error	proves	that	in	you	the	mind	has	killed	the	heart	and
为了	那	糟糕的	错误	证明	那	在	你	这	头脑	有	被杀	这	心	和

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd][ðə; ði][´blaindist][ʌv; əv][men] !

that	you	are	the	most	incomplete	and	the	blindest	of	men	!
那	你	是	这	最多	未完成	和	这	盲人	的	男人	!

因为这种可怕的错误证明，你的头脑杀死了你的心灵，你是最不完整、最盲目的人！

— [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;

—	I	prefer	the	simplicity	of	his	mind	to	the	false	enlightenment	of	yours	;
—	我	更喜欢	这	简单	的	他的	头脑	到	这	错误的	启示	的	你的	;

—我更喜欢他思想的纯朴，而不是你那虚假的启蒙；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	if	I	had	to	tell	his	life	,
和	如果	我	有	到	告诉	他的	生活	,

如果我必须讲述他的一生，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ]

it	would	be	more	pleasant	for	me	to	bring	out	its	attractive	and	affecting
它	会	是	更多的	令人愉快的	为了	我	到	带来	出去	它是	吸引人的	和	影响

['æspekts][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði]['æbdʒekt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ]

aspects	than	it	is	creditable	to	you	to	depict	the	abject	condition	to	which
方面	比	它	是	可信赖的	到	你	到	描绘	这	卑贱	状况	到	哪个

[ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] ['rɪgər][ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l] ['priːˌsɛpts] [meɪ] [dɪ'beɪs] [hɪm; ɪm] .

the	scornful	rigor	of	your	social	precepts	may	debase	him	.
这	轻蔑的	严格	的	你的	社会的	戒律	可能	贬值	他	.

对我来说，展现他迷人而感人的一面会更令人愉快，但对你来说，描绘你那冷酷无情的社会准则可能使他堕落到的卑微境地，则有失你的名誉。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ; [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['stɔːri] ,

I	knew	that	young	man	and	that	beautiful	child	;	I	knew	their	story	,
我	知道	那	年轻的	男人	和	那	美丽的	孩子	;	我	知道	他们的	故事	,

我认识那个年轻人和那个漂亮的孩子；我知道他们的故事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

for	they	had	a	story	,	everybody	has	his	story	,
为了	他们	有	一个	故事	,	大家	有	他的	故事	,

因为他们都有自己的故事，每个人都有自己的故事。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [maɪt] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ɪf] [hiː; hi]

and	everybody	might	arouse	interest	in	the	romance	of	his	own	life	if	he
和	大家	可能	引起	兴趣	在	这	浪漫	的	他的	自己的	生活	如果	他

[bʌt; bət] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	understood	it	.
但	理解	它	.

如果每个人都能理解自己的爱情，那么每个人都可能会对自己的爱情产生兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['plaʊmən] , [dʒɜ'meɪn] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Although	a	peasant	and	a	simple	ploughman	,	Germain	had	taken	account	of
虽然	一个	农民	和	一个	简单的	耕夫	,	杰曼	有	已采取	帐户	的

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .

his	duties	and	his	affections	.
他的	职责	和	他的	情感	.

虽然热尔曼只是个农民和普通的耕夫，但他既顾及了自己的责任，也顾及了自己的感情。

[hiː; hi][hæd; həd]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'dʒenjuəsli] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

He	had	detailed	them	to	me	ingenuously	one	day	,	and	I	had
他	有	详细的	他们	到	我	巧妙地	一	天	,	和	我	有

['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

listened	to	him	with	interest	.
听着	到	他	和	兴趣	.

有一天，他满怀诚意地向我详细描述了这些事，我饶有兴致地听他讲述了这些事。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

When	I	had	watched	him	at	work	for	a	considerable	time	,
什么时候	我	有	观看	他	在	工作	为了	一个	大量	时间	,

当我观察他工作了相当长一段时间后，

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]

I	asked	myself	why	his	story	should	not	be	written	,	although	it	was	as
我	问	我	为什么	他的	故事	应该	不是	是	书面	,	虽然	它	曾是	作为

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

我问自己，为什么他的故事不应该被写下来，尽管它很简单。

[æz; əz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɜːroʊ] [hiː; hi] [meɪd]

as	straightforward	,	and	as	devoid	of	ornament	as	the	furrow	he	made
作为	直截了当	,	和	作为	缺乏	的	装饰品	作为	这	畦	他	制成

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plaʊ] .

with	his	plough	.
和	他的	犁	.

就像他用犁犁出的沟一样，朴素无华，没有任何装饰。

[nekst] [jɪr] [ðæt] ['fɜːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['fɜːroʊ] .

Next	year	that	furrow	will	be	filled	up	and	covered	by	a	new	furrow	.
下一个	年	那	畦	将要	是	已填	向上	和	涵盖	经过	一个	新的	畦	.

明年，那条沟渠将被填平，并被一条新的沟渠覆盖。

[ðʌs] [ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men] [meɪk] [ðer; ðər][mɑːrk][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv]

Thus	the	majority	of	men	make	their	mark	and	disappear	in	the	field	of
因此	这	多数	的	男人	制作	他们的	标记	和	消失	在	这	场地	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

因此，大多数人在人类历史上留下自己的印记，然后消失在历史长河中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [ɪ'feɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	little	earth	effaces	it	,
一个	小的	地球	抹去	它	,

一点泥土就能把它抹去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sək'siːd] [wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] [greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðə; ði]

and	the	furrows	we	have	made	succeed	one	another	like	graves	in	the
和	这	沟壑	我们	有	制成	成功	一	其他	喜欢	坟墓	在	这

['semәteri] .

cemetery	.
公墓	.

我们犁出的沟壑，如同墓地里的坟墓一样，一个接一个。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plaʊmən] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdlər] ,

Is	not	the	furrow	of	the	ploughman	as	valuable	as	that	of	the	idler	,
是	不是	这	畦	的	这	耕夫	作为	有价值的	作为	那	的	这	惰轮	,

耕耘者的犁沟难道不和游手好闲者的犁沟一样有价值吗?

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ɪf] ,

who	has	a	name	,	however	,	a	name	that	will	live	,	if	,
WHO	有	一个	姓名	,	然而	,	一个	姓名	那	将要	居住	,	如果	,

然而，他却拥有一个名字，一个能够流传下去的名字，如果.....

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɪˌkjuːli'ærəti][ɔːr][sʌm; səm][əb'sɜːrd] [ɪk'splɔɪt] , [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz]

by	reason	of	some	peculiarity	or	some	absurd	exploit	,	he	makes	a	little	noise
经过	原因	的	一些	特点	或者	一些	荒诞	开发	,	他	制作	一个	小的	噪音

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

in	the	world	?
在	这	世界	?

因为他的一些特殊之处或荒唐事迹，才在世上引起了一点轰动?

[soʊ][let][ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ['reskjuː][frʌm; frəm] [ə'blɪviən] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv] [dʒɜˈmeɪn] , [ðə; ði]

So	let	us	,	if	we	can	,	rescue	from	oblivion	the	furrow	of	Germain	,	the
所以	让	我们	,	如果	我们	能	,	救援	从	遗忘	这	畦	的	杰曼	,	这

['kʌnɪŋ] ['plaʊmən] .

cunning	ploughman	.
狡猾	耕夫	.

所以，如果我们能做到的话，就让我们把狡猾的农夫日耳曼的犁沟从遗忘中拯救出来吧。

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ;

He	will	know	nothing	about	it	,	and	will	not	be	disturbed	;
他	将要	知道	没有什么	关于	它	,	和	将要	不是	是	不安	;

他对此一无所知，也不会感到不安;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .

but	I	shall	have	had	a	little	pleasure	in	making	the	attempt	.
但	我	将	有	有	一个	小的	乐趣	在	制作	这	试图	.

但尝试的过程也让我获得了一些乐趣。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[pɛr] ['mɔːris]

PÈRE	MAURICE
父亲	莫里斯

莫里斯神父

" [dʒɜˈmeɪn] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,

"	Germain	,	"	his	father	-	in	-	law	said	to	him	one	day	,
"	杰曼	,	"	他的	父亲	-	在	-	法律	说	到	他	一	天	,

“杰曼，”有一天，他的岳父对他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .

"	you	must	make	up	your	mind	to	marry	again	.
"	你	必须	制作	向上	你的	头脑	到	结婚	再次	.

你必须下定决心再婚。

[its] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ] [lɔːst] [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['oʊldɪst] [bɔɪ] [ɪz] ['sev(ə)n]

It's	almost	two	years	since	you	lost	my	daughter	,	and	your	oldest	boy	is	seven
它是	几乎	二	年	自从	你	丢失的	我的	女儿	,	和	你的	最老	男生	是	七

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

我的女儿去世已经快两年了，你的大儿子也七岁了。

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] ['θɜːrti] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['paːsiz] [ðæt] [eɪdʒ] , [juː; jʊ]

You're	getting	on	toward	thirty	,	my	boy	,	and	when	a	man	passes	that	age	,	you
你是	获得	在	朝向	三十	,	我的	男生	,	和	什么时候	一个	男人	通过	那	年龄	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

孩子，你快三十岁了，你知道，男人过了那个年纪，

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːvɪns] , ['hiːz] [kən'sɪdərd] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['haʊskiːpɪŋ] [ə'gen] .

in	our	province	,	he's	considered	too	old	to	begin	housekeeping	again	.
在	我们的	省	,	他是	经过考虑的	也	老的	到	开始	家政	再次	.

在我们省，他年纪太大，不适合再做家务了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [θriː] [faɪn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

You	have	three	fine	children	,	and	thus	far	they	haven't	been	a	trouble	to
你	有	三	美好的	孩子们	,	和	因此	远的	他们	还没有	到过	一个	麻烦	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

你有三个很棒的孩子，到目前为止，他们还没有给我们添过麻烦。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [hæv; həv] [lʊkt] ['æftər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ]

My	wife	and	daughter	-	in	-	law	have	looked	after	them	as	well	as	they
我的	妻子	和	女儿	-	在	-	法律	有	看起来	后	他们	作为	出色地	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

我的妻子和儿媳尽她们所能地照顾她们。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] .

and	loved	them	as	they	ought	.
和	喜爱	他们	作为	他们	应该	.

并且像他们应该的那样爱他们。

[ðeəz; ðəz] ['peti] - [piː)'ɛə] , ['hiːz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ['edʒukeɪtɪd] ; [hiː; hi] [kæn; kən] [draɪv] ['ɑːksn] ['veri]

There's	Petit	-	Pierre	,	he's	what	you	might	call	educated	;	he	can	drive	oxen	very
有	小	-	皮埃尔	,	他是	什么	你	可能	称呼	受过教育	;	他	能	驾驶	牛	非常

['hændɪli] [ɔːl'redi] ;

handily	already	;
方便地	已经	;

那个小皮埃尔，可以说是受过教育的；他已经能很熟练地驾驭牛了；

[hiː; hi] [noʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

he	knows	enough	to	keep	the	cattle	in	the	meadow	,
他	知道	足够的	到	保持	这	牛	在	这	草地	,

他懂得如何把牛群留在草地上。

[ænd; ənd] ['hiːz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] ['wɔːtər] .

and	he's	strong	enough	to	drive	the	horses	to	water	.
和	他是	强的	足够的	到	驾驶	这	马匹	到	水	.

他力气很大，足以把马赶到水边喝水。

[soʊ][hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː 'es] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] — [wiː; wi]

So	he	isn't	the	one	to	be	a	burden	to	us	;	but	the	other	two	—	we
所以	他	不是	这	一	到	是	一个	负担	到	我们	;	但	这	其他	二	—	我们

[lʌv] [ðem; ðəm] ,

love	them	,
爱	他们	,

所以他不会成为我们的负担；但另外两个孩子——我们爱他们。

[gɑːd] [noʊz] !

God	knows	!
上帝	知道	!

天晓得!

[pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃərz] ! — [kɔːz] [juː 'es] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [ðɪs] [jɪr] .

poor	innocent	creatures	!	—	cause	us	much	anxiety	this	year	.
贫穷的	清白的	生物	!	—	原因	我们	很多	焦虑	这	年	.

可怜的无辜生灵！——今年给我们带来了很多焦虑。

[maɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [ə'baʊt] ['laɪɪŋ] - [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][hɜːr; hər]

My	daughter	-	in	-	law	is	about	lying	-	in	,	and	she	still	has	a	little	one	in	her
我的	女儿	-	在	-	法律	是	关于	说谎	-	在	,	和	她	仍然	有	一个	小的	一	在	她

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

我儿媳妇还想睡懒觉，她怀里还抱着个孩子呢。

[wen] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɪk'spekt][hæz; həz] [kʌm] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər]

When	the	one	we	expect	has	come	,	she	won't	be	able	to	look	after	your
什么时候	这	一	我们	预计	有	来	,	她	惯于	是	有能力的	到	看	后	你的

['lɪt(ə)l] [sə'lɑːndʒ] ,

little	Solange	,
小的	索朗格	,

等我们期待的那个孩子出生后，她就没办法照顾你的小索朗热了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [sɪl'veɪn] ,

and	especially	your	little	Sylvain	,
和	尤其	你的	小的	西尔万	,

尤其是你的小西尔万，

[huː] ['iznt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd]['hɑːrdli] [kiːps] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

who	isn't	four	years	old	and	hardly	keeps	still	a	minute	day	or	night	.
WHO	不是	四	年	老的	和	几乎	保持	仍然	一个	分钟	天	或者	夜晚	.

他不是四岁，而且日夜不停地动来动去。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][hɑːt] , [laɪk] [jɔːrz] : ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] , [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

His	blood	is	hot	,	like	yours	:	he'll	make	a	good	workman	,	but	he's	a	terrible
他的	血	是	热的	,	喜欢	你的	:	地狱	制作	一个	好的	工人	,	但	他是	一个	糟糕的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

他血气方刚，跟你一样：他会是个好工人，但他是个糟糕的孩子。

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] ['wʊmən] [kɑːnt] [rʌn] [fæst] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rʌnz] [ɔːf]

and	my	old	woman	can't	run	fast	enough	now	to	catch	him	when	he	runs	off
和	我的	老的	女士	不能	跑步	快速地	足够的	现在	到	抓住	他	什么时候	他	跑步	离开

[tɔːrd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɔːr][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

toward	the	ditch	or	in	among	the	feet	of	the	cattle	.
朝向	这	沟	或者	在	之中	这	脚	的	这	牛	.

现在，当他跑向沟渠或牛群中间时，我的老太太跑得也追不上他了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [maɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [brɪŋz] [ðɪs] ['ʌðər] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

And	then	,	when	my	daughter	-	in	-	law	brings	this	other	one	into	the	world	,
和	然后	,	什么时候	我的	女儿	-	在	-	法律	带来	这	其他	一	进入	这	世界	,

然后，当我的儿媳妇把另一个孩子带到这个世界上时，

[hɜːr; hər][læst][bʌt; bət][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][maɪ] ['waɪfs] [hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [æt; ət] [liːst]

her	last	but	one	will	be	thrown	on	my	wife's	hands	for	a	month	,	at	least
她	最后的	但	一	将要	是	抛掷	在	我的	妻子的	双手	为了	一个	月	,	在	至少

.

:

.

她倒数第二个孩子至少要交给我妻子一个月。

[soʊ][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['wɜːri] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ˌoʊvər'bɜːrdn] [ˌjuː 'es] .

So	your	children	worry	us	and	overburden	us	.
所以	你的	孩子们	担心	我们	和	超重	我们	.

所以你的孩子让我们担心，给我们造成了负担。

[wiː; wi][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] [nɪ'glektɪd] ;

We	don't	like	to	see	children	neglected	;
我们	不	喜欢	到	看	孩子们	被忽视的	;

我们不愿看到儿童被忽视；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksədənts] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [læk]

and	when	you	think	of	the	accidents	that	may	happen	to	them	for	lack
和	什么时候	你	思考	的	这	事故	那	可能	发生	到	他们	为了	缺少

[ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ,

of	watching	,
的	观看	,

想想看，如果他们因为疏忽大意而发生意外，那该有多可怕。

[jʊr; jər]['maɪndz] ['nevər] [æt; ət] [rest] .

your	mind's	never	at	rest	.
你的	心灵的	绝不	在	休息	.

你的心从未平静过。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

So	you	must	have	another	wife	,	and	I	another	daughter	-	in	-	law	.
所以	你	必须	有	其他	妻子	,	和	我	其他	女儿	-	在	-	法律	.

所以你肯定还有另一个妻子，而我肯定还有另一个儿媳。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [maɪ] [bɔɪ] .

Think	it	over	,	my	boy	.
思考	它	超过	,	我的	男生	.

好好想想，孩子。

[aɪv] [ɔːl'redi] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ; [taɪm] [flaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [wəʊnt] [weɪt]

I've	already	warned	you	more	than	once	;	time	flies	,	and	the	years	won't	wait
我已经	已经	警告	你	更多的	比	一次	;	时间	苍蝇	,	和	这	年	惯于	等待

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

我已经不止一次警告过你：时光飞逝，岁月不会等你。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

You	owe	it	to	your	children	and	to	us	,
你	欠	它	到	你的	孩子们	和	到	我们	,

你对你的孩子和我们都负有责任。

[huː] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [goʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] ['mæri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

who	want	to	have	everything	go	right	in	the	house	,	to	marry	as	soon	as
WHO	想	到	有	一切	去	正确的	在	这	房子	,	到	结婚	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] . "

possible	.	"
可能的	.	"

他们希望家里一切顺利，并尽快结婚。

" [wel] , ['fɑːðər] , " [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	father	,	"	the	son	-	in	-	law	replied	,	"	if	you	really	want	me	to	do	it	,
"	出色地	,	父亲	,	"	这	儿子	-	在	-	法律	回复	,	"	如果	你	真的	想	我	到	做	它	,

“好吧，父亲，”女婿回答说，“如果您真的想让我这么做，

[aɪ][mʌst; məst]['grætɪfaɪ][juː; jʊ] .

I	must	gratify	you	.
我	必须	满足	你	.

我必须让你满意。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

But	I	don't	propose	to	conceal	from	you	that	it	will	cause	me	a	great	deal
但	我	不	提出	到	隐藏	从	你	那	它	将要	原因	我	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ,

of	annoyance	,
的	烦恼	,

但我并不打算对你隐瞒，这件事会给我带来很大的烦恼。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [ə'baʊt] [æz; əz] [liːf] [draʊn] [maɪ'self] .

and	that	I'd	about	as	lief	drown	myself	.
和	那	ID	关于	作为	利夫	溺水	我	.

我宁愿淹死自己。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [lɔːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] .

You	know	what	you've	lost	,	and	you	don't	know	what	you	may	find	.
你	知道	什么	你已经	丢失的	,	和	你	不	知道	什么	你	可能	寻找	.

你知道自己失去了什么，却不知道可能会得到什么。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [waɪf] , [swiːt] [ænd; ənd] [breɪv] , [gʊd] [tuː; tə]

I	had	an	excellent	wife	,	a	good	-	looking	wife	,	sweet	and	brave	,	good	to
我	有	一个	出色的	妻子	,	一个	好的	-	寻找	妻子	,	甜的	和	勇敢的	,	好的	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

her	father	and	mother	,
她	父亲	和	母亲	,

我有一个优秀的妻子，她容貌姣好，温柔勇敢，孝顺父母。

[gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkər] ,

good	to	her	husband	,	good	to	her	children	,	a	good	worker	,
好的	到	她	丈夫	,	好的	到	她	孩子们	,	一个	好的	工人	,

对丈夫好，对孩子好，工作认真负责。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['klevər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [gʊd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt]

in	the	fields	or	in	the	house	,	clever	about	her	work	,	good	at	everything	,	in	fact
在	这	字段	或者	在	这	房子	,	聪明的	关于	她	工作	,	好的	在	一切	,	在	事实

;

;
;

无论是在田间还是在屋里，她都做事很聪明，事实上，她样样都好；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] ,

and	when	you	gave	her	to	me	,	when	I	took	her	,
和	什么时候	你	给予	她	到	我	,	什么时候	我	采取	她	,

当你把她给我的时候，当我接过她的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][bæd]

it	wasn't	one	of	the	conditions	that	I	should	forget	her	if	I	had	the	bad
它	不是	一	的	这	状况	那	我	应该	忘记	她	如果	我	有	这	坏的

[lʌk] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] . "

luck	to	lose	her	.	"
运气	到	失去	她	.	"

“如果我不幸失去她，我并不认为自己应该忘记她。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [dʒɜˈmeɪn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [pɛr] ['mɔːris] ;

"	What	you	say	shows	a	good	heart	,	Germain	,	"	rejoined	Père	Maurice	;
"	什么	你	说	演出	一个	好的	心	,	杰曼	,	"	重新加入	父亲	莫里斯	;

“你的话表明你心地善良，杰曼，”莫里斯神父回答道；

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [maɪ] ['dɔːtər] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] ,

"	I	know	you	loved	my	daughter	,	that	you	made	her	happy	,
"	我	知道	你	喜爱	我的	女儿	,	那	你	制成	她	快乐的	,

我知道你爱我的女儿，你让她快乐，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [deθ] [baɪ]['goʊɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

and	that	if	you	could	have	satisfied	Death	by	going	in	her	place	,
和	那	如果	你	可以	有	使满意	死亡	经过	去	在	她	地方	,

如果你能代替死神死去，就能让她满意，

['kæθrɪn] [wʊd] [biː; bi] [ə'laɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['seməteri] .

Catherine	would	be	alive	at	this	moment	and	you	in	the	cemetery	.
凯瑟琳	会	是	活	在	这	片刻	和	你	在	这	公墓	.

此刻凯瑟琳还活着，而你却在墓地里。

[ʃiː; ʃi] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] ,

She	well	deserved	to	have	you	love	her	like	that	,
她	出色地	应得的	到	有	你	爱	她	喜欢	那	,

她完全值得你那样爱她。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get]['oʊvər][hɜːr; hər] [lɔːs] , [noʊ] [mɔːr] [duː][wiː; wi] .

and	if	you	don't	get	over	her	loss	,	no	more	do	we	.
和	如果	你	不	得到	超过	她	损失	,	不	更多的	做	我们	.

如果你都无法从失去她的悲痛中走出来，我们也一样无法走出来。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] .

But	I'm	not	talking	about	forgetting	her	.
但	我是	不是	说	关于	遗忘	她	.

但我说的不是忘记她。

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [wɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

The	good	God	willed	that	she	should	leave	us	,
这	好的	上帝	意志	那	她	应该	离开	我们	,

是仁慈的上帝让她离开了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][let][ə; eɪ] [deɪ] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [prerz] , ['aʊər; ɑːr]

and	we	don't	let	a	day	pass	without	showing	Him	,	by	our	prayers	,	our
和	我们	不	让	一个	天	经过	没有	显示	他	,	经过	我们的	祈祷	,	我们的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

我们每天都会通过祈祷和思想来表达我们对他的爱。

['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] , ['aʊər; ɑːr][ækts] , [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] ['meməri] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [griːvd] [æt; ət]

our	words	,	our	acts	,	that	we	respect	her	memory	and	are	grieved	at
我们的	字	,	我们的	行为	,	那	我们	尊重	她	记忆	和	是	伤心	在

[hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

her	departure	.
她	离开	.

我们用言语和行动表达我们对她的尊重，以及对她离世的悲痛。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər]

But	if	she	could	speak	to	you	from	the	other	world	and	tell	you	her
但	如果	她	可以	说话	到	你	从	这	其他	世界	和	告诉	你	她

[wɪl] ,

will	,
将要	,

但如果她能从另一个世界与你对话，告诉你她的遗愿，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪd][juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] .

she	would	bid	you	seek	a	mother	for	her	little	orphans	.
她	会	出价	你	寻找	一个	母亲	为了	她	小的	孤儿	.

她会请求你为她的小孤儿们寻找一位母亲。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɜːrði] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

The	question	,	then	,	is	to	find	a	woman	worthy	to	take	her	place	.
这	问题	,	然后	,	是	到	寻找	一个	女士	值得	到	拿	她	地方	.

那么，问题就变成了找到一位配得上她的人来接替她的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['veri] ['iːzi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd]

It	won't	be	very	easy	;	but	it	isn't	impossible	;	and	when	we	have	found
它	惯于	是	非常	简单的	;	但	它	不是	不可能的	;	和	什么时候	我们	有	成立

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

her	for	you	,
她	为了	你	,

这并不容易；但并非不可能；当我们为你找到她之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ] [lʌvd] [maɪ] ['dɔːtər] ,

you	will	love	her	as	you	loved	my	daughter	,
你	将要	爱	她	作为	你	喜爱	我的	女儿	,

你会像爱我女儿一样爱她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]

because	you	are	an	honest	man	and	because	you	will	be	grateful	to
因为	你	是	一个	诚实的	男人	和	因为	你	将要	是	感激的	到

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] . "

her	for	doing	us	a	service	and	loving	your	children	.	"
她	为了	正在做	我们	一个	服务	和	爱	你的	孩子们	.	"

因为你是个诚实的人，而且你会感激她为我们所做的一切，以及她对你孩子的爱。

" ['veri] [gʊd] , [pɛr] ['mɔːris] , " [sed] [dʒɜ'meɪn] , " [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

"	Very	good	,	Père	Maurice	,	"	said	Germain	,	"	I	will	do	what	you	wish	,
"	非常	好的	,	父亲	莫里斯	,	"	说	杰曼	,	"	我	将要	做	什么	你	希望	,

“很好，莫里斯神父，”杰曼说，“我会照您说的做。”

[æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [dʌn] . "

as	I	always	have	done	.	"
作为	我	总是	有	完毕	.	"

正如我一直以来所做的那样。

" [aɪ][mʌst; məst][duː][juː; jʊ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [sʌn] ,

"	I	must	do	you	the	justice	to	say	,	my	son	,
"	我	必须	做	你	这	正义	到	说	,	我的	儿子	,

“我必须公正地告诉你，我的儿子，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [saʊnd] ['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

that	you	have	always	listened	to	the	friendship	and	sound	arguments	of	the
那	你	有	总是	听着	到	这	友谊	和	声音	论点	的	这

[hed] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .

head	of	your	family	.
头	的	你的	家庭	.

你一直都听从一家之主的友谊和合理建议。

[soʊ] [let] [juː 'es] [tɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [waɪf] .

So	let	us	talk	over	the	matter	of	your	choice	of	a	new	wife	.
所以	让	我们	讲话	超过	这	事情	的	你的	选择	的	一个	新的	妻子	.

那么，我们就来谈谈你选择新妻子这件事吧。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [dəunt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

In	the	first	place	,	I	don't	advise	you	to	take	a	young	woman	.
在	这	第一的	地方	,	我	不	建议	你	到	拿	一个	年轻的	女士	.

首先，我不建议你带年轻女性。

[ðæt] ['ɪznt] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .

That	isn't	what	you	need	.
那	不是	什么	你	需要	.

那不是你需要的。

[juːθ] [ɪz] ['fɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [its] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

Youth	is	fickle	;	and	as	it's	a	burden	to	bring	up	three	children	,
青年	是	反复无常	;	和	作为	它是	一个	负担	到	带来	向上	三	孩子们	,

青春易逝；而且养育三个孩子也是一项负担，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mærɪdʒ] , [wʌt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

especially	when	they're	the	children	of	another	marriage	,	what	you	must	have
尤其	什么时候	它们是	这	孩子们	的	其他	婚姻	,	什么	你	必须	有

[ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [soʊl] ,

is	a	kind	-	hearted	soul	,
是	一个	种类	-	心地	灵魂	,

尤其当他们是其他婚姻的孩子时，你必须要有一颗善良的心。

[waɪz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [hɑːrd] [wɜːrk] .

wise	and	gentle	,	and	used	to	hard	work	.
明智的	和	温和的	,	和	用过的	到	难的	工作	.

睿智温和，且习惯于辛勤工作。

[ɪf] [jʊr; jər] [waɪf] ['iznt] [ə'baʊt] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [jɔːr'self] ,

If	your	wife	isn't	about	as	old	as	yourself	,
如果	你的	妻子	不是	关于	作为	老的	作为	你自己	,

如果你的妻子年龄和你相差甚远，

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['duːti] .

she	won't	have	sense	enough	to	accept	such	a	duty	.
她	惯于	有	感觉	足够的	到	接受	这样的	一个	责任	.

她没有足够的智慧接受这样的职责。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] [oʊld] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː] [jʌŋ] .

She	will	think	you	too	old	and	your	children	too	young	.
她	将要	思考	你	也	老的	和	你的	孩子们	也	年轻的	.

她会觉得你年纪太大，你的孩子太小。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['sʌfər] . "

She	will	complain	,	and	your	children	will	suffer	.	"
她	将要	抱怨	,	和	你的	孩子们	将要	遭受	.	"

她会抱怨，你的孩子也会遭殃。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [di'stəːbz] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒɜ'meɪn] .

"	That	is	just	what	disturbs	me	,	"	said	Germain	.
"	那	是	只是	什么	扰乱	我	,	"	说	杰曼	.

“这正是让我感到不安的地方，”杰曼说道。

" [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mæl'tri:t]
" Suppose she should hate the poor little ones , and they should be maltreated
" 认为 她 应该 恨 这 贫穷的 小的 一个 , 和 他们 应该 是 虐待
[ænd; ənd] ['bi:tn] ? "
and beaten ? "
和 被打败 ? "

“如果她憎恨那些可怜的孩子，虐待他们、殴打他们呢？”

" [gɑ:d] [fər'bɪd] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" God forbid ! " said the old man .
" 上帝 禁止 ! " 说 这 老的 男人 .

“天哪！”老人说道。

" [bʌt; bət] ['i:v(ə)l] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['rɛrɝ] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] [ðæn; ðən] [gʊd] [wʌnz] ,
" But evil - minded women are rarer in these parts than good ones ,
" 但 邪恶的 - 有思想 女性 是 稀有 在 这些 部分 比 好的 一个 ,

但是，在这一带，心怀恶意的女人比善良的女人要少见得多。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n]
and a man must be a fool not to be able to put his hand on
和 一个 男人 必须 是 一个 傻子 不是 到 是 有能力的 到 放 他的 手 在
[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['su:ts] [hɪm; ɪm] . "
the one that suits him . "
这 一 那 西装 他 . "

一个人如果找不到适合自己的那一个，那他一定是傻瓜。

" [tru:] , ['fɑ:ðər] : [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [gʊd] ['gɝ:lz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] .
" True , father : there are some good girls in our village .
" 真的 , 父亲 : 那里 是 一些 好的 女孩们 在 我们的 村庄 .

“没错，父亲：我们村里确实有一些好姑娘。”

[ðeəz; ðəz] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [sɪl'veɪn] [ænd; ənd] ['klɔdi] [ænd; ənd] [ˌmɑ:rgə'ri:t] — ['eni] [wʌn] [ju:; jʊ] [pli:z]
There's Louise and Sylvaine and Claudie and Marguerite — any one you please
有 路易丝 和 西尔维娜 和 克劳迪 和 玛格丽特 — 任何 一 你 请
, [ɪn] [fækt] . "
, in fact . "
, 在 事实 . "

有路易丝、西尔维娜、克劳迪和玛格丽特——实际上，你想选哪个都行。

" ['sɔ:ftli] , ['sɔ:ftli] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɔ:l] [ðoʊz] ['gɝ:lz] [ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] [ɔ:r] [tu:] [pʊr] — [ɔ:r] [tu:] ['prɪti] ;
" Softly , softly , my boy , all those girls are too young or too poor — or too pretty ;
" 轻轻 , 轻轻 , 我的 男生 , 全部 那些 女孩们 是 也 年轻的 或者 也 贫穷的 — 或者 也 漂亮的 ;

“轻点，轻点，我的孩子，那些女孩要么太年轻，要么太穷，要么太漂亮；

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [tu:] , [maɪ] [sʌn] .
for we must think of that , too , my son .
为了 我们 必须 思考 的 那 , 也 , 我的 儿子 .

因为我们也要考虑到这一点，我的儿子。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ['iznt] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleɪnər] [wʌn] . "
A pretty woman isn't always as steady as a plainer one . "
一个 漂亮的 女士 不是 总是 作为 稳定的 作为 一个 更朴素 一 . "

漂亮的女人未必比相貌平平的女人更稳重。

" [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ʌgli] [wʌn] , [preɪ] ? " [sed] [dʒɝ'meɪn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" Do you want me to take an ugly one , pray ? " said Germain , a little
" 做 你 想 我 到 拿 一个 丑陋的 一 , 祈祷 ? " 说 杰曼 , 一个 小的
[dɪ'stɜ:rbd] .
disturbed .
不安 .

“你想让我拍一张丑照吗？”杰曼有些不安地问道。

" [noʊ] , [nɑːt] ['ʌgli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɜːr; hər] ,

"	No	,	not	ugly	,	for	you	will	have	other	children	by	her	,
"	不	,	不是	丑陋的	,	为了	你	将要	有	其他	孩子们	经过	她	,

“不，她并不丑，因为你还会和她生其他孩子。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][sæd][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['ʌgli] , ['pjuːni] , [ʌn'helθi] ['tʃɪldrən] .

and	there's	nothing	so	sad	as	to	have	ugly	,	puny	,	unhealthy	children	.
和	有	没有什么	所以	伤心	作为	到	有	丑陋的	,	弱小	,	不良	孩子们	.

没有什么比生出丑陋、瘦弱、不健康的孩子更令人悲伤的了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [praɪm] , [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['niːðər] ['ʌgli] [nɔːr] ['prɪti] ,

But	a	woman	still	in	her	prime	,	in	good	health	and	neither	ugly	nor	pretty	,
但	一个	女士	仍然	在	她	主要的	,	在	好的	健康	和	两者都不	丑陋的	也不	漂亮的	,

但一个正值壮年、身体健康、既不丑也不漂亮的女人，

[wʊd] [duː][jʊr; jər] ['bɪznəs] ['naɪsli] . "

would	do	your	business	nicely	.	"
会	做	你的	商业	很好	.	"

会很好地为你服务。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , " [sed] [dʒɝ'meɪn] , ['smaɪlɪŋ] ['ræðər] ['sædli] ,

"	It	is	easy	to	see	,	"	said	Germain	,	smiling	rather	sadly	,
"	它	是	简单的	到	看	,	"	说	杰曼	,	微笑	相当	令人遗憾的是	,

“这很容易理解，”杰曼说着，脸上带着一丝淡淡的忧伤。

" [ðæt] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [meɪd] [tuː; tə]

"	that	to	get	such	a	one	as	you	want	we	must	have	her	made	to
"	那	到	得到	这样的	一个	一	作为	你	想	我们	必须	有	她	制成	到

['ɔːrdər] ;

order	;
命令	;

“要想得到你想要的那种人，我们必须定制她；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [waɪvz] [ɑːnt] ['iːzi]

especially	as	you	don't	want	her	to	be	poor	,	and	rich	wives	aren't	easy
尤其	作为	你	不	想	她	到	是	贫穷的	,	和	富有的	妻子们	不是	简单的

[tuː; tə][get] ,

to	get	,
到	得到	,

尤其是你不想让她贫穷，而娶到富有的妻子并不容易。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] . "

especially	for	a	widower	.	"
尤其	为了	一个	鳏夫	.	"

尤其是对鳏夫而言。

" [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [hɜːr'self] , [dʒɝ'meɪn] ?

"	Suppose	she	was	a	widow	herself	,	Germain	?
"	认为	她	曾是	一个	寡妇	她自己	,	杰曼	?

“假设她自己也是个寡妇呢，杰曼？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] ? "

what	do	you	say	to	a	widow	without	children	,	and	a	snug	little	property	?	"
什么	做	你	说	到	一个	寡妇	没有	孩子们	,	和	一个	舒适	小的	财产	?	"

你会对一位没有孩子、拥有一处温馨小房子的寡妇说什么呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] . "

"	I	don't	know	of	any	just	now	in	our	parish	.	"
"	我	不	知道	的	任何	只是	现在	在	我们的	教区	.	"

“我目前还不知道我们教区里有这样的人。”

" [nɔːr][duː][aɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] . "
" Nor do I , but there are other places . "
" 也不 做 我 , 但 那里 是 其他 地方 . "

“我也没有，但还有其他地方。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [vjuː] , ['fɑːðər] ; [soʊ] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" You have some one in view , father ; so tell me at once who it is .
" 你 有 一些 一 在 看法 , 父亲 ; 所以 告诉 我 在 一次 WHO 它 是 .

“父亲，您心中已经有了人选；那么请您立刻告诉我，是谁。”

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[dʒɝ'meɪn] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['plaʊmən]
GERMAIN , THE CUNNING PLOUGHMAN
日耳曼 , 这 狡猾 耕夫

狡猾的农夫杰曼

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [vjuː] , " [rɪ'plaɪd] [pɛr] ['mɔːris] .
" Yes , I have some one in view , " replied Père Maurice .
" 是的 , 我 有 一些 一 在 看法 , " 回复 父亲 莫里斯 .

“是的，我心里已经有了人选，”莫里斯神父回答道。

" [its] [wʌn] ['lɛnərd] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][wʌn] [gɛ'rɪn] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [fɔːrʃ] . "
" It's one Léonard , widow of one Guérin , who lives at Fourche . "
" 它是 一 莱昂纳德 , 寡妇 的 一 盖兰 , WHO 生活 在 四 . "

“她叫莱昂纳尔，是盖兰的遗孀，住在富尔什。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɝ'meɪn] , [rɪ'zaɪnd] ,
" I don't know the woman or the place , " replied Germain , resigned ,
" 我 不 知道 这 女士 或者 这 地方 , " 回复 杰曼 , 辞职 ,

“我不认识这个女人，也不认识这个地方，”杰曼无奈地回答道。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'prest] .
but becoming more and more depressed .
但 成为 更多的 和 更多的 郁闷 .

但却越来越抑郁。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['kæθrɪn] , [laɪk] [jʊr; jər] [dɪ'siːst] ['waɪfs] . "
" Her name is Catherine , like your deceased wife's . "
" 她 姓名 是 凯瑟琳 , 喜欢 你的 死者 妻子的 . "

“她的名字叫凯瑟琳，和你已故的妻子一样。”

" ['kæθrɪn] ?
" Catherine ?
" 凯瑟琳 ?

“凯瑟琳？”

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [neɪm] : ['kæθrɪn] !
Yes , I shall enjoy having to say that name : Catherine !
是的 , 我 将 享受 拥有 到 说 那 姓名 : 凯瑟琳 !

是的，我很高兴能说出这个名字：凯瑟琳！

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
And yet , if I can't love her as well as I loved the other ,
和 然而 , 如果 我 不能 爱 她 作为 出色地 作为 我 喜爱 这 其他 ,

然而，如果我不能像爱其他人那样爱她，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [peɪn] [ðæn; ðən] ['pleʒər] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

it	will	cause	me	more	pain	than	pleasure	,	for	it	will	remind	me	of	her
它	将要	原因	我	更多的	疼痛	比	乐趣	,	为了	它	将要	提醒	我	的	她

[tuː] ['ɔːf(ə)n] . "

too	often	.	"
也	经常	.	"

它带给我的痛苦远大于快乐，因为它会让我太频繁地想起她。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] : [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃər] ,

"	I	tell	you	that	you	will	love	her	:	she's	a	good	creature	,
"	我	告诉	你	那	你	将要	爱	她	:	她是	一个	好的	生物	,

我告诉你，你会喜欢她的：她是个好姑娘。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [hɑːrt] ; [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

a	woman	with	a	big	heart	;	I	haven't	seen	her	for	a	long	time	,
一个	女士	和	一个	大的	心	;	我	还没有	已见	她	为了	一个	长的	时间	,

她是个心地善良的女人；我已经很久没见过她了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bæd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] [ðen] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θɜːrti] - [tuː]

she	wasn't	a	bad	-	looking	girl	then	;	but	she	is	no	longer	young	,	she	is	thirty	-	two
她	不是	一个	坏的	-	寻找	女孩	然后	;	但	她	是	不	更长	年轻的	,	她	是	三十	-	二

.

:
.

她当时长得还不错；但她不再年轻了，她已经三十二岁了。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [ɔːl] [faɪn] ['piːp(ə)l] ,

She	belongs	to	a	good	family	,	all	fine	people	,
她	属于	到	一个	好的	家庭	,	全部美好的		人们	,

她出身于一个良好的家庭，家人都很好。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks] [ɪn] [lænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə]

and	she	has	eight	or	ten	thousand	francs	in	land	which	she	would	be	glad	to
和	她	有	八	或者	十	千	法郎	在	土地	哪个	她	会	是	高兴的	到

[sel] ,

sell	,
卖	,

她还有价值八千到一万法郎的土地，她很乐意出售。

[ænd; ənd] [bai] ['ʌðər] [lænd] [wer] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

and	buy	other	land	where	she	goes	to	live	;	for	she	,	too	,	is	thinking	of
和	买	其他	土地	在哪里	她	去	到	居住	;	为了	她	,	也	,	是	思维	的

['mæriŋ] [ə'gen] ,

marrying	again	,
结婚	再次	,

然后买下另一块地，在那里她可以居住；因为她也打算再婚。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] [hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [suːt] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

and	I	know	that	,	if	her	disposition	should	suit	you	,	she	wouldn't	think	you	a
和	我	知道	那	,	如果	她	处置	应该	套装	你	,	她	不会	思考	你	一个

[bæd] [mætʃ] . "

bad	match	.	"
坏的	匹配	.	"

我知道，如果她的性格适合你，她不会觉得你们很般配。

" [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ? "

"	So	you	have	arranged	it	all	?	"
"	所以	你	有	安排	它	全部	?	"

“一切都安排好了？”

" [jes] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ju:; jʊ] [tu:] ;

"	Yes	,	subject	to	the	judgment	of	you	two	;
"	是的	,	主题	到	这	判断	的	你	二	;

“是的，这取决于你们两位的判断；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk] [i:tʃ] ['ʌðər] ['æftər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] .

and	that	is	what	you	must	ask	each	other	after	you	are	acquainted	.
和	那	是	什么	你	必须	问	每个	其他	后	你	是	熟人	.

这是你们彼此熟悉之后应该互相询问的问题。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz]

The	woman's	father	is	a	distant	relation	of	mine	and	has	been	a	very	close
这	女性的	父亲	是	一个	遥远	关系	的	矿	和	有	到过	一个	非常	关闭

[frend] .

friend	.
朋友	.

这位女士的父亲是我的远房亲戚，也是我的挚友。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [dəunt][ju:; jʊ] — [pɛr] ['lɛnərd] ? "

You	know	him	,	don't	you	—	Père	Léonard	?	"
你	知道	他	,	不	你	—	父亲	莱昂纳德	?	"

你认识他，对吧——莱昂纳尔神父?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['fɛrz] ,

"	Yes	,	I	have	seen	him	talking	with	you	at	the	fairs	,
"	是的	,	我	有	已见	他	说	和	你	在	这	集市	,

“是的，我在集市上见过他和你交谈。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][wʌn][ju:; jʊ] ['brekfəstid] [tə'geðər] :

and	at	the	last	one	you	breakfasted	together	:
和	在	这	最后的	一	你	早餐	一起	:

上次你们一起吃了早餐：

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] ? "

is	this	what	you	were	talking	about	at	such	length	?	"
是	这	什么	你	是	说	关于	在	这样的	长度	?	"

这就是你之前滔滔不绝谈论的话题吗?

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ; [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] ['selɪŋ] [jʊr; jər]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd][ðə; ði]

"	To	be	sure	;	he	watched	you	selling	your	cattle	and	thought	you	did	the
"	到	是	当然	;	他	观看	你	销售	你的	牛	和	想法	你	做过	这

['bɪznəs] ['veri] [wel] ,

business	very	well	,
商业	非常	出色地	,

“的确如此；他看着你卖牛，觉得你生意做得很好。”

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [faɪn] - [ə'piəriŋ] ['feloʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [si:md] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ʃru:d] ;

that	you	were	a	fine	-	appearing	fellow	,	that	you	seemed	active	and	shrewd	;
那	你	是	一个	美好的	-	出现	同伴	,	那	你	似乎	积极的	和	精明	;

你外表英俊，看起来积极机敏；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd]

and	when	I	told	him	all	that	you	are	and	how	well	you	have	behaved
和	什么时候	我	讲述	他	全部	那	你	是	和	如何	出色地	你	有	表现

[tu:; tə][ju: 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz] [wi:v] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [tə'geðər] ,

to	us	during	the	eight	years	we've	lived	and	worked	together	,
到	我们	期间	这	八	年	我们已经	居住地	和	工作	一起	,

当我告诉他你的为人，以及在我们一起生活和工作的八年里你对我们多么好时，

[wɪ'ðaʊt] ['evər][æn; ən]['æŋgri][ɔ:r] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɜ:rd] ,

without	ever	an	angry	or	discontented	word	,
没有	曾经	一个	生气的	或者	不满	单词	,

一句话也没说，既没有生气也没有不满。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

he	took	it	into	his	head	that	you	must	marry	his	daughter	;	and	the
他	采取	它	进入	他的	头	那	你	必须	结婚	他的	女儿	;	和	这

[plæn][ˈsuːts][ˌem ˈiː] ,

plan	suits	me	,
计划	西装	我	,

他认定你必须娶他的女儿；而我正合我意。

[tuː] , [aɪ] [kənˈfes] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

too	,	I	confess	,	considering	the	good	reputation	she	has	,	the	integrity	of	her
也	,	我	承认	,	考虑	这	好的	名声	她	有	,	这	正直	的	她

[ˈfæməli] ,

family	,
家庭	,

我也承认，考虑到她良好的声誉和她家族的正直品格，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "

and	what	I	know	about	their	circumstances	.	"
和	什么	我	知道	关于	他们的	情况	.	"

以及我对他们处境的了解。

" [aɪ] [siː] , [pɛr] [ˈmɔːris] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈwɜːrldli] [gʊdz] . "

"	I	see	,	Père	Maurice	,	that	you	think	a	little	about	worldly	goods	.	"
"	我	看	,	父亲	莫里斯	,	那	你	思考	一个	小的	关于	世俗	商品	.	"

“我看得出来，莫里斯神父，你对世俗的财富也有些许向往。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼池(The Devil's Pool)
第2/7页

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Of course I think about them .
" 的 课程 我 思考 关于 他们 .

“我当然会想到他们。”

[dəunt] [juː; jʊ] ? "
Don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗?

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ,
" I will think about them , if you choose , to please you ; but you know that ,
" 我 将要 思考 关于 他们 , 如果 你 选择 , 到 请 你 ; 但 你 知道 那 ,

“如果你愿意，我会考虑这些，以取悦你；但你知道，

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,
for my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [ɔːr] [ɪz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːfɪts] .
I never trouble myself about what is or is not coming to me in our profits .
我 绝不 麻烦 我 关于 什么 是 或者 是 不是 未来 到 我 在 我们的 利润 .

我从不关心利润中我能得到多少或得不到多少。

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] [hed] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
I don't understand about making a division , and my head isn't good for such
我 不 理解 关于 制作 一个 分配 , 和 我的 头 不是 好的 为了 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我不懂如何进行划分，我的脑子也不擅长处理这类事情。

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [siːd] [ænd; ənd] ['fɑːdər]
I know about the land and cattle and horses and seed and fodder
我 知道 关于 这 土地 和 牛 和 马匹 和 种子 和 饲料
[ænd; ənd] ['θreʃɪŋ] .
and threshing .
和 脱粒 .

我了解土地、牛、马、种子、饲料和脱粒。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ʃiːp] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['gɑːrdnɪŋ] , [ðə; ði] ['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd]
As for sheep and vines and gardening , the niceties of farming , and
作为 为了 羊 和 藤蔓 和 园艺 , 这 礼貌 的 农业 , 和
[smɔːl] ['prɑːfɪts] , [ɔːl] [ðæt] ,
small profits , all that ,
小的 利润 , 全部 那 ,

至于羊、葡萄藤和园艺，耕作的乐趣和微薄的利润，所有这些，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [jʊr; jər] ['sʌnz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ˌɪntər'fɪr] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
you know , is your son's business , and I don't interfere much in it .
你 知道 , 是 你的 儿子的 商业 , 和 我 不 干扰 很多 在 它 .

你知道，这是你儿子的事，我不会过多干涉。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mʌni] , [maɪ] ['meməri] [ɪz] [ʃɔːrt] ,

As	for	money	,	my	memory	is	short	,
作为	为了	钱	,	我的	记忆	是	短的	,

至于钱的事，我记性不好。

[ænd; ənd][aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [jiːld] ['evriθɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən][dɪ'spjuːt][ə'baʊt] [ðaɪn] [ænd; ənd][maɪn] .

and	I	prefer	to	yield	everything	rather	than	dispute	about	thine	and	mine	.
和	我	更喜欢	到	屈服	一切	相当	比	争议	关于	你的	和	矿	.

我宁愿放弃一切，也不愿争论你我之分。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [duː] [ˌem 'iː] ,

I	should	be	afraid	of	making	a	mistake	and	claiming	what	is	not	due	me	,
我	应该	是	害怕的	的	制作	一个	错误	和	声称	什么	是	不是	到期的	我	,

我应该害怕犯错，害怕索要不属于我的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mætərz] [wɜːr; wər][nɑːt]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [faɪnd][maɪ] [weɪ]

and	if	matters	were	not	simple	and	clear	,	I	should	never	find	my	way
和	如果	事情	是	不是	简单的	和	清除	,	我	应该	绝不	寻找	我的	方式

[θruː] [ðem; ðəm] . "

through	them	.	"
通过	他们	.	"

如果事情不是简单明了的，我就永远也找不到解决办法。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] , [maɪ] [sʌn] ,

"	So	much	the	worse	,	my	son	,
"	所以	很多	这	更糟	,	我的	儿子	,

“情况更糟了，我的儿子，”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]

and	that's	why	I	would	like	you	to	have	a	wife	with	brains	to	take	my
和	那就是	为什么	我	会	喜欢	你	到	有	一个	妻子	和	大脑	到	拿	我的

[pleɪs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] .

place	when	I	am	no	longer	here	.
地方	什么时候	我	是	不	更长	这里	.

所以，我希望你娶一位有才智的妻子，在我离开人世后能够接替我的位置。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnts] ,

You	have	never	been	willing	to	look	into	our	accounts	,
你	有	绝不	到过	愿意的	到	看	进入	我们的	账户	,

你从来都不愿意调查我们的账目，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] ,

and	that	might	make	trouble	between	you	and	my	son	,
和	那	可能	制作	麻烦	之间	你	和	我的	儿子	,

这可能会给你和我儿子之间带来麻烦。

[wen] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt]

when	you	don't	have	me	to	keep	the	peace	between	you	and	tell	you	what
什么时候	你	不	有	我	到	保持	这	和平	之间	你	和	告诉	你	什么

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

is	coming	to	each	of	you	.	"
是	未来	到	每个	的	你	.	"

如果没有我来调解你们之间的矛盾，告诉你们各自将要面临的后果，你们该怎么办？

" [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] , [pɛr] ['mɔːris] !

"	May	you	live	many	years	,	Père	Maurice	!
"	可能	你	居住	许多	年	,	父亲	莫里斯	!

愿您长寿，莫里斯神父！

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] ;

But	don't	you	worry	about	what	will	happen	when	you	are	gone	;
但	不	你	担心	关于	什么	将要	发生	什么时候	你	是	已消失	;

但你不必担心你离开后会发生什么；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sʌn] .

I	shall	never	dispute	with	your	son	.
我	将	绝不	争议	和	你的	儿子	.

我绝不会和你儿子争吵。

[aɪ] [trʌst] [ʒɑːk,dʒeiks][æz; əz][aɪ] [trʌst] [maɪ'self] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

I	trust	Jacques	as	I	trust	myself	,	and	as	I	have	no	property	of	my	own
我	相信	雅克	作为	我	相信	我	,	和	作为	我	有	不	财产	的	我的	自己的

,

,

,

我信任雅克就像信任我自己一样，而我又没有任何属于自己的财产。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

as	everything	that	can	possibly	come	to	me	,
作为	一切	那	能	可能	来	到	我	,

就像我所能得到的一切，

[kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] ['dɔtɚz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

comes	to	me	as	your	daughter's	husband	and	belongs	to	our	children	,
来	到	我	作为	你的	女儿的	丈夫	和	属于	到	我们的	孩子们	,

他以你女儿的丈夫的身份来到我身边，也属于我们的孩子。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][juː; jʊ] ;

I	can	be	easy	in	my	mind	and	so	can	you	;
我	能	是	简单的	在	我的	头脑	和	所以	能	你	;

我心情可以很轻松，你也可以；

[ʒɑːk,dʒeiks] [wʊd] ['nevər] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Jacques	would	never	try	to	defraud	his	sister's	children	for	his	own	,
雅克	会	绝不	尝试	到	骗取	他的	姐妹	孩子们	为了	他的	自己的	,

雅克绝不会为了自己的孩子而欺骗他姐姐的孩子。

[æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] . "

as	he	loves	them	almost	equally	.	"
作为	他	爱	他们	几乎	同样地	.	"

因为他几乎同样爱他们。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ðæt] , [dʒɚ'meɪn] .

"	You	are	right	in	that	,	Germain	.
"	你	是	正确的	在	那	,	杰曼	.

“你说得对，杰曼。”

[ʒɑːk,dʒeiks][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [truːθ] .

Jacques	is	a	good	son	,	a	good	brother	,	and	a	man	who	loves	the	truth	.
雅克	是	一个	好的	儿子	,	一个	好的	兄弟	,	和	一个	男人	WHO	爱	这	真相	.

雅克是个好儿子，好兄弟，也是个热爱真理的人。

[bʌt; bət][ʒɑːk,dʒeiks] [meɪ] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] ,

But	Jacques	may	die	before	you	,	before	your	children	are	grown	up	,
但	雅克	可能	死	前	你	,	前	你的	孩子们	是	生长	向上	,

但雅克可能会在你之前去世，在你的孩子长大成人之前就去世。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] ['maɪnɚz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed]

and	one	must	always	have	a	care	not	to	leave	minors	without	a	head
和	一	必须	总是	有	一个	关心	不是	到	离开	未成年人	没有	一个	头

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] .

to	give	them	good	advice	and	arrange	their	differences	.
到	给	他们	好的	建议	和	安排	他们的	差异	.

必须时刻注意不要让未成年人没有指望的人来给他们提供好的建议，并解决他们的分歧。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [ˌɪntər'fɪr] , [set][ðem; ðəm][æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Otherwise	**the**	**lawyers**	**interfere**	**,**	**set**	**them**	**at**	**odds**	**with**	**each**	**other**	**,**
否则	这	律师	干扰	,	放	他们	在	赔率	和	每个	其他	,

否则律师就会干预，让他们互相敌对。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [iːt] ['evriθɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['lɔˌsuːts] .

and	**make**	**them**	**eat**	**everything**	**up**	**in**	**lawsuits**	**.**
和	制作	他们	吃	一切	向上	在	诉讼	.

让他们在诉讼中赔光所有钱。

[soʊ][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [mæn][ɔːr]

So	**we**	**ought**	**not**	**to**	**think**	**of**	**bringing**	**another**	**person**	**into**	**our**	**house**	**,**	**man**	**or**
所以	我们	应该	不是	到	思考	的	带来	其他	人	进入	我们的	房子	,	男人	或者

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

所以，我们不应该考虑把另一个人，无论是男人还是女人，带回家中。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]

without	**saying**	**to**	**ourselves**	**that**	**that**	**person**	**may**	**some**	**day**	**have**	**to**	**direct**	**the**
没有	说	到	我们自己	那	那	人	可能	一些	天	有	到	直接的	这

[kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] ['tʃɪldrən] ,

conduct	**and**	**manage**	**the**	**business**	**of**	**thirty**	**or**	**more**	**children**	**,**
执行	和	管理	这	商业	的	三十	或者	更多的	孩子们	,

我们没有想到，这个人将来可能要指导三十个或更多子女的行为并管理他们的生意。

['græn'tʃɪldrən] , [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] ['dɔtɚz] - [ɪn] - [lɔː] .

grandchildren	**,**	**sons**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**and**	**daughters**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
孙辈	,	儿子们	-	在	-	法律	,	和	女儿们	-	在	-	法律	.

孙子女、女婿和儿媳。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] [meɪ] [groʊ] ,

No	**one**	**knows**	**how**	**much**	**a**	**family**	**may**	**grow**	**,**
不	一	知道	如何	很多	一个	家庭	可能	生长	,

谁也不知道一个家庭最终会发展到什么规模。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haɪv] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [swɔːrm] ,

and	**when**	**the**	**hive**	**is**	**too**	**full**	**and**	**the**	**time**	**has**	**come**	**to**	**swarm**	**,**
和	什么时候	这	蜂巢	是	也	满的	和	这	时间	有	来	到	蜂群	,

当蜂巢过于拥挤，到了分蜂的时候，

['evri] [wʌn] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hʌni] .

every	**one**	**thinks**	**about**	**carrying**	**off**	**his**	**honey**	**.**
每一个	一	思考	关于	携带	离开	他的	蜂蜜	.

每个人都想着把他的宝贝带走。

[wen] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

When	**I**	**took**	**you**	**for**	**my**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**although**	**my**	**daughter**	**was**	**rich**	**and**
什么时候	我	采取	你	为了	我的	儿子	-	在	-	法律	,	虽然	我的	女儿	曾是	富有的	和

[juː; jʊ] [pʊr] ,

you	**poor**	**,**
你	贫穷的	,

当我娶你为女婿时，尽管我女儿富有而你贫穷，

[aɪ] ['nevər] [riˈprəutʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [juː; jʊ] .

I	**never**	**reproached**	**her**	**for**	**choosing**	**you**	**.**
我	绝不	受责备	她	为了	选择	你	.

我从未责怪她选择了你。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkər] ,

I	**saw**	**you**	**were**	**a**	**good**	**worker**	**,**
我	锯	你	是	一个	好的	工人	,

我看得出你工作很努力。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [best] [sɔːrt][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [fɔːr; fər] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ]

and	I	knew	well	that	the	best	sort	of	riches	for	country	people	like	us	is	a
和	我	知道	出色地	那	这	最好的	种类	的	财富	为了	国家	人们	喜欢	我们	是	一个

[gʊd] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [jɔːrz] .

good	pair	of	arms	and	a	heart	like	yours	.
好的	一对	的	武器	和	一个	心	喜欢	你的	.

我深知，对于我们这样的乡下人来说，最好的财富就是一双好胳膊和一颗像你一样善良的心。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [brɪŋz] [ðoʊz] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] , [hiː; hi] [brɪŋz] [ɪ'nʌf] .

When	a	man	brings	those	things	into	a	family	,	he	brings	enough	.
什么时候	一个	男人	带来	那些	事物	进入	一个	家庭	,	他	带来	足够的	.

一个男人如果能把这些东西带进一个家庭，那他就足够了。

[bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] : [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] , [nɑːt]

But	it's	different	with	a	woman	:	her	work	in	the	house	is	to	keep	,	not
但	它是	不同的	和	一个	女士	:	她	工作	在	这	房子	是	到	保持	,	不是

[tuː; tə] [get] .

to	get	.
到	得到	.

但女人就不同了：她们在家里的工作是守护，而不是索取。

[bɪ'saɪdz] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,

Besides	,	now	that	you	are	a	father	and	are	looking	for	a	wife	,
除了	,	现在	那	你	是	一个	父亲	和	是	寻找	为了	一个	妻子	,

此外，既然你已为人父，正在寻找妻子，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] [nuː] ['tʃɪldrən] ,

you	must	remember	that	your	new	children	,
你	必须	记住	那	你的	新的	孩子们	,

你必须记住，你的新生儿，

['hævɪŋ] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] ['waɪfs] ['tʃɪldrən] ,

having	no	sort	of	claim	on	the	inheritance	of	your	first	wife's	children	,
拥有	不	种类	的	宣称	在	这	遗产	的	你的	第一的	妻子的	孩子们	,

对前妻子女的继承权没有任何权利，

[wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn] [wɑːnt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

would	be	left	in	want	if	you	should	die	,
会	是	左边	在	想	如果	你	应该	死	,

如果你死了，他们会陷入贫困。

[ən'les] [jʊr; jər] [waɪf] [hæd; həd][sʌm; səm] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

unless	your	wife	had	some	property	of	her	own	.
除非	你的	妻子	有	一些	财产	的	她	自己的	.

除非你妻子有自己的财产。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

it	would	cost	something	to	feed	the	children	you	are	going	to	add	to
它	会	成本	某物	到	喂养	这	孩子们	你	是	去	到	添加	到

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] .

our	little	colony	.
我们的	小的	殖民地	.

养活你即将加入我们这个小社区的孩子们需要花费一些钱。

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn][ˌjuː 'es][ə'loʊn] , [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['nevər] [fɪr] ,

If	that	should	fall	on	us	alone	,	we	would	take	care	of	them	,	never	fear	,
如果	那	应该	落下	在	我们	独自的	,	我们	会	拿	关心	的	他们	,	绝不	害怕	,

如果这件事真的落到我们头上，我们也会处理好的，别担心。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpleɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈɛvriˌbɑːdiːz] [ˈkʌmfərt] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈmɪnɪʃt] ,

and	without	complaining	;	but	everybody's	comfort	would	be	diminished	,
和	没有	抱怨	;	但	每个人的	舒适	会	是	减少	,

而且他们不会抱怨；但每个人的舒适度都会降低。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪˈveɪʃ(ə)n] .

and	the	first	children	would	have	to	take	their	share	of	the	privations	.
和	这	第一的	孩子们	会	有	到	拿	他们的	分享	的	这	匮乏	.

第一批孩子也必须承受他们应得的苦难。

[wen] [ˈfæməliz] [ɪnˈkriːs] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [miːnz] [duː][nɑːt] [ɪnˈkriːs] [ɪn]

When	families	increase	beyond	measure	,	and	their	means	do	not	increase	in
什么时候	家庭	增加	超过	措施	,	和	他们的	方法	做	不是	增加	在

[prəˈpɔːrʃ(ə)n] , [ðen] [wɑːnt] [kʌmz] ,

proportion	,	then	want	comes	,
部分	,	然后	想	来	,

当家庭人口过度增长，而其收入却没有相应增长时，贫困就会出现。

[haʊˈevər] [ˈbreɪvli] [wiː; wi] [meɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

however	bravely	we	may	struggle	against	it	.
然而	勇敢地	我们	可能	斗争	反对	它	.

然而，无论我们如何勇敢地与之抗争。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] , [dʒɝˈmeɪn] ; [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,

This	is	all	I	have	to	say	,	Germain	;	think	it	over	,
这	是	全部	我	有	到	说	,	杰曼	;	思考	它	超过	,

杰曼，我没什么要说的了；好好想想吧。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jɔːrˈself] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈwɪdoʊ] [gɛˈrɪn] ;

and	try	to	make	yourself	agreeable	to	Widow	Guérin	;
和	尝试	到	制作	你自己	同意	到	寡妇	盖兰	;

尽量讨好盖兰寡妇；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] [ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊnz] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][eɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

for	her	good	management	and	her	crowns	will	bring	us	aid	for	the
为了	她	好的	管理	和	她	皇冠	将要	带来	我们	援助	为了	这

[ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] . "

present	and	peace	of	mind	for	the	future	.	"
展示	和	和平	的	头脑	为了	这	未来	.	"

感谢她出色的管理，她的王冠将为我们带来当下的帮助和未来的安心。

" [ˈveri] [gʊd] , [ˈfɑːðər] .

"	Very	good	,	father	.
"	非常	好的	,	父亲	.

“很好，父亲。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [laɪk] [ˌem ˈiː] . "

I	will	try	to	like	her	and	make	her	like	me	.	"
我	将要	尝试	到	喜欢	她	和	制作	她	喜欢	我	.	"

我会努力喜欢她，也让她喜欢我。

" [tuː; tə][duː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . "

"	To	do	that	you	must	go	to	see	her	.	"
"	到	做	那	你	必须	去	到	看	她	.	"

“要做到这一点，你必须去见她。”

" [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] ?

"	At	her	home	?
"	在	她	家	?

在她家?

[æt; ət] [fɔːrʃ] ?

At	Fourche	?
在	四	?

在福什?

[ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	a	long	way	,	isn't	it	?
那就是	一个	长的	方式	,	不是	它	?

那可是很长的路啊，不是吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . "

and	we	don't	have	much	time	to	run	about	at	this	season	.	"
和	我们	不	有	很多	时间	到	跑步	关于	在	这	季节	.	"

我们这个赛季没有太多时间可以奔波。”

" [wen] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [weɪst] [taɪm]

"	When	a	marriage	for	love	is	on	the	carpet	,	you	must	expect	to	waste	time
"	什么时候	一个	婚姻	为了	爱	是	在	这	地毯	,	你	必须	预计	到	浪费	时间

;

;

;

“当一段因爱而生的婚姻陷入困境时，你必须做好浪费时间的准备；

[bʌt; bət] [wen] [its] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][noʊ]

but	when	it's	a	marriage	of	convenience	between	two	people	who	have	no
但	什么时候	它是	一个	婚姻	的	方便	之间	二	人们	WHO	有	不

[wɪmz] [ænd; ənd] [huː] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ,

whims	and	who	know	what	they	want	,
心血来潮	和	WHO	知道	什么	他们	想	,

但如果这是一场两个没有任性、清楚自己想要什么的人之间的权宜婚姻，

[its] [suːn] [ə'reɪndʒd] .

it's	soon	arranged	.
它是	很快	安排	.

很快就安排好了。

[tə'mɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sætərdeɪ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] ['ʃɔːrt(ə)n] [jʊr; jər] ['deɪz] ['plaʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd]

Tomorrow	will	be	Saturday	;	you	can	shorten	your	day's	ploughing	a	bit	and
明天	将要	是	周六	;	你	能	缩短	你的	天	耕作	一个	少量	和

[stɑːrt] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

start	about	two	o'clock	,
开始	关于	二	点钟	,

明天是星期六；你可以稍微缩短一下耕地时间，大约两点钟开始。

['æftər] ['dɪnər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [fɔːrʃ] [baɪ] [naɪt] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [muːn] [dʒʌst] [naʊ] ,

after	dinner	;	you	will	be	at	Fourche	by	night	;	there's	a	good	moon	just	now	,
后	晚餐	;	你	将要	是	在	四	经过	夜晚	;	有	一个	好的	月亮	只是	现在	,

晚饭后，你晚上就能到达福什；现在月亮很圆。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [liːgz] .

the	roads	are	excellent	,	and	it	isn't	more	than	three	leagues	.
这	道路	是	出色的	,	和	它	不是	更多的	比	三	联赛	.

道路状况极佳，而且距离不超过三里格。

[fɔːrʃ] [ɪz] [nɪr] [mæŋ'niːɪər] .

Fourche	is	near	Magnier	.
四	是	靠近	马格尼尔	.

富尔什靠近马尼耶。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [mer] . "

Besides	,	you	can	take	the	mare	.	"
除了	,	你	能	拿	这	母马	.	"

此外，你还可以骑那匹母马。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [goʊ] [ə'fʊt] [ɪn] [ðɪs] [ku:l] ['weðər] . "

"	I	should	rather	go	afoot	in	this	cool	weather	.	"
"	我	应该	相当	去	步行	在	这	凉爽的	天气	.	"

“在这种凉爽的天气里，我宁愿步行。”

" [tru:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɛrz] [ə; eɪ] [faɪn] [bi:st] ,

"	True	,	but	the	mare's	a	fine	beast	,
"	真的	,	但	这	母马的	一个	美好的	兽	,

“没错，但这匹母马真是匹好马。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['su:tər] [meɪks] [ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪrəns] [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [wel] ['maʊntɪd] .

and	a	suitor	makes	a	better	appearance	if	he	comes	well	mounted	.
和	一个	求婚者	制作	一个	更好的	外貌	如果	他	来	出色地	安装	.

求婚者如果骑着骏马前来，会显得更有风度。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [wer] [jʊr; jər] [nu:] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [naɪs] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [geɪm] [tu:; tə] [pɛr]

You	must	wear	your	new	clothes	and	carry	a	nice	present	of	game	to	Père
你	必须	穿	你的	新的	衣服	和	携带	一个	好的	展示	的	游戏	到	父亲

['lɛnərd] .

Léonard	.
莱昂纳德	.

你必须穿上新衣服，并带上一份美味的野味作为礼物去拜访莱昂纳德神父。

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]

You	will	say	that	you	come	with	a	message	from	me	,	you	will	talk	with
你	将要	说	那	你	来	和	一个	信息	从	我	,	你	将要	讲话	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

你会说你是奉我的命而来，你会和他交谈，

[ju:; jʊ] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

you	will	pass	the	Sunday	with	his	daughter	,
你	将要	经过	这	星期日	和	他的	女儿	,

你将和他的女儿一起度过星期天。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jes] [ɔ:r] [ə; eɪ] [noʊ] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] . "

and	you	will	return	with	a	yes	or	a	no	on	Monday	morning	.	"
和	你	将要	返回	和	一个	是的	或者	一个	不	在	周一	早晨	.	"

周一早上你们会收到答复，是或否。

" ['veri] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɜ'meɪn] ['kɑ:mli] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [kɑ:m] .

"	Very	good	,	"	replied	Germain	calmly	,	and	yet	he	was	not	altogether	calm	.
"	非常	好的	,	"	回复	杰曼	平静地	,	和	然而	他	曾是	不是	共	冷静的	.

“很好，”杰曼平静地回答道，但他内心却并不完全平静。

[dʒɜ'meɪn] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [laɪf] , [æz; əz] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['pesnts] [du:] .

Germain	had	always	lived	a	virtuous	life	,	as	hard	-	working	peasants	do	.
杰曼	有	总是	居住地	一个	有德行的	生活	,	作为	难的	-	在职的	农民	做	.

杰曼一直过着像勤劳的农民一样的正直生活。

['mærid] [æt; ət] ['twenti] , [hi:; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [bʌt; bət] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Married	at	twenty	,	he	had	loved	but	one	woman	in	his	life	,
已婚	在	二十	,	他	有	喜爱	但	一	女士	在	他的	生活	,

他二十岁结婚，一生只爱过一个女人。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'pʌlsɪv]

and	since	he	had	become	a	widower	,	although	he	was	naturally	impulsive
和	自从	他	有	变得	一个	鳏夫	,	虽然	他	曾是	自然	冲动

[ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] ,

and	vivacious	,
和	活泼	,

自从他成了鳏夫后，虽然他天性冲动活泼，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [læft] [ænd; ənd] ['dælɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] .

he	had	never	laughed	and	dallied	with	any	other	.
他	有	绝不	笑了	和	拖延	和	任何	其他	.

他从未与其他人嬉笑玩闹过。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪθfəli] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

He	had	faithfully	cherished	a	genuine	regret	in	his	heart	,
他	有	忠实	珍爱	一个	真的	后悔	在	他的	心	,

他心中一直珍藏着一份真挚的悔意。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred]

and	he	did	not	yield	to	his	father	-	in	-	law	without	a	feeling	of	dread
和	他	做过	不是	屈服	到	他的	父亲	-	在	-	法律	没有	一个	感觉	的	恐惧

[ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ;

and	melancholy	;
和	忧郁	;

他向岳父屈服时，心中充满了恐惧和忧伤；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz]['fæməli] [dʒu'dɪʃəsli] , [ænd; ənd]

but	the	father	-	in	-	law	had	always	managed	his	family	judiciously	,	and
但	这	父亲	-	在	-	法律	有	总是	管理	他的	家庭	谨慎地	,	和

[dʒɜˈmeɪn] ,

Germain	,
杰曼	,

但岳父一直以来都妥善处理着他的家庭事务，而杰曼，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

who	had	devoted	himself	unreservedly	to	the	common	work	,	and	consequently
WHO	有	奉献	他自己	毫无保留	到	这	常见的	工作	,	和	最后

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	him	who	personified	it	,
到	他	WHO	拟人化的	它	,

他毫无保留地投身于共同事业，因此也投身于体现这一事业的那个人。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] , — [dʒɜˈmeɪn] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['rebəlɪŋ]

the	father	of	the	family	,	—	Germain	did	not	understand	the	possibility	of	rebelling
这	父亲	的	这	家庭	,	—	杰曼	做过	不是	理解	这	可能性	的	反叛

[ə'genst] [saʊnd] ['ɑːrgjuːmənts] ,

against	sound	arguments	,
反对	声音	论点	,

作为一家之主，——杰曼不理解反抗合理论据的可能性。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

against	the	common	interest	of	all	.
反对	这	常见的	兴趣	的	全部	.

违背所有人的共同利益。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sæd] .

Nevertheless	,	he	was	sad	.
尽管如此	,	他	曾是	伤心	.

然而，他还是感到难过。

[fjuː] [deɪz] [pæst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wiːp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['siːkrət] , [ænd; ənd] ,

Few	days	passed	that	he	did	not	weep	for	his	wife	in	secret	,	and	,
很少	天	通过了	那	他	做过	不是	哭泣	为了	他的	妻子	在	秘密	,	和	,

几乎每天晚上他都会偷偷地为妻子哭泣，

[ɔːl'ðoʊ] ['sɑːlətuːd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

although	solitude	was	beginning	to	weigh	upon	him	,
虽然	孤独	曾是	开始	到	称重	之上	他	,

虽然孤独开始让他感到沉重，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['juːniən] ,

he	was	more	terrified	at	the	thought	of	forming	a	new	union	,
他	曾是	更多的	恐惧	在	这	想法	的	成型	一个	新的	联盟	,

他更害怕的是组建新的工会。

[ðæn; ðən][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [griːf] .

than	desirous	to	escape	from	his	grief	.
比	渴望	到	逃脱	从	他的	悲伤	.

与其说是想逃避悲伤，不如说是更想逃避悲伤。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['veɪgli] [ðæt] [lʌv] [maɪt] [hæv; həv] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

He	said	to	himself	vaguely	that	love	might	have	consoled	him	if	it	had
他	说	到	他自己	依稀	那	爱	可能	有	安慰	他	如果	它	有

['teɪkən][hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] ,

taken	him	by	surprise	,
已采取	他	经过	惊喜	,

他含糊地自言自语道，如果爱情来得猝不及防，或许能安慰他。

[fɔːr; fər] [lʌv] [dʌz] [nɑːt] [kən'soʊl] ['ʌðərwaɪz] .

for	love	does	not	console	otherwise	.
为了	爱	做	不是	安慰	否则	.

因为爱并不能带来其他的慰藉。

[wʌn] ['kænɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪk'spekt]

One	cannot	find	it	by	seeking	it	;	it	comes	to	us	when	we	do	not	expect
一	不能	寻找	它	经过	寻求	它	;	它	来	到	我们	什么时候	我们	做	不是	预计

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你无法通过刻意寻找它；它会在我们意想不到的时候到来。

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [kən'siːvd] [ɪn][koʊld] [blʌd] , [wɪtʃ] [pɛr] ['mɔːris] [leɪd]

This	project	of	marriage	,	conceived	in	cold	blood	,	which	Père	Maurice	laid
这	项目	的	婚姻	,	构思	在	寒冷的	血	,	哪个	父亲	莫里斯	铺设

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [fi'ɑnseɪ] ,

before	him	,	the	unknown	fiancée	,
前	他	,	这	未知	未婚妻	,

莫里斯神父冷血地构思了这桩婚姻计划，并将之摆在了他面前，而他的未婚妻还是个陌生人。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['iːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːmən] -

and	,	perhaps	,	even	all	the	good	things	that	were	said	of	her	common	-
和	,	也许	,	甚至	全部	这	好的	事物	那	是	说	的	她	常见的	-

[sens] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] ,

sense	and	her	virtue	,
感觉	和	她	美德	,

或许，就连人们对她常识和美德的所有赞扬，也都无关紧要了。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

gave	him	food	for	thought	.
给予	他	食物	为了	想法	.

这让他陷入沉思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,

And	he	went	his	way	,
和	他	去	他的	方式	,

他走了，

['mjuːzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [aɪ'diːəz][tuː; tə] [faɪt] [ə'mʌŋ]

musing	as	a	man	muses	who	has	not	enough	ideas	to	fight	among
沉思	作为	一个	男人	缪斯	WHO	有	不是	足够的	想法	到	斗争	之中

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

沉思，就像一个没有足够的想法去互相争斗的人那样沉思；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt] ['fɔːmjuleitiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'vɪnsɪŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['selfɪʃ] [rɪ'zɪstəns]

that	is	to	say	,	not	formulating	in	his	mind	convincing	reasons	for	selfish	resistance
那	是	到	说	,	不是	制定	在	他的	头脑	令人信服的	原因	为了	自私	反抗

,

,
,

也就是说，他没有在脑海中形成自私抵抗的令人信服的理由。

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] ,

but	conscious	of	a	dull	pain	,
但	有意识的	的	一个	乏味的	疼痛	,

但能感觉到一阵钝痛，

[ænd; ənd][nɑːt] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ək'sept] .

and	not	struggling	against	an	evil	which	it	was	necessary	to	accept	.
和	不是	挣扎	反对	一个	邪恶的	哪个	它	曾是	必要的	到	接受	.

没有反抗不得不接受的邪恶。

['miːnwaɪl] , [pɛr] ['mɔːris] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] , [waɪl] [dʒɜ'meɪn]

Meanwhile	,	Père	Maurice	had	returned	to	the	farm	-	house	,	while	Germain
同时	,	父亲	莫里斯	有	返回	到	这	农场	-	房子	,	尽管	杰曼

[ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][læst] ['aʊər][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,

employed	the	last	hour	of	daylight	,
受雇	这	最后的	小时	的	日光	,

与此同时，莫里斯神父回到了农舍，而杰曼则利用了最后一小时的日光。

[bɪ'twiːn] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

between	sunset	and	darkness	,
之间	日落	和	黑暗	,

日落到夜幕降临之间

[ɪn] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃiz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪnjərd]

in	mending	the	breaches	made	by	the	sheep	in	the	hedge	surrounding	a	vineyard
在	修补	这	违规行为	制成	经过	这	羊	在	这	对冲	周围	一个	葡萄园

[nɪr] [ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] .

near	the	farm	buildings	.
靠近	这	农场	建筑物	.

修补羊群在农场建筑附近葡萄园周围的树篱上造成的缺口。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [klɔdz]

He	raised	the	stalks	of	the	bushes	,	and	supported	them	with	clods
他	提高	这	茎	的	这	灌木丛	,	和	有	他们	和	土块

[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

of	earth	,
的	地球	,

他扶正灌木的茎秆，并用土块支撑起来。

[waɪl] [ðə; ði] [θrʌʃ] ['tʃætəd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə]

while	the	thrushes	chattered	in	the	neighboring	thicket	,	and	seemed	to	call	to
尽管	这	画眉	喋喋不休	在	这	邻接	灌木丛	,	和	似乎	到	称呼	到

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,

him	to	make	haste	,
他	到	制作	匆忙	,

邻近灌木丛中的画眉鸟叽叽喳喳地叫着，似乎在催促他快点走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

they	were	so	curious	to	come	to	examine	his	work	as	soon	as	he
他们	是	所以	好奇的	到	来	到	检查	他的	工作	作为	很快	作为	他

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

他一走，他们就迫不及待地前来参观他的作品。

[viː]

V
V

V

[lɑː] [gɪ'lɛt]

LA	GUILLETTE
洛杉矶	吉列特

拉吉耶特

[pɛr] ['mɔːrɪs] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [æn; ən] ['eldərli] ['neɪbər] ,

Père	Maurice	found	in	the	house	an	elderly	neighbor	,
父亲	莫里斯	成立	在	这	房子	一个	老年	邻居	,

莫里斯神父在房子里发现了一位年长的邻居，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

who	had	come	to	have	a	chat	with	his	wife	,
WHO	有	来	到	有	一个	聊天	和	他的	妻子	,

他来和妻子聊聊天，

[ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['embərz] [tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; hər]['faɪər] .

and	borrow	some	embers	to	light	her	fire	.
和	借	一些	余烬	到	光	她	火	.

借些余烬帮她点燃火堆。

[mɛːr] [gɪ'lɛt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['hʌvl] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['gʌnˌʃɔts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːrm] .

Mère	Guillette	lived	in	a	wretched	hovel	within	two	gunshots	of	the	farm	.
母亲	吉列特	居住地	在	一个	可怜	茅屋	之内	二	枪声	的	这	农场	.

吉耶特太太住在离农场两枪之遥的一间破旧小屋里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [wɪl] .

But	she	was	a	decent	woman	and	a	woman	of	strong	will	.
但	她	曾是	一个	体面的	女士	和	一个	女士	的	强的	将要	.

但她是一位善良、意志坚强的女性。

[hɜːr; hər] [pʊr] [haʊs] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

Her	poor	house	was	neat	and	clean	,
她	贫穷的	房子	曾是	整洁的	和	干净的	,

她那间简陋的房子却整洁干净。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kerfəli] [pætʃt] [kloʊðz] [di'nəutid] ['prɑːpər][self] - [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

and	her	carefully	patched	clothes	denoted	proper	self	-	respect	with	all	her
和	她	小心	已修补	衣服	表示	恰当的	自己	-	尊重	和	全部	她

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

尽管贫穷，她精心缝补的衣服却体现了她应有的自尊。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] , [eɪ] , [mɛːr] [gɪ'lɛt] ? " [sed] [ðə; ðɪ]

"	You	came	to	get	some	fire	for	the	night	,	eh	,	Mère	Guillette	?	"	said	the
"	你	来了	到	得到	一些	火	为了	这	夜晚	,	嗯	,	母亲	吉列特	?	"	说	这

[oʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

“你是来弄点火生夜的，是吗，吉耶特太太？”老人说道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ? "

"	Is	there	anything	else	you	would	like	?	"
"	是	那里	任何事物	别的	你	会	喜欢	?	"

您还有什么需要吗?

" [noʊ] , [pɛr] ['mɔːris] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

"	No	,	Père	Maurice	,	"	she	replied	;	"	nothing	just	now	.
"	不	,	父亲	莫里斯	,	"	她	回复	;	"	没有什么	只是	现在	.

“不，莫里斯神父，”她回答说；“现在没什么事。”

[aɪm][noʊ] ['begər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ə'bjuːs][maɪ] [frendz] - ['kaɪndnəs] . "

I'm	no	beggar	,	you	know	,	and	I	don't	abuse	my	friends	'	kindness	.	"
我是	不	乞丐	,	你	知道	,	和	我	不	虐待	我的	朋友们	-	仁慈	.	"

你知道，我不是乞丐，我也不会滥用朋友的好意。

" [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs]

"	That's	the	truth	;	and	so	your	friends	are	always	ready	to	do	you	a	service
"	那就是	这	真相	;	和	所以	你的	朋友们	是	总是	准备好	到	做	你	一个	服务

. "

: "

. "

“这是事实；所以你的朋友总是乐于助人。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] ,

"	I	was	just	talking	with	your	wife	,
"	我	曾是	只是	说	和	你的	妻子	,

我刚才正在和你妻子聊天，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [dʒɜ'meɪn] [hæd; həd][æt; ət][læst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

and	I	was	asking	her	if	Germain	had	at	last	made	up	his	mind	to
和	我	曾是	问	她	如果	杰曼	有	在	最后的	制成	向上	他的	头脑	到

['mæri] [ə'gen] . "

marry	again	.	"
结婚	再次	.	"

我问她，杰曼是否终于下定决心再婚了。

" [jʊə(r)] [noʊ] ['gɑːsɪp] , " [rɪ'plaɪd] [pɛr] ['mɔːris] ,

"	You're	no	gossip	,	"	replied	Père	Maurice	,
"	你是	不	闲话	,	"	回复	父亲	莫里斯	,

“你一点也不爱嚼舌根，”莫里斯神父回答道。

" [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ;

"	and	one	can	speak	before	you	without	fear	of	people	talking	;
"	和	一	能	说话	前	你	没有	害怕	的	人们	说	;

“人们可以在你面前畅所欲言，而不用担心别人议论；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [dʒɜ'meɪn] [hæz; həz] ['riːəli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

so	I	will	tell	my	wife	and	you	that	Germain	has	really	made	up	his	mind	;
所以	我	将要	告诉	我的	妻子	和	你	那	杰曼	有	真的	制成	向上	他的	头脑	;

所以我会告诉我的妻子和你，杰曼真的已经下定决心了；

[hiː; hi]['stɑːrts][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [fɔːrʃ] . "

he	starts	to	-	morrow	for	Fourche	.	"
他	开始	到	-	明天	为了	四	.	"

他明天开始为福什队效力。

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

" [ɪk'skleɪmd] [mɛːr] ['mɔːris] ; " [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] !
" exclaimed Mère Maurice ; " the poor fellow !
" 惊呼 母亲 莫里斯 ; " 这 贫穷的 同伴 !

"莫里斯妈妈喊道，"可怜的家伙！

[gɑːd][grænt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [æz; əz] [hɪm'self] ! "
God grant that he may find a wife as good and honest as himself ! "
上帝 授予 那 他 可能 寻找 一个 妻子 作为 好的 和 诚实的 作为 他自己 ! "

愿上帝保佑他能找到一位和他一样善良正直的妻子！

" [ɑː] ! [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrʃ] ? " [əb'zɜːrvd] [lɑː] [gɪ'lɛt] .
" Ah ! he is going to Fourche ? " observed La Guillette .
" 啊 ! 他 是 去 到 四 ? " 观察到 拉 吉列特 .

"啊！他要去富尔什吗？"拉吉耶特说道。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] !
" Just see how things turn out !
" 只是 看 如何 事物 转动 出去 !

"看看事情会如何发展吧！"

[ðæt] ['hɛlps] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , [pɛr] ['mɔːris] ,
that helps me very much , and as you asked me just now , Père Maurice ,
那 帮助 我 非常 很多 , 和 作为 你 问 我 只是 现在 , 父亲 莫里斯 ,

那对我帮助很大，就像您刚才问我的那样，莫里斯神父

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə][ə'blaɪdʒ]
if there was anything I wanted , I'll tell you what you can do to oblige
如果 那里 曾是 任何事物 我 通缉 , 患病的 告诉 你 什么 你 能 做 到 必须
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

如果我想要什么，我会告诉你该怎么做才能满足我。

" [tel] [ˌjuː 'es] , [tel] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] . "
" Tell us , tell us , we shall be glad to oblige . "
" 告诉 我们 , 告诉 我们 , 我们 将 是 高兴的 到 必须 . "

"请告诉我们，请告诉我们，我们很乐意效劳。"

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒɜ'meɪn] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ]
" I would like to have Germain take the trouble to take my daughter with
" 我 会 喜欢 到 有 杰曼 拿 这 麻烦 到 拿 我的 女儿 和
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

"我希望杰曼能费点心思带上我的女儿。"

" [wer] ? [tuː; tə] [fɔːrʃ] ? "
" Where ? to Fourche ? "
" 在哪里 ? 到 四 ? "

"去哪儿？富尔什吗？"

" [nɑːt][tuː; tə] [fɔːrʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɜˈmoʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
" Not to Fourche , but to Ormeaux , where she is going to stay the rest of
" 不是 到 四 , 但 到 奥尔莫 , 在哪里 她 是 去 到 停留 这 休息 的
[ðə; ði] [jɪr] . "
the year . "
这 年 . "

"她不是去富尔什，而是去奥尔莫，她将在那里待到年底。"

" [wʌt] ! " [sed] [mɛːr] ['mɔːris] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['dɔːtər] ? "
" What ! " said Mère Maurice , " are you going to part from your daughter ? "
" 什么 ! " 说 母亲 莫里斯 , " 是 你 去 到 部分 从 你的 女儿 ? "

"什么！"莫里斯太太说，"你要和你的女儿分开吗？"

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .

"	She	has	got	to	go	out	to	service	and	earn	something	.
"	她	有	得到	到	去	出去	到	服务	和	赚	某物	.

“她必须出去服务，挣点钱。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː] , [pʊr] [soʊl] !

It	comes	hard	enough	to	me	and	to	her	,	too	,	poor	soul	!
它	来	难的	足够的	到	我	和	到	她	,	也	,	贫穷的	灵魂	!

这对我来说已经够难受的了，对她来说也一样，可怜的人儿!

[wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][pɑːrt][æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['mɑːtinməs]

We	couldn't	make	up	our	minds	to	part	at	midsummer	;	but	now	Martinmas
我们	不能	制作	向上	我们的	思想	到	部分	在	盛夏	;	但	现在	圣马丁节

[ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

is	coming	,
是	未来	,

我们始终无法下定决心在仲夏节分别；但现在圣马丁节就要到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [æz; əz][ˌʃepər'des,ʃepərdəs][ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmz][æt; ət]

and	she	has	found	a	good	place	as	shepherdess	on	the	farms	at
和	她	有	成立	一个	好的	地方	作为	牧羊女	在	这	农场	在

[ɜ·moʊ] .

Ormeaux	.
奥尔莫	.

她在奥尔莫的农场里找到了一份不错的牧羊工作。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [pæst] [θruː] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] .

The	farmer	passed	through	here	the	other	day	on	his	way	back	from	the	fair	.
这	农民	通过了	通过	这里	这	其他	天	在	他的	方式	后退	从	这	公平的	.

前几天，那位农夫从集市回来时路过这里。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [mə'riː] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [θriː] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [lænd] . — - [juː; jʊ]

He	saw	my	little	Marie	watching	her	three	sheep	on	the	common	land	.	—	'	You
他	锯	我的	小的	玛丽	观看	她	三	羊	在	这	常见的	土地	.	—	-	你

[dəunt] [siːm] ['veri] ['bɪzi] ,

don't	seem	very	busy	,
不	似乎	非常	忙碌的	,

他看见我的小玛丽在公地上照看着她的三只羊。“你看起来好像不太忙啊。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd] [θriː] [ʃiːp] [ɑːr; ər]['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

my	little	maid	,	'	he	said	;	'	and	three	sheep	are	hardly	enough	for	a
我的	小的	女佣	,	-	他	说	;	-	和	三	羊	是	几乎	足够的	为了	一个

['ʃepərd] .

shepherd	.
牧羊人	.

“我的小女仆，”他说，“三只羊对于一个牧羊人来说远远不够。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?

Would	you	like	to	keep	a	hundred	?
会	你	喜欢	到	保持	一个	百	?

你想保留一百个吗?

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I'll	take	you	with	me	.
患病的	拿	你	和	我	.

我带你一起走。

[ðə; ði][ˌʃepər'desˌʃepərdəs][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [sɪk] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [bæk]

The	shepherdess	at	our	place	has	been	taken	sick	and	she's	going	back
这	牧羊女	在	我们的	地方	有	到过	已采取	生病的	和	她是	去	后退

[tuː; tə][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ,

to	her	people	,
到	她	人们	,

我们这儿的女牧羊人病了，她要回她族人那里去了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

and	if	you'll	come	to	us	within	a	week	,
和	如果	你会	来	到	我们	之内	一个	星期	,

如果你能在一周内来找我们，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪfti] [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ʌp][tuː; tə] [ˌmɪd'sʌmər] .

you	shall	have	fifty	francs	for	the	rest	of	the	year	,	up	to	midsummer	.
你	将	有	五十	法郎	为了	这	休息	的	这	年	,	向上	到	盛夏	.

今年剩余时间，直到仲夏节，你将拥有五十法郎。

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

'	—	The	child	refused	,
-	—	这	孩子	拒绝	,

孩子拒绝了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm]

but	she	couldn't	help	thinking	about	it	and	telling	me	when	she	came	home
但	她	不能	帮助	思维	关于	它	和	讲述	我	什么时候	她	来了	家

[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː][sæd][ænd; ənd] [pər'plekst] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

at	night	and	found	me	sad	and	perplexed	about	getting	through	the	winter	,
在	夜晚	和	成立	我	伤心	和	困惑	关于	获得	通过	这	冬天	,

但她忍不住会想起这件事，晚上回家看到我因为如何度过冬天而感到难过和困惑时，就会告诉我。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

which	is	sure	to	be	hard	and	long	,
哪个	是	当然	到	是	难的	和	长的	,

这肯定会是一场艰苦而漫长的考验。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [kreɪnz] [ænd; ənd][waɪld] [giːs] [flaɪ] [saʊθ] [ðɪs] [jɪr] [ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] ['ɜːrliər]

for	we	saw	the	cranes	and	wild	geese	fly	south	this	year	a	full	month	earlier
为了	我们	锯	这	起重机	和	荒野	鹅	飞	南	这	年	一个	满的	月	早些时候

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

因为我们看到今年鹤和野鹅比往年提前整整一个月飞往南方。

[wiː; wi][bəuθ] [kraɪd] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][wiː; wi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .

We	both	cried	;	but	at	last	we	took	courage	.
我们	两个都	哭	;	但	在	最后的	我们	采取	勇气	.

我们俩都哭了；但最终我们鼓起了勇气。

[wiː; wi] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [steɪ] [tə'geðər] ,

We	said	to	each	other	that	we	couldn't	stay	together	,
我们	说	到	每个	其他	那	我们	不能	停留	一起	,

我们彼此都说我们不能继续在一起了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][ə'laɪv][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hændfʊl]

because	there's	hardly	enough	to	keep	one	person	alive	on	our	little	handful
因为	有	几乎	足够的	到	保持	一	人	活	在	我们的	小的	少数

[ʌv; əv][lænd] ;

of	land	;
的	土地	;

因为在我们这小小一块土地上，几乎连一个人的生存都难以维持；

[ænd; ənd] [ðen] [mɜ'iːz] ['getɪŋ] [oʊld] — [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] [ˌsɪks'tiːn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː]

and	then	Marie's	getting	old	—	here	she	is	nearly	sixteen	—	and	she	must	do
和	然后	玛丽的	获得	老的	—	这里	她	是	几乎	十六	—	和	她	必须	做

[æz; əz] ['ʌðər] [duː] ,

as	others	do	,
作为	其他的	做	,

玛丽年纪渐长——她都快十六岁了——她必须像其他人一样生活。

[ɜːrn] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] . "

earn	her	bread	and	help	her	poor	mother	.	"
赚	她	面包	和	帮助	她	贫穷的	母亲	.	"

她要挣钱养活自己，还要帮助她贫困的母亲。

" [mɛːr] [gɪ'lɛt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['plaʊmən] ,

"	Mère	Guillette	,	"	said	the	old	ploughman	,
"	母亲	吉列特	,	"	说	这	老的	耕夫	,

“吉耶特妈妈，”老农夫说，

" [ɪf] ['fɪfti] [fræŋks] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['trʌblz]

"	if	fifty	francs	was	all	that	was	needed	to	put	an	end	to	your	troubles
"	如果	五十	法郎	曾是	全部	那	曾是	需要	到	放	一个	结尾	到	你的	麻烦

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ə'weɪ] ,

and	make	it	unnecessary	for	you	to	send	your	daughter	away	,
和	制作	它	不必要	为了	你	到	发送	你的	女儿	离开	,

“如果只需要五十法郎就能结束你的麻烦，让你不必把女儿送走，

[waɪ] , [aɪ] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,

why	,	I	would	help	you	to	find	them	,
为什么	,	我	会	帮助	你	到	寻找	他们	,

为什么？我会帮你找到它们。

[ɔːl'ðoʊ] ['fɪfti] [fræŋks] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

although	fifty	francs	begins	to	mean	something	to	people	like	us	.
虽然	五十	法郎	开始	到	意思是	某物	到	人们	喜欢	我们	.

虽然五十法郎对我们这样的人来说也算得上是一笔不小的数目了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sʌlt] [gʊd] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['frendʃɪp] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

But	we	must	consult	good	sense	as	well	as	friendship	in	everything	.
但	我们	必须	咨询	好的	感觉	作为	出色地	作为	友谊	在	一切	.

但是，凡事我们都必须兼顾常识和友谊。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɪntər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm]

If	you	were	saved	from	want	for	this	winter	,	you	wouldn't	be	safe	from
如果	你	是	已保存	从	想	为了	这	冬天	,	你	不会	是	安全的	从

['fjuːtʃər] [wɑːnt] ,

future	want	,
未来	想	,

即使你这个冬天免于匮乏，也无法保证你以后不会再缺衣少食。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ˌpəust'pəunz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [step] ,

and	the	longer	your	daughter	postpones	taking	the	step	,
和	这	更长	你的	女儿	推迟	采取	这	步	,

你的女儿拖延采取这一步骤的时间越长，

[ðə; ði] ['hɑːrdər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pɑːrt] .

the	harder	it	will	be	for	you	and	for	her	to	part	.
这	更难	它	将要	是	为了	你	和	为了	她	到	部分	.

你和她分开时就会更加艰难。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

Little	Marie	is	getting	to	be	tall	and	strong	,	and	she	has	nothing	to	do
小的	玛丽	是	获得	到	是	高的	和	强的	,	和	她	有	没有什么	到	做

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

小玛丽长得又高又壮，她在家里无所事事。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] ['ɪntuː] ['leɪzi] ['hæbɪts] — "

She	might	fall	into	lazy	habits	—	"
她	可能	落下	进入	懒惰的	习惯	—	"

她可能会养成懒惰的习惯——

" [oʊ] ! [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , " [sed] [mɛːr] [gɪ'lɛt] .

"	Oh	!	as	far	as	that	goes	,	I'm	not	afraid	,	"	said	Mère	Guillette	.
"	哦	!	作为	远的	作为	那	去	,	我是	不是	害怕的	,	"	说	母亲	吉列特	.

“哦！就这件事而言，我并不害怕，”吉耶特太太说道。

" [mɝ'iːz] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kʊd; kəd]

"	Marie's	as	brave	as	a	rich	girl	at	the	head	of	a	big	establishment	could
"	玛丽的	作为	勇敢的	作为	一个	富有的	女孩	在	这	头	的	一个	大的	建立	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

“玛丽是一位家境优渥、掌管大公司的女强人，她的勇气令人钦佩。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [sɪt] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz]['foʊldɪd] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['hævnt]

She	doesn't	sit	still	a	minute	with	her	arms	folded	,	and	when	we	haven't
她	不	坐	仍然	一个	分钟	和	她	武器	折叠	,	和	什么时候	我们	还没有

['eni] [wɜːrk] ,

any	work	,
任何	工作	,

她一刻也闲不住，总是双手抱胸，而当我们没有工作的时候，

[ʃiː; ʃi] [kliːnz] [ænd; ənd] [rʌbz] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [meɪks] ['evri] [piːs] [ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ]

she	cleans	and	rubs	our	poor	furniture	and	makes	every	piece	shine	like	a
她	清洁	和	摩擦	我们的	贫穷的	家具	和	制作	每一个	片	闪耀	喜欢	一个

['lʊkɪŋ] - [glæs] .

looking	-	glass	.
寻找	-	玻璃	.

她清洗擦拭我们破旧的家具，让每一件家具都像镜子一样闪闪发光。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæts] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][goʊld] ,

She's	a	child	that's	worth	her	weight	in	gold	,
她是	一个	孩子	那就是	值得	她	重量	在	金子	,

她是个价值连城的孩子。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

and	I'd	have	liked	it	much	better	to	have	her	come	to	you	as	a
和	ID	有	喜欢	它	很多	更好的	到	有	她	来	到	你	作为	一个

[ˌʃepər'des,ʃepərdəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

shepherdess	instead	of	going	so	far	away	among	people	I	don't	know	.
牧羊女	反而	的	去	所以	远的	离开	之中	人们	我	不	知道	.

我宁愿她以牧羊女的身份来到你身边，而不是远走他乡，去往我不认识的人群中。

[juːd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]

You'd	have	taken	her	at	midsummer	if	we	could	have	made	up	our
你会	有	已采取	她	在	盛夏	如果	我们	可以	有	制成	向上	我们的

[maɪndz] ;

minds	;
思想	;

如果我们当时能下定决心，你就会在仲夏时节把她带走；

[bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [haɪrd] [ɔːl] [jʊr; jər] [help] ,

but	now	you've	hired	all	your	help	,
但	现在	你已经	雇用	全部	你的	帮助	,

但现在你已经雇佣了所有帮手，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ˌmɪdˈsʌmər] [nekst] [jɪr] . "

and	we	can't	think	of	it	again	until	midsummer	next	year	.	"
和	我们	不能	思考	的	它	再次	直到	盛夏	下一个	年	.	"

“我们得等到明年仲夏才能再次考虑这件事。”

" [oʊ] ! [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , [gɪˈlɛt] !

"	Oh	!	I	agree	with	all	my	heart	,	Guillette	!
"	哦	!	我	同意	和	全部	我的	心	,	吉列特	!

“哦！我完全同意，吉列特！”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	shall	be	very	glad	to	do	it	.
我	将	是	非常	高兴的	到	做	它	.

我非常乐意这样做。

[bʌt; bət] , [ˈmiːnwaɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˈwɜːrkɪŋ]

But	,	meanwhile	,	she	will	do	well	to	learn	a	trade	and	get	used	to	working
但	,	同时	,	她	将要	做	出色地	到	学习	一个	贸易	和	得到	用过的	到	在职的

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] . "

for	others	.	"
为了	其他的	.	"

但与此同时，她最好学习一门手艺，习惯为别人工作。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðə; ði] [daɪ] [ɪz] [kæst] .

"	Yes	,	of	course	;	the	die	is	cast	.
"	是的	,	的	课程	;	这	死	是	投掷	.

“是的，当然；木已成舟。”

[ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [æt; ət] [ɝmoʊ] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [wiː; wi] [sed] [jes] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

The	farmer	at	Ormeaux	sent	for	her	this	morning	;	we	said	yes	,	and	she
这	农民	在	奥尔莫	发送	为了	她	这	早晨	;	我们	说	是的	,	和	她

[mʌst; məst] [goʊ] .

must	go	.
必须	去	.

奥尔莫的农夫今天早上派人来接她；我们答应了，她必须去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ,

But	the	poor	child	doesn't	know	the	way	,
但	这	贫穷的	孩子	不	知道	这	方式	,

但可怜的孩子不知道路。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [soʊ] [fɑːr] [ɔːl] [əˈloʊn] .

and	I	shouldn't	like	to	send	her	so	far	all	alone	.
和	我	不应该	喜欢	到	发送	她	所以	远的	全部	独自的	.

我不应该让她独自一人去那么远的地方。

[æz; əz] [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [hiː; hi] [kæn; kən] [dʒʌst] [æz; əz]

As	your	son	-	in	-	law	is	going	to	Fourche	to	-	morrow	,	he	can	just	as
作为	你的	儿子	-	在	-	法律	是	去	到	四	到	-	明天	,	他	能	只是	作为

[wel] [teɪk] [hɜːr; hər] .

well	take	her	.
出色地	拿	她	.

既然你女婿明天要去富尔什，他完全可以带她一起去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [its] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [tel]

It	seems	that	it's	very	near	the	farm	she's	going	to	,	according	to	what	they	tell
它	似乎	那	它是	非常	靠近	这	农场	她是	去	到	,	根据	到	什么	他们	告诉

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

据他们所说，那里似乎离她要去的农场很近；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər][maɪ'self] . "

for	I	have	never	been	there	myself	.	"
为了	我	有	绝不	到过	那里	我	.	"

因为我本人从未去过那里。

" [ðeə(r)] [raɪt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] .

"	They're	right	side	by	side	,	and	my	son	-	in	-	law	will	take	her	.
"	它们是	正确的	边	经过	边	,	和	我的	儿子	-	在	-	法律	将要	拿	她	.

“她们就挨着，我的女婿会带她去。”

[ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

That's	as	it	should	be	;	indeed	,	he	can	take	her	behind	him	on	the
那就是	作为	它	应该	是	;	的确	,	他	能	拿	她	在后面	他	在	这

[mer] ,

mare	,
母马	,

理应如此；事实上，他可以带着她骑在母马上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [hɜːr; hər] [ʃuːz] .

and	that	will	save	her	shoes	.
和	那	将要	节省	她	鞋	.

这样就能保住她的鞋子了。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] .

Here	he	is	,	coming	in	to	supper	.
这里	他	是	,	未来	在	到	晚餐	.

他来了，进来吃晚饭了。

[aɪ] [seɪ] , [dʒɝ'meɪn] , [mɛːr] - ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɝmoʊ] [æz; əz][ˌʃepər'des,ʃepərdəs] .

I	say	,	Germain	,	Mère	Guillette's	little	Marie	is	going	to	Ormeaux	as	shepherdess	.
我	说	,	杰曼	,	母亲	-	小的	玛丽	是	去	到	奥尔莫	作为	牧羊女	.

我说，杰曼，吉耶特太太的小玛丽要去奥尔莫当牧羊女了。

[juːl] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][jʊr; jər] [hɔːrs] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

You'll	take	her	on	your	horse	,	won't	you	?	"
你会	拿	她	在	你的	马	,	惯于	你	?	"

你会骑马带她去，对吧?

" ['veri] [wel] , " [sed] [dʒɝ'meɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaɪd] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]

"	Very	well	,	"	said	Germain	,	who	was	preoccupied	,	but	always	ready	to	do	his
"	非常	出色地	,	"	说	杰曼	,	WHO	曾是	心事重重	,	但	总是	准备好	到	做	他的

['neɪbər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

neighbor	a	service	.
邻居	一个	服务	.

“很好，”杰曼说道，他虽然心事重重，但总是乐于助人。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ,

In	our	world	,
在	我们的	世界	,

在我们的世界里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə][ə; eɪ]

it	would	never	occur	to	a	mother	to	entrust	a	daughter	of	sixteen	to	a
它	会	绝不	发生	到	一个	母亲	到	委托	一个	女儿	的	十六	到	一个

[mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] !

man	of	twenty	-	eight	!
男人	的	二十	-	八	!

一位母亲绝不会想到将自己十六岁的女儿托付给一个二十八岁的男人!

[fɔːr; fər] [dʒɜ'meɪn] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli] ['twenti] - [eɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

for	Germain	was	really	only	twenty	-	eight	,	and	although	,	according	to	the
为了	杰曼	曾是	真的	仅有的	二十	-	八	,	和	虽然	,	根据	到	这

[aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] ,

ideas	of	his	province	,
想法	的	他的	省	,

因为杰曼当时其实只有二十八岁，而且，尽管按照他所在省份的观念来看，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən][oʊld][mæn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

he	was	considered	an	old	man	so	far	as	marriage	was	concerned	,
他	曾是	经过考虑的	一个	老的	男人	所以	远的	作为	婚姻	曾是	担心的	,

就婚姻而言，他被视为一位老者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['hænsə)m] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

he	was	still	the	handsomest	man	in	the	neighborhood	.
他	曾是	仍然	这	最英俊的	男人	在	这	邻里	.

他仍然是附近最英俊的男人。

[wɜːrk] [hæd; həd][nɑːt] ['fɜːroʊd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Work	had	not	furrowed	and	wrinkled	his	face	,
工作	有	不是	沟壑	和	皱	他的	脸	,

工作并没有在他的脸上留下皱纹和痕迹。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['pesnts] [huː] [hæv; həv][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plaʊɪŋ] [bɪ'haɪnd]

as	is	the	case	with	most	peasants	who	have	ten	years	of	ploughing	behind
作为	是	这	案件	和	最多	农民	WHO	有	十	年	的	耕作	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就像大多数耕作了十年的农民一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [plaʊ] [ten] [mɔːr] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [oʊld] ,

He	was	strong	enough	to	plough	ten	more	years	without	looking	old	,
他	曾是	强的	足够的	到	犁	十	更多的	年	没有	寻找	老的	,

他身体很壮实，再干十年也不会显老。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][eɪdʒ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz]

and	the	prejudice	of	age	must	have	been	very	strong	in	a	young	girl's
和	这	偏见	的	年龄	必须	有	到过	非常	强的	在	一个	年轻的	女孩们

[maɪnd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [riː'mɑːkɪŋ] [ðæt] [dʒɜ'meɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

mind	to	prevent	her	remarking	that	Germain	had	a	fresh	complexion	,
头脑	到	防止	她	评论	那	杰曼	有	一个	新鲜的	肤色	,

而对于一个年轻女孩来说，年龄偏见一定非常强烈，才会让她没有注意到杰曼的肤色红润。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] , [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] [ɪn] [meɪ] , ['rʌdi] [lɪps] , [suː'pɜːrb] [tiːθ] ,

a	bright	eye	,	blue	as	the	heavens	in	May	,	ruddy	lips	,	superb	teeth	,
一个	明亮的	眼睛	,	蓝色的	作为	这	天	在	可能	,	红润	嘴唇	,	高超	牙齿	,

明亮的眼睛，像五月的天空一样湛蓝，红润的嘴唇，完美的牙齿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['sʌp(ə)l][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊlt][ðæt][hæz; həz]['nevər]

and	a	body	as	graceful	and	supple	as	that	of	a	colt	that	has	never
和	一个	身体	作为	优美	和	柔软	作为	那	的	一个	小马	那	有	绝不

[left][ðə; ði]['pæstʃər] .

left	the	pasture	.
左边	这	牧场	.

身形优美柔韧，如同从未离开过牧场的幼驹一般。

[bʌt; bət]['tʃæstəti][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][trə'dɪʃ(ə)n][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['kʌntri]['distrikts] ,

But	chastity	is	a	sacred	tradition	in	certain	country	districts	,
但	贞洁	是	一个	神圣	传统	在	肯定	国家	地区	,

但在某些乡村地区，贞洁是一种神圣的传统。

[fɑːr][rɪ'muːvd][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'rʌpt][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɑːrdʒ]['sɪtiz] ,

far	removed	from	the	corrupt	animation	of	large	cities	,
远的	已移除	从	这	腐败	动画片	的	大的	城市	,

与大城市腐败的动画世界截然不同，

[ænd; ənd]['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz]['fæməli][wʌz; wəz]['noʊtɪd][ə'mʌŋ][ɔːl][ðə; ði]['fæməliz][ʌv; əv][bɪ'lɛr, bɛ'lɛr][fɔːr; fər]

and	Maurice's	family	was	noted	among	all	the	families	of	Belair	for
和	莫里斯的	家庭	曾是	著名的	之中	全部	这	家庭	的	贝尔艾尔	为了

['ʌpraɪtnəs] ,

uprightness	,
正直	,

在贝尔艾尔的所有家族中，莫里斯家族以正直著称。

[ænd; ənd][fɪ'deləti][tuː; tə][ðə; ði][truːθ] .

and	fidelity	to	the	truth	.
和	忠诚	到	这	真相	.

以及对真理的忠诚。

[dʒɜ'meɪn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] ;

Germain	was	going	in	search	of	a	wife	;
杰曼	曾是	去	在	搜索	的	一个	妻子	;

杰曼此行的目的是寻找妻子；

[mə'riː][wʌz; wəz][tuː][jʌŋ][ænd; ənd][tuː][pjʊr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðæt]

Marie	was	too	young	and	too	pure	for	him	to	think	of	her	in	that
玛丽	曾是	也	年轻的	和	也	纯的	为了	他	到	思考	的	她	在	那

[laɪt] ,

light	,
光	,

玛丽太年轻，太纯洁，他无法对她产生那样的想法。

[ænd; ənd] , [ən'les][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrtləs] , [bæd][mæn] ,

and	,	unless	he	was	a	heartless	,	bad	man	,
和	,	除非	他	曾是	一个	狠心	,	坏的	男人	,

除非他是个冷酷无情的坏人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['gɪlti][θɔːt][ɪn][kə'nekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

it	was	impossible	that	he	should	have	a	guilty	thought	in	connection	with
它	曾是	不可能的	那	他	应该	有	一个	有罪的	想法	在	联系	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他不可能对她产生任何愧疚的想法。

[pɛr] ['mɔ:ris] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪ'stɜ:rbd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪti]

Père	Maurice	was	in	no	way	disturbed	,	therefore	,	to	see	him	take	the	pretty
父亲	莫里斯	曾是	在	不	方式	不安	,	所以	,	到	看	他	拿	这	漂亮的

[gɜ:rl] [ɪn] [krup] ;

girl	en	croupe	;
女孩	英文	党派	;

因此，莫里斯神父看到他与那位漂亮女孩共进晚餐，丝毫没有感到不安；

[lɑ:] [gɪ'lɛt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

La	Guillette	would	have	considered	that	she	was	insulting	him	if	she	had
拉	吉列特	会	有	经过考虑的	那	她	曾是	侮辱	他	如果	她	有

[ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

requested	him	to	respect	her	as	his	sister	.
请求	他	到	尊重	她	作为	他的	姐姐	.

如果拉吉耶特要求他像对待妹妹一样尊重她，她会认为这是在侮辱他。

[mə'ri:] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [mer] , ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] ,

Marie	mounted	the	mare	,	weeping	bitterly	,
玛丽	安装	这	母马	,	哭泣	苦涩地	,

玛丽骑上母马，痛哭流涕。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frendz] ['twenti] [taɪmz] ['oʊvər] .

after	she	had	kissed	her	mother	and	her	young	friends	twenty	times	over	.
后	她	有	亲吻	她	母亲	和	她	年轻的	朋友们	二十	时代	超过	.

在她亲吻了她的母亲和她的小伙伴们二十次之后。

[dʒɜ'meɪn] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [mu:d] , [hæd; həd][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

Germain	,	who	was	also	in	a	melancholy	mood	,	had	the	more	sympathy	with
杰曼	,	WHO	曾是	还	在	一个	忧郁	情绪	,	有	这	更多的	同情	和

[hɜ:r; hər] [gri:f] ,

her	grief	,
她	悲伤	,

同样情绪低落的杰曼对她的悲伤更加感同身受。

[ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ,

and	rode	away	with	a	grave	face	,
和	骑	离开	和	一个	严重	脸	,

他面色凝重地骑马离去。

[waɪl] [ðə; ði] ['nebəz] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [pʊr] [mə'ri:] ,

while	the	neighbors	waved	their	hands	in	farewell	to	poor	Marie	,
尽管	这	邻居	挥手	他们的	双手	在	告别	到	贫穷的	玛丽	,

邻居们挥手向可怜的玛丽告别时，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][tu:; tə] [kʌm] .

with	no	thought	of	evil	to	come	.
和	不	想法	的	邪恶的	到	来	.

丝毫没有想到即将到来的邪恶。

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

[']peti] - [pi(:)'ɛə]

PETIT	-	PIERRE
小	-	皮埃尔

小皮埃尔

['graɪz] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

Grise	was	young	and	strong	and	handsome	.
格里斯	曾是	年轻的	和	强的	和	英俊的	.

格里斯年轻、强壮、英俊。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] [loʊd] ['iːzəli] , ['pʊtɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [tʃæmpɪŋ] [hɜːr; hər]

She	carried	her	double	load	easily	,	putting	back	her	ears	and	champing	her
她	携带	她	双倍的	加载	容易地	,	推杆	后退	她	耳朵	和	冠军	她

[bɪt] [laɪk] [ðə; ði] [praʊd] ,

bit	like	the	proud	,
少量	喜欢	这	自豪的	,

她轻松地驮着双份货物，耳朵向后竖起，骄傲地咬着嚼子。

[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [mer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

high	-	spirited	mare	she	was	.
高的	-	精神抖擞	母马	她	曾是	.

她是一匹性情活泼的母马。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæstʃər] , [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] — [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [oʊld]

As	they	rode	by	the	long	pasture	,	she	spied	her	mother	—	who	was	called	Old
作为	他们	骑	经过	这	长的	牧场	,	她	间谍	她	母亲	—	WHO	曾是	称为	老的

['graɪz] ,

Grise	,
格里斯	,

当她们骑马经过长长的牧场时，她看到了她的母亲——她被称为老格里斯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [jʌŋ] ['graɪz] — [ænd; ənd] [neɪd] [æn; ən] [ə'duː] .

as	she	was	called	Young	Grise	—	and	neighed	an	adieu	.
作为	她	曾是	称为	年轻的	格里斯	—	和	嘶鸣	一个	再见	.

她被称作"小格里斯"，并嘶鸣着告别。

[oʊld] ['graɪz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [fens] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hɑːpl] [rɪŋ] ,

Old	Grise	approached	the	fence	,	making	her	hopples	ring	,
老的	格里斯	接近	这	栅栏	,	制作	她	霍普尔斯	戒指	,

老格里斯走到栅栏边，蹄子发出叮当声。

[traɪd] [tuː; tə] [liːp] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ; [ðen] ,

tried	to	leap	over	into	the	road	to	follow	her	daughter	;	then	,
尝试	到	飞跃	超过	进入	这	路	到	跟随	她	女儿	;	然后	,

她试图跳到马路上去追赶女儿；然后，

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][fæst][trɑːt] , [ʃiː; ʃi] [neɪd] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ,

seeing	that	she	started	off	at	a	fast	trot	,	she	neighed	in	her	turn	,
看到	那	她	开始	离开	在	一个	快速地	小跑	,	她	嘶鸣	在	她	转动	,

见她起步时是快步走，她也跟着嘶鸣了一声。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , ['pensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	stood	looking	after	her	,	pensive	and	disturbed	in	mind	,	with	her
和	站立	寻找	后	她	,	沉思的	和	不安	在	头脑	,	和	她

[noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

nose	in	the	air	,
鼻子	在	这	空气	,

她站在那里，若有所思，心事重重，高高昂着头，望着她离去的方向。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [græs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [iːt] .

and	her	mouth	filled	with	grass	which	she	forgot	to	eat	.
和	她	嘴	已填	和	草	哪个	她	忘了	到	吃	.

她的嘴里满是她忘记吃的草。

" [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [stɪl] [noʊz] [hɜːr; hər]['prɑːdʒəni] ,

"	The	poor	creature	still	knows	her	progeny	,
"	这	贫穷的	生物	仍然	知道	她	后代	,

"可怜的动物仍然认得自己的后代，

" [sed] [dʒɜ'meɪn] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt]['lɪt(ə)l] [mɜ'iːz] [θɔːts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [griːf] .

"	said	Germain	to	divert	little	Marie's	thoughts	from	her	grief	.
"	说	杰曼	到	转移	小的	玛丽的	想法	从	她	悲伤	.

"杰曼说道，目的是转移小玛丽的注意力，让她不再沉浸在悲伤中。"

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [kɪs] [maɪ] ['petɪ] - [piː)'ɛə] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] .

"	That	makes	me	think	that	I	didn't	kiss	my	Petit	-	Pierre	before	I	started	.
"	那	制作	我	思考	那	我	没有	吻	我的	小	-	皮埃尔	前	我	开始	.

“这让我觉得，在我开始之前，我没有亲吻我的小皮埃尔。”

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

The	bad	boy	wasn't	there	.
这	坏的	男生	不是	那里	.

那个坏小子不在。

[læst] [naɪt] , [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

Last	night	,	he	strove	to	make	me	promise	to	take	him	along	,
最后的	夜晚	,	他	努力	到	制作	我	承诺	到	拿	他	沿着	,

昨晚，他百般恳求我答应带他一起去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

and	he	cried	a	good	hour	in	his	bed	.
和	他	哭	一个	好的	小时	在	他的	床	.

他在床上哭了一个小时。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] .

This	morning	again	he	tried	everything	to	persuade	me	.
这	早晨	再次	他	尝试	一切	到	说服	我	.

今天早上他又想尽办法说服我。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃruːd] , ['hwiːdlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] [hiː; hi][ɪz] !

what	a	shrewd	,	wheedling	little	rascal	he	is	!
什么	一个	精明	,	哄骗	小的	恶棍	他	是	!

他真是个狡猾又会哄骗的小家伙!

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] , [mə'sjɜːr] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] :

but	when	he	saw	that	it	couldn't	be	,	monsieur	lost	his	temper	:
但	什么时候	他	锯	那	它	不能	是	,	先生	丢失的	他的	脾气	:

但当他发现这不可能时，先生勃然大怒:

[hiː; hi] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] . "

he	went	off	into	the	fields	,	and	I	haven't	seen	him	all	day	.	"
他	去	离开	进入	这	字段	,	和	我	还没有	已见	他	全部	天	.	"

他去了田里，我一整天都没见到他。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [məˈriː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] .

"	I	saw	him	,	"	said	Marie	,	trying	to	force	back	her	tears	.
"	我	锯	他	,	"	说	玛丽	,	尝试	到	力量	后退	她	眼泪	.

“我看见他了，”玛丽说着，努力忍住眼泪。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːlɑz] ['tʃɪldrən] ,

"	He	was	running	toward	the	woods	with	the	Soulas	children	,
"	他	曾是	跑步	朝向	这	树林	和	这	苏拉斯	孩子们	,

“他当时正带着苏拉斯家的孩子们往树林里跑。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

and	I	thought	it	likely	he	had	been	away	for	some	time	,	for	he
和	我	想法	它	可能	他	有	到过	离开	为了	一些	时间	,	为了	他

[wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

was	hungry	,
曾是	饥饿的	,

我认为他可能已经离开一段时间了，因为他很饿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [waɪld] [plʌmz] [ænd; ənd] ['blæk,beriz] [ɔ:f][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	was	eating	wild	plums	and	blackberries	off	the	bushes	.
和	曾是	吃	荒野	李子	和	黑莓	离开	这	灌木丛	.

他当时正在吃灌木丛里的野李子和黑莓。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bred] [frʌm; frəm][maɪ] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : - [θæŋks] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [mə'ri:] ;

I	gave	him	some	bread	from	my	luncheon	,	and	he	said	:	'	Thanks	,	my	dear	little	Marie	;
我	给予	他	一些	面包	从	我的	午餐	,	和	他	说	:	-	谢谢	,	我的	亲爱的	小的	玛丽	;

我给了他一些午餐里的面包，他说："谢谢你，我亲爱的小玛丽；

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [keɪk] . -

when	you	come	to	our	house	,	I'll	give	you	some	cake	.	'
什么时候	你	来	到	我们的	房子	,	患病的	给	你	一些	蛋糕	.	-

你来我家的时候，我会给你一些蛋糕。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪz][dʒʌst] [tu:] ['wɪnɪŋ] , [dʒɜ'meɪn] ! "

The	little	fellow	is	just	too	winning	,	Germain	!	"
这	小的	同伴	是	只是	也	获胜	,	杰曼	!	"

这小家伙太可爱了，杰曼！

" [jes] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] ['wʊdnt] [du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

"	Yes	,	he	is	a	winning	child	,	and	I	don't	know	what	I	wouldn't	do	for	him
"	是的	,	他	是	一个	获胜	孩子	,	和	我	不	知道	什么	我	不会	做	为了	他

,

,

,

"是的，他是个很棒的孩子，我不知道我愿意为他做任何事。"

" [ðə; ði] ['plaʊmən] [rɪ'plaɪd] .

"	the	ploughman	replied	.
"	这	耕夫	回复	.

"农夫回答道。"

" [ɪf] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['hædnt][hæd; həd] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][aɪ] ,

"	If	his	grandmother	hadn't	had	more	sense	than	I	,
"	如果	他的	祖母	之前没有	有	更多的	感觉	比	我	,

"如果他祖母没有我这么有见识的话，

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [kept] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [soʊ] [hɑ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['swoʊlən] . "

I	couldn't	have	kept	from	taking	him	with	me	when	I	saw	him	crying	so	hard	that	his	poor	little	heart	was	all	swollen	.	"
我	不能	有	保留	从	采取	他	和	我	什么时候	我	锯	他	哭泣	所以	难的	那	他的	贫穷的	小的	心	曾是	全部	肿	.	"

看到他哭得那么伤心，可怜的小心脏都肿了起来，我实在忍不住要把他带走。

" [wel] ! [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dʒɜ'meɪn] ?

"	Well	!	why	didn't	you	bring	him	,	Germain	?
"	出色地	!	为什么	没有	你	带来	他	,	杰曼	?

"哎呀！你为什么不把他带来，杰曼？"

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ;

he	wouldn't	have	been	in	the	way	;
他	不会	有	到过	在	这	方式	;

他不会碍事的；

['hi:z] [soʊ] [gʊd] [wen] [ju:; jʊ][du:] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] . "

he's	so	good	when	you	do	what	he	wants	you	to	.	"
他是	所以	好的	什么时候	你	做	什么	他	想要	你	到	.	"

只要你按他的意思做，他就特别厉害。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

"	It	seems	that	he	would	have	been	in	the	way	where	I	am	going	.
"	它	似乎	那	他	会	有	到过	在	这	方式	在哪里	我	是	去	.

“看来他会挡住我要去的地方。”

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pɛr] ['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] [ə'pɪnjən] . — [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

At	least	,	that	was	Père	Maurice's	opinion	.	—	For	my	part	,	I	should	have
在	至少	,	那	曾是	父亲	莫里斯的	观点	.	—	为了	我的	部分	,	我	应该	有

[sed] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

said	,	on	the	contrary	,
说	,	在	这	相反	,

至少，这是莫里斯神父的看法。——至于我，我倒觉得恰恰相反。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ,

that	we	ought	to	see	how	he	would	be	received	,
那	我们	应该	到	看	如何	他	会	是	已收到	,

我们应该看看他会受到怎样的接待。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [help] ['teɪkɪŋ] ['kaɪndli][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr]

and	that	nobody	could	help	taking	kindly	to	such	a	dear
和	那	无人	可以	帮助	采取	亲切地	到	这样的	一个	亲爱的

谁都无法不对这样一位亲人心存善意。

[tʃaɪld] . — [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ] ['mʌsnt] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['bəːdənz]

child	.	—	But	they	say	at	the	house	that	I	mustn't	begin	by	exhibiting	the	burdens
孩子	.	—	但	他们	说	在	这	房子	那	我	不得	开始	经过	展出	这	负担

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] . — [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

of	the	household	.	—	I	don't	know	why	I	talk	to	you	about	this	,
的	这	家庭	.	—	我	不	知道	为什么	我	讲话	到	你	关于	这	,

孩子——可是家里人说我不能一开始就把家里的重担说出来。——我也不知道为什么跟你说这些。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] : [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

little	Marie	:	you	don't	understand	it	.	"
小的	玛丽	:	你	不	理解	它	.	"

小玛丽：你不懂。

" [jes] , [aɪ][duː] , [dʒɜ'meɪn] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][waɪf] ; [maɪ] ['mʌðər] [toʊld]

"	Yes	,	I	do	,	Germain	;	I	know	you	are	going	to	get	a	wife	;	my	mother	told
"	是的	,	我	做	,	杰曼	;	我	知道	你	是	去	到	得到	一个	妻子	;	我的	母亲	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“是的，我知道，杰曼；我知道你会娶妻；我母亲告诉我的，

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , ['iːðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	bade	me	not	mention	it	to	any	one	,	either	at	home	or	where	I	am
和	巴德	我	不是	提到	它	到	任何	一	,	任何一个	在	家	或者	在哪里	我	是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

并嘱咐我不要把这件事告诉任何人，无论是在家里还是在我要去的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] : [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] . "

and	you	needn't	be	afraid	:	I	won't	say	a	word	.	"
和	你	不必	是	害怕的	:	我	惯于	说	一个	单词	.	"

你不必害怕，我一个字也不会说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['setld] ; [pər'hæps][aɪ] [ʃænt] [suːt][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] .

"	You	will	do	well	,	for	it	isn't	settled	;	perhaps	I	shan't	suit	the	lady	in	question	.
"	你	将要	做	出色地	,	为了	它	不是	定居	;	也许	我	不会	套装	这	女士	在	问题	.

"

"

"你会做得很好，因为事情还没有定论；也许我并不适合那位女士。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] , [dʒɜˈmeɪn] .

"	We	must	hope	you	will	,	Germain	.
"	我们	必须	希望	你	将要	,	杰曼	.

"我们只能希望你能做到，杰曼。"

[preɪ] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ][suːt][hɜːr; hər] ? "

Pray	,	why	shouldn't	you	suit	her	?	"
祈祷	,	为什么	不应该	你	套装	她	?	"

请问，你为什么不适合她呢?

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['iznt][ðer; ðər]

I	have	three	children	,	and	that's	a	heavy	load	for	a	woman	who	isn't	their
我	有	三	孩子们	,	和	那就是	一个	重的	加载	为了	一个	女士	WHO	不是	他们的

['mʌðər] ! "

mother	!	"
母亲	!	"

我有三个孩子，对于一个并非他们亲生母亲的女人来说，这真是一份沉重的负担!

" [ðæts] [truː] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːnt] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] . "

"	That's	true	;	but	your	children	aren't	like	other	children	.	"
"	那就是	真的	;	但	你的	孩子们	不是	喜欢	其他	孩子们	.	"

"没错；但你的孩子和其他孩子不一样。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Do	you	think	so	?	"
"	做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] ,

"	They	are	as	beautiful	as	little	angels	,
"	他们	是	作为	美丽的	作为	小的	天使	,

"他们就像小天使一样美丽，"

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt][faɪnd] [mɔːr] ['lʌvəbl] ['tʃɪldrən] ['eniwer] . "

and	so	well	brought	up	that	you	can't	find	more	lovable	children	anywhere	.	"
和	所以	出色地	带来	向上	那	你	不能	寻找	更多的	可爱的	孩子们	任何地方	.	"

他们教养极好，你再也找不到比他们更可爱的孩子了。

" [ðeəz; ðəz] [sɪl'veɪn] , ['hiːz][nɑːt]['oʊvər] [gʊd] . "

"	There's	Sylvain	,	he's	not	over	good	.	"
"	有	西尔万	,	他是	不是	超过	好的	.	"

"西尔万那边，他不太好。"

" ['hiːz] ['veri] [smɔːl] !

"	He's	very	small	!
"	他是	非常	小的	!

"他个子很小！"

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['terəb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ] [braɪt] ! "

he	can't	be	anything	but	terrible	;	but	he's	so	bright	!	"
他	不能	是	任何事物	但	糟糕的	;	但	他是	所以	明亮的	!	"

他肯定很糟糕，但他又那么聪明!

" [truː] , [hiː; hi] [ɪz] [braɪt] : [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] !

"	True	,	he	is	bright	:	and	such	courage	!
"	真的	,	他	是	明亮的	:	和	这样的	勇气	!

“没错，他很聪明；而且很有勇气！”

[hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kaʊz] [ɔːr] ['bʊlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] ,

he	isn't	a	bit	afraid	of	cows	or	bulls	,	and	if	I	would	permit	him	,
他	不是	一个	少量	害怕的	的	牛	或者	公牛	,	和	如果	我	会	允许	他	,

他一点也不怕牛，如果我允许的话，

['hiːd] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['oʊldər] ['brʌðər] . "

he'd	be	climbing	up	on	the	horses	with	his	older	brother	.	"
他会	是	攀登	向上	在	这	马匹	和	他的	老	兄弟	.	"

他会和哥哥一起骑在马上。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ'd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['oʊldər] [wʌn] .

"	If	I	had	been	in	your	place	,	I'd	have	brought	the	older	one	.
"	如果	我	有	到过	在	你的	地方	,	ID	有	带来	这	老	一	.

“如果我是你，我会带上年纪大一点的那一个。”

[jʊr; jər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [wʊd] ['ʃʊrli] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ! "

Your	having	such	a	beautiful	child	would	surely	make	her	love	you	on	the	spot	!	"
你的	拥有	这样的	一个	美丽的	孩子	会	一定	制作	她	爱	你	在	这	点	!	"

你生了这么漂亮的孩子，她肯定会立刻爱上你!

" [jes] , [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ðem; ðəm] ? "

"	Yes	,	if	the	woman	is	fond	of	children	;	but	suppose	she	doesn't	like	them	?	"
"	是的	,	如果	这	女士	是	喜爱	的	孩子们	;	但	认为	她	不	喜欢	他们	?	"

“是的，如果这个女人喜欢孩子；但如果她不喜欢孩子呢？”

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [huː] [dəunt] [laɪk] ['tʃɪldrən] ? "

"	Are	there	women	who	don't	like	children	?	"
"	是	那里	女性	WHO	不	喜欢	孩子们	?	"

难道有不喜欢孩子的女人吗?

" [nɑːt] ['meni] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] . "

"	Not	many	,	I	think	;	but	there	are	some	,	and	that	is	what	worries	me	.	"
"	不是	许多	,	我	思考	;	但	那里	是	一些	,	和	那	是	什么	担忧	我	.	"

“我想应该不多；但确实有一些，这让我担心。”

" [ðen] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðɪs] ['wʊmən] [æt; ət] [ɔːl] ? "

"	Then	you	don't	know	this	woman	at	all	?	"
"	然后	你	不	知道	这	女士	在	全部	?	"

“那你根本不认识这个女人？”

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] ,

"	No	more	than	you	do	,
"	不	更多的	比	你	做	,

“不比你做得更多，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['eni] ['betər] ['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .

and	I	am	afraid	I	shall	not	know	her	any	better	after	I	have	seen	her	.
和	我	是	害怕的	我	将	不是	知道	她	任何	更好的	后	我	有	已见	她	.

恐怕见过她之后，我对她的了解也不会更多了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [sə'spɪʃəs] .

I	am	not	suspicious	.
我	是	不是	可疑的	.

我并不怀疑。

[wen] ['eni] [wʌn] [sez] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ;

When	any	one	says	pleasant	words	to	me	,	I	believe	them	;
什么时候	任何	一	说道	令人愉快的	字	到	我	,	我	相信	他们	;

当有人对我说好听的话时，我会相信他们；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [diːdz] . "

but	I	have	had	reason	to	repent	more	than	once	,	for	words	are	not	deeds	.	"
但	我	有	有	原因	到	悔改	更多的	比	一次	,	为了	字	是	不是	契约	.	"

但我不止一次地感到后悔，因为言语不能代替行动。

" [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] . "

"	They	say	she's	a	fine	woman	.	"
"	他们	说	她是	一个	美好的	女士	.	"

“他们都说她是个好女人。”

" [huː] [sez] [soʊ] ?

"	Who	says	so	?
"	WHO	说道	所以	?

谁说的?

[pɛr] ['mɔːris] ? "

Père	Maurice	?	"
父亲	莫里斯	?	"

莫里斯神父?

" [jes] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] . "

"	Yes	,	your	father	-	in	-	law	.	"
"	是的	,	你的	父亲	-	在	-	法律	.	"

“是的，你的岳父。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [hɜːr; hər] , ['iːðər] . "

"	That's	all	right	;	but	he	doesn't	know	her	,	either	.	"
"	那就是	全部	正确的	;	但	他	不	知道	她	,	任何一个	.	"

“那没关系；但他也不认识她。”

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [hɜːr; hər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] ,

"	Well	,	you	will	soon	see	her	;	you	will	be	very	careful	,
"	出色地	,	你	将要	很快	看	她	;	你	将要	是	非常	小心	,

“嗯，你很快就会见到她；你一定要非常小心。”

[ænd; ənd] [its] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] , [dʒɜ'meɪn] . "

and	it's	to	be	hoped	you	won't	make	any	mistake	,	Germain	.	"
和	它是	到	是	希望	你	惯于	制作	任何	错误	,	杰曼	.	"

希望你不会犯任何错误，杰曼。

" [lʊk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ,

"	Look	you	,	little	Marie	,
"	看	你	,	小的	玛丽	,

“瞧瞧你，小玛丽，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ɜ-moʊ] :

I	should	be	very	glad	if	you	would	go	into	the	house	for	a	little	while	before	going	on	to	Ormeaux	:
我	应该	是	非常	高兴的	如果	你	会	去	进入	这	房子	为了	一个	小的	尽管	前	去	在	到	奥尔莫	:

如果您能在前往奥尔莫之前先进屋待一会儿，我将非常感激：

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ʃruːd] [gɜːrl] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] [maɪnd] ,

you're	a	shrewd	girl	,	you	have	always	shown	that	you	have	a	keen	mind	,
你是	一个	精明	女孩	,	你	有	总是	所示	那	你	有	一个	敏锐的	头脑	,

你是个精明的女孩，你一直都展现出敏锐的头脑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['evriθɪŋ] .

and	you	notice	everything	.
和	你	注意	一切	.

你会注意到所有的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [juː; jʊ][kæn; kən]['kwaɪətli] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	you	see	anything	that	makes	you	think	,	you	can	quietly	tell	me	about	it	.	"
如果	你	看	任何事物	那	制作	你	思考	,	你	能	悄悄	告诉	我	关于	它	.	"

如果你看到什么让你思考的事情，可以悄悄告诉我。

" [oʊ] ! [noʊ] , [dʒɜˈmeɪn] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] !

"	Oh	!	no	,	Germain	,	I	wouldn't	do	that	!
"	哦	!	不	,	杰曼	,	我	不会	做	那	!

“哦！不，杰曼，我不会那样做的！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

I	should	be	too	much	afraid	of	being	mistaken	;	and	,	besides	,
我	应该	是	也	很多	害怕的	的	存在	错误	;	和	,	除了	,

我太害怕犯错；而且，

[ɪf] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['spoʊkən] ['θɔːtləsli] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'gʌst] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,

if	a	word	spoken	thoughtlessly	should	disgust	you	with	this	marriage	,
如果	一个	单词	说	不经思考地	应该	厌恶	你	和	这	婚姻	,

如果一句不经意间说出的话让你对这段婚姻感到厌恶，

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

your	people	would	blame	me	for	it	,
你的	人们	会	责备	我	为了	它	,

你们的人会把这件事怪罪到我头上。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['trʌblz] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [freʃ] [wʌnz] [ɑːn][maɪ] [pʊr] [dɪr] ['mʌðɝz]

and	I	have	enough	troubles	without	bringing	fresh	ones	on	my	poor	dear	mother's
和	我	有	足够的	麻烦	没有	带来	新鲜的	一个	在	我的	贫穷的	亲爱的	母亲的

[hed] .

head	.
头	.

我已经够烦心的了，不想再给我可怜的母亲添麻烦。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] , ['graɪz] [prɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [ʃaɪd] ,

"	As	they	were	talking	thus	,	Grise	pricked	up	her	ears	and	shied	,
"	作为	他们	是	说	因此	,	格里斯	刺痛	向上	她	耳朵	和	躲闪	,

“他们正说着话，格里斯竖起耳朵，害羞地躲开了。”

[ðen] [riːˈtreɪst] [hɜːr; hər] [steps] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [hedʒ] ,

then	retraced	her	steps	and	approached	the	hedge	,
然后	重走	她	步骤	和	接近	这	对冲	,

然后她原路返回，走向树篱。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]

where	there	was	something	which	had	frightened	her	at	first	,	but	which
在哪里	那里	曾是	某物	哪个	有	害怕	她	在	第一的	,	但	哪个

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

she	now	began	to	recognize	.
她	现在	开始	到	认出	.

那里有一些东西起初让她感到害怕，但现在她开始意识到那是什么了。

[dʒɜˈmeɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læm] [ɪn]

Germain	looked	at	the	hedge	and	saw	something	that	he	took	for	a	lamb	in
杰曼	看起来	在	这	对冲	和	锯	某物	那	他	采取	为了	一个	羊肉	在

[ðə; ði] [dɪtʃ] ,

the	ditch	,
这	沟	,

杰曼看着树篱，看到沟里有个东西，他以为是只小羊羔。

['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] [stɪl] [θɪk] [ænd; ənd] [griːn] .

under	the	branches	of	an	oak	still	thick	and	green	.
在下面	这	分支	的	一个	橡木	仍然	厚的	和	绿色的	.

在一棵依然浓密翠绿的橡树枝干下。

" [its] [ə; eɪ] [streɪ] [læm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr][ə; eɪ] [ded] [wʌn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [muːv] .

"	It's	a	stray	lamb	,	"	he	said	,	"	or	a	dead	one	,	for	it	doesn't	move	.
"	它是	一个	流浪	羊肉	,	"	他	说	,	"	或者	一个	死的	一	,	为了	它	不	移动	.

“这是一只走失的羔羊，”他说，“或者是一只死羊，因为它一动不动。”

[pərˈhæps][sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] . "

Perhaps	some	one	is	looking	for	it	;	we	must	see	.	"
也许	一些	一	是	寻找	为了	它	;	我们	必须	看	.	"

或许有人在找它；我们得看看。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [læm] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ; " [its] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'sliːp] ; [its] [jʊr; jər] ['peti] - [piː)'ɛə] .

"	It	isn't	a	lamb	,	"	cried	little	Marie	;	"	it's	a	child	asleep	;	it's	your	Petit	-	Pierre	.
"	它	不是	一个	羊肉	,	"	哭	小的	玛丽	;	"	它是	一个	孩子	睡着了	;	它是	你的	小	-	皮埃尔	.

"

"

“这不是小羊羔，”小玛丽喊道；“这是个睡着的孩子；这是你的小皮埃尔。”

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒɜˈmeɪn] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] ; " [dʒʌst] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪmp] ['laɪɪŋ]

"	Upon	my	word	!	"	exclaimed	Germain	,	dismounting	;	"	just	see	the	little	imp	lying
"	之上	我的	单词	!	"	惊呼	杰曼	,	下车	;	"	只是	看	这	小的	重要	说谎

[ðer; ðər] [əˈsliːp] ,

there	asleep	,
那里	睡着了	,

“我的天哪！”杰曼一边下马一边惊呼道，“瞧瞧那小家伙躺在那儿睡觉呢！”

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [wer] [ə; eɪ] [sneɪk] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] !

so	far	from	home	,	and	in	a	ditch	,	where	a	snake	might	find	him	!
所以	远的	从	家	,	和	在	一个	沟	,	在哪里	一个	蛇	可能	寻找	他	!

离家这么远，而且还掉进了沟里，说不定哪天就被蛇发现了！

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,

"	He	raised	the	child	,	who	opened	his	eyes	and	smiled	at	him	,	saying	,
"	他	提高	这	孩子	,	WHO	打开	他的	眼睛	和	微笑	在	他	,	说	,

他抱起孩子，孩子睁开眼睛对他笑了笑，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] :

as	he	threw	his	arms	around	his	neck	:
作为	他	扔	他的	武器	大约	他的	脖子	:

他双臂环住脖子：

" ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

"	Little	father	,	you're	going	to	take	me	with	you	!	"
"	小的	父亲	,	你是	去	到	拿	我	和	你	!	"

“小爸爸，你要带我一起走！”

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] !

still	the	same	song	!
仍然	这	相同的	歌曲	!

还是那首歌!

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , ['nɔːti] [pi(ː)'ɛə] ? "

what	were	you	doing	there	,	naughty	Pierre	?	"
什么	是	你	正在做	那里	,	淘气	皮埃尔	?	"

你这淘气鬼皮埃尔，在那儿干什么呢?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] [tuː; tə] [pæs] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

"	I	was	waiting	for	my	little	father	to	pass	;	I	was	looking	out	on	the	road
"	我	曾是	等待	为了	我的	小的	父亲	到	经过	;	我	曾是	寻找	出去	在	这	路

,

,

,

“我当时正等着我年幼的父亲离世；我望着路边，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [soʊ][hɑːrd][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] . "

and	I	looked	so	hard	I	went	to	sleep	.	"
和	我	看起来	所以	难的	我	去	到	睡觉	.	"

我看得太入迷，结果睡着了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	And	if	I	had	passed	without	seeing	you	,
"	和	如果	我	有	通过了	没有	看到	你	,

“如果我没能见到你，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [juː; jʊ] ! "

you	would	have	stayed	out	all	night	and	the	wolf	would	have	eaten	you	!	"
你	会	有	入住	出去	全部	夜晚	和	这	狼	会	有	吃	你	!	"

你整夜待在外面，会被狼吃掉的!

" [oʊ] ! [aɪ] [nuː] [juːd] [siː] [ˌem 'iː] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] ['peti] - [pi(ː)'ɛə] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Oh	!	I	knew	you'd	see	me	!	"	rejoined	Petit	-	Pierre	confidently	.
"	哦	!	我	知道	你会	看	我	!	"	重新加入	小	-	皮埃尔	自信地	.

“哦！我就知道你会看到我！”小皮埃尔自信地回答道。

" [wel] , [kɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] , [pi(ː)'ɛə] , [bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ,

"	Well	,	kiss	me	now	,	Pierre	,	bid	me	good	-	by	,
"	出色地	,	吻	我	现在	,	皮埃尔	,	出价	我	好的	-	经过	,

“好了，皮埃尔，吻我吧，跟我道别。”

[ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər]

and	run	back	to	the	house	if	you	don't	want	them	to	have	supper
和	跑步	后退	到	这	房子	如果	你	不	想	他们	到	有	晚餐

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

without	you	.	"
没有	你	.	"

如果你不想让他们在你不在的时候吃晚饭，就赶紧跑回家去。

" [waɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	Why	,	ain't	you	going	to	take	me	with	you	?	"	cried	the	child	,
"	为什么	,	不是	你	去	到	拿	我	和	你	?	"	哭	这	孩子	,

“为什么你不带我一起走？”孩子哭喊道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [wiːp] .

beginning	to	rub	his	eyes	to	show	that	he	proposed	to	weep	.
开始	到	擦	他的	眼睛	到	展示	那	他	建议的	到	哭泣	.

他开始揉眼睛，表示他要哭。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɜ'meɪn] ,

"	You	know	grandpa	and	grandma	don't	approve	of	it	,	"	said	Germain	,
"	你	知道	爷爷	和	奶奶	不	批准	的	它	,	"	说	杰曼	,

“你知道爷爷奶奶不赞成这样做，”杰曼说。

['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['piːp(ə)l] ,

taking	refuge	behind	the	authority	of	the	old	people	,
采取	避难所	在后面	这	权威	的	这	老的	人们	,

躲在老年人的权威背后，

[laɪk] [wʌn] [huː] ['pleɪsɪz] [bʌt; bət] [slaɪt] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

like	one	who	places	but	slight	reliance	on	his	own	.
喜欢	一	WHO	地方	但	轻微	依赖	在	他的	自己的	.

就像一个对自己几乎没有任何依赖的人一样。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

But	the	child	heard	nothing	.
但	这	孩子	听到	没有什么	.

但孩子什么也没听到。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] ['lɪt(ə)l]

He	began	to	cry	in	good	earnest	,	saying	that	as	long	as	his	father	took	little
他	开始	到	哭	在	好的	认真	,	说	那	作为	长的	作为	他的	父亲	采取	小的

[mə'riː] ,

Marie	,
玛丽	,

他开始放声大哭，说只要他父亲带走小玛丽，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] .

he	could	take	him	too	.
他	可以	拿	他	也	.

他也可以把他带走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [greɪt] ['fɔrists] ,

He	was	told	that	they	would	have	to	go	through	great	forests	,
他	曾是	讲述	那	他们	会	有	到	去	通过	伟大的	森林	,

他被告知他们必须穿过茂密的森林。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['wɪkɪd] ['ænɪmlz] [ðer; ðər] [ðæt] [eɪt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðæt] ['graɪz] [wʊd]

that	there	were	many	wicked	animals	there	that	ate	little	children	,	that	Grise	would
那	那里	是	许多	邪恶	动物	那里	那	吃	小的	孩子们	,	那	格里斯	会

[nɑːt] ['kæri] [θriː] ,

not	carry	three	,
不是	携带	三	,

那里有很多凶猛的野兽会吃小孩，格里斯不敢带三个小孩。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

that	she	said	so	when	they	started	,
那	她	说	所以	什么时候	他们	开始	,

她说，他们刚开始的时候她就这么说了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bed][ɔːr] ['sʌpər]

and	that	in	the	country	they	were	going	to	there	was	no	bed	or	supper
和	那	在	这	国家	他们	是	去	到	那里	曾是	不	床	或者	晚餐

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] .

for	little	monkeys	.
为了	小的	猴子	.

而且，他们要去的那个国家里，没有给小猴子准备床铺和晚餐。

[ɔːl] [ðiːz] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [dɪd][nɑːt] [kən'vɪns] ['peti] - [piː)'ɛə] ; [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]

All	these	excellent	reasons	did	not	convince	Petit	-	Pierre	;	he	threw	himself	on	the
全部	这些	出色的	原因	做过	不是	说服	小	-	皮埃尔	;	他	扔	他自己	在	这

[græs] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'baʊt] ,

grass	and	rolled	about	,
草	和	滚动	关于	,

这些充分的理由都没能说服小皮埃尔；他扑倒在草地上翻滚起来。

['kraɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

crying	that	his	father	did	not	love	him	,	and	that	,
哭泣	那	他的	父亲	做过	不是	爱	他	,	和	那	,

哭诉父亲不爱他，而且，

[ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

if	he	refused	to	take	him	with	him	,
如果	他	拒绝	到	拿	他	和	他	,

如果他拒绝带他一起走，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

he	would	not	go	back	to	the	house	day	or	night	.
他	会	不是	去	后退	到	这	房子	天	或者	夜晚	.

他日夜都不会回到那所房子里。

[dʒɜˈmeɪnz] ['fɑːðərli] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

Germain's	fatherly	heart	was	as	soft	and	weak	as	a	woman's	.
日耳曼的	父爱	心	曾是	作为	柔软的	和	虚弱的	作为	一个	女性的	.

杰曼的父爱之心却像女人的心一样柔软脆弱。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] , [ðə; ði] [ker] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

His	wife's	death	,	the	care	he	had	been	compelled	to	bestow	upon	his	little
他的	妻子的	死亡	,	这	关心	他	有	到过	被迫	到	赐给	之上	他的	小的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

妻子去世，以及他不得不承担起照顾年幼子女的责任，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪrli]

together	with	the	thought	that	the	poor	motherless	children	needed	to	be	dearly
一起	和	这	想法	那	这	贫穷的	无母	孩子们	需要	到	是	亲爱的

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

再加上想到那些失去母亲的可怜孩子们需要得到深深的爱，

[hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn]

had	combined	to	make	it	so	,	and	such	a	hard	struggle	took	place	within
有	合并	到	制作	它	所以	,	和	这样的	一个	难的	斗争	采取	地方	之内

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这一切的起因是多种因素共同作用的结果，他内心经历了如此艰苦的斗争。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl]

especially	as	he	was	ashamed	of	his	weakness	,	and	tried	to	conceal
尤其	作为	他	曾是	羞愧	的	他的	弱点	,	和	尝试	到	隐藏

[hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [mə'riː] ,

his	distress	from	little	Marie	,
他的	痛苦	从	小的	玛丽	,

尤其是因为他为自己的软弱感到羞愧，并试图向小玛丽掩饰自己的痛苦。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɔːdəd]

that	the	perspiration	stood	out	on	his	forehead	and	his	eyes	were	bordered
那	这	汗	站立	出去	在	他的	前额	和	他的	眼睛	是	带边框

[wɪð; wɪθ] [red] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ,

with	red	as	if	they	,
和	红色的	作为	如果	他们	,

他额头上渗出了汗珠，眼睛周围泛着红晕，仿佛……

[tuː] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃed] [terz] .

too	,	were	all	ready	to	shed	tears	.
也	,	是	全部	准备好	到	棚	眼泪	.

我们也都快要哭了。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæŋgri] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] ,

Finally	,	he	tried	to	be	angry	;	but	as	he	turned	to	little	Marie	,
最后	,	他	尝试	到	是	生气的	;	但	作为	他	转向	到	小的	玛丽	,

最后，他试图表现出愤怒；但当他转向小玛丽时，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv] [wɪl] ,

as	if	to	call	her	to	witness	his	firmness	of	will	,
作为	如果	到	称呼	她	到	证人	他的	硬度	的	将要	,

仿佛要让她亲眼见证他坚定的意志，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [ˈgɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ]

he	saw	that	the	dear	girl's	face	was	bathed	in	tears	,	and	,	all	his	courage
他	锯	那	这	亲爱的	女孩们	脸	曾是	洗澡	在	眼泪	,	和	,	全部	他的	勇气

[ˈdezətɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

deserting	him	,
逃兵	他	,

他看到那可怜的女孩满脸泪水，顿时勇气全无。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]

it	was	impossible	for	him	to	keep	back	his	own	,	although	he	continued
它	曾是	不可能的	为了	他	到	保持	后退	他的	自己的	,	虽然	他	持续

[tuː; tə] [skoʊld] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] .

to	scold	and	threaten	.
到	骂	和	威胁	.

尽管他不停地责骂和威胁，但他还是无法抑制自己的情绪。

" [ˈriːəli] , [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [hɑːrd] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] [æt; ət] [læst] , " [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,

"	Really	,	your	heart	is	too	hard	,	"	said	little	Marie	at	last	,	"	and	for	my	part	,
"	真的	,	你的	心	是	也	难的	,	"	说	小的	玛丽	在	最后的	,	"	和	为了	我的	部分	,

“真的，你的心太硬了，”小玛丽最后说道，“至于我，

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hoʊld] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [soʊ] [ʌnˈhæpi] .

I	could	never	hold	out	like	that	against	a	child	who	is	so	unhappy	.
我	可以	绝不	抓住	出去	喜欢	那	反对	一个	孩子	WHO	是	所以	不开心	.

我绝不会那样对待一个如此不快乐的孩子。

[kʌm] , [dʒɝˈmeɪn] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] .

Come	,	Germain	,	take	him	along	.
来	,	杰曼	,	拿	他	沿着	.

来吧，杰曼，带他一起走。

[jʊr; jər] [mer] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæriɪŋ] [tuː] [groʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Your	mare	is	used	to	carrying	two	grown	people	and	a	child	,
你的	母马	是	用过的	到	携带	二	生长	人们	和	一个	孩子	,

你的母马习惯了驮两个成年人和一个孩子。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [ɪz] [mʌtʃ] ['heviərðən'er][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]

for	your	brother	-	in	-	law	and	his	wife	,	who	is	much	heavier	than	I	am
为了	你的	兄弟	-	在	-	法律	和	他的	妻子	,	WHO	是	很多	较重	比	我	是

,

,

,

致你的姐夫和他的妻子，她比我重得多，

[goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ['evri] ['sætərdeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɔɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['kriːtʃərz] [bæk] .

go	to	market	every	Saturday	,	with	their	boy	,	on	the	honest	creature's	back	.
去	到	市场	每一个	周六	,	和	他们的	男生	,	在	这	诚实的	生物的	后退	.

每个星期六，他们都会带着儿子去赶集，儿子就骑在那匹老实马的背上。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ɪn'diːd] ,

You	can	put	him	up	in	front	of	you	;	indeed	,
你	能	放	他	向上	在	正面	的	你	;	的确	,

你可以把他放在你面前；的确，

[aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][ɔːl] [ə'loʊn][ɑːn] [fʊt] [ðæn; ðən] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['sʌfər] [soʊ] . "

I'd	rather	go	all	alone	on	foot	than	make	the	little	fellow	suffer	so	.	"
ID	相当	去	全部	独自的	在	脚	比	制作	这	小的	同伴	遭受	所以	.	"

我宁愿独自步行前往，也不愿让这小家伙受苦。

" [dəunt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dʒɜ'meɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə]

"	Don't	be	disturbed	about	that	,	"	said	Germain	,	who	was	dying	with	anxiety	to
"	不	是	不安	关于	那	,	"	说	杰曼	,	WHO	曾是	垂死	和	焦虑	到

[biː; bi] [pə'sweidid] .

be	persuaded	.
是	被说服	.

“别为此烦恼，”杰曼说道，他焦虑得快要崩溃了，迫切希望得到说服。

" ['greɪz][ɪz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] [tuː] [mɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	Grise	is	strong	,	and	would	carry	two	more	if	there	was	room	on	her
"	格里斯	是	强的	,	和	会	携带	二	更多的	如果	那里	曾是	房间	在	她

['bækboʊn] .

backbone	.
骨干	.

“格里斯很强壮，如果脊背上还有空间，她还能再背两个人。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] [wei] ?

But	what	shall	we	do	with	the	child	on	the	way	?
但	什么	将	我们	做	和	这	孩子	在	这	方式	?

但是，我们该如何处置即将出生的孩子呢?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] — [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt]

he	will	be	cold	and	hungry	—	and	who	will	look	after	him	to	-	night
他	将要	是	寒冷的	和	饥饿的	—	和	WHO	将要	看	后	他	到	-	夜晚

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

and	to	-	morrow	,
和	到	-	明天	,

他会挨冻挨饿——今晚和明天谁来照顾他?

[pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [wɑːʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dres] [hɪm; ɪm] ?

put	him	to	bed	,	wash	him	and	dress	him	?
放	他	到	床	,	洗	他	和	裙子	他	?

把他扶上床，给他洗澡，给他穿衣服?

[aɪ][dəunt] [der] [pʊt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [θɪŋk]

I	don't	dare	put	that	trouble	on	a	woman	whom	I	don't	know	,	and	who	will	think
我	不	敢	放	那	麻烦	在	一个	女士	谁	我	不	知道	,	和	WHO	将要	思考

,

,

,

我不敢把这种麻烦强加给一个我不认识的女人，她会想：

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ðæt] [aɪ][stænd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɑːn] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	have	no	doubt	,	that	I	stand	very	little	on	ceremony	with	her	for	a
我	有	不	怀疑	,	那	我	站立	非常	小的	在	仪式	和	她	为了	一个

[bɪ'gɪnɪŋ] . "

beginning	.	"
开始	.	"

我毫不怀疑，一开始我对她就没什么客套话。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɔːr] [ə'nɔɪəns] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	According	to	the	good	-	will	or	annoyance	she	shows	,	you	will	be	able	to
"	根据	到	这	好的	-	将要	或者	烦恼	她	演出	,	你	将要	是	有能力的	到

[dʒʌdʒ] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,

judge	her	at	once	,
法官	她	在	一次	,

“根据她表现出的善意或厌恶，你就能立刻判断出她是怎样的人。”

[dʒɜˈmeɪn] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [teɪk] [tuː; tə][jʊr; jər][pi(ː)'ɛə] ,

Germain	,	believe	me	;	and	at	all	events	,	if	she	doesn't	take	to	your	Pierre	,
杰曼	,	相信	我	;	和	在	全部	活动	,	如果	她	不	拿	到	你的	皮埃尔	,

杰曼，相信我；而且无论如何，如果她不喜欢你的皮埃尔，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	will	take	charge	of	him	.
我	将要	拿	收费	的	他	.

我将负责管理他。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz]

I	will	go	to	her	house	to	dress	him	,	and	I'll	take	him	into	the	fields
我	将要	去	到	她	房子	到	裙子	他	,	和	患病的	拿	他	进入	这	字段

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

我将去她家给他穿衣服，明天带他到田里去。

[aɪl] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][hiː; hi] [niːdz] . "

I'll	amuse	him	all	day	,	and	see	that	he	has	all	he	needs	.	"
患病的	娱乐	他	全部	天	,	和	看	那	他	有	全部	他	需求	.	"

我会陪他玩一整天，确保他所需的一切都得到满足。

" [ænd; ənd] ['hiːl] ['taɪər][juː; jʊ] [aʊt] , [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] !

"	And	he'll	tire	you	out	,	my	poor	girl	!
"	和	地狱	胎	你	出去	,	我的	贫穷的	女孩	!

“他会让你筋疲力尽的，我可怜的姑娘！”

['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] !

He'll	be	a	burden	to	you	!
地狱	是	一个	负担	到	你	!

他会成为你的负担！

[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] — [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ! "

a	whole	day	—	that's	a	long	while	!	"
一个	所有的	天	—	那就是	一个	长的	尽管	!	"

整整一天——那可真是漫长啊！

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	On	the	contrary	,	I	shall	enjoy	it	;	he	will	be	company	for	me	,
"	在	这	相反	,	我	将	享受	它	;	他	将要	是	公司	为了	我	,

相反，我会很享受的；他会陪伴我，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [les] [ʌn'hæpi] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]

and	make	me	less	unhappy	the	first	day	I	shall	have	to	pass	in	a	new
和	制作	我	较少的	不开心	这	第一的	天	我	将	有	到	经过	在	一个	新的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这样，在我即将抵达新国家的第一天，我的心情就不会那么糟糕了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fænsi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] .

I	shall	fancy	I	am	still	at	home	.
我	将	想要	我	是	仍然	在	家	.

我会假装自己还在家里。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

"	The	child	,	seeing	that	little	Marie	was	taking	his	part	,
"	这	孩子	,	看到	那	小的	玛丽	曾是	采取	他的	部分	,

孩子看到小玛丽也在扮演他的角色，

[hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

had	clung	to	her	skirt	and	held	it	so	tight	that	she	would	have
有	紧紧抓住	到	她	裙子	和	握住	它	所以	紧的	那	她	会	有

[hæd; həd][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

had	to	hurt	him	to	take	it	away	.
有	到	伤害	他	到	拿	它	离开	.

他紧紧抓住她的裙子，以至于她必须伤害他才能把它拿开。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['jiːldɪŋ] ,

When	he	saw	that	his	father	was	yielding	,
什么时候	他	锯	那	他的	父亲	曾是	屈服	,

当他看到父亲屈服时，

[hiː; hi] [tʊk] [mɜ'iːz] [hænd][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sʌnbɜːrnd] [wʌnz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːpɪŋ]

he	took	Marie's	hand	in	both	his	little	sunburned	ones	and	kissed	it	,	leaping
他	采取	玛丽的	手	在	两个都	他的	小的	晒伤	一个	和	亲吻	它	,	跳跃

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

for	joy	,
为了	喜悦	,

他用自己那两只晒得通红的小手握住玛丽的手，高兴地跳了起来，并亲吻了她的手。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [mer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] ['tʃɪldrən]

and	pulling	her	toward	the	mare	with	the	burning	impatience	that	children
和	拉	她	朝向	这	母马	和	这	燃烧	不耐烦	那	孩子们

[ʃoʊ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [dɪ'zaɪɜ-z] .

show	in	all	their	desires	.
展示	在	全部	他们的	欲望	.

他拉着她朝母马走去，带着孩子在所有欲望中所表现出的那种炽热的急切。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

"	Well	,	well	,	"	said	the	girl	,	taking	him	in	her	arms	,
"	出色地	,	出色地	,	"	说	这	女孩	,	采取	他	在	她	武器	,

“哦，哦，”女孩说着，将他抱了起来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [suːð] [ðɪs] [pʊr] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɜ-ːdz] ,

"	we	must	try	to	soothe	this	poor	heart	that	is	jumping	like	a	little	bird's	,
"	我们	必须	尝试	到	舒缓	这	贫穷的	心	那	是	跳	喜欢	一个	小的	鸟类	,

我们必须努力安抚这颗像小鸟一样跳动的可怜的心。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [koʊld] [wen] [naɪt] [kʌmz] , [maɪ][piː)'ɛə] , [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] ,

and	if	you	feel	cold	when	night	comes	,	my	Pierre	,	just	tell	me	,
和	如果	你	感觉	寒冷的	什么时候	夜晚	来	,	我的	皮埃尔	,	只是	告诉	我	,

皮埃尔，如果你在夜里感到冷，就告诉我。

[ænd; ənd] [aɪl] [ræp] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [kloʊk] .

and	I'll	wrap	you	in	my	cloak	.
和	患病的	裹	你	在	我的	披风	.

我会用我的斗篷把你裹起来。

[kɪs] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]

Kiss	your	little	father	,	and	ask	him	to	forgive	you	for	being	such	a	bad
吻	你的	小的	父亲	,	和	问	他	到	原谅	你	为了	存在	这样的	一个	坏的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

亲吻你的父亲，请求他原谅你这个坏孩子。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] !

Tell	him	that	it	shall	never	happen	again	!
告诉	他	那	它	将	绝不	发生	再次	!

告诉他，这种事绝不会再发生了！

['nevər] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "

never	,	do	you	hear	?	"
绝不	,	做	你	听到	?	"

从来没有，你听到了吗?

" [jes] , [jes] , [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [eɪ] ? " [sed]

"	Yes	,	yes	,	on	condition	that	I	always	do	what	he	wants	me	to	,	eh	?	"	said
"	是的	,	是的	,	在	状况	那	我	总是	做	什么	他	想要	我	到	,	嗯	?	"	说

[dʒɜː'meɪn] ,

Germain	,
杰曼	,

“是的，是的，前提是我必须永远听他的话，嗯？”杰曼说道。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

wiping	the	little	fellow's	eyes	with	his	handkerchief	.
擦拭	这	小的	同伴们	眼睛	和	他的	手帕	.

他用手帕擦了擦小家伙的眼睛。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[mə'riː] , [juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] ['ræskl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! — [ænd; ənd] ['riːəli] , ['lɪt(ə)l] [mə'riː] , [jʊə(r)] [tuː]

Marie	,	you	will	spoil	the	rascal	for	me	!	—	And	really	,	little	Marie	,	you're	too
玛丽	,	你	将要	剧透	这	恶棍	为了	我	!	—	和	真的	,	小的	玛丽	,	你是	也

[gʊd] .

good	.
好的	.

玛丽，你会把那个小淘气宠坏的！——还有，小玛丽，你真是太好了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌʃepər'des,ʃepərdəs][læst] [ˌmɪd'sʌmər] .

I	don't	know	why	you	didn't	come	to	us	as	shepherdess	last	midsummer	.
我	不	知道	为什么	你	没有	来	到	我们	作为	牧羊女	最后的	盛夏	.

我不知道为什么去年仲夏节你没有来我们这里做牧羊女。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

You	could	have	taken	care	of	my	children	,
你	可以	有	已采取	关心	的	我的	孩子们	,

你本来可以照顾我的孩子，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər][hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm]

and	I	would	rather	have	paid	you	a	good	price	for	waiting	on	them
和	我	会	相当	有	有薪酬的	你	一个	好的	价格	为了	等待	在	他们

[ðæn; ðən][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] [huː] [wɪl] [biː; bi]['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiːz] ['duːɪŋ]

than	go	in	search	of	a	wife	who	will	be	very	likely	to	think	that	she's	doing
比	去	在	搜索	的	一个	妻子	WHO	将要	是	非常	可能	到	思考	那	她是	正在做

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][baɪ][nɑːt] [dɪ'testɪŋ] [ðem; ðəm] .

me	a	great	favor	by	not	detesting	them	.
我	一个	伟大的	偏爱	经过	不是	厌恶	他们	.

我宁愿付你一笔丰厚的报酬来让你伺候他们，也不愿去找一个妻子，因为她很可能会认为，不憎恨他们是在帮我一个大忙。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	Chapter	VI
"	章	六年级

第六章

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,

He	raised	the	child	,	who	opened	his	eyes	and	smiled	at	him	,	saying	,
他	提高	这	孩子	,	WHO	打开	他的	眼睛	和	微笑	在	他	,	说	,

他抱起孩子，孩子睁开眼睛，对他笑了笑，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

as	he	threw	his	arms	around	his	neck	.
作为	他	扔	他的	武器	大约	他的	脖子	.

他双臂环抱住脖子。

" ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

"	Little	father	,	you	are	going	to	take	me	with	you	!	"
"	小的	父亲	,	你	是	去	到	拿	我	和	你	!	"

“小爸爸，你要带我一起走！”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ,

"	You	mustn't	look	on	the	dark	side	of	things	like	that	,	"	replied	little	Marie	,
"	你	不得	看	在	这	黑暗的	边	的	事物	喜欢	那	,	"	回复	小的	玛丽	,

“你不应该那样看待事物阴暗的一面，”小玛丽回答道。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][reɪn] [waɪl] [dʒɜ'meɪn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][sʌn][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [goʊt] - [skɪn]

holding	the	rein	while	Germain	placed	his	son	on	the	front	of	the	heavy	goat	-	skin
保持	这	缰绳	尽管	杰曼	放置	他的	儿子	在	这	正面	的	这	重的	山羊	-	皮肤

- ['kʌvərd] ['sæd(ə)l] ;

-	covered	saddle	;
-	涵盖	鞍	;

杰曼拉着缰绳，把儿子放在厚重的山羊皮马鞍前面；

" [ɪf] [jʊr; jər][waɪf] ['dʌznt] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][kæn; kən]['haɪər][ˌem 'iː][nekst] [jɪr] ,

"	if	your	wife	doesn't	like	children	,	you	can	hire	me	next	year	,
"	如果	你的	妻子	不	喜欢	孩子们	,	你	能	聘请	我	下一个	年	,

“如果你的妻子不喜欢孩子，你可以明年雇佣我。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'mjuːz][ðem; ðəm][soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] , ['nevər][juː; jʊ] [fɪr] .

and	I'll	amuse	them	so	well	that	they	won't	notice	anything	,	never	you	fear	.
和	患病的	娱乐	他们	所以	出色地	那	他们	惯于	注意	任何事物	,	绝不	你	害怕	.

我会让他们玩得非常开心，以至于他们什么都不会注意到，你绝对不用担心。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	VII
"	七

七

[ɑːn][ðə; ði] [mʊr]

ON	THE	MOOR
在	这	泊

在荒原上

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [dʒɜˈmeɪn] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

"	By	the	way	,	"	said	Germain	,	when	they	had	ridden	on	a	short	distance	,
"	经过	这	方式	,	"	说	杰曼	,	什么时候	他们	有	骑	在	一个	短的	距离	,

“对了，”杰曼在他们骑行了一小段距离后说道。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn] ['dʌznt] [ə'pɪr] ?

"	what	will	they	think	at	home	when	this	little	man	doesn't	appear	?
"	什么	将要	他们	思考	在	家	什么时候	这	小的	男人	不	出现	?

“如果这个小家伙没有出现，家里人会怎么想？”

[ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

The	old	people	will	be	anxious	,	and	they	will	scour	the	country	for	him	.	"
这	老的	人们	将要	是	焦虑的	,	和	他们	将要	冲刷	这	国家	为了	他	.	"

老人们会焦急万分，他们会在全国范围内寻找他。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][mæn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['jɑːndər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm]

"	You	can	tell	the	man	working	on	the	road	yonder	that	you	have	taken	him
"	你	能	告诉	这	男人	在职的	在	这	路	远处	那	你	有	已采取	他

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

你可以告诉那边路上干活的那个人，你把他带走了。

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] . "

and	send	him	back	to	tell	your	people	.	"
和	发送	他	后退	到	告诉	你的	人们	.	"

把他送回去告诉你们的人民。

" [truː] , [mə'riː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] !

"	True	,	Marie	,	you	think	of	everything	!
"	真的	,	玛丽	,	你	思考	的	一切	!

“没错，玛丽，你想得太周到了！”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒiːni] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] . "

It	didn't	even	occur	to	me	that	Jeannie	would	be	in	this	neighborhood	.	"
它	没有	甚至	发生	到	我	那	珍妮	会	是	在	这	邻里	.	"

我根本没想到珍妮会住在这个街区。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [tuː] : [hiː; hi][wəʊnt][feɪl][tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['erənd] .

"	He	lives	close	to	the	farm	,	too	:	he	won't	fail	to	do	your	errand	.
"	他	生活	关闭	到	这	农场	,	也	:	他	惯于	失败	到	做	你的	差事	.

“他住在农场附近，肯定能帮你跑腿。”

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [prɪ'kɔːʃn] , [dʒɜˈmeɪn] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [mer] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] ,

"	When	they	had	taken	that	precaution	,	Germain	started	the	mare	off	at	a	trot	,
"	什么时候	他们	有	已采取	那	预防	,	杰曼	开始	这	母马	离开	在	一个	小跑	,

“采取了预防措施后，杰曼让母马小跑起来。”

[ænd; ənd] ['peti] [piː)'ɛə][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi]

and	Petit	Pierre	was	so	overjoyed	that	he	did	not	notice	at	first	that	he
和	小	皮埃尔	曾是	所以	欣喜若狂	那	他	做过	不是	注意	在	第一的	那	他

[hæd; həd][nɑːt] [daɪnd] ;

had	not	dined	;
有	不是	用餐	;

小皮埃尔高兴极了，以至于一开始都没注意到自己还没吃晚饭；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['ræpɪd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [dʌg][ə; eɪ][pɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hi:; hi]

but	as	the	rapid	movement	of	the	horse	dug	a	pit	in	his	stomach	,	he
但	作为	这	迅速的	移动	的	这	马	挖	一个	坑	在	他的	胃	,	他

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

但是，由于马匹快速的奔跑在他胃里挖了个坑，他开始.....

['æftər][ə; eɪ] [li:g] [ɔ:r] [mɔ:r] , [tu:; tə] [jɔ:n] [ænd; ənd][tɜ:rn] [peɪl] ,

after	a	league	or	more	,	to	yawn	and	turn	pale	,
后	一个	联盟	或者	更多的	,	到	打哈欠	和	转动	苍白	,

跑完一里格或更远的路程后，打哈欠，脸色苍白。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

and	at	last	confessed	that	he	was	dying	of	hunger	.
和	在	最后的	坦白	那	他	曾是	垂死	的	饥饿	.

最后他坦白说自己快要饿死了。

" [naʊ] ['hi:z] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] [dʒɜ'meɪn] .

"	Now	he's	beginning	,	"	said	Germain	.
"	现在	他是	开始	,	"	说	杰曼	.

“现在他才刚刚开始，”杰曼说道。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [goʊ][fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [mə'sjɜ:r] [wʊd] [kraɪ][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ɔ:r] [θɜ:rst]

"	I	knew	that	we	shouldn't	go	far	before	monsieur	would	cry	from	hunger	or	thirst
"	我	知道	那	我们	不应该	去	远的	前	先生	会	哭	从	饥饿	或者	口渴

. "

.	"
.	"

“我知道我们不能走太远，否则先生会因为饥饿或口渴而哭出来。”

" [aɪm] ['θɜ:rsti] , [tu:] ! " [sed] ['peti] - [pi(:)'ɛə] .

"	I'm	thirsty	,	too	!	"	said	Petit	-	Pierre	.
"	我是	渴	,	也	!	"	说	小	-	皮埃尔	.

“我也渴了！”小皮埃尔说道。

" [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [mɛ:r] - [waɪn] - [ʃɑ:p] [æt; ət] - ,

"	Well	,	we	will	go	to	Mère	Rebec's	wine	-	shop	at	Corlay	,
"	出色地	,	我们	将要	去	到	母亲	-	葡萄酒	-	店铺	在	-	,

“嗯，我们会去科尔莱的雷贝克太太的葡萄酒商店。”

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

at	the	sign	of	the	Break	of	Day	.
在	这	符号	的	这	休息	的	天	.

在破晓之时。

[ə; eɪ] [faɪn] [saɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ɪn] !

A	fine	sign	,	but	a	poor	inn	!
一个	美好的	符号	,	但	一个	贫穷的	客栈	!

招牌不错，但旅店却很差劲！

[kʌm] , [mə'ri:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [waɪn] [tu:] . "

Come	,	Marie	,	you	will	drink	a	finger	of	wine	too	.	"
来	,	玛丽	,	你	将要	喝	一个	手指	的	葡萄酒	也	.	"

来，玛丽，你也喝一小口酒。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ni:d] ['eniθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	No	,	no	,	I	don't	need	anything	,	"	she	said	,
"	不	,	不	,	我	不	需要	任何事物	,	"	她	说	,

“不，不，我什么都不需要，”她说。

" [aɪl] [hoʊld][ðə; ði] [mer] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] . "

"	I'll	hold	the	mare	while	you	go	in	with	the	little	one	.	"
"	患病的	抓住	这	母马	尽管	你	去	在	和	这	小的	一	.	"

“我来牵着母马，你带着小家伙进去吧。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ,

"	But	now	I	think	of	it	,	my	dear	girl	,
"	但	现在	我	思考	的	它	,	我的	亲爱的	女孩	,

“但是现在我想起来了，我亲爱的女孩，

[juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [bred] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lʌntʃən] [tuː; tə][maɪ][pi(ː)'ɛə] ,

you	gave	the	bread	you	had	for	your	luncheon	to	my	Pierre	,
你	给予	这	面包	你	有	为了	你的	午餐	到	我的	皮埃尔	,

你把午餐的面包给了我的皮埃尔。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

and	you	haven't	had	anything	to	eat	;	you	refused	to	dine	with	us
和	你	还没有	有	任何事物	到	吃	;	你	拒绝	到	用餐	和	我们

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

at	the	house	,
在	这	房子	,

你什么都没吃；你拒绝和我们一起在家吃饭。

[ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːp] . "

and	did	nothing	but	weep	.	"
和	做过	没有什么	但	哭泣	.	"

他除了哭泣什么也没做。

" [oʊ] ! [aɪ] ['wɔznt] ['hʌŋgri] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [sæd] !

"	Oh	!	I	wasn't	hungry	,	I	was	too	sad	!
"	哦	!	我	不是	饥饿的	,	我	曾是	也	伤心	!

“哦！我不是饿了，我是太难过了！”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [iːt] [naʊ] . "

and	I	promise	you	that	I	haven't	the	slightest	desire	to	eat	now	.	"
和	我	承诺	你	那	我	还没有	这	丝毫	欲望	到	吃	现在	.	"

我向你保证，我现在一点食欲都没有。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ; ['ʌðərwaɪz] [juːl] [biː; bi] [sɪk] .

"	We	must	force	you	to	,	little	one	;	otherwise	you'll	be	sick	.
"	我们	必须	力量	你	到	,	小的	一	;	否则	你会	是	生病的	.

“我们必须强迫你这样做，小家伙；否则你会生病的。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [ə'raɪv] [ðer; ðər][hæf] - [stɑːrvd] ,

We	have	a	long	way	to	go	,	and	we	mustn't	arrive	there	half	-	starved	,
我们	有	一个	长的	方式	到	去	,	和	我们	不得	到达	那里	一半	-	饥饿	,

我们还有很长的路要走，不能饿着肚子到达那里。

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [bred] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [deɪ] .

and	ask	for	bread	before	we	say	good	-	day	.
和	问	为了	面包	前	我们	说	好的	-	天	.

在道别之前，先要些面包。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪm][nɑːt] ['veri] ['hʌŋgri] ;

I	propose	to	set	you	the	example	,	although	I'm	not	very	hungry	;
我	提出	到	放	你	这	例子	,	虽然	我是	不是	非常	饥饿的	;

虽然我不太饿，但我还是想给你们做个榜样；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə] [iːt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [daɪn] ['veri] [wel] , ['iːðər] .

but	I	shall	make	out	to	eat	,	considering	that	I	didn't	dine	very	well	,	either	.
但	我	将	制作	出去	到	吃	,	考虑	那	我	没有	用餐	非常	出色地	,	任何一个	.

但我还是会出去吃点东西，毕竟我今天吃得也不太好。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [sɪk] .

I	saw	you	and	your	mother	weeping	,	and	it	made	my	heart	sick	.
我	锯	你	和	你的	母亲	哭泣	,	和	它	制成	我的	心	生病的	.

我看到你和你母亲哭泣，我的心都碎了。

[kʌm] , [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [taɪ] ['graɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; [get] [daʊn] , [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Come	,	come	,	I	will	tie	Grise	at	the	door	;	get	down	,	I	insist	upon	it	.
来	,	来	,	我	将要	领带	格里斯	在	这	门	;	得到	向下	,	我	坚持	之上	它	.

来，来，我要把格里斯绑在门口；下来，我坚持要你下来。

" [ɔ:l] [θri:] ['entərd] [mɪr] - [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv]

"	All	three	entered	Mere	Rebec's	establishment	,	and	in	less	than	a	quarter	of
"	全部	三	进入	仅仅	-	建立	,	和	在	较少的	比	一个	四分之一	的

[æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [staʊt] ,

an	hour	the	stout	,
一个	小时	这	肥硕	,

“三人进入了梅尔·雷贝克的店里，不到一刻钟，那杯烈性啤酒……”

['lɪmpɪŋ] ['hoʊstəs] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['sɜ:rvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɑ:mlət] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl]

limping	hostess	succeeded	in	serving	them	an	omelet	of	respectable
跛行	女主人	成功了	在	服务	他们	一个	煎蛋卷	的	可敬

[ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [braʊn] - [bred] [ænd; ənd] [laɪt] [waɪn] .

appearance	with	brown	-	bread	and	light	wine	.
外貌	和	棕色的	-	面包	和	光	葡萄酒	.

跛脚的女主人成功地为他们端上了一份看起来体面的煎蛋卷，配上黑面包和淡葡萄酒。

['pesnts] [du:][nɑ:t] [i:t] ['kwɪkli] ,

Peasants	do	not	eat	quickly	,
农民	做	不是	吃	迅速地	,

农民吃东西不快，

[ænd; ənd] ['peti] - [pi(:)'ɛə][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['æpɪtaɪt] [ðæt] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [pæst]

and	Petit	-	Pierre	had	such	an	enormous	appetite	that	nearly	an	hour	passed
和	小	-	皮埃尔	有	这样的	一个	巨大的	食欲	那	几乎	一个	小时	通过了

[bɪ'fɔ:r] [dʒɜ'meɪn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ri'nju:iŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .

before	Germain	could	think	of	renewing	their	journey	.
前	杰曼	可以	思考	的	更新	他们的	旅行	.

小皮埃尔胃口极大，以至于将近一个小时过去了，杰曼才想起要继续他们的旅程。

['lɪt(ə)l] [mə'ri:] [eɪt] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][æt; ət][fɜ:rst] ; [ðen] [hɜ:r; hər] ['æpɪtaɪt] [keɪm] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ;

Little	Marie	ate	to	oblige	at	first	;	then	her	appetite	came	,	little	by	little	;
小的	玛丽	吃	到	必须	在	第一的	;	然后	她	食欲	来了	,	小的	经过	小的	;

小玛丽起初是为了应付而吃；后来，她的食欲才慢慢地增强了；

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] [wʌn] ['kænɑ:t] [fæst] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [er] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɪriəs]

for	at	sixteen	one	cannot	fast	long	,	and	the	country	air	is	an	imperious
为了	在	十六	一	不能	快速地	长的	,	和	这	国家	空气	是	一个	专横

['mæstər] .

master	.
掌握	.

因为十六岁的人不能长时间禁食，而且乡村的空气是专横跋扈的主人。

[ðə; ði][kaɪnd][wɜ:rdz] [dʒɜ'meɪn] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər]

The	kind	words	Germain	said	to	her	to	comfort	her	and	give	her
这	种类	字	杰曼	说	到	她	到	舒适	她	和	给	她

['kɜ:rɪdʒ] ['ɔ:lsoʊ] [prə'du:st] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] ;

courage	also	produced	their	effect	;
勇气	还	生产	他们的	影响	;

杰曼对她说的那些安慰她、鼓励她的话语也起到了作用；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ðæt] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [pæst] ,

she	made	an	effort	to	persuade	herself	that	seven	months	would	soon	be	passed	,
她	制成	一个	努力	到	说服	她自己	那	七	几个月	会	很快	是	通过了	,

她努力说服自己，七个月很快就会过去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] ,

and	to	think	how	happy	she	would	be	to	be	at	home	once	more	,
和	到	思考	如何	快乐的	她	会	是	到	是	在	家	一次	更多的	,

想想她要是能再次回家该有多高兴啊，

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] ,

in	her	own	village	,
在	她	自己的	村庄	,

在她自己的村庄里，

[sɪns] [pɛr] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] [dʒɜˈmeɪn] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

since	Père	Maurice	and	Germain	were	agreed	in	promising	to	take	her	into
自从	父亲	莫里斯	和	杰曼	是	同意	在	有前途	到	拿	她	进入

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] .

their	service	.
他们的	服务	.

莫里斯神父和杰曼都同意让她为他们效力。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['peti] - [piː)'ɛə] ,

But	as	she	was	beginning	to	brighten	up	and	play	with	Petit	-	Pierre	,
但	作为	她	曾是	开始	到	提亮	向上	和	玩	和	小	-	皮埃尔	,

但当她开始开心起来，和佩蒂特-皮埃尔玩耍时，

[dʒɜˈmeɪn] [kən'siːvd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

Germain	conceived	the	unfortunate	idea	of	telling	her	to	look	out	through	the
杰曼	构思	这	不幸	主意	的	讲述	她	到	看	出去	通过	这

[waɪn] - [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

wine	-	shop	window	at	the	lovely	view	of	the	valley	,
葡萄酒	-	店铺	窗户	在	这	迷人的	看法	的	这	谷	,

杰曼想出了一个糟糕的主意，让他让杰曼透过酒铺的橱窗欣赏山谷的美丽景色。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː'aʊt] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , ['læfɪŋ]

which	they	could	see	throughout	its	whole	length	from	that	elevation	,	laughing
哪个	他们	可以	看	自始至终	它是	所有的	长度	从	那	海拔	,	笑

[ænd; ənd]['vɜːrd(ə)nt][ænd; ənd] ['fɜːrtl] .

and	verdant	and	fertile	.
和	葱茏	和	沃	.

从高处可以俯瞰整条河，河面郁郁葱葱，生机勃勃。

[mə'riː] [lʊkt] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət][bɪ'lɛr, bɛ'lɛr][frʌm; frəm]

Marie	looked	,	and	asked	if	they	could	see	the	houses	at	Belair	from
玛丽	看起来	,	和	问	如果	他们	可以	看	这	房屋	在	贝尔艾尔	从

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

玛丽看了看，问他们从那里能不能看到贝尔艾尔的房子。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɜˈmeɪn] , " [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [haʊs] [tuː] .

"	To	be	sure	,	"	replied	Germain	,	"	and	the	farm	,	and	your	house	too	.
"	到	是	当然	,	"	回复	杰曼	,	"	和	这	农场	,	和	你的	房子	也	.

“当然，”杰曼回答说，“还有农场，还有你的房子。”

[lʊk] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [spek] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːplər][æt; ət][gə'dɑːrd] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ]

Look	,	that	little	gray	speck	,	not	far	from	the	great	poplar	at	Godard	,	just	below
看	,	那	小的	灰色的	斑点	,	不是	远的	从	这	伟大的	白杨	在	戈达尔	,	只是	以下

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['spaɪər] . "

the	church	-	spire	.	"
这	教会	-	尖塔	.	"

瞧，戈达尔山那棵大白杨树附近，教堂尖顶下方，有个小灰点。

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ; [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] .

"	Ah	!	I	see	it	,	"	said	the	girl	;	and	thereupon	she	began	to	weep	again	.
"	啊	!	我	看	它	,	"	说	这	女孩	;	和	于是	她	开始	到	哭泣	再次	.

“啊！我明白了，”女孩说；说着，她又开始哭了起来。

" [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðæt] , " [sed] [dʒɝ'meɪn] , " [aɪ] [kiːp] ['duːɪŋ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz]

"	I	did	wrong	to	remind	you	of	that	,	"	said	Germain	,	"	I	keep	doing	foolish	things
"	我	做过	错误的	到	提醒	你	的	那	,	"	说	杰曼	,	"	我	保持	正在做	愚蠢	事物

[tuː; tə] - [deɪ] !

to	-	day	!
到	-	天	!

“我不该提醒你这件事，”杰曼说，“我今天老是做些蠢事！”

[kʌm] , [mə'riː] , [maɪ][gɜːrl] , [lets] [biː; bi][ɔːf] ; [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn]

Come	,	Marie	,	my	girl	,	let's	be	off	;	the	days	are	short	,	and	when	the	moon
来	,	玛丽	,	我的	女孩	,	我们来吧	是	离开	;	这	天	是	短的	,	和	什么时候	这	月亮

[kʌmz] [ʌp] ,

comes	up	,
来	向上	,

来吧，玛丽，我的宝贝，我们走吧；白昼短暂，当月亮升起的时候，

[æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [wɔːrm] .

an	hour	from	now	,	it	won't	be	warm	.
一个	小时	从	现在	,	它	惯于	是	温暖的	.

一个小时后，天气就不会暖和了。

" [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [hiːθ] ,

"	They	resumed	their	journey	,	and	rode	across	the	great	heath	,
"	他们	恢复	他们的	旅行	,	和	骑	穿过	这	伟大的	希思	,

他们继续赶路，骑马穿过广袤的荒原。

[ænd; ənd][æz; əz] [dʒɝ'meɪn] [dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ][ðə; ði] [mer] ,

and	as	Germain	did	not	urge	the	mare	,
和	作为	杰曼	做过	不是	敦促	这	母马	,

由于杰曼没有催促那匹母马，

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [fə'tiːg] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ə; eɪ] [tuː] ['ræpɪd][geɪt] ,

in	order	not	to	fatigue	the	girl	and	the	child	by	a	too	rapid	gait	,
在	命令	不是	到	疲劳	这	女孩	和	这	孩子	经过	一个	也	迅速的	步态	,

为了避免因步速过快而使女孩和孩子感到疲劳，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [wʊdz] .

the	sun	had	set	when	they	left	the	road	to	enter	the	woods	.
这	太阳	有	放	什么时候	他们	左边	这	路	到	进入	这	树林	.

他们离开公路进入树林时，太阳已经落山了。

[dʒɝ'meɪn] [nuː] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [mæŋ'niːɪər] ;

Germain	knew	the	road	as	far	as	Magnier	;
杰曼	知道	这	路	作为	远的	作为	马格尼尔	;

杰曼知道这条路一直延伸到马尼耶；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʃɔːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv]

but	he	thought	that	he	could	shorten	it	by	not	taking	the	avenue	of
但	他	想法	那	他	可以	缩短	它	经过	不是	采取	这	大街	的

-
,

Chanteloube ,

-
,

但他认为如果不走尚特卢布大道，就可以缩短路程。

[bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] [lɑː] - ,

but	going	by	Presles	and	La	Sépulture	,
但	去	经过	-	和	拉	-	,

但通过 Presles 和 La Sépulture，

[ə; eɪ] [ruːt] [wɪʧ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

a	route	which	he	was	not	in	the	habit	of	taking	when	he	went	to	the
一个	路线	哪个	他	曾是	不是	在	这	习惯	的	采取	什么时候	他	去	到	这

[fer] .

fair .

公平的 .

这是他去集市时通常不会走的路线。

[hiː; hi] [went] [ə'streɪ] [ænd; ənd] [lɔːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ;

He	went	astray	and	lost	a	little	more	time	before	entering	the	woods	;
他	去	误入歧途	和	丢失的	一个	小的	更多的	时间	前	进入	这	树林	;

他迷路了，又耽搁了一些时间才进入树林；

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['entər] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz]

even	then	he	did	not	enter	at	the	right	place	,	and	failed	to	discover	his
甚至	然后	他	做过	不是	进入	在	这	正确的	地方	,	和	失败的	到	发现	他的

[mis'teik] ,

mistake ,

错误 ,

即使这样，他也没有走对地方，而且也没有发现自己的错误。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [fɔːrʃ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ʌp] ,

so	that	he	turned	his	back	to	Fourche	and	headed	much	farther	up	,
所以	那	他	转向	他的	后退	到	四	和	标题	很多	更远	向上	,

于是他背对着福什，继续向上走去。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] - .

in	the	direction	of	Ardentes	.
在	这	方向	的	-	.

朝阿登特斯方向。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [ðen] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beəriŋz] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪst] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]

He	was	prevented	then	from	taking	his	bearings	by	a	mist	which	came	with
他	曾是	阻止	然后	从	采取	他的	轴承	经过	一个	薄雾	哪个	来了	和

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

夜幕降临，浓雾弥漫，他因此无法辨别方向。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [mɪsts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['muːnlaɪt] [meɪks] [mɔːr] [veɪg]

one	of	those	autumn	evening	mists	which	the	white	moonlight	makes	more	vague
一	的	那些	秋天	晚上	薄雾	哪个	这	白色的	月光	制作	更多的	模糊的

[ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'septɪv] .

and	more	deceptive	.
和	更多的	欺骗性的	.

秋夜的薄雾，在皎洁的月光下显得更加朦胧迷离。

[ðə; ði] [greɪt] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [eks'heɪld] [sʌtʃ] [dens] ['veɪpər] [ðæt]

The	great	pools	of	water	which	abound	in	the	clearings	exhaled	such	dense	vapor	that
这	伟大的	游泳池	的	水	哪个	盛产	在	这	空地	呼气	这样的	稠密	汽	那

[wen] ['graɪz] [pæst] [θruː] [ðem; ðəm] ,

when	Grise	passed	through	them	,
什么时候	格里斯	通过了	通过	他们	,

林间空地上遍布着巨大的水洼，这些水洼散发出浓密的水汽，当格里斯穿过它们时，

[ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi]

they	only	knew	it	by	the	splashing	of	her	feet	and	the	difficulty	she
他们	仅有的	知道	它	经过	这	溅起水花	的	她	脚	和	这	困难	她

[hæd; həd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

had	in	pulling	them	out	of	the	mud	.
有	在	拉	他们	出去	的	这	泥	.

他们只是从她脚溅起的水花和她费力地把脚从泥里拔出来的情景才知道这件事。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪt] , ['lev(ə)l] [pæθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði][end]

When	they	finally	found	a	straight	,	level	path	,	and	had	ridden	to	the	end
什么时候	他们	最后	成立	一个	直的	,	等级	小路	,	和	有	骑	到	这	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

当他们终于找到一条笔直平坦的小路，并骑行到路的尽头时，

[dʒɜˈmeɪn] , [ə'pɑːn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Germain	,	upon	endeavoring	to	ascertain	where	he	was	,	realized	that	he	was
杰曼	,	之上	努力	到	探明	在哪里	他	曾是	,	已实现	那	他	曾是

[lɔːst] ; [fɔːr; fər] [pɛr] ['mɔːris] ,

lost	;	for	Père	Maurice	,
丢失的	;	为了	父亲	莫里斯	,

日耳曼努力想弄清楚自己身在何处，却发现自己迷路了；对于莫里斯神父来说，

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,

in	describing	the	road	,	had	told	him	that	,	on	leaving	the	woods	,
在	描述	这	路	,	有	讲述	他	那	,	在	离开	这	树林	,

在描述这条路时，曾告诉他，离开树林后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼池(The Devil's Pool)

第3/7页

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] , [krɔːs] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['medoʊ] ,

he	would	have	to	descend	a	very	steep	hill	,	cross	a	very	large	meadow	,
他	会	有	到	下降	一个	非常	陡	爬坡道	,	叉	一个	非常	大的	草地	,

他必须下下一座非常陡峭的山坡，穿过一片非常广阔的草地，

[ænd; ənd][fɔːrd][ðə; ði]['rɪvər] [twaɪs] .

and	ford	the	river	twice	.
和	福特	这	河	两次	.

他们两次涉水过河。

[hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [əˈbaʊt] ['raɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	had	advised	him	to	be	cautious	about	riding	into	the	river	,
他	有	建议	他	到	是	谨慎	关于	骑术	进入	这	河	,

他曾告诫他骑马进入河中要小心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['hevi] [reɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

because	there	had	been	heavy	rains	at	the	beginning	of	the	season	,
因为	那里	有	到过	重的	雨	在	这	开始	的	这	季节	,

因为本季初曾有暴雨，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] .

and	the	water	might	be	a	little	high	.
和	这	水	可能	是	一个	小的	高的	.

水位可能有点高。

['siːɪŋ] [noʊ] [stiːp] [hɪl] , [noʊ] ['medoʊ] , [noʊ]['rɪvər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lev(ə)l] [mʊr] ,

Seeing	no	steep	hill	,	no	meadow	,	no	river	,	but	the	level	moor	,
看到	不	陡	爬坡道	,	不	草地	,	不	河	,	但	这	等级	泊	,

没有看到陡峭的山丘，没有看到草地，没有看到河流，只有平坦的荒原。

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] , [dʒɝˈmeɪn] [druː] [reɪn] , [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] ,

white	as	a	sheet	of	snow	,	Germain	drew	rein	,	looked	about	for	a	house	,
白色的	作为	一个	床单	的	雪	,	杰曼	画	缰绳	,	看起来	关于	为了	一个	房子	,

杰曼脸色雪白，勒住缰绳，四处寻找房子。

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pæs] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

waited	for	some	one	to	pass	,	but	saw	nothing	to	give	him	any	information
等待	为了	一些	一	到	经过	,	但	锯	没有什么	到	给	他	任何	信息

.

:

.

他等着有人经过，但什么也没看到，无法获得任何信息。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

Thereupon	he	retraced	his	steps	,	and	rode	back	into	the	woods	.
于是	他	重走	他的	步骤	,	和	骑	后退	进入	这	树林	.

于是他原路返回，骑马回到了树林里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪst] [gruː] ['dɛnsɝ] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['hɪd(ə)n] , [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər]

But	the	mist	grew	denser	,	the	moon	was	altogether	hidden	,	the	roads	were
但	这	薄雾	生长	密度更高	,	这	月亮	曾是	共	隐	,	这	道路	是

['veri] [bæd] ,

very	bad	,
非常	坏的	,

但是雾越来越浓，月亮完全被遮住了，道路状况非常糟糕。

[ðə; ði] [rʌts] [diːp] .

the	ruts	deep	.
这	车辙	深的	.

车辙很深。

[twaɪs] ['graɪz] ['nɪrli] [fel] ; ['leɪdn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] ,

Twice	Grise	nearly	fell	;	laden	as	she	was	,	she	lost	courage	,
两次	格里斯	几乎	跌倒	;	满载	作为	她	曾是	,	她	丢失的	勇气	,

格里斯两次险些摔倒；由于负重过重，她失去了勇气。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'sɜːrnmənt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [triːz] ,

and	although	she	retained	sufficient	discernment	to	avoid	running	against	trees	,
和	虽然	她	保留	充足的	辨别力	到	避免	跑步	反对	树木	,

尽管她仍保持着足够的辨别力，避免撞到树木，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]['raɪdərz][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['bræntʃɪz]

she	could	not	prevent	her	riders	from	having	to	deal	with	huge	branches
她	可以	不是	防止	她	骑手	从	拥有	到	交易	和	巨大的	分支

[wɪtʃ] [bɑːrd] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [greɪt]

which	barred	the	road	at	the	level	of	their	heads	and	put	them	in	great
哪个	禁止	这	路	在	这	等级	的	他们的	头部	和	放	他们	在	伟大的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

她无法阻止骑手们不得不面对横亘在他们头顶的巨大树枝，这些树枝挡住了道路，使他们处于极大的危险之中。

[dʒɜ'meɪn] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [in'kauntəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

Germain	lost	his	hat	in	one	of	these	encounters	,	and	had	great	difficulty	in
杰曼	丢失的	他的	帽子	在	一	的	这些	遭遇	,	和	有	伟大的	困难	在

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

finding	it	.
寻找	它	.

在其中一次遭遇战中，杰曼弄丢了帽子，费了好大劲才找到。

['peti] - [piː)'ɛə][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] ,

Petit	-	Pierre	had	fallen	asleep	,	and	,	lying	back	like	a	log	,
小	-	皮埃尔	有	倒下	睡着了	,	和	,	说谎	后退	喜欢	一个	日志	,

小皮埃尔睡着了，像根木头一样仰面躺着，

[soʊ] [ɪm'bærəst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [mer] [ʌp] [ɔːr] [gaɪd]

so	embarrassed	his	father's	arms	that	he	could	not	hold	the	mare	up	or	guide
所以	尴尬的	他的	父亲的	武器	那	他	可以	不是	抓住	这	母马	向上或者		指导

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他父亲的胳膊太粗，以至于他无法扶住母马或引导它。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] [bɪ'wɪtʃt] , " [sed] [dʒɜ'meɪn] , ['drɔːɪŋ] [reɪn] [wʌns] [mɔːr] :

"	I	believe	we're	bewitched	,	"	said	Germain	,	drawing	rein	once	more	:
"	我	相信	是	着迷	,	"	说	杰曼	,	绘画	缰绳	一次	更多的	:

“我相信我们都中了邪，”杰曼说着，再次拉紧了缰绳：

" [fɔːr; fər] [ðiːz] [wʊdz] [ɑːnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn] [ən'les] ['hiːz]

"	for	these	woods	aren't	big	enough	for	a	man	to	lose	himself	in	unless	he's
"	为了	这些	树林	不是	大的	足够的	为了	一个	男人	到	失去	他自己	在	除非	他是

[drʌŋk] ,

drunk	,
醉	,

“因为这片树林不够大，除非喝醉了，否则一个人不可能迷失其中。”

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,

and	here	we	have	been	riding	round	and	round	for	two	hours	,
和	这里	我们	有	到过	骑术	圆形的	和	圆形的	为了	二	小时	,

我们在这里绕圈骑了两个小时了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

unable	to	get	out	of	them	.
无法	到	得到	出去	的	他们	.

无法摆脱它们。

['graɪz] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn][aɪ'diːə][ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Grise	has	only	one	idea	in	her	head	,	and	that	is	to	go	back	to	the
格里斯	有	仅有的	一	主意	在	她	头	,	和	那	是	到	去	后退	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

格里斯脑子里只有一个念头，那就是回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'streɪ] .

and	she	was	the	one	that	made	me	go	astray	.
和	她	曾是	这	一	那	制成	我	去	误入歧途	.

是她让我误入歧途。

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [hed] .

If	we	want	to	go	home	,	we	have	only	to	give	her	her	head	.
如果	我们	想	到	去	家	,	我们	有	仅有的	到	给	她	她	头	.

如果我们想回家，只需要把她的头给她就行了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [tuː] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]

But	when	we	may	be	within	two	steps	of	the	place	where	we	are	to
但	什么时候	我们	可能	是	之内	二	步骤	的	这	地方	在哪里	我们	是	到

[spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

spend	the	night	,
花费	这	夜晚	,

但当我们离今晚要过夜的地方只有两步之遥时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mæd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ['oʊvər]

we	should	be	mad	to	give	up	finding	it	,	and	begin	such	a	long	ride	over
我们	应该	是	疯狂的	到	给	向上	寻找	它	,	和	开始	这样的	一个	长的	骑	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们放弃寻找它，重新开始这么漫长的旅程，那简直是疯了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

But	I	don't	know	what	to	do	.
但	我	不	知道	什么	到	做	.

但我不知道该怎么办。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] ['iːðər] [ðə; ði][skaɪ][ɔːr][ðə; ði] [graʊnd] ,

I	can't	see	either	the	sky	or	the	ground	,
我	不能	看	任何一个	这	天空	或者	这	地面	,

我既看不到天空也看不到地面。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['fiːvər] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [fɑːg] ,

and	I	am	afraid	this	child	will	take	the	fever	if	we	stay	in	this	infernal	fog	,
和	我	是	害怕的	这	孩子	将要	拿	这	发烧	如果	我们	停留	在	这	地狱	多雾路段	,

我担心如果我们继续待在这该死的雾气里，这孩子会发烧的。

[ɔːr][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [weɪt] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['fɔːrwərd] . "

or	be	crushed	by	our	weight	if	the	horse	should	fall	forward	.	"
或者	是	碎	经过	我们的	重量	如果	这	马	应该	落下	向前	.	"

或者如果马向前摔倒，我们会被自己的体重压住。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [pər'sɪst] [ɪn] ['raɪdɪŋ] ['eni] ['fɑːrðər] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

"	We	mustn't	persist	in	riding	any	farther	,	"	said	little	Marie	.
"	我们	不得	坚持	在	骑术	任何	更远	,	"	说	小的	玛丽	.

“我们不能再往前骑了，”小玛丽说。

" [lets] [get] [daʊn] , [dʒɝ'meɪn] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ; [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ,

"	Let's	get	down	,	Germain	;	give	me	the	child	;	I	can	carry	him	very	well	,
"	我们来吧	得到	向下	,	杰曼	;	给	我	这	孩子	;	我	能	携带	他	非常	出色地	,

“我们下去吧，杰曼；把孩子给我；我能抱得很稳。”

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌvərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kloʊk] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	keep	him	covered	up	with	the	cloak	better	than	you	can	.
和	保持	他	涵盖	向上	和	这	披风	更好的	比	你	能	.

用斗篷把他遮得比你更好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːd] [ðə; ðɪ] [mer] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['betər] [wen] [wɪə(r)] ['nɪrər]

You	can	lead	the	mare	,	and	perhaps	we	shall	see	better	when	we're	nearer
你	能	带领	这	母马	,	和	也许	我们	将	看	更好的	什么时候	是	更近

[ðə; ðɪ] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

你可以牵着这匹母马，也许当我们离地面更近时，就能看得更清楚了。

" [ðæt] [ɪk'spiːdiənt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːl] ,

"	That	expedient	succeeded	only	so	far	as	to	save	them	from	a	fall	,
"	那	权宜	成功了	仅有的	所以	远的	作为	到	节省	他们	从	一个	落下	,

“这种权宜之计仅仅使他们免于失败，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɑːg] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][dæmp] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	fog	crawled	along	the	damp	earth	and	seemed	to	cling	to	it	.
为了	这	多雾路段	爬行	沿着	这	潮湿	地球	和	似乎	到	黏着	到	它	.

因为雾气沿着潮湿的泥土蔓延，似乎紧紧地附着在上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] ['wɔːkɪŋ] ,

It	was	very	hard	walking	,
它	曾是	非常	难的	步行	,

走路很费力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːpt] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [faʊnd]

and	they	were	so	exhausted	by	it	that	they	stopped	when	they	at	last	found
和	他们	是	所以	筋疲力尽的	经过	它	那	他们	停止	什么时候	他们	在	最后的	成立

[ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] ['ʌndər] [sʌm; səm] [greɪt] [oʊks] .

a	dry	place	under	some	great	oaks	.
一个	干燥	地方	在下面	一些	伟大的	橡树	.

他们筋疲力尽，最后在几棵大橡树下找到一块干燥的地方才停下来。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wʌz; wəz] [drentʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ɔːr] [siːm] [dɪ'stɜːrbd] .

Little	Marie	was	drenched	,	but	she	did	not	complain	or	seem	disturbed	.
小的	玛丽	曾是	湿透了	,	但	她	做过	不是	抱怨	或者	似乎	不安	.

小玛丽全身湿透了，但她没有抱怨，也没有表现出任何不安。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

Thinking	only	of	the	child	,	she	sat	down	in	the	sand	and	took	him	on	her	knees	,
思维	仅有的	的	这	孩子	,	她	卫星	向下	在	这	沙	和	采取	他	在	她	膝盖	,

她满脑子想的都是孩子，便坐在沙滩上，把他抱到膝上。

[waɪl] [dʒɜ'meɪn] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['æftər] ['θroʊɪŋ] - [reɪn]['oʊvər][ðə; ði] [brænʧ]

while	Germain	explored	the	neighborhood	after	throwing	Grise's	rein	over	the	branch
尽管	杰曼	探索	这	邻里	后	投掷	-	缰绳	超过	这	分支

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .

of	a	tree	.
的	一个	树	.

Germain 将 Grise 的缰绳搭在树枝上，然后开始探索附近街区。

[bʌt; bət]['greɪz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [dʒʌmpt] [bæk] ,

But	Grise	,	who	was	thoroughly	disgusted	with	the	journey	,	jumped	back	,
但	格里斯	,	WHO	曾是	彻底	厌恶	和	这	旅行	,	跳了起来	后退	,

[rɪ'li:st] [ðə; ði] [reɪnz] , [broʊk] [ðə; ði] [gə:θs] ,

released	the	reins	,	broke	the	girths	,
发布	这	缰绳	,	打破	这	周长	,

但格里斯对这段旅程感到无比厌恶，他跳下马，松开缰绳，挣断了肚带。

[ænd; ənd] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hi:lz] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [hed] [sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

and	,	kicking	up	her	heels	higher	than	her	head	some	half	-	dozen	times	,
和	,	踢	向上	她	高跟鞋	更高	比	她	头	一些	一半	-	打	时代	,

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

by	way	of	salutation	,
经过	方式	的	问候	,

然后，她高高抬起脚跟，比头还高，重复了五六次，以此作为敬礼。

['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

started	off	through	the	brush	,
开始	离开	通过	这	刷子	,

从灌木丛中开始，

['ʃoʊɪŋ] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [noʊ] [wʌnz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [weɪ] .

showing	very	plainly	that	she	needed	no	one's	assistance	in	finding	her	way	.
显示	非常	显然	那	她	需要	不	一个人的	协助	在	寻找	她	方式	.

这清楚地表明，她不需要任何人的帮助就能找到方向。

" [wel] , [wel] , " [sed] [dʒɜ'meɪn] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] ,

"	Well	,	well	,	"	said	Germain	,	after	he	had	tried	in	vain	to	catch	her	,
"	出色地	,	出色地	,	"	说	杰曼	,	后	他	有	尝试	在	徒劳	到	抓住	她	,

“好吧，好吧，”杰曼徒劳地试图抓住她之后说道。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n] [fʊt] ,

"	here	we	are	on	foot	,
"	这里	我们	是	在	脚	,

我们现在是步行来的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ˌju: 'es][noʊ] [gʊd] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,

and	it	would	do	us	no	good	if	we	should	find	the	right	road	,
和	它	会	做	我们	不	好的	如果	我们	应该	寻找	这	正确的	路	,

即使我们找到了正确的道路，也对我们没有任何好处。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑ:n] [fʊt] ;

for	we	should	have	to	cross	the	river	on	foot	;
为了	我们	应该	有	到	叉	这	河	在	脚	;

因为我们必须步行过河；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [si:] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ði:z] [roʊdz] [ɑ:r; ər] ,

and	when	we	see	how	full	of	water	these	roads	are	,
和	什么时候	我们	看	如何	满的	的	水	这些	道路	是	,

当我们看到这些道路上积满了水时，

[wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['medoʊ] [ɪz] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .

we	can	be	sure	that	the	meadow	is	under	water	.
我们	能	是	当然	那	这	草地	是	在下面	水	.

我们可以肯定，这片草地已被淹没。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːdz] .

We	don't	know	the	other	fords	.
我们	不	知道	这	其他	福特	.

我们不知道其他福特车的情况。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ðə; ði][mɪst]['raɪzɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .

So	we	must	wait	till	the	mist	rises	;	it	can't	last	more	than	an	hour	or	two	.
所以	我们	必须	等待	直到	这	薄雾	上升	;	它	不能	最后的	更多的	比	一个	小时	或者	二	.

所以我们必须等到雾气升腾；雾气不会持续超过一两个小时。

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] ,

When	we	can	see	,	we	will	look	for	a	house	,
什么时候	我们	能	看	,	我们	将要	看	为了	一个	房子	,

等我们能看见的时候，我们会去找房子。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;

the	first	one	we	can	find	on	the	edge	of	the	wood	;
这	第一的	一	我们	能	寻找	在	这	边缘	的	这	木头	;

我们在树林边缘找到的第一个；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] [kɑːnt] [stɜːr][frʌm; frəm] [hɪr] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːnd]

but	at	present	we	can't	stir	from	here	;	there's	a	ditch	and	a	pond
但	在	展示	我们	不能	搅拌	从	这里	;	有	一个	沟	和	一个	池塘

但目前我们无法离开这里；这里有条沟渠和一个池塘。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [nɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

and	I	don't	know	what	not	in	front	of	us	;
和	我	不	知道	什么	不是	在	正面	的	我们	;

我不知道我们面前还有什么；

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

and	I	couldn't	undertake	to	say	what	there	is	behind	us	,
和	我	不能	承担	到	说	什么	那里	是	在后面	我们	,

我无法断言我们身后究竟发生了什么。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [keɪm] .

for	I	don't	know	which	way	we	came	.
为了	我	不	知道	哪个	方式	我们	来了	.

因为我不知道我们是从哪条路来的。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	VIII
"	八

第八

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [oʊks]

UNDER	THE	GREAT	OAKS
在下面	这	伟大的	橡树

在参天大橡树下

" [oʊ] ! [wel] , [dʒɜ'meɪn] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

"	Oh	!	well	,	Germain	,	we	must	be	patient	,	"	said	little	Marie	.
"	哦	!	出色地	,	杰曼	,	我们	必须	是	病人	,	"	说	小的	玛丽	.

“哦！好吧，杰曼，我们必须耐心等待，”小玛丽说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['bædli] [ɔːf][ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [noʊl] .

"	We	are	not	badly	off	on	this	little	knoll	.
"	我们	是	不是	糟糕	离开	在	这	小的	小丘	.

“我们在这个小山丘上过得还不错。”

[ðə; ði] [reɪn] ['dʌznt] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [oʊks] ,

The	rain	doesn't	come	through	the	leaves	of	these	great	oaks	,
这	雨	不	来	通过	这	树叶	的	这些	伟大的	橡树	,

雨水无法穿过这些高大橡树的树叶。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [sʌm; səm] [oʊld] ['broʊkən] ['bræntʃɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɜːrn] .

for	I	can	feel	some	old	broken	branches	that	are	dry	enough	to	burn	.
为了	我	能	感觉	一些	老的	破碎的	分支	那	是	干燥	足够的	到	烧伤	.

因为我能摸到一些干枯的断枝，它们干到可以燃烧了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] , [dʒɚ'meɪn] ?

You	have	flint	and	steel	,	Germain	?
你	有	燧石	和	钢	,	杰曼	?

杰曼，你有燧石和钢片吗?

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [jʊr; jər] [paɪp] [dʒʌst] [naʊ] . "

You	were	smoking	your	pipe	just	now	.	"
你	是	吸烟	你的	管道	只是	现在	.	"

你刚才还在抽烟斗呢。

" [aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] .

"	I	had	them	.
"	我	有	他们	.

我拥有过它们。

[maɪ] [stiːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː; tə]

My	steel	was	in	the	bag	on	the	saddle	with	the	game	I	was	carrying	to
我的	钢	曾是	在	这	包	在	这	鞍	和	这	游戏	我	曾是	携带	到

[maɪ] [ɪn'tendɪd] ;

my	intended	;
我的	故意的	;

我的钢制猎物和我带去见未婚妻的猎物一起放在马鞍上的袋子里；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [mer] ['kærid] [ɔːf] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [maɪ] [kloʊk] ,

but	the	cursed	mare	carried	off	everything	,	even	my	cloak	,
但	这	被诅咒的	母马	携带	离开	一切	,	甚至	我的	披风	,

但是那匹该死的母马把所有东西都叼走了，连我的斗篷也不例外。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [luːz] [ɔːr] [ter; tɪ(ə)r] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] . "

which	she	will	lose	or	tear	on	all	the	branches	.	"
哪个	她	将要	失去	或者	撕	在	全部	这	分支	.	"

她会在所有的树枝上丢失或撕破它们。

" [oʊ] ! [noʊ] , [dʒɚ'meɪn] ; [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd] [bæg] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Oh	!	no	,	Germain	;	the	saddle	and	cloak	and	bag	are	all	there	on	the
"	哦	!	不	,	杰曼	;	这	鞍	和	披风	和	包	是	全部	那里	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“哦！不，杰曼；马鞍、斗篷和包都在地上。”

[baɪ] [jʊr; jər] [fiːt] .

by	your	feet	.
经过	你的	脚	.

在你脚边。

['graɪz] [broʊk] [ðə; ði] [gəːθs] [ænd; ənd] [θruː] ['evriθɪŋ] [ɔːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] . "

Grise	broke	the	girths	and	threw	everything	off	when	she	left	.	"
格里斯	打破	这	周长	和	扔	一切	离开	什么时候	她	左边	.	"

格里斯离开时挣脱了束缚，把所有东西都扔掉了。

" [greɪt] [gɑːd] , [ðæts] [soʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['plaʊmən] ;
" Great God , that's so ! " said the ploughman ;
" 伟大的 上帝 , 那就是 所以 ! " 说 这 耕夫 ;

“我的天哪，真是这样！”农夫说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ded] [wʊd] ,
" and if we can feel round and find a little dead wood ,
" 和 如果 我们 能 感觉 圆形的 和 寻找 一个 小的 死的 木头 ,

“如果我们摸索一下，能找到一些枯木的话，

[wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [ɑːr'selvz] . "
we can succeed in drying and warming ourselves . "
我们 能 成功 在 烘干 和 变暖 我们自己 . "

我们可以成功地让自己变干变暖。

" [ðæts] [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][duː] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ;
" That's not hard to do , " said little Marie ;
" 那就是 不是 难的 到 做 , " 说 小的 玛丽 ;

“那不难做到，”小玛丽说；

" [ðə; ði] [ded] [wʊd] [kræks] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] [wer'evər] [juː; jʊ] [step] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]
" the dead wood cracks under your feet wherever you step ; but give me the
" 这 死的 木头 裂缝 在下面 你的 脚 无论 你 步 ; 但 给 我 这
['sæd(ə)l][fɜːrst] . "
saddle first . "
鞍 第一的 . "

“你每走一步，脚下的枯木都会裂开；但请先把马鞍给我。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What are you going to do with it ? "
" 什么 是 你 去 到 做 和 它 ? "

你打算怎么处理它?

" [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] : [noʊ] , [nɑːt][laɪk] [ðæt] ; ['ʌpsaɪd] - [daʊn] , [soʊ][hiː; hi][wəʊnt]
" Make a bed for the little one : no , not like that ; upside - down , so he won't
" 制作 一个 床 为了 这 小的 一 : 不 , 不是 喜欢 那 ; 上行 - 向下 , 所以 他 惯于
[roʊl] [aʊt] ;
roll out ;
卷 出去 ;

“给小家伙铺张床：不，不是那样；倒过来铺，这样他就不会滚下去了；

[ænd; ənd] [its] [stɪl] [wɔːrm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɛrz] [bæk] .
and it's still warm from the mare's back .
和 它是 仍然 温暖的 从 这 母马的 后退 .

母马背上还残留着余温。

[prɑːp][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [stoʊnz] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] . "
Prop it up on each side with those stones you see there . "
支柱 它 向上 在 每个 边 和 那些 石头 你 看 那里 . "

用你看到的那些石头把它两边撑起来。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] !
" I don't see them !
" 我 不 看 他们 !

我没看见他们!

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ]['kæts] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "
Your eyes are like a cat's , aren't they ? "
你的 眼睛 是 喜欢 一个 猫的 , 不是 他们 ? "

你的眼睛像猫的眼睛一样，对吧?

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[naʊ] [ðæts] [dʌn] , [dʒɝˈmeɪn] !
now that's done , Germain !
现在 那就是 完毕 , 杰曼 !

现在事情办完了，杰曼!

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [kloʊk] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [maɪn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]
Give me your cloak to wrap up his little feet , and I'll put mine over his
给 我 你的 披风 到 裹 向上 他的 小的 脚 , 和 患病的 放 矿 超过 他的
[ˈbɑːdi] .
body .
身体 .

请把你的斗篷给我，用来裹住他的小脚丫，我把我的斗篷披在他的身上。

[lʊk] ! [ˈiznt] [hiː; hi] [æz; əz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðer; ðər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ?
Look ! isn't he as comfortable there as he would be in his bed ?
看 ! 不是 他 作为 舒服的 那里 作为 他 会 是 在 他的 床 ?

你看！他待在那里是不是和待在自己床上一样舒服?

[ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] [wɔːrm] [hiː; hi] [ɪz] ! "
and feel how warm he is ! "
和 感觉 如何 温暖的 他 是 ! "

感受一下他有多温暖!

" [jes] , [ɪnˈdiːd] !
" Yes , indeed !
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [məˈriː] ! "
you know how to take care of children , Marie ! "
你 知道 如何 到 拿 关心 的 孩子们 , 玛丽 ! "

玛丽，你真会照顾孩子!

" [ðæt] [ˈdʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈmædʒɪk] .
" That doesn't take much magic .
" 那 不 拿 很多 魔法 .

“这不需要什么魔法。”

[naʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [stiːl] [ɪn] [jʊr; jər] [bæg] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ðə; ði] [wʊd] . "
Now look for your steel in your bag , and I'll fix the wood . "
现在 看 为了 你的 钢 在 你的 包 , 和 患病的使固定 这 木头 . "

现在去包里找找你的钢片，我来修木头。

" [ðæt] [wʊd] [wɪl] [ˈnevər] [laɪt] , [its] [tuː] [dæmp] . "
" That wood will never light , it's too damp . "
" 那 木头 将要 绝不 光 , 它是 也 潮湿 . "

“那木头永远点不着，它太潮湿了。”

" [juː; jʊ] [daʊt] [ˈevriθɪŋ] , [dʒɝˈmeɪn] !
" You doubt everything , Germain !
" 你 怀疑 一切 , 杰曼 !

“你什么都怀疑，杰曼！”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɪg][fairz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wen]

can't	you	remember	taking	care	of	sheep	and	making	big	fires	in	the	fields	when
不能	你	记住	采取	关心	的	羊	和	制作	大的	火灾	在	这	字段	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] ? "

it	was	raining	hard	?	"
它	曾是	下雨	难的	?	"

你难道不记得以前在田野里放羊、下大雨的时候生篝火的情景了吗?

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [næk] [ðæt] ['tʃɪldrən] [huː] [tend] [ʃiːp] [hæv; həv] ;

"	Yes	,	that's	a	knack	that	children	who	tend	sheep	have	;
"	是的	,	那就是	一个	诀窍	那	孩子们	WHO	趋向	羊	有	;

“是的，这是放羊的孩子都有的天赋；

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [æn; ən][ɑːks] - ['draɪvər]['evər] [sɪns] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] . "

but	I've	been	an	ox	-	driver	ever	since	I	knew	how	to	walk	.	"
但	我已经	到过	一个	牛	-	司机	曾经	自从	我	知道	如何	到	走	.	"

但我从学会走路起就一直是赶牛人。

" [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋgər] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][ðæn; ðən] ['klevər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	That's	how	you	came	to	be	stronger	in	your	arms	than	clever	with	your
"	那就是	如何	你	来了	到	是	更强	在	你的	武器	比	聪明的	和	你的

[hændz] .

hands	.
双手	.

“这就是为什么你的臂力比你的手巧程度要强。”

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['faɪər][ɔːl] [bɪlt] ; [naʊ] [juːl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][bɜːrn] !

There's	your	fire	all	built	;	now	you'll	see	if	it	won't	burn	!
有	你的	火	全部	建造	;	现在	你会	看	如果	它	惯于	烧伤	!

火已经生好了；现在就看看它会不会烧起来!

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] ['fɝːnz] .

Give	me	the	fire	and	a	few	dry	ferns	.
给	我	这	火	和	一个	很少	干燥	蕨类植物	.

给我一堆火和几株干蕨菜。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的!

[naʊ] [bloʊ] ; [jʊə(r)] [nɑːt] [wiːk] - [lʌndʒd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

now	blow	;	you're	not	weak	-	lunged	,	are	you	?	"
现在	吹	;	你是	不是	虚弱的	-	猛扑	,	是	你	?	"

现在吹气；你肺活量不小吧?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] [dʒɝˈmeɪn] , ['bloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːrdʒ] - ['beloʊz] .

"	Not	that	I	know	of	,	"	said	Germain	,	blowing	like	a	forge	-	bellows	.
"	不是	那	我	知道	的	,	"	说	杰曼	,	吹	喜欢	一个	锻造	-	风箱	.

“据我所知没有，”杰曼说道，声音像锻造风箱一样响亮。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [fleɪm] [ʃɑːt] [ʌp] , [kæst][ə; eɪ] [red] [laɪt] [æt; ət][fɜːrst] ,

In	a	moment	,	the	flame	shot	up	,	cast	a	red	light	at	first	,
在	一个	片刻	,	这	火焰	射击	向上	,	投掷	一个	红色的	光	在	第一的	,

刹那间，火焰窜起，起初发出红光。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [roʊz] [ɪn] ['bluːɪʃ] ['flæʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] , ['strʌglɪŋ]

and	finally	rose	in	bluish	flashes	under	the	branches	of	the	oaks	,	struggling
和	最后	玫瑰	在	蓝蓝色	闪光灯	在下面	这	分支	的	这	橡树	,	挣扎

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪst] ,

with	the	mist	,
和	这	薄雾	,

最后，它们在橡树枝杈下闪现出蓝色的光芒，与薄雾搏斗。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər] [ten] [fiːt] [ə'raʊnd] .

and	gradually	drying	the	atmosphere	for	ten	feet	around	.
和	逐步地	烘干	这	气氛	为了	十	脚	大约	.

并逐渐使周围十英尺范围内的空气干燥。

" [naʊ] , [aɪl] [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [noʊ] [spɑːrks] [fɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

"	Now	,	I'll	sit	down	beside	the	little	one	and	see	that	no	sparks	fall	on	him	,
"	现在	,	患病的	坐	向下	旁	这	小的	一	和	看	那	不	火花	落下	在	他	,

“现在，我要坐在孩子旁边，确保没有火花落在他身上。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	said	the	girl	.
"	说	这	女孩	.

“女孩说道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θroʊ] [ɑːn] [wʊd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər] [braɪt] , [dʒɝ'meɪn] !

"	You	must	throw	on	wood	and	keep	the	fire	bright	,	Germain	!
"	你	必须	扔	在	木头	和	保持	这	火	明亮的	,	杰曼	!

“你必须往火里添柴，让火一直烧着，杰曼！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kætʃ] [koʊld][ɔːr][ðə; ði]['fiːvər] [hɪr] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . "

we	shall	not	catch	cold	or	the	fever	here	,	I	promise	you	.	"
我们	将	不是	抓住	寒冷的	或者	这	发烧	这里	,	我	承诺	你	.	"

我向你保证，我们在这里不会感冒发烧。

" [feɪθ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑːrt][gɜːrl] , " [sed] [dʒɝ'meɪn] ,

"	Faith	,	you're	a	smart	girl	,	"	said	Germain	,
"	信仰	,	你是	一个	聪明的	女孩	,	"	说	杰曼	,

“菲丝，你是个聪明的女孩，”杰曼说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] .

"	and	you	can	make	a	fire	like	a	little	witch	.
"	和	你	能	制作	一个	火	喜欢	一个	小的	巫婆	.

“你可以像小女巫一样生火。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] ,

I	feel	like	a	new	man	,	and	my	courage	is	coming	back	to	me	;	for	,
我	感觉	喜欢	一个	新的	男人	,	和	我的	勇气	是	未来	后退	到	我	;	为了	,

我感觉自己焕然一新，勇气也重新回到了我身边；因为，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [legz] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,

with	my	legs	wet	to	the	knees	,
和	我的	腿	湿的	到	这	膝盖	,

我的双腿湿到了膝盖，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪr] [tɪl] ['deɪbreɪk] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	the	prospect	of	staying	here	till	daybreak	in	that	condition	,
和	这	前景	的	入住	这里	直到	拂晓	在	那	状况	,

想到可能要在这种情况下待到天亮，我就觉得可怕。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hjuːmər][dʒʌst] [naʊ] . "

I	was	in	a	very	bad	humor	just	now	.	"
我	曾是	在	一个	非常	坏的	幽默	只是	现在	.	"

我刚才心情很差。

" [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmər] , [wʌn] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'dʒɔɪnd]

"	And	when	one	is	in	a	bad	humor	,	one	never	thinks	of	anything	,	"	rejoined
"	和	什么时候	一	是	在	一个	坏的	幽默	,	一	绝不	思考	的	任何事物	,	"	重新加入

['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

little	Marie	.
小的	玛丽	.

“心情不好的时候，什么都不想，”小玛丽接着说。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['nevər][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmər] , [preɪ] ? "

"	And	are	you	never	in	a	bad	humor	,	pray	?	"
"	和	是	你	绝不	在	一个	坏的	幽默	,	祈祷	?	"

“请问，您就从来没有心情不好的时候吗？”

" [oʊ] ! [noʊ] , ['nevər] !

"	Oh	!	no	,	never	!
"	哦	!	不	,	绝不	!

“哦！不，绝不！”

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ? "

What's	the	use	?	"
是什么	这	使用	?	"

有什么用?

" [waɪ] , [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Why	,	it's	of	no	use	,	that's	certain	;	but	how	can	you	help	it	,
"	为什么	,	它是	的	不	使用	,	那就是	肯定	;	但	如何	能	你	帮助	它	,

“哎呀，这肯定没用；可是又能怎么办呢？”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ?

when	you	have	things	to	annoy	you	?
什么时候	你	有	事物	到	烦人	你	?

当你遇到让你烦恼的事情时?

[gɑːd] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pʊr] [tʃaɪld] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['hævnt] ['ɔːlweɪz]

God	knows	that	you	have	plenty	of	them	,	poor	child	;	for	you	haven't	always
上帝	知道	那	你	有	很多	的	他们	,	贫穷的	孩子	;	为了	你	还没有	总是

[bɪn] ['hæpi] ! "

been	happy	!	"
到过	快乐的	!	"

上帝知道你有很多不幸，可怜的孩子；因为你并非一直都快乐!

" [truː] , [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] .

"	True	,	my	poor	mother	and	I	have	suffered	.
"	真的	,	我的	贫穷的	母亲	和	我	有	遭受	.

“没错，我和我可怜的母亲都受了苦。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] . "

We	have	been	unhappy	,	but	we	never	lost	courage	.	"
我们	有	到过	不开心	,	但	我们	绝不	丢失的	勇气	.	"

我们曾经历过不快乐，但我们从未失去勇气。

" [aɪ] ['wʊdnt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['eni] [wɜːrk] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] , " [sed] [dʒɜˈmeɪn] ;

"	I	wouldn't	lose	courage	for	any	work	that	ever	was	,	"	said	Germain	;
"	我	不会	失去	勇气	为了	任何	工作	那	曾经	曾是	,	"	说	杰曼	;

“无论做什么工作，我都不会失去勇气，”杰曼说道；

" [bʌt; bət] ['pɑːvərti] [wʊd] [griːv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lækt] ['eniθɪŋ] .

"	but	poverty	would	grieve	me	,	for	I	have	never	lacked	anything	.
"	但	贫困	会	悲伤	我	,	为了	我	有	绝不	缺乏	任何事物	.

“但是贫穷会让我感到悲伤，因为我从来没有缺少过什么。”

[maɪ] [waɪf] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [stɪl] ;

My	wife	made	me	rich	,	and	I	am	rich	still	;
我的	妻子	制成	我	富有的	,	和	我	是	富有的	仍然	;

我妻子让我变得富有，我现在依然富有；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] : [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ,

I	shall	be	as	long	as	I	work	at	the	farm	:	that	will	be	always	,
我	将	是	作为	长的	作为	我	工作	在	这	农场	:	那	将要	是	总是	,

只要我还在农场工作，我就会是这样：那将永远如此。

[aɪ] [hoʊp] ; [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] !

I	hope	;	but	every	one	has	his	own	troubles	!
我	希望	;	但	每一个	一	有	他的	自己的	麻烦	!

我希望如此；但每个人都有自己的难处！

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] . "

I	have	suffered	in	another	way	.	"
我	有	遭受	在	其他	方式	.	"

我以另一种方式遭受了痛苦。

" [jes] , [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ! "

"	Yes	,	you	lost	your	wife	,	and	it	was	a	great	pity	!	"
"	是的	,	你	丢失的	你的	妻子	,	和	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	!	"

“是的，你失去了妻子，真是太可惜了！”

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Wasn't	it	?	"
"	不是	它	?	"

难道不是吗?

" [oʊ] ! [aɪ] [kraɪd] ['bɪtərli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [dʒɝ'meɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	Oh	!	I	cried	bitterly	for	her	,	Germain	,	I	tell	you	!
"	哦	!	我	哭	苦涩地	为了	她	,	杰曼	,	我	告诉	你	!

“哦！我为她痛哭流涕，杰曼，我告诉你！”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] !

for	she	was	so	kind	!
为了	她	曾是	所以	种类	!

因为她人真好!

[bʌt; bət] [lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kraɪ] [ə'gen] ;

But	let's	not	talk	about	her	any	more	or	I	shall	cry	again	;
但	我们来吧	不是	讲话	关于	她	任何	更多的	或者	我	将	哭	再次	;

但我们不要再谈论她了，否则我会再次哭出来；

[ɔːl] [maɪ] ['sɔrəuz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] . "

all	my	sorrows	seem	to	be	coming	back	to	me	to	-	day	.	"
全部	我的	悲伤	似乎	到	是	未来	后退	到	我	到	-	天	.	"

今天，我所有的悲伤似乎都重新涌上心头。

" [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] ['dɪrli] , ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

"	Indeed	,	she	loved	you	dearly	,	little	Marie	;	she	thought	a	deal	of	you	and
"	的确	,	她	喜爱	你	亲爱的	,	小的	玛丽	;	她	想法	一个	交易	的	你	和

[jʊr; jər] ['mʌðər] .

your	mother	.
你的	母亲	.

“的确，她非常爱你，小玛丽；她很看重你和你的母亲。”

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] !

you	are	crying	!
你	是	哭泣	!

你在哭!

[kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [gɜːrl] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kraɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] — "

Come	,	come	,	my	girl	,	I	don't	want	to	cry	,	you	know	—	"
来	,	来	,	我的	女孩	,	我	不	想	到	哭	,	你	知道	—	"

来吧，来吧，我的女孩，我不想哭，你知道——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] , [dʒɜː'meɪn] !

"	But	you	are	crying	,	Germain	!
"	但	你	是	哭泣	,	杰曼	!

“但是你哭了，杰曼！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] , [tuː] !

You	are	crying	,	too	!
你	是	哭泣	,	也	!

你也在哭！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

Why	should	a	man	be	ashamed	to	cry	for	his	wife	?
为什么	应该	一个	男人	是	羞愧	到	哭	为了	他的	妻子	?

男人为什么会羞于为妻子哭泣?

[kraɪ][ɑːn] , [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] !

Cry	on	,	don't	mind	me	!
哭	在	,	不	头脑	我	!

哭吧，别理我！

[aɪ] [ʃer] [ðæt] [griːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

I	share	that	grief	with	you	!	"
我	分享	那	悲伤	和	你	!	"

我与你感同身受！

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , [mə'riː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð; wɪθ]

"	You	have	a	kind	heart	,	Marie	,	and	it	does	me	good	to	weep	with
"	你	有	一个	种类	心	,	玛丽	,	和	它	做	我	好的	到	哭泣	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“玛丽，你心地善良，能和你一起哭泣，我也感到很欣慰。”

[bʌt; bət][pʊt][jʊr; jər] [fiːt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ; [jʊr; jər][skəːts][ɑːr; ər][ɔːl][dæmp] , [tuː] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

But	put	your	feet	near	the	fire	;	your	skirts	are	all	damp	,	too	,	poor	little	girl	!
但	放	你的	脚	靠近	这	火	;	你的	裙子	是	全部	潮湿	,	也	,	贫穷的	小的	女孩	!

但请把脚放在火边；可怜的小女孩，你的裙子也都湿透了！

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][wɔːrm] [jɔːr'self] ['betər] [ðæn; ðən]

Let	me	take	your	place	by	the	child	,	and	do	you	warm	yourself	better	than
让	我	拿	你的	地方	经过	这	孩子	,	和	做	你	温暖的	你自己	更好的	比

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

让我代替你去照顾孩子，你最好把自己暖和一些。

" [aɪm][wɔːrm] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mə'riː] ; " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

"	I'm	warm	enough	,	"	said	Marie	;	"	if	you	want	to	sit	down	,
"	我是	温暖的	足够的	,	"	说	玛丽	;	"	如果	你	想	到	坐	向下	,

“我觉得挺暖和的，”玛丽说，“如果你想坐下的话。”

[teɪk] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

take	a	corner	of	the	cloak	;	I	am	very	comfortable	.	"
拿	一个	角落	的	这	披风	;	我	是	非常	舒服的	.	"

拿件斗篷的一角来，我感觉很舒服。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪə(r)] [nɑːt]['bædli] [ɔːf] [hɪr] , " [sed] [dʒɜː'meɪn] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [kloʊz]

"	To	tell	the	truth	,	we're	not	badly	off	here	,	"	said	Germain	,	seating	himself	close
"	到	告诉	这	真相	,	是	不是	糟糕	离开	这里	,	"	说	杰曼	,	座位	他自己	关闭

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

“说实话，我们在这里的日子还不错，”杰曼说着，在她旁边坐了下来。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'i:] [naʊ] [ɪz] ['hʌŋgər] .

"	The	only	thing	that	troubles	me	now	is	hunger	.
"	这	仅有的	事物	那	麻烦	我	现在	是	饥饿	.

“我现在唯一困扰我的就是饥饿。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [hɑ:rd][wɜ:rk] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['retʃɪd] [roʊdz] ,

It	must	be	nine	o'clock	,	and	I	had	such	hard	work	walking	in	those	wretched	roads	,
它	必须	是	九	点钟	,	和	我	有	这样的	难的	工作	步行	在	那些	可怜	道路	,

现在应该九点了，我在那些糟糕的道路上走了好久，真是累坏了。

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [ɔ:l] [fægd] [aʊt] .

that	I	feel	all	fagged	out	.
那	我	感觉	全部	疲惫不堪	出去	.

我感觉筋疲力尽。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['hʌŋgri] , [tu:] , [mə'ri:] ? "

Aren't	you	hungry	,	too	,	Marie	?	"
不是	你	饥饿的	,	也	,	玛丽	?	"

玛丽，你不饿吗?

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[aɪm][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [fɔ:r] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

I'm	not	used	to	four	meals	a	day	as	you	are	,
我是	不是	用过的	到	四	餐	一个	天	作为	你	是	,

我没有你那样一天吃四顿饭的习惯。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['sʌpər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

and	I	have	been	to	bed	without	supper	so	many	times	,
和	我	有	到过	到	床	没有	晚餐	所以	许多	时代	,

我有很多次都是饿着肚子睡觉的。

[ðæt] [wʌns] [mɔ:r] ['dʌznt] ['wɜ:ri] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] . "

that	once	more	doesn't	worry	me	much	.	"
那	一次	更多的	不	担心	我	很多	.	"

这一点我并不太担心。

" [wel] , [ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'vi:niəns] ; [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [kɔ:st] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒɜ'meɪn] ,

"	Well	,	a	wife	like	you	is	a	great	convenience	;	she	doesn't	cost	much	,	"	said	Germain	,
"	出色地	,	一个	妻子	喜欢	你	是	一个	伟大的	方便	;	她	不	成本	很多	,	"	说	杰曼	,

“嗯，像你这样的妻子真是太方便了；她又不贵，”杰曼说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

带着微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][waɪf] , " [sed] [mə'riː] ['aːtlisli] ,
" I am not a wife , " said Marie artlessly ,
" 我 是 不是 一个 妻子 , " 说 玛丽 不经意地 ,

“我不是妻子，”玛丽天真地说。

[nɑːt] [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn][ðə; ði] ['plaʊmənz] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] .
not perceiving the turn the ploughman's ideas were taking .
不是 感知 这 转动 这 农夫的 想法 是 采取 .

没有察觉到农夫的想法正在发生转变。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] ? "
" Are you dreaming ? "
" 是 你 做梦 ? "

你在做梦吗?

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['driːmiŋ] , " [wʌz; wəz] [dʒɜ'meɪnz] [rɪ'plaɪ] ;
" Yes , I believe I am dreaming , " was Germain's reply ;
" 是的 , 我 相信 我 是 做梦 , " 曾是 日耳曼的 回复 ;

“是的，我相信我是在做梦，”杰曼回答道；

" [pər'hæps] [its] ['hʌŋgər] [ðæt] [meɪks] [maɪ][maɪnd]['wɑːndər] . "
" perhaps it's hunger that makes my mind wander . "
" 也许 它是 饥饿 那 制作 我的 头脑 漫步 . "

“或许是饥饿让我思绪飘忽。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['gʊrmɑːnd] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !
" What a gourmand you must be !
" 什么 一个 美食家 你 必须 是 !

你一定是个美食家!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ; " [wel] ,
" she rejoined , brightening up a little in her turn ; " well ,
" 她 重新加入 , 提亮 向上 一个 小的 在 她 转动 ; " 出色地 ,

她重新开口，语气也稍微明朗了一些；“嗯，

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] , ['hævnt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [geɪm] [ɪn][jʊr; jər] [bæg] ,
if you can't live five or six hours without eating , haven't you some game in your bag ,
如果 你 不能 居住 五 或者 六 小时 没有 吃 , 还没有 你 一些 游戏 在 你的 包 ,

如果你五六个小时不吃东西就活不下去，那你包里难道就没有其他东西吗?

[ænd; ənd]['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ? "
and fire to cook it with ? "
和 火 到 厨师 它 和 ? "

用火来煮它吗?

" [ðə; ði]['devə)l] !
" The devil !
" 这 魔鬼 !

“魔鬼!

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] !
that's a good idea !
那就是 一个 好的 主意 !

那真是个好主意!

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ? "
but what about the gift to my future father - in - law ? "
但 什么 关于 这 礼物 到 我的 未来 父亲 - 在 - 法律 ? "

但我给未来岳父的礼物怎么办呢?

" [juː; jʊ][hæv; həv][sɪks] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [her] !
" You have six partridges and a hare !
" 你 有 六 鹧鸪 和 一个 野兔 !

你有六只鹧鸪和一只野兔!

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [niːd] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] ['hʌŋgər] , [duː][juː; jʊ] ? "
I don't believe you need all that to satisfy your hunger , do you ? "
我 不 相信 你 需要 全部 那 到 满足 你的 饥饿 , 做 你 ? "

我不认为你需要那么多东西才能填饱肚子，对吧?

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spɪt][ɔːr]['faɪər] - [dɔːgz] ,
" But if we undertake to cook it here , without a spit or fire - dogs ,
" 但 如果 我们 承担 到 厨师 它 这里 , 没有 一个 吐 或者 火 - 狗 ,

“但如果我们决定在这里烹制它，既不用烤肉叉也不用烤肉犬，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər] ! "
we shall burn it to a cinder ! "
我们 将 烧伤 它 到 一个 煤渣 ! "

我们将把它烧成灰烬!

" [oʊ] ! [noʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ;
" Oh ! no , " said little Marie ;
" 哦 ! 不 , " 说 小的 玛丽 ;

“哦！不,”小玛丽说;

" [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] .
" I'll agree to cook it for you in the ashes so it won't smell of smoke .
" 患病的 同意 到 厨师 它 为了 你 在 这 灰烬 所以 它 惯于 闻 的 抽烟 .

“我同意用灰烬为你烹制，这样就不会有烟味了。”

['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [kætʃ] [lɑːks] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ] [kʊkt] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn]
Didn't you ever catch larks in the fields , and haven't you cooked them between
没有 你 曾经 抓住 云雀 在 这 字段 , 和 还没有 你 煮熟 他们 之间
[tuː] [stoʊnz] ?
two stones ?
二 石头 ?

你难道没在田野里捉过云雀吗？你难道没把它们夹在两块石头中间烤熟吗?

[ɑː] ! [truː] !
Ah ! true !
啊 ! 真的 !

啊！确实如此!

[aɪ] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [tendid] [ʃiːp] !
I forget that you never tended sheep !
我 忘记 那 你 绝不 倾向于 羊 !

我忘了你从来没放过羊!

[kʌm] , [plʌk] [ðæt] ['pɑːrtrɪdʒ] !
Come , pluck that partridge !
来 , 采摘 那 鹧鸪 !

来，拔那只鹧鸪的毛!

[nɑːt][soʊ][hɑːrd] !
Not so hard !
不是 所以 难的 !

其实没那么难!

[juːl] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði][skɪn] ! "
you'll pull off the skin ! "
你会 拉 离开 这 皮肤 ! "

你会把皮都扯下来的!

" [juː; jʊ] [maɪt] [plʌk] [ə'nʌðər] [wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] ! "
" You might pluck another one to show me how ! "
" 你 可能 采摘 其他 一 到 展示 我 如何 ! "

“你或许可以再摘一个给我示范一下！”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [iːt] [tuː] ?
do you propose to eat two ?
做 你 提出 到 吃 二 ?

你打算吃两个吗?

[wʌt] [æn; ən][ˈoʊgər] !
What an ogre !
什么 一个 食人魔 !

真是个怪物！

[wel] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [plʌkt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [kʊk] [ðem; ðəm] . "
Well , there they are all plucked , and now I'll cook them . "
出色地 , 那里 他们 是 全部 拨弦 , 和 现在 患病的 厨师 他们 . "

好了，它们都拔完了，现在我要把它们煮了。

" [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] , ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ; [bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni]
" You would make a perfect cantinière , little Marie ; but unluckily you haven't any
" 你 会 制作 一个 完美的 坎蒂尼埃尔 , 小的 玛丽 ; 但 不幸的是 你 还没有 任何
[kæn'tiːn] ,
canteen ,
食堂 ,

“小玛丽，你很适合做一名食堂女招待；可惜你没有食堂。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtər][frʌm; frəm] [ðɪs] [puːl] . "
and I shall be reduced to drink water from this pool . "
和 我 将 是 减少 到 喝 水 从 这 水池 . "

我最终将沦落到只能喝这水池里的水。

" [juːd] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪn] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
" You'd like some wine , wouldn't you ?
" 你会 喜欢 一些 葡萄酒 , 不会 你 ?

你想喝点酒，对吧?

[pər'hæps][juː; jʊ] [niːd] ['kɔːfi] , [tuː] ?
Perhaps you need coffee , too ?
也许 你 需要 咖啡 , 也 ?

或许你也需要一杯咖啡?

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrbər] !
you imagine you're at the fair under the arbor !
你 想象 你是 在 这 公平的 在下面 这 乔木 !

你会感觉自己仿佛置身于凉亭下的集市！

[kɔːl] [ðə; ði]['lændlɔːrd] : ['lɪkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['plaʊmən] [ʌv; əv][bɪ'lɛr, bɛ'lɛr] ! "
Call the landlord : liquor for the cunning ploughman of Belair ! "
称呼 这 房东 : 酒 为了 这 狡猾 耕夫 的 贝尔艾尔 ! "

快去通知房东：给贝尔艾尔那位狡猾的农夫送酒！

" [ɑː] ! [bæd][gɜːrl] , [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Ah ! bad girl , you're laughing at me , are you ?
" 啊 ! 坏的 女孩 , 你是 笑 在 我 , 是 你 ?

“啊！坏女孩，你在嘲笑我，是吗？”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [drɪŋk] [sʌm; səm] [waɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ? "

You	wouldn't	drink	some	wine	,	I	suppose	,	if	you	had	some	?	"
你	不会	喝	一些	葡萄酒	,	我	认为	,	如果	你	有	一些	?	"

我想，就算你有酒，你也不会喝吧?

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[aɪ][dræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][lɑː] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

I	drank	with	you	to	-	night	at	La	Rebec's	for	the	second	time	in	my	life	;
我	喝	和	你	到	-	夜晚	在	拉	-	为了	这	第二	时间	在	我的	生活	;

今晚我第二次在 La Rebec's 和你喝酒;

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]['ɔːlmoʊst] [fʊl] ,

but	if	you'll	be	very	good	,	I	will	give	you	a	bottle	almost	full	,
但	如果	你会	是	非常	好的	,	我	将要	给	你	一个	瓶子	几乎	满的	,

但如果你表现得非常好，我会给你一瓶几乎满的酒。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] [tuː] ! "

and	of	good	wine	too	!	"
和	的	好的	葡萄酒	也	!	"

还有好酒呢!

" [wʌt] , [mə'riː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ? "

"	What	,	Marie	,	are	you	really	a	magician	?	"
"	什么	,	玛丽	,	是	你	真的	一个	魔术师	?	"

“什么？玛丽，你真的是个魔术师吗？”

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɔːrdər] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [æt; ət][lɑː] - ?

"	Weren't	you	foolish	enough	to	order	two	bottles	of	wine	at	La	Rebec's	?
"	不是	你	愚蠢	足够的	到	命令	二	瓶子	的	葡萄酒	在	拉	-	?

“你难道没傻到在 La Rebec's 点两瓶酒吗？”

[juː; jʊ][dræŋk][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

You	drank	one	with	the	boy	,
你	喝	一	和	这	男生	,

你和那男孩喝了一杯，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['berli] [θriː] [drɑːps][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][pʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	I	took	barely	three	drops	out	of	the	one	you	put	before	me	.
和	我	采取	仅仅	三	滴	出去	的	这	一	你	放	前	我	.

而我只从你放在我面前的那瓶酒里喝了三滴。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] . "

But	you	paid	for	both	of	them	without	looking	to	see	.	"
但	你	有薪酬的	为了	两个都	的	他们	没有	寻找	到	看	.	"

但你连看都没看就付了钱。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [wel] , [aɪ][pʊt][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] ['dɪdnt] [drɪŋk] [ɪn][maɪ] ['bæskɪt] ,

"	Well	,	I	put	the	one	you	didn't	drink	in	my	basket	,
"	出色地	,	我	放	这	一	你	没有	喝	在	我的	篮子	,

“嗯，我把你没喝的那瓶放进了我的篮子里。”

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['θɜːrsti] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

thinking	that	you	or	the	little	one	might	be	thirsty	on	the	way	;	and	here	it	is
思维	那	你	或者	这	小的	一	可能	是	渴	在	这	方式	;	和	这里	它	是

. "

: "

. "

想着你或者孩子路上可能会口渴；所以，水来了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['θɔːtf(ə)l] [gɜːrl][aɪ]['evər] [sɔː] .

"	You	are	the	most	thoughtful	girl	I	ever	saw	.
"	你	是	这	最多	周到	女孩	我	曾经	锯	.

你是我见过的最体贴的女孩。

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ɪn] ,

the	poor	child	was	crying	when	we	left	the	inn	,
这	贫穷的	孩子	曾是	哭泣	什么时候	我们	左边	这	客栈	,

我们离开客栈时，那可怜的孩子还在哭。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] !

but	that	didn't	prevent	her	from	thinking	more	of	others	than	herself	!
但	那	没有	防止	她	从	思维	更多的	的	其他的	比	她自己	!

但这并没有阻止她更多地考虑别人而不是自己！

['lɪt(ə)l] [mə'riː] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['mæriz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fuːl] . "

Little	Marie	,	the	man	who	marries	you	will	be	no	fool	.	"
小的	玛丽	,	这	男人	WHO	结婚	你	将要	是	不	傻子	.	"

小玛丽，娶你的男人绝不会是傻瓜。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

"	I	hope	not	,	for	I	shouldn't	like	a	fool	.
"	我	希望	不是	,	为了	我	不应该	喜欢	一个	傻子	.

“我希望不是，因为我不喜欢傻瓜。”

[kʌm] , [iːt] [jʊr; jər] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [noʊ] [bred]

Come	,	eat	your	partridges	,	they	are	cooked	to	a	turn	;	and	,	having	no	bread
来	,	吃	你的	鹧鸪	,	他们	是	煮熟	到	一个	转动	;	和	,	拥有	不	面包

,

,

,

来吧，吃你们的鹧鸪，都烤得恰到好处了；而且，你们没有面包，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['tʃesˌnʌt] . "

you	must	be	satisfied	with	chestnuts	.	"
你	必须	是	使满意	和	栗子	.	"

你们就满足于栗子吧。

" [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ][get] ['tʃesˌnʌt] ? "

"	And	where	the	devil	did	you	get	chestnuts	?	"
"	和	在哪里	这	魔鬼	做过	你	得到	栗子	?	"

“你到底是从哪儿弄来的栗子？”

" [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] , ['sɜːrt(ə)nli] !

"	That's	wonderful	,	certainly	!
"	那就是	精彩的	,	当然	!

“那真是太好了！”

[waɪ] , [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [pæst] ,

why	**,**	**all**	**along**	**the**	**road**	**,**	**I**	**picked**	**them**	**from**	**the**	**branches**	**as**	**we**	**passed**	**,**
为什么	,	全部	沿着	这	路	,	我	挑选	他们	从	这	分支	作为	我们	通过了	,

为什么呢，沿着这条路，我们经过的时候，我就从树枝上摘它们。

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [ˈpɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

and	**filled**	**my**	**pockets**	**with**	**them**	**.**	**"**
和	已填	我的	口袋	和	他们	.	"

我把它们装进了口袋里。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kʊkt] , [tuː] ? "

"	**Are**	**they**	**cooked**	**,**	**too**	**?**	**"**
"	是	他们	煮熟	,	也	?	"

它们也煮熟了吗?

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [maɪ] [wɪts] [duː] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈtʃesˌnʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [æz; əz]

"	**What**	**good**	**would**	**my**	**wits**	**do**	**me**	**if**	**I**	**hadn't**	**put**	**some**	**chestnuts**	**in**	**the**	**fire**	**as**
"	什么	好的	会	我的	智慧	做	我	如果	我	之前没有	放	一些	栗子	在	这	火	作为

[suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] ?

soon	**as**	**it**	**was**	**lighted**	**?**
很快	作为	它	曾是	照明	?

“如果我没有在火刚点燃时就往火里放些栗子，我的聪明才智又有什么用呢？”

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [duː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] . "

We	**always**	**do**	**that**	**in**	**the**	**fields**	**.**	**"**
我们	总是	做	那	在	这	字段	.	"

我们在田里总是这样做。

" [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌpər] [təˈgeðər] !

"	**Now**	**,**	**little**	**Marie**	**,**	**we**	**will**	**have**	**supper**	**together**	**!**
"	现在	,	小的	玛丽	,	我们	将要	有	晚餐	一起	!

“现在，小玛丽，我们一起吃晚饭吧！”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [drɪŋk] [jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

I	**want**	**to**	**drink**	**your**	**health**	**and**	**wish**	**you**	**a**	**good**	**husband**	**—**	**as**	**good**	**as**
我	想	到	喝	你的	健康	和	希望	你	一个	好的	丈夫	—	作为	好的	作为

[juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [jɔːrˈself] .

you	**would**	**wish**	**yourself**	**.**
你	会	希望	你自己	.

我衷心祝愿你身体健康，并祝愿你找到一位好丈夫——就像你希望自己找到的那样好。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

Tell	**me**	**what**	**you**	**think**	**about**	**it**	**!**	**"**
告诉	我	什么	你	思考	关于	它	!	"

告诉我你的想法!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɑːrd] [wɜːrk] , [dʒɝˈmeɪn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈnevər] [jet] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [θɔːt] . "

"	**I**	**should**	**have**	**hard**	**work**	**,**	**Germain**	**,**	**for**	**I**	**never**	**yet**	**gave**	**it**	**a**	**thought**	**.**	**"**
"	我	应该	有	难的	工作	,	杰曼	,	为了	我	绝不	然而	给予	它	一个	想法	.	"

“我应该好好想想，杰曼，因为我以前从来没想过这个问题。”

" [wʌt] ! [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ?

"	**What**	**!**	**not**	**at**	**all**	**?**
"	什么	!	不是	在	全部	?

什么！一点儿也没有?

[ˈnevər] ? " [sed] [dʒɝˈmeɪn] , [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈplaʊmənz] [ˈæpɪtaɪt] ,

never	**?**	**"**	**said**	**Germain**	**,**	**falling**	**to**	**with**	**a**	**ploughman's**	**appetite**	**,**
绝不	?	"	说	杰曼	,	坠落	到	和	一个	农夫的	食欲	,

“从来没有吗？”杰曼说着，食欲大增，像个农夫一样瘫倒在地。

[bʌt; bət] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][best] ['piːsɪz] [tuː; tə]['ɔːfər][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [huː] ['ɑːbstɪnətli]

but	cutting	off	the	best	pieces	to	offer	his	companion	,	who	obstinately
但	切割	离开	这	最好的	件	到	提供	他的	伴侣	,	WHO	顽固地

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm] ,

refused	them	,
拒绝	他们	,

但他却把最好的部分切下来献给他的同伴，而他的同伴却固执地拒绝了。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃesˌnʌt] .

and	contented	herself	with	a	few	chestnuts	.
和	满足	她自己	和	一个	很少	栗子	.

她只吃了几个栗子就心满意足了。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [mə'riː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

"	Tell	me	,	little	Marie	,	"	he	continued	,	seeing	that	she	did	not	propose	to	reply	,
"	告诉	我	,	小的	玛丽	,	"	他	持续	,	看到	那	她	做过	不是	提出	到	回复	,

“告诉我，小玛丽，”他见她没有要回答的意思，便继续说道。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['mæriŋ] ?

"	haven't	you	ever	thought	about	marrying	?
"	还没有	你	曾经	想法	关于	结婚	?

你难道从来没想过结婚吗?

[jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] ! "

you're	old	enough	,	though	!	"
你是	老的	足够的	,	尽管	!	"

你已经够大了!

" [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [pʊr] .

"	Perhaps	I	am	,	"	she	said	;	"	but	I	am	too	poor	.
"	也许	我	是	,	"	她	说	;	"	但	我	是	也	贫穷的	.

“也许是吧，”她说；“但我太穷了。”

[juː; jʊ] [niːd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['haʊskiːpɪŋ] ,

You	need	at	least	a	hundred	crowns	to	begin	housekeeping	,
你	需要	在	至少	一个	百	皇冠	到	开始	家政	,

你至少需要一百克朗才能开始做家务。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [mʌtʃ] . "

and	I	shall	have	to	work	five	or	six	years	to	save	that	much	.	"
和	我	将	有	到	工作	五	或者	六	年	到	节省	那	很多	.	"

我得工作五六年才能攒够那么多钱。

" [pʊr] [gɜːrl] !

"	Poor	girl	!
"	贫穷的	女孩	!

“可怜的女孩！”

[aɪ] [wɪʃ] ['pɜ˞ː] ['mɔːris] [wʊd] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . "

I	wish	Pere	Maurice	would	let	me	have	a	hundred	crowns	to	give	you	.	"
我	希望	佩雷	莫里斯	会	让	我	有	一个	百	皇冠	到	给	你	.	"

我希望莫里斯神父能给我一百克朗送给你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [dʒɜ˞'meɪn] .

"	Thank	you	very	much	,	Germain	.
"	感谢	你	非常	很多	,	杰曼	.

非常感谢你，Germain。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "

What	do	you	suppose	people	would	say	about	me	?	"
什么	做	你	认为	人们	会	说	关于	我	?	"

你觉得人们会怎么评价我?

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] ?
" What could they say ?
" 什么 可以 他们 说 ?

他们还能说什么呢?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] [kɑːnt] ['mæri] [juː; jʊ] .
everybody knows that I'm an old man and can't marry you .
大家 知道 那 我是 一个 老的 男人 和 不能 结婚 你 .

大家都知道我年纪大了，不可能娶你。

[soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [juː; jʊ] — "
So they wouldn't imagine that I — that you — "
所以 他们 不会 想象 那 我 — 那 你 — "

所以他们不会想到我——你——"

" [lʊk] , ['plaʊmən] !
" Look , ploughman !
" 看 , 耕夫 !

"看，农夫！"

[hɪəz] [jʊr; jər] [sʌn] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .
here's your son waking up , " said little Marie .
这里是 你的 儿子 醒来 向上 , " 说 小的 玛丽 .

"你儿子醒了，"小玛丽说。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer]
THE EVENING PRAYER
这 晚上 祷告

晚祷

['peti] - [piː)'ɛə][hæd; həd][sæt][ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l]
Petit - Pierre had sat up , and was looking all about with a thoughtful
小 - 皮埃尔 有 卫星 向上 , 和 曾是 寻找 全部 关于 和 一个 周到
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

小皮埃尔坐了起来，若有所思地环顾四周。

" [ɑː] ! [ðə; ði] ['ræskl] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [els] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] ['enibɑːdi] ['iːtɪŋ] ! " [sed]
" Ah ! the rascal never does anything else when he hears anybody eating ! " said
" 啊 ! 这 恶棍 绝不 做 任何事物 别的 什么时候 他 听到 任何人 吃 ! " 说
[dʒɜˈmeɪn] ;
Germain ;
杰曼 ;

"啊！这小家伙一听到有人吃东西，就只会做些别的事！"杰曼说道；

" [ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɑːt] ['wʊdnt] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [muːv] [jʊr; jər][dʒɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,
" a cannon - shot wouldn't wake him , but move your jaws in his neighborhood ,
" 一个 大炮 - 射击 不会 唤醒 他 , 但 移动 你的 下颚 在 他的 邻里 ,

"炮弹响了也吵不醒他，但在他家附近，你的下巴要是动了，肯定会惊醒他。"

[ænd; ənd][hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][wʌns] . "
and he opens his eyes at once . "
和 他 打开 他的 眼睛 在 一次 . "

他立刻睁开了眼睛。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	You	must	have	been	like	that	at	his	age	,	"	said	little	Marie	,	with	a
"	你	必须	有	到过	喜欢	那	在	他的	年龄	,	"	说	小的	玛丽	,	和	一个

['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] .

mischievous	smile	.
恶作剧	微笑	.

“你小时候肯定也这样吧，”小玛丽带着一丝顽皮的笑容说道。

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l][piː)'ɛə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər]['kreɪd(ə)l] ?

"	Well	,	my	little	Pierre	,	are	you	looking	for	the	top	of	your	cradle	?
"	出色地	,	我的	小的	皮埃尔	,	是	你	寻找	为了	这	顶部	的	你的	摇篮	?

“我的小皮埃尔，你在找你的摇篮顶吗？”

[ɪts] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

It's	made	of	green	leaves	to	-	night	,	my	child	;	but	your	father's	having	his
它是	制成	的	绿色的	树叶	到	-	夜晚	,	我的	孩子	;	但	你的	父亲的	拥有	他的

['sʌpər] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

supper	,	all	the	same	.
晚餐	,	全部	这	相同的	.

孩子，今晚的晚餐是用绿叶做的；但你父亲照常吃晚饭。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][sʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Do	you	want	to	sup	with	him	?
做	你	想	到	上	和	他	?

你想和他一起吃晚饭吗?

[aɪ] ['hævnt] ['iːtn] [jʊr; jər] [ʃer] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	haven't	eaten	your	share	;	I	thought	you	would	probably	claim	it	!	"
我	还没有	吃	你的	分享	;	我	想法	你	会	大概	宣称	它	!	"

我没吃你那份；我还以为你会把它占为己有呢!

" [mə'riː] , [aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn][jʊr; jər] ['iːtɪŋ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['plaʊmən] ; " [aɪ] [ʃænt] [iːt] ['eni] [mɔːr] .

"	Marie	,	I	insist	on	your	eating	,	"	cried	the	ploughman	;	"	I	shan't	eat	any	more	.
"	玛丽	,	我	坚持	在	你的	吃	,	"	哭	这	耕夫	;	"	我	不会	吃	任何	更多的	.

“玛丽，我坚持让你吃东西，”农夫喊道；“我再也不吃了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['glʌtn] , [ə; eɪ] [bʊr] ; [juː; jʊ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt]

I	am	a	glutton	,	a	boor	;	you	go	without	on	our	account	,	and	it's	not
我	是	一个	馋嘴	,	一个	莽汉	;	你	去	没有	在	我们的	帐户	,	和	它是	不是

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

我是一个贪吃鬼，一个粗鲁的人；为了我们，你们却吃不饱，这不公平；

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I'm	ashamed	of	myself	.
我是	羞愧	的	我	.

我为自己感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;

It	takes	away	my	appetite	,	I	tell	you	;
它	需要	离开	我的	食欲	,	我	告诉	你	;

它会让我没胃口；

[aɪ][wəʊnt][let][maɪ][sʌn][hæv; həv]['eni] ['sʌpər] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] . "

I	won't	let	my	son	have	any	supper	unless	you	take	some	.	"
我	惯于	让	我的	儿子	有	任何	晚餐	除非	你	拿	一些	.	"

除非你拿一些，否则我不让我儿子吃晚饭。

" [let] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] .

"	Let	us	alone	,	"	replied	little	Marie	,	"	you	haven't	the	key	to	our	appetites	.
"	让	我们	独自的	,	"	回复	小的	玛丽	,	"	你	还没有	这	钥匙	到	我们的	食欲	.

“别管我们，”小玛丽回答说，“你又不知道我们有什么好胃口。”

[maɪn] [ɪz] [kloʊzd] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [piːˈɛrz] [ɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊlfs] .

Mine	is	closed	to	-	day	,	but	your	Pierre's	is	wide	open	,	like	a	little	wolf's	.
矿	是	关闭	到	-	天	,	但	你的	皮埃尔的	是	宽的	打开	,	喜欢	一个	小的	狼的	.

我的店今天关门了，但你的皮埃尔店却大开着，就像小狼窝一样。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [goʊz] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] !

Just	see	how	he	goes	at	it	!
只是	看	如何	他	去	在	它	!

看看他怎么做！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ˈhiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈplaʊmən] , [tuː] !

he'll	be	a	sturdy	ploughman	,	too	!
地狱	是	一个	结实的	耕夫	,	也	!

他也会成为一名强壮的农夫！

" [ɪn] [truːθ] , [ˈpeti] - [piː)ˈɛə] [suːn] [ʃoʊd] [huːz] [sʌn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,

"	In	truth	,	Petit	-	Pierre	soon	showed	whose	son	he	was	,	and	,
"	在	真相	,	小	-	皮埃尔	很快	显示	谁	儿子	他	曾是	,	和	,

“事实上，小皮埃尔很快就表明了他是谁的儿子，而且，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːr] [haʊ]

although	he	was	hardly	awake	and	did	not	understand	where	he	was	or	how
虽然	他	曾是	几乎	醒	和	做过	不是	理解	在哪里	他	曾是	或者	如何

[hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] ,

he	came	there	,
他	来了	那里	,

虽然他几乎处于半梦半醒的状态，不明白自己身在何处，也不知道自己是怎么来到这里的，

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈvaʊər] .

he	began	to	devour	.
他	开始	到	吞食	.

他开始吞食。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgər] [wʌz; wəz] [əˈpiːzd] ,

Then	,	when	his	hunger	was	appeased	,
然后	,	什么时候	他的	饥饿	曾是	安抚	,

然后，当他的饥饿感得到满足后，

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtensli] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɑːr; ər] [wen] [ðer; ðər] [ˈregjələr] [ˈhæbɪts] [ɑːr; ər]

being	intensely	excited	as	children	generally	are	when	their	regular	habits	are
存在	强烈地	兴奋的	作为	孩子们	一般来说	是	什么时候	他们的	常规的	习惯	是

[ˌɪntəˈrʌptɪd] ,

interrupted	,
中断	,

像所有孩子一样，当他们的日常习惯被打断时，他们会感到非常兴奋。

[hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [mɔːr] [kwɪk] [wɪt] , [mɔːr] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈʃruːdnəs] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .

he	exhibited	more	quick	wit	,	more	curiosity	,	and	more	shrewdness	than	usual	.
他	展出	更多的	快的	有	,	更多的	好奇心	,	和	更多的	城府	比	通常	.

他比平时更机智、更好奇、更精明。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

He	made	them	tell	him	where	he	was	,
他	制成	他们	告诉	他	在哪里	他	曾是	,

他逼他们说出他的位置。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

and	**when**	**he**	**learned**	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**forest**	**,**
和	什么时候	他	学习	那	他	曾是	在	这	中间	的	一个	森林	,

当他得知自己身处森林中央时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] .

he	**was**	**a**	**little**	**afraid**	**.**
他	曾是	一个	小的	害怕的	.

他有点害怕。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['nɔːti] [biːsts] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ?

"	**Are**	**there**	**naughty**	**beasts**	**in**	**this**	**forest**	**?**
"	是	那里	淘气	野兽	在	这	森林	?

“这片森林里有淘气的野兽吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**he**	**asked**	**his**	**father**	**.**
"	他	问	他的	父亲	.

他问他父亲。

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**No**	**,**	**there**	**are**	**none**	**at**	**all**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	不	,	那里	是	没有任何	在	全部	,	"	曾是	这	回复	.

“不，根本没有。”对方回答说。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] . "

"	**Don't**	**be**	**afraid**	**.**	**"**
"	不	是	害怕的	.	"

“别害怕。”

" [ðen] [juː; jʊ][laɪd; liːd] [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ɪf] [aɪ] [went]

"	**Then**	**you**	**lied**	**when**	**you**	**told**	**me**	**that**	**the**	**wolves**	**would**	**carry**	**me**	**off**	**if**	**I**	**went**
"	然后	你	撒谎了	什么时候	你	讲述	我	那	这	狼	会	携带	我	离开	如果	我	去

[θruː] [ðə; ði][bɪg] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

through	**the**	**big**	**forest**	**with**	**you**	**?**	**"**
通过	这	大的	森林	和	你	?	"

“那你之前跟我说，如果我跟你一起穿过大森林，狼群会把我叼走，那你是撒谎了吗？”

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] ['riːzənɚ] ? " [sed] [dʒɝ'meɪn] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .

"	**Do**	**you**	**hear**	**this**	**reasoner**	**?**	**"**	**said**	**Germain**	**in**	**some**	**embarrassment**	**.**
"	做	你	听到	这	推理器	?	"	说	杰曼	在	一些	尴尬	.

“你听到这位推理者的声音了吗？”杰曼有些尴尬地说。

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] , " [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]

"	**He**	**is**	**right**	**,**	**"**	**replied**	**little**	**Marie**	**,**	**"**	**you**	**told**	**him**	**that**	**;**	**he**	**has**	**a**	**good**
"	他	是	正确的	,	"	回复	小的	玛丽	,	"	你	讲述	他	那	;	他	有	一个	好的

['meməri] ,

memory	**,**
记忆	,

“他说得对，”小玛丽回答说，“你告诉过他；他记性很好。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈmembəz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**remembers**	**it**	**.**
和	他	记得	它	.

他记得这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][pi(ː)'ɛə] , [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['nevər] [laɪz] .

But	**you**	**must**	**understand**	**,**	**my**	**little**	**Pierre**	**,**	**that**	**your**	**father**	**never**	**lies**	**.**
但	你	必须	理解	,	我的	小的	皮埃尔	,	那	你的	父亲	绝不	谎言	.

但是，我的小皮埃尔，你必须明白，你爸爸从不说谎。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][bɪg] ['fɔːrɪst] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

We	passed	the	big	forest	while	you	were	asleep	,	and	now	we're	in	the	little
我们	通过了	这	大的	森林	尽管	你	是	睡着了	,	和	现在	是	在	这	小的

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

你睡觉的时候我们穿过了大森林，现在我们来到了小森林里。

[wer] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['nɔːti] [biːsts] . "

where	there	aren't	any	naughty	beasts	.	"
在哪里	那里	不是	任何	淘气	野兽	.	"

那里没有淘气的野兽。

" [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][wʌn] ? "

"	Is	the	little	forest	very	far	from	the	big	one	?	"
"	是	这	小的	森林	非常	远的	从	这	大的	一	?	"

“小森林离大森林很远吗？”

" ['prɪti] [fɑːr] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wʊlvz] ['nevər] [liːv] [ðə; ði][bɪg] ['fɔːrɪst] .

"	Pretty	far	;	and	then	the	wolves	never	leave	the	big	forest	.
"	漂亮的	远的	;	和	然后	这	狼	绝不	离开	这	大的	森林	.

“相当远；然后狼群就再也没有离开过那片大森林。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "

Even	if	one	should	come	here	,	your	father	would	kill	him	.	"
甚至	如果	一	应该	来	这里	,	你的	父亲	会	杀	他	.	"

就算有人来这里，你父亲也会杀了他。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [tuː] , ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ? "

"	And	would	you	kill	him	,	too	,	little	Marie	?	"
"	和	会	你	杀	他	,	也	,	小的	玛丽	?	"

“那你也会杀了他吗，小玛丽？”

" [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [help] [juː 'es] , [maɪ][piː)'ɛə] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

"	We	would	all	kill	him	,	for	you	would	help	us	,	my	Pierre	,	wouldn't	you	?
"	我们	会	全部	杀	他	,	为了	你	会	帮助	我们	,	我的	皮埃尔	,	不会	你	?

“我们都会杀了他，因为你会帮助我们，我的皮埃尔，对吗？”

[jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd] , [aɪ] [noʊ] .

You're	not	afraid	,	I	know	.
你是	不是	害怕的	,	我	知道	.

我知道你并不害怕。

[juː; jʊ] [wʊd] [hɪt][hɪm; ɪm][hɑːrd] ! "

You	would	hit	him	hard	!	"
你	会	打	他	难的	!	"

你会狠狠揍他！

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['praʊdli] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['ætɪtuːd] , " [wiː; wi] [wʊd] [kɪl] -

"	Yes	,	yes	,	"	said	the	child	,	proudly	,	assuming	a	heroic	attitude	,	"	we	would	kill	'
"	是的	,	是的	,	"	说	这	孩子	,	自豪地	,	假设	一个	英勇	态度	,	"	我们	会	杀	-

[ɪm] . "

em	.	"
呃	.	"

“是的，是的，”孩子骄傲地说，摆出一副英雄的姿态，“我们会杀了他们。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , " [sed] [dʒɜ'meɪn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mə'riː] ,

"	There's	no	one	like	you	for	talking	to	children	,	"	said	Germain	to	little	Marie	,
"	有	不	一	喜欢	你	为了	说	到	孩子们	,	"	说	杰曼	到	小的	玛丽	,

“没有人比你更擅长和孩子们说话了，”杰曼对小玛丽说。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] ['riːz(ə)n] .

"	and	for	making	them	hear	reason	.
"	和	为了	制作	他们	听到	原因	.

“并且让他们听从道理。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] [jɔːr'self] ,

To	be	sure	,	it	isn't	long	since	you	were	a	child	yourself	,
到	是	当然	,	它	不是	长的	自从	你	是	一个	孩子	你自己	,

没错，你自己也不久前还是个孩子呢。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	you	remember	what	your	mother	used	to	say	to	you	.
和	你	记住	什么	你的	母亲	用过的	到	说	到	你	.

你还记得母亲过去常对你说过的话。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn][ɪz] , [ðə; ði] ['betər] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [jʌŋ] .

I	believe	that	the	younger	one	is	,	the	better	one	understands	the	young	.
我	相信	那	这	年轻	一	是	,	这	更好的	一	明白	这	年轻的	.

我认为，年纪越小的人，越能理解年轻人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ,

I	am	very	much	afraid	that	a	woman	of	thirty	,
我	是	非常	很多	害怕的	那	一个	女士	的	三十	,

我非常担心一个三十岁的女人，

[huː] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

who	doesn't	know	what	it	is	to	be	a	mother	,
WHO	不	知道	什么	它	是	到	是	一个	母亲	,

谁不知道做母亲是什么滋味?

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]['præt(ə)l][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [bræts] . "

will	find	it	hard	to	learn	to	prattle	and	reason	with	young	brats	.	"
将要	寻找	它	难的	到	学习	到	喋喋不休	和	原因	和	年轻的	小鬼们	.	"

会发现很难学会和那些小屁孩聊天讲道理。

" [waɪ] [soʊ] , [dʒɜˑ'meɪn] ?

"	Why	so	,	Germain	?
"	为什么	所以	,	杰曼	?

“为什么呢，杰曼？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ; [juːl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

I	don't	know	why	you	have	such	a	bad	idea	of	this	woman	;	you'll	get	over	it
我	不	知道	为什么	你	有	这样的	一个	坏的	主意	的	这	女士	;	你会	得到	超过	它

! "

!	"
!	"

我不知道你为什么对这个女人有这么糟糕的印象；你会释怀的!

" [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] ! " [sed] [dʒɜˑ'meɪn] .

"	To	the	devil	with	the	woman	!	"	said	Germain	.
"	到	这	魔鬼	和	这	女士	!	"	说	杰曼	.

“去他妈的女人！”杰曼说道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [hɪr] .

"	I	would	like	to	go	home	and	never	come	back	here	.
"	我	会	喜欢	到	去	家	和	绝不	来	后退	这里	.

“我想回家，永远不再回来。”

[wʌt] [duː][aɪ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][dəunt] [noʊ] ! "

What	do	I	need	of	a	woman	I	don't	know	!	"
什么	做	我	需要	的	一个	女士	我	不	知道	!	"

我根本不认识一个女人，我为什么要跟她交往!

" ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə] - [deɪ]

" **Little** **father** **,** " **said** **the** **child** **,** " **why** **do** **you** **keep** **talking** **about** **your** **wife** **to** **-** **day**

" 小的 父亲 , " 说 这 孩子 , " 为什么 做 你 保持 说 关于 你的 妻子 到 - 天

,

,

,

“小爸爸，”孩子说，“你今天为什么老是提起你的妻子呢？”

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] ? "

when **she** **is** **dead** **?** **"**

什么时候 她 是 死的 ? "

她死后呢?

" [ə'læs] !

" **Alas** **!**

" 唉 !

“唉！

[juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [pʊr] [dɪr] ['mʌðər] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

you **haven't** **forgotten** **your** **poor** **dear** **mother** **,** **have** **you** **?** **"**

你 还没有 被遗忘的 你的 贫穷的 亲爱的 母亲 , 有 你 ? "

你没有忘记你可怜的母亲吧?

" [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɑːks] [ʌv; əv] [waɪt] [wʊd] ,

" **No** **,** **for** **I** **saw** **them** **put** **her** **in** **a** **pretty** **box** **of** **white** **wood** **,**

" 不 , 为了 我 锯 他们 放 她 在 一个 漂亮的 盒子 的 白色的 木头 ,

“不，因为我亲眼看到他们把她放进一个漂亮的白色木盒子里。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['grænmɑː] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] -

and **my** **grandma** **took** **me** **to** **her** **to** **kiss** **her** **and** **bid** **her** **good** **-**

和 我的 奶奶 采取 我 到 她 到 吻 她 和 出价 她 好的 -

[baɪ] !

by **!**

经过 !

奶奶带我去亲吻她，向她道别!

— [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [koʊld] ,

— **She** **was** **all** **white** **and** **cold** **,**

— 她 曾是 全部 白色的 和 寒冷的 ,

她全身苍白，冰冷。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [maɪ] [ænt] [telz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər]

and **every** **night** **my** **aunt** **tells** **me** **to** **pray** **to** **the** **good** **Lord** **to** **let** **her**

和 每一个 夜晚 我的 阿姨 讲述 我 到 祈祷 到 这 好的 主 到 让 她

[get] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] .

get **warm** **with** **Him** **in** **heaven** **.**

得到 温暖的 和 他 在 天堂 .

每天晚上，我姑姑都让我向上帝祈祷，让她在天堂里与祂团聚，享受温暖。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ðer; ðər] [naʊ] ? "

Do **you** **think** **she's** **there** **now** **?** **"**

做 你 思考 她是 那里 现在 ? "

你觉得她现在在那儿吗?

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] [preɪɪŋ] :

" **I** **hope** **so** **,** **my** **child** **;** **but** **you** **must** **keep** **on** **praying** **:**

" 我 希望 所以 , 我的 孩子 ; 但 你 必须 保持 在 祈祷 :

“我希望如此，孩子；但你必须继续祈祷:”

[ðæt] [ʃoʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] . "

that **shows** **your** **mother** **that** **you** **love** **her** **.** **"**

那 演出 你的 母亲 那 你 爱 她 . "

这能向你母亲表明你爱她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][maɪ] [prer] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði][tʃaɪld] ;
" I am going to say my prayer , " replied the child ;
" 我 是 去 到 说 我的 祷告 , " 回复 这 孩子 ;

“我要祷告了，”孩子回答说；

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" I did not think of saying it this evening .
" 我 做过 不是 思考 的 说 它 这 晚上 .

“我今晚没想到要说这句话。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][maɪ'self] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] .
But I can't say it all by myself ; I always forget something .
但 我 不能 说 它 全部 经过 我 ; 我 总是 忘记 某物 .

但我一个人说不完，我总是会漏掉一些事。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [mʌst; məst][help][ˌem 'iː] . "
Little Marie must help me . "
小的 玛丽 必须 帮助 我 . "

小玛丽必须帮我。

" [jes] , [piː)'ɛə] , [aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Yes , Pierre , I will help you , " said the girl .
" 是的 , 皮埃尔 , 我 将要 帮助 你 , " 说 这 女孩 .

“好的，皮埃尔，我会帮你的。”女孩说。

" [kʌm] , [niːl] [hɪr] [baɪ][maɪ][saɪd] .
" Come , kneel here by my side .
" 来 , 下跪 这里 经过 我的 边 .

来，跪在我身边。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [nelt] [ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz][skɜːrt] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] ,
" The child knelt on the girl's skirt , clasped his little hands ,
" 这 孩子 跪下 在 这 女孩们 裙子 , 紧握 他的 小的 双手 ,

孩子跪在女孩的裙子上，双手紧紧地握着她的小手。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [prer] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] [æt; ət][fɜːrst] ,
and began to repeat his prayer with interest and fervently at first ,
和 开始 到 重复 他的 祷告 和 兴趣 和 热切地 在 第一的 ,

他开始饶有兴致、虔诚地重复他的祷告，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['veri] [wel] ; [ðen] [mɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,
for he knew the beginning very well ; then more slowly and hesitatingly ,
为了 他 知道 这 开始 非常 出色地 ; 然后 更多的 缓慢地 和 犹豫地 ,

因为他非常清楚开头；然后语速放慢，犹豫不决，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [rɪ'piːtɪŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] [wʌt] [mə'riː] [dik'teitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and at last repeating word for word what Marie dictated to him ,
和 在 最后的 重复 单词 为了 单词 什么 玛丽 口述 到 他 ,

最后，他一字不差地复述了玛丽口述给他的话。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
when he reached that point in his petition beyond which he had never been
什么时候 他 达到 那 观点 在 他的 请愿 超过 哪个 他 有 绝不 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ,
able to learn ,
有能力的 到 学习 ,

当他请求到他一直无法理解的那个阶段时，

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fel] [ə'sliːp] [dʒʌst][ðer; ðər] ['evri] [naɪt] .
as he always fell asleep just there every night .
作为 他 总是 跌倒 睡着了 只是 那里 每一个 夜晚 .

他每天晚上都会在那里睡着。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,

On	this	occasion	,
在	这	场合	,

值此之际，

[ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [toʊnz] [prəˈduːst]

the	labor	of	paying	attention	and	the	monotony	of	his	own	tones	produced
这	劳动	的	付费	注意力	和	这	单调	的	他的	自己的	音调	生产

[ðer; ðər] [ˈkʌstəmeri] [ɪˈfekt] ,

their	customary	effect	,
他们的	习惯	影响	,

集中注意力所付出的努力以及他自身语调的单调乏味，产生了惯常的效果。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [læst] [ˈsiləblz] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈefərt] ,

so	that	he	pronounced	the	last	syllables	only	with	great	effort	,
所以	那	他	发音	这	最后的	音节	仅有的	和	伟大的	努力	,

所以他发最后一个音节时非常吃力。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] [θriː] [taɪmz] ; [hɪz; ɪz] [hed] [gruː] [ˈhevi] , [ænd; ənd] [fel]

and	after	they	had	been	repeated	three	times	;	his	head	grew	heavy	,	and	fell
和	后	他们	有	到过	重复	三	时代	;	他的	头	生长	重的	,	和	跌倒

[əˈgenst] [mɝˈiːz] [brest] :

against	Marie's	breast	:
反对	玛丽的	胸部	:

重复了三遍之后，他的头越来越沉，便靠在了玛丽的胸前。

[hɪz; ɪz][hændz] [rɪˈlækst] , [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ˈoʊpən][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

his	hands	relaxed	,	separated	,	and	fell	open	upon	his	knees	.
他的	双手	轻松	,	分开	,	和	跌倒	打开	之上	他的	膝盖	.

他的双手放松下来，分开，垂落在膝盖上。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] , [dʒɝˈmeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl] [ˈnɑːdɪŋ]

By	the	light	of	the	camp	-	fire	,	Germain	looked	at	his	little	angel	nodding
经过	这	光	的	这	营	-	火	,	杰曼	看起来	在	他的	小的	天使	点头

[əˈgenst] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [hɑːrt] ,

against	the	girl's	heart	,
反对	这	女孩们	心	,

借着篝火的光亮，杰曼看着他的小天使靠在女孩的心口点头。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈwɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

while	she	,	holding	him	in	her	arms	and	warming	his	fair	hair	with	her
尽管	她	,	保持	他	在	她	武器	和	变暖	他的	公平的	头发	和	她

[swiːt] [breθ] ,

sweet	breath	,
甜的	气息	,

她将他拥在怀里，用她甜美的气息温暖着他金色的头发，

[əˈbændənd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [dɪˈvaʊt] [ˈrevəri] [ænd; ənd] [preɪd] [ˈmentəli] [fɔːr; fər] [ˈkæθrɪnz] [soʊl] .

abandoned	herself	to	devout	reverie	and	prayed	mentally	for	Catherine's	soul	.
弃	她自己	到	虔诚的	遐想	和	祈祷	精神上	为了	凯瑟琳的	灵魂	.

她全然沉浸在虔诚的冥想中，在心中为凯瑟琳的灵魂祈祷。

[dʒɝˈmeɪn] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [muːvd] ,

Germain	was	deeply	moved	,
杰曼	曾是	深	已搬	,

杰曼深受感动。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]

and	tried	to	think	of	something	to	say	to	little	Marie	to	express	the
和	尝试	到	思考	的	某物	到	说	到	小的	玛丽	到	表达	这

[ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'spaɪərd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

esteem	and	gratitude	she	inspired	in	him	,
尊重	和	感激	她	灵感	在	他	,

他努力想找些话对小玛丽说，以表达他对她的敬佩和感激之情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

but	he	could	find	nothing	that	would	give	voice	to	his	thoughts	.
但	他	可以	寻找	没有什么	那	会	给	嗓音	到	他的	想法	.

但他找不到任何能够表达他想法的东西。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər]

He	approached	her	to	kiss	his	son	,	whom	she	was	still	holding	against	her
他	接近	她	到	吻	他的	儿子	,	谁	她	曾是	仍然	保持	反对	她

[brest] ,

breast	,
胸部	,

他走近她，亲吻了她仍然抱着在胸前的儿子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [frʌm; frəm] ['peti] - [piː'ɛrz]

and	it	was	hard	for	him	to	remove	his	lips	from	Petit	-	Pierre's
和	它	曾是	难的	为了	他	到	消除	他的	嘴唇	从	小	-	皮埃尔的

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

他很难将嘴唇从小皮埃尔的额头上移开。

" [juː; jʊ] [kɪs] [hɪm; ɪm] [tuː] [hɑːrd] , " [sed] [mə'riː] , ['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['plaʊmənz] [hed] [ə'weɪ] ,

"	You	kiss	him	too	hard	,	"	said	Marie	,	gently	pushing	the	ploughman's	head	away	,
"	你	吻	他	也	难的	,	"	说	玛丽	,	轻轻地	推动	这	农夫的	头	离开	,

“你吻他太用力了，”玛丽说着，轻轻地把农夫的头推开。

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

"	you	will	wake	him	.
"	你	将要	唤醒	他	.

你会把他叫醒。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [driːmz]

Let	me	put	him	to	bed	again	,	for	he	has	gone	back	to	his	dreams
让	我	放	他	到	床	再次	,	为了	他	有	已消失	后退	到	他的	梦境

[ʌv; əv] ['pærədaɪs] .

of	paradise	.
的	天堂	.

让我再把他哄睡吧，因为他又回到了他梦寐以求的天堂里去了。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [let] [hɜːr; hər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

"	The	child	let	her	put	him	down	,
"	这	孩子	让	她	放	他	向下	,

孩子任由她把他放下，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [goʊt] - [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

but	as	he	stretched	himself	out	on	the	goat	-	skin	of	the	saddle	,
但	作为	他	拉伸	他自己	出去	在	这	山羊	-	皮肤	的	这	鞍	,

但他伸展身体躺在马鞍的羊皮上时，

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['graɪz] .

he	asked	if	he	were	on	Grise	.
他	问	如果	他	是	在	格里斯	.

他问他是不是在 Grise 上。

[ðen] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Then	,	opening	his	great	blue	eyes	,	and	gazing	at	the	branches	for	a
然后	,	开幕	他的	伟大的	蓝色的	眼睛	,	和	凝视	在	这	分支	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

然后，他睁开那双湛蓝的大眼睛，凝视着树枝片刻，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] ,

he	seemed	to	be	in	a	waking	dream	,
他	似乎	到	是	在	一个	醒来	梦	,

他似乎置身于一场清醒梦中。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

or	to	be	impressed	by	an	idea	that	had	come	into	his	mind	during	the
或者	到	是	印象深刻	经过	一个	主意	那	有	来	进入	他的	头脑	期间	这

[deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʃeɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sliːp] .

day	and	took	shape	at	the	approach	of	sleep	.
天	和	采取	形状	在	这	方法	的	睡觉	.

或者，白天脑海中浮现的一个想法，在临睡前逐渐成形，并给他留下了深刻的印象。

" ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['mʌðər] ,

"	Little	father	,	"	he	said	,	"	if	you're	going	to	give	me	another	mother	,
"	小的	父亲	,	"	他	说	,	"	如果	你是	去	到	给	我	其他	母亲	,

“小爸爸，”他说，“如果你要给我另一个妈妈，

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

I	want	it	to	be	little	Marie	.
我	想	它	到	是	小的	玛丽	.

我希望是小玛丽。

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	And	,	without	awaiting	a	reply	,	he	closed	his	eyes	and	went	to	sleep	.
"	和	,	没有	等待中	一个	回复	,	他	关闭	他的	眼睛	和	去	到	睡觉	.

“然后，他没有等回答，就闭上眼睛睡着了。”

[eks]

X
X

X

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [koʊld]

DESPITE	THE	COLD
尽管	这	寒冷的

尽管寒冷

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] ['fɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [streɪndʒ] [wɜːrdz][ðæn; ðən]

Little	Marie	seemed	to	pay	no	further	heed	to	the	child's	strange	words	than
小的	玛丽	似乎	到	支付	不	更远	注意	到	这	孩子的	奇怪的	字	比

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ;

to	look	upon	them	as	a	proof	of	friendship	;
到	看	之上	他们	作为	一个	证明	的	友谊	;

小玛丽似乎并未对孩子奇怪的话语多加注意，反而将其视为友谊的证明；

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɪm; ɪm][ʌp] ['kerfəli] , [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ,

she	wrapped	him	up	carefully	,	stirred	the	fire	,	and	,
她	包装	他	向上	小心	,	搅拌	这	火	,	和	,

她小心翼翼地把他裹好，拨弄着火堆，然后……

[æz; əz][ðə; ði][mɪst] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [puːl] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] ,

as	the	mist	lying	upon	the	neighboring	pool	gave	no	sign	of	lifting	,
作为	这	薄雾	说谎	之上	这	邻接	水池	给予	不	符号	的	举重	,

邻近水池上的薄雾丝毫没有消散的迹象。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [dʒɝˈmeɪn] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [næp] .

she	advised	Germain	to	lie	down	near	the	fire	and	have	a	nap	.
她	建议	杰曼	到	说谎	向下	靠近	这	火	和	有	一个	午睡	.

她建议杰曼躺在火堆旁小睡一会儿。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈɔːlmoʊst] [əˈsliːp] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

"	I	see	that	you're	almost	asleep	now	,	"	she	said	,	"	for	you	don't	say	a	word	,
"	我	看	那	你是	几乎	睡着了	现在	,	"	她	说	,	"	为了	你	不	说	一个	单词	,

“我看你现在快睡着了，”她说，“因为你一句话也没说。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [dʒʌst] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [dɪd] [dʒʌst] [naʊ] .

and	you	are	staring	at	the	fire	just	as	your	little	one	did	just	now	.
和	你	是	凝视	在	这	火	只是	作为	你的	小的	一	做过	只是	现在	.

你正像你的孩子刚才那样，盯着火看。

[kʌm] , [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "

Come	,	go	to	sleep	,	and	I	will	watch	over	you	and	the	child	.	"
来	,	去	到	睡觉	,	和	我	将要	手表	超过	你	和	这	孩子	.	"

来，睡吧，我会守护着你和孩子。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈplaʊmən] ,

"	You're	the	one	to	go	to	sleep	,	"	replied	the	ploughman	,
"	你是	这	一	到	去	到	睡觉	,	"	回复	这	耕夫	,

“你才该睡觉呢，”农夫回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [les] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [sliːp] ;

"	and	I	will	watch	both	of	you	,	for	I	never	was	less	inclined	to	sleep	;
"	和	我	将要	手表	两个都	的	你	,	为了	我	绝不	曾是	较少的	倾斜	到	睡觉	;

“我会看着你们两个，因为我从来没有像现在这样不想睡觉；

[aɪ] [hæv; həv] [ˈfɪfti] [aɪˈdiːəz] [ɪn] [maɪ] [hed] . "

I	have	fifty	ideas	in	my	head	.	"
我	有	五十	想法	在	我的	头	.	"

我脑子里有五十个想法。

" [ˈfɪfti] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]

"	Fifty	,	that's	a	good	many	,	"	said	the	maiden	,	with	some	suggestion
"	五十	,	那就是	一个	好的	许多	,	"	说	这	少女	,	和	一些	建议

[ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] ;

of	mockery	in	her	tone	;
的	嘲讽	在	她	语气	;

“五十，那可真是不少啊，”少女说道，语气中带着一丝嘲讽；

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] ! "

"	there	are	so	many	people	who	would	like	to	have	one	!	"
"	那里	是	所以	许多	人们	WHO	会	喜欢	到	有	一	!	"

“有太多人想要拥有一个了！”

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪfti] ,

"	Well	,	if	I	am	not	capable	of	having	fifty	,
"	出色地	,	如果	我	是	不是	有能力的	的	拥有	五十	,

“好吧，如果我不能拥有五十个，

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ðæt] [ˈhæznt] [left] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] . "

at	all	events	I	have	one	that	hasn't	left	me	for	an	hour	.	"
在	全部	活动	我	有	一	那	还没有	左边	我	为了	一个	小时	.	"

总之，我有一个孩子已经一个小时没离开过我了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	I'll	tell	you	what	it	is	,	as	well	as	the	ones	you	had	before	it
"	和	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	作为	出色地	作为	这	一个	你	有	前	它

. "

. "

. "

“我会告诉你它是什么，以及你之前经历的那些。”

" ['veri] [gʊd] !

"	Very	good	!
"	非常	好的	!

“非常好！

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] , [mə'riː] ; [tel] [ˌem 'iː] [jɔːr'self] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] . "

tell	me	,	if	you	can	guess	,	Marie	;	tell	me	yourself	,	I	shall	like	that	.	"
告诉	我	,	如果	你	能	猜测	,	玛丽	;	告诉	我	你自己	,	我	将	喜欢	那	.	"

玛丽，如果你能猜到的话，告诉我；你自己告诉我，我会很开心的。

" [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , " [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ,

"	An	hour	ago	,	"	she	retorted	,	"	you	had	the	idea	of	eating	,
"	一个	小时	前	,	"	她	反驳	,	"	你	有	这	主意	的	吃	,

“一个小时前，”她反驳道，“你还想着要吃东西呢。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] . "

and	now	you	have	the	idea	of	sleeping	.	"
和	现在	你	有	这	主意	的	睡眠	.	"

现在你有了睡觉的想法。

" [mə'riː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][æn; ən][ɑːks] - ['draɪvər][æt; ət] [best] , [bʌt; bət] ['riːəli] ,

"	Marie	,	I	am	only	an	ox	-	driver	at	best	,	but	really	,
"	玛丽	,	我	是	仅有的	一个	牛	-	司机	在	最好的	,	但	真的	,

“玛丽，我充其量只是个赶牛人，但说真的，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən][ɑːks] .

you	seem	to	take	me	for	an	ox	.
你	似乎	到	拿	我	为了	一个	牛	.

你好像把我当牛一样看待。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][bæd][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You're	a	bad	girl	,	and	I	see	that	you	don't	want	to	talk	with	me	.
你是	一个	坏的	女孩	,	和	我	看	那	你	不	想	到	讲话	和	我	.

你是个坏女孩，我看得出来你不想跟我说话。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['krɪtɪˌsaɪz] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['iznt] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

Go	to	sleep	,	that	will	be	better	than	criticising	a	man	who	isn't	in	good	spirits	.
去	到	睡觉	,	那	将要	是	更好的	比	批评	一个	男人	WHO	不是	在	好的	烈酒	.

"

"

去睡觉吧，这总比批评一个心情不好的人要好。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	If	you	want	to	talk	,	let	us	talk	,	"	said	the	girl	,
"	如果	你	想	到	讲话	,	让	我们	讲话	,	"	说	这	女孩	,

“如果你想谈谈，那就让我们谈谈吧，”女孩说。

[hæf] - [rɪ'klaɪnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .

half	-	reclining	beside	the	child	and	resting	her	head	against	the	saddle	.
一半	-	斜倚	旁	这	孩子	和	休息	她	头	反对	这	鞍	.

她半躺在孩子身边，头靠在马鞍上。

" [jʊə(r)] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['wɜːri] , [dʒɝ'meɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ]
" You're determined to worry , Germain , and in that you don't show much courage
" 你是 决定 到 担心 , 杰曼 , 和 在 那 你 不 展示 很多 勇气
[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
for a man .
为了 一个 男人 .

“你执意要为此担忧，杰曼，这样看来，你作为一个男人，勇气可不够。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [seɪ] ,
What should I not say ,
什么 应该 我 不是 说 ,

我不该说什么?

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [faɪt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [griːf] ? "
if I didn't fight as hard as I can against my own grief ? "
如果 我 没有 斗争 作为 难的 作为 我 能 反对 我的 自己的 悲伤 ? "

如果我没有尽全力去对抗自己的悲伤呢?

" [wʌt] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hed] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !
" What , indeed ; and that is just what I have in my head , my poor child !
" 什么 , 的确 ; 和 那 是 只是 什么 我 有 在 我的 头 , 我的 贫穷的 孩子 !

“真是如此；而这正是我脑子里想的，我可怜的孩子！”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [pleɪs] , [ɔːl] [mʊəz]
You're going to live far away from your people in a wretched place , all moors
你是 去 到 居住 远的 离开 从 你的 人们 在 一个 可怜 地方 , 全部 沼泽地
[ænd; ənd][bɑːgz] ,
and bogs ,
和 沼泽 ,

你将远离你的族人，生活在一个荒凉凄惨的地方，那里全是荒原和沼泽。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['fiːvər] [ɪn] ['ɔːtəm] , [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ]['prɑːfɪt][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ʃiːp]
where you will catch the fever in autumn , where there's no profit in raising sheep
在哪里 你 将要 抓住 这 发烧 在 秋天 , 在哪里 有 不 利润 在 提高 羊
[fɔːr; fər] [wʊl] ,
for wool ,
为了 羊毛 ,

在秋季容易染上热病的地方，在养羊产毛无利可图的地方，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [veksiz][ə; eɪ][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɪznəs] ;
which always vexes a shepherdess who is interested in her business ;
哪个 总是 烦恼 一个 牧羊女 WHO 是 感兴趣的 在 她 商业 ;

这总是让一位对自己的牧羊事业感兴趣的女牧羊人感到恼火；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] [huː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and then you will be among strangers who may not be kind to you ,
和 然后 你 将要 是 之中 陌生人 WHO 可能 不是 是 种类 到 你 ,

然后你将身处陌生人之中，他们可能不会善待你。

[huː] [wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] .
who won't understand what you are worth .
WHO 惯于 理解 什么 你 是 值得 .

他们不会明白你的价值。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
Upon my word , it pains me more than I can tell you ,
之上 我的 单词 , 它 疼痛 我 更多的 比 我 能 告诉 你 ,

说实话，我的痛苦远超我的言语所能表达。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]
and **I** **have** **a** **mind** **to** **take** **you** **back** **to** **your** **mother** **,** **instead** **of** **going**
和 我 有 一个 头脑 到 拿 你 后退 到 你的 母亲 , 反而 的 去
[tuː; tə] [fɔːrʃ] . "
to **Fourche** **.** **"**
到 四 . "

我打算送你回你母亲身边，而不是去富尔什。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sens] , [maɪ] [pʊr] [dʒɜ'meɪn] ; [wʌn] ['ʃʊdənt] [biː; bi]
" **You** **speak** **very** **kindly** **,** **but** **without** **sense** **,** **my** **poor** **Germain** **;** **one** **shouldn't** **be**
" 你 说话 非常 亲切地 , 但 没有 感觉 , 我的 贫穷的 杰曼 ; 一 不应该 是
['kaʊərdli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ,
cowardly **for** **his** **friends** **,**
胆小 为了 他的 朋友们 ,

“你说话很客气，但缺乏常识，我可怜的杰曼；一个人不应该为了朋友而懦弱。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][maɪ][lɑːt] ,
and **instead** **of** **pointing** **out** **the** **dark** **side** **of** **my** **lot** **,**
和 反而 的 指向 出去 这 黑暗的 边 的 我的 很多 ,

但他并没有指出我命运的阴暗面，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [wiː; wi] [daind] [æt; ət][lɑː]
you **ought** **to** **show** **me** **the** **bright** **side** **,** **as** **you** **did** **when** **we** **dined** **at** **La**
你 应该 到 展示 我 这 明亮的 边 , 作为 你 做过 什么时候 我们 用餐 在 拉
- . "
Rebec's **.** **"**
- . "

你应该让我看到事情光明的一面，就像我们上次在拉雷贝克餐厅吃饭时那样。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" **What** **would** **you** **have** **?**
" 什么 会 你 有 ?

你想要什么?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] ['dɪfrənt] [naʊ] .
that's **the** **way** **things** **looked** **to** **me** **then** **,** **and** **they** **look** **different** **now** **.**
那就是 这 方式 事物 看起来 到 我 然后 , 和 他们 看 不同的 现在 .

当时我的看法是那样，现在的看法不一样了。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "
You **would** **do** **better** **to** **find** **a** **husband** **.** **"**
你 会 做 更好的 到 寻找 一个 丈夫 . "

你最好还是找个丈夫吧。

" [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] , [dʒɜ'meɪn] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ,
" **That** **can't** **be** **,** **Germain** **,** **as** **I** **told** **you** **;** **and** **as** **it** **can't** **be** **,**
" 那 不能 是 , 杰曼 , 作为 我 讲述 你 ; 和 作为 它 不能 是 ,

“那不可能，杰曼，就像我跟你说过的那样；而且那也不可能，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **don't** **think** **about** **it** **.** **"**
我 不 思考 关于 它 . "

我没想过这个问题。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] , ['æftər][ɔːl] ?
" **But** **suppose** **you** **could** **find** **one** **,** **after** **all** **?**
" 但 认为 你 可以 寻找 一 , 后 全部 ?

“但假设你最终还是找到了一个呢？”

[pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [juːd] [laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
Perhaps **,** **if** **you** **would** **tell** **me** **what** **sort** **of** **a** **man** **you'd** **like** **him** **to** **be** **,**
也许 , 如果 你 会 告诉 我 什么 种类 的 一个 男人 你会 喜欢 他 到 是 ,

或许，如果你能告诉我你希望他成为怎样的人，

[aɪ][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][wʌn] . "

I	could	succeed	in	thinking	up	some	one	.	"
我	可以	成功	在	思维	向上	一些	一	.	"

我可以成功地想象出一个人来。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm][wʌn][ɪz][nɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	To	think	up	some	one	is	not	to	find	him	.
"	到	思考	向上	一些	一	是	不是	到	寻找	他	.

“想象出一个人，并不等于找到他。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] . "

I	don't	think	about	it	at	all	,	for	it's	of	no	use	.	"
我	不	思考	关于	它	在	全部	,	为了	它是	的	不	使用	.	"

我根本不去想这件事，因为想了也没用。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] ? "

"	You	have	never	thought	of	finding	a	rich	husband	?	"
"	你	有	绝不	想法	的	寻找	一个	富有的	丈夫	?	"

你从来没想过要嫁给一个有钱人吗?

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [æz; əz][dʒɑːb] . "

"	No	,	of	course	not	,	as	I	am	poor	as	Job	.	"
"	不	,	的	课程	不是	,	作为	我	是	贫穷的	作为	工作	.	"

“不，当然不是，我穷得像约伯一样。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ɔːf] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [lɑːdʒd] ,

"	But	if	he	should	be	well	off	,	you	wouldn't	be	sorry	to	be	well	lodged	,
"	但	如果	他	应该	是	出色地	离开	,	你	不会	是	对不起	到	是	出色地	已提交	,

“但如果他家境富裕，你也不会后悔住得舒适。”

[wel] [fed] , [wel] [drest] ,

well	fed	,	well	dressed	,
出色地美联储	,	出色地	穿着	,	

吃得饱，穿得好

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][help]

and	to	belong	to	a	family	of	good	people	who	would	allow	you	to	help
和	到	属于	到	一个	家庭	的	好的	人们	WHO	会	允许	你	到	帮助

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'lɔːŋ] ? "

your	mother	along	?	"
你的	母亲	沿着	?	"

并且出身于一个善良的家庭，他们会让你帮助母亲吗?

" [oʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [jes] !

"	Oh	!	as	to	that	,	yes	!
"	哦	!	作为	到	那	,	是的	!

“哦！关于那件事，是的！”

[tuː; tə] [help] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][maɪ]['oʊnli] [wɪʃ] . "

to	help	my	mother	is	my	only	wish	.	"
到	帮助	我的	母亲	是	我的	仅有的	希望	.	"

帮助母亲是我唯一的愿望。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [juːθ] ,

"	And	if	you	should	meet	such	a	man	,	even	if	he	wasn't	in	his	first	youth	,
"	和	如果	你	应该	见面	这样的	一个	男人	,	甚至	如果	他	不是	在	他的	第一的	青年	,

“如果你遇到这样的人，即使他已不再年轻，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt] ['veri] [mʌtʃ] ? "

you	wouldn't	object	very	much	?	"
你	不会	目的	非常	很多	?	"

你不会太反对吧?

" [oʊ] ! [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dʒɝ'meɪn] .

"	Oh	!	excuse	me	,	Germain	.
"	哦	!	原谅	我	,	杰曼	.

“哦！对不起，杰曼。”

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] .

That's	just	the	thing	I	am	particular	about	.
那就是	只是	这	事物	我	是	特别的	关于	.

这正是我特别在意的地方。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] . "

I	shouldn't	like	an	old	man	.	"
我	不应该	喜欢	一个	老的	男人	.	"

我不应该喜欢一个老头子。

" [æn; ən][oʊld][mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "

"	An	old	man	,	of	course	not	;	but	a	man	of	my	age	,	for	instance	?	"
"	一个	老的	男人	,	的	课程	不是	;	但	一个	男人	的	我的	年龄	,	为了	实例	?	"

“当然，如果是老人肯定不行；但像我这个年纪的人呢？”

" [jʊr; jər][eɪdʒ][ɪz][oʊld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dʒɝ'meɪn] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] ['bæstən] [soʊ][fɑːr][æz; əz][eɪdʒ][goʊz] ,

"	Your	age	is	old	for	me	,	Germain	;	I	should	prefer	Bastien	so	far	as	age	goes	,
"	你的	年龄	是	老的	为了	我	,	杰曼	;	我	应该	更喜欢	巴斯蒂安	所以	远的	作为	年龄	去	,

“杰曼，你的年纪对我来说太大了；就年龄而言，我更喜欢巴斯蒂安。”

[ðoʊ] ['bæstən] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][æz; əz][juː; jʊ] . "

though	Bastien	isn't	such	a	good	-	looking	man	as	you	.	"
尽管	巴斯蒂安	不是	这样的	一个	好的	-	寻找	男人	作为	你	.	"

虽然巴斯蒂安的相貌不如你英俊。

" [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['bæstən] [ðə; ði] ['swaɪnhɜːrd] ? " [sed] [dʒɝ'meɪn] ['bɪtərli] .

"	You	would	prefer	Bastien	the	swineherd	?	"	said	Germain	bitterly	.
"	你	会	更喜欢	巴斯蒂安	这	养猪人	?	"	说	杰曼	苦涩地	.

“你宁愿要那个养猪的巴斯蒂安？”杰曼愤愤不平地说。

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [biːsts] [hiː; hi] [tendz] ! "

"	A	fellow	with	eyes	like	the	beasts	he	tends	!	"
"	一个	同伴	和	眼睛	喜欢	这	野兽	他	倾向于	!	"

“这家伙的眼睛跟他照看的牲畜的眼睛一样可怕！”

" [aɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] .

"	I	would	overlook	his	eyes	for	the	sake	of	his	eighteen	years	.
"	我	会	俯瞰	他的	眼睛	为了	这	清酒	的	他的	十八	年	.

“为了他十八岁的年纪，我可以忽略他的双眼。”

" [dʒɝ'meɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] . — " [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Germain	had	a	horrible	feeling	of	jealousy	.	—	"	Well	,	well	,	"	he	said	,
"	杰曼	有	一个	可怕	感觉	的	妒忌	.	—	"	出色地	,	出色地	,	"	他	说	,

“杰曼感到一阵强烈的嫉妒。”——“哼，哼，”他说。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz][set][ɑːn] ['bæstən] .

"	I	see	that	your	mind	is	set	on	Bastien	.
"	我	看	那	你的	头脑	是	放	在	巴斯蒂安	.

“我看得出你已经下定决心要得到巴斯蒂安了。”

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'diːə] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ! "

It's	a	queer	idea	,	all	the	same	!	"
它是	一个	酷儿	主意	,	全部	这	相同的	!	"

这想法真是奇怪！

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'diːə] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ,

"	Yes	,	it	would	be	a	queer	idea	,	"	replied	little	Marie	,	laughing	heartily	,
"	是的	,	它	会	是	一个	酷儿	主意	,	"	回复	小的	玛丽	,	笑	衷心地	,

“是啊，这主意真奇怪，”小玛丽笑着回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] ['hʌzbənd] .

"	and	he	would	be	a	queer	husband	.
"	和	他	会	是	一个	酷儿	丈夫	.

“他会是一个同性恋丈夫。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [wət'evər] [juː; jʊ] [tʃoʊz] .

You	could	make	him	believe	whatever	you	chose	.
你	可以	制作	他	相信	任何	你	选择	.

你可以让他相信任何你想让他相信的事情。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][tə'meɪtoʊ][ɪn] [mə'sjɜːr] [lə] - ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;

For	instance	,	I	picked	up	a	tomato	in	monsieur	le	curé's	garden	the	other	day	;
为了	实例	,	我	挑选	向上	一个	番茄	在	先生	勒	-	花园	这	其他	天	;

例如，前几天我在神父的花园里摘了一个西红柿；

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [red] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['glʌtn]

I	told	him	it	was	a	fine	red	apple	,	and	he	bit	into	it	like	a	glutton
我	讲述	他	它	曾是	一个	美好的	红色的	苹果	,	和	他	少量	进入	它	喜欢	一个	馋嘴

.

:
.

我告诉他那是一个漂亮的红苹果，他像个饕餮一样咬了一口。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [raɪ] [feɪs] [hiː; hi] [meɪd] !

If	you	had	seen	the	wry	face	he	made	!
如果	你	有	已见	这	讽刺	脸	他	制成	!

如果你看到他那副苦笑的表情就好了！

[mɒn] [djuː] , [haʊ] ['ʌgli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ! "

Mon	Dieu	,	how	ugly	he	was	!	"
星期一	上帝	,	如何	丑陋的	他	曾是	!	"

我的天哪，他长得真丑！

" [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ? "

"	You	don't	love	him	then	,	as	you	laugh	at	him	?	"
"	你	不	爱	他	然后	,	作为	你	笑	在	他	?	"

“既然你嘲笑他，那说明你不爱他吗？”

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['riːz(ə)n] .

"	That	wouldn't	be	any	reason	.
"	那	不会	是	任何	原因	.

“那不会是理由。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] : ['hiːz]['kruːəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['iznt] [kliːn] . "

But	I	don't	love	him	:	he's	cruel	to	his	little	sister	,	and	he	isn't	clean	.	"
但	我	不	爱	他	:	他是	残忍的	到	他的	小的	姐姐	,	和	他	不是	干净的	.	"

但我并不爱他：他对妹妹很残忍，而且他也不讲卫生。

" ['veri] [gʊd] !

"	Very	good	!
"	非常	好的	!

“非常好！

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] ['enibɑːdi] [els] ? "

and	you	don't	feel	inclined	toward	anybody	else	?	"
和	你	不	感觉	倾斜	朝向	任何人	别的	?	"

你对其他人没有好感吗?

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɝ'meɪn] ? "

"	What	difference	does	it	make	to	you	,	Germain	?	"
"	什么	不同之处	做	它	制作	到	你	,	杰曼	?	"

“这对你来说有什么区别，杰曼？”

" [noʊ] ['dɪfrəns] , [its] [dʒʌst][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

"	No	difference	,	it's	just	for	something	to	talk	about	.
"	不	不同之处	,	它是	只是	为了	某物	到	讲话	关于	.

“没什么区别，只是为了找点话题而已。”

[aɪ] [siː] , [maɪ][gɜːrl] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [ɔːl'redi] . "

I	see	,	my	girl	,	that	you	have	a	sweetheart	in	your	head	already	.	"
我	看	,	我的	女孩	,	那	你	有	一个	亲爱的	在	你的	头	已经	.	"

我看得出来，姑娘，你心里已经有了心上人。

" [noʊ] , [dʒɜ'meɪn] , [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [aɪ] ['hævnt] [wʌn] [jet] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] ['leɪtər] :

"	No	,	Germain	,	you're	mistaken	,	I	haven't	one	yet	;	it	may	come	later	:
"	不	,	杰曼	,	你是	错误	,	我	还没有	一	然而	;	它	可能	来	之后	:

“不，杰曼，你搞错了，我还没有；以后可能会有：

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['mæri] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

but	as	I	shall	not	marry	till	I	have	saved	up	a	little	money	,
但	作为	我	将	不是	结婚	直到	我	有	已保存	向上	一个	小的	钱	,

但我得先攒点钱才会结婚，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][lɑːt][tuː; tə] ['mæri] [leɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] [æn; ən][oʊld][mæn] . "

it	will	be	my	lot	to	marry	late	and	to	marry	an	old	man	.	"
它	将要	是	我的	很多	到	结婚	晚的	和	到	结婚	一个	老的	男人	.	"

我注定要晚婚，而且嫁给一个老头。

" [wel] , [ðen] , [teɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] . "

"	Well	,	then	,	take	an	old	man	now	.	"
"	出色地	,	然后	,	拿	一个	老的	男人	现在	.	"

“那么，现在带走一位老人吧。”

" [noʊ] [ɪn'diːd] !

"	No	indeed	!
"	不	的确	!

“确实如此！”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] [maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

when	I	am	no	longer	young	myself	,	it	will	be	all	the	same	to	me	;
什么时候	我	是	不	更长	年轻的	我	,	它	将要	是	全部	这	相同的	到	我	;

等我不再年轻的时候，这一切对我来说都一样了；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] . "

now	it	would	be	different	.	"
现在	它	会	是	不同的	.	"

现在情况就不同了。

" [aɪ] [siː] , [mə'riː] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌem 'iː] ; [ðæts] ['veri] [klɪr] , " [sed] [dʒɜ'meɪn] ['æŋgrəli] ,

"	I	see	,	Marie	,	that	you	don't	like	me	;	that's	very	clear	,	"	said	Germain	angrily	,
"	我	看	,	玛丽	,	那	你	不	喜欢	我	;	那就是	非常	清除	,	"	说	杰曼	愤怒地	,

“我看得出来，玛丽，你不喜欢我；这一点很明显，”杰曼生气地说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

and	without	weighing	his	words	.
和	没有	称重	他的	字	.

他说话不经斟酌。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Little	Marie	did	not	reply	.
小的	玛丽	做过	不是	回复	.

小玛丽没有回答。

[dʒɜˈmeɪn] [liːnd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk] , [ˈkɔŋkəd] ,

Germain	**leaned**	**over**	**her**	**:**	**she**	**was**	**asleep**	**;**	**she**	**had**	**fallen**	**back**	**,**	**conquered**	**,**
杰曼	倾斜	超过	她	:	她	曾是	睡着了	;	她	有	倒下	后退	,	征服	,

[strʌk] [daʊn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

struck	**down**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
击	向下	,	作为	它	是	,

杰曼俯身看着她：她睡着了；她已经退却，被征服，被击倒，仿佛是被打败了一样。

[baɪ] [ˈdraʊzɪnəs] , [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [huː] [fɔːl] [əˈsliːp] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprætlɪŋ] .

by	**drowsiness**	**,**	**like**	**children**	**who**	**fall**	**asleep**	**while**	**they**	**are**	**prattling**	**.**
经过	睡意	,	喜欢	孩子们	WHO	落下	睡着了	尽管	他们	是	喋喋不休	.

像孩子边说边睡一样，因为困倦而睡着。

[dʒɜˈmeɪn] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] ;

Germain	**was**	**well**	**pleased**	**that**	**she**	**had**	**not**	**heard**	**his**	**last**	**words**	**;**
杰曼	曾是	出色地	高兴	那	她	有	不是	听到	他的	最后的	字	;

格曼很庆幸自己没有听到他的遗言；

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈwaɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

he	**realized**	**that**	**they**	**were**	**unwise**	**,**	**and**	**he**	**turned**	**his**	**back**	**upon**	**her**	**,**
他	已实现	那	他们	是	失策	,	和	他	转向	他的	后退	之上	她	,

他意识到他们的做法不明智，于是转身离开她。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

trying	**to**	**change**	**the**	**current**	**of**	**his**	**thoughts**	**.**
尝试	到	改变	这	当前的	的	他的	想法	.

试图改变他的想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,

But	**it**	**was**	**of**	**no**	**avail**	**,**	**he**	**could**	**not**	**sleep**	**,**
但	它	曾是	的	不	可用	,	他	可以	不是	睡觉	,

但这毫无用处，他还是睡不着。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] .

nor	**could**	**he**	**think**	**of**	**anything**	**else**	**than**	**what**	**he**	**had**	**just**	**said**	**.**
也不	可以	他	思考	的	任何事物	别的	比	什么	他	有	只是	说	.

除了他刚才说的话，他什么也想不起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈtwenti] [taɪmz] , [wɔːkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] ; [æt; ət] [læst] ,

He	**walked**	**around**	**the**	**fire**	**twenty**	**times**	**,**	**walked**	**away**	**and**	**returned**	**;**	**at**	**last**	**,**
他	步行	大约	这	火	二十	时代	,	步行	离开	和	返回	;	在	最后的	,

他绕着火堆走了二十圈，走开又回来；最后，

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ˈgʌnpaʊdər] ,

feeling	**as**	**excited**	**as**	**if**	**he**	**had**	**swallowed**	**a**	**mouthful**	**of**	**gunpowder**	**,**
感觉	作为	兴奋的	作为	如果	他	有	吞咽	一个	一口气	的	火药	,

他兴奋得就像吞下了一大口火药一样。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [ˈʃeltərd] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]

he	**leaned**	**against**	**the**	**tree**	**that**	**sheltered**	**the**	**two**	**children**	**and**	**watched**	**them**
他	倾斜	反对	这	树	那	避难所	这	二	孩子们	和	观看	他们

['sliːpɪŋ] .

sleeping	**.**
睡眠	.

他倚靠在两个孩子睡觉的树上，看着他们熟睡。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

Chapter	**IX**
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [tʃaɪld] [nelt] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][skɜːrt] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] ,

The	child	knelt	on	the	girl's	skirt	,	clasped	his	little	hands	,
这	孩子	跪下	在	这	女孩们	裙子	,	紧握	他的	小的	双手	,

孩子跪在女孩的裙子上，双手紧紧地握住她的小手。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [prer] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] [æt; ət][fɜːrst] ,

and	began	to	repeat	his	prayer	with	interest	and	fervently	at	first	,
和	开始	到	重复	他的	祷告	和	兴趣	和	热切地	在	第一的	,

他开始饶有兴致、虔诚地重复他的祷告，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['veri] [wel] .

for	he	knew	the	beginning	very	well	.
为了	他	知道	这	开始	非常	出色地	.

因为他非常清楚事情的开端。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ]['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns]

"	I	don't	know	why	I	never	noticed	that	little	Marie	is	the	prettiest	girl	in	the	province
"	我	不	知道	为什么	我	绝不	注意到	那	小的	玛丽	是	这	最漂亮的	女孩	在	这	省

!

!
!

“我不知道为什么我以前从未注意到小玛丽是全省最漂亮的女孩！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

"	She	hasn't	a	great	deal	of	color	,
"	她	还没有	一个	伟大的	交易	的	颜色	,

“她肤色不太红润，

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][roʊz] !

but	her	little	face	is	as	fresh	as	a	wild	rose	!
但	她	小的	脸	是	作为	新鲜的	作为	一个	荒野	玫瑰	!

但她的小脸蛋却像野玫瑰一样清新！

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [maʊθ] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [noʊz] ! — [ʃiː; ʃi] ['iznt] [tɔːl] [fɔːr; fər]

What	a	pretty	mouth	and	what	a	cunning	little	nose	!	—	She	isn't	tall	for
什么	一个	漂亮的	嘴	和	什么	一个	狡猾	小的	鼻子	!	—	她	不是	高的	为了

[hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

her	age	,
她	年龄	,

多么漂亮的小嘴巴，多么机灵的小鼻子！——她这个年纪个子不算高。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kweɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] !

but	she's	built	like	a	little	quail	and	light	as	a	lark	!
但	她是	建造	喜欢	一个	小的	鹌鹑	和	光	作为	一个	云雀	!

但她的体型像小鹌鹑一样娇小，身轻如燕！

— [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] , [staʊt] , [red] - [feɪst]

—	I	don't	know	why	they	think	so	much	at	home	of	a	tall	,	stout	,	red	-	faced
—	我	不	知道	为什么	他们	思考	所以	很多	在	家	的	一个	高的	,	肥硕	,	红色的	-	面对

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

—我不明白为什么他们在家乡那么看重一个身材高挑、体态丰满、脸色红润的女人。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['ræðər] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['su:tɪd] [ˌem 'i:] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] . —

My	wife	was	rather	thin	and	pale	,	and	she	suited	me	above	all	others	.	—
我的	妻子	曾是	相当	薄的	和	苍白	,	和	她	适合	我	多于	全部	其他的	.	—

[ðɪs] [gɜ:rl] [ɪz] ['delɪkət] ,

This	girl	is	delicate	,
这	女孩	是	精美的	,

我妻子身材纤瘦，脸色苍白，但她却是最适合我的。——这个女孩很娇弱。

[bʌt; bət] [ʃi:z] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ænd; ənd] [æz; əz] ['prɪti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [kɪd] !

but	she's	perfectly	well	and	as	pretty	to	look	at	as	a	white	kid	!
但	她是	完美	出色地	和	作为	漂亮的	到	看	在	作为	一个	白色的	孩子	!

但她身体很好，而且长得和白人小孩一样漂亮！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] , ['ɑ:nɪst] [wei] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] !

And	what	a	sweet	,	honest	way	she	has	!
和	什么	一个	甜的	,	诚实的	方式	她	有	!

她真是个可爱又真诚的人啊！

[haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ri:d] [hɜ:r; hər] [kaɪnd] [hɑ:rt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

how	well	you	can	read	her	kind	heart	in	her	eyes	,
如何	出色地	你	能	读	她	种类	心	在	她	眼睛	,

你从她的眼神中就能读懂她善良的心。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] [ɪn] [sli:p] ! — [æz; əz] [fɔ:r; fər] [wɪt] ,

even	when	they	are	closed	in	sleep	!	—	As	for	wit	,
甚至	什么时候	他们	是	关闭	在	睡觉	!	—	作为	为了	有	,

即使它们在睡眠中闭合着！——至于机智，

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪ] [dɪr] ['kæθrɪn] [hæd; həd] , [aɪ] [mʌst; məst] ['æd'mɪt] ,

she	has	more	than	my	dear	Catherine	had	,	I	must	admit	,
她	有	更多的	比	我的	亲爱的	凯瑟琳	有	,	我	必须	承认	,

我必须承认，她拥有的比我亲爱的凯瑟琳要多。

[ænd; ənd] [wʌn] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] . — [ʃi:z] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [ʃi:z]

and	one	would	never	be	bored	with	her	.	—	She's	light	-	hearted	,	she's
和	一	会	绝不	是	无聊的	和	她	.	—	她是	光	-	心地	,	她是

['vɜ:rtʃuəs] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['wɜ:rkər] ,

virtuous	,	she's	a	hard	worker	,
有德行的	,	她是	一个	难的	工人	,

和她在一起永远不会感到无聊。——她性格开朗，品德高尚，工作勤奋。

[ʃi:z] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə'mju:zɪŋ] . — [aɪ] [dəunt] [si:] [wʌt] [mɔ:r] [wʌn] [kʊd; kəd] [æsk] .

she's	affectionate	,	and	she's	amusing	.	—	I	don't	see	what	more	one	could	ask	.
她是	亲热	,	和	她是	有趣	.	—	我	不	看	什么	更多的	一	可以	问	.

她既温柔又风趣——我还能要求什么呢?

" [bʌt; bət] [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [aɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] ? " [ri'zju:md] [dʒɜ'meɪn] ,

"	But	what	business	have	I	to	think	of	all	that	?	"	resumed	Germain	,
"	但	什么	商业	有	我	到	思考	的	全部	那	?	"	恢复	杰曼	,

“但我为什么要考虑这些呢？”杰曼继续说道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

trying	to	look	in	another	direction	.
尝试	到	看	在	其他	方向	.

试着看向另一个方向。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wʊd] [tri:t]

"	My	father	-	in	-	law	wouldn't	listen	to	it	,	and	the	whole	family	would	treat
"	我的	父亲	-	在	-	法律	不会	听	到	它	,	和	这	所有的	家庭	会	对待

[ˌem 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mædmən] !

me	as	a	madman	!
我	作为	一个	狂人	!

“我的岳父根本不听，全家人都把我当疯子！”

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌem 'i:] , [pʊr] [tʃaɪld] ! — [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:] [oʊld] :

Besides	**,**	**she**	**herself**	**wouldn't**	**have**	**me**	**,**	**poor**	**child**	**!**	**—**	**She**	**thinks**	**I**	**am**	**too**	**old**	**:**
除了	,	她	她自己	不会	有	我	,	贫穷的	孩子	!	—	她	思考	我	是	也	老的	:

而且，她自己也不会要我，可怜的孩子！——她觉得我年纪太大了。

[ʃi:; ʃi] [toʊld] [ˌem 'i:] [soʊ] .

she	**told**	**me**	**so**	**.**
她	讲述	我	所以	.

她告诉我的。

[ʃi:; ʃi] ['iznt] ['ɪntrəstɪd] ; [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['wɜ:ri] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [wɑ:nt]

She	**isn't**	**interested**	**;**	**it**	**doesn't**	**worry**	**her**	**much**	**to**	**think**	**of**	**being**	**in**	**want**
她	不是	感兴趣的	;	它	不	担心	她	很多	到	思考	的	存在	在	想

[ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

and	**misery**	**,**
和	苦难	,

她对此并不感兴趣；想到贫困和痛苦，她并不太在意。

[ʌv; əv] ['werɪŋ] [pʊr] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði]

of	**wearing**	**poor**	**clothes**	**and**	**suffering**	**with**	**hunger**	**two**	**or**	**three**	**months**	**in**	**the**
的	穿着	贫穷的	衣服	和	痛苦	和	饥饿	二	或者	三	几个月	在	这

[jɪr] ,

year	**,**
年	,

一年中有两三个月穿着破旧的衣服，忍受饥饿。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sætɪsfaɪz] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [kæn; kən] [gɪv] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ə; eɪ]

provided	**that**	**she**	**satisfies**	**her**	**heart**	**some**	**day**	**and**	**can**	**give**	**herself**	**to**	**a**
假如	那	她	满足	她	心	一些	天	和	能	给	她自己	到	一个

['hʌzbənd] [hu:] ['su:ts] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [ʃi:z] [raɪt] ,

husband	**who**	**suits**	**her**	**—**	**and**	**she's**	**right**	**,**
丈夫	WHO	西装	她	—	和	她是	正确的	,

只要她有朝一日能够满足自己的内心，嫁给一个适合自己的丈夫——而她是对的。

[tu:] !

too	**!**
也	!

也！

[aɪ] [wʊd] [du:] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [pleɪs] — [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

I	**would**	**do**	**the**	**same**	**in**	**her**	**place**	**—**	**and**	**at**	**this**	**moment**	**,**
我	会	做	这	相同的	在	她	地方	—	和	在	这	片刻	,

如果我是她，我也会这么做——而且此刻，

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [maɪ] [oʊn] [wɪl] ,

if	**I**	**could**	**follow**	**my**	**own**	**will**	**,**
如果	我	可以	跟随	我的	自己的	将要	,

如果我能随心所欲的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼池(The Devil's Pool)
第4/7页

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [im'bɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ,

instead	of	embarking	on	a	marriage	that	I	don't	like	the	idea	of	,
反而	的	启程	在	一个	婚姻	那	我	不	喜欢	这	主意	的	,

与其勉强自己步入一段我不喜欢的婚姻，

[aɪ] [wʊd] [tʃu:z] [ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][maɪ] [teɪst] .

I	would	choose	a	girl	to	my	taste	.
我	会	选择	一个	女孩	到	我的	品尝	.

我会选择一个符合我口味的女孩。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [dʒɝ'meɪn] [stroʊv] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][kɑ:m] [hɪm'self] , [ðə; ði] [les]

"	The	more	Germain	strove	to	argue	with	himself	and	calm	himself	,	the	less
"	这	更多的	杰曼	努力	到	争论	和	他自己	和	冷静的	他自己	,	这	较少的

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

he	succeeded	.
他	成功了	.

“杰曼越是努力与自己争辩、让自己冷静下来，就越是徒劳无功。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['twenti] [steps] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [lu:z] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] ;

He	walked	twenty	steps	away	,	to	lose	himself	in	the	mist	;
他	步行	二十	步骤	离开	,	到	失去	他自己	在	这	薄雾	;

他走了二十步，消失在雾气中；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tu:] ['sli:pɪŋ] ['tʃɪldrən]

and	then	he	suddenly	found	himself	on	his	knees	beside	the	two	sleeping	children
和	然后	他	突然	成立	他自己	在	他的	膝盖	旁	这	二	睡眠	孩子们

.

:

.

然后他突然发现自己跪在了两个熟睡的孩子旁边。

[wʌns] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [kɪs] ['peti] - [pi(:)'ɛə] , [hu:] [hæd; həd][wʌn][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [mɝ'i:z] [nek] ,

Once	he	even	tried	to	kiss	Petit	-	Pierre	,	who	had	one	arm	around	Marie's	neck	,
一次	他	甚至	尝试	到	吻	小	-	皮埃尔	,	WHO	有	一	手臂	大约	玛丽的	脖子	,

他甚至还试图亲吻小皮埃尔，当时小皮埃尔的一只胳膊正搂着玛丽的脖子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [soʊ][fɑ:r] [ə'streɪ] [ðæt] [mə'ri:] ,

and	he	went	so	far	astray	that	Marie	,
和	他	去	所以	远的	误入歧途	那	玛丽	,

他误入歧途，以至于玛丽，

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [æz; əz][hɑ:t][æz; əz]['faɪər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] , [ə'woʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

feeling	a	breath	as	hot	as	fire	upon	her	lips	,	awoke	and	looked	at
感觉	一个	气息	作为	热的	作为	火	之上	她	嘴唇	,	醒来	和	看起来	在

[hɪm; ɪm][ɪn] ['terər] ,

him	in	terror	,
他	在	恐怖	,

她感到嘴唇上仿佛燃着火一样的热气，惊醒过来，惊恐地看着他。

[ʌndər'stændɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

understanding	nothing	of	what	was	taking	place	within	him	.
理解	没有什么	的	什么	曾是	采取	地方	之内	他	.

他对自身内部发生的一切一无所知。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] ! " [sed] [dʒɜˈmeɪn] , ['kwɪkli] ['drɔːɪŋ] [bæk] .

"	I	didn't	see	you	,	my	poor	children	!	"	said	Germain	,	quickly	drawing	back	.
"	我	没有	看	你	,	我的	贫穷的	孩子们	!	"	说	杰曼	,	迅速地	绘画	后退	.

“我没看见你们，我可怜的孩子们！”杰曼说着，迅速后退。

" [aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] .

"	I	came	very	near	falling	on	you	and	hurting	you	.
"	我	来了	非常	靠近	坠落	在	你	和	受伤	你	.

我差点摔倒在你身上伤到你。

" ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

"	Little	Marie	was	innocent	enough	to	believe	him	and	went	to	sleep	again	.
"	小的	玛丽	曾是	清白的	足够的	到	相信	他	和	去	到	睡觉	再次	.

“小玛丽天真无邪，相信了他的话，又睡着了。”

[dʒɜˈmeɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

Germain	went	to	the	other	side	of	the	fire	,
杰曼	去	到	这	其他	边	的	这	火	,

杰曼走到火堆的另一边，

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɜːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

and	vowed	that	he	would	not	stir	until	she	was	awake	.
和	发誓	那	他	会	不是	搅拌	直到	她	曾是	醒	.

他发誓，在她醒来之前，他绝不会动弹。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] .

He	kept	his	word	,	but	it	was	a	hard	task	.
他	保留	他的	单词	,	但	它	曾是	一个	难的	任务	.

他信守了承诺，但这并非易事。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][mæd] .

He	thought	that	he	should	go	mad	.
他	想法	那	他	应该	去	疯狂的	.

他觉得自己应该疯掉。

[æt; ət] [læst] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [fɑːg] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [dʒɜˈmeɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

At	last	,	about	midnight	,	the	fog	disappeared	,	and	Germain	could	see	the
在	最后的	,	关于	午夜	,	这	多雾路段	消失	,	和	杰曼	可以	看	这

[stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

stars	shining	through	the	trees	.
明星	灼灼	通过	这	树木	.

最后，大约在午夜时分，雾气散去，杰曼可以看到星星透过树木闪耀。

[ðə; ði] [muːn] ['ɔːlsoʊ] [ʃʊk] [ɪt'self] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veipəz] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][brˈgæn]

The	moon	also	shook	itself	clear	of	the	vapors	that	shrouded	it	and	began
这	月亮	还	摇晃	本身	清除	的	这	蒸汽	那	被遮蔽的	它	和	开始

[tuː; tə] [soʊ] ['daiəmənds][ɑːn][ðə; ði][dæmp] [mɔːs] .

to	sow	diamonds	on	the	damp	moss	.
到	母猪	钻石	在	这	潮湿	苔藓	.

月亮也抖落了笼罩着它的水汽，开始在潮湿的苔藓上播撒钻石。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] - [triːz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][mə'dʒestɪk] [əb'skjʊrəti] ; [bʌt; bət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	trunks	of	the	oak	-	trees	remained	in	majestic	obscurity	;	but	,	a	little
这	树干	的	这	橡木	-	树木	剩余	在	雄伟	朦胧	;	但	,	一个	小的

['fɑːrðər] [ə'weɪ] ,

farther	away	,
更远	离开	,

橡树的树干依然雄伟地隐没在黑暗之中；但是，稍远一些的地方，

[ðə; ði] [waɪt] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃiz] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['fæntəmz] [ɪn][ðer; ðər] [ʃraʊdz] .

the	white	stems	of	the	birches	seemed	like	a	row	of	phantoms	in	their	shrouds	.
这	白色的	茎	的	这	白桦树	似乎	喜欢	一个	排	的	幻影	在	他们的	裹尸布	.

白桦树的白色枝干，宛如一排裹着裹尸布的幽灵。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

The	fire	was	reflected	in	the	pool	;	and	the	frogs	,	beginning	to	become
这	火	曾是	反映	在	这	水池	;	和	这	青蛙	,	开始	到	变得

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

accustomed	to	it	,
习惯	到	它	,

火光倒映在水池中；青蛙们开始习惯了这景象，

['hæzədid] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃrɪl] , ['tɪmɪd] [noʊts] ; [ðə; ði] ['nɑːti] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [triːz] , ['brɪslɪŋ]

hazarded	a	few	shrill	,	timid	notes	;	the	knotty	branches	of	the	old	trees	,	bristling
危险的	一个	很少	尖锐	,	胆小	笔记	;	这	棘手	分支	的	这	老的	树木	,	竖起的

[wɪð; wɪθ] [peɪl] ['laɪkənz] ,

with	pale	lichens	,
和	苍白	地衣	,

冒险发出几声尖锐而胆怯的鸣叫；老树的枝干上长满了浅色的地衣，

[krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] , [laɪk] [greɪt] ['fleʃləs] [ɑːrmz] , ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] - ['hedz] ; [ˌaɪ 'tiː]

crossed	and	recrossed	,	like	great	fleshless	arms	,	over	our	travellers	'	heads	;	it
交叉	和	重新交叉	,	喜欢	伟大的	无肉的	武器	,	超过	我们的	旅行者	-	头部	;	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt] ,

was	a	lovely	spot	,
曾是	一个	迷人的	点	,

像巨大的、没有血肉的手臂一样，它们在我们旅行者的头顶上交叉盘旋；那真是一个美丽的地方。

[bʌt; bət][soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [ðæt] [dʒɜ'meɪn] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðer; ðər] ,

but	so	lonely	and	melancholy	that	Germain	,	weary	of	suffering	there	,
但	所以	孤独	和	忧郁	那	杰曼	,	厌倦	的	痛苦	那里	,

但那里如此孤独和忧郁，以至于厌倦了苦难的杰曼

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [tʃɑːrm] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gæstli]

began	to	sing	and	to	throw	stones	into	the	water	to	charm	away	the	ghastly
开始	到	唱歌	和	到	扔	石头	进入	这	水	到	魅力	离开	这	阴森

[ɑːn'wiː][ʌv; əv]['sɑːlətuːd] .

ennui	of	solitude	.
厌倦	的	孤独	.

他开始唱歌，并向水中扔石头，以驱散孤独带来的可怕倦怠感。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [weɪk] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ;

He	wanted	also	to	wake	little	Marie	;
他	通缉	还	到	唤醒	小的	玛丽	;

他还想叫醒小玛丽；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][raɪz][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər]

and	when	he	saw	her	rise	and	look	about	to	see	what	the	weather
和	什么时候	他	锯	她	上升	和	看	关于	到	看	什么	这	天气

[wʌz; wəz] [laɪk] ,

was	like	,
曾是	喜欢	,

当他看到她起身环顾四周，看看天气如何时，

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

he	suggested	that	they	should	resume	their	journey	.
他	建议	那	他们	应该	恢复	他们的	旅行	.

他建议他们继续旅程。

" [ɪn] [tuː] ['aʊərz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	In	two	hours	,	"	he	said	,
"	在	二	小时	,	"	他	说	,

“两个小时后，”他说。

" [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [er] [soʊ][koʊld] [ðæt] [wi:; wi] ['kudnt] [steɪ] [hɪr] ,

"	the	approach	of	dawn	will	make	the	air	so	cold	that	we	couldn't	stay	here	,
"	这	方法	的	黎明	将要	制作	这	空气	所以	寒冷的	那	我们	不能	停留	这里	,

“黎明到来时，空气会变得非常寒冷，我们不能待在这里。”

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['faɪər] . — [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] ,

notwithstanding	our	fire	.	—	Now	we	can	see	where	we	are	going	,
虽然	我们的	火	.	—	现在	我们	能	看	在哪里	我们	是	去	,

尽管我们燃起了熊熊烈火——现在我们终于看清了前进的方向。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [let][ju: 'es][ɪn] ,

and	we	shall	be	sure	to	find	a	house	where	they	will	let	us	in	,
和	我们	将	是	当然	到	寻找	一个	房子	在哪里	他们	将要	让	我们	在	,

我们一定能找到一户他们会让我们进去的房子。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][bɑ:rn] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər] ['kʌvər] .

or	at	least	a	barn	where	we	can	pass	the	rest	of	the	night	under	cover	.
或者	在	至少	一个	谷仓	在哪里	我们	能	经过	这	休息	的	这	夜晚	在下面	覆盖	.

或者至少找个谷仓，让我们能在遮蔽处度过剩下的夜晚。

" [mə'ri:] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['sli:pi] ,

"	Marie	had	no	wish	in	the	matter	;	and	although	she	was	still	very	sleepy	,
"	玛丽	有	不	希望	在	这	事情	;	和	虽然	她	曾是	仍然	非常	困	,

玛丽对此事并无意愿；尽管她仍然很困，

[ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [dʒɜ'meɪn] .

she	prepared	to	go	with	Germain	.
她	准备	到	去	和	杰曼	.

她准备和杰曼一起走。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	took	his	son	in	his	arms	without	waking	him	,
他	采取	他的	儿子	在	他的	武器	没有	醒来	他	,

他把儿子抱在怀里，没有叫醒他。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [mə'ri:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	insisted	that	Marie	should	come	and	take	a	part	of	his	cloak	as	she
和	坚持	那	玛丽	应该	来	和	拿	一个	部分	的	他的	披风	作为	她

[wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] ['peti] - [pi(:)'ɛə] .

would	not	take	her	own	from	around	Petit	-	Pierre	.
会	不是	拿	她	自己的	从	大约	小	-	皮埃尔	.

他坚持要玛丽来拿走他的一部分斗篷，因为她不愿从小皮埃尔身边拿走自己的斗篷。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði][gɜ:rl][soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [dʒɜ'meɪn] ,

When	he	felt	the	girl	so	near	him	,	Germain	,
什么时候	他	毛毡	这	女孩	所以	靠近	他	,	杰曼	,

当他感觉到女孩离他如此之近时，杰曼

[hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][hæd; həd] ['braɪtnd] [ʌp]

who	had	succeeded	in	diverting	his	thoughts	and	had	brightened	up
WHO	有	成功了	在	转移注意力	他的	想法	和	有	明亮	向上

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	little	for	a	moment	,
一个	小的	为了	一个	片刻	,

他成功地转移了注意力，心情也短暂地好转了一些。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

began	to	lose	his	head	again	.
开始	到	失去	他的	头	再次	.

他又开始失去理智了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbrʌptli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

Two	or	three	times	he	walked	abruptly	away	from	her	and	left	her	to
二	或者	三	时代	他	步行	突然	离开	从	她	和	左边	她	到

[wɔːk] [baɪ] [hɜːrˈself] .

walk	by	herself	.
走	经过	她自己	.

他曾两三次突然转身离开她，让她独自走。

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər]

Then	,	seeing	that	she	had	difficulty	in	keeping	up	with	him	,	he	waited	for
然后	,	看到	那	她	有	困难	在	保持	向上	和	他	,	他	等待	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后，见她跟不上他的步伐，他就等着她。

[druː] [hɜːr; hər] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

drew	her	hastily	to	his	side	,
画	她	草草	到	他的	边	,

他急忙将她拉到自己身边，

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] [tuː] ,

and	held	her	so	tight	that	she	was	amazed	and	angry	too	,
和	握住	她	所以	紧的	那	她	曾是	惊叹	和	生气的	也	,

他抱得那么紧，让她既惊讶又生气。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

although	she	dared	not	say	so	.
虽然	她	敢于	不是	说	所以	.

虽然她不敢说出口。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] ,

As	they	had	no	idea	in	what	direction	they	had	started	out	,
作为	他们	有	不	主意	在	什么	方向	他们	有	开始	出去	,

由于他们根本不知道自己是从哪个方向出发的，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] ;

they	did	not	know	in	what	direction	they	were	going	;
他们	做过	不是	知道	在	什么	方向	他们	是	去	;

他们不知道自己要往哪个方向走；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ðiː] [hoʊl] [ˈfɔːrɪst] [wʌns] [mɔːr] ,

so	that	they	passed	through	the	whole	forest	once	more	,
所以	那	他们	通过了	通过	这	所有的	森林	一次	更多的	,

于是他们又一次穿过了整片森林。

[faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈgen] [ɑːn] [ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [dɪˈzɜːrtɪd] [mʊr] , [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] ,

found	themselves	again	on	the	edge	of	the	deserted	moor	,	retraced	their	steps	,
成立	他们自己	再次	在	这	边缘	的	这	荒凉的	泊	,	重走	他们的	步骤	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们发现自己再次来到了荒凉沼泽的边缘，于是原路返回，然后

[ˈæftər] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ðeɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [θruː] [ðə; ðiː]

after	turning	about	and	walking	a	long	while	,	they	spied	a	light	through	the
后	转弯	关于	和	步行	一个	长的	尽管	,	他们	间谍	一个	光	通过	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

他们转身走了很久，透过树丛看到了一丝光亮。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] , " [sed] [dʒɝˈmeɪn] , " [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l'redi] [ə'weɪk] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪɝz]
there's a house , " said Germain , " and people already awake , as the fire's
有 一个 房子 , " 说 杰曼 , " 和 人们 已经 醒 , 作为 这 火灾的
['laɪtɪd] .
lighted .
照明 .

“那里有一栋房子,”杰曼说,“人们已经醒了,因为火已经点燃了。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['veri] [leɪt] ?
Can it be very late ?
能 它 是 非常 晚的 ?

会不会已经很晚了?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] :
" But it was not a house :
" 但 它 曾是 不是 一个 房子 :

但这并非一栋房子:

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][kæmp] - ['faɪər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [wen] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,
it was their camp - fire which they had covered when they left it ,
它 曾是 他们的 营 - 火 哪个 他们 有 涵盖 什么时候 他们 左边 它 ,

那是他们离开时盖好的营火。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri:'kɪndld] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
and which had rekindled in the breeze .
和 哪个 有 重燃 在 这 微风 .

微风吹拂,火焰重新燃起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'baʊt][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] , ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər]
They had walked about for two hours , only to find themselves back at their
他们 有 步行 关于 为了 二 小时 , 仅有的 到 寻找 他们自己 后退 在 他们的
['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] .
starting - point .
开始 - 观点 .

他们走了两个小时,结果却发现自己又回到了起点。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ɪn] [ðə; ði]['oʊpən] [er]
IN THE OPEN AIR
在 这 打开 空气

在户外

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ! " [sed] [dʒɝˈmeɪn] , ['stæmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
" This time I give it up ! " said Germain , stamping on the ground .
" 这 时间 我 给 它 向上 ! " 说 杰曼 , 冲压 在 这 地面 .

“这次我认输了!”杰曼说着,跺了跺脚。

" [ə; eɪ] [spel] [hæz; həz] [bɪn] [kæst][ɑ:n][ˌju: 'es] , [ðæts] [ʃʊr] ,
" A spell has been cast on us , that's sure ,
" 一个 拼写 有 到过 投掷 在 我们 , 那就是 当然 ,

“我们肯定是被下了咒语。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	we	shall	not	get	away	from	here	till	daylight	.
和	我们	将	不是	得到	离开	从	这里	直到	日光	.

天亮之前，我们恐怕都无法离开这里。

[ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈwɪʧt] . "

This	place	must	be	bewitched	.	"
这	地方	必须	是	着迷	.	"

这里一定被施了魔法。

" [wel] , [wel] , [lets] [nɑːt] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['tempərz] , " [sed] [məˈriː] ,

"	Well	,	well	,	let's	not	lose	our	tempers	,	"	said	Marie	,
"	出色地	,	出色地	,	我们来吧	不是	失去	我们的	脾气	,	"	说	玛丽	,

“好了好了，我们都别发脾气，”玛丽说道。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	but	let	us	make	the	best	of	it	.
"	但	让	我们	制作	这	最好的	的	它	.

但让我们尽力做到最好吧。

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['faɪər] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][soʊ] [wel] [ræpt] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [rʌnz] [noʊ] [rɪsk] ,

We'll	make	a	bigger	fire	,	the	child	is	so	well	wrapped	up	that	he	runs	no	risk	,
出色地	制作	一个	大	火	,	这	孩子	是	所以	出色地	包装	向上	那	他	跑步	不	风险	,

我们会生更大的火，孩子裹得严严实实的，不会有危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [kɪl] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

and	it	won't	kill	us	to	pass	a	night	out	-	of	-	doors	.
和	它	惯于	杀	我们	到	经过	一个	夜晚	出去	-	的	-	门	.

在户外度过一晚并不会要了我们的命。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][haɪd][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [dʒɜˈmeɪn] ?

Where	did	you	hide	the	saddle	,	Germain	?
在哪里	做过	你	隐藏	这	鞍	,	杰曼	?

杰曼，你把马鞍藏哪儿了？

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːli] - [bʊʃɪz] , [juː; jʊ] [greɪt] ['stuːpɪd] !

In	the	middle	of	the	holly	-	bushes	,	you	great	stupid	!
在	这	中间	的	这	冬青	-	灌木丛	,	你	伟大的	愚蠢的	!

你这个大笨蛋，竟然在冬青树丛中间！

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː] ! "

It's	such	a	convenient	place	to	go	and	get	it	!	"
它是	这样的	一个	方便的	地方	到	去	和	得到	它	!	"

去那里买东西真是太方便了！

" [hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [waɪl] [aɪ] [pʊl] [hɪz; ɪz][bed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bˈræmblz] ;

"	Here	,	take	the	child	,	while	I	pull	his	bed	out	of	the	brambles	;
"	这里	,	拿	这	孩子	,	尽管	我	拉	他的	床	出去	的	这	荆棘	;

“来，抱起孩子，我去把他的床从荆棘丛里拉出来；

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪk] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] . "

I	don't	want	you	to	prick	your	fingers	.	"
我	不	想	你	到	刺	你的	手指	.	"

我不想让你扎破手指。

" [its] [ɔːl] [dʌn] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [priks] [ɑːnt] [sɔːrd] - [kʌts] , " [riˈtɔːtid]

"	It's	all	done	,	there's	the	bed	,	and	a	few	pricks	aren't	sword	-	cuts	,	"	retorted
"	它是	全部	完毕	,	有	这	床	,	和	一个	很少	刺痛	不是	剑	-	削减	,	"	反驳

[ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] .

the	brave	girl	.
这	勇敢的	女孩	.

“一切都结束了，床就在那儿，几处小伤又不是刀伤，”勇敢的女孩反驳道。

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ˈlɪt(ə)l] [piː)ˈɛə] [tuː; tə] [bed] [wʌns] [mɔːr] ;

She	proceeded	to	put	little	Pierre	to	bed	once	more	;
她	继续	到	放	小的	皮埃尔	到	床	一次	更多的	;

她接着又把小皮埃尔哄睡了；

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [saʊnd] [əˈsliːp] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [læst] [ˈdʒɜːrni] .

the	boy	was	so	sound	asleep	by	that	time	,	that	he	knew	nothing	about	their	last	journey	.
这	男生	曾是	所以	声音	睡着了	经过	那	时间	,	那	他	知道	没有什么	关于	他们的	最后的	旅行	.

那时男孩已经睡得很沉，对他们的最后旅程一无所知。

[dʒɜˈmeɪn] [paɪld] [soʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] [ɔːl] [əˈraʊnd] ;

Germain	piled	so	much	wood	on	the	fire	that	it	lighted	up	the	forest	all	around	;
杰曼	堆积	所以	很多	木头	在	这	火	那	它	照明	向上	这	森林	全部	大约	;

杰曼往火堆里堆了太多的木柴，以至于周围的森林都被点燃了；

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kəmˈpleɪn] ,

but	little	Marie	was	at	the	end	of	her	strength	,	and	,	although	she	did	not	complain	,
但	小的	玛丽	曾是	在	这	结尾	的	她	力量	,	和	,	虽然	她	做过	不是	抱怨	,

但小玛丽已经筋疲力尽，虽然她没有抱怨，

[hɜːr; hər] [legz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] .

her	legs	refused	to	hold	her	.
她	腿	拒绝	到	抓住	她	.

她的双腿支撑不住了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdeθli] [peɪl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ˈtʃætəd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] .

She	was	deathly	pale	,	and	her	teeth	chattered	with	cold	and	weakness	.
她	曾是	致命的	苍白	,	和	她	牙齿	喋喋不休	和	寒冷的	和	弱点	.

她脸色苍白得像死人一样，牙齿因寒冷和虚弱而咯咯作响。

[dʒɜˈmeɪn] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] , [kəmˈpæʃ(ə)n] ,

Germain	took	her	in	his	arms	to	warm	her	;	and	anxiety	,	compassion	,
杰曼	采取	她	在	他的	武器	到	温暖的	她	;	和	焦虑	,	同情	,

杰曼将她拥入怀中取暖；焦虑、怜悯，

[æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɪmˈpoʊzd] [ˈsaɪləns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] .

an	irresistible	outburst	of	tenderness	taking	possession	of	his	heart	,	imposed	silence	on	his	passions	.
一个	无法抗拒	爆发	的	压痛	采取	拥有	的	他的	心	,	强加	沉默	在	他的	激情	.

一股无法抗拒的温柔占据了他的心，使他的激情变得沉默。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈluːsnd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

His	tongue	was	loosened	,	as	if	by	a	miracle	,	and	as	all	feeling	of	shame	disappeared	,
他的	舌头	曾是	松动	,	作为	如果	经过	一个	奇迹	,	和	作为	全部	感觉	的	耻辱	消失	,

他的舌头仿佛奇迹般地松开了，羞耻感也完全消失了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

he	said	to	her	:
他	说	到	她	:

他对她说：

" [mə'ri:] , [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn] [nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem 'i:] .

"	Marie	,	I	like	you	,	and	I	am	very	unfortunate	in	not	making	you	like	me	.
"	玛丽	,	我	喜欢	你	,	和	我	是	非常	不幸	在	不是	制作	你	喜欢	我	.

“玛丽，我喜欢你，但我很遗憾你没能喜欢上我。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

If	you	would	take	me	for	your	husband	,
如果	你	会	拿	我	为了	你的	丈夫	,

如果你愿意嫁给我，

['ni:ðər] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [nɔ:r] [rɪ'leɪʃnz] [nɔ:r] ['nebəz] [nɔ:r] [əd'vaɪs] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌem 'i:]

neither	father	-	in	-	law	nor	relations	nor	neighbors	nor	advice	could	prevent	me
两者都不	父亲	-	在	-	法律	也不	关系	也不	邻居	也不	建议	可以	防止	我

[frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

from	giving	myself	to	you	.
从	给予	我	到	你	.

岳父、亲戚、邻居，甚至任何人的劝告都无法阻止我将自己交付于你。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['hæpi] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðer; ðər]

I	know	you	would	make	my	children	happy	and	teach	them	to	respect	their
我	知道	你	会	制作	我的	孩子们	快乐的	和	教	他们	到	尊重	他们的

['mʌðɚz] ['meməri] ,

mother's	memory	,
母亲的	记忆	,

我知道你会让我的孩子们开心，并教会他们尊重他们的母亲。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [rest] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] [hɑ:rt] .

and	,	as	my	conscience	would	be	at	rest	,	I	could	satisfy	my	heart	.
和	,	作为	我的	良心	会	是	在	休息	,	我	可以	满足	我的	心	.

而且，我的良心会得到安宁，我的心也会得到满足。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,

I	have	always	been	fond	of	you	,
我	有	总是	到过	喜爱	的	你	,

我一直都很喜欢你。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [spend] [maɪ]

and	now	I	am	so	in	love	with	you	that	if	you	should	ask	me	to	spend	my
和	现在	我	是	所以	在	爱	和	你	那	如果	你	应该	问	我	到	花费	我的

[laɪf] [fʊl'fɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['θaʊz(ə)nd] [wɪʃɪz] ,

life	fulfilling	your	thousand	wishes	,
生活	满足	你的	千	愿望	,

现在我如此深爱着你，如果你要求我用一生去实现你的一千个愿望，

[aɪ] [wʊd] [swer] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	would	swear	on	the	spot	to	do	it	.
我	会	发誓	在	这	点	到	做	它	.

我当场发誓会这么做。

[preɪ] , [preɪ] , [si:] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [fər'get] [maɪ] [eɪdʒ] !

Pray	,	pray	,	see	how	I	love	you	and	forget	my	age	!
祈祷	,	祈祷	,	看	如何	我	爱	你	和	忘记	我的	年龄	!

祈祷吧，祈祷吧，看看我有多爱你，忘记我的年龄吧！

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [aɪ'di:ə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ɪz] [oʊld]

Just	think	what	a	false	idea	it	is	that	people	have	that	a	man	of	thirty	is	old
只是	思考	什么	一个	错误的	主意	它	是	那	人们	有	那	一个	男人	的	三十	是	老的

.

.

.

想想人们认为三十岁的人就老了，这是多么错误的观念啊。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['twenti] - [eɪt] !

Besides	**,**	**I**	**am**	**only**	**twenty**	**-**	**eight**	**!**
除了	,	我	是	仅有的	二十	-	八	!

此外，我才二十八岁！

[ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['krɪtɪsaɪz] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ten][ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] ['oʊldər]

a	**girl**	**is**	**afraid**	**of**	**being**	**criticised**	**for**	**taking**	**a**	**man**	**ten**	**or**	**twelve**	**years**	**older**
一个	女孩	是	害怕的	的	存在	受到批评	为了	采取	一个	男人	十	或者	十二	年	老

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ɪz] ,

than	**she**	**is**	**,**
比	她	是	,

一个女孩害怕因为嫁给比自己大十岁或十二岁的男人而受到批评。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ;

because	**it**	**isn't**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**province**	**;**
因为	它	不是	这	风俗	的	这	省	;

因为这不是该省的习俗；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]

but	**I**	**have**	**heard**	**that**	**in**	**other**	**places**	**they**	**don't**	**think**	**about**	**that**	**;**	**on**	**the**	**other**
但	我	有	听到	那	在	其他	地方	他们	不	思考	关于	那	;	在	这	其他

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

但我听说其他地方的人并不考虑这一点；另一方面，

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sə'pɔ:rt] ,

they	**prefer**	**to**	**give**	**a**	**young**	**girl**	**,**	**for**	**her**	**support**	**,**
他们	更喜欢	到	给	一个	年轻的	女孩	,	为了	她	支持	,

他们更愿意把钱给一个年轻女孩，作为对她的支持。

[ə; eɪ]['soʊbər] - ['maɪndɪd][mæn][ænd; ənd][wʌn] [hu:z] ['kɜ:rɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði][test] ,

a	**sober**	**-**	**minded**	**man**	**and**	**one**	**whose**	**courage**	**has**	**been**	**put**	**to**	**the**	**test**	**,**
一个	清醒	-	有思想	男人	和	一	谁	勇气	有	到过	放	到	这	测试	,

一位头脑冷静、勇气经受过考验的人。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [hu:] [meɪ] [goʊ] [rɔ:ŋ] ,

rather	**than**	**a**	**young**	**fellow**	**who**	**may**	**go**	**wrong**	**,**
相当	比	一个	年轻的	同伴	WHO	可能	去	错误的	,

而不是一个可能误入歧途的年轻人，

[ænd; ənd][tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bæd][lɑ:t] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [bɔɪ] [hi:; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	**turn**	**out**	**to**	**be**	**a**	**bad**	**lot**	**instead**	**of**	**the**	**nice**	**boy**	**he**	**is**	**supposed**
和	转动	出去	到	是	一个	坏的	很多	反而	的	这	好的	男生	他	是	据称

[tu:; tə][bi:; bi] .

to	**be**	**.**
到	是	.

结果他不是他应该成为的好孩子，而是一群坏孩子。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , ['jɪrz] [dəunt] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [eɪdʒ] .

And	**then**	**,**	**too**	**,**	**years**	**don't**	**always**	**make**	**age**	**.**
和	然后	,	也	,	年	不	总是	制作	年龄	.

而且，年龄并不总是能决定一切。

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ə; eɪ]['mænz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

That	**depends**	**on**	**a**	**man's**	**health**	**and**	**strength**	**.**
那	取决于	在	一个	男人的	健康	和	力量	.

这取决于一个人的健康状况和体力。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][ˌoʊvər'wɜ:rk][ænd; ənd] ['pɑ:vərti] , [ɔ:r][baɪ]['i:v(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,

When	**a**	**man**	**is**	**worn**	**out**	**by**	**overwork**	**and**	**poverty**	**,**	**or**	**by**	**evil**	**living**	**,**
什么时候	一个	男人	是	磨损	出去	经过	过度劳累	和	贫困	,	或者	经过	邪恶的	活的	,

当一个人因过度劳累、贫困或邪恶的生活方式而精疲力竭时，

[hiː; hi][ɪz][oʊld] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] ['twenti] - [faɪv] .

he	is	old	before	he's	twenty	-	five	.
他	是	老的	前	他是	二十	-	五	.

他不到二十五岁就已经老了。

[waɪl] [aɪ] — [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mə'riː] . "

While	I	—	But	you're	not	listening	to	me	,	Marie	.	"
尽管	我	—	但	你是	不是	聆听	到	我	,	玛丽	.	"

虽然我——但是你根本没在听我说话，玛丽。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dʒɝ'meɪn] , [aɪ] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ;

"	Yes	,	I	am	,	Germain	,	I	hear	what	you	say	,	"	replied	little	Marie	;
"	是的	,	我	是	,	杰曼	,	我	听到	什么	你	说	,	"	回复	小的	玛丽	;

“是的，杰曼，我听到了你的话，”小玛丽回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː] :

"	but	I	am	thinking	of	what	my	mother	has	always	told	me	:
"	但	我	是	思维	的	什么	我的	母亲	有	总是	讲述	我	:

但我一直在想我母亲一直以来告诉我的话：

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['sɪksti][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['sev(ə)nti] [ɔːr]

that	a	woman	of	sixty	is	much	to	be	pitied	when	her	husband	is	seventy	or
那	一个	女士	的	六十	是	很多	到	是	可怜的	什么时候	她	丈夫	是	七十	或者

['sev(ə)nti] - [faɪv] [ænd; ənd] [kɑːnt] [wɜːrk] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .

seventy	-	five	and	can't	work	any	longer	to	support	her	.
七十	-	五	和	不能	工作	任何	更长	到	支持	她	.

一个六十岁的妇女，如果她的丈夫七十岁或七十五岁，无法再工作养活她，那就非常令人同情了。

[hiː; hi] [grəuz] [ɪn'fɜːrm] ,

He	grows	infirm	,
他	生长	虚弱	,

他身体日渐虚弱，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	she	must	take	care	of	him	at	an	age	when	she	herself	is	beginning
和	她	必须	拿	关心	的	他	在	一个	年龄	什么时候	她	她自己	是	开始

[tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [rest] .

to	have	great	need	of	care	and	rest	.
到	有	伟大的	需要	的	关心	和	休息	.

她必须在自己也开始非常需要照顾和休息的年纪，照顾他。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][end][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] . "

That	is	how	people	come	to	end	their	lives	in	the	gutter	.	"
那	是	如何	人们	来	到	结尾	他们的	生活	在	这	排水沟	.	"

这就是人们最终流落街头、结束生命的原因。

" ['perənts] [ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [aɪ] [ə'griː] , [mə'riː] , " [sed] [dʒɝ'meɪn] ; " [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

"	Parents	are	right	to	say	that	,	I	agree	,	Marie	,	"	said	Germain	;	"	but	,	after	all	,
"	父母	是	正确的	到	说	那	,	我	同意	,	玛丽	,	"	说	杰曼	;	"	但	,	后	全部	,

“父母这么说是对的，我同意，玛丽，”杰曼说；“但是，毕竟，

[ðeɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [juːθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] ,

they	would	sacrifice	the	whole	of	youth	,	which	is	the	best	part	of	life	,
他们	会	牺牲	这	所有的	的	青年	,	哪个	是	这	最好的	部分	的	生活	,

他们会牺牲整个青春，而青春是生命中最美好的时光。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə]

to	provide	against	what	may	happen	at	an	age	when	one	has	ceased	to
到	提供	反对	什么	可能	发生	在	一个	年龄	什么时候	一	有	停止	到

[biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

be	good	for	anything	,
是	好的	为了	任何事物	,

为了应对年老体衰、丧失一切能力时可能发生的情况，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .

and	when	one	is	indifferent	about	ending	his	life	in	one	way	or	another	.
和	什么时候	一	是	冷漠	关于	结束	他的	生活	在	一	方式	或者	其他	.

当一个人对以任何方式结束自己的生命都漠不关心时。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .

But	I	am	in	no	danger	of	dying	of	hunger	in	my	old	age	.
但	我	是	在	不	危险	的	垂死	的	饥饿	在	我的	老的	年龄	.

但我年老时绝不会饿死。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

I	am	in	a	fair	way	to	save	up	something	,	because	,
我	是	在	一个	公平的	方式	到	节省	向上	某物	,	因为	,

我应该能攒下一笔钱，因为

['lɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['waɪfs] ['pi:p(ə)l] , [aɪ][wɜ:rk][hɑ:rd][ænd; ənd] [spend] ['nʌθɪŋ] .

living	as	I	do	with	my	wife's	people	,	I	work	hard	and	spend	nothing	.
活的	作为	我	做	和	我的	妻子的	人们	,	我	工作	难的	和	花费	没有什么	.

我和妻子的家人一起生活，努力工作，却一分钱也不花。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]

Besides	,	I	will	love	you	so	well	,	you	know	,	that	that	will	prevent	me	from
除了	,	我	将要	爱	你	所以	出色地	,	你	知道	,	那	那	将要	防止	我	从

['groʊɪŋ] [oʊld] .

growing	old	.
生长	老的	.

此外，你知道，我会非常爱你，以至于我会永葆青春。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['mænz] ['hæpi] [hi:; hi] [ri'teinz] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

They	say	that	when	a	man's	happy	he	retains	his	youth	,
他们	说	那	什么时候	一个	男人的	快乐的	他	保留	他的	青年	,

人们常说，男人快乐时就能保持青春。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['bæstən] [dʒʌst][frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] ;

and	I	feel	that	I	am	younger	than	Bastien	just	from	loving	you	;
和	我	感觉	那	我	是	年轻	比	巴斯蒂安	只是	从	爱	你	;

仅仅因为爱你，我就觉得自己比巴斯蒂安年轻了；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['dʌznt] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['hi:z] [tu:] ['stu:pɪd] ,

for	he	doesn't	love	you	,	he's	too	stupid	,
为了	他	不	爱	你	,	他是	也	愚蠢的	,

因为他不爱你，他太蠢了。

[tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

too	much	of	a	child	to	understand	how	pretty	and	good	you	are	,
也	很多	的	一个	孩子	到	理解	如何	漂亮的	和	好的	你	是	,

你太幼稚了，根本不明白自己有多漂亮、多优秀。

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:tid] .

and	made	to	be	courted	.
和	制成	到	是	求爱	.

注定要被追求。

[kʌm] , [mə'ri:] , [dəunt] [heɪt] [ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][mæn] ; [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['kæθrɪn] ['hæpi] ;

Come	,	Marie	,	don't	hate	me	,	I	am	not	a	bad	man	;	I	made	my	Catherine	happy	;
来	,	玛丽	,	不	恨	我	,	我	是	不是	一个	坏的	男人	;	我	制成	我的	凯瑟琳	快乐的	;

玛丽，别恨我，我不是坏人；我让凯瑟琳幸福了；

[ʃiː; ʃi] [sed] [bɪˈfɔːr] [gɑːd] , [ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] - [bed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

she	said	before	God	,	on	her	death	-	bed	,	that	she	had	never	been	anything	but
她	说	前	上帝	,	在	她	死亡	-	床	,	那	她	有	绝不	到过	任何事物	但

[kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

contented	with	me	,
满足	和	我	,

她在临终前对上帝说，她对我感到无比满足。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .

and	she	advised	me	to	marry	again	.
和	她	建议	我	到	结婚	再次	.

她建议我再婚。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [went]

It	seems	that	her	heart	spoke	to	her	child	to	-	night	,	just	as	he	went
它	似乎	那	她	心	辐	到	她	孩子	到	-	夜晚	,	只是	作为	他	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

今晚，就在孩子入睡之际，她的心似乎与他进行了交流。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ?

Didn't	you	hear	what	he	said	?
没有	你	听到	什么	他	说	?

你没听到他说什么吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['trembld] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

and	how	his	little	mouth	trembled	while	his	eyes	were	looking	at	something	in
和	如何	他的	小的	嘴	颤抖	尽管	他的	眼睛	是	寻找	在	某物	在

[ðə; ði] [er] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] !

the	air	that	we	couldn't	see	!
这	空气	那	我们	不能	看	!

他的小嘴巴颤抖着，眼睛盯着空中我们看不见的东西!

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

He	saw	his	mother	,	you	may	be	sure	,
他	锯	他的	母亲	,	你	可能	是	当然	,

他见到他母亲了，这一点你可以肯定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] . "

and	she	made	him	say	that	he	wanted	you	to	take	her	place	.	"
和	她	制成	他	说	那	他	通缉	你	到	拿	她	地方	.	"

她让他说他想让你代替她。

" [dʒɝˈmeɪn] , " [məˈriː] [rɪˈplaɪd] , ['greɪtli] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] ['veri] [greɪv] , " [juː; jʊ] [tɔːk]

"	Germain	,	"	Marie	replied	,	greatly	surprised	and	very	grave	,	"	you	talk
"	杰曼	,	"	玛丽	回复	,	非常	惊讶	和	非常	严重	,	"	你	讲话

[ˌstreɪtˈfɔːrwərdli] ,

straightforwardly	,
直截了当地	,

“杰曼，”玛丽回答道，语气十分惊讶且严肃，“你说话真直率。”

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

and	all	you	say	is	true	.
和	全部	你	说	是	真的	.

你说的都是真的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wel] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,

I	am	sure	that	I	should	do	well	to	love	you	,
我	是	当然	那	我	应该	做	出色地	到	爱	你	,

我相信我爱你是正确的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [dɪs'pliːz] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː]
if **it** **wouldn't** **displease** **your** **relations** **too** **much** **;** **but** **what** **would** **you** **have** **me**
如果 它 不会 得罪 你的 关系 也 很多 ; 但 什么 会 你 有 我
[duː] ?
do **?**
做 ?

如果这样做不会太得罪你的亲戚的话；可是你想让我做什么呢?

[maɪ] [hɑːrt] [sez] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
my **heart** **says** **nothing** **to** **me** **for** **you** **.**
我的 心 说道 没有什么 到 我 为了 你 .

我心里对你没有任何感觉。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər][eɪdʒ] ['dʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] ['ʌgli] , [ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz]
I **like** **you** **very** **much** **;** **but** **although** **your** **age** **doesn't** **make** **you** **ugly** **,** **it** **frightens**
我 喜欢 你 非常 很多 ; 但 虽然 你的 年龄 不 制作 你 丑陋的 , 它 吓唬
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我很喜欢你；但是，虽然你的年龄并不会让你变得丑陋，却让我感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɔːr] ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə]
It **seems** **to** **me** **as** **if** **you** **were** **something** **like** **an** **uncle** **or** **godfather** **to**
它 似乎 到 我 作为 如果 你 是 某物 喜欢 一个 叔叔 或者 教父 到
[ˌem 'iː] ;
me **;**
我 ;

在我看来，你就像我的叔叔或教父一样；

[ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] ,
that **I** **owe** **you** **respect** **,**
那 我 欠 你 尊重 ,

我应该尊重你，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
and **that** **there** **would** **be** **times** **when** **you** **would** **treat** **me** **as** **a** **little** **girl**
和 那 那里 会 是 时代 什么时候 你 会 对待 我 作为 一个 小的 女孩
['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][jʊr; jər]['iːkwəl] .
rather **than** **as** **your** **wife** **and** **your** **equal** **.**
相当 比 作为 你的 妻子 和 你的 平等的 .

而且，有时候你会把我当成小女孩一样对待，而不是把你当成你的妻子和平等的人。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][gɜːrl] [frendz] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [pər'hæps] ,
And **then** **my** **girl** **friends** **would** **laugh** **at** **me** **,** **perhaps** **,**
和 然后 我的 女孩 朋友们 会 笑 在 我 , 也许 ,

然后我的女性朋友们可能会嘲笑我。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ,
and **although** **it** **would** **be** **foolish** **to** **pay** **any** **attention** **to** **that** **,**
和 虽然 它 会 是 愚蠢 到 支付 任何 注意力 到 那 ,

虽然理会这一点是愚蠢的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][sæd][ɑːn][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] . "
I **think** **I** **should** **be** **ashamed** **and** **a** **little** **bit** **sad** **on** **my** **wedding** **-** **day** **.** **"**
我 思考 我 应该 是 羞愧 和 一个 小的 少量 伤心 在 我的 婚礼 - 天 . "

我觉得在婚礼当天我应该感到羞愧和有点难过。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['tʃaɪldɪʃ] ['riːz(ə)nz] ; [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [mə'riː] ! "
" **Those** **are** **childish** **reasons** **;** **you** **talk** **exactly** **like** **a** **child** **,** **Marie** **!** **"**
" 那些 是 幼稚 原因 ; 你 讲话 确切地 喜欢 一个 孩子 , 玛丽 ! "

“那些理由太幼稚了；你说话就像个孩子，玛丽！”

" [wel] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Well , yes , I am a child , " she said ,
" 出色地 , 是的 , 我 是 一个 孩子 , " 她 说 ,

“是的，我还是个孩子，”她说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] [tu:] [mʌtʃ] .
" and that is just why I am afraid of a man who knows too much .
" 和 那 是 只是 为什么 我 是 害怕的 的 一个 男人 WHO 知道 也 很多 .

“正因如此，我才害怕知道得太多的人。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪm] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
You see , I'm too young for you ,
你 看 , 我是 也 年轻的 为了 你 ,

你看，我比你年轻太多了。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ɔ:l'redi] [fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] ['fu:lɪʃli] !
for you are finding fault with me already for talking foolishly !
为了 你 是 寻找 过错 和 我 已经 为了 说 愚蠢地 !

你已经开始指责我说话愚蠢了！

[aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][maɪ] ['jɪrz] . "
I can't have more sense than belongs to my years . "
我 不能 有 更多的 感觉 比 属于 到 我的 年 . "

我的理智不可能超过我的年龄。

" [ə'læs] ! [mɒn] [dju:] !
" Alas ! mon Dieu !
" 唉 ! 星期一 上帝 !

“唉！我的天哪！”

[haʊ] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] ['pitid] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ] [ɪl] - [sək'ses]
how I deserve to be pitied for being so awkward and for my ill - success
如何 我 应得 到 是 可怜的 为了 存在 所以 尴尬的 和 为了 我的 患病的 - 成功
[ɪn] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] !
in saying what I think !
在 说 什么 我 思考 !

我真是太笨拙了，表达自己的想法总是失败，我多么应该被人同情啊！

[mə'ri:] , [ju:; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ðæts] [ðə; ði][fækt] ; [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [tu:]
Marie , you don't love me , that's the fact ; you think I am too simple and too
玛丽 , 你 不 爱 我 , 那就是 这 事实 ; 你 思考 我 是 也 简单的 和 也
[dʌl] .
dull .
乏味的 .

玛丽，你不爱我，这是事实；你觉得我太单纯、太无趣。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [si:] [maɪ]['di:fekts; dɪ'fekts][soʊ] ['pleɪnli] .
If you loved me a little , you wouldn't see my defects so plainly .
如果 你 喜爱 我 一个 小的 , 你 不会 看 我的 缺陷 所以 显然 .

如果你稍微爱我一点，就不会那么清楚地看到我的缺点。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [si:] ! "
But you don't love me , you see ! "
但 你 不 爱 我 , 你 看 ! "

但你看，你不爱我！

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪ] [fɔ:lt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" Well , it isn't my fault , " she replied ,
" 出色地 , 它 不是 我的 过错 , " 她 回复 ,

“嗯，这不怪我，”她回答说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wu:ndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'dres] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:]

a	little	wounded	by	his	dropping	the	familiar	form	of	address	he	had	hitherto
一个	小的	受伤	经过	他的	下降	这	熟悉的	形式	的	地址	他	有	迄今为止

[ju:st] ;

used	;
用过的	;

他突然放弃了之前一直使用的亲昵称呼，这让他有些受伤；

" [aɪ][du:][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] [waɪl] [aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑ:rdər][aɪ][traɪ] ,

"	I	do	the	best	I	can	while	I	listen	to	you	,	but	the	harder	I	try	,
"	我	做	这	最好的	我	能	尽管	我	听	到	你	,	但	这	更难	我	尝试	,

“我一边听你讲，一边尽力做到最好，但我越努力，

[ðə; ði] [les] ['eɪb(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌzbənd]

the	less	able	I	am	to	make	myself	believe	that	we	ought	to	be	husband
这	较少的	有能力的	我	是	到	制作	我	相信	那	我们	应该	到	是	丈夫

[ænd; ənd] [waɪf] .

and	wife	.
和	妻子	.

我越来越难以相信我们应该成为夫妻。

" [dʒɜ'meɪn] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

"	Germain	did	not	reply	.
"	杰曼	做过	不是	回复	.

“杰曼没有回复。”

[hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [mə'ri:] [tu:; tə]

He	hid	his	face	in	his	hands	and	it	was	impossible	for	little	Marie	to
他	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	和	它	曾是	不可能的	为了	小的	玛丽	到

[tel] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɔ:r] ['sʌlkɪŋ] [ɔ:r] [ə'sli:p] .

tell	whether	he	was	crying	or	sulking	or	asleep	.
告诉	无论	他	曾是	哭泣	或者	生闷气	或者	睡着了	.

他双手捂住脸，小玛丽根本无法判断他是在哭、生气还是睡着了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜ:rbd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][soʊ] [dɪ'prest] ,

She	was	a	little	disturbed	to	see	him	so	depressed	,
她	曾是	一个	小的	不安	到	看	他	所以	郁闷	,

看到他如此沮丧，她有些不安。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'vaɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

and	to	be	unable	to	divine	what	was	going	on	in	his	mind	;
和	到	是	无法	到	神圣的	什么	曾是	去	在	在	他的	头脑	;

无法揣测他内心的想法；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [derd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

but	she	dared	say	no	more	to	him	,
但	她	敢于	说	不	更多的	到	他	,

但她不敢再跟他说什么了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [tu:; tə][hæv; həv]

and	as	she	was	too	much	astonished	by	what	had	taken	place	to	have
和	作为	她	曾是	也	很多	惊讶	经过	什么	有	已采取	地方	到	有

['eni] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] ,

any	desire	to	go	to	sleep	again	,
任何	欲望	到	去	到	睡觉	再次	,

由于她对所发生的事情感到太过震惊，以至于完全没有了再次入睡的欲望。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['deɪbreɪk] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd]

she	waited	impatiently	for	daybreak	,	continuing	to	keep	up	the	fire	and
她	等待	不耐烦地	为了	拂晓	,	继续	到	保持	向上	这	火	和

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

watching	the	child	,
观看	这	孩子	,

她焦急地等待着天亮，一边继续生火，一边照看着孩子。

[huːm] [dʒɜ'meɪn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

whom	Germain	seemed	to	have	forgotten	.
谁	杰曼	似乎	到	有	被遗忘的	.

杰曼似乎已经忘记了他。

[dʒɜ'meɪn] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'sliːp] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɑːt] ,

Germain	,	meanwhile	,	was	not	asleep	;	he	was	not	reflecting	on	his	lot	,
杰曼	,	同时	,	曾是	不是	睡着了	;	他	曾是	不是	反思	在	他的	很多	,

与此同时，杰曼并没有睡着；他也没有反思自己的命运。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [di'vaizɪŋ] ['eni] [boʊld] [stroʊk] , [ɔːr] ['eni] [plæn] [ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] .

nor	was	he	devising	any	bold	stroke	,	or	any	plan	of	seduction	.
也不	曾是	他	设计	任何	大胆的	中风	,	或者	任何	计划	的	诱惑	.

他既没有策划什么大胆的举动，也没有实施任何诱惑计划。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['kiːnli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːn'wiː] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	was	suffering	keenly	,	he	had	a	mountain	of	ennui	upon	his	heart	.
他	曾是	痛苦	敏锐地	,	他	有	一个	山	的	厌倦	之上	他的	心	.

他内心十分痛苦，心中充满了厌倦和沮丧。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ded] .

He	wished	he	were	dead	.
他	希望	他	是	死的	.

他宁愿死去。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['bædli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Everything	seemed	to	be	turning	out	badly	for	him	,	and	if	he	could
一切	似乎	到	是	转弯	出去	糟糕	为了	他	,	和	如果	他	可以

[hæv; həv] [wept] ,

have	wept	,
有	哭泣	,

一切似乎都对他不利，如果他能哭出来的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hævz] .

he	would	not	have	done	it	by	halves	.
他	会	不是	有	完毕	它	经过	一半	.

他做事绝不会敷衍了事。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋgər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,

But	there	was	a	little	anger	with	himself	mingled	with	his	suffering	,
但	那里	曾是	一个	小的	愤怒	和	他自己	混合	和	他的	痛苦	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,

and	he	was	suffocating	,
和	他	曾是	令人窒息的	,

但在他的痛苦中还夹杂着一丝对自己的愤怒，他感到窒息。

[ʌn'eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

unable	and	unwilling	to	complain	.
无法	和	不情愿	到	抱怨	.

既没有能力也没有意愿抱怨。

[wen] [deɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] [dʒɜ'meɪn] ,

When	day	broke	and	the	noise	in	the	fields	announced	the	fact	to	Germain	,
什么时候	天	打破	和	这	噪音	在	这	字段	宣布	这	事实	到	杰曼	,

当天亮，田野里的喧闹声向杰曼宣告了这一事实时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [roʊz] .

he	took	his	hands	from	his	face	and	rose	.
他	采取	他的	双手	从	他的	脸	和	玫瑰	.

他放下捂着脸的手，站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [hæd; həd][nɑːt] [slept] , ['iːðər] ,

He	saw	that	little	Marie	had	not	slept	,	either	,
他	锯	那	小的	玛丽	有	不是	睡着了	,	任何一个	,

他发现小玛丽也没睡着。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd] .

but	he	could	think	of	nothing	to	say	to	her	to	show	his	solicitude	.
但	他	可以	思考	的	没有什么	到	说	到	她	到	展示	他的	关怀	.

但他却想不出该对她说些什么来表达他的关心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

He	was	utterly	discouraged	.
他	曾是	完全地	灰心	.

他彻底灰心丧气了。

[hiː; hi] [kən'siːld] - ['sæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʌns] [mɔːr] , [tʊk] [hɪz; ɪz][bæg]['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	concealed	Grise's	saddle	in	the	bushes	once	more	,	took	his	bag	over	his
他	暗	-	鞍	在	这	灌木丛	一次	更多的	,	采取	他的	包	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

他再次把格里斯的马鞍藏在灌木丛里，然后把包挎在肩上。

[ænd; ənd] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hænd] :

and	said	,	taking	his	son's	hand	:
和	说	,	采取	他的	儿子的	手	:

他握住儿子的手说：

" [naʊ] , [mə'riː] , [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

"	Now	,	Marie	,	we'll	try	and	finish	our	journey	.
"	现在	,	玛丽	,	出色地	尝试	和	结束	我们的	旅行	.

“现在，玛丽，我们努力完成我们的旅程吧。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɜˈmoʊ] ? "

Do	you	want	me	to	take	you	to	Ormeaux	?	"
做	你	想	我	到	拿	你	到	奥尔莫	?	"

你想让我带你去奥尔莫吗?

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	We	will	go	out	of	the	woods	together	,	"	she	replied	,
"	我们	将要	去	出去	的	这	树林	一起	,	"	她	回复	,

“我们会一起走出树林，”她回答说。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['aʊər; ɑːr] ['seprət] [weɪz] .

"	and	when	we	know	where	we	are	,	we	will	go	our	separate	ways	.
"	和	什么时候	我们	知道	在哪里	我们	是	,	我们	将要	去	我们的	分离	方式	.

“当我们知道自己身处何方时，我们将分道扬镳。”

" [dʒɜˈmeɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Germain	said	nothing	.
"	杰曼	说	没有什么	.

杰曼什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə]

He	was	wounded	because	the	girl	did	not	ask	him	to	escort	her	to
他	曾是	受伤	因为	这	女孩	做过	不是	问	他	到	护送	她	到

[ɔ'moʊ] ,

Ormeaux	,
奥尔莫	,

他受伤是因为女孩没有请求他护送她去奥尔莫。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [siːmd]

and	he	did	not	realize	that	he	had	made	the	offer	in	a	tone	that	seemed
和	他	做过	不是	意识到	那	他	有	制成	这	提供	在	一个	语气	那	似乎

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

to	challenge	a	refusal	.
到	挑战	一个	拒绝	.

他没有意识到，他提出的条件似乎带有挑衅意味，仿佛对方会拒绝。

[ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtər] , [huːm] [ðeɪ] [met] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] , ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][pæθ] [ðeɪ]

A	wood	-	cutter	,	whom	they	met	within	two	hundred	paces	,	pointed	out	the	path	they
一个	木头	-	刀具	,	谁	他们	遇见	之内	二	百	步幅	,	尖	出去	这	小路	他们

[mʌst; məst] [teɪk] ,

must	take	,
必须	拿	,

他们走了不到两百步，就遇到了一位伐木工，伐木工为他们指明了必须走的路。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['medoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][goʊ] ,

and	told	them	that	after	crossing	the	great	meadow	they	had	only	to	go	,
和	讲述	他们	那	后	过境	这	伟大的	草地	他们	有	仅有的	到	去	,

并告诉他们，穿过大草原后，他们只需要继续前进，

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [streɪt] [ə'hed] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər]

in	the	one	case	straight	ahead	,	in	the	other	to	the	left	,	to	reach	their
在	这	一	案件	直的	前方	,	在	这	其他	到	这	左边	,	到	抵达	他们的

[rɪ'spektɪv] [destɪ'neɪʃnz] ,

respective	destinations	,
各自	目的地	,

一种情况下直行，另一种情况下向左，以到达各自的目的地。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

which	,	by	the	way	,
哪个	,	经过	这	方式	,

顺便一提，

[wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [tə'geðər] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət] [fɔːrʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn]

were	so	near	together	that	the	houses	at	Fourche	could	be	distinctly	seen
是	所以	靠近	一起	那	这	房屋	在	四	可以	是	明显地	已见

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] [ɔ'moʊ] ,

from	the	farm	of	Ormeaux	,
从	这	农场	的	奥尔莫	,

福什的房屋距离很近，从奥尔莫的农场可以清楚地看到它们。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ,

When	they	had	thanked	the	wood	-	cutter	and	passed	on	,
什么时候	他们	有	谢谢	这	木头	-	刀具	和	通过了	在	,

他们向樵夫道谢后便离开了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ] [hɔːrs] .

he	called	them	back	to	ask	if	they	had	not	lost	a	horse	.
他	称为	他们	后退	到	问	如果	他们	有	不是	丢失的	一个	马	.

他打电话回去问他们是不是丢了马。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [greɪ] [mer] [ɪn][maɪ][jɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	found	a	fine	gray	mare	in	my	yard	,	"	he	said	,
"	我	成立	一个	美好的	灰色的	母马	在	我的	院子	,	"	他	说	,

“我在院子里发现了一匹漂亮的灰色母马，”他说。

" [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	where	she	may	have	gone	to	escape	the	wolf	.
"	在哪里	她	可能	有	已消失	到	逃脱	这	狼	.

“她可能去了那里躲避狼。”

[maɪ][dɔːgz] [bɑːrkt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [biːst] ['ʌndər] [maɪ] [ʃed] ;

My	dogs	barked	all	night	long	,	and	at	daybreak	I	saw	the	beast	under	my	shed	;
我的	狗	吠叫	全部	夜晚	长的	,	和	在	拂晓	我	锯	这	兽	在下面	我的	棚	;

我的狗整夜吠叫，天亮时我看到那只野兽在我的棚子底下；

[ʃiːz] [ðer; ðər] [stɪl] .

she's	there	still	.
她是	那里	仍然	.

她还在那里。

[goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [teɪk] [hɜːr; hər] .

Go	and	look	at	her	,	and	if	you	know	her	,	take	her	.
去	和	看	在	她	,	和	如果	你	知道	她	,	拿	她	.

去看看她，如果你认识她，就带她走。

" [dʒɝˈmeɪn] , ['hævɪŋ] [dɪˈskraɪbd] ['graɪz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] ,

"	Germain	,	having	described	Grise	and	being	convinced	that	it	was	really	she	,
"	杰曼	,	拥有	描述	格里斯	和	存在	确信	那	它	曾是	真的	她	,

“杰曼描述了格里斯的模样，并确信那就是她本人，

['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

started	back	to	get	his	saddle	.
开始	后退	到	得到	他的	鞍	.

他转身回去取马鞍。

['lɪt(ə)l] [məˈriː] [ˌðerəˈpɑːn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [ɜˊmoʊ] ,

Little	Marie	thereupon	offered	to	take	the	child	to	Ormeaux	,
小的	玛丽	于是	提供	到	拿	这	孩子	到	奥尔莫	,

于是小玛丽主动提出带孩子去奥尔莫。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz]

where	he	could	come	and	get	him	after	he	had	paid	his
在哪里	他	可以	来	和	得到	他	后	他	有	有薪酬的	他的

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][æt; ət] [fɔːrʃ] .

respects	at	Fourche	.
尊重	在	四	.

在福什向他致敬之后，他可以来这里接他。

" [hiː; hi] ['iznt] ['veri] [kliːn] ['æftər][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	isn't	very	clean	after	the	night	we	have	passed	,	"	she	said	.
"	他	不是	非常	干净的	后	这	夜晚	我们	有	通过了	,	"	她	说	.

“经过我们昨晚的相处，他身上的卫生状况不太好，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [koʊm] [hɪz; ɪz] [her] ,

"	I	will	brush	his	clothes	,	wash	his	pretty	little	face	,	and	comb	his	hair	,
"	我	将要	刷子	他的	衣服	,	洗	他的	漂亮的	小的	脸	,	和	梳子	他的	头发	,

“我会给他刷衣服，洗他漂亮的小脸蛋，梳他的头发。”

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [ɔːl] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] , [juː; jʊ][kæn; kən]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [nuː]

and	when	he's	all	spick	and	span	,	you	can	present	him	to	your	new
和	什么时候	他是	全部	斯皮克	和	跨度	,	你	能	展示	他	到	你的	新的

['fæməli] . "

family	.	"
家庭	.	"

等他彻底干净整洁之后，你就可以把他介绍给你的新家人了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrʃ] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒɜˈmeɪn] ['testɪli] .

"	How	do	you	know	that	I	am	going	to	Fourche	?	"	rejoined	Germain	testily	.
"	如何	做	你	知道	那	我	是	去	到	四	?	"	重新加入	杰曼	暴躁地	.

“你怎么知道我要去富尔什？”杰曼不耐烦地反问道。

" [pər'hæps][aɪ] [ʃænt] [goʊ][ðer; ðər] . "

"	Perhaps	I	shan't	go	there	.	"
"	也许	我	不会	去	那里	.	"

“或许我不会去那里。”

" [oʊ] ! [jes] , [dʒɜˈmeɪn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Oh	!	yes	,	Germain	,	you	ought	to	go	,	and	you	will	,	"	said	the	girl	.
"	哦	!	是的	,	杰曼	,	你	应该	到	去	,	和	你	将要	,	"	说	这	女孩	.

“哦！是的，杰曼，你应该去，而且你一定会去的，”女孩说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ['mærid] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

"	You	are	in	a	great	hurry	to	have	me	married	to	somebody	else	,
"	你	是	在	一个	伟大的	匆忙	到	有	我	已婚	到	某人	别的	,

你这么急着让我嫁给别人，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

so	that	you	can	be	sure	I	won't	make	myself	a	nuisance	to	you	.	"
所以	那	你	能	是	当然	我	惯于	制作	我	一个	滋扰	到	你	.	"

这样您就可以放心，我不会给您添麻烦。

" [kʌm] , [kʌm] , [dʒɜˈmeɪn] , [dəunt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ;

"	Come	,	come	,	Germain	,	don't	think	any	more	about	that	;
"	来	,	来	,	杰曼	,	不	思考	任何	更多的	关于	那	;

“来吧，来吧，杰曼，别再想那些事了；

[ðæts] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

that's	an	idea	that	came	to	you	in	the	night	,
那就是	一个	主意	那	来了	到	你	在	这	夜晚	,

那是你夜里想到的主意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌʊər; ɑːr] [ʌn'plez(ə)nt] [əd'ventʃər] [dɪ'stɜːrbd] [jʊr; jər] [wɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

because	our	unpleasant	adventure	disturbed	your	wits	a	little	.
因为	我们的	令人不快的	冒险	不安	你的	智慧	一个	小的	.

因为我们那次不愉快的经历让你有点心神不宁。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'gen] ;

But	now	you	must	be	reasonable	again	;
但	现在	你	必须	是	合理的	再次	;

但现在你必须再次讲道理了；

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I	promise	to	forget	what	you	said	to	me	and	never	to	mention	it	to
我	承诺	到	忘记	什么	你	说	到	我	和	绝不	到	提到	它	到

['eni] [wʌn] . "

any	one	.	"
任何	一	.	"

我保证会忘记你对我说的话，也永远不会告诉任何人。

" [oʊ] ! ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

"	Oh	!	mention	it	,	if	you	choose	.
"	哦	!	提到	它	,	如果	你	选择	.

“哦！如果你愿意的话，可以提一下。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [bæk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

I	am	not	in	the	habit	of	taking	back	what	I	say	.
我	是	不是	在	这	习惯	的	采取	后退	什么	我	说	.

我没有收回说过的话的习惯。

[wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,

What	I	said	to	you	was	true	and	honest	,
什么	我	说	到	你	曾是	真的	和	诚实的	,

我对你说的话都是真心话，句句属实。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] . "

and	I	shan't	blush	for	it	before	any	one	.	"
和	我	不会	脸红	为了	它	前	任何	一	.	"

我不会为此在任何人面前感到羞愧。

" ['veri] [gʊd] ;

"	Very	good	;
"	非常	好的	;

“非常好;

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [waɪf] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]

but	if	your	wife	knew	that	you	had	thought	of	another	woman	just	at	the
但	如果	你的	妻子	知道	那	你	有	想法	的	其他	女士	只是	在	这

['moʊmənt][juː; jʊ] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

moment	you	called	on	her	,
片刻	你	称为	在	她	,

但如果你妻子知道，就在你打电话给她的时候，你心里想着另一个女人，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn][hɜːr; hər] [ə'genst] [juː; jʊ] .

it	might	turn	her	against	you	.
它	可能	转动	她	反对	你	.

这可能会让她与你反目成仇。

[soʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] ; [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ,

So	be	careful	what	you	say	now	;	don't	look	at	me	like	that	,
所以	是	小心	什么	你	说	现在	;	不	看	在	我	喜欢	那	,

所以你现在说话要小心；别那样看着我。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

with	such	a	strange	expression	,	before	other	people	.
和	这样的	一个	奇怪的	表达	,	前	其他	人们	.

在其他人面前，露出如此奇怪的表情。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [pɛr] ['mɔːris] , [huː] [rɪ'laɪz] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'biːdiəns] ,

Think	of	Père	Maurice	,	who	relies	on	your	obedience	,
思考	的	父亲	莫里斯	,	WHO	依赖	在	你的	服从	,

想想莫里斯神父，他依赖于你们的服从。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tɜːrnd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [æz; əz]

and	who	would	be	very	angry	with	me	if	I	turned	you	from	doing	as
和	WHO	会	是	非常	生气的	和	我	如果	我	转向	你	从	正在做	作为

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] .

he	wants	you	to	.
他	想要	你	到	.

如果我让你不按他的意愿行事，他会非常生我的气。

[gʊd] - [baɪ] , [dʒɝˈmeɪn] ; [aɪl] [teɪk] ['peti] - [pi(:)'ɛə][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][tu:; tə]

Good	-	by	,	Germain	;	I'll	take	Petit	-	Pierre	with	me	so	as	to	force	you	to
好的	-	经过	,	杰曼	;	患病的	拿	小	-	皮埃尔	和	我	所以	作为	到	力量	你	到

[goʊ][tu:; tə] [fɔ:rʃ] .

go	to	Fourche	.
去	到	四	.

再见，杰曼；我会带上小皮埃尔，逼你去富尔什。

[aɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] . "

I	keep	him	as	a	pledge	.	"
我	保持	他	作为	一个	保证	.	"

我把他当作我的担保人。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? " [sed] [ðə; ði] ['plaʊmən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

"	Do	you	want	to	go	with	her	?	"	said	the	ploughman	to	his	son	,
"	做	你	想	到	去	和	她	?	"	说	这	耕夫	到	他的	儿子	,

“你想跟她一起去吗？”农夫问他的儿子。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [mɝˈi:z] [hændz][ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər]

seeing	that	he	was	clinging	to	little	Marie's	hands	and	following	her
看到	那	他	曾是	依恋	到	小的	玛丽的	双手	和	下列的	她

['rezəlu:tli] .

resolutely	.
坚决地	.

只见他紧紧抓住小玛丽的手，坚定地跟着她。

" [jes] , ['fɑ:ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	Yes	,	father	,	"	replied	the	child	,
"	是的	,	父亲	,	"	回复	这	孩子	,

“是的，父亲，”孩子回答道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

who	had	been	listening	and	understood	in	his	own	way	what	they	had	been
WHO	有	到过	聆听	和	理解	在	他的	自己的	方式	什么	他们	有	到过

['seɪɪŋ] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

saying	unsuspectingly	before	him	.
说	毫无防备地	前	他	.

他一直在倾听，并以自己的方式理解了他们在他面前毫无防备地所说的话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [mə'ri:] :

"	I	am	going	with	my	darling	Marie	:
"	我	是	去	和	我的	亲爱的	玛丽	:

“我要和我亲爱的玛丽一起去：

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem 'i:] [wen] [jʊə(r)] [dʌn] ['getɪŋ] ['mærid] ;

you	can	come	and	get	me	when	you're	done	getting	married	;
你	能	来	和	得到	我	什么时候	你是	完毕	获得	已婚	;

等你结婚完事儿了，就可以来接我了；

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt] [mə'ri:] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

but	I	want	Marie	to	be	my	little	mother	,	just	the	same	.	"
但	我	想	玛丽	到	是	我的	小的	母亲	,	只是	这	相同的	.	"

但我仍然希望玛丽能像我的小妈妈一样照顾我。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] , " [dʒɝˈmeɪn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

"	You	see	that	he	wants	it	to	be	so	,	"	Germain	said	to	the	young	girl	.
"	你	看	那	他	想要	它	到	是	所以	,	"	杰曼	说	到	这	年轻的	女孩	.

“你看，他就是想让事情这样发展，”杰曼对小女孩说。

" ['lɪs(ə)n] , ['peti] - [pi(:)'ɛə] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

"	Listen	,	Petit	-	Pierre	,	"	he	added	,	"	I	want	her	to	be	your	mother	and
"	听	,	小	-	皮埃尔	,	"	他	额外	,	"	我	想	她	到	是	你的	母亲	和

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] :

stay	with	you	always	:
停留	和	你	总是	:

“听着，小皮埃尔，”他补充道，“我希望她能成为你的母亲，永远陪伴在你身边：”

[ʃi:z] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['iznt] ['wɪlɪŋ] .

she's	the	one	that	isn't	willing	.
她是	这	一	那	不是	愿意的	.

是她不愿意。

[traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][du:] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] . "

Try	to	make	her	do	what	I	want	her	to	.	"
尝试	到	制作	她	做	什么	我	想	她	到	.	"

想办法让她做我想让她做的事。

" [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'freɪd] , ['pɑ:pə] , [aɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [seɪ] [jes] :

"	Don't	you	be	afraid	,	papa	,	I'll	make	her	say	yes	:
"	不	你	是	害怕的	,	爸爸	,	患病的	制作	她	说	是的	:

“爸爸，别害怕，我会让她答应的：”

['lɪt(ə)l] [mə'ri:] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] .

little	Marie	always	does	what	I	want	her	to	.
小的	玛丽	总是	做	什么	我	想	她	到	.

小玛丽总是听我的话。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] .

"	He	walked	away	with	the	girl	.
"	他	步行	离开	和	这	女孩	.

他带着女孩离开了。

[dʒɜ'meɪn] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [mɔ:r] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [ɪ'rezəlu:t] [ðæn; ðən] ['evər] .

Germain	was	left	alone	,	more	depressed	and	irresolute	than	ever	.
杰曼	曾是	左边	独自的	,	更多的	郁闷	和	徊	比	曾经	.

杰曼独自一人留了下来，比以往任何时候都更加沮丧和犹豫不决。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['laɪənes]

THE	VILLAGE	LIONESS
这	村庄	母狮

村里的母狮

[haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'per] [ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd]

However	,	when	he	had	repaired	the	disorder	of	travel	in	his	clothes	and
然而	,	什么时候	他	有	已修复	这	紊乱	的	旅行	在	他的	衣服	和

[hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [ə'ku:trəmənts] ,

his	horse's	accoutrements	,
他的	马匹	配件	,

然而，当他整理好自己衣物和马匹用品上因旅行而造成的凌乱之后，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n]['graɪz][ænd; ənd][hæd; həd] [æsə'teind] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə]

when	he	was	mounted	upon	Grise	and	had	ascertained	the	road	to
什么时候	他	曾是	安装	之上	格里斯	和	有	已确定	这	路	到

[fɔ:rʃ] ,

Fourche	,
四	,

当他骑上格里斯并确定了通往富尔什的道路后，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fər'get] [ðæt]

he	reflected	that	there	was	no	drawing	back	and	that	he	must	forget	that
他	反映	那	那里	曾是	不	绘画	后退	和	那	他	必须	忘记	那

[naɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [driːm] .

night	of	excitement	as	a	dangerous	dream	.
夜晚	的	激动	作为	一个	危险的	梦	.

他意识到已经没有回头路了，他必须把那个刺激的夜晚当作一场危险的梦而忘记。

[hiː; hi] [faʊnd] [pɛr] ['lɛnərd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [haʊs] ,

He	found	Père	Léonard	in	the	doorway	of	his	white	house	,
他	成立	父亲	莱昂纳德	在	这	门口	的	他的	白色的	房子	,

他发现莱昂纳尔神父站在他那栋白色房子的门口。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] ['peɪntɪd] ['spɪnɪtʃ] [griːn] .

sitting	on	a	pretty	wooden	bench	painted	spinach	green	.
坐着	在	一个	漂亮的	木制的	长椅	绘	菠菜	绿色的	.

坐在一个漂亮的木长凳上，长凳漆成了菠菜绿色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['frʌntdɔːr] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]

There	were	six	stone	steps	leading	to	the	frontdoor	,	showing	that	the	house
那里	是	六	石头	步骤	领导	到	这	前门	,	显示	那	这	房子

[hæd; həd][ə; eɪ] ['selər] .

had	a	cellar	.
有	一个	地窖	.

通往前门有六级石阶，说明这所房子有地窖。

[ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [hemp] - [fiːld] [wʌz; wəz] ['rʌfkæst] [wɪð; wɪθ] [laɪm] [ænd; ənd]

The	wall	between	the	garden	and	hemp	-	field	was	roughcast	with	lime	and
这	墙	之间	这	花园	和	麻	-	场地	曾是	毛坯	和	酸橙	和

['peblz] .

pebbles	.
鹅卵石	.

花园和麻田之间的围墙是用石灰和鹅卵石粗糙地抹上去的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪs] ;

It	was	an	attractive	place	;
它	曾是	一个	吸引人的	地方	;

那是个很吸引人的地方；

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌbʊr'ʒwɑː] .

one	might	almost	have	taken	it	for	the	abode	of	a	substantial	bourgeois	.
一	可能	几乎	有	已采取	它	为了	这	住所	的	一个	重大的	资产阶级	.

人们几乎会把它误认为是一位富裕资产阶级的住所。

[dʒɜ'meɪnz] [prə'spektɪv] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Germain's	prospective	father	-	in	-	law	came	to	meet	him	,	and	,
日耳曼的	预期	父亲	-	在	-	法律	来了	到	见面	他	,	和	,

杰曼未来的岳父来见他，然后，

['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [spent] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] , [hiː; hi] ['ædɪd]

after	five	minutes	spent	in	questioning	him	concerning	his	whole	family	,	he	added
后	五	分钟	花费	在	提问	他	有关	他的	所有的	家庭	,	他	额外

[ðɪs] [freɪz] ,

this	phrase	,
这	短语	,

在花了五分钟时间询问他关于他整个家庭的情况后，他补充了这句话：

[ɪn'veriəbli] [juːst] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['kɜːrtiəsli] [ðoʊz] [huːm] [wʌn] [miːts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]
invariably **used** **to** **question** **courteously** **those** **whom** **one** **meets** **as** **to** **the** **object**
总是 用过的 到 问题 礼貌地 那些 谁 一 满足 作为 到 这 目的
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] :
of **their** **journey** **:**
的 他们的 旅行 :

通常用来礼貌地询问遇到的人此行的目的：

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] , [eɪ] ? "
" **So** **you** **have** **come** **out** **this** **way** **for** **a** **little** **ride** **,** **eh** **?** **"**
" 所以 你 有 来 出去 这 方式 为了 一个 小的 骑 , 嗯 ? "

“所以你是来这边兜风的，是吗？”

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['plaʊmən] ,
" **I** **came** **to** **see** **you** **,** **"** **replied** **the** **ploughman** **,**
" 我 来了 到 看 你 , " 回复 这 耕夫 ,

“我是来看你的，”农夫回答说。

" [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːfər] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] [geɪm] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd]
" **and** **to** **offer** **you** **this** **little** **gift** **of** **game** **from** **my** **father** **-** **in** **-** **law** **,** **and**
" 和 到 提供 你 这 小的 礼物 的 游戏 从 我的 父亲 - 在 - 法律 , 和
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

“谨以此我岳父带来的这份小礼物——猎物——献给您，并说：

['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] . "
also **from** **him** **,** **that** **you** **would** **know** **my** **purpose** **in** **coming** **.** **"**
还 从 他 , 那 你 会 知道 我的 目的 在 未来 . "

也请你们从他那里知道我来的目的。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [pɛr] ['lɛnərd] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [pɔːntʃ] , " [aɪ] [siː] , [aɪ] [hɪr] , [aɪ]
" **Ha** **!** **ha** **!** **"** **laughed** **Père** **Léonard** **,** **patting** **his** **round** **paunch** **,** **"** **I** **see** **,** **I** **hear** **,** **I**
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 父亲 莱昂纳德 , 轻拍 他的 圆形的 大肚子 , " 我 看 , 我 听到 , 我
[ˌʌndər'stʊd] !
understood **!**
理解 !

“哈哈！”莱昂纳德神父拍着圆滚滚的肚子笑道，“我明白了，我听见了，我听懂了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] : " [juːl] [nɑːt][biː; bi][ə'loʊn][ɪn] ['peɪɪŋ] [jʊr; jər]
" **And** **he** **added** **,** **with** **a** **wink** **:** **"** **You'll** **not** **be** **alone** **in** **paying** **your**
" 和 他 额外 , 和 一个 眨眼 : " 你会 不是 是 独自的 在 付费 你的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
respects **,** **my** **young** **friend** **.**
尊重 , 我的 年轻的 朋友 .

“他还眨了眨眼，补充道：‘我的年轻朋友，你不会是唯一一个来表达敬意的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl'redi] , ['dænsɪŋ] [ə'tendəns] [laɪk][juː; jʊ] .
There **are** **three** **in** **the** **house** **already** **,** **dancing** **attendance** **like** **you** **.**
那里 是 三 在 这 房子 已经 , 跳舞 出席 喜欢 你 .

屋里已经有三个了，像你一样在跳舞。

[aɪ][dəunt][tɜːrn] ['enibɑːdi] [ə'weɪ] ,
I **don't** **turn** **anybody** **away** **,**
我 不 转动 任何人 离开 ,

我不会拒绝任何人。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'genst] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **I** **should** **be** **hard** **put** **to** **it** **to** **decide** **against** **any** **one** **of** **them** **,**
和 我 应该 是 难的 放 到 它 到 决定 反对 任何 一 的 他们 ,

我很难对他们中的任何一个做出否定的决定。

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [ɔːl] [gʊd] [mætʃɪz] .
for **they're** **all** **good** **matches** **.**
为了 它们是 全部 好的 比赛 .

因为他们都是很好的搭档。

[haʊ'evər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['pɝː] ['mɔːris] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['kwɑːləti][ʌv; əv][jʊr; jər][lændz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
However **,** **on** **account** **of** **Pere** **Maurice** **and** **the** **quality** **of** **your** **lands** **,** **I** **should**
然而 , 在 帐户 的 佩雷 莫里斯 和 这 质量 的 你的 土地 , 我 应该
[prɪ'fɜːr] [juː; jʊ] .
prefer **you** **.**
更喜欢 你 .

但是，鉴于莫里斯神父和你们土地的优良品质，我更倾向于选择你们。

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpərti] ;
But **my** **daughter's** **of** **age** **and** **mistress** **of** **her** **own** **property** **;**
但 我的 女儿的 的 年龄 和 情妇 的 她 自己的 财产 ;

但我女儿已经成年，是自己财产的女主人；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] .
so **she** **will** **do** **as** **she** **pleases** **.**
所以 她 将要 做 作为 她 请 .

所以她会随心所欲。

[goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [jɔːr'self] ; [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [ðə; ðiː] ['lʌki] ['nʌmbər] ! "
Go **in** **and** **introduce** **yourself** **;** **I** **hope** **you** **may** **draw** **the** **lucky** **number** **!** **"**
去 在 和 介绍 你自己 ; 我 希望 你 可能 画 这 幸运的 数字 ! "

进去自我介绍一下吧；希望你能抽到幸运号码！

" ['pɑːrd(ə)n] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɝ'meɪn] , ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv]
" **Pardon** **,** **excuse** **me** **,** **"** **replied** **Germain** **,** **greatly** **surprised** **to** **find** **himself** **one** **of**
" 赦免 , 原谅 我 , " 回复 杰曼 , 非常 惊讶 到 寻找 他自己 一 的
['sevrəl] ,
several **,**
一些 ,

“对不起，打扰一下，”杰曼回答道，他非常惊讶地发现自己是几个人中的一员。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .
where **he** **had** **expected** **to** **be** **alone** **.**
在哪里 他 有 预期的 到 是 独自的 .

他原本以为自己会独自一人待在那里。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['suːtəz] ,
" **I** **didn't** **know** **that** **your** **daughter** **was** **already** **provided** **with** **suitors** **,**
" 我 没有 知道 那 你的 女儿 曾是 已经 假如 和 求婚者 ,

“我不知道你女儿已经有追求者了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] . "
and **I** **didn't** **come** **to** **dispute** **for** **her** **with** **others** **.** **"**
和 我 没有 来 到 争议 为了 她 和 其他的 . "

我不是来替她跟别人争论的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , " [ri'tɔːtid] [pɛr] ['lɛnərd] ,
" **If** **you** **thought** **that** **because** **you** **were** **slow** **in** **coming** **,** **"** **retorted** **Père** **Léonard** **,**
" 如果 你 想法 那 因为 你 是 慢的 在 未来 , " 反驳 父亲 莱昂纳德 ,
[wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [gʊd] - ['hjuːmər] ,
with **undiminished** **good** **-** **humor** **,**
和 未减损 好的 - 幽默 ,

“如果你以为因为你来得慢就……”莱昂纳尔神父带着丝毫的幽默反驳道，

" [juː; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [maɪ] ['dɔːtər] ['næpɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mis'teik] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **you** **would** **catch** **my** **daughter** **napping** **,** **you** **made** **a** **very** **great** **mistake** **,** **my** **boy** **.**
" 你 会 抓住 我的 女儿 打盹 , 你 制成 一个 非常 伟大的 错误 , 我的 男生 .

“你竟然敢趁我女儿睡觉的时候偷看她，你犯了个大错，孩子。”

['kæθrɪn] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['hʌzbəndz] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [hæv; həv]['oʊnli] [tuː]
Catherine has something to attract husbands with , and she'll have only too
凯瑟琳 有 某物 到 吸引 丈夫们 和 , 和 壳 有 仅有的 也
['meni] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .
many to choose from .
许多 到 选择 从 .

凯瑟琳有吸引丈夫的资本，所以她会有很多丈夫可以选择。

[bʌt; bət][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] .
But go into the house , I tell you , and don't lose courage .
但 去 进入 这 房子 , 我 告诉 你 , 和 不 失去 勇气 .

但我告诉你们，进屋去，不要灰心。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜːrθ] [dis'pjuːtɪŋ] [fɔːr; fər] .
She's a woman worth disputing for .
她是 一个 女士 值得 争议 为了 .

她是一位值得为之奋斗的女性。

" [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [dʒɜ'meɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [gʊd] - ['hjuːmər] , " [hɪr] ,
" And , pushing Germain by the shoulders with rough good - humor , " Here ,
" 和 , 推动 杰曼 经过 这 肩膀 和 粗糙的 好的 - 幽默 , " 这里 ,
['kæθrɪn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
Catherine , " he cried , entering the house ,
凯瑟琳 , " 他 哭 , 进入 这 房子 ,

“然后，他粗犷而又带着几分好笑地推了推杰曼的肩膀，喊道：‘凯瑟琳，给你！’然后走进了房子。”

" [hɪəz] [wʌn] [mɔːr] !
" here's one more !
" 这里是 一 更多的 !

“再来一个！”

" [ðɪs] ['dʒoʊviəl][bʌt; bət] ['vʌlgər] ['mænər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
" This jovial but vulgar manner of being introduced to the widow ,
" 这 欢乐的 但 庸俗 方式 的 存在 介绍 到 这 寡妇 ,

“这种欢快却粗俗的被介绍给寡妇的方式，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['suːtəz] , [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
in the presence of her other suitors , put the finishing touch to the
在 这 在场 的 她 其他 求婚者 , 放 这 精加工 触碰 到 这
['plaʊmənz] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .
ploughman's confusion and annoyance .
农夫的 困惑 和 烦恼 .

在其他追求者面前，彻底激怒了农夫，让他更加困惑和恼怒。

[hiː; hi] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
He felt ill at ease ,
他 毛毡 患病的 在 舒适 ,

他感到很不自在。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fer]
and stood for some moments without venturing to turn his eyes on the fair
和 站立 为了 一些 时刻 没有 冒险 到 转动 他的 眼睛 在 这 公平的
[wʌn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːrt] .
one and her court .
一 和 她 法庭 .

他站了好一会儿，都不敢把目光转向那位美丽的女子和她的侍从。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [gɛ'rɪn] [wʌz; wəz] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [læk] ['freʃnəs] .
The Widow Guérin was well made , and did not lack freshness .
这 寡妇 盖兰 曾是 出色地 制成 , 和 做过 不是 缺少 新鲜 .

寡妇盖兰的酒酿造精良，而且口感新鲜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [dʒɝ'meɪn] [æt; ət]

But	the	expression	of	her	face	and	her	costume	repelled	Germain	at
但	这	表达	的	她	脸	和	她	戏服	排斥	杰曼	在

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] .

the	first	glance	.
这	第一的	瞥一眼	.

但她的表情和穿着打扮让杰曼第一眼就感到反感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɔːrwərd] , [self] - ['sætɪsfaɪd] [er] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][mɑːb] - [kæp] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]

She	had	a	forward	,	self	-	satisfied	air	,	and	her	mob	-	cap	trimmed	with
她	有	一个	向前	,	自己	-	使满意	空气	,	和	她	暴民	-	帽	修剪过的	和

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [leɪs] ,

a	triple	row	of	lace	,
一个	三倍	排	的	蕾丝	,

她一副趾高气扬、自鸣得意的样子，头上的女式民兵帽饰有三排蕾丝花边。

[hɜːr; hər] [sɪlk] ['eɪprən] ,

her	silk	apron	,
她	丝绸	围裙	,

她的丝绸围裙，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [leɪs] ['fɪʃʊ] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][hiː; hi]

and	her	black	lace	fichu	were	decidedly	not	in	harmony	with	the	idea	he
和	她	黑色的	蕾丝	菲楚	是	绝对地	不是	在	和谐	和	这	主意	他

[hæd; həd] [kən'siːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'deɪt] ,

had	conceived	of	a	sedate	,
有	构思	的	一个	稳重	,

她身上的黑色蕾丝披肩与他心中宁静优雅的形象显然不符。

['sɪriəs] - ['maɪndɪd] ['wɪdoʊ] .

serious	-	minded	widow	.
严肃的	-	有思想	寡妇	.

一位严肃认真的寡妇。

[ðɪs] ['elɪgəns] [ɪn] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['mænərz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] [oʊld]

This	elegance	in	dress	and	her	free	and	easy	manners	made	her	appear	old
这	优雅	在	裙子	和	她	自由的	和	简单的	礼仪	制成	她	出现	老的

[ænd; ənd] ['ʌgli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	ugly	to	him	,
和	丑陋的	到	他	,

她优雅的穿着和自由散漫的举止，在他眼中反而显得又老又丑。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] .

although	she	was	neither	.
虽然	她	曾是	两者都不	.

虽然她两者都不是。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [koʊ'ketɪʃ] [ə'taɪər][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pleɪf(ə)l] ['mænərz] [wʊd] [biː; bi] [wel]

He	thought	that	such	coquettish	attire	and	such	playful	manners	would	be	well
他	想法	那	这样的	娇媚	服装	和	这样的	顽皮的	礼仪	会	是	出色地

['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [kiːn] [wɪt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mə'riː] ,

suited	to	the	age	and	keen	wit	of	little	Marie	,
适合	到	这	年龄	和	敏锐的	有	的	小的	玛丽	,

他认为这种娇媚的装扮和这种活泼的举止非常适合小玛丽的年龄和敏锐的才智。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] ['plezntri] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [pɑːrt][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [steɪl] ,

but	that	such	pleasantry	on	the	widow's	part	was	heavy	and	stale	,
但	那	这样的	玩笑	在	这	寡妇的	部分	曾是	重的	和	陈旧	,

但寡妇的这种客套话却显得沉重而乏味。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [faɪn] [kloʊðz] .

and	that	there	was	no	distinction	in	the	way	she	wore	her	fine	clothes	.
和	那	那里	曾是	不	区别	在	这	方式	她	穿着	她	美好的	衣服	.

而且她穿着华丽的衣服的方式也并无特殊之处。

[ðə; ði] [θri:] ['su:təz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] ,

The	three	suitors	were	sitting	at	a	table	laden	with	food	and	wine	,
这	三	求婚者	是	坐着	在	一个	桌子	满载	和	食物	和	葡萄酒	,

三位求婚者围坐在摆满食物和酒水的桌子旁。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kept] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ;

which	were	kept	there	for	them	through	the	whole	of	Sunday	morning	;
哪个	是	保留	那里	为了	他们	通过	这	所有的	的	星期日	早晨	;

这些东西一直为他们保存到星期天上午；

[fɔ:r; fər] [pɛr] ['lɛnərd] [lʌvd] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:pjələns] ,

for	Père	Léonard	loved	to	exhibit	his	opulence	,
为了	父亲	莱昂纳德	喜爱	到	展览	他的	丰裕	,

因为莱昂纳尔神父喜欢炫耀他的财富。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜ:r; hər] [faɪn] [pleɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] ['oʊpən]

nor	was	the	widow	sorry	to	display	her	fine	plate	and	to	keep	open
也不	曾是	这	寡妇	对不起	到	展示	她	美好的	盘子	和	到	保持	打开

[haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [mi:nz] .

house	like	a	woman	of	means	.
房子	喜欢	一个	女士	的	方法	.

这位寡妇也毫不吝啬地展示她的精美餐具，像个富裕的女人一样热情好客。

[dʒɜ'meɪn] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstfl] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [dɪd][nɑ:t] [læk] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

Germain	,	simple	and	trustful	as	he	was	,	did	not	lack	penetration	in	his
杰曼	,	简单的	和	值得信赖的	作为	他	曾是	,	做过	不是	缺少	渗透	在	他的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

observation	of	things	,
观察	的	事物	,

杰曼虽然为人单纯、容易相信别人，但他观察事物却十分敏锐。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [waɪl] ['drɪŋkɪŋ] .

and	for	the	first	time	in	his	life	he	stood	on	the	defensive	while	drinking	.
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	站立	在	这	防守	尽管	喝	.

这是他有生以来第一次在喝酒时摆出防御姿态。

[pɛr] ['lɛnərd] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] , [ænd; ənd] ,

Père	Léonard	had	compelled	him	to	take	a	seat	with	his	rivals	,	and	,
父亲	莱昂纳德	有	被迫	他	到	拿	一个	座位	和	他的	竞争对手	,	和	,

['si:tɪŋ] [hɪm'self] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] ,

seating	himself	opposite	him	,
座位	他自己	对面的	他	,

莱昂纳尔神父强迫他与对手们坐在一起，然后自己则坐在对手的对面。

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hænsəmli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

he	treated	him	as	handsomely	as	possible	,	and	devoted	himself	to	him
他	治疗	他	作为	英俊地	作为	可能的	,	和	奉献	他自己	到	他

[wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌpɑ:rʃi'æləti] .

with	evident	partiality	.
和	明显	偏袒	.

他尽可能优待他，并明显偏袒他。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [geɪm] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [briːtʃ] [dʒɝ'meɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

The	gift	of	game	,	despite	the	breach	Germain	had	made	in	it	on	his	own
这	礼物	的	游戏	,	尽管	这	违反	杰曼	有	制成	在	它	在	他的	自己的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

尽管杰曼因自身原因在比赛中犯了错误，但这场比赛的馈赠依然有效。

[wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] .

was	still	considerable	enough	to	produce	an	effect	.
曾是	仍然	大量	足够的	到	生产	一个	影响	.

仍然足够大，能够产生影响。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːtəz] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'deɪnfəli] .

The	widow	seemed	to	appreciate	it	,	and	the	suitors	eyed	it	disdainfully	.
这	寡妇	似乎	到	欣赏	它	,	和	这	求婚者	眼睛	它	轻蔑地	.

寡妇似乎很喜欢这件礼物，而求婚者们则轻蔑地看着它。

[dʒɝ'meɪn] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [iːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['hɑːrtinəs] .

Germain	felt	ill	at	ease	in	that	company	,	and	did	not	eat	with	any	heartiness	.
杰曼	毛毡	患病的	在	舒适	在	那	公司	,	和	做过	不是	吃	和	任何	热情	.

杰曼在这些人中间感到很不自在，吃得也没什么胃口。

[pɛr] ['lɛnərd] ['rælid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . — " [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] , " [hiː; hi]

Père	Léonard	rallied	him	about	it	.	—	"	You	seem	very	down	in	the	mouth	,	"	he
父亲	莱昂纳德	集结	他	关于	它	.	—	"	你	似乎	非常	向下	在	这	嘴	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

莱昂纳德神父鼓励他："你看起来很沮丧，"他说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['sʌlkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [glæs] .

"	and	you're	sulking	with	your	glass	.
"	和	你是	生闷气	和	你的	玻璃	.

"你正拿着酒杯生闷气呢。"

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [lʌv] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] ,

You	mustn't	let	love	spoil	your	appetite	,
你	不得	让	爱	剧透	你的	食欲	,

你不能让爱情影响你的食欲。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fæstɪŋ] ['lʌvər] [kɑːnt] [faɪnd] [soʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [huː]

for	a	fasting	lover	can't	find	so	many	pretty	things	to	say	as	the	man	who
为了	一个	禁食	情人	不能	寻找	所以	许多	漂亮的	事物	到	说	作为	这	男人	WHO

[hæz; həz] ['ʃaːpənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [waɪn] .

has	sharpened	up	his	wits	with	a	mouthful	of	wine	.
有	锋利	向上	他的	智慧	和	一个	一口气	的	葡萄酒	.

一个禁食的恋人，说不出那么多动听的话，就像一个喝了酒、头脑清醒的人一样。

" [dʒɝ'meɪn] [wʌz; wəz] ['mɔːtifaid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] ;

"	Germain	was	mortified	that	it	should	be	assumed	that	he	was	in	love	;
"	杰曼	曾是	羞愧难当	那	它	应该	是	假定	那	他	曾是	在	爱	;

"杰曼感到非常尴尬，因为人们竟然认为他恋爱了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fektɪd] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [huː] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	the	affected	demeanor	of	the	widow	,	who	lowered	her	eyes	with	a
和	这	做作的	风度	的	这	寡妇	,	WHO	降低	她	眼睛	和	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

还有那位寡妇做作的神态，她带着微笑垂下眼帘。

[laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

like	one	who	is	sure	of	her	game	,	made	him	long	to	protest	against	his
喜欢	一	WHO	是	当然	的	她	游戏	,	制成	他	长的	到	反对	反对	他的

[ə'ledʒd] [sə'rendər] ;

alleged	surrender	;
据称	投降	;

就像一个对自己的策略充满信心的人，让他渴望抗议自己所谓的投降；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [siːm] [dɪs'kɜːrtiəs] , [soʊ][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] ['peɪʃ(ə)ns] .

but	he	feared	to	seem	discourteous	,	so	he	smiled	and	took	patience	.
但	他	害怕	到	似乎	无礼	,	所以	他	微笑	和	采取	耐心	.

但他怕显得失礼，所以他微笑着耐心等待。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lʌvəz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [θriː] ['rʌstɪk] [klaʊnz] .

The	widow's	lovers	seemed	to	him	like	three	rustic	clowns	.
这	寡妇的	恋人	似乎	到	他	喜欢	三	乡村	小丑	.

在他看来，寡妇的情人们就像三个乡巴佬小丑。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['suːts] .

They	must	have	been	rich	,	or	she	would	not	have	listened	to	their	suits	.
他们	必须	有	到过	富有的	,	或者	她	会	不是	有	听着	到	他们的	西装	.

他们一定很有钱，否则她不会听从他们的诉讼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz]

One	of	them	was	more	than	forty	,	and	was	about	as	stout	as
一	的	他们	曾是	更多的	比	四十	,	和	曾是	关于	作为	肥硕	作为

[pɛr] ['lɛnərd] ;

Père	Léonard	;
父亲	莱昂纳德	;

其中一人四十多岁，体型和莱昂纳尔神父差不多壮硕；

[ə'nʌðər] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][dræŋk][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]['stuːpɪd] ;

another	had	but	one	eye	,	and	drank	so	much	that	it	made	him	stupid	;
其他	有	但	一	眼睛	,	和	喝	所以	很多	那	它	制成	他	愚蠢的	;

另一个人只有一只眼睛，而且酗酒过度，以至于变得愚钝；

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'temptɪd]

the	third	was	young	and	not	a	bad	-	looking	fellow	;	but	he	attempted
这	第三	曾是	年轻的	和	不是	一个	坏的	-	寻找	同伴	;	但	他	尝试过

[tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] ,

to	be	witty	,
到	是	机智	,

第三个年轻人长相还不错；但他试图表现得风趣幽默。

[ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] [ɪn'seɪn] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .

and	said	such	insane	things	that	one	could	but	pity	him	.
和	说	这样的	疯狂的	事物	那	一	可以	但	遗憾	他	.

他说了那么多疯狂的话，让人不禁对他感到同情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɪdi'ɑːtɪk] [ri'maːks] ,

But	the	widow	laughed	as	if	she	admired	all	his	idiotic	remarks	,
但	这	寡妇	笑了	作为	如果	她	钦佩	全部	他的	愚蠢的	评论	,

但寡妇却笑着，仿佛很欣赏他所有愚蠢的言论。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] .

and	therein	she	gave	no	proof	of	good	taste	.
和	其中	她	给予	不	证明	的	好的	品尝	.

而在这方面，她并没有展现出良好的品味。

[dʒɜ'meɪn] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

Germain	thought	at	first	that	she	was	in	love	with	the	young	man	;
杰曼	想法	在	第一的	那	她	曾是	在	爱	和	这	年轻的	男人	;

杰曼起初以为她爱上了那个年轻人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [mɑːrkt]

but	he	soon	perceived	that	he	was	himself	the	recipient	of	marked
但	他	很快	感知	那	他	曾是	他自己	这	接受者	的	标记

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

encouragement	,
鼓励	,

但他很快意识到自己也受到了明显的鼓励。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [jiːld] [mɔːr] ['redɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

and	that	she	wished	him	to	yield	more	readily	to	her	charms	.
和	那	她	希望	他	到	屈服	更多的	容易	到	她	魅力	.

她希望他能更容易地被她的魅力所吸引。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] ['iːv(ə)n]['koʊldɝ][ænd; ənd]

That	was	to	him	a	reason	for	feeling	and	appearing	even	colder	and
那	曾是	到	他	一个	原因	为了	感觉	和	出现	甚至	更冷	和

[mɔːr] ['sɑːləm] .

more	solemn	.
更多的	庄严	.

对他来说，这让他感觉和表现得更加冷漠、更加严肃。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [mæs] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [ə'tend] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .

The	hour	of	Mass	arrived	,	and	they	left	the	table	to	attend	in	a	body	.
这	小时	的	大量的	到达的	,	和	他们	左边	这	桌子	到	出席	在	一个	身体	.

弥撒时间到了，他们离开餐桌，一同去参加弥撒。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɝːz] , [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [liːg] [ə'weɪ] ,

They	had	to	go	to	Mers	,	a	good	half	-	league	away	,
他们	有	到	去	到	梅尔斯	,	一个	好的	一半	-	联盟	离开	,

他们不得不去梅尔斯，那可是半个联赛之外的地方。

[ænd; ənd] [dʒɝ'meɪn] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][æn; ən]

and	Germain	was	so	tired	that	he	would	have	been	glad	of	an
和	杰曼	曾是	所以	疲劳的	那	他	会	有	到过	高兴的	的	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp][fɜːrst] :

opportunity	to	take	a	nap	first	:
机会	到	拿	一个	午睡	第一的	:

杰曼累极了，他很想先睡个午觉：

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm] [mæs] ,

but	he	was	not	in	the	habit	of	being	absent	from	Mass	,
但	他	曾是	不是	在	这	习惯	的	存在	缺席的	从	大量的	,

但他并没有缺席弥撒的习惯。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	he	started	with	the	others	.
和	他	开始	和	这	其他的	.

他先从其他人开始。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɔːkt] ['praʊdli] [ə'lɔːŋ] ,

The	roads	were	filled	with	people	,	and	the	widow	walked	proudly	along	,
这	道路	是	已填	和	人们	,	和	这	寡妇	步行	自豪地	沿着	,

['eskɔːtid] [baɪ][hɜːr; hər] [θriː] ['suːtəz] ,

escorted	by	her	three	suitors	,
护送	经过	她	三	求婚者	,

道路上挤满了人，寡妇昂首阔步地走在路上，她的三个求婚者簇拥着她。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][wʌn] , [ðen] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , ['braɪdlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]
taking **the** **arm** **of** **one** **,** **then** **of** **another** **,** **bridling** **up** **and** **carrying** **her** **head**
采取 这 手臂 的 一 , 然后 的 其他 , 缰绳 向上 和 携带 她 头
[haɪ] .
high **.**
高的 .

她挽住一个人的胳膊，又挽住另一个人的胳膊，昂首挺胸，高高地昂着头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ;
She **would** **have** **been** **very** **glad** **to** **exhibit** **the** **fourth** **to** **the** **passers** **-** **by** **;**
她 会 有 到过 非常 高兴的 到 展览 这 第四 到 这 过路人 - 经过 ;

她很乐意向路人展示第四幅作品；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][biː; bi] [pə'reidid] [ðʌs] [ɪn] ['kʌmpəni] [baɪ][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] , [ɪn]
but **it** **seemed** **so** **ridiculous** **to** **be** **paraded** **thus** **in** **company** **by** **a** **petticoat** **,** **in**
但 它 似乎 所以 荒谬的 到 是 游行 因此 在 公司 经过 一个 衬裙 , 在
['evriːˌbɑːdiːz] [saɪt] ,
everybody's **sight** **,**
每个人的 视线 ,

但是，穿着衬裙在众目睽睽之下游街示众，看起来实在太荒谬了。

[ðæt] [hiː; hi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,
that **he** **kept** **at** **a** **respectful** **distance** **,**
那 他 保留 在 一个 尊重 距离 ,

他始终保持着礼貌的距离。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɛr] ['lɛnərd] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd]
talking **with** **Père** **Léonard** **and** **finding** **a** **way** **to** **divert** **his** **thoughts** **and**
说 和 父亲 莱昂纳德 和 寻找 一个 方式 到 转移 他的 想法 和
['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .
occupy **his** **mind** **so** **that** **they** **did** **not** **seem** **to** **belong** **to** **the** **party** **.**
占据 他的 头脑 所以 那 他们 做过 不是 似乎 到 属于 到 这 派对 .

与莱昂纳德神父交谈，想办法转移他的注意力，让他的思绪远离党派。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['mæstər]
THE **MASTER**
这 掌握

大师

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
When **they** **reached** **the** **village** **,** **the** **widow** **stopped** **to** **wait** **for** **them** **.**
什么时候 他们 达到 这 村庄 , 这 寡妇 停止 到 等待 为了 他们 .

他们到达村庄时，寡妇停下来等他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['entri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [swiːt] ; [bʌt; bət]
She **was** **determined** **to** **make** **her** **entry** **with** **her** **whole** **suite** **;** **but**
她 曾是 决定 到 制作 她 入口 和 她 所有的 套房 ; 但
[dʒɜˈmeɪn] ,
Germain **,**
杰曼 ,

她决心带着全套行头入场；但是杰曼，

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [left] [pɛr] [ˈlɛnərd] , [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl]

refusing	to	afford	her	that	satisfaction	,	left	Père	Léonard	,	spoke	with	several
拒绝	到	买得起	她	那	满意	,	左边	父亲	莱昂纳德	,	辐	和	一些

[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,

people	of	his	acquaintance	,
人们	的	他的	熟人	,

不愿让她得到那种满足，莱昂纳尔神父离开了，并与他的几个熟人交谈过。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [əˈnʌðər] [dɔːr] .

and	entered	the	church	by	another	door	.
和	进入	这	教会	经过	其他	门	.

然后从另一扇门进入教堂。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	widow	was	vexed	with	him	.
这	寡妇	曾是	烦恼	和	他	.

寡妇对他很生气。

[ˈæftər][ðə; ði] [mæs] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgriːnswɔːrd] [wer]

After	the	Mass	,	she	made	her	appearance	in	triumph	on	the	greensward	where
后	这	大量的	,	她	制成	她	外貌	在	胜利	在	这	绿地	在哪里

[ˈdænsɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːgres] ,

dancing	was	in	progress	,
跳舞	曾是	在	进步	,

弥撒结束后，她凯旋般地出现在绿茵场上，那里正在举行舞会。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [θriː] [səkˈsesɪv] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] [ˈlʌvəz] .

and	opened	three	successive	dances	with	her	three	lovers	.
和	打开	三	连续	舞蹈	和	她	三	恋人	.

她与三位情人连续跳了三支舞。

[dʒɜˈmeɪn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wel] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

Germain	watched	her	,	and	concluded	that	she	danced	well	,	but	with
杰曼	观看	她	,	和	结束	那	她	跳舞	出色地	,	但	和

[ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] .

affectation	.
做作	.

Germain观察了她，得出结论：她跳舞跳得很好，但有些做作。

" [wel] ! " [sed] [ˈlɛnərd] , [ˈklæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , " [soʊ][juː; jʊ][dəunt][æsk][maɪ]

"	Well	!	"	said	Léonard	,	clapping	him	on	the	shoulder	,	"	so	you	don't	ask	my
"	出色地	!	"	说	莱昂纳德	,	鼓掌	他	在	这	肩膀	,	"	所以	你	不	问	我的

['dɔːtər] [tuː; tə] [dæns] ?

daughter	to	dance	?
女儿	到	舞蹈	?

“好吧！”莱昂纳德拍了拍他的肩膀说，“所以你不邀请我女儿跳舞吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈbæʃfl] ! "

You	are	altogether	too	bashful	!	"
你	是	共	也	害羞的	!	"

你真是太害羞了！

" [aɪ][dəunt] [dæns] [sɪns] [aɪ][lɔːst][maɪ][waɪf] , " [ðə; ði] [ˈplaʊmən] [rɪˈplaɪd] .

"	I	don't	dance	since	I	lost	my	wife	,	"	the	ploughman	replied	.
"	我	不	舞蹈	自从	我	丢失的	我的	妻子	,	"	这	耕夫	回复	.

“自从我妻子去世后，我就不跳舞了，”农夫回答说。

" [oʊ] ! [bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,

"	Oh	!	but	when	you're	looking	for	another	,
"	哦	!	但	什么时候	你是	寻找	为了	其他	,

“哦！但是当你在寻找另一个的时候，

[mɔrnɪŋz] [æt; ət][æn; ən][end][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [kloʊðz] . "

mourning's	at	an	end	in	your	heart	as	well	as	in	your	clothes	.	"
哀悼的	在	一个	结尾	在	你的	心	作为	出色地	作为	在	你的	衣服	.	"

你的心中和衣衫上的哀悼都已结束。

" [ðæts] [noʊ]['ɑːrgjumənt] , [pɛr] ['lɛnərd] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [fiːl] [tuː] [oʊld] , [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]

"	That's	no	argument	,	Père	Léonard	;	besides	,	I	feel	too	old	,	I	don't	care	for
"	那就是	不	争论	,	父亲	莱昂纳德	;	除了	,	我	感觉	也	老的	,	我	不	关心	为了

['dænsɪŋ] ['eni] [mɔːr] . "

dancing	any	more	.	"
跳舞	任何	更多的	.	"

“这算不上什么理由，莱昂纳德神父；再说，我觉得自己太老了，我也不想再跳舞了。”

" [hɑːrk][jiː; ji] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['lɛnərd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ə'pɑːrt] , " [juː; jʊ] [tʊk] [ə'fens] [wen] [juː; jʊ]

"	Hark	ye	,	"	rejoined	Léonard	,	leading	him	apart	,	"	you	took	offence	when	you
"	听着	是的	,	"	重新加入	莱昂纳德	,	领导	他	除	,	"	你	采取	罪行	什么时候	你

['entərd] [maɪ] [haʊs] ,

entered	my	house	,
进入	我的	房子	,

“听着，”莱昂纳尔一边说着，一边把他拉到一边，“你进我家的时候就生气了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ɔːl'redi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bɪ'siːdʒərz] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt]

because	you	found	the	citadel	already	surrounded	by	besiegers	,	and	I	see	that
因为	你	成立	这	堡垒	已经	包围	经过	围攻者	,	和	我	看	那

[jʊə(r)] ['veri] [praʊd] ;

you're	very	proud	;
你是	非常	自豪的	;

因为你发现城堡已经被围攻者包围了，我看得出你非常自豪；

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] .

but	that	isn't	reasonable	,	my	boy	.
但	那	不是	合理的	,	我的	男生	.

但这并不合理，孩子。

[maɪ] ['dɔtɚz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːtid] ,

My	daughter's	used	to	being	courted	,
我的	女儿的	用过的	到	存在	求爱	,

我女儿从小就习惯被人追求。

[ɪ'speʃəli] [ðiːz] [læst] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

especially	these	last	two	years	since	her	mourning	came	to	an	end	,
尤其	这些	最后的	二	年	自从	她	丧	来了	到	一个	结尾	,

尤其是自从她结束哀悼期后的这两年，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [əd'vænsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	it	isn't	her	place	to	make	advances	to	you	.	"
和	它	不是	她	地方	到	制作	进展	到	你	.	"

她没有资格对你动手动脚。

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	Your	daughter	has	been	free	to	marry	again	for	two	years	,	you	say	,
"	你的	女儿	有	到过	自由的	到	结婚	再次	为了	二	年	,	你	说	,

你说：“你女儿已经可以自由再婚两年了。”

[ænd; ənd] ['hæznt] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [jet] ? " [sed] [dʒɚ'meɪn] .

and	hasn't	made	up	her	mind	yet	?	"	said	Germain	.
和	还没有	制成	向上	她	头脑	然而	?	"	说	杰曼	.

“她还没拿定主意吗？”杰曼说道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [raɪt] .

"	She	doesn't	choose	to	hurry	,	and	she's	right	.
"	她	不	选择	到	匆忙	,	和	她是	正确的	.

“她选择不着急，她是对的。”

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]

Although	**she**	**has**	**rather**	**a**	**lively**	**way**	**with**	**her**	**,**	**and**	**you**	**may**	**think**	**she**
虽然	她	有	相当	一个	热闹	方式	和	她	,	和	你	可能	思考	她

['dʌznt] [rɪ'flekt] [mʌtʃ] ,

doesn't	**reflect**	**much**	**,**
不	反映	很多	,

虽然她性格活泼开朗，你可能会觉得她不太会思考，

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][wʌn] [huː] [noʊz] ['veri] [wel] [wʌt] [ʃiːz] [ə'baʊt]

she's	**a**	**woman**	**of**	**great**	**good**	**sense**	**and**	**one**	**who**	**knows**	**very**	**well**	**what**	**she's**	**about**
她是	一个	女士	的	伟大的	好的	感觉	和	一	WHO	知道	非常	出色地	什么	她是	关于

. "

:	**"**
.	"

她是一位非常有见识的女人，也非常清楚自己想要什么。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] , " [sed] [dʒɝˈmeɪn] [ɪnˈdʒenjuəsli] ,

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**that**	**can**	**be**	**,**	**"**	**said**	**Germain**	**ingenuously**	**,**
"	我	不	看	如何	那	能	是	,	"	说	杰曼	巧妙地	,

“我不明白怎么会这样，”杰曼天真地说。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θriː] ['gælən(t)s][ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

"	**for**	**she**	**has**	**three**	**gallants**	**in**	**her**	**train**	**,**	**and**	**if**	**she**	**knew**	**what**	**she**	**wanted**
"	为了	她	有	三	豪侠	在	她	火车	,	和	如果	她	知道	什么	她	通缉

,

,
,

“因为她身边有三个英俊的侍从，如果她知道自己想要什么，

[æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

at	**least**	**two**	**of**	**them**	**would**	**seem**	**to**	**her**	**to**	**be**	**in**	**the**	**way**	**and**	**she**
在	至少	二	的	他们	会	似乎	到	她	到	是	在	这	方式	和	她

[wʊd] [rɪ'kwest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . "

would	**request**	**them**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**.**	**"**
会	要求	他们	到	停留	在	家	.	"

她觉得其中至少有两个人碍事，会要求他们待在家里。

" [waɪ] [soʊ] ?

"	**Why**	**so**	**?**
"	为什么	所以	?

为什么会这样?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɝˈmeɪn] .

you	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**,**	**Germain**	**.**
你	不	知道	任何事物	关于	它	,	杰曼	.

你对此一无所知，杰曼。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt] ['iːðər] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɔːr][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ,

She	**doesn't**	**want**	**either**	**the**	**old**	**man**	**or**	**the**	**one**	**-**	**eyed**	**one**	**or**	**the**	**young**	**one**	**,**
她	不	想	任何一个	这	老的	男人	或者	这	一	-	眼睛	一	或者	这	年轻的	一	,

她既不想要那个老人，也不想要那个独眼人，更不想要那个年轻人。

[aɪm]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

I'm	**almost**	**certain**	**of**	**it**	**;**	**but**	**if**	**she**	**should**	**turn**	**them**	**away**	**,**
我是	几乎	肯定	的	它	;	但	如果	她	应该	转动	他们	离开	,

我几乎可以肯定；但如果她拒绝他们，

['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [wʊd] [kʌm] . "

people	**would**	**say**	**she**	**meant**	**to**	**remain**	**a**	**widow**	**and**	**no**	**others**	**would**	**come**	**.**	**"**
人们	会	说	她	意思是	到	保持	一个	寡妇	和	不	其他的	会	来	.	"

人们会说她打算一直守寡，不会再有其他女人来找她了。

" [ɑː] , [jes] !
" Ah , yes !
" 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

[ðeɪ] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] - [poʊst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! "
they act as a sign - post for her ! "
他们 行为 作为 一个 符号 - 邮政 为了 她 ! "

它们就像路标一样指引着她!

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" As you say .
" 作为 你 说 .

正如你所说。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][hɑːrm] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Where's the harm if they like it ? "
在哪里? 这 伤害 如果 他们 喜欢 它 ? "

如果他们喜欢，有什么害处呢?

" ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ! " [sed] [dʒɝ'meɪn] .
" Every one to his taste ! " said Germain .
" 每一个 一 到 他的 品尝 ! " 说 杰曼 .

“各有所爱！”杰曼说道。

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] , [aɪ] [siː] .
" That wouldn't be to your taste , I see .
" 那 不会 是 到 你的 品尝 , 我 看 .

“看来那不合你的口味。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [naʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] : [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But come , now , we can come to an understanding : supposing that she
但 来 , 现在 , 我们 能 来 到 一个 理解 : 假如 那 她
[pri'fəːz] [juː; jʊ] ,
prefers you ,
偏好 你 ,

但是，现在我们可以达成共识：假设她更喜欢你，

[ðə; ði] [fiːld] [kʊd; kəd][biː; bi] [left] [klɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
the field could be left clear for you . "
这 场地 可以 是 左边 清除 为了 你 . "

场地可以留给你使用。

" [jes] , [sə'poʊzɪŋ] !
" Yes , supposing !
" 是的 , 假如 !

“是的，假设！”

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][aɪ][stænd][wɪð; wɪθ][maɪ] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt]
And how long must I stand with my nose in the air before I can find out
和 如何 长的 必须 我 站立 和 我的 鼻子 在 这 空气 前 我 能 寻找 出去
? "
? "
? "

我究竟要傲慢自大多久才能找到答案?

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [jɔːr'self] , [aɪ] ['fænsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː] .
" That depends on yourself , I fancy , if you know how to talk and argue .
" 那 取决于 在 你自己 , 我 想要 , 如果 你 知道 如何 到 讲话 和 争论 .

“我想，这取决于你自己，看你是否懂得如何说话和辩论。”

[soʊ][fɑːr][maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf]

So	far	my	daughter	has	understood	very	clearly	that	the	best	part	of	her	life
所以	远的	我的	女儿	有	理解	非常	清楚地	那	这	最好的	部分	的	她	生活

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [pɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɪn] ['letɪŋ] [men] [kɔːrt] [hɜːr; hər] ,

would	be	the	part	that	she	passed	in	letting	men	court	her	,
会	是	这	部分	那	她	通过了	在	出租	男人	法庭	她	,

到目前为止，我的女儿已经非常清楚地认识到，她生命中最美好的部分就是她让男人追求她的那段时间。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [fiːl] [ɪn] ['eni] ['hɜːri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] ['mænz] ['sɜːrvənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən]

and	she	doesn't	feel	in	any	hurry	to	become	one	man's	servant	when	she	can
和	她	不	感觉	在	任何	匆忙	到	变得	一	男人的	仆人	什么时候	她	能

[gɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] ['sevrəl] .

give	orders	to	several	.
给	订单	到	一些	.

她并不急于成为一个男人的仆人，因为她可以指挥好几个人。

[ænd; ənd] [soʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪm] [pliːziz] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [daɪ'vɜːrt] [hɜːr'self]

And	so	,	as	long	as	the	game	pleases	her	,	she	can	divert	herself
和	所以	,	作为	长的	作为	这	游戏	请	她	,	她	能	转移	她自己

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

with	it	;
和	它	;

所以，只要游戏能让她开心，她就可以沉迷其中；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [geɪm] , [ðə; ði] [geɪm] [meɪ] [biː; bi] [stɑːpt] .

but	if	you	please	her	more	than	the	game	,	the	game	may	be	stopped	.
但	如果	你	请	她	更多的	比	这	游戏	,	这	游戏	可能	是	停止	.

但如果你更注重取悦她而不是游戏本身，游戏可能会停止。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

All	you	have	to	do	is	not	to	be	discouraged	.
全部	你	有	到	做	是	不是	到	是	灰心	.

你只需要不要气馁。

[kʌm] ['evri] ['sʌndeɪ] , [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dæns] , [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] ,

Come	every	Sunday	,	ask	her	to	dance	,	give	her	to	understand	that	you're	on	the	list	,
来	每一个	星期日	,	问	她	到	舞蹈	,	给	她	到	理解	那	你是	在	这	列表	,

每个星期天都来，邀请她跳舞，让她明白你一直在关注她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faindz] [juː; jʊ] [mɔːr] ['laɪkəbl] [ænd; ənd] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	if	she	finds	you	more	likeable	and	better	informed	than	the	others	,
和	如果	她	发现	你	更多的	讨人喜欢	和	更好的	知情的	比	这	其他的	,

如果她觉得你比其他人更讨人喜欢、见多识广，

[aɪ] [dəunt] [daʊt] [ðæt] [ʃiːl] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] . "

I	don't	doubt	that	she'll	tell	you	so	some	fine	day	.	"
我	不	怀疑	那	壳	告诉	你	所以	一些	美好的	天	.	"

我相信总有一天她会告诉你的。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [pɛr] ['lɛnərd] , [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] ,

"	Excuse	me	,	Père	Léonard	,	your	daughter	is	entitled	to	act	as	she	pleases	,
"	原谅	我	,	父亲	莱昂纳德	,	你的	女儿	是	标题	到	行为	作为	她	请	,

“对不起，莱昂纳尔神父，您的女儿有权按照自己的意愿行事。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

and	I	have	no	right	to	blame	her	.
和	我	有	不	正确的	到	责备	她	.

我无权责怪她。

[aɪ] [wʊd] [ækt] ['dɪfrəntli] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ; [aɪ'd][biː; bi] [mɔːr] ['ɑːnɪst] ,

I	would	act	differently	if	I	were	in	her	place	;	I'd	be	more	honest	,
我	会	行为	不同	如果	我	是	在	她	地方	;	ID	是	更多的	诚实的	,

如果我处在她的位置，我会采取不同的做法；我会更诚实。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [let] [men] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [taɪm] [huː] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər]

and	I	wouldn't	let	men	throw	away	their	time	who	probably	have	something	better
和	我	不会	让	男人	扔	离开	他们的	时间	WHO	大概	有	某物	更好的

[tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lɑːfs] [æt; ət][ðem; ðəm] .

to	do	than	hang	around	a	woman	who	laughs	at	them	.
到	做	比	悬挂	大约	一个	女士	WHO	笑声	在	他们	.

我不会让那些有比和一个嘲笑他们的女人待在一起更有意义的事情可做的男人们浪费时间。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ɪf] [ðæt] [ˌentə'teinz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər] ['hæpi] , [its] [nʌn] [ʌv; əv]

But	,	after	all	,	if	that	entertains	her	and	makes	her	happy	,	it's	none	of
但	,	后	全部	,	如果	那	娱乐	她	和	制作	她	快乐的	,	它是	没有任何	的

[maɪ] ['bɪznəs] .

my	business	.
我的	商业	.

但归根结底，如果这能让她开心快乐，那与我无关。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

But	I	must	tell	you	one	thing	that	is	a	little	embarrassing	for	me	to
但	我	必须	告诉	你	一	事物	那	是	一个	小的	尴尬的	为了	我	到

[kən'fes] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

confess	since	this	morning	,
承认	自从	这	早晨	,

但我必须告诉你一件让我有点不好意思承认的事情，这件事从今天早上开始就一直困扰着我。

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][bɪ'gæn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] ['dɪdnt]

seeing	that	you	began	by	making	a	mistake	as	to	my	intentions	and	didn't
看到	那	你	开始	经过	制作	一个	错误	作为	到	我的	意图	和	没有

[gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ;

give	me	any	time	to	reply	;
给	我	任何	时间	到	回复	;

鉴于你一开始就误解了我的意图，而且没有给我任何回复的时间；

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [soʊ] .

so	that	you	believe	something	that	isn't	so	.
所以	那	你	相信	某物	那	不是	所以	.

让你相信一些并非事实的事情。

[preɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [hænd] ,

Pray	understand	that	I	didn't	come	here	to	ask	for	your	daughter's	hand	,
祈祷	理解	那	我	没有	来	这里	到	问	为了	你的	女儿的	手	,

请理解，我来这里并非是为了提亲。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ɑːksn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [nekst] [wiːk]

but	to	buy	a	pair	of	oxen	that	you	intend	to	take	to	the	fair	next	week
但	到	买	一个	一对	的	牛	那	你	打算	到	拿	到	这	公平的	下一个	星期

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [θɪŋks] [wɪl] [suːt] [hɪm; ɪm] . "

and	that	my	father	-	in	-	law	thinks	will	suit	him	.	"
和	那	我的	父亲	-	在	-	法律	思考	将要	套装	他	.	"

但是，你要买两头牛，打算下周赶到集市去，我岳父觉得这两头牛很适合他。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [dʒɝ'meɪn] , " [sed] ['lɛnərd] ['kɑːmli] ;

"	I	understand	,	Germain	,	"	said	Léonard	calmly	;
"	我	理解	,	杰曼	,	"	说	莱昂纳德	平静地	;

“我明白了，杰曼，”莱昂纳尔平静地说；

" [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lʌvəz] .

"	you	changed	your	mind	when	you	saw	my	daughter	with	her	lovers	.
"	你	已更改	你的	头脑	什么时候	你	锯	我的	女儿	和	她	恋人	.

“你看到我女儿和她的情人在一起后就改变主意了。”

[ðæts] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

That's	as	you	please	.
那就是	作为	你	请	.

随你便。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wʌt] [ə'trækts] [wʌn] [rɪ'pel] [ə'nʌðər] ,

It	seems	that	what	attracts	one	repels	another	,
它	似乎	那	什么	吸引	一	排斥	其他	,

似乎有些人喜欢的东西，恰恰会排斥另一些人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['hævnt] ['spoʊkən] [jet] .

and	you	have	the	right	to	withdraw	as	long	as	you	haven't	spoken	yet	.
和	你	有	这	正确的	到	提取	作为	长的	作为	你	还没有	说	然而	.

只要你还没有发言，你就有权退出。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [maɪ]['ɑːksn] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ;

If	you	really	want	to	buy	my	oxen	,	come	and	look	at	them	in	the	pasture	;
如果	你	真的	想	到	买	我的	牛	,	来	和	看	在	他们	在	这	牧场	;

如果你真想买我的牛，就到牧场来看看吧；

[wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ɔːr][nɑːt] ,

we'll	talk	it	over	,	and	whether	we	strike	a	bargain	or	not	,
出色地	讲话	它	超过	,	和	无论	我们	罢工	一个	便宜货	或者	不是	,

我们会好好商量一下，看看能不能达成协议。

[juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] . "

you'll	come	and	take	dinner	with	us	before	you	go	back	.	"
你会	来	和	拿	晚餐	和	我们	前	你	去	后退	.	"

你回去之前会来和我们一起吃晚饭的。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [jɔːr'self] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɝ'meɪn] , " [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv]

"	I	don't	want	you	to	put	yourself	out	,	"	replied	Germain	,	"	perhaps	you	have
"	我	不	想	你	到	放	你自己	出去	,	"	回复	杰曼	,	"	也许	你	有

['bɪznəs] [hɪr] ;

business	here	;
商业	这里	;

“我不想让你出门，”杰曼回答说，“也许你在这里有事要办；

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [dæns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

I'm	a	little	tired	of	watching	them	dance	and	of	doing	nothing	.
我是	一个	小的	疲劳的	的	观看	他们	舞蹈	和	的	正在做	没有什么	.

我有点厌倦了看着他们跳舞，却什么也不做。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ]['leɪtər][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] .

I'll	go	to	look	at	your	cattle	,	and	join	you	later	at	your	house	.
患病的	去	到	看	在	你的	牛	,	和	加入	你	之后	在	你的	房子	.

我先去看看你的牛，晚点再到你家来。

" [ˌðerə'pɑːn] , [dʒɝ'meɪn] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [medəuz] ,

"	Thereupon	,	Germain	slipped	away	and	walked	toward	the	meadows	,
"	于是	,	杰曼	滑倒了	离开	和	步行	朝向	这	草地	,

于是，杰曼悄悄溜走，朝草地走去。

[wer] ['lɛnərd] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

where	Léonard	had	pointed	out	some	of	his	beasts	in	the	distance	.
在哪里	莱昂纳德	有	尖	出去	一些	的	他的	野兽	在	这	距离	.

莱昂纳尔曾指着远处他的一些牲畜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [pɛr] ['mɔːris] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai] ,

It	was	true	that	Père	Maurice	wanted	to	buy	,
它	曾是	真的	那	父亲	莫里斯	通缉	到	买	,

莫里斯神父确实想买下它。

[ænd; ənd] [dʒɜˈmeɪn] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [joʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət]

and	Germain	thought	that	if	he	should	take	back	a	good	yoke	at	a	moderate
和	杰曼	想法	那	如果	他	应该	拿	后退	一个	好的	轭	在	一个	缓和

[praɪs] ,

price	,
价格	,

杰曼心想，如果他能以适中的价格买回一个好轭，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [mɔːr] ['redɪli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌvɑːlən'terəli] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

he	would	be	pardoned	more	readily	for	having	voluntarily	failed	to	accomplish
他	会	是	赦免	更多的	容易	为了	拥有	自愿	失败的	到	完成

[ðə; ði]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

the	real	object	of	his	journey	.
这	真实的	目的	的	他的	旅行	.

如果他自愿未能完成此行的真正目的，那么他更容易被原谅。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fæst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ɜˈmoʊ] .

He	walked	fast	,	and	was	soon	within	a	short	distance	of	Ormeaux	.
他	步行	快速地	,	和	曾是	很快	之内	一个	短的	距离	的	奥尔莫	.

他走得很快，很快就到了奥尔莫附近。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [siː] ['lɪt(ə)l] [mə'riː]

Thereupon	he	felt	that	he	must	go	and	kiss	his	son	and	see	little	Marie
于是	他	毛毡	那	他	必须	去	和	吻	他的	儿子	和	看	小的	玛丽

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

于是他感到自己必须去亲吻儿子，再见小玛丽一面。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [θɔːt]

although	he	had	lost	the	hope	and	banished	from	his	mind	the	thought
虽然	他	有	丢失的	这	希望	和	被放逐	从	他的	头脑	这	想法

[ʌv; əv] ['oʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

of	owing	his	happiness	to	her	.
的	欠款	他的	幸福	到	她	.

尽管他已经失去了希望，并将自己的幸福归功于她的想法从脑海中彻底抹去。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] — [ðə; ði][veɪn] , ['gɪdi] ['wʊmən] ; [ðə; ði] ['fɑːðər] , [æt; ət]

All	that	he	had	seen	and	heard	—	the	vain	,	giddy	woman	;	the	father	,	at
全部	那	他	有	已见	和	听到	—	这	徒劳	,	头晕	女士	;	这	父亲	,	在

[wʌns] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ,

once	cunning	and	shallow	,
一次	狡猾	和	浅的	,

他所见所闻的一切——虚荣轻浮的女人；既狡猾又肤浅的父亲，

[huː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] ['hæbɪts] ; [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

who	encouraged	his	daughter	in	her	pride	and	disingenuous	habits	;	the	imitation
WHO	鼓励	他的	女儿	在	她	自豪	和	虚伪的	习惯	;	这	模仿

[ʌv; əv] ['sɪti] ['lʌkʃəri] ,

of	city	luxury	,
的	城市	奢华	,

他纵容女儿的骄傲和虚伪习性；模仿都市的奢华生活，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['mænərz] ; [ðə; ði]

which	seemed	to	him	an	offence	against	the	dignity	of	country	manners	;	the
哪个	似乎	到	他	一个	罪行	反对	这	尊严	的	国家	礼仪	;	这

[taɪm] ['weɪstɪd] [ɪn] ['ɪndələnt] ,

time	wasted	in	indolent	,
时间	浪费	在	懒惰的	,

在他看来，这有损乡村礼仪的尊严；浪费在懒散上的时间，

['fuːlɪʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['haʊshoʊld] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

foolish	conversation	,	that	household	so	different	from	his	own	,	and	,	above	all	,
愚蠢	对话	,	那	家庭	所以	不同的	从	他的	自己的	,	和	,	多于	全部	,

愚蠢的谈话，那个与他自己家截然不同的家庭，以及，最重要的是，

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [dɪs'kʌmfərt] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [fiːlz] [wen] [hiː; hi] [leiz] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs]

the	profound	discomfort	that	the	husbandman	feels	when	he	lays	aside	his	laborious
这	深刻的	不适	那	这	农夫	感觉	什么时候	他	躺下	旁边	他的	费力的

['hæbɪts] ;

habits	;
习惯	;

农夫放弃辛勤劳作的习惯时所感受到的深深的不适；

[ɔːl][ðə; ði][ɑːn'wiː][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] —

all	the	ennui	and	annoyance	he	had	undergone	within	the	last	few	hours	—
全部	这	厌倦	和	烦恼	他	有	经历	之内	这	最后的	很少	小时	—

[meɪd] [dʒɝ'meɪn] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] .

made	Germain	long	to	be	once	more	with	his	child	and	his	little	neighbor	.
制成	杰曼	长的	到	是	一次	更多的	和	他的	孩子	和	他的	小的	邻居	.

过去几个小时里，他所经历的所有厌倦和烦恼，让杰曼渴望再次与他的孩子和邻居小家伙在一起。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] ,

Even	if	he	had	not	been	in	love	with	the	latter	,
甚至	如果	他	有	不是	到过	在	爱	和	这	后者	,

即使他没有爱上后者，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [hɜːr; hər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,

he	would	have	sought	her	none	the	less	for	distraction	,
他	会	有	寻求	她	没有任何	这	较少的	为了	分心	,

尽管如此，他还是会去找她来分散注意力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɪts] [ə'kʌstəmd] ['tʃænlz] .

and	to	restore	his	mind	to	its	accustomed	channels	.
和	到	恢复	他的	头脑	到	它是	习惯	频道	.

并使他的心智恢复到正常状态。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][veɪn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fiːldz] , [hiː; hi] [sɔː] ['niːðər] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [nɔːr]

But	he	looked	in	vain	in	the	neighboring	fields	,	he	saw	neither	little	Marie	nor
但	他	看起来	在	徒劳	在	这	邻接	字段	,	他	锯	两者都不	小的	玛丽	也不

['lɪt(ə)l][pi(ː)'ɛə] ;

little	Pierre	;
小的	皮埃尔	;

但他徒劳地在附近的田野里寻找，既没有看到小玛丽，也没有看到小皮埃尔；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

and	yet	it	was	the	time	when	the	shepherds	are	in	the	fields	.
和	然而	它	曾是	这	时间	什么时候	这	牧羊人	是	在	这	字段	.

然而，那正是牧羊人在田野里放牧的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] ;

There	was	a	large	flock	in	a	pasture	;
那里	曾是	一个	大的	群	在	一个	牧场	;

牧场里有一大群羊；

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [ʃiːp] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

he	asked	a	young	boy	who	was	tending	them	if	the	sheep	belonged	to	the
他	问	一个	年轻的	男生	WHO	曾是	倾向于	他们	如果	这	羊	属于	到	这

[fɑːrm][ʌv; əv] [ɜˈmoʊ] .

farm	of	Ormeaux	.
农场	的	奥尔莫	.

他问一个正在照看羊群的小男孩，这些羊是不是奥尔莫农场的。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Yes	,	"	said	the	child	.
"	是的	,	"	说	这	孩子	.

“是的，”孩子说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʃepərd] ?

"	Are	you	the	shepherd	?
"	是	你	这	牧羊人	?

你是牧羊人吗?

[duː] [bɔɪz] [tend] ['wʊli] [biːsts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] ? "

do	boys	tend	woolly	beasts	for	the	farmers	in	your	neighborhood	?	"
做	男孩们	趋向	毛茸茸的	野兽	为了	这	农民	在	你的	邻里	?	"

你们那儿的男孩会帮农民照看牲畜吗?

" [noʊ] . [aɪm] ['tendɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌʃepər'desˌʃepərdəs][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] :

"	No	.	I'm	tending	'	em	to	-	day	because	the	shepherdess	has	gone	away	:
"	不	.	我是	倾向于	-	呃	到	-	天	因为	这	牧羊女	有	已消失	离开	:

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] . "

she	was	sick	.	"
她	曾是	生病的	.	"

“不，今天是我在照看它们，因为牧羊女走了：她生病了。”

" [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [ˌʃepər'desˌʃepərdəs] [huː] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	But	haven't	you	a	new	shepherdess	who	came	this	morning	?	"
"	但	还没有	你	一个	新的	牧羊女	WHO	来了	这	早晨	?	"

“可是今天早上不是来了一位新的牧羊女吗？”

" [oʊ] ! [jes] !

"	Oh	!	yes	!
"	哦	!	是的	!

“哦是的!

[ʃiːz] [gɔːn] , [tuː] , [ɔːl'redi] . "

she's	gone	,	too	,	already	.	"
她是	已消失	,	也	,	已经	.	"

她也走了。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[gɔːn] ?

gone	?
已消失	?

走了吗?

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

didn't	she	have	a	child	with	her	?	"
没有	她	有	一个	孩子	和	她	?	"

她身边不是带着个孩子吗?

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [hiː; hi] [kraɪd] .
" Yes , a little boy ; he cried .
" 是的 , 一个 小的 男生 ; 他 哭 .

“是的，一个小男孩；他哭了。”

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [ə'weɪ] ['æftər] [ðeid] [bɪn] [hɪr] [tuː] ['aʊərz] . "
They both went away after they'd been here two hours . "
他们 两个都 去 离开 后 他们会 到过 这里 二 小时 . "

他们在这里待了两个小时后就离开了。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? "
" Where did they go ? "
" 在哪里 做过 他们 去 ? "

他们去了哪里?

" [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Where they came from , I suppose .
" 在哪里 他们 来了 从 , 我 认为 .

“我想，大概是他们来自哪里吧。”

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk] - [ɪm] . "
I didn't ask ' em . "
我 没有 问 - 呃 . "

我没问他们。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ? " [sed] [dʒɜˊmeɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
" But what did they go away for ? " said Germain , with increasing anxiety .
" 但 什么 做过 他们 去 离开 为了 ? " 说 杰曼 , 和 增加 焦虑 .

“可是他们为什么被带走了呢？”杰曼越来越焦虑地问道。

" [waɪ] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? "
" Why , how do I know ? "
" 为什么 , 如何 做 我 知道 ? "

“为什么？我怎么知道？”

" ['dɪdnt] [ðeɪ] [ə'griː] [ə'baʊt] ['weɪdʒɪz] ?
" Didn't they agree about wages ?
" 没有 他们 同意 关于 工资 ?

“他们不是已经就工资问题达成一致了吗？”

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'griːd] [ɑːn] [bɪ'fɔːrhænd] . "
but that must have been agreed on beforehand . "
但 那 必须 有 到过 同意 在 预先 . "

但这肯定是事先商定好的。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't tell you anything about it .
" 我 不能 告诉 你 任何事物 关于 它 .

“我对此无可奉告。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] .
I saw them go in and come out , that's all .
我 锯 他们 去 在 和 来 出去 , 那就是 全部 .

我看到他们进去又出来，仅此而已。

" [dʒɜˊmeɪn] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði][fɑːrm] - [hændz] .
" Germain went on to the farm and questioned the farm - hands .
" 杰曼 去 在 到 这 农场 和 被质问 这 农场 - 双手 .

“杰曼继续前往农场，询问农场工人。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] , ['æftər] ['tɔ:kɪŋ]

No	one	could	explain	what	had	happened	;	but	all	agreed	that	,	after	talking
不	一	可以	解释	什么	有	发生	;	但	全部	同意	那	,	后	说

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑ:rmər] ,

with	the	farmer	,
和	这	农民	,

没有人能解释到底发生了什么；但所有人都一致认为，在与那位农夫交谈之后，

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	girl	had	gone	away	without	saying	a	word	,	taking	with	her	the	child	,
这	女孩	有	已消失	离开	没有	说	一个	单词	,	采取	和	她	这	孩子	,

[hu:] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] .

who	was	weeping	.
WHO	曾是	哭泣	.

女孩一言不发地离开了，带着哭泣的孩子。

" [dɪd] [ðeɪ] [ɪl] - [tri:t] [maɪ][sʌn] ? " [kraɪd] [dʒɜ'meɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] .

"	Did	they	ill	-	treat	my	son	?	"	cried	Germain	,	his	eyes	flashing	fire	.
"	做过	他们	患病的	-	对待	我的	儿子	?	"	哭	杰曼	,	他的	眼睛	闪烁	火	.

“他们虐待我儿子了吗？”杰曼喊道，眼中燃起怒火。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər][sʌn] , [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

"	He	was	your	son	,	was	he	?
"	他	曾是	你的	儿子	,	曾是	他	?

“他是你的儿子，对吗？”

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜ:rl] ?

How	did	he	come	to	be	with	that	girl	?
如何	做过	他	来	到	是	和	那	女孩	?

他是怎么和那个女孩在一起的?

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

Where	are	you	from	,	and	what's	your	name	?
在哪里	是	你	从	,	和	是什么	你的	姓名	?

你来自哪里？你叫什么名字?

" [dʒɜ'meɪn] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] ['ænsər] [baɪ] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , [ə'kɔ:rdɪŋ]

"	Germain	,	seeing	that	his	questions	were	answered	by	other	questions	,	according
"	杰曼	,	看到	那	他的	问题	是	回答	经过	其他	问题	,	根据

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	the	custom	of	the	country	,
到	这	风俗	的	这	国家	,

“按照该国的习俗，日耳曼见自己的问题被其他问题所回答，

[stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] .

stamped	his	foot	impatiently	,	and	asked	to	speak	with	the	master	.
盖章	他的	脚	不耐烦地	,	和	问	到	说话	和	这	掌握	.

他不耐烦地跺了跺脚，要求见师傅。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] :

The	master	was	not	there	:
这	掌握	曾是	不是	那里	:

师傅不在场：

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

he	was	not	in	the	habit	of	staying	the	whole	day	when	he	came	to	the
他	曾是	不是	在	这	习惯	的	入住	这	所有的	天	什么时候	他	来了	到	这

[fɑ:rm] .

farm	.
农场	.

他来农场的时候并没有待上一整天的习惯。

[hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['rɪdn] [ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːrmz]

He	had	mounted	his	horse	,	and	ridden	off	to	some	other	of	his	farms
他	有	安装	他的	马	,	和	骑	离开	到	一些	其他	的	他的	农场

.

:

.

他骑上马，前往他的其他农场。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "

"	But	surely	you	can	find	out	the	reason	of	that	young	girl's	going	away	?	"
"	但	一定	你	能	寻找	出去	这	原因	的	那	年轻的	女孩们	去	离开	?	"

[sed] [dʒɜ'meɪn] ,

said	Germain	,
说	杰曼	,

“但你肯定能查明那个年轻女孩离开的原因吧？”杰曼说道。

[ə'seɪld] [baɪ] [kiːn] [æŋ'zaɪəti] .

assailed	by	keen	anxiety	.
遭受攻击	经过	敏锐的	焦虑	.

焦虑不安。

[ðə; ði][fɑːrm] - [hænd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðen] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi]

The	farm	-	hand	exchanged	a	strange	smile	with	his	wife	,	then	replied	that	he
这	农场	-	手	交换	一个	奇怪的	微笑	和	他的	妻子	,	然后	回复	那	他

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

knew	nothing	about	it	,
知道	没有什么	关于	它	,

农场工人与妻子交换了一个奇怪的微笑，然后回答说他对此一无所知。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm; ɪm] .

that	it	did	not	concern	him	.
那	它	做过	不是	忧虑	他	.

这件事与他无关。

[ɔːl] [ðæt] [dʒɜ'meɪn] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn]

All	that	Germain	could	learn	was	that	the	girl	and	the	child	had	gone	in
全部	那	杰曼	可以	学习	曾是	那	这	女孩	和	这	孩子	有	已消失	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [fɔːrʃ] .

the	direction	of	Fourche	.
这	方向	的	四	.

Germain 唯一能了解到的情况是，女孩和孩子朝着福尔什的方向去了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [fɔːrʃ] : [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvəz] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , [nɔːr]

He	hurried	to	Fourche	:	the	widow	and	her	lovers	had	not	returned	,	nor
他	慌忙	到	四	:	这	寡妇	和	她	恋人	有	不是	返回	,	也不

[hæd; həd] [pɛr] ['lɛnərd] .

had	Père	Léonard	.
有	父亲	莱昂纳德	.

他急忙赶往富尔什：寡妇和她的情人们还没有回来，莱昂纳尔神父也没有回来。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər]

The	servant	told	him	that	a	young	girl	and	a	child	had	come	there
这	仆人	讲述	他	那	一个	年轻的	女孩	和	一个	孩子	有	来	那里

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	inquired	for	him	,
和	询问	为了	他	,

仆人告诉他，有个年轻女孩和一个孩子来这里打听他的消息。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

but	that	she	,	not	knowing	them	,
但	那	她	,	不是	会心	他们	,

但她并不认识他们，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['mɝːz] .

thought	it	best	not	to	admit	them	and	advised	them	to	go	to	Mers	.
想法	它	最好的	不是	到	承认	他们	和	建议	他们	到	去	到	梅尔斯	.

认为最好不要接纳他们，并建议他们去梅尔斯。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] ? " [sed] [dʒɝ'meɪn] ['æŋgrəli] .

"	Why	did	you	refuse	to	let	them	in	?	"	said	Germain	angrily	.
"	为什么	做过	你	拒绝	到	让	他们	在	?	"	说	杰曼	愤怒地	.

“你为什么不让他们进来？”杰曼愤怒地问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [sə'spɪʃəs] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] ['oʊpən] [jʊr; jər] [dɔːr] [tuː; tə] [jʊr; jər]

"	Are	you	so	suspicious	in	these	parts	that	you	don't	open	your	door	to	your
"	是	你	所以	可疑的	在	这些	部分	那	你	不	打开	你的	门	到	你的

['neɪbər] ? "

neighbor	?	"
邻居	?	"

“你们这儿的人疑心这么重，连邻居都不开门吗？”

" [oʊ] ! [bles] [ˌem 'iː] !

"	Oh	!	bless	me	!
"	哦	!	保佑	我	!

“哦！保佑我！”

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'plaɪd] , " [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] , [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

"	the	servant	replied	,	"	in	a	rich	house	like	this	,	one	has	to	keep	a	sharp
"	这	仆人	回复	,	"	在	一个	富有的	房子	喜欢	这	,	一	有	到	保持	一个	锋利的

['lʊkaʊt] .

lookout	.
瞭望台	.

仆人回答说：“在这样富人家里，必须时刻保持警惕。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['mæstərz] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] ,

I	am	responsible	for	everything	when	the	masters	are	away	,
我	是	负责任的	为了	一切	什么时候	这	大师	是	离开	,

主人不在的时候，所有的事情都由我负责。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [kʌmz] . "

and	I	can't	open	the	door	to	everybody	that	comes	.	"
和	我	不能	打开	这	门	到	大家	那	来	.	"

我不可能给每个来的人都开门。

" [ðæts] [ə; eɪ] [vaɪl] ['kʌstəm] , " [sed] [dʒɝ'meɪn] ,

"	That's	a	vile	custom	,	"	said	Germain	,
"	那就是	一个	卑鄙的	风俗	,	"	说	杰曼	,

“那是一种卑鄙的习俗，”杰曼说道。

" [ænd; ənd] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [pʊr] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [fɪr] [laɪk] [ðæt] .

"	and	I'd	rather	be	poor	than	live	in	fear	like	that	.
"	和	ID	相当	是	贫穷的	比	居住	在	害怕	喜欢	那	.

“我宁愿贫穷也不愿那样生活在恐惧中。”

[ə'duː] , [gɜːrl] !

Adieu	,	girl	!
再见	,	女孩	!

再见了，女孩！

[ə'duː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['retʃɪd] ['kʌntri] !

adieu	to	your	wretched	country	!
再见	到	你的	可怜	国家	!

再见了，你那可怜的祖国！

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] .

"	He	inquired	at	the	neighboring	houses	.
"	他	询问	在	这	邻接	房屋	.

他向邻居们打听了一下。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Everybody	had	seen	the	shepherdess	and	the	child	.
大家	有	已见	这	牧羊女	和	这	孩子	.

每个人都见过牧羊女和孩子。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] [left] [bɪ'lɛr, bɛ'lɛr] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [drest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

As	the	little	one	had	left	Belair	unexpectedly	,	without	being	dressed	for	the	occasion	,
作为	这	小的	一	有	左边	贝尔艾尔	不料	,	没有	存在	穿着	为了	这	场合	,

由于小家伙离开贝尔艾尔时出乎意料，而且没有穿戴整齐，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːrn] [blaʊs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['læmz] [fliːs] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

with	a	torn	blouse	and	his	little	lamb's	fleece	over	his	shoulders	;
和	一个	撕裂	女式衬衫	和	他的	小的	羊羔的	羊毛	超过	他的	肩膀	;

他穿着一件破烂的衬衫，肩上披着他小羊羔的羊毛；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['veri] ['ʃæbɪli] [drest] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,

and	as	little	Marie	was	necessarily	very	shabbily	dressed	at	all	times	,
和	作为	小的	玛丽	曾是	一定	非常	破旧地	穿着	在	全部	时代	,

由于小玛丽的衣着总是非常寒酸，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['begərz] .

they	had	been	taken	for	beggars	.
他们	有	到过	已采取	为了	乞丐	.

他们被当成了乞丐。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [bred] ; [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Some	one	had	offered	them	bread	;	the	girl	had	accepted	a	piece	for	the	child	,
一些	一	有	提供	他们	面包	;	这	女孩	有	公认	一个	片	为了	这	孩子	,

有人给了她们面包；女孩收下了一块给孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼池(The Devil's Pool)
第5/7页

[huː] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,
who **was** **hungry** **,**
WHO 曾是 饥饿的 ,

谁饿了?

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['veri] [fæst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]
then **she** **had** **walked** **away** **very** **fast** **with** **him** **and** **had** **gone** **into** **the**
然后 她 有 步行 离开 非常 快速地 和 他 和 有 已消失 进入 这
[wʊdz] .
woods **.**
树林 .

然后她就和他一起快步走开了，进了树林。

[dʒɜːˈmeɪn] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [æskt] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːrmər][frʌm; frəm] [ɜːmoʊ] [hæd; həd][nɑːt]
Germain **reflected** **a** **moment** **,** **then** **asked** **if** **the** **farmer** **from** **Ormeaux** **had** **not**
杰曼 反映 一个 片刻 , 然后 问 如果 这 农民 从 奥尔莫 有 不是
[kʌm] [tuː; tə] [fɔːrʃ] .
come **to** **Fourche** **.**
来 到 四 .

Germain 沉思片刻，然后问道，来自奥尔莫的那位农民是否来过富尔什。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [hiː; hi][roʊd][baɪ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][gɜːrl]
" **Yes** **,** **"** **was** **the** **reply** **;** **"** **he** **rode** **by** **on** **horseback** **a** **few** **minutes** **after** **the** **girl**
" 是的 , " 曾是 这 回复 ; " 他 骑 经过 在 马背 一个 很少 分钟 后 这 女孩
. "
: **"**
. "

“是的，”对方回答说，“他骑马经过女孩身边几分钟后。”

" [dɪd][hiː; hi][raɪd]['æftər][hɜːr; hər] ? "
" **Did** **he** **ride** **after** **her** **?** **"**
" 做过 他 骑 后 她 ? "

他骑马追上去了吗?

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ? " [læft] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɪnkiːpər] ,
" **Ah** **!** **you** **know** **him** **,** **do** **you** **?** **"** **laughed** **the** **village** **innkeeper** **,**
" 啊 ! 你 知道 他 , 做 你 ? " 笑了 这 村庄 旅店老板 ,

“啊！你认识他啊？”村里的客栈老板笑着说。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
to **whom** **he** **had** **applied** **for** **information** **.**
到 谁 他 有 应用 为了 信息 .

他曾向其索取信息。

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; ['hiːz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['gɜːlz] .
" **Yes** **,** **to** **be** **sure** **;** **he's** **a** **devil** **of** **a** **fellow** **for** **running** **after** **the** **girls** **.**
" 是的 , 到 是 当然 ; 他是 一个 魔鬼 的 一个 同伴 为了 跑步 后 这 女孩们 .

“没错，他真是个坏家伙，整天追着女孩子跑。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kɔːt] [ðæt] [wʌn] ; [ɔːl'ðoʊ] , ['æftər][ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
But **I** **don't** **believe** **he** **caught** **that** **one** **;** **although** **,** **after** **all** **,** **if** **he** **had** **seen**
但 我 不 相信 他 捕捉 那 一 ; 虽然 , 后 全部 , 如果 他 有 已见
[hɜːr; hər] — "
her **—** **"**
她 — "

但我认为他没抓到那个；不过，毕竟，如果他真的见过她——”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , [θæŋks] !
" **That's enough , thanks !**
" 那就是 足够的 , 谢谢 !

“足够了。谢谢！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] ['ræðər] [ðæn; ðən][ræn][tuː; tə] ['lɛnɜdz] ['steɪb(ə)l] .
" **And he flew rather than ran to Leonard's stable .**
" 和 他 飞翔 相当 比 跑 到 伦纳德的 稳定的 .

“他不是跑着，而是飞着去了伦纳德的马厩。”

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑːn] - [bæk] , [liːpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
He threw the saddle on Grise's back , leaped upon her ,
他 扔 这 鞍 在 - 后退 , 跳跃 之上 她 ,

他把鞍辔扔到格里斯背上，跳到她身上。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] - .
and galloped away in the direction of the woods of Chanteloube .
和 疾驰 离开 在 这 方向 的 这 树林 的 - .

然后朝着尚特卢布森林的方向飞奔而去。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ræθ] , [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [roʊld]
His heart was beating fast with anxiety and wrath , the perspiration rolled
他的 心 曾是 殴打 快速地 和 焦虑 和 愤怒 , 这 汗 滚动
[daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
down his forehead .
向下 他的 前额 .

他因焦虑和愤怒而心跳加速，汗水顺着额头滚落。

[hiː; hi] ['kʌvərd] - [saɪdz][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [mer] ,
He covered Grise's sides with blood , although the mare ,
他 涵盖 - 侧面 和 血 , 虽然 这 母马 ,

他用鲜血涂满了格里斯的侧腹，尽管那匹母马，

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər]['steɪb(ə)l] ,
when she found that she was on the way to her stable ,
什么时候 她 成立 那 她 曾是 在 这 方式 到 她 稳定的 ,

当她发现自己正走在去往马厩的路上时，

[dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːdʒd] [tuː; tə][goʊ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
did not need to be urged to go at full speed .
做过 不是 需要 到 是 敦促 到 去 在 满的 速度 .

无需催促便全速前进。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
THE OLD WOMAN
这 老的 女士

老妇人

[dʒɜː'meɪn] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [wer] [hiː; hi]
Germain soon found himself at the spot on the edge of the pool where he
杰曼 很快 成立 他自己 在 这 点 在 这 边缘 的 这 水池 在哪里 他
[hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .
had passed the night .
有 通过了 这 夜晚 .

杰曼很快发现自己又回到了昨晚过夜的泳池边。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] ;

The	fire	was	still	smoking	;
这	火	曾是	仍然	吸烟	;

火还在冒烟;

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʊd] [mə'ri:] [hæd; həd]

an	old	woman	was	picking	up	what	was	left	of	the	dead	wood	Marie	had
一个	老的	女士	曾是	挑选	向上	什么	曾是	左边	的	这	死的	木头	玛丽	有

[kə'lektɪd] .

collected	.
集	.

一位老妇人正在捡拾玛丽收集的枯木残骸。

[dʒɜ'meɪn] [stɑ:pt] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] .

Germain	stopped	to	question	her	.
杰曼	停止	到	问题	她	.

杰曼停下来询问她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [def] , [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

She	was	deaf	,	and	misunderstood	his	questions	.
她	曾是	聋	,	和	被误解	他的	问题	.

她是个聋子，误解了他的问题。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [pu:l] .

"	Yes	,	my	boy	,	"	she	said	,	"	this	is	the	Devil's	Pool	.
"	是的	,	我的	男生	,	"	她	说	,	"	这	是	这	魔鬼的	水池	.

“是的，我的孩子，”她说，“这就是魔鬼池。”

[its] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] ,

It's	a	bad	place	,
它是	一个	坏的	地方	,

那是个糟糕的地方。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['θroʊɪŋ] [θri:] [stoʊnz] [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [left]

and	you	mustn't	come	near	it	without	throwing	three	stones	in	with	your	left
和	你	不得	来	靠近	它	没有	投掷	三	石头	在	和	你的	左边

[hænd][ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] :

hand	and	crossing	yourself	with	your	right	:
手	和	过境	你自己	和	你的	正确的	:

你必须用左手扔三块石头进去，并用右手划十字，才能靠近它:

[ðæt] ['draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] .

that	drives	away	the	spirits	.
那	驱动	离开	这	烈酒	.

那样就能驱走鬼魂。

[ən'les] [ðeɪ] [du:] [ðæt] , [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [kʌmz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] . "

Unless	they	do	that	,	misfortune	comes	to	those	who	walk	around	it	.	"
除非	他们	做	那	,	不幸	来	到	那些	WHO	走	大约	它	.	"

除非他们这样做，否则那些绕道而行的人就会遭遇不幸。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dʒɜ'meɪn] ,

"	I	didn't	ask	you	about	that	,	"	said	Germain	,
"	我	没有	问	你	关于	那	,	"	说	杰曼	,

“我没问过你这件事，”杰曼说道。

['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

drawing	nearer	to	her	and	shouting	at	the	top	of	his	voice	:
绘画	更近	到	她	和	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:

他一边靠近她，一边扯着嗓子喊道:

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [si:n] [ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ? "

"	Haven't	you	seen	a	girl	and	a	young	child	going	through	the	woods	?	"
"	还没有	你	已见	一个	女孩	和	一个	年轻的	孩子	去	通过	这	树林	?	"

“你没看见一个女孩和一个小孩穿过树林吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] [draʊnd] [ðer; ðər] !

"	Yes	,	"	said	the	old	woman	,	"	there	was	a	small	child	drowned	there	!
"	是的	,	"	说	这	老的	女士	,	"	那里	曾是	一个	小的	孩子	溺水	那里	!

“是的，”老妇人说，“那里有个小孩溺水身亡了！”

" [dʒɜˈmeɪn] ['ʃɪvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ; [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ædɪd] :

"	Germain	shivered	from	head	to	foot	;	but	luckily	the	old	woman	added	:
"	杰曼	瑟瑟发抖	从	头	到	脚	;	但	幸运的是	这	老的	女士	额外	:

“杰曼从头到脚都冷得发抖；但幸运的是，老妇人补充道：”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [waɪl] [əˈgoʊ] ; [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [krɔ:s] ;

"	That	was	a	long	,	long	while	ago	;	they	put	up	a	beautiful	cross	;
"	那	曾是	一个	长的	,	长的	尽管	前	;	他们	放	向上	一个	美丽的	叉	;

“那是很久很久以前的事了；他们竖起了一座漂亮的十字架；

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] ['stɔ:rmi] [naɪt] [ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪts] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

but	on	a	fine	stormy	night	the	evil	spirits	threw	it	into	the	water	.
但	在	一个	美好的	暴风雨	夜晚	这	邪恶的	烈酒	扔	它	进入	这	水	.

但在一个暴风雨之夜，邪灵把它扔进了水里。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [si:] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

You	can	still	see	one	end	of	it	.
你	能	仍然	看	一	结尾	的	它	.

你还能看到它的一端。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [lʌk] [tu:; tə][stɑ:p] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] ,

If	any	one	had	the	bad	luck	to	stop	here	at	night	,
如果	任何	一	有	这	坏的	运气	到	停止	这里	在	夜晚	,

如果有人不幸在晚上停留在这里，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ʃʊr] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔ:r] [dɑ:n] .

he	would	be	very	sure	not	to	be	able	to	go	away	before	dawn	.
他	会	是	非常	当然	不是	到	是	有能力的	到	去	离开	前	黎明	.

他肯定无法在黎明前离开。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [wɔ:k] , [wɔ:k] :

It	would	do	him	no	good	to	walk	,	walk	:
它	会	做	他	不	好的	到	走	,	走	:

走路对他没有任何好处：

[hi:; hi] [maɪt] ['træv(ə)l] [tu:] ['hʌndrəd] [li:gz] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][faɪnd] [hɪm'self] [stɪl] [ɪn]

he	might	travel	two	hundred	leagues	through	the	woods	and	find	himself	still	in
他	可能	旅行	二	百	联赛	通过	这	树林	和	寻找	他自己	仍然	在

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

the	same	place	.
这	相同的	地方	.

他可能穿过两百里格的森林，却发现自己仍然身处原地。

" — [ðə; ði] ['plaʊmənz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪm'prest] , [du:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] , [baɪ] [wʌt]

"	—	The	ploughman's	imagination	was	impressed	,	do	what	he	would	,	by	what
"	—	这	农夫的	想像力	曾是	印象深刻	,	做	什么	他	会	,	经过	什么

[hi:; hi] [hɜ:rd] ,

he	heard	,
他	听到	,

“——农夫的想象力被他所听到的所言深深吸引，让他随心所欲地去做事。”

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [maɪt] ['fɑːloʊ] ,

and	the	idea	of	the	misfortune	which	might	follow	,
和	这	主意	的	这	不幸	哪个	可能	跟随	,

以及随之而来的不幸的担忧，

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ə'sɜːʃnz] ,

to	justify	the	remainder	of	the	old	woman's	assertions	,
到	证明合法	这	余	的	这	老的	女性的	断言	,

为了佐证老妇人其余的说法，

[tʊk] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [koʊld] [ɔːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

took	such	complete	possession	of	his	brain	that	he	felt	cold	all	over	his	body	.
采取	这样的	完全的	拥有	的	他的	脑	那	他	毛毡	寒冷的	全部	超过	他的	身体	.

这种感觉完全占据了他的大脑，以至于他感到全身冰冷。

[dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]

Despairing	of	obtaining	any	additional	information	,	he	mounted	his	horse	and
绝望	的	获得	任何	额外的	信息	,	他	安装	他的	马	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

began	to	ride	through	the	woods	,
开始	到	骑	通过	这	树林	,

他绝望地认为无法获得任何额外信息，于是翻身上马，开始骑马穿过树林。

['kɔːlɪŋ] [pi(ː)'ɛə][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['wɪslɪŋ] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

calling	Pierre	at	the	top	of	his	voice	,	whistling	,	cracking	his	whip	,
呼叫	皮埃尔	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	吹口哨	,	裂纹	他的	鞭	,

他扯着嗓子喊皮埃尔的名字，吹着口哨，挥舞着鞭子，

['breɪkɪŋ] [ɔːf] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

breaking	off	branches	to	fill	the	forest	with	the	noise	of	his	progress	,
打破	离开	分支	到	充满	这	森林	和	这	噪音	的	他的	进步	,

他折断树枝，让森林里充满他行进的声响。

[ðen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [vɔɪs] ['ænsər] ;

then	listening	to	see	if	any	voice	answered	;
然后	聆听	到	看	如果	任何	嗓音	回答	;

然后侧耳倾听是否有人回应；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['belz] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊz] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

but	he	heard	naught	but	the	bells	on	the	cows	scattered	among	the	bushes	,
但	他	听到	零	但	这	铃铛	在	这	牛	疏散	之中	这	灌木丛	,

但他什么也没听到，只听到散落在灌木丛中的牛铃声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['grʌntɪŋ] [ʌv; əv] [pɪgz] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['eɪkɔːnz] .

and	the	fierce	grunting	of	pigs	fighting	over	the	acorns	.
和	这	凶猛的	哼哼	的	猪	斗争	超过	这	橡子	.

还有猪为争抢橡子而发出的凶狠哼哼声。

[æt; ət] [læst] , [dʒɜ'meɪn] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

At	last	,	Germain	heard	behind	him	the	footsteps	of	a	horse	following	in	his
在	最后的	,	杰曼	听到	在后面	他	这	脚步声	的	一个	马	下列的	在	他的

[træk] ,

track	,
追踪	,

最后，杰曼听到身后传来马蹄声，那是马儿正沿着他的路线追赶他。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , ['swɔːrði] , [roʊ'bʌst] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['semi] - [ˌbʊr'ʒwɑː] ,

and	a	man	of	middle	age	,	swarthy	,	robust	,	dressed	like	a	semi	-	bourgeois	,
和	一个	男人	的	中间	年龄	,	黝黑的	,	强壮的	,	穿着	喜欢	一个	半	-	资产阶级	,

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

shouted	to	him	to	stop	.
喊叫	到	他	到	停止	.

一个中年男子，皮肤黝黑，身材魁梧，穿着打扮像个半资产阶级人士，大声喝令他住手。

[dʒɜˈmeɪn] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ʌv; əv] [ɔ˞moʊ] ;
Germain had never seen the farmer of Ormeaux ;
杰曼 有 绝不 已见 这 农民 的 奥尔莫 ;

杰曼从未见过奥尔莫的农夫；

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˈæŋgri] [ˈɪnstɪŋkt] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] .
but an angry instinct led him to determine at once that it was he .
但 一个 生气的 本能 引领 他 到 决定 在 一次 那 它 曾是 他 .

但愤怒的本能让他立刻断定那就是他自己。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
He turned , and , eyeing him from head to foot ,
他 转向 , 和 , 觊觎 他 从 头 到 脚 ,

他转过身，上下打量了他一番，

[ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
waited to hear what he had to say to him .
等待 到 听到 什么 他 有 到 说 到 他 .

等着听他要对他说些什么。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [pæs]
" Haven't you seen a young girl of fifteen or sixteen , with a little boy , pass
" 还没有 你 已见 一个 年轻的 女孩 的 十五 或者 十六 , 和 一个 小的 男生 , 经过
[ðɪs] [wei] ?
this way ?
这 方式 ?

“你没看见一个十五六岁的年轻女孩和一个小男孩从这边经过吗？”

" [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] , [əˈfektɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmænər] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli]
" said the farmer , affecting an indifferent manner , although he was visibly
" 说 这 农民 , 影响 一个 冷漠 方式 , 虽然 他 曾是 明显地
[muːvd] .
moved .
已搬 .

“农夫装出一副漠不关心的样子说道，尽管他内心明显很感动。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ? " [diˈmɑːndid] [dʒɜˈmeɪn] , [nɑːt] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz]
" What do you want of her ? " demanded Germain , not seeking to disguise his
" 什么 做 你 想 的 她 ? " 要求 杰曼 , 不是 寻求 到 伪装 他的
[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“你想要她做什么？”杰曼质问道，毫不掩饰自己的愤慨。

" [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [maɪ] [frend] ,
" I might tell you that that was none of your business , my friend ,
" 我 可能 告诉 你 那 那 曾是 没有任何 的 你的 商业 , 我的 朋友 ,

“我可能会告诉你，那与你无关，我的朋友。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but as I have no reason to hide it ,
但 作为 我 有 不 原因 到 隐藏 它 ,

但我没有理由隐瞒，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˌʃepərˈdesˌʃepərdəs] [aɪ] [haɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ]
I will tell you that she's a shepherdess I hired for the year without knowing
我 将要 告诉 你 那 她是 一个 牧羊女 我 雇用 为了 这 年 没有 会心
[hɜːr; hər] . — [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] ,
her . — When she came to the farm ,
她 . — 什么时候 她 来了 到 这 农场 ,

我会告诉你，她是我雇来一年的牧羊女，我之前并不认识她。——当她来到农场时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] .

she	seemed	to	me	too	young	and	not	strong	enough	for	the	work	.
她	似乎	到	我	也	年轻的	和	不是	强的	足够的	为了	这	工作	.

我觉得她太年轻，身体也不够强壮，无法胜任这项工作。

[aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd]

I	thanked	her	,	but	I	insisted	on	paying	her	what	her	little	journey	had
我	谢谢	她	,	但	我	坚持	在	付费	她	什么	她	小的	旅行	有

[kɔːst] ;

cost	;
成本	;

我向她道谢，但我坚持要付给她这次短途旅行的费用；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [waɪl] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] . — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]

and	she	went	off	in	a	rage	while	my	back	was	turned	.	—	She	was	in	such
和	她	去	离开	在	一个	愤怒	尽管	我的	后退	曾是	转向	.	—	她	曾是	在	这样的

[ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n][fərˈgɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pɜːrs] ,

a	hurry	that	she	even	forgot	part	of	her	things	and	her	purse	,
一个	匆忙	那	她	甚至	忘了	部分	的	她	事物	和	她	钱包	,

趁我转身的功夫，她气冲冲地走了。——她走得太急了，甚至忘了带上部分行李和钱包。

[wɪtʃ] [ˈhæznt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsuː] , [aɪ] [səˈpoʊz] !

which	hasn't	very	much	in	it	,	to	be	sure	;	a	few	sous	,	I	suppose	!
哪个	还没有	非常	很多	在	它	,	到	是	当然	;	一个	很少	深	,	我	认为	!

当然，里面没多少东西；我想大概也就几苏吧！

— [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

—	but	as	I	had	business	in	this	direction	,
—	但	作为	我	有	商业	在	这	方向	,

——但我因为这边有事要办，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [oʊ]

I	thought	I	might	meet	her	and	give	her	what	she	forgot	and	what	I	owe
我	想法	我	可能	见面	她	和	给	她	什么	她	忘了	和	什么	我	欠

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我以为我或许能见到她，把她遗忘的东西和欠她的东西都给她。

" [dʒɝˈmeɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɑːnɪst] [ə; eɪ] [soʊl] [nɑːt][tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈstɔːri] ,

"	Germain	was	too	honest	a	soul	not	to	hesitate	when	he	heard	that	story	,
"	杰曼	曾是	也	诚实的	一个	灵魂	不是	到	犹豫	什么时候	他	听到	那	故事	,

“杰曼为人太诚实了，听到这个故事后他一定会犹豫不决。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)l] .

which	was	possible	at	least	,	if	not	very	probable	.
哪个	曾是	可能的	在	至少	, 如果		不是	非常	可能	.

这至少是有可能的，即使可能性不大。

[hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,

He	fixed	a	piercing	gaze	on	the	farmer	,
他	固定的	一个	冲孔	目光	在	这	农民	,

他目光锐利地盯着农夫，

[huː] [bɔːr] [hɪz; ɪz][ˈskruːtəni][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪmpjədəns] [ɔːr] [els] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪnəsns] .

who	bore	his	scrutiny	with	much	impudence	or	else	with	perfect	innocence	.
WHO	钻孔	他的	审查	和	很多	厚颜无耻	或者	别的	和	完美的	无辜	.

那些对他的审视要么表现得非常无礼，要么表现得完全无辜。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] , " [sed] [dʒɜˈmeɪn][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
" I want to have a clear conscience , " said Germain to himself , and ,
" 我 想 到 有 一个 清除 良心 , " 说 杰曼 到 他自己 , 和 ,
[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
restraining his indignation ,
限制 他的 愤慨 ,

“我要问心无愧，”杰曼心想，并强忍住愤慨。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'laʊd] :
he continued aloud :
他 持续 大声 :

他继续大声说道：

" [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] ; [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]
" She's a girl from our neighborhood ; I know her : she must be
" 她是 一个 女孩 从 我们的 邻里 ; 我 知道 她 : 她 必须 是
['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪr] .
somewhere about here .
某处 关于 这里 .

“她是我们的邻居，我认识她，她肯定就在这附近。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] [tə'geðər] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] . "
Let us go on together — we shall find her , I've no doubt . "
让 我们 去 在 一起 — 我们 将 寻找 她 , 我已经 不 怀疑 . "

我们一起继续前进吧——我们一定能找到她，我毫不怀疑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" You are right , " said the farmer .
" 你 是 正确的 , " 说 这 农民 .

“你说得对，”农夫说道。

" [lets] [goʊ][ɑːn] — [bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] ,
" Let's go on — but , if we don't find her at the end of the path ,
" 我们来吧 去 在 — 但 , 如果 我们 不 寻找 她 在 这 结尾 的 这 小路 ,

“我们继续前进——但是，如果我们在路的尽头没有找到她，

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] - [roʊd] . "
I give it up — for I must take the Ardentes - road . "
我 给 它 向上 — 为了 我 必须 拿 这 - 路 . "

我放弃了——因为我必须走阿登特斯路。

" [oʊ'hoʊ] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['plaʊmən] , " [aɪ][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] !
" Oho ! " thought the ploughman , " I won't leave you !
" 哦 ! " 想法 这 耕夫 , " 我 惯于 离开 你 !

“哦！”农夫心想，“我不会离开你的！”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [twɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [puːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['twenti] -
even if I should have to twist around the Devil's Pool with you for twenty -
甚至 如果 我 应该 有 到 捻 大约 这 魔鬼的 水池 和 你 为了 二十 -
[fɔːr] ['aʊərz] ! "
four hours ! "
四 小时 ! "

就算要陪你绕着魔鬼池扭动二十四小时我也愿意！

" [steɪ] ! " [sed] [dʒɜˈmeɪn] ['sʌd(ə)nli] ,
" Stay ! " said Germain suddenly ,
" 停留 ! " 说 杰曼 突然 ,

“留下来！”杰曼突然说道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [fɜːrz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]

fixing	his	eyes	on	a	clump	of	furze	which	was	moving	back	and	forth	in	a
定影	他的	眼睛	在	一个	丛	的	金雀花	哪个	曾是	移动	后退	和	前进	在	一个

[pɪ'kjuːliər] [weɪ] :

peculiar	way	:
奇特	方式	:

他的目光落在了一丛金雀花上，那丛金雀花正以一种奇特的方式来回摇晃：

" - !

"	holà	!
"	-	!

"你好！

- !

holà	!
-	!

你好！

['peti] - [pi(:)'ɛə] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

Petit	-	Pierre	,	my	child	,	is	that	you	?
小	-	皮埃尔	,	我的	孩子	,	是	那	你	?

小皮埃尔，我的孩子，是你吗？

" [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['rekəgnaiziŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] , [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] ,

"	The	child	,	recognizing	his	father's	voice	,	leaped	out	of	the	bushes	like	a	kid	,
"	这	孩子	,	识别	他的	父亲的	嗓音	,	跳跃	出去	的	这	灌木丛	喜欢	一个	孩子	,

孩子认出父亲的声音，像个孩子一样从灌木丛里跳了出来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

but	when	he	saw	that	he	was	with	the	farmer	,	he	stopped	as	if	in
但	什么时候	他	锯	那	他	曾是	和	这	农民	,	他	停止	作为	如果	在

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

但当他发现自己和农夫在一起时，他仿佛惊恐万分般停住了脚步。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

and	stood	still	,	uncertain	what	to	do	.
和	站立	仍然	,	不确定	什么	到	做	.

他呆立不动，不知所措。

" [kʌm] , [maɪ] [pi(:)'ɛə] , [kʌm] , [its] [ˌem 'iː] !

"	Come	,	my	Pierre	,	come	,	it's	me	!
"	来	,	我的	皮埃尔	,	来	,	它是	我	!

“来吧，我的皮埃尔，来吧，是我！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['plaʊmən] ,

"	cried	the	ploughman	,
"	哭	这	耕夫	,

“农夫喊道，”

['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] :

riding	toward	him	and	leaping	down	from	his	horse	to	take	him	in	his
骑术	朝向	他	和	跳跃	向下	从	他的	马	到	拿	他	在	他的

arms	:
武器	:

他骑马朝他走去，然后从马上跳下来，把他抱在怀里：

" [ænd; ənd] ['wɛrz, 'hwɛrz] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] ? "

"	and	where's	little	Marie	?	"
"	和	在哪里?	小的	玛丽	?	"

小玛丽在哪儿?

" [ʃiːz] ['haɪdɪŋ][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðæt] [bæd] [blæk] [mæn] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em]
" She's hiding there , because she's afraid of that bad black man , and so am
" 她是 隐藏 那里 , 因为 她是 害怕的 的 那 坏的 黑色的 男人 , 和 所以 是
[aɪ] . "
I . "
我 . "

“她躲在那里，因为她害怕那个坏黑人，我也一样。”

" [oʊ] ! [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] —
" Oh ! don't you be afraid ; I am here —
" 哦 ! 不 你 是 害怕的 ; 我 是 这里 —

“哦！别害怕；我在这里——”

[mə'riː] ! [mə'riː] !
Marie ! Marie !
玛丽 ! 玛丽 !

玛丽！玛丽！

[its] [ˌem 'iː] !
it's me !
它是 我 !

这就是我！

" [mə'riː] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː]
" Marie came crawling out from the bushes , and as soon as she saw
" 玛丽 来了 爬行 出去 从 这 灌木丛 , 和 作为 很快 作为 她 锯
[dʒɜː'meɪn] ,
Germain ,
杰曼 ,

玛丽从灌木丛里爬了出来，她一看到杰曼，

[huːm] [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] , [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;
whom the farmer was following close , she ran and threw herself into his arms ;
谁 这 农民 曾是 下列的 关闭 , 她 跑 和 扔 她自己 进入 他的 武器 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她跑过去扑进农夫的怀里，农夫一直紧跟着她；

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
clinging to him like a daughter to her father , she exclaimed :
依恋 到 他 喜欢 一个 女儿 到 她 父亲 , 她 惊呼 :

她像女儿依偎父亲一样紧紧地抱着他，喊道：

" [ɑː] ! [maɪ] [gʊd] [dʒɜː'meɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] ; [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Ah ! my good Germain , you will defend me ; I'm not afraid with you .
" 啊 ! 我的 好的 杰曼 , 你 将要 保卫 我 ; 我是 不是 害怕的 和 你 .

“啊！我亲爱的杰曼，你会保护我的；有你在，我不害怕。”

" [dʒɜː'meɪn] ['ʃʌdəd] .
" Germain shuddered .
" 杰曼 颤抖 .

杰曼打了个寒颤。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mə'riː] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] ,
He looked at Marie : she was pale ,
他 看起来 在 玛丽 : 她 曾是 苍白 ,

他看了看玛丽，她脸色苍白。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [b'ræmblz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn] , ['siːkɪŋ]

her	clothes	were	torn	by	the	brambles	through	which	she	had	run	,	seeking
她	衣服	是	撕裂	经过	这	荆棘	通过	哪个	她	有	跑步	,	寻求

[ðə; ði] ['θɪkɪst] ['ʌndərbrʌʃ] ,

the	thickest	underbrush	,
这	最厚	草丛	,

她一路奔跑，寻找最茂密的灌木丛，结果衣服被荆棘撕破了。

[laɪk] [ə; eɪ] [doʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [træk] .

like	a	doe	with	the	hunters	on	her	track	.
喜欢	一个	雌鹿	和	这	猎人	在	她	追踪	.

就像一只被猎人追赶的母鹿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [dɪ'sper] [nɔːr] [ʃeɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

But	there	was	neither	despair	nor	shame	on	her	face	.
但	那里	曾是	两者都不	绝望	也不	耻辱	在	她	脸	.

但她脸上既没有绝望也没有羞愧。

" [jʊr; jər]['mæstər] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fitʃər] .

"	Your	master	wants	to	speak	to	you	,	"	he	said	,	still	watching	her	features	.
"	你的	掌握	想要	到	说话	到	你	,	"	他	说	,	仍然	观看	她	特征	.

“你的主人想和你说话，”他一边说，一边仍然注视着她的表情。

" [maɪ]['mæstər] ?

"	My	master	?
"	我的	掌握	?

“我的主人？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] ; " [ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt][maɪ]['mæstər][ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [biː; bi] ! — [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	she	said	proudly	;	"	that	man	is	not	my	master	and	never	will	be	!	—	You	are
"	她	说	自豪地	;	"	那	男人	是	不是	我的	掌握	和	绝不	将要	是	!	—	你	是

[maɪ]['mæstər] ,

my	master	,
我的	掌握	,

她骄傲地说：“那个人不是我的主人，也永远不会是！——你才是我的主人。”

[juː; jʊ] , [dʒɝ'meɪn] .

you	,	Germain	.
你	,	杰曼	.

你，杰曼。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

I	want	you	to	take	me	back	with	you	—	will	work	for	you	for	nothing	!
我	想	你	到	拿	我	后退	和	你	—	将要	工作	为了	你	为了	没有什么	!

我希望你带我回去——我愿意为你无偿工作！

" [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] ['rɪdn] ['fɔːrwərd] , [feɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	The	farmer	had	ridden	forward	,	feigning	some	impatience	.
"	这	农民	有	骑	向前	,	假装	一些	不耐烦	.

“农夫骑马向前走去，装出一副不耐烦的样子。”

" [ɑː] ! ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][fər'gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] . "

"	Ah	!	little	one	,	"	he	said	,	"	you	forgot	something	which	I	have	brought	you	.	"
"	啊	!	小的	一	,	"	他	说	,	"	你	忘了	某物	哪个	我	有	带来	你	.	"

“啊！小家伙，”他说，“你忘了我给你带来的东西。”

" [noʊ] , [noʊ] , [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] , " [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] ['eniθɪŋ] ,

"	No	,	no	,	monsieur	,	"	replied	little	Marie	,	"	I	didn't	forget	anything	,
"	不	,	不	,	先生	,	"	回复	小的	玛丽	,	"	我	没有	忘记	任何事物	,

“不，不，先生，”小玛丽回答说，“我什么都没忘记。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] — "

and	there's	nothing	I	want	to	ask	you	for	—	"
和	有	没有什么	我	想	到	问	你	为了	—	"

我没有什么想向你求的——”

" [hɑːrk][jiː; jɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] , " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Hark	ye	a	minute	,	"	said	the	farmer	,	"	I	have	something	to	say	to	you	!
"	听着	是的	一个	分钟	,	"	说	这	农民	,	"	我	有	某物	到	说	到	你	!

“请稍等片刻，”农夫说，“我有话要对你说！”

— [kʌm] ! — [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] — [dʒʌst] [tuː] [wɜːrdz] . "

—	Come	!	—	don't	be	afraid	—	just	two	words	.	"
—	来	!	—	不	是	害怕的	—	只是	二	字	.	"

“来吧！别害怕，就两个字。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [laʊd] .

"	You	can	say	them	out	loud	.
"	你	能	说	他们	出去	大声	.

你可以大声说出来。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I	have	no	secrets	with	you	.	"
我	有	不	秘密	和	你	.	"

我跟你之间没有任何秘密。

" [kʌm] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['mʌni] , [æt; ət] [liːst] . "

"	Come	and	get	your	money	,	at	least	.	"
"	来	和	得到	你的	钱	,	在	至少	.	"

“至少把钱拿回来吧。”

" [maɪ] ['mʌni] ?

"	My	money	?
"	我的	钱	?

我的钱?

[juː; jʊ][dəunt] [oʊ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [θæŋk] [gɑːd] ! "

You	don't	owe	me	anything	,	thank	God	!	"
你	不	欠	我	任何事物	,	感谢	上帝	!	"

感谢上帝，你什么都不欠我的！

" [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒɜ'meɪn] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ; " [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,

"	I	suspected	as	much	,	"	said	Germain	in	an	undertone	;	"	but	never	mind	,
"	我	怀疑	作为	很多	,	"	说	杰曼	在	一个	底色	;	"	但	绝不	头脑	,

[mə'riː] ,

Marie	,
玛丽	,

“我早就怀疑了，”杰曼低声说道；“不过没关系，玛丽。”

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

listen	to	what	he	has	to	say	to	you	—	for	,	for	my	part	,
听	到	什么	他	有	到	说	到	你	—	为了	,	为了	我的	部分	,

听听他要对你说些什么——就我而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

I	am	curious	to	find	out	.
我	是	好奇的	到	寻找	出去	.

我很想知道答案。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['æftərwərd] : [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðæt] .

You	can	tell	me	afterward	:	I	have	my	reasons	for	that	.
你	能	告诉	我	之后	:	我	有	我的	原因	为了	那	.

事后你可以告诉我：我有我的理由。

[goʊ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] — [aɪ] [wəʊnt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Go	beside	his	horse	—	I	won't	lose	sight	of	you	.
去	旁	他的	马	—	我	惯于	失去	视线	的	你	.

走到他马的旁边——我不会失去你的踪影。

" [mə'riː] [tʊk] [θriː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [huː] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

"	Marie	took	three	steps	toward	the	farmer	,	who	said	to	her	,
"	玛丽	采取	三	步骤	朝向	这	农民	,	WHO	说	到	她	,

玛丽朝农夫走了三步，农夫对她说：

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

leaning	forward	on	the	pommel	of	his	saddle	,	and	lowering	his	voice	:
倾斜	向前	在	这	柄头	的	他的	鞍	,	和	降低	他的	嗓音	:

他身体前倾，倚在马鞍前鞍桥上，压低了声音：

" [hɪəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['luːɪs] - ['dɔr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

"	Here's	a	bright	louis	-	d'or	for	you	,	little	one	!
"	这里是	一个	明亮的	路易斯	-	金	为了	你	,	小的	一	!

“给你一枚闪亮的路易金币，小宝贝！”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ˌʌndər'stænd] ?

you	won't	say	anything	,	understand	?
你	惯于	说	任何事物	,	理解	?

你什么都别说，明白吗?

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kən'kluːdid] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [maɪ] [fɑːrm] .

I'll	say	that	I	concluded	you	weren't	strong	enough	for	the	work	on	my	farm	.
患病的	说	那	我	结束	你	不是	强的	足够的	为了	这	工作	在	我的	农场	.

— [ænd; ənd] [dəunt] [let] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

—	And	don't	let	anything	more	be	said	about	it	.
—	和	不	让	任何事物	更多的	是	说	关于	它	.

我会说，我认为你力气不够，不适合在我农场干活。——而且，别再提这件事了。

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [sed]

I'll	come	and	see	you	again	one	of	these	days	,	and	if	you	haven't	said
患病的	来	和	看	你	再次	一	的	这些	天	,	和	如果	你	还没有	说

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

过几天我会再来看你，如果你还没跟我说话的话，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I'll	give	you	something	else	.
患病的	给	你	某物	别的	.

我再给你点别的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [jʊə(r)] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [juːl] ['oʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] :

And	then	,	if	you're	more	reasonable	,	you'll	only	have	to	say	the	word	:
和	然后	,	如果	你是	更多的	合理的	,	你会	仅有的	有	到	说	这	单词	:

如果你比较通情达理，那就只需要说一个字：

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

I	will	take	you	home	with	me	,
我	将要	拿	你	家	和	我	,

我会带你回家。

[ɔːr] [els] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər] [æt; ət] [dʌsk] .

or	else	come	and	talk	with	you	in	the	pasture	at	dusk	.
或者	别的	来	和	讲话	和	你	在	这	牧场	在	黄昏	.

或者，黄昏时分，我会到牧场来和你谈谈。

[wʌt] ['prez(ə)nt][ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ? "

What	present	shall	I	bring	you	?	"
什么	展示	将	我	带来	你	?	"

我该送你什么礼物呢?

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ][gɪft][tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [ə'laʊd] ,

"	There	is	my	gift	to	you	,	monsieur	!	"	replied	little	Marie	aloud	,
"	那里	是	我的	礼物	到	你	,	先生	!	"	回复	小的	玛丽	大声	,

“这是我送给您的礼物，先生！”小玛丽大声回答道。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['luːɪs] - ['dɔr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ]['dʒent(ə)l][hænd] .

throwing	his	louis	-	d'or	in	his	face	with	no	gentle	hand	.
投掷	他的	路易斯	-	金	在	他的	脸	和	不	温和的	手	.

他毫不留情地把路易金币扔到他脸上。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	I	thank	you	very	much	,
"	我	感谢	你	非常	很多	,

非常感谢，

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] :

and	I	beg	you	to	let	me	know	beforehand	when	you	are	coming	our	way	:
和	我	求	你	到	让	我	知道	预先	什么时候	你	是	未来	我们的	方式	:

请您提前告知我您何时会来我们这里:

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn][maɪ] ['neɪbərhʊd] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ,

all	the	young	men	in	my	neighborhood	will	turn	out	to	receive	you	,
全部	这	年轻的	男人	在	我的	邻里	将要	转动	出去	到	收到	你	,

我街区里的所有年轻男子都会出来迎接你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˌbʊr'ʒwɑː] [huː] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə]

because	our	people	are	very	fond	of	bourgeois	who	try	to	make	love	to
因为	我们的	人们	是	非常	喜爱	的	资产阶级	WHO	尝试	到	制作	爱	到

[pʊr] ['gɜːlz] !

poor	girls	!
贫穷的	女孩们	!

因为我们的人民非常喜欢那些试图与贫穷女孩发生性关系的资产阶级!

[juːl] [siː] , [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

You'll	see	,	they'll	be	on	the	lookout	for	you	!	"
你会	看	,	他们会	是	在	这	瞭望台	为了	你	!	"

你会发现，他们会密切关注你的!

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪli] ['bæblər] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

"	You're	a	liar	and	a	silly	babbler	!	"	said	the	farmer	in	a	rage	,
"	你是	一个	说谎者	和	一个	愚蠢的	喋喋不休者	!	"	说	这	农民	在	一个	愤怒	,

“你这个骗子，这个胡言乱语的蠢货！”农夫怒道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['θretnɪŋli] .

raising	his	stick	threateningly	.
提高	他的	戳	威胁地	.

他威胁性地举起棍子。

" [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [wʌt] ['iznt] [truː] ,

"	You'd	like	to	make	people	believe	what	isn't	true	,
"	你会	喜欢	到	制作	人们	相信	什么	不是	真的	,

你想让人们相信一些不真实的事情，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][get] ['eni] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] : [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][kaɪnd] !

but	you	won't	get	any	money	out	of	me	:	I	know	your	kind	!
但	你	惯于	得到	任何	钱	出去	的	我	:	我	知道	你的	种类	!

但你休想从我这里得到一分钱：我了解你们这种人!

" [mə'ri:] [hæd; həd] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] ['terər] ; [bʌt; bət] [dʒɜ'meɪn] ['dɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ['hɔrsəz] [hed] ,
" Marie had recoiled in terror ; but Germain darted to the farmer's horse's head ,
" 玛丽 有 反冲 在 恐怖 ; 但 杰曼 飞镖 到 这 农民的 马匹 头 ,
[si:zd] [ðə; ði] [reɪn] ,
seized the rein ,
查获 这 缰绳 ,

玛丽吓得往后退了一步；但杰曼却冲到农夫的马头前，抓住了缰绳。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['vɪgərəsli] :
and shook it vigorously :
和 摇晃 它 大力 :

然后使劲摇晃：

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] !
" I understand now !
" 我 理解 现在 !

“我现在明白了！”

" [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [si:] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
" he said , " and I see plainly enough what the trouble was .
" 他 说 , " 和 我 看 显然 足够的 什么 这 麻烦 曾是 .

他说：“我很清楚问题出在哪里。”

[dɪs'maʊnt] !
Dismount !
下马 !

下马！

[maɪ] [mæn] !
my man !
我的 男人 !

我的男人！

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] !
come down and let us have a talk !
来 向下 和 让 我们 有 一个 讲话 !

下来让我们谈谈！

" [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] :
" The farmer was by no means anxious to take a hand in the game :
" 这 农民 曾是 经过 不 方法 焦虑的 到 拿 一个 手 在 这 游戏 :

“这位农夫丝毫没有参与这场游戏的意愿：

[hi:; hi] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] ,
he spurred his horse in order to free himself ,
他 受到刺激 他的 马 在 命令 到 自由的 他自己 ,

他策马扬鞭，试图挣脱束缚。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['plaʊmənz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
and tried to strike the ploughman's hands with his stick and make him
和 尝试 到 罢工 这 农夫的 双手 和 他的 戳 和 制作 他
[rɪ'læks] [hɪz; ɪz] [hoʊld] ;
relax his hold ;
放松 他的 抓住 ;

他试图用棍子打农夫的手，让他放松握力；

[bʌt; bət] [dʒɜ'meɪn] [ɪ'lu:did] [ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [leg] ,
but Germain eluded the blow , and , taking him by the leg ,
但 杰曼 躲避 这 吹 , 和 , 采取 他 经过 这 腿 ,

但杰曼躲过了这一击，并抓住他的腿，

['ʌn'hɔ:st] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['heðər] , [wer] [hi:; hi] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm]

unhorsed	him	and	brought	him	to	the	heather	,	where	he	knocked	him
落马	他	和	带来	他	到	这	希瑟	,	在哪里	他	敲门	他

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他把他从马上拽下来，带到石楠丛边，把他打倒在地。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['fɑ:rmər][wʌz; wəz] [su:n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ['stɜ:rdɪli] .

although	the	farmer	was	soon	upon	his	feet	again	and	defended	himself	sturdily	.
虽然	这	农民	曾是	很快	之上	他的	脚	再次	和	辩护	他自己	坚固地	.

虽然农夫很快又站了起来，并顽强地进行了自卫。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[mə'ri:] [hæd; həd] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] ['terər] ; [bʌt; bət] [dʒɜ'meɪn] ['dɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ-z] ['hɔrsəz] [hed] ,

Marie	had	recoiled	in	terror	;	but	Germain	darted	to	the	farmer's	horse's	head	,
玛丽	有	反冲	在	恐怖	;	但	杰曼	飞镖	到	这	农民的	马匹	头	,

[si:zd] [ðə; ði][reɪn] ,

seized	the	rein	,
查获	这	缰绳	,

玛丽吓得往后退了一步；但杰曼却冲到农夫的马头前，抓住缰绳。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['vɪgərəsli] .

and	shook	it	vigorously	.
和	摇晃	它	大力	.

然后使劲摇晃。

" ['kaʊərd] ! " [sed] [dʒɜ'meɪn] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,

"	Coward	!	"	said	Germain	,	when	he	had	him	beneath	him	,
"	懦夫	!	"	说	杰曼	,	什么时候	他	有	他	下面	他	,

“懦夫！”杰曼把他按倒在地后说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn][jʊr; jər]['bɑ:di] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] !

"	I	could	break	every	bone	in	your	body	if	I	chose	!
"	我	可以	休息	每一个	骨	在	你的	身体	如果	我	选择	!

“如果我愿意，我可以打断你身上的每一根骨头！”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə][hɑ:rm] ['enibɑ:di] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [mend]

But	I	don't	like	to	harm	anybody	,	and	besides	,	no	punishment	would	mend
但	我	不	喜欢	到	伤害	任何人	,	和	除了	,	不	惩罚	会	修补

[jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] .

your	conscience	.
你的	良心	.

但我不想伤害任何人，而且，任何惩罚都无法弥补你的良心不安。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [ʃænt] [stɜ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ðɪs] ['gɜ-:lz]['pɑ:rd(ə)n]

However	,	you	shan't	stir	from	this	spot	until	you	have	asked	this	girl's	pardon
然而	,	你	不会	搅拌	从	这	点	直到	你	有	问	这	女孩们	赦免

[ɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] .

on	your	knees	.
在	你的	膝盖	.

但是，在你跪下向这个女孩请求原谅之前，你不许离开这里。

" [ðə; ði]['fɑ:rmər] , [hu:] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,

"	The	farmer	,	who	was	familiar	with	affairs	of	that	sort	,
"	这	农民	,	WHO	曾是	熟悉的	和	事务	的	那	种类	,

“那位熟悉这类事情的农夫，

[traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

tried	to	turn	it	off	as	a	joke	.
尝试	到	转动	它	离开	作为	一个	开玩笑	.

我开玩笑地试着把它关掉。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fens] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] ['sɪriəs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['oʊnli] [ɪn] [wɜːrdz] ,

He	claimed	that	his	offence	was	not	so	very	serious	,	as	it	consisted	only	in	words	,
他	声称	那	他的	罪行	曾是	不是	所以	非常	严肃的	,	作为	它	由.....组成	仅有的	在	字	,

他声称自己的罪行并不严重，仅仅在于言语上的冒犯。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [beg] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] ['pɑːrd(ə)n] ,

and	said	that	he	was	willing	to	beg	the	girl's	pardon	,
和	说	那	他	曾是	愿意的	到	求	这	女孩们	赦免	,

他说他愿意请求女孩的原谅。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪs] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [goʊ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [waɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [ɪn] [ænd; ənd] [pɑːrt] [gʊd] [frendz] .

on	condition	that	he	might	kiss	her	and	that	they	should	all	go	and	drink	a	pint	of	wine	at	the	nearest	inn	and	part	good	friends	.
在	状况	那	他	可能	吻	她	和	那	他们	应该	全部	去	和	喝	一个	品脱	的	葡萄酒	在	这	最近的	客栈	和	部分	好的	朋友们	.

条件是他可以吻她，然后他们一起去最近的客栈喝一品脱葡萄酒，好聚好散。

" [juː; jʊ] [dɪs'gʌst] [ˌem 'iː] ! " [rɪ'plaɪd] [dʒɝ'meɪn] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

"	You	disgust	me	!	"	replied	Germain	,	pressing	his	face	against	the	ground	,
"	你	厌恶	我	!	"	回复	杰曼	,	紧迫	他的	脸	反对	这	地面	,

“你真让我恶心！”杰曼说着，把脸埋在地上。

" [ænd; ənd] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ʌgli] [feɪs] .

"	and	I	long	to	see	the	last	of	your	ugly	face	.
"	和	我	长的	到	看	这	最后的	的	你的	丑陋的	脸	.

“我真想再也见不到你那张丑脸。”

[ðer; ðər] , [blʌʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

There	,	blush	if	you	can	,
那里	,	脸红	如果	你	能	,

好了，如果可以的话，请脸红一下。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [[ˌtuː'tuː]] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

and	you	had	better	take	the	road	of	the	affronteux	[	2	]	when	you	come	to	our	town	.
和	你	有	更好的	拿	这	路	的	这	-	[	2	]	什么时候	你	来	到	我们的	镇	.

你来到我们镇上时，最好走上勇敢者之路[2]。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɝz] ['hɑːli] [stɑːf] ,

"	He	picked	up	the	farmer's	holly	staff	,
"	他	挑选	向上	这	农民的	冬青	职员	,

他捡起了农夫的冬青木杖，

[broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

broke	it	across	his	knee	to	show	the	strength	of	his	wrists	,
打破	它	穿过	他的	膝盖	到	展示	这	力量	的	他的	手腕	,

他用膝盖折断手腕，以展示他手腕的力量。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['dʒestʃər] .

and	threw	the	pieces	away	with	a	contemptuous	gesture	.
和	扔	这	件	离开	和	一个	轻蔑的	手势	.

然后他轻蔑地将碎片扔掉。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hænd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɜ'i:z] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	,	taking	his	son's	hand	in	one	of	his	,	and	little	Marie's	in	the	other	,
然后	,	采取	他的	儿子的	手	在	一	的	他的	,	和	小的	玛丽的	在	这	其他	,

然后，他一只手牵着儿子的手，另一只手牵着小玛丽的手，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

he	walked	away	,	trembling	with	indignation	.
他	步行	离开	,	发抖	和	愤慨	.

他愤然离去，浑身颤抖。

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:rm]

THE	RETURN	TO	THE	FARM
这	返回	到	这	农场

重返农场

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [mʊəz] .

Within	a	quarter	of	an	hour	they	had	crossed	the	moors	.
之内	一个	四分之一	的	一个	小时	他们	有	交叉	这	沼泽地	.

不到一刻钟，他们就穿过了荒原。

[ðeɪ] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [ænd; ənd]['greɪz] [neɪd] [æt; ət] ['evri] [fə'mɪliər]['ɑ:bdʒekt] .

They	trotted	along	the	high	-	road	,	and	Grise	neighed	at	every	familiar	object	.
他们	小跑	沿着	这	高的	-	路	,	和	格里斯	嘶鸣	在	每一个	熟悉的	目的	.

他们沿着大路小跑，格里斯对着每一个熟悉的物体嘶鸣。

['peti] - [pi(:)'ɛə][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

Petit	-	Pierre	told	his	father	what	had	taken	place	so	far	as	he	had	been
小	-	皮埃尔	讲述	他的	父亲	什么	有	已采取	地方	所以	远的	作为	他	有	到过

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

able	to	understand	it	.
有能力的	到	理解	它	.

小皮埃尔将他所能理解的所发生的一切告诉了他的父亲。

" [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	When	we	got	there	,	"	he	said	,
"	什么时候	我们	得到	那里	,	"	他	说	,

“我们到达那里时，”他说，

" [ðæt] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][maɪ] [mə'ri:] [ɪn][ðə; ði] ['ʃi:pfoʊld] ,

"	that	man	came	and	talked	to	my	Marie	in	the	sheepfold	,
"	那	男人	来了	和	谈话	到	我的	玛丽	在	这	羊圈	,

“那个人来到羊圈里和我妻子玛丽说话，

[wer] [wi:; wi] [went] [fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [faɪn] [ʃi:p] .

where	we	went	first	to	see	the	fine	sheep	.
在哪里	我们	去	第一的	到	看	这	美好的	羊	.

我们首先去的地方是去看漂亮的绵羊。

[aɪ'd][gɑ:t][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][krɪb][tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ['dɪdnt] [si:] [ˌem 'i:] .

I'd	got	up	into	the	crib	to	play	,	and	that	man	didn't	see	me	.
ID	得到	向上	进入	这	婴儿床	到	玩	,	和	那	男人	没有	看	我	.

我爬到婴儿床里玩耍，那个人没看见我。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [gʊd] - [deɪ] [tu:; tə][maɪ] [mə'ri:] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] . "

Then	he	said	good	-	day	to	my	Marie	and	then	he	kissed	her	.	"
然后	他	说	好的	-	天	到	我的	玛丽	和	然后	他	亲吻	她	.	"

然后他向我的玛丽道了声招呼，然后吻了她。

" [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [kɪs] [juː; jʊ] , [məˈriː] ? " [sed] [dʒɝˈmeɪn] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	You	let	him	kiss	you	,	Marie	?	"	said	Germain	,	trembling	with	anger	.
"	你	让	他	吻	你	,	玛丽	?	"	说	杰曼	,	发抖	和	愤怒	.

“你让他吻你了，玛丽？”杰曼气得浑身颤抖地说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [nuː] [əˈraɪvlz]

"	I	thought	it	was	a	compliment	,	a	custom	of	the	place	for	new	arrivals
"	我	想法	它	曾是	一个	赞扬	,	一个	风俗	的	这	地方	为了	新的	到达

, [dʒʌst][æz; əz] ['grænmɑː] ,

,	just	as	grandma	,
,	只是	作为	奶奶	,

“我当时觉得这是一种赞美，是当地对待新来者的习俗，就像奶奶那样。”

[æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , ['kɪsɪz] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [huː] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

at	your	house	,	kisses	the	girls	who	take	service	with	her	,
在	你的	房子	,	吻	这	女孩们	WHO	拿	服务	和	她	,

在你家，亲吻和她一起做服务的女孩们，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔpts] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

to	show	that	she	adopts	them	and	will	be	like	a	mother	to	them	.	"
到	展示	那	她	领养	他们	和	将要	是	喜欢	一个	母亲	到	他们	.	"

表明她收养了他们，会像母亲一样照顾他们。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kənˈtɪnjuːd] ['peti] - [piː)ˈɛə] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri]

"	And	then	,	"	continued	Petit	-	Pierre	,	who	was	very	proud	to	have	a	story
"	和	然后	,	"	持续	小	-	皮埃尔	,	WHO	曾是	非常	自豪的	到	有	一个	故事

[tuː; tə] [tel] ,

to	tell	,
到	告诉	,

“然后，”佩蒂特-皮埃尔继续说道，他非常自豪自己有这样一个故事可以讲述。

" [ðæt] [mæn] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['nɔːti] , ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][nɑːt]

"	that	man	said	something	naughty	,	something	you	told	me	not	to	say	and	not
"	那	男人	说	某物	淘气	,	某物	你	讲述	我	不是	到	说	和	不是

[tuː; tə] [rɪˈmembər] :

to	remember	:
到	记住	:

“那个人说了些不雅的话，是你叮嘱我不要说也不要记住的：

[soʊ][aɪ][fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] .

so	I	forgot	it	right	away	.
所以	我	忘了	它	正确的	离开	.

所以我很快就把它忘了。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['pɑːpə] ['wɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — "

But	if	my	papa	wants	me	to	tell	him	what	it	was	—	"
但	如果	我的	爸爸	想要	我	到	告诉	他	什么	它	曾是	—	"

但是如果我爸爸想让我告诉他那是什么——”

" [noʊ] , [maɪ][piː)ˈɛə] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	No	,	my	Pierre	,	I	don't	want	to	hear	it	,
"	不	,	我的	皮埃尔	,	我	不	想	到	听到	它	,

“不，我的皮埃尔，我不想听。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː]['evər] . "

and	I	don't	want	you	to	remember	it	ever	.	"
和	我	不	想	你	到	记住	它	曾经	.	"

我不想让你记住这件事。

" [ðen] [aɪl] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

"	Then	I'll	forget	it	again	,	"	said	the	child	.
"	然后	患病的	忘记	它	再次	,	"	说	这	孩子	.

“那我又会忘记了，”孩子说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [mæn] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mə'riː] [sed] [ʃiː; ʃi]

"	And	then	that	man	acted	as	if	he	was	mad	because	Marie	said	she
"	和	然后	那	男人	行动	作为	如果	他	曾是	疯狂的	因为	玛丽	说	她

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

was	going	away	.
曾是	去	离开	.

“然后那个人装作很生气的样子，因为玛丽说她要离开。”

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['hiːd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] !

He	told	her	he'd	give	her	all	she	wanted	,	—	a	hundred	francs	!
他	讲述	她	他会	给	她	全部	她	通缉	,	—	一个	百	法郎	!

他告诉她，他会给她她想要的一切——一百法郎！

[ænd; ənd] [maɪ] [mə'riː] [gɑːt] [mæd] , [tuː] .

And	my	Marie	got	mad	,	too	.
和	我的	玛丽	得到	疯狂的	,	也	.

我的玛丽也生气了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɜːr; hər] .

Then	he	went	at	her	,	just	like	he	was	going	to	hurt	her	.
然后	他	去	在	她	,	只是	喜欢	他	曾是	去	到	伤害	她	.

然后他就扑向她，好像要伤害她似的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [mə'riː] [ænd; ənd] [kraɪd] .

I	was	afraid	,	and	I	ran	up	to	Marie	and	cried	.
我	曾是	害怕的	,	和	我	跑	向上	到	玛丽	和	哭	.

我当时很害怕，就跑到玛丽身边哭了起来。

[ðen] [ðæt] [mæn] [sed] [laɪk] [ðɪs] : - [wɒts] [ðæt] ?

Then	that	man	said	like	this	:	'	What's	that	?
然后	那	男人	说	喜欢	这	:	-	是什么	那	?

然后那个人这样说：“那是什么？”

[wer] [dɪd] [ðæt] [tʃaɪld] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

where	did	that	child	come	from	?
在哪里	做过	那	孩子	来	从	?

这个孩子是从哪里来的?

[pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . -

Put	him	out	of	here	.	'
放	他	出去	的	这里	.	-

把他赶出去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] .

And	he	put	up	his	stick	to	beat	me	.
和	他	放	向上	他的	戳	到	打	我	.

他举起棍子要打我。

[bʌt; bət] [maɪ] [mə'riː] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [laɪk] [ðɪs] : - [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

But	my	Marie	stopped	him	,	and	she	said	like	this	:	'	We	will	talk	by	and	by	,
但	我的	玛丽	停止	他	,	和	她	说	喜欢	这	:	-	我们	将要	讲话	经过	和	经过	,

但我的玛丽拦住了他，她这样说道：“我们以后再谈。”

[mə'sjɜːr] ; [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [tuː; tə] [fɔːrʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . -

monsieur	;	now	I	must	take	this	child	to	Fourche	,	and	then	I'll	come	back	again	.	'
先生	;	现在	我	必须	拿	这	孩子	到	四	,	和	然后	患病的	来	后退	再次	.	-

先生，我现在必须带这孩子去富尔什，然后再回来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['hiːd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] , [maɪ] [mə'riː] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː]

And	as	soon	as	he'd	gone	out	of	the	sheepfold	,	my	Marie	says	to	me
和	作为	很快	作为	他会	已消失	出去	的	这	羊圈	,	我的	玛丽	说道	到	我

[laɪk] [ðɪs] :

like	this	:
喜欢	这	:

他刚走出羊圈，我的玛丽就对我说：

- [lets] [rʌn] [ə'weɪ] , [maɪ][piː)'ɛə] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [raɪt] [ɔːf] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mænz][ə; eɪ]

'	Let's	run	away	,	my	Pierre	,	we	must	go	away	right	off	,	for	that	man's	a
-	我们来吧	跑步	离开	,	我的	皮埃尔	,	我们	必须	去	离开	正确的	离开	,	为了	那	男人的	一个

[bæd][mæn] ,

bad	man	,
坏的	男人	,

“我们快逃吧，我的皮埃尔，我们必须马上离开，因为那个人是个坏人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hɜːrt][ˌjuː 'es] .

and	he	would	only	hurt	us	.
和	他	会	仅有的	伤害	我们	.

他只会伤害我们。

- — [ðen] [wiː; wi] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ənd] [krɔːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːld] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

'	—	Then	we	went	behind	the	barns	and	crossed	a	little	field	and	went	to
-	—	然后	我们	去	在后面	这	谷仓	和	交叉	一个	小的	场地	和	去	到

[fɔːrʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Fourche	to	look	for	you	.
四	到	看	为了	你	.

“——然后我们绕到谷仓后面，穿过一小片田野，去了福什找你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][ˌjuː 'es] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	you	weren't	there	,	and	they	wouldn't	let	us	wait	for	you	.
但	你	不是	那里	,	和	他们	不会	让	我们	等待	为了	你	.

但你当时不在，他们也不让我们等你。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [mæn] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] ,

And	then	that	man	came	up	behind	us	on	his	black	horse	,
和	然后	那	男人	来了	向上	在后面	我们	在	他的	黑色的	马	,

然后，那个人骑着黑马从我们身后追了上来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [stɪl] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	we	ran	still	farther	away	,	and	then	we	went	and	hid	in	the	woods	.
和	我们	跑	仍然	更远	离开	,	和	然后	我们	去	和	隐藏	在	这	树林	.

于是我们继续往更远的地方跑，然后躲进了树林里。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hɪd] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

Then	he	came	,	too	,	and	we	hid	when	we	heard	him	coming	.
然后	他	来了	,	也	,	和	我们	隐藏	什么时候	我们	听到	他	未来	.

然后他也来了，我们听到他来了就躲了起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['hiːd] [gɔːn] [baɪ] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

And	then	,	when	he'd	gone	by	,	we	began	to	run	for	ourselves	so	as	to
和	然后	,	什么时候	他会	已消失	经过	,	我们	开始	到	跑步	为了	我们自己	所以	作为	到

[goʊ] [hoʊm] ;

go	home	;
去	家	;

然后，当他走后，我们便开始奔跑回家；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

and	then	at	last	you	came	and	found	us	;	and	that's	all	there	was	.
和	然后	在	最后的	你	来了	和	成立	我们	;	和	那就是	全部	那里	曾是	.

最后你找到了我们；事情就是这样。

[aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] ['eniθɪŋ] , [dɪd][aɪ] , [maɪ] [mə'riː] ? "

I	didn't	forget	anything	,	did	I	,	my	Marie	?	"
我	没有	忘记	任何事物	,	做过	我	,	我的	玛丽	?	"

我没忘记什么吧，玛丽?

" [noʊ] , [piː)'ɛə] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ðiː] [truːθ] .

"	No	,	Pierre	,	and	it's	the	truth	.
"	不	,	皮埃尔	,	和	它是	这	真相	.

“不，皮埃尔，这是事实。”

[naʊ] , [dʒɜˈmeɪn] ,

Now	,	Germain	,
现在	,	杰曼	,

现在，杰曼

[juː; jʊ] [wɪl] [ber] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

you	will	bear	witness	for	me	and	tell	everybody	at	home	that	it	wasn't
你	将要	熊	证人	为了	我	和	告诉	大家	在	家	那	它	不是

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [steɪ] ['oʊvər] ['jɑːndər]

for	lack	of	courage	and	being	willing	to	work	that	I	couldn't	stay	over	yonder
为了	缺少	的	勇气	和	存在	愿意的	到	工作	那	我	不能	停留	超过	远处

. "

:	"
.	"

你要为我作证，告诉家里所有人，我不是因为缺乏勇气和工作意愿才没能留在那里。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] , [mə'riː] , " [sed] [dʒɜˈmeɪn] , " [tuː; tə][æsk] [jɔːr'self] [ðə; ðiː] ['kwestʃən] ,

"	And	I	will	ask	you	,	Marie	,	"	said	Germain	,	"	to	ask	yourself	the	question	,
"	和	我	将要	问	你	,	玛丽	,	"	说	杰曼	,	"	到	问	你自己	这	问题	,

['weðər] ,

whether	,
无论	,

“玛丽，”杰曼说，“我会问你，问问你自己，是否……”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [neɪv] ,

when	it	comes	to	defending	a	woman	and	punishing	a	knave	,
什么时候	它	来	到	防守	一个	女士	和	惩罚	一个	恶棍	,

当涉及到保护女性和惩罚恶棍时，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ['iznt] [tuː] [oʊld] ?

a	man	of	twenty	-	eight	isn't	too	old	?
一个	男人	的	二十	-	八	不是	也	老的	?

二十八岁的男人不算太老吧?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['bæstən] ,

I'd	like	to	know	if	Bastien	,
ID	喜欢	到	知道	如果	巴斯蒂安	,

我想知道巴斯蒂安是否，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['prɪti] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][ðə; ðiː] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

or	any	other	pretty	boy	who	has	the	advantage	of	being	ten	years	younger	than
或者	任何	其他	漂亮的	男生	WHO	有	这	优势	的	存在	十	年	年轻	比

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

或者任何其他比我小十岁的漂亮男孩，

['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [baɪ] [ðæt] [mæn] , [æz; əz] ['peti] - [pi(:)'ɛə] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] : [wʌt] [du:]

wouldn't	have	been	crushed	by	that	man	,	as	Petit	-	Pierre	calls	him	:	what	do
不会	有	到过	碎	经过	那	男人	,	作为	小	-	皮埃尔	呼叫	他	:	什么	做

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

you	think	about	it	?	"
你	思考	关于	它	?	"

“如果被小皮埃尔口中的那个人压垮，你觉得呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] , [dʒɜ'meɪn] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] ,

"	I	think	,	Germain	,	that	you	have	done	me	a	very	great	service	,
"	我	思考	,	杰曼	,	那	你	有	完毕	我	一个	非常	伟大的	服务	,

“杰曼，我觉得你帮了我一个大忙。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ][laɪf] . "

and	that	I	shall	thank	you	for	it	all	my	life	.	"
和	那	我	将	感谢	你	为了	它	全部	我的	生活	.	"

我将终生感激你。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,

"	My	little	father	,	"	said	the	child	,
"	我的	小的	父亲	,	"	说	这	孩子	,

“我的小爸爸，”孩子说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tu:; tə] [tel] ['lɪt(ə)l] [mə'ri:] [wʌt] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] .

"	I	didn't	think	to	tell	little	Marie	what	I	promised	you	.
"	我	没有	思考	到	告诉	小的	玛丽	什么	我	承诺	你	.

“我没想到要告诉小玛丽我答应过你的事。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['grænmɑ:] , [tu:]

I	didn't	have	time	,	but	I'll	tell	her	at	home	,	and	I'll	tell	grandma	,	too
我	没有	有	时间	,	但	患病的	告诉	她	在	家	,	和	患病的	告诉	奶奶	,	也

.

:
.

我没时间，但我回家后会告诉她，也会告诉奶奶。

" [ðɪs] ['prɑ:mɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [pɑ:rt] [geɪv] [dʒɜ'meɪn] [ə'bʌndənt] [fu:d] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	This	promise	on	his	child's	part	gave	Germain	abundant	food	for	reflection	.
"	这	承诺	在	他的	孩子的	部分	给予	杰曼	丰富	食物	为了	反射	.

“孩子的这个承诺让杰曼陷入了深深的思考之中。”

[ðə; ðɪ]['prɑ:bləm] [naʊ] [wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

The	problem	now	was	how	to	explain	his	position	to	his	family	,
这	问题	现在	曾是	如何	到	解释	他的	位置	到	他的	家庭	,

现在的问题是如何向家人解释他的处境。

[ænd; ənd] [waɪl] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [gɛ'rɪn] ,

and	while	setting	forth	his	grievances	against	the	widow	Guérin	,
和	尽管	环境	前进	他的	不满	反对	这	寡妇	盖兰	,

在陈述他对寡妇盖兰的不满时，

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] ['ʌðər] [θɔ:ts] [hæd; həd][,pri:di'spəuzd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][soʊ]

to	avoid	telling	them	what	other	thoughts	had	predisposed	him	to	be	so
到	避免	讲述	他们	什么	其他	想法	有	易感	他	到	是	所以

[ki:n] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd][soʊ] [hɑ:rʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

keen	-	sighted	and	so	harsh	in	his	judgment	.
敏锐的	-	目击者	和	所以	残酷的	在	他的	判断	.

为了避免告诉他们，还有哪些想法让他如此目光敏锐，判断力如此严厉。

[wen] [wʌn][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] ,

When	one	is	happy	and	proud	,
什么时候	一	是	快乐的	和	自豪的	,

当一个人感到快乐和自豪时，

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [ək'sept] [wʌnz] ['hæpinəs] [siːmz] ['iːzəli] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ;

the	courage	to	make	others	accept	one's	happiness	seems	easily	within	reach	;
这	勇气	到	制作	其他的	接受	一个人的	幸福	似乎	容易地	之内	抵达	;

鼓起勇气让别人接受自己的幸福似乎触手可及；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'bʌft] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [bleɪmd] [ɪn] [ə'nʌðər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri]

but	to	be	rebuffed	in	one	direction	and	blamed	in	another	is	not	a	very
但	到	是	拒绝	在	一	方向	和	被指责	在	其他	是	不是	一个	非常

['plez(ə)nt] [plaɪt] .

pleasant	plight	.
令人愉快的	困境	.

但一方面遭到拒绝，另一方面又被指责，这种处境并不好受。

['lʌkɪli] , [piː)'ɛə][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm] ,

Luckily	,	Pierre	was	asleep	when	they	reached	the	farm	,
幸运的是	,	皮埃尔	曾是	睡着了	什么时候	他们	达到	这	农场	,

幸运的是，当他们到达农场时，皮埃尔正在睡觉。

[ænd; ənd] [dʒɜ'meɪn] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	Germain	put	him	down	on	his	bed	without	waking	him	.
和	杰曼	放	他	向下	在	他的	床	没有	醒来	他	.

杰曼把他放到床上，没有吵醒他。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] .

Then	he	entered	upon	such	explanations	as	he	was	able	to	give	.
然后	他	进入	之上	这样的	解释	作为	他	曾是	有能力的	到	给	.

然后，他开始尽其所能地做出解释。

[pɛr] ['mɔːris] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θriː] - [legd] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['lisnd] ['greɪvli]

Père	Maurice	,	sitting	upon	his	three	-	legged	stool	in	the	doorway	,	listened	gravely
父亲	莫里斯	,	坐着	之上	他的	三	-	腿	凳子	在	这	门口	,	听着	严重地

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

to	him	,	and	,
到	他	,	和	,

莫里斯神父坐在门口的三脚凳上，严肃地听着他说话，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wen] [dʒɜ'meɪn]

although	he	was	ill	pleased	with	the	result	of	the	expedition	,	when	Germain
虽然	他	曾是	患病的	高兴	和	这	结果	的	这	远征	,	什么时候	杰曼

,

,

,

尽管他对探险的结果很不满意，但当日耳曼.....

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] ,

after	describing	the	widow's	system	of	coquetry	,
后	描述	这	寡妇的	系统	的	卖弄风情	,

在描述了寡妇的卖弄风情之道之后，

[æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] - [lɔː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
asked **his** **father** **in** **-** **law** **if** **he** **had** **time** **to** **go** **and** **pay** **court** **to** **her**
问 他的 父亲 在 - 法律 如果 他 有 时间 到 去 和 支付 法庭 到 她
['fɪfti] - [tuː] ['sʌndiz; -deiz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] [æt; ət][ðə; ði][end]
fifty **-** **two** **Sundays** **in** **the** **year** **with** **the** **chance** **of** **being** **dismissed** **at** **the** **end**
五十 - 二 星期日 在 这 年 和 这 机会 的 存在 解雇 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
of **the** **year** **,**
的 这 年 ,

他问岳父，他是否有时间一年52个星期天去法院为她出庭，而且年底还有可能被驳回。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'sent] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɔːŋ] ,
the **old** **man** **replied** **,** **nodding** **his** **head** **in** **token** **of** **assent** **:** **"** **You** **are** **not** **wrong** **,**
这 老的 男人 回复 , 点头 他的 头 在 令牌 的 同意 : " 你 是 不是 错误的 ,

老人点头表示同意，回答道：“你说得没错。”

[dʒɜˈmeɪn] ; [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] .
Germain **;** **that** **couldn't** **be** **.**
杰曼 ; 那 不能 是 .

杰曼；这不可能。

" [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" **And** **again** **,**
" 和 再次 ,

“再一次，

[wen] [dʒɜˈmeɪn] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [hoʊm] [ə'gen]
when **Germain** **told** **how** **he** **had** **been** **compelled** **to** **bring** **little** **Marie** **home** **again**
什么时候 杰曼 讲述 如何 他 有 到过 被迫 到 带来 小的 玛丽 家 再次
[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] ,
without **loss** **of** **time** **to** **save** **her** **from** **the** **insults** **,**
没有 损失 的 时间 到 节省 她 从 这 侮辱 ,

当杰曼讲述他如何被迫立即将小玛丽带回家，以免她遭受侮辱时，

[pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] , [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] ['mæstər] , [pɛr] ['mɔːris] [ə'gen]
perhaps **from** **the** **violence** **,** **of** **an** **unworthy** **master** **,** **Père** **Maurice** **again**
也许 从 这 暴力 , 的 一个 不配 掌握 , 父亲 莫里斯 再次
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , ['seɪɪŋ] :
nodded **assent** **,** **saying** **:**
点头 同意 , 说 :

或许是因为受到不称职的主人的暴力对待，莫里斯神父再次点头表示同意，说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɔːŋ] , [dʒɜˈmeɪn] ; [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
" **You** **are** **not** **wrong** **,** **Germain** **;** **that's** **as** **it** **should** **be** **.**
" 你 是 不是 错误的 , 杰曼 ; 那就是 作为 它 应该 是 .

“你说的没错，杰曼；就应该是这样。”

" [wen] [dʒɜˈmeɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] ,
" **When** **Germain** **had** **finished** **his** **story** **and** **given** **all** **his** **reasons** **,**
" 什么时候 杰曼 有 完成的 他的 故事 和 给定 全部 他的 原因 ,

“当杰曼讲完他的故事并陈述完所有理由后，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ʌv; əv]
his **father** **-** **in** **-** **law** **and** **mother** **-** **in** **-** **law** **simultaneously** **uttered** **a** **heavy** **sigh** **of**
他的 父亲 - 在 - 法律 和 母亲 - 在 - 法律 同时地 说出 一个 重的 叹 的
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
resignation **as** **they** **exchanged** **glances** **.**
辞职 作为 他们 交换 眼神 .

他的岳父岳母同时无奈地叹了口气，交换了一个眼神。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][roʊz] , ['seɪɪŋ] : " [wel] !

Then	**the**	**head**	**of**	**the**	**family**	**rose**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**Well**	**!**
然后	这	头	的	这	家庭	玫瑰	,	说	:	"	出色地	!

然后一家之主站了起来，说道："好！"

['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

God's	**will**	**be**	**done**	**!**
神的	将要	是	完毕	!

愿上帝的旨意成就！

[əˈfekʃ(ə)n] ['iznt] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] ! "

affection	**isn't**	**made**	**to**	**order**	**!**	**"**
感情	不是	制成	到	命令	!	"

爱情不是可以随意订购的！

" [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [dʒɜˈmeɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

"	**Come**	**to**	**supper**	**,**	**Germain**	**,**	**"**	**said**	**the**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
"	来	到	晚餐	,	杰曼	,	"	说	这	母亲	-	在	-	法律	.

"来吃晚饭吧，杰曼，"岳母说道。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] ['betər] ; [haʊˈevər] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['gɑːdz] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

"	**It's**	**a**	**pity**	**that**	**couldn't**	**be**	**arranged**	**better**	**;**	**however**	**,**	**it**	**wasn't**	**God's**	**will**	**,**	**it**	**seems**	**.**
"	它是	一个	遗憾	那	不能	是	安排	更好的	;	然而	,	它	不是	神的	将要	,	它	似乎	.

"很遗憾事情没能安排得更好；然而，这似乎并非上帝的旨意。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['sʌmwer] [els] . "

We	**must**	**look**	**somewhere**	**else**	**.**	**"**
我们	必须	看	某处	别的	.	"

我们必须另寻出路。

" [jes] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ædɪd] , " [æz; əz][maɪ][waɪf] [sez] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['sʌmwer] [els] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**the**	**old**	**man**	**added**	**,**	**"**	**as**	**my**	**wife**	**says**	**,**	**we**	**must**	**look**	**somewhere**	**else**	**.**	**:**	.
"	是的	,	"	这	老的	男人	额外	,	"	作为	我的	妻子	说道	,	我们	必须	看	某处	别的	.	:	.

"是的，"老人补充道，"正如我妻子所说，我们必须另寻他处。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	**There**	**was**	**no**	**further**	**sound**	**in**	**the**	**house**	**,**
"	那里	曾是	不	更远	声音	在	这	房子	,

屋内再也没有其他声音了。

[ænd; ənd] [wen] ['peti] - [piː)'ɛə][roʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːks] , [æt; ət] [dɑːn] ,

and	**when**	**Petit**	**-**	**Pierre**	**rose**	**the**	**next**	**morning**	**with**	**the**	**larks**	**,**	**at**	**dawn**	**,**
和	什么时候	小	-	皮埃尔	玫瑰	这	下一个	早晨	和	这	云雀	,	在	黎明	,

第二天清晨，当小皮埃尔和云雀一起在黎明时分醒来时，

['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] ,

being	**no**	**longer**	**excited**	**by**	**the**	**extraordinary**	**events**	**of**	**the**	**last**	**two**	**days**	**,**
存在	不	更长	兴奋的	经过	这	非凡的	活动	的	这	最后的	二	天	,

不再对过去两天发生的非凡事件感到兴奋，

[hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['æpəθi] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pesnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

he	**relapsed**	**into**	**the**	**normal**	**apathy**	**of**	**little**	**peasants**	**of**	**his**	**age**	**,**
他	复发	进入	这	普通的	冷漠	的	小的	农民	的	他的	年龄	,

他又恢复了那个年纪小农们常见的冷漠态度。

[fər'gɑːt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleɪɪŋ]

forgot	all	that	had	filled	his	little	head	,	and	thought	of	nothing	but	playing
忘了	全部	那	有	已填	他的	小的	头	,	和	想法	的	没有什么	但	玩耍

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

with	his	brothers	,
和	他的	兄弟	,

他忘记了脑子里所有的事情，只想和兄弟们玩耍。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ɑːksn] .

and	being	a	man	with	the	horses	and	oxen	.
和	存在	一个	男人	和	这	马匹	和	牛	.

并且是一名与马和牛打交道的人。

[dʒɜˈmeɪn] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] , [tuː] , [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'gen] ;

Germain	tried	to	forget	,	too	,	by	plunging	into	his	work	again	;
杰曼	尝试	到	忘记	,	也	,	经过	骤降	进入	他的	工作	再次	;

杰曼也试图通过重新投入工作来忘记这件事；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [soʊ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

but	he	became	so	melancholy	and	so	absent	-	minded	that	everybody
但	他	成为	所以	忧郁	和	所以	缺席的	-	有思想	那	大家

['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

noticed	it	.
注意到	它	.

但他变得如此忧郁，如此心不在焉，以至于每个人都注意到了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [jet] ,

He	did	not	speak	to	little	Marie	,	he	did	not	even	look	at	her	;	and	yet	,
他	做过	不是	说话	到	小的	玛丽	,	他	做过	不是	甚至	看	在	她	;	和	然而	,

他没有跟小玛丽说话，甚至都没看她一眼；然而，

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['pæstʃər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

if	any	one	had	asked	him	in	which	pasture	she	was	,
如果	任何	一	有	问	他	在	哪个	牧场	她	曾是	,

如果有人问他她在哪片牧场，

[ɔːr] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ,

or	in	what	direction	she	had	gone	,
或者	在	什么	方向	她	有	已消失	,

或者她朝哪个方向走了，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [toʊld] [ɪf] [hiː; hi]

there	was	not	an	hour	in	the	day	when	he	could	not	have	told	if	he
那里	曾是	不是	一个	小时	在	这	天	什么时候	他	可以	不是	有	讲述	如果	他

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

had	chosen	to	reply	.
有	选定	到	回复	.

一天之中，没有哪个时刻他不会知道自己是否选择回复。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [derd] [æsk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

He	had	not	dared	ask	his	people	to	take	her	on	at	the	farm	during	the
他	有	不是	敢于	问	他的	人们	到	拿	她	在	在	这	农场	期间	这

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

他不敢请求族人冬天把她接到农场来照顾。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɑːvərti] .

and	yet	he	was	well	aware	that	she	must	be	suffering	from	poverty	.
和	然而	他	曾是	出色地	意识到的	那	她	必须	是	痛苦	从	贫困	.

但他很清楚她一定很贫穷。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sʌfərɪŋ] ,

But	she	was	not	suffering	,
但	她	曾是	不是	痛苦	,

但她并没有遭受痛苦。

[ænd; ənd] [mɛ:r] [gɪ'lɛt] [kʊd; kəd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv] [wʊd] ['nevər]

and	Mère	Guillette	could	never	understand	why	her	little	store	of	wood	never
和	母亲	吉列特	可以	绝不	理解	为什么	她	小的	店铺	的	木头	绝不

[gru:] [les] ,

grew	less	,
生长	较少的	,

吉耶特太太始终不明白，为什么她那点儿柴火储备从来不会减少。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:r; hər] [ʃed] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:]

and	how	her	shed	was	always	filled	in	the	morning	when	she	had	left	it
和	如何	她	棚	曾是	总是	已填	在	这	早晨	什么时候	她	有	左边	它

['ɔ:lmoʊst] ['empti] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

almost	empty	the	night	before	.
几乎	空的	这	夜晚	前	.

而且，她前一天晚上离开时，棚子几乎是空的，但第二天早上起来却总是堆满了东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:t] [ænd; ənd] [pə'tetoz] .

It	was	the	same	with	the	wheat	and	potatoes	.
它	曾是	这	相同的	和	这	小麦	和	土豆	.

小麦和土豆的情况也是如此。

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] ,

Some	one	came	through	the	window	in	the	loft	,
一些	一	来了	通过	这	窗户	在	这	阁楼	,

有人从阁楼的窗户进来了。

[ænd; ənd] ['emptid] [ə; eɪ][bæg][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] ['enibɑ:di] [ɔ:r] ['li:vɪŋ] ['eni] [træks] .

and	emptied	a	bag	on	the	floor	without	waking	anybody	or	leaving	any	tracks	.
和	清空	一个	包	在	这	地面	没有	醒来	任何人	或者	离开	任何	轨道	.

然后把袋子里的东西倒在地板上，没有吵醒任何人，也没有留下任何痕迹。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

The	old	woman	was	anxious	and	rejoiced	at	the	same	time	;
这	老的	女士	曾是	焦虑的	和	欣喜若狂	在	这	相同的	时间	;

老妇人既焦虑又高兴；

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] ,

she	bade	her	daughter	not	mention	the	matter	,
她	巴德	她	女儿	不是	提到	这	事情	,

她嘱咐女儿不要再提起这件事。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk]

saying	that	if	people	knew	what	was	happening	in	her	house	they	would	take
说	那	如果	人们	知道	什么	曾是	发生	在	她	房子	他们	会	拿

[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

her	for	a	witch	.
她	为了	一个	巫婆	.

她说，如果人们知道她家发生的事情，他们会把她当成女巫。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

She	really	believed	that	the	devil	had	a	hand	in	it	,
她	真的	相信	那	这	魔鬼	有	一个	手	在	它	,

她真的相信这是魔鬼作祟。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['i:gər] [tu:; tə][fɔ:l] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

but	she	was	by	no	means	eager	to	fall	out	with	him	by	calling	upon	the
但	她	曾是	经过	不	方法	渴望的	到	落下	出去	和	他	经过	呼叫	之上	这

\- [tu:; tə]['eksɔ:rsaɪz][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [haʊs] ;

curé	to	exorcise	him	from	her	house	;
-	到	傩	他	从	她	房子	;

但她绝不想因此与他闹翻，更不想请神父把他从她家驱逐出去；

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wen] ['seɪtn] [keɪm] [ænd; ənd]

she	said	to	herself	that	it	would	be	time	to	do	that	when	Satan	came	and
她	说	到	她自己	那	它	会	是	时间	到	做	那	什么时候	撒但	来了	和

[di'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] .

demanded	her	soul	in	exchange	for	his	benefactions	.
要求	她	灵魂	在	交换	为了	他的	恩惠	.

她心想，等到撒旦来索要她的灵魂以换取他的恩惠时，就该这么做了。

['lɪt(ə)l] [mə'ri:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['klɪrər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,

Little	Marie	had	a	clearer	idea	of	the	truth	,
小的	玛丽	有	一个	更清晰	主意	的	这	真相	,

小玛丽对真相的理解更清晰。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [dʒɝ'meɪn] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'kɜ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

but	she	dared	not	speak	to	Germain	for	fear	that	he	would	recur	to	his
但	她	敢于	不是	说话	到	杰曼	为了	害怕	那	他	会	复发	到	他的

[aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

idea	of	marriage	,
主意	的	婚姻	,

但她不敢和杰曼说话，因为她害怕他会重拾结婚的想法。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [wen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['noʊtɪs] ['nʌθɪŋ] .

and	she	pretended	when	with	him	to	notice	nothing	.
和	她	假装	什么时候	和	他	到	注意	没有什么	.

和他在一起时，她假装什么都没注意到。

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

[mɛ:r] ['mɔ:ris]

MÈRE	MAURICE
母亲	莫里斯

莫里斯夫人

[wʌn] [deɪ] , [mɛ:r] ['mɔ:ris] , ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ] [dʒɝ'meɪn] , [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

One	day	,	Mère	Maurice	,	being	alone	in	the	orchard	with	Germain	,	said	to	him
一	天	,	母亲	莫里斯	,	存在	独自的	在	这	果园	和	杰曼	,	说	到	他

[ə'fekʃənətli] :

affectionately	:
亲切地	:

一天，莫里斯太太独自一人和杰曼在果园里，她深情地对杰曼说：

" [maɪ] [pʊr] [sʌn] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [wel] .

"	My	poor	son	,	I	don't	think	you're	well	.
"	我的	贫穷的	儿子	,	我	不	思考	你是	出色地	.

“我可怜的儿子，我觉得你身体不太好。”

[juː; jʊ][dəunt] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [juː; jʊ]['nevər] [læf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][tɔːk] [les] [ænd; ənd]

You	don't	eat	as	much	as	usual	,	you	never	laugh	,	and	you	talk	less	and
你	不	吃	作为	很多	作为	通常	,	你	绝不	笑	,	和	你	讲话	较少的	和

[les] .

less	.
较少的	.

你吃得比平时少，你从不笑，你说话也越来越少。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hæv; həv][wiː; wi] [ɑːr'selvz] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] ,

Has	any	one	in	the	house	,	have	we	ourselves	wounded	you	,
有	任何	一	在	这	房子	,	有	我们	我们自己	受伤	你	,

屋里有人伤害过你吗?

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

without	meaning	to	do	it	or	knowing	that	we	had	done	it	?	"
没有	意义	到	做	它	或者	会心	那	我们	有	完毕	它	?	"

我们并非有意为之，或者根本不知道自己做了这件事?

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɝ'meɪn] ,

"	No	,	mother	,	"	replied	Germain	,
"	不	,	母亲	,	"	回复	杰曼	,

“不，母亲，”杰曼回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː]

"	you	have	always	been	as	kind	to	me	as	the	mother	who	brought	me
"	你	有	总是	到过	作为	种类	到	我	作为	这	母亲	WHO	带来	我

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

into	the	world	,
进入	这	世界	,

“你一直像生我养我的母亲一样善待我，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] ['feloʊ] [ɪf] [aɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːr][jʊr; jər]

and	I	should	be	an	ungrateful	fellow	if	I	complained	of	you	,	or	your
和	我	应该	是	一个	忘恩负义	同伴	如果	我	抱怨	的	你	,	或者	你的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

如果我抱怨你或你的丈夫，那我就是个忘恩负义的人。

[ɔːr] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

or	any	one	in	the	house	.	"
或者	任何	一	在	这	房子	.	"

或者屋里的任何人。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [maɪ][tʃaɪld] ,

"	In	that	case	,	my	child	,
"	在	那	案件	,	我的	孩子	,

“那样的话，我的孩子，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] [griːf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['waɪfs] [deθ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

it	must	be	that	your	grief	for	your	wife's	death	has	come	back	.
它	必须	是	那	你的	悲伤	为了	你的	妻子的	死亡	有	来	后退	.

一定是失去妻子的悲痛再次袭来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [wɪð; wɪθ][taɪm] , [jʊr; jər] ['loʊnlinəs] [grəuz] [wɜːrs] ,

Instead	of	lessening	with	time	,	your	loneliness	grows	worse	,
反而	的	减少	和	时间	,	你的	孤独	生长	更糟	,

你的孤独感不但不会随着时间推移而减轻，反而会越来越严重。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [mʌst; məst][duː] [wʌt] [jʊr; jər]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ['veri] ['waɪzli] [əd'vaɪzd] , [juː; jʊ]

and	you	absolutely	must	do	what	your	father	-	in	-	law	very	wisely	advised	,	you
和	你	绝对地	必须	做	什么	你的	父亲	-	在	-	法律	非常	明智地	建议	,	你

[mʌst; məst] ['mæri] [ə'gen] . "

must	marry	again	.	"
必须	结婚	再次	.	"

你绝对必须听从你岳父的明智建议，你必须再婚。

" [jes] , ['mʌðər] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ][aɪ'diːə] , [tuː] ;

"	Yes	,	mother	,	that	would	be	my	idea	,	too	;
"	是的	,	母亲	,	那	会	是	我的	主意	,	也	;

“是的，母亲，我也是这么想的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [dəunt][suːt][ˌem 'iː] .

but	the	women	you	advised	me	to	seek	don't	suit	me	.
但	这	女性	你	建议	我	到	寻找	不	套装	我	.

但是你建议我去找的那些女性并不适合我。

[wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] ['kæθrɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]

When	I	see	them	,	instead	of	forgetting	Catherine	,	I	think	of	her	all	the
什么时候	我	看	他们	,	反而	的	遗忘	凯瑟琳	,	我	思考	的	她	全部	这

[mɔːr] . "

more	.	"
更多的	.	"

每当我看到他们，我非但不会忘记凯瑟琳，反而更加想念她。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'pærəntli] [ɪz] , [dʒɜ'meɪn] , [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'vaɪnɪŋ] [jʊr; jər]

"	The	trouble	apparently	is	,	Germain	,	that	we	haven't	succeeded	in	divining	your
"	这	麻烦	显然	是	,	杰曼	,	那	我们	还没有	成功了	在	占卜	你的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

“杰曼，问题显然在于我们没能猜透你的口味。”

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌjuː 'es][baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] .

So	you	must	help	us	by	telling	us	the	truth	.
所以	你	必须	帮助	我们	经过	讲述	我们	这	真相	.

所以，请你告诉我们真相，帮助我们。

['daʊtləs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sʌmwer] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Doubtless	there's	a	woman	somewhere	who	was	made	for	you	,
毫无疑问	有	一个	女士	某处	WHO	曾是	制成	为了	你	,

毫无疑问，某个地方一定有一个天生适合你的女人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] ['dʌznt] [meɪk] ['enibɑːdi] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [fɔːr; fər]

for	the	good	Lord	doesn't	make	anybody	without	putting	by	his	happiness	for
为了	这	好的	主	不	制作	任何人	没有	推杆	经过	他的	幸福	为了

[hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌmbɑːdi] [els] .

him	in	somebody	else	.
他	在	某人	别的	.

因为仁慈的上帝创造任何人，都会把自己的幸福放在别人身上。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] [juː; jʊ] [niːd] , [goʊ][ænd; ənd][get][hɜːr; hər] ;

So	if	you	know	where	to	go	for	the	wife	you	need	,	go	and	get	her	;
所以	如果	你	知道	在哪里	到	去	为了	这	妻子	你	需要	,	去	和	得到	她	;

所以，如果你知道哪里能找到你想要的妻子，就去把她找来吧；

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiːz] ['prɪti] [ɔːr] ['ʌgli] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,

and	whether	she's	pretty	or	ugly	,	young	or	old	,	rich	or	poor	,
和	无论	她是	漂亮的	或者	丑陋的	,	年轻的	或者	老的	,	富有的	或者	贫穷的	,

无论她漂亮还是丑陋，年轻还是年老，富有还是贫穷，

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [maɪ][oʊld][mæn][ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [kən'sent]

we	have	made	up	our	minds	,	my	old	man	and	I	,	to	give	our	consent
我们	有	制成	向上	我们的	思想	,	我的	老的	男人	和	我	,	到	给	我们的	同意
;																
;																
;																

我和我父亲已经决定同意；

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][soʊ][sæd] ,

for	we're	tired	of	seeing	you	so	sad	,
为了	是	疲劳的	的	看到	你	所以	伤心	,

因为我们厌倦了看到你如此悲伤，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] . "

and	we	can't	live	at	peace	if	you	are	not	.	"
和	我们	不能	居住	在	和平	如果	你	是	不是	.	"

如果你不这样做，我们就无法和平共处。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [gʊd] [lɔːrd] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd]

"	You	are	as	good	as	the	good	Lord	,	mother	,	and	so	is	father	,	"	replied
"	你	是	作为	好的	作为	这	好的	主	,	母亲	,	和	所以	是	父亲	,	"	回复

[dʒɜ'meɪn] ;

Germain	;
杰曼	;

“您就像上帝一样好，母亲，父亲也是如此，”日耳曼回答道；

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [kəm'pæʃ(ə)n] [kɑːnt] [kjʊr] [maɪ] ['trʌb(ə)l] : [ðə; ðɪ][gɜːrl][aɪ] [wʊd] [laɪk] [wəʊnt][hæv; həv]

"	but	your	compassion	can't	cure	my	trouble	:	the	girl	I	would	like	won't	have
"	但	你的	同情	不能	治愈	我的	麻烦	:	这	女孩	我	会	喜欢	惯于	有

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“但是你的同情心也解决不了我的问题：我喜欢的女孩不会喜欢我。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] ?

"	Is	it	because	she's	too	young	?
"	是	它	因为	她是	也	年轻的	?

是因为她太年轻了吗?

[its] [ˌʌn'waɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] . "

It's	unwise	for	you	to	put	your	thoughts	on	a	young	girl	.	"
它是	失策	为了	你	到	放	你的	想法	在	一个	年轻的	女孩	.	"

你把你的想法强加在一个年轻女孩身上是不明智的。

" [wel] , [jes] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Well	,	yes	,	mother	,	I	am	foolish	enough	to	have	become	attached	to	a
"	出色地	,	是的	,	母亲	,	我	是	愚蠢	足够的	到	有	变得	随附的	到	一个

[jʌŋ] [gɜːrl] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

“是的，母亲，我真是愚蠢，竟然对一个年轻女孩产生了感情。”

[ænd; ənd][aɪ] [bleɪm] [maɪ'self][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	blame	myself	for	it	.
和	我	责备	我	为了	它	.

我为此责怪自己。

[aɪ][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

I	do	all	I	can	not	to	think	of	her	;
我	做	全部	我	能	不是	到	思考	的	她	;

我竭尽全力不去想她；

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][wɜːrk][ɔːr] ['restɪŋ] , ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][mæs][ɔːr][ɪn][maɪ][bed] ,

but	whether	I	am	at	work	or	resting	,	whether	I	am	at	Mass	or	in	my	bed	,
但	无论	我	是	在	工作	或者	休息	,	无论	我	是	在	大量的	或者	在	我的	床	,

但无论我是在工作还是休息，无论我是在做弥撒还是躺在床上，

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

with	my	children	or	with	you	,	I	think	of	her	all	the	time	,
和	我的	孩子们	或者	和	你	,	我	思考	的	她	全部	这	时间	,

无论是和孩子们在一起，还是和你在一起，我都会无时无刻不在想念她。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] . "

and	can't	think	of	anything	else	.	"
和	不能	思考	的	任何事物	别的	.	"

我想不出别的办法了。

" [waɪ] , [its] [æz; əz] [ɪf] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] [spel] [kæst][ɑːn][juː; jʊ] , [dʒɜˈmeɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	,	it's	as	if	there'd	been	a	spell	cast	on	you	,	Germain	,	isn't	it	?
"	为什么	,	它是	作为	如果	那里	到过	一个	拼写	投掷	在	你	,	杰曼	,	不是	它	?

“哎呀，杰曼，你好像被人施了魔法似的，是不是？”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [kjʊr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

There's	only	one	cure	for	it	,
有	仅有的	一	治愈	为了	它	,

只有一种治疗方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜːrl] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	that	is	to	make	the	girl	change	her	mind	and	listen	to	you	.
和	那	是	到	制作	这	女孩	改变	她	头脑	和	听	到	你	.

那就是要让女孩改变主意，听你的话。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

So	I	must	take	a	hand	in	it	,	and	see	if	it	can	be	done	.
所以	我	必须	拿	一个	手	在	它	,	和	看	如果	它	能	是	完毕	.

所以我必须亲自参与，看看能否做到。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] . "

You	tell	me	where	she	lives	and	what	her	name	is	.	"
你	告诉	我	在哪里	她	生活	和	什么	她	姓名	是	.	"

你告诉我她住在哪里，她叫什么名字。

" [əˈlæs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [aɪ][dəunt] [der] , " [sed] [dʒɜˈmeɪn] , " [fɔːr; fər] [juːl] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

my	dear	mother	,	I	don't	dare	,	"	said	Germain	,	"	for	you'll	laugh	at	me	.	"
我的	亲爱的	母亲	,	我	不	敢	,	"	说	杰曼	,	"	为了	你会	笑	在	我	.	"

“我亲爱的母亲，我不敢，”杰曼说，“因为您会嘲笑我的。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] , [dʒɜˈmeɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

"	No	,	I	won't	laugh	at	you	,	Germain	,	because	you're	in	trouble	,
"	不	,	我	惯于	笑	在	你	,	杰曼	,	因为	你是	在	麻烦	,

“不，我不会嘲笑你，杰曼，因为你遇到麻烦了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I	don't	want	to	make	it	any	worse	for	you	.
和	我	不	想	到	制作	它	任何	更糟	为了	你	.

我不想让你的情况变得更糟。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fɑːnˈʃɛt] ? "

Can	it	be	Fanchette	?	"
能	它	是	范切特	?	"

会是范切特吗?

" [noʊ] , ['mʌðər] , [nɑːt][hɜːr; hər] . "

"	**No**	,	**mother**	,	**not**	**her**	.	"
"	不	,	母亲	,	不是	她	.	"

“不，妈妈，不是她。”

" [ɔːr] [roʊ'zet] ? "

"	**Or**	**Rosette**	**?**	"
"	或者	玫瑰花结	?	"

“或者玫瑰花结？”

" [noʊ] . "

"	**No**	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt][stɑːp] ,

"	**Tell**	**me**	,	**then**	,	**for**	**I**	**won't**	**stop**	,
"	告诉	我	,	然后	,	为了	我	惯于	停止	,

“那就告诉我吧，因为我不会停下来。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [neɪm] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

if	**I**	**have**	**to**	**name**	**all**	**the**	**girls**	**in**	**the**	**province**	**.**
如果	我	有	到	姓名	全部	这	女孩们	在	这	省	.

如果我必须把全省所有女孩的名字都列出来。

" [dʒɝ'meɪn] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	**Germain**	**hung**	**his**	**head**	,	**and**	**could**	**not**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**reply**	**.**
"	杰曼	悬挂	他的	头	,	和	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	回复	.

“杰曼低下了头，一时不知该如何回答。”

" [wel] , " [sed] [mɛːr] ['mɔːris] , " [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [dʒɝ'meɪn] ;

"	**Well**	,	"	**said**	**Mère**	**Maurice**	,	"	**I**	**leave**	**you**	**in**	**peace**	**for**	**to**	-	**day**	,	**Germain**	**;**
"	出色地	,	"	说	母亲	莫里斯	,	"	我	离开	你	在	和平	为了	到	-	天	,	杰曼	;

“好了，”莫里斯太太说，“今天我就不打扰你了，杰曼；

[pərˈhæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] ['trʌstɪŋ] [ˌem 'iː] ,

perhaps	**to**	**-**	**morrow**	**you**	**will**	**feel**	**more**	**like**	**trusting**	**me**	**,**
也许	到	-	明天	你	将要	感觉	更多的	喜欢	信任	我	,

或许明天你会更愿意信任我。

[ɔːr][jʊr; jər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [ʃoʊ] [mɔːr] [skɪl] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [juː; jʊ] .

or	**your**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**will**	**show**	**more**	**skill**	**in**	**questioning**	**you**	**.**
或者	你的	姐姐	-	在	-	法律	将要	展示	更多的	技能	在	提问	你	.

或者你的嫂子会比你更擅长提问。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər]['bæskɪt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [stretʃ] [hɜːr; hər]['lɪnɪn][ɑːn][ðə; ði]

"	**And**	**she**	**picked**	**up**	**her**	**basket**	**to**	**go**	**and**	**stretch**	**her**	**linen**	**on**	**the**
"	和	她	挑选	向上	她	篮子	到	去	和	拉紧	她	亚麻布	在	这

[bʊʃɪz] .

bushes	**.**
灌木丛	.

于是她拿起篮子，准备去灌木丛上铺开亚麻布。

[dʒɝ'meɪn] ['æktɪd] [laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

Germain	**acted**	**like**	**children**	**who**	**make**	**up**	**their**	**minds**	**when**	**they**	**see**	**that**	**you**	**have**
杰曼	行动	喜欢	孩子们	WHO	制作	向上	他们的	思想	什么时候	他们	看	那	你	有

['siːst] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

ceased	**to**	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**them**	**.**
停止	到	支付	任何	注意力	到	他们	.

Germain 的行为就像孩子一样，当你不再理会他们时，他们就会自己做决定。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

He	followed	his	mother	-	in	-	law	,
他	随后	他的	母亲	-	在	-	法律	,

他跟随岳母，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] — [lɑː] - ['lɪt(ə)l]

and	at	last	gave	her	the	name	in	fear	and	trembling	—	La	Guillette's	little
和	在	最后的	给予	她	这	姓名	在	害怕	和	发抖	—	拉	-	小的

[mə'riː] .

Marie	.
玛丽	.

最后，他战战兢兢地给她取了个名字——拉吉耶特的小玛丽。

[greɪt] [wʌz; wəz] [mɛːr] ['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] [sər'praɪz] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

Great	was	Mère	Maurice's	surprise	:	she	was	the	last	one	of	whom	she
伟大的	曾是	母亲	莫里斯的	惊喜	:	她	曾是	这	最后的	一	的	谁	她

[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] .

would	have	thought	.
会	有	想法	.

莫里斯太太大吃一惊：她做梦也没想到会是她要找的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ][aʊt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

But	she	had	the	delicacy	not	to	cry	out	at	it	,	and	to	make	her
但	她	有	这	美味	不是	到	哭	出去	在	它	,	和	到	制作	她

['kɑːments] ['mentəli] .

comments	mentally	.
评论	精神上	.

但她很有分寸，没有当场喊叫，而是在心里默默地发表了自己的看法。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] [tuː; tə] [dʒɜˈmeɪn] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]

Then	,	seeing	that	her	silence	was	oppressive	to	Germain	,	she	held	out	her
然后	,	看到	那	她	沉默	曾是	压迫性的	到	杰曼	,	她	握住	出去	她

['bæskɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

basket	to	him	,
篮子	到	他	,

然后，她见自己的沉默令杰曼感到压抑，便将篮子递给了他。

['seɪɪŋ] : " [wel] , [ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][wɜːrk] ?

saying	:	"	Well	,	is	that	any	reason	why	you	shouldn't	help	me	in	my	work	?
说	:	"	出色地	,	是	那	任何	原因	为什么	你	不应该	帮助	我	在	我的	工作	?

他说："那么，这难道就是你不应该帮助我工作的理由吗？"

['kæri] [ðɪs] [loʊd] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Carry	this	load	,	and	come	and	talk	with	me	.
携带	这	加载	,	和	来	和	讲话	和	我	.

扛起这担子，过来跟我谈谈。

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'flektɪd] , [dʒɜˈmeɪn] ? [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ? "

Have	you	reflected	,	Germain	?	have	you	made	up	your	mind	?	"
有	你	反映	,	杰曼	?	有	你	制成	向上	你的	头脑	?	"

杰曼，你考虑过了吗？你下定决心了吗？

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉！

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] :

my	dear	mother	,	that's	not	the	way	you	must	talk	:
我的	亲爱的	母亲	,	那就是	不是	这	方式	你	必须	讲话	:

我亲爱的母亲，您不应该那样说话：

[maɪ][maɪnd] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [səkˈsiːd] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi]
my mind would be made up if I could succeed ; but as I shouldn't be
我的 头脑 会 是 制成 向上如果 我 可以 成功 ; 但 作为 我 不应该 是
[ˈlisnd] [tuː; tə] ,
listened to ,
听着 到 ,

如果我能成功，我就会下定决心；但既然我的意见不该被采纳，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [kjʊr] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
I have made up my mind simply to cure myself if I can . "
我 有 制成 向上 我的 头脑 简单地 到 治愈 我 如果 我 能 . "

我已经下定决心，如果可以的话，就自己治好自己。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ? "
" And if you can't ? "
" 和 如果 你 不能 ? "

“如果做不到呢？”

" [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [taɪm] , [mɛːr] [ˈmɔːris] : [wen] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ɪz][ˌoʊvərˈloʊdɪd] , [hiː; hi] [fɔːlz] ;
" Everything in its time , Mère Maurice : when the horse is overloaded , he falls ;
" 一切 在 它是 时间 , 母亲 莫里斯 : 什么时候 这 马 是 过载 , 他 瀑布 ;

“凡事都有定时，莫里斯夫人：马匹负重过重，就会摔倒；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][ɑːks][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi][daɪz] . "
and when the ox has nothing to eat , he dies . "
和 什么时候 这 牛 有 没有什么 到 吃 , 他 死亡 . "

当牛没有东西吃的时候，它就会死。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [səkˈsiːd] , [eɪ] ?
" That is to say that you will die if you don't succeed , eh ?
" 那 是 到 说 那 你 将要 死 如果 你 不 成功 , 嗯 ?

也就是说，如果你不成功，你就会死，是吗?

[gɑːd][fərˈbɪd] , [dʒɝˈmeɪn] !
God forbid , Germain !
上帝 禁止 , 杰曼 !

天哪，杰曼！

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ][seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðæt] ,
I don't like to hear a man like you say such things as that ,
我 不 喜欢 到 听到 一个 男人 喜欢 你 说 这样的 事物 作为 那 ,

我不喜欢听到像你这样的人说出这种话。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðem; ðəm][hiː; hi] [θɪŋks] [ðem; ðəm] .
because when he says them he thinks them .
因为 什么时候 他 说道 他们 他 思考 他们 .

因为他说这些话的时候，心里想的就是这些话。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [ɪn] [strɔːŋ] [men] .
You're a very brave man , and weakness is a dangerous thing in strong men .
你是 一个 非常 勇敢的 男人 , 和 弱点 是 一个 危险的 事物 在 强的 男人 .

你是个非常勇敢的人，而对于强者来说，软弱是很危险的。

[kʌm] , [teɪk] [hoʊp] .
Come , take hope .
来 , 拿 希望 .

来吧，带走希望。

[aɪ][kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [huː] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈɑːnərd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] ,
I can't imagine how a poor girl , who is much honored by having you want her ,
我 不能 想象 如何 一个 贫穷的 女孩 , WHO 是 很多 荣幸 经过 拥有 你 想 她 ,

我无法想象一个贫穷的女孩，能得到你的爱是莫大的荣幸，她会多么渴望得到你。

[kæn; kən] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] . "

can	refuse	you	.	"
能	拒绝	你	.	"

可以拒绝你。

" [its] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] . "

"	It's	the	truth	,	though	,	she	does	refuse	me	.	"
"	它是	这	真相	,	尽管	,	她	做	拒绝	我	.	"

“不过，这是事实，她确实拒绝了我。”

" [wʌt] [ˈriːz(ə)nz] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː; jʊ] ? "

"	What	reasons	does	she	give	you	?	"
"	什么	原因	做	她	给	你	?	"

她给了你哪些理由?

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [hɜːr; hər][ˈfæməli] [oʊz] [ə; eɪ] [greɪt]

"	That	you	have	always	been	kind	to	her	,	that	her	family	owes	a	great
"	那	你	有	总是	到过	种类	到	她	,	那	她	家庭	欠款	一个	伟大的

[diːl] [tuː; tə] [jɔːrz] ,

deal	to	yours	,
交易	到	你的	,

“你一直对她很好，她的家人非常感激你的家人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪsˈpliːz] [juː; jʊ][baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	that	she	doesn't	want	to	displease	you	by	turning	me	away	from	a
和	那	她	不	想	到	得罪	你	经过	转弯	我	离开	从	一个

[ˈwelθi] [ˈmærɪdʒ] . "

wealthy	marriage	.	"
富裕	婚姻	.	"

她不想因为让我放弃富裕的婚姻而惹你生气。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [its] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

"	If	she	says	that	,	she	shows	good	feeling	,	and	it's	very	honest	on	her	part	.
"	如果	她	说道	那	,	她	演出	好的	感觉	,	和	它是	非常	诚实的	在	她	部分	.

“如果她说这话，说明她心情很好，而且她非常诚实。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] , [dʒɜˈmeɪn] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [kjʊr] [juː; jʊ] ,

But	when	she	tells	you	that	,	Germain	,	she	doesn't	cure	you	,
但	什么时候	她	讲述	你	那	,	杰曼	,	她	不	治愈	你	,

但是，杰曼，当她告诉你这些的时候，她并不能治好你。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [daʊt] ,

for	she	tells	you	she	loves	you	,	I	don't	doubt	,
为了	她	讲述	你	她	爱	你	,	我	不	怀疑	,

因为她说她爱你，我对此毫不怀疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːd] [ˈmæri] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] . "

and	that	she'd	marry	you	if	we	were	willing	.	"
和	那	棚	结婚	你	如果	我们	是	愿意的	.	"

她还说，如果我们愿意，她就会嫁给你们。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

"	That's	the	worst	of	it	!
"	那就是	这	最差	的	它	!

“那是最糟糕的情况！”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈiznt] [drɔːn] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] . "

she	says	that	her	heart	isn't	drawn	toward	me	.	"
她	说道	那	她	心	不是	绘制	朝向	我	.	"

她说她对我没有感觉。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [miːn] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

"	If	she	says	what	she	doesn't	mean	,	the	better	to	keep	you	away	from	her	,
"	如果	她	说道	什么	她	不	意思是	,	这	更好的	到	保持	你	离开	从	她	,

“如果她说的不是她真实的想法，那最好让你远离她。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː 'es] [lʌv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː 'es]

she's	a	child	who	deserves	to	have	us	love	her	and	to	have	us
她是	一个	孩子	WHO	值得	到	有	我们	爱	她	和	到	有	我们

[ˌoʊvər'lʊk] [hɜːr; hər] [juːθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪt] ['kɑːmən] - [sens] . "

overlook	her	youth	because	of	her	great	common	-	sense	.	"
俯瞰	她	青年	因为	的	她	伟大的	常见的	-	感觉	.	"

她还是个孩子，但她值得我们爱她，也值得我们忽略她的稚嫩，因为她很有常识。

" [jes] , " [sed] [dʒɝ'meɪn] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [kən'siːvd] ;

"	Yes	,	"	said	Germain	,	struck	with	a	hope	he	had	not	before	conceived	;
"	是的	,	"	说	杰曼	,	击	和	一个	希望	他	有	不是	前	构思	;

“是的，”杰曼说道，心中涌起一股他以前从未有过的希望；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] !

"	it	would	be	very	good	and	very	comme	il	faut	on	her	part	!
"	它	会	是	非常	好的	和	非常	comme	il	错误	在	她	部分	!

“这对她来说将是非常好的，也是非常合适的！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːz] [soʊ] ['sensəb(ə)l] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː]

but	if	she's	so	sensible	,	I	am	very	much	afraid	it's	because	she	doesn't	like	me
但	如果	她是	所以	明智的	,	我	是	非常	很多	害怕的	它是	因为	她	不	喜欢	我

. "

: "

. "

但如果她真的这么通情达理，我很担心是因为她不喜欢我。

" [dʒɝ'meɪn] , " [sed] [mɛːr] ['mɔːris] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ðə; ði] [hoʊl]

"	Germain	,	"	said	Mère	Maurice	,	"	you	must	promise	to	keep	quiet	the	whole
"	杰曼	,	"	说	母亲	莫里斯	,	"	你	必须	承诺	到	保持	安静的	这	所有的

[wiːk] [ænd; ənd] [nɑːt] ['wɜːri] ,

week	and	not	worry	,
星期	和	不是	担心	,

“杰曼，”莫里斯太太说，“你必须答应我整个星期都保持沉默，不要担心。”

[bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd] [biː; bi] [geɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

but	eat	and	sleep	,	and	be	gay	as	you	used	to	be	.
但	吃	和	睡觉	,	和	是	同性恋	作为	你	用过的	到	是	.

但要吃饭睡觉，像以前一样快乐。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [maɪ] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ,

I'll	speak	to	my	old	man	,	and	if	I	bring	him	round	,
患病的	说话	到	我的	老的	男人	,	和	如果	我	带来	他	圆形的	,

我会跟我父亲谈谈，如果我能把他劝回来，

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

then	you	can	find	out	the	girl's	real	feeling	with	regard	to	you	.
然后	你	能	寻找	出去	这	女孩们	真实的	感觉	和	看待	到	你	.

这样你就能知道女孩对你的真实感受了。

" [dʒɝ'meɪn] ['prɑːmɪst] ,

"	Germain	promised	,
"	杰曼	承诺	,

“杰曼承诺道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [pæst] [wɪˈðaʊt] [pɛr] ['mɔːris] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] [ɔːr]

and	the	week	passed	without	Père	Maurice	saying	a	word	to	him	in	private	or
和	这	星期	通过了	没有	父亲	莫里斯	说	一个	单词	到	他	在	私人的	或者

['gɪvɪŋ] ['eni] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [səˈspektɪd] ['eniθɪŋ] .

giving	any	sign	that	he	suspected	anything	.
给予	任何	符号	那	他	怀疑	任何事物	.

一周过去了，莫里斯神父没有私下里跟他说一句话，也没有表现出任何怀疑的迹象。

[ðə; ði] ['plaʊmən] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [siːm] ['træŋkwɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪlər] [ænd; ənd] [mɔːr]

The	ploughman	tried	hard	to	seem	tranquil	,	but	he	was	paler	and	more
这	耕夫	尝试	难的	到	似乎	宁静	,	但	他	曾是	肤色较浅	和	更多的

[pərˈtɜːrbd] [ðæn; ðən] ['evər] .

perturbed	than	ever	.
忐忑	比	曾经	.

农夫努力装出一副平静的样子，但他脸色苍白，比以往任何时候都更加心神不宁。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

['lɪt(ə)l] [məˈriː]

LITTLE	MARIE
小的	玛丽

小玛丽

[æt; ət][læst] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm] [mæs] ,

At	last	,	on	Sunday	morning	as	they	came	out	from	Mass	,
在	最后的	,	在	星期日	早晨	作为	他们	来了	出去	从	大量的	,

最后，星期天早上，当他们做完弥撒出来时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt]

his	mother	-	in	-	law	asked	him	what	he	had	obtained	from	his	sweetheart
他的	母亲	-	在	-	法律	问	他	什么	他	有	获得	从	他的	亲爱的

[sɪns] [ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

since	their	interview	in	the	orchard	.
自从	他们的	面试	在	这	果园	.

他的岳母问他，自从在果园里见面后，他从他的情人那里得到了什么。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	Why	,	nothing	at	all	,	"	he	replied	.
"	为什么	,	没有什么	在	全部	,	"	他	回复	.

“什么也没有，”他回答道。

" [aɪ] ['hævnt] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

"	I	haven't	spoken	to	her	.	"
"	我	还没有	说	到	她	.	"

“我还没跟她说过话。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] , [preɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

"	How	do	you	expect	to	persuade	her	,	pray	,	if	you	don't	speak	to	her	?	"
"	如何	做	你	预计	到	说服	她	,	祈祷	,	如果	你	不	说话	到	她	?	"

“如果你不跟她说话，你又怎么指望说服她呢？”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət] [wʌns] , " [sed] [dʒɜˈmeɪn] .

"	I	have	never	spoken	to	her	but	once	,	"	said	Germain	.
"	我	有	绝不	说	到	她	但	一次	,	"	说	杰曼	.

“我只跟她说过一次话，”杰曼说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [fɔːrʃ] [təˈgeðər] ;

"	That	was	when	we	went	to	Fourche	together	;
"	那	曾是	什么时候	我们	去	到	四	一起	;

“那是我们一起去富尔什的时候；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	since	then	I	haven't	said	a	single	word	to	her	.
和	自从	然后	我	还没有	说	一个	单身的	单词	到	她	.

从那以后，我再也没跟她说过一句话。

[hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][hɜːrt][ˌem 'iː][soʊ] ,

Her	refusal	hurt	me	so	,
她	拒绝	伤害	我	所以	,

她的拒绝让我非常伤心。

[ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] . "

that	I	prefer	not	to	hear	her	tell	me	again	that	she	doesn't	love	me	.	"
那	我	更喜欢	不是	到	听到	她	告诉	我	再次	那	她	不	爱	我	.	"

我不想再听到她说她不爱我了。

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ; [jʊr; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ['ɔːθəraiziz]

"	Well	,	my	son	,	you	must	speak	to	her	now	;	your	father	-	in	-	law	authorizes
"	出色地	,	我的	儿子	,	你	必须	说话	到	她	现在	;	你的	父亲	-	在	-	法律	授权

[juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

you	to	do	it	.
你	到	做	它	.

“儿子，你现在必须和她谈谈；你岳父授权你这么做。”

[kʌm] , [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] !

Come	,	make	up	your	mind	!
来	,	制作	向上	你的	头脑	!

快点做决定吧!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , [aɪ] [ɪn'sɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

I	tell	you	to	do	it	,	and	,	if	necessary	,	I	insist	on	it	;
我	告诉	你	到	做	它	,	和	,	如果	必要的	,	我	坚持	在	它	;

我命令你去做，必要时，我会坚持让你去做；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [daʊt] .

for	you	can't	remain	in	this	state	of	doubt	.
为了	你	不能	保持	在	这	状态	的	怀疑	.

因为你不能一直处于这种怀疑状态。

" [dʒɝ'meɪn] [əu'beid] .

"	Germain	obeyed	.
"	杰曼	服从	.

“杰曼服从了。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mɛːr] - , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]

He	went	to	Mère	Guillette's	,	with	downcast	eyes	and	an	air	of	profound
他	去	到	母亲	-	,	和	沮丧	眼睛	和	一个	空气	的	深刻的

[dɪ'preʃ(ə)n] .

depression	.
沮丧	.

他垂着眼帘，神情沮丧，去了吉耶特太太家。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] ,

Little	Marie	was	alone	in	the	chimney	-	corner	,
小的	玛丽	曾是	独自的	在	这	烟囱	-	角落	,

小玛丽独自一人待在壁炉角落里。

['mjuːzɪŋ] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [dʒɝ'meɪn] [kʌm] [ɪn] .

musing	so	deeply	that	she	did	not	hear	Germain	come	in	.
沉思	所以	深	那	她	做过	不是	听到	杰曼	来	在	.

她沉思得太入神，以至于没有听到杰曼进来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd]

When	she	saw	him	before	her	,	she	leaped	from	her	chair	in	surprise	and
什么时候	她	锯	他	前	她	,	她	跳跃	从	她	椅子	在	惊喜	和

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] .

her	face	flushed	.
她	脸	酡	.

当她看到他出现在眼前时，她吓了一跳，从椅子上跳了起来，脸也红了。

" [ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , " [aɪ][hæv; həv] [peɪnd] [juː; jʊ][ænd; ənd]

"	Little	Marie	,	"	he	said	,	sitting	beside	her	,	"	I	have	pained	you	and
"	小的	玛丽	,	"	他	说	,	坐着	旁	她	,	"	我	有	痛苦	你	和

[ˈwɪrid] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] ;

wearied	you	,	I	know	;
疲惫	你	,	我	知道	;

“小玛丽，”他坐在她旁边说，“我知道我让你痛苦，让你疲惫；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] " — [soʊ] [ˈdezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedz]

but	the	man	and	the	woman	at	our	house	"	—	so	designating	the	heads
但	这	男人	和	这	女士	在	我们的	房子	"	—	所以	指定	这	头部

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌstəm] — " [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

of	the	family	in	accordance	with	custom	—	"	want	me	to	speak	to	you
的	这	家庭	在	根据	和	风俗	—	"	想	我	到	说话	到	你

[ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] .

and	ask	you	to	marry	me	.
和	问	你	到	结婚	我	.

但是我们家的那对夫妇——按照习俗，他们指的是一家之主——想让我跟你说话，并向你求婚。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] . "

You	won't	be	willing	to	do	it	,	I	expect	that	.	"
你	惯于	是	愿意的	到	做	它	,	我	预计	那	.	"

我估计你不会愿意这么做。

" [dʒɜːˈmeɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː]

"	Germain	,	"	replied	little	Marie	,	"	have	you	made	up	your	mind	that	you	love	me
"	杰曼	,	"	回复	小的	玛丽	,	"	有	你	制成	向上	你的	头脑	那	你	爱	我

? "

?	"
?	"

“杰曼，”小玛丽回答说，“你确定你爱我了吗？”

" [ðæt] [əˈfendz] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [maɪ] [fɔːlt] ; [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]

"	That	offends	you	,	I	know	,	but	it	isn't	my	fault	;	if	you	could	change	your
"	那	冒犯	你	,	我	知道	,	但	它	不是	我的	过错	;	如果	你	可以	改变	你的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“我知道这冒犯了你，但这并非我的错；如果你能改变主意，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][dəunt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

I	should	be	too	happy	,	and	I	suppose	I	don't	deserve	to	have	it	so	.
我	应该	是	也	快乐的	,	和	我	认为	我	不	应得	到	有	它	所以	.

我应该高兴得不得了，但我猜我不配拥有这份幸福。

[kʌm] , [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [məˈriː] , [ˌeɪ ˈem][aɪ][soʊ] [ˈveri] [ˈfraɪtf(ə)l] ? "

Come	,	look	at	me	,	Marie	,	am	I	so	very	frightful	?	"
来	,	看	在	我	,	玛丽	,	是	我	所以	非常	可怕	?	"

来，看看我，玛丽，我真的那么可怕吗？

" [noʊ] , [dʒɝˈmeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [jʊə(r)] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	No	,	Germain	,	"	she	replied	,	with	a	smile	,	"	you're	better	looking	than	I	am
"	不	,	杰曼	,	"	她	回复	,	和	一个	微笑	,	"	你是	更好的	寻找	比	我	是

. "

.	"
.	"

“不，杰曼，”她笑着回答，“你比我好看。”

" [dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪnˈdʌldʒəntli] ; [aɪ] ['hævnt] [lɔːst][ə; eɪ] [her] [ɔːr][ə; eɪ]

"	Don't	laugh	at	me	;	look	at	me	indulgently	;	I	haven't	lost	a	hair	or	a
"	不	笑	在	我	;	看	在	我	纵容地	;	我	还没有	丢失的	一个	头发	或者	一个

[tuːθ] [jet] .

tooth	yet	.
齿	然而	.

“别嘲笑我；请宽容地看着我；我一根头发都没掉，一颗牙也没掉。”

[maɪ] [aɪz] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

My	eyes	tell	you	that	I	love	you	.
我的	眼睛	告诉	你	那	我	爱	你	.

我的眼神告诉你，我爱你。

[lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , [its] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evri] [gɜːrl] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðæt]

Look	into	my	eyes	,	it's	written	there	,	and	every	girl	knows	how	to	read	that
看	进入	我的	眼睛	,	它是	书面	那里	,	和	每一个	女孩	知道	如何	到	读	那

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

看着我的眼睛，答案就写在那里，每个女孩都知道如何解读那句话。

" [məˈriː] [lʊkt] ['ɪntuː] [dʒɝˈmeɪnz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pleɪf(ə)l] [əˈʃʊrəns] ;

"	Marie	looked	into	Germain's	eyes	with	an	air	of	playful	assurance	;
"	玛丽	看起来	进入	日耳曼的	眼睛	和	一个	空气	的	顽皮的	保证	;

玛丽带着一种俏皮自信的神情凝视着杰曼的眼睛；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

then	she	suddenly	turned	her	head	away	and	began	to	tremble	.
然后	她	突然	转向	她	头	离开	和	开始	到	颤抖	.

然后她突然转过头去，开始颤抖。

" [ɑː] ! [mɒn] [djuː] !

"	Ah	!	mon	Dieu	!
"	啊	!	星期一	上帝	!

“啊！我的天哪！

[aɪ] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒɝˈmeɪn] ;

I	frighten	you	,	"	said	Germain	;
我	吓唬	你	,	"	说	杰曼	;

“我吓到你了，”杰曼说；

" [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['fɑːrmər][ʌv; əv] [ɜˈmoʊ] .

"	you	look	at	me	as	if	I	were	the	farmer	of	Ormeaux	.
"	你	看	在	我	作为	如果	我	是	这	农民	的	奥尔莫	.

“你看着我的眼神，就像我是奥尔莫的农夫一样。”

[dəunt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [hɜːrts][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

Don't	be	afraid	of	me	,	I	beg	of	you	,	that	hurts	me	too	much	.
不	是	害怕的	的	我	,	我	求	的	你	,	那	疼痛	我	也	很多	.

求求你，别害怕我，那样我会很难过。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [bæd][wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][wəʊnt] [kɪs] [juː; jʊ] [əˈgenst] [jʊr; jər] [wɪl] ,

I	won't	say	bad	words	to	you	,	I	won't	kiss	you	against	your	will	,
我	惯于	说	坏的	字	到	你	,	我	惯于	吻	你	反对	你的	将要	,

我不会对你说难听的话，也不会违背你的意愿吻你。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði]

and	when	you	want	me	to	go	away	,	you	have	only	to	show	me	the
和	什么时候	你	想	我	到	去	离开	,	你	有	仅有的	到	展示	我	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

如果你想让我离开，你只需要给我指个门就行了。

[tel] [ˌem ˈiː] , [mʌst; məst][aɪ][goʊ] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp] ['tremblɪŋ] ?

Tell	me	,	must	I	go	out	so	that	you	can	stop	trembling	?
告诉	我	,	必须	我	去	出去	所以	那	你	能	停止	发抖	?

告诉我，我必须出去才能让你停止颤抖吗?

" [məˈriː] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['plaʊmən] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	Marie	held	out	her	hand	to	the	ploughman	,	but	without	turning	her	head	,
"	玛丽	握住	出去	她	手	到	这	耕夫	,	但	没有	转弯	她	头	,

玛丽向农夫伸出手，但她没有回头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bent] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

which	was	bent	toward	the	fire	-	place	,	and	without	speaking	.
哪个	曾是	弯曲	朝向	这	火	-	地方	,	和	没有	请讲	.

他弯下腰，面向壁炉，一言不发。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [dʒɜːˈmeɪn] ; " [juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ;

"	I	understand	,	"	said	Germain	;	"	you	pity	me	,	for	you	are	kind	-	hearted	;
"	我	理解	,	"	说	杰曼	;	"	你	遗憾	我	,	为了	你	是	种类	-	心地	;

“我明白了，”杰曼说；“你同情我，因为你心地善良；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ʌnˈhæpi] ; [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [kæn; kən][juː; jʊ]

you	are	sorry	to	make	me	unhappy	;	but	still	you	can't	love	me	,	can	you
你	是	对不起	到	制作	我	不开心	;	但	仍然	你	不能	爱	我	,	能	你

? "

?	"
?	"

你很抱歉让我不开心；但你还是无法爱我，对吗?

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dʒɜːˈmeɪn] ?

"	Why	do	you	say	such	things	to	me	,	Germain	?
"	为什么	做	你	说	这样的	事物	到	我	,	杰曼	?

“杰曼，你为什么这样对我说话？”

" ['lɪt(ə)l] [məˈriː] [rɪˈplaɪd] [æt; ət] [læst] , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][kraɪ] ? "

"	little	Marie	replied	at	last	,	"	do	you	want	to	make	me	cry	?	"
"	小的	玛丽	回复	在	最后的	,	"	做	你	想	到	制作	我	哭	?	"

小玛丽最后回答说：“你想让我哭吗？”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,

"	Poor	little	girl	,	you	have	a	kind	heart	,	I	know	;	but	you	don't	love	me	,
"	贫穷的	小的	女孩	,	你	有	一个	种类	心	,	我	知道	;	但	你	不	爱	我	,

“可怜的小女孩，我知道你心地善良；但你不爱我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [haɪd] [jʊr; jər] [feɪs] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [əˈfreɪd][tuː; tə][let] [ˌem ˈiː] [siː]

and	you	hide	your	face	from	me	because	you're	afraid	to	let	me	see
和	你	隐藏	你的	脸	从	我	因为	你是	害怕的	到	让	我	看

[jʊr; jər] [dɪsˈpleʒər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪˈpʌgnəns] .

your	displeasure	and	your	repugnance	.
你的	不满	和	你的	厌恶	.

你躲着我的脸，因为你害怕让我看到你的不满和厌恶。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][dəunt] [der] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [pres] [jʊr; jər][hænd] !

And	for	my	part	,	I	don't	dare	do	so	much	as	press	your	hand	!
和	为了	我的	部分	,	我	不	敢	做	所以	很多	作为	按	你的	手	!

至于我，我连按一下你的手都不敢!

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wen] [maɪ][sʌn][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [tuː] ,

In	the	woods	,	when	my	son	was	asleep	,	and	you	were	asleep	too	,
在	这	树林	，什么时候	我的	儿子	曾是	睡着了	，	和	你	是	睡着了	也	，	

在树林里，当我的儿子睡着了，你也睡着了，

[aɪ] [keɪm] [nɪr] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] ['sɔːftli] .

I	came	near	kissing	you	softly	.
我	来了	靠近	接吻	你	轻轻	.

我凑近你，轻轻地吻了你。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [ʃeɪm] ['ræðər][ðæn; ðən][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,

But	I	should	have	died	of	shame	rather	than	ask	you	for	a	kiss	,
但	我	应该	有	死亡	的	耻辱	相当	比	问	你	为了	一个	吻	，

但我宁愿羞愧而死，也不愿向你索吻。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌfərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['roʊstɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] .

and	I	suffered	as	much	that	night	as	a	man	roasting	over	a	slow	fire	.
和	我	遭受	作为	很多	那	夜晚	作为	一个	男人	烘焙	超过	一个	慢的	火	.

那天晚上我痛苦不堪，就像被慢火烤着的人一样。

[sɪns] [ðen] , [aɪv] [driːmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['evri] [naɪt] .

Since	then	,	I've	dreamed	of	you	every	night	.
自从	然后	，我已经		梦见	的	你	每一个	夜晚	.

从那以后，我每晚都会梦见你。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɪst] [juː; jʊ] , [mə'riː] !

how	I	have	kissed	you	,	Marie	!
如何	我	有	亲吻	你	，	玛丽	!

玛丽，我吻过你多少次啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [slept] [wɪ'ðaʊt] ['driːmiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

But	you	slept	without	dreaming	all	the	time	.
但	你	睡着了	没有	做梦	全部	这	时间	.

但你一直都是无梦睡眠。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

And	now	do	you	know	what	I	think	?
和	现在	做	你	知道	什么	我	思考	?

现在你知道我的想法了吗?

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər]

that	if	you	should	turn	and	look	at	me	with	such	eyes	as	I	have	for
那	如果	你	应该	转动	和	看	在	我	和	这样的	眼睛	作为	我	有	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	，

如果你转过身来，用我凝视你的眼神看着我，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə][maɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ded] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

and	if	you	should	put	your	face	to	mine	,	I	believe	I	should	fall	dead	with	joy
和	如果	你	应该	放	你的	脸	到	矿	，	我	相信	我	应该	落下	死的	和	喜悦

.

:
.

如果你能与我面对面，我相信我会喜极而泣。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]

And	as	for	you	,	you	are	thinking	that	if	such	a	thing	should	happen	to
和	作为	为了	你	,	你	是	思维	那	如果	这样的	一个	事物	应该	发生	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

至于你，你肯定在想，如果这种事发生在你身上，

[juː; jʊ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [ʃeɪm] !

you	would	die	of	anger	and	shame	!
你	会	死	的	愤怒	和	耻辱	!

你会气死的，羞愧死的！

" [dʒɜˈmeɪn] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈdriːmiŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	Germain	talked	as	if	he	were	dreaming	,	and	did	not	know	what	he	said	.
"	杰曼	谈话	作为	如果	他	是	做梦	,	和	做过	不是	知道	什么	他	说	.

“杰曼说话就像在做梦一样，他自己都不知道自己在说什么。”

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tremblɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Little	Marie	was	still	trembling	;	but	as	he	was	trembling	even	more	than
小的	玛丽	曾是	仍然	发抖	;	但	作为	他	曾是	发抖	甚至	更多的	比

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

小玛丽还在颤抖；但他颤抖得比她更厉害，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

he	did	not	notice	it	.
他	做过	不是	注意	它	.

他没有注意到。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [terz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Suddenly	she	turned	;	she	was	all	in	tears	,	and	looked	at	him	with	a
突然	她	转向	;	她	曾是	全部	在	眼泪	,	和	看起来	在	他	和	一个

[rɪ'proʊtʃfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

reproachful	expression	.
责备的	表达	.

她突然转过身，泪流满面，用责备的眼神看着他。

[ðə; ði] [pʊr] ['plaʊmən] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [stroʊk] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][goʊ] ,

The	poor	ploughman	thought	that	that	was	the	last	stroke	,	and	rose	to	go	,
这	贫穷的	耕夫	想法	那	那	曾是	这	最后的	中风	,	和	玫瑰	到	去	,

可怜的农夫以为这是最后一击，便起身要走。

[wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [di'teind] [hɪm; ɪm][baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər]

without	awaiting	his	sentence	,	but	the	girl	detained	him	by	throwing	her
没有	等待中	他的	句子	,	但	这	女孩	被拘留	他	经过	投掷	她

[ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

arms	about	him	,
武器	关于	他	,

不等他宣判，女孩就用双臂抱住他，阻止了他。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	hid	her	face	against	his	breast	.
和	隐藏	她	脸	反对	他的	胸部	.

她把脸埋在他的胸膛里。

" [ɑː] ! [dʒɜˈmeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɔbiŋ] , " ['hævnt] [juː; jʊ] [gest] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?

"	Ah	!	Germain	,	"	she	said	,	sobbing	,	"	haven't	you	guessed	that	I	love	you	?
"	啊	!	杰曼	,	"	她	说	,	啜泣	,	"	还没有	你	猜对了	那	我	爱	你	?

“啊！杰曼，”她抽泣着说，“你难道还没猜到我爱你吗？”

" [dʒɜˈmeɪn] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [mæd] , [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz][sʌn] ,
" Germain would have gone mad , had not his son ,
" 杰曼 会 有 已消失 疯狂的 , 有 不是 他的 儿子 ,

“如果不是他的儿子，杰曼早就疯掉了。”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huː] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈgæləpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk]
who was looking for him and who entered the cottage galloping on a stick
WHO 曾是 寻找 为了 他 和 WHO 进入 这 小屋 疾驰 在 一个 戳
,
,
,

谁在找他，谁骑着马杖飞奔进屋里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstər] [ɪn] [krup] , [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] [stiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪloʊ] [swɪtʃ]
with his little sister en croupe , lashing the imaginary steed with a willow switch
和 他的 小的 姐姐 英文 党派 , 鞭打 这 假想 骏马 和 一个 柳 转变
,
,
,

他和妹妹坐在一起，用柳条鞭打着想象中的骏马。

[riˈkɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪmˈself] .
recalled him to himself .
召回 他 到 他自己 .

让他回过神来。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːnˈseɪz][ɑːrmz] :
He lifted him up , and said , as he put him in his fiancée's arms :
他 抬起 他 向上 , 和 说 , 作为 他 放 他 在 他的 未婚妻的 武器 :

他把他抱起来，放到未婚妻的怀里，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈhæpi] [baɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˌem ˈiː] !
" You have made more than one person happy by loving me !
" 你 有 制成 更多的 比 一 人 快乐的 经过 爱 我 !

你爱我，让不止一个人感到快乐！

" [əˈpendɪks]
" APPENDIX
" 附录

“附录

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈwedɪŋ]
THE COUNTRY WEDDING
这 国家 婚礼

乡村婚礼

[hɪr] [ˈɛndz][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [dʒɜˈmeɪnz] [ˈkɔːrtʃɪp] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][hɪmˈself] ,
Here ends the story of Germain's courtship , as he told it to me himself ,
这里 结束 这 故事 的 日耳曼的 求爱 , 作为 他 讲述 它 到 我 他自己 ,

这就是杰曼亲口告诉我的他的求爱故事的全部内容。

[ˈkʌnɪŋ] [ˈplaʊmən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !
cunning ploughman that he is !
狡猾 耕夫 那 他 是 !

他真是个狡猾的农夫！

[aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [dɪr] ['riːdər] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ;

I	ask	your	pardon	,	dear	reader	,	for	having	been	unable	to	translate	it	better	;
我	问	你的	赦免	,	亲爱的	读者	,	为了	拥有	到过	无法	到	翻译	它	更好的	;

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ,

for	the	old	-	fashioned	,
为了	这	老的	-	造型	,

亲爱的读者，请您谅解，我未能将其翻译得更好；对于老式的，

['ɑːrtləs] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [aɪ] [sɪŋ] — [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

artless	language	of	the	peasants	of	the	district	that	I	sing	—	as	they	used	to
不矫揉造作	语言	的	这	农民	的	这	区	那	我	唱歌	—	作为	他们	用过的	到

[seɪ] — ['riːəli] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

say	—	really	has	to	be	translated	.
说	—	真的	有	到	是	翻译	.

我歌唱的地区农民的朴实语言——正如他们过去常说的——确实需要翻译。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [spiːk] [tuː] [mʌtʃ] [frentʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Those	people	speak	too	much	French	for	us	,
那些	人们	说话	也	很多	法语	为了	我们	,

那些人法语说得太多了，我们听不懂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [sɪns] ['ræbəˌleiz][ænd; ənd] [man'tɛn] [hæz; həz]

and	the	development	of	the	language	since	Rabelais	and	Montaigne	has
和	这	发展	的	这	语言	自从	拉伯雷	和	蒙田	有

[dɪ'praɪvd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [welθ] .

deprived	us	of	much	of	the	old	wealth	.
被剥夺的	我们	的	很多	的	这	老的	财富	.

自拉伯雷和蒙田以来，语言的发展使我们失去了许多旧有的财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['prɑːgres] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	so	with	all	progress	,	and	we	must	make	up	our	minds	to	it	.
它	是	所以	和	全部	进步	,	和	我们	必须	制作	向上	我们的	思想	到	它	.

所有进步都是如此，我们必须下定决心接受它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [stɪl] [tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɪdɪəmz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɑːn][ðə; ði]

But	it	is	pleasant	still	to	hear	those	picturesque	idioms	in	general	use	on	the
但	它	是	令人愉快的	仍然	到	听到	那些	如画	成语	在	一般的	使用	在	这

[oʊld] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [fræns] ;

old	soil	of	the	centre	of	France	;
老的	土壤	的	这	中心	的	法国	;

但是，在法国中部这片古老的土地上，仍然能听到这些生动形象的习语被广泛使用，这仍然令人感到愉悦；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪŋli] ['træŋkwɪl][ænd; ənd]

especially	as	they	are	the	genuine	expressions	of	the	mockingly	tranquil	and
尤其	作为	他们	是	这	真的	表达式	的	这	嘲讽地	宁静	和

['plezntli] [lə'kweɪʃəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [juːz][ðem; ðəm] .

pleasantly	loquacious	character	of	the	people	who	use	them	.
愉快	贫嘴	特点	的	这	人们	WHO	使用	他们	.

尤其因为它们真实地表达了使用它们的人的那种嘲讽般的平静和令人愉悦的健谈的性格。

[tuː'ren] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][lə'kjuːʃ(ə)n] .

Touraine	has	preserved	a	considerable	number	of	precious	patriarchal	locutions	.
图兰	有	保存完好	一个	大量	数字	的	宝贵的	父权制	言语	.

图赖讷保存了大量珍贵的父权制语言。

[bʌt; bət] [tuː'ren] [hæz; həz] ['prəugrest] ['ræpɪdli] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]

But	Touraine	has	progressed	rapidly	in	civilization	during	and	since	the
但	图兰	有	进展	快速	在	文明	期间	和	自从	这

['renəsɑːns] .

Renaissance	.
复兴	.

但自文艺复兴时期以来，图赖讷的文明发展迅速。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃæːˈtoʊ(z)] , [roʊdz] , [ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrənərz] .

It	is	covered	with	châteaux	,	roads	,	activity	,	and	foreigners	.
它	是	涵盖	和	城堡	,	道路	,	活动	,	和	外国人	.

这里遍布城堡、道路、熙熙攘攘的人群和外国人。

[ˈberi] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteɪʃəneri] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ,

Berry	has	remained	stationary	,	and	I	think	that	,
浆果	有	剩余	静止的	,	和	我	思考	那	,

贝瑞一直保持原地不动，我认为，

[nekst][tuː; tə] [brəˈtænjə] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈprɑːvənsəz][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

next	to	Bretagne	and	some	provinces	in	the	extreme	south	of	France	,
下一个	到	布列塔尼	和	一些	省份	在	这	极端	南	的	法国	,

毗邻布列塔尼和法国最南端的一些省份，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈprɑːvɪns] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

it	is	the	most	conservative	province	to	be	found	at	the	present	moment	.
它	是	这	最多	保守的	省	到	是	成立	在	这	展示	片刻	.

它是目前最保守的省份。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkʌstəmz] [ɑːr; ər][soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] [ˈkjʊriəs] ,

Certain	customs	are	so	strange	,	so	curious	,
肯定	海关	是	所以	奇怪的	,	所以	好奇的	,

有些习俗真是奇怪，真是令人好奇。

[ðæt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔːŋgər] , [dɪr] ['riːdər] ,

that	I	hope	to	be	able	to	entertain	you	a	moment	longer	,	dear	reader	,
那	我	希望	到	是	有能力的	到	招待	你	一个	片刻	更长	,	亲爱的	读者	,

亲爱的读者，我希望还能再为您带来片刻的娱乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼池(The Devil's Pool)
第6/7页

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈwedɪŋ] , [dʒɝˈmeɪnz] [fɔːr; fər]
if **you** **will** **permit** **me** **to** **describe** **in** **detail** **a** **country** **wedding** **,** **Germain's** **for**
如果 你 将要 允许 我 到 描述 在 细节 一个 国家 婚礼 , 日耳曼的 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance **,**
实例 ,

如果允许我详细描述一下乡村婚礼，比如杰曼的婚礼，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
which **I** **had** **the** **pleasure** **of** **attending** **a** **few** **years** **ago** **.**
哪个 我 有 这 乐趣 的 参加 一个 很少 年 前 .

几年前我有幸参加了那次活动。

[fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ˈpaːsiz] [əˈweɪ] , [əˈlæs] !
For **everything** **passes** **away** **,** **alas** **!**
为了 一切 通过 离开 , 唉 !

唉，万物终将消逝!

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ,
In **the** **short** **time** **that** **I** **have** **lived** **,**
在 这 短的 时间 那 我 有 居住地 ,

在我短暂的人生中，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæn; ðən]
there **has** **been** **more** **change** **in** **the** **ideas** **and** **customs** **of** **my** **village** **than**
那里 有 到过 更多的 改变 在 这 想法 和 海关 的 我的 村庄 比
[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
there **was** **for** **centuries** **before** **the** **Revolution** **.**
那里 曾是 为了 几个世纪 前 这 革命 .

我所在的村庄的思想和习俗发生的变化，比革命前几个世纪的变化还要大。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeltɪk] , [ˈpeɪgən] , [ɔːr] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒ][ˌserəˈməʊniːəlz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [fʊl] [ˈvɪgər] [ɪn][maɪ]
Half **of** **the** **Celtic** **,** **pagan** **,** **or** **Middle** **-** **Age** **ceremonials** **that** **I** **saw** **in** **full** **vigor** **in** **my**
一半 的 这 凯尔特人 , 异教徒 , 或者 中间 - 年龄 仪式 那 我 锯 在 满的 活力 在 我的
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood **,**
童年 ,

我童年时期亲眼目睹的凯尔特人、异教徒或中世纪仪式，有一半都进行得非常热烈，

[hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] .
have **already** **been** **done** **away** **with** **.**
有 已经 到过 完毕 离开 和 .

已经废除了。

[əˈnʌðər] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [pərˈhæps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreilrəudz] [wɪl] [rʌn] [ðer; ðər] [ˈlevlz] [θruː]
Another **year** **or** **two** **,** **perhaps** **,** **and** **the** **railroads** **will** **run** **their** **levels** **through**
其他 年 或者 二 , 也许 , 和 这 铁路 将要 跑步 他们的 级别 通过
[ˈaʊər; ɑːr] [diːp] [ˈvæliz] ,
our **deep** **valleys** **,**
我们的 深的 山谷 ,

或许再过一两年，铁路就会穿过我们深邃的山谷。

['kæriiŋ] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]

carrying	away	,	with	the	swiftness	of	lightning	,	our	ancient	traditions	and
携带	离开	,	和	这	速度	的	闪电	,	我们的	古老的	传统	和

['aʊər; ɑːr] ['wʌndərf(ə)l] ['ledʒəndz] .

our	wonderful	legends	.
我们的	精彩的	传说	.

以闪电般的速度，带走了我们古老的传统和美好的传说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['wɪntər] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] ,

It	was	in	winter	,	not	far	from	the	Carnival	,
它	曾是	在	冬天	,	不是	远的	从	这	狂欢	,

那是在冬天，离狂欢节不远的地方。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːpər] , [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

the	time	of	year	when	it	is	considered	becoming	and	proper	,	among	us	,
这	时间	的	年	什么时候	它	是	经过考虑的	成为	和	恰当的	,	之中	我们	,

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

to	be	married	.
到	是	已婚	.

在我们看来，一年中最适合结婚的时节。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [wiː; wi]['hɑːrdli][hæv; həv][taɪm] ,

In	the	summer	,	we	hardly	have	time	,
在	这	夏天	,	我们	几乎	有	时间	,

夏天，我们几乎没有时间，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm]['kænɑːt][biː; bi][poʊ'spoʊnd] [θriː] [deɪz] ,

and	the	work	on	a	farm	cannot	be	postponed	three	days	,
和	这	工作	在	一个	农场	不能	是	推迟	三	天	,

农场的工作不能推迟三天。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [deɪz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [lə'bɔːriəs]

to	say	nothing	of	the	extra	days	required	for	the	more	or	less	laborious
到	说	没有什么	的	这	额外的	天	必需的	为了	这	更多的	或者	较少的	费力的

[daɪ'dʒestʃən] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fe'stɪvəti]

digestion	attending	the	moral	and	physical	intoxication	that	follows	such	a	festivity
消化	参加	这	道德	和	身体的	中毒	那	跟随	这样的	一个	节日

. — [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['mæntl] - [piːs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɪtʃɪn]

.	—	I	was	sitting	under	the	huge	mantel	-	piece	of	an	old	-	fashioned	kitchen
.	—	我	曾是	坐着	在下面	这	巨大的	壁炉架	-	片	的	一个	老的	-	造型	厨房

['faɪər] - [pleɪs] ,

fire	-	place	,
火	-	地方	,

更不用说，在这样的盛宴之后，还需要几天时间来消化或多或少的、略显繁琐的情绪，以缓解身心上的陶醉感。——我当时正坐在一个老式厨房壁炉的巨大壁炉架下。

[wen] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

when	pistol	-	shots	,	the	howling	of	dogs	,
什么时候	手枪	-	镜头	,	这	嚎叫	的	狗	,

当枪声、狗吠声响起时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bægpaɪp] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfiɑn'seɪz] .

and	the	shrill	notes	of	the	bagpipe	announced	the	approach	of	the	fiancés	.
和	这	尖锐	笔记	的	这	风笛	宣布	这	方法	的	这	未婚夫们	.

尖锐的风笛声宣告着未婚夫妇的到来。

[suːn] [pɛr] [ænd; ənd] [mɛːr] ['mɔːris] , [dʒɝ'meɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mə'riː] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ʒɑːk,dʒeiks]

Soon	Père	and	Mère	Maurice	,	Germain	,	and	little	Marie	,	followed	by	Jacques
很快	父亲	和	母亲	莫里斯	,	杰曼	,	和	小的	玛丽	,	随后	经过	雅克

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

不久之后，莫里斯父子、杰曼和小玛丽也来到了这里，随后是雅克和他的妻子。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɔdˌfɑːðəz] [ænd; ənd]

the	nearest	relations	of	the	bride	and	groom	,	and	their	godfathers	and
这	最近的	关系	的	这	新娘	和	新郎	,	和	他们的	教父们	和

['gɑːdmʌðər] , ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

godmothers	,	entered	the	court	-	yard	.
教母	,	进入	这	法庭	-	院子	.

新郎新娘的近亲以及他们的教父教母进入了庭院。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [gɪfts] , [kɔːld] - ,

Little	Marie	,	not	having	as	yet	received	the	wedding	-	gifts	,	called	livrées	,
小的	玛丽	,	不是	拥有	作为	然而	已收到	这	婚礼	-	礼物	,	称为	-	,

小玛丽还没有收到结婚礼物，也就是所谓的“livrées”。

[wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][best] [ðæt] [hɜːr; hər]['mɑːdɪst] ['wɔːrdroʊb] [ə'fɔːd] : [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][dɑːrk] -

was	dressed	in	the	best	that	her	modest	wardrobe	afforded	:	a	dress	of	dark	-
曾是	穿着	在	这	最好的	那	她	谦虚的	衣柜	提供	:	一个	裙子	的	黑暗的	-

[greɪ] [klɔːθ] ,

gray	cloth	,
灰色的	布	,

她穿着她那简朴衣橱里最好的衣服：一件深灰色布料的连衣裙。

[ə; eɪ] [waɪt] ['fɪʃʊ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [braɪt] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] , [æn; ən]['eɪprən][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] [kɔːld]

a	white	fichu	with	large	bright	-	colored	flowers	,	an	apron	of	the	color	called
一个	白色的	菲楚	和	大的	明亮的	-	有色	花朵	,	一个	围裙	的	这	颜色	称为

[ɪnkɑːrnæt] ,

incarnat	,
化身	,

一条饰有大朵鲜艳花朵的白色披肩，以及一条名为“血红色”的围裙。

[æn; ən] ['ɪndiən] [red] [ðen] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [bʌt; bət] [dɪ'spaɪzd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

an	Indian	red	then	much	in	vogue	but	despised	to	-	day	,
一个	印度	红色的	然后	很多	在	时尚	但	被鄙视的	到	-	天	,

一种当时非常流行但如今却不受欢迎的印度红葡萄酒。

[ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] , ['fɔːrtʃənətli] [prɪ'zɜːrv] ,

a	cap	of	snow	-	white	muslin	and	of	the	shape	,	fortunately	preserved	,
一个	帽	的	雪	-	白色的	细棉布	和	的	这	形状	,	幸运的是	保存完好	,

一顶雪白的细棉布帽子，形状完好，幸好保存了下来。

[wɪtʃ] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] [hed] - [dres] [ʌv; əv] [æn] [bu'lin] [ænd; ənd] [ˌɑːn'jɛs] ['sɔrəl] .

which	recalls	the	head	-	dress	of	Anne	Boleyn	and	Agnès	Sorel	.
哪个	召回	这	头	-	裙子	的	安妮	博林	和	阿涅斯	索雷尔	.

这让人想起安妮·博林和阿涅斯·索雷尔的头饰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [praʊd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd]

She	was	fresh	and	smiling	,	and	not	at	all	proud	,	although	she	had	good
她	曾是	新鲜的	和	微笑	,	和	不是	在	全部	自豪的	,	虽然	她	有	好的

['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] .

reason	to	be	.
原因	到	是	.

她神采奕奕，笑容满面，丝毫没有骄傲之情，尽管她有充分的理由感到骄傲。

[dʒɜ'meɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [greɪv] [ænd; ənd] ['diːpli] [muːvd] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['juːθfl] ['dʒeɪkəb]

Germain	was	beside	her	,	grave	and	deeply	moved	,	like	the	youthful	Jacob
杰曼	曾是	旁	她	,	严重	和	深	已搬	,	喜欢	这	青春	雅各布

[sə'luːtɪŋ] ['reɪtʃəl] [æt; ət] ['leɪbənz] [wel] .

saluting	Rachel	at	Laban's	well	.
敬礼	瑞秋	在	拉班氏分级出色地		.

杰曼站在她身边，神情严肃而深受感动，就像年轻的雅各在拉班井边向拉结致敬一样。

['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt]

Any	other	girl	would	have	assumed	an	air	of	importance	and	a	triumphant
任何	其他	女孩	会	有	假定	一个	空气	的	重要性	和	一个	凯

['berɪŋ] ;

bearing	;
轴承	;

换作其他任何女孩，都会摆出一副高高在上、趾高气扬的姿态；

[fɔːr; fər] [ɪn] [ɔːl] [ræŋks] [ʌv; əv] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [fɔːr; fər] [wʌnz]

for	in	all	ranks	of	life	it	counts	for	something	to	be	married	for	one's
为了	在	全部	排名	的	生活	它	计数	为了	某物	到	是	已婚	为了	一个人的

[boʊz] [jɜː] .

beaux	yeux	.
美男子	眼睛	.

因为在人生的各个阶段，能嫁给一位美人儿都是一件大事。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ;

But	the	girl's	eyes	were	moist	and	beaming	with	love	;
但	这	女孩们	眼睛	是	潮湿	和	光芒四射	和	爱	;

但女孩的眼睛湿润了，闪烁着爱的光芒；

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['smɪtn] ,

you	could	see	that	she	was	deeply	smitten	,
你	可以	看	那	她	曾是	深	迷恋	,

看得出来她深深地被他迷住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	that	she	had	no	time	to	think	about	the	opinions	of	other	people	.
和	那	她	有	不	时间	到	思考	关于	这	意见	的	其他	人们	.

她根本没时间去考虑别人的看法。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mænər] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [sɪn'serəti]

She	had	not	lost	her	little	determined	manner	;	but	she	was	all	sincerity
她	有	不是	丢失的	她	小的	决定	方式	;	但	她	曾是	全部	诚意

[ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] ;

and	good	nature	;
和	好的	自然	;

她依然保持着那份略带坚定的性格；但她为人真诚善良；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [sək'ses] , ['nʌθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər]

there	was	nothing	impertinent	in	her	success	,	nothing	personal	in	her
那里	曾是	没有什么	无礼	在	她	成功	,	没有什么	个人的	在	她

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

consciousness	of	her	strength	.
意识	的	她	力量	.

她的成功中没有任何不敬之处，她对自己实力的认知中也没有任何个人恩怨。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [fi'ɑnseɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['ænsər] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

I	never	saw	such	a	sweet	fiancée	as	she	when	she	quickly	answered	some	of
我	绝不	锯	这样的	一个	甜的	未婚妻	作为	她	什么时候	她	迅速地	回答	一些	的

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] [huː] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] :

her	young	friends	who	asked	her	if	she	was	content	:
她	年轻的	朋友们	WHO	问	她	如果	她	曾是	内容	:

我从未见过像她这样甜美的未婚妻，当她的一些年轻朋友问她是否幸福时，她迅速地回答了她们：

" [bles] [ˌem ˈiː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我！”

[ɪnˈdiːd] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
indeed I am !
的确 我 是 !

没错，我就是！

[aɪ][dəunt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] .
I don't complain of the good Lord .
我 不 抱怨 的 这 好的 主 .

我不会抱怨上帝。

" [pɛr] [ˈmɔːris] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspoʊksmən] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri]
" Père Maurice was the spokesman ; he had come to offer the customary
" 父亲 莫里斯 曾是 这 发言人 ; 他 有 来 到 提供 这 习惯
[ˈkɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd] [ˌɪnviˈteiʃənz] .
compliments and invitations .
赞美 和 邀请函 .

“莫里斯神父是发言人；他前来致以惯例的祝贺和邀请。

[hiː; hi][bɪˈgæn][baɪ] [ˈfæsnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɒːrəl] [brɛntʃ] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæntl] -
He began by fastening a laurel branch adorned with ribbons to the mantel -
他 开始 经过 紧固 一个 月桂树 分支 装饰 和 丝带 到 这 壁炉架 -
[piːs] ;
piece ;
片 ;

他首先将一根装饰着丝带的月桂枝固定在壁炉架上；

[ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ;
that is called the exploit , that is to say , the invitation ;
那 是 称为 这 开发 , 那 是 到 说 , 这 邀请 ;

这被称为诱饵，也就是邀请；

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bluː]
then he gave to each of the guests a little cross made of a bit of blue
然后 他 给予 到 每个 的 这 客人 一个 小的 叉 制成 的 一个 少量 的 蓝色的
['rɪbən] [krɔːst] [baɪ] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv][pɪŋk] ['rɪbən] ;
ribbon crossed by another bit of pink ribbon ;
丝带 交叉 经过 其他 少量 的 粉色的 丝带 ;

然后他送给每位客人一个小十字架，这个十字架是用一小段蓝色丝带和一小段粉色丝带交叉制成的；

[ðə; ði][pɪŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][braɪd] , [ðə; ði] [bluː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːm] ;
the pink for the bride , the blue for the groom ;
这 粉色的 为了 这 新娘 , 这 蓝色的 为了 这 新郎 ;

粉色代表新娘，蓝色代表新郎；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['toʊkən][tuː; tə] [wer] [ɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] -
and the guests were expected to keep that token to wear on the wedding -
和 这 客人 是 预期的 到 保持 那 令牌 到 穿 在 这 婚礼 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

宾客们被要求保留这件纪念品，以便在婚礼当天佩戴。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər][kæps] , [ðə; ði][men][ɪn][ðer; ðər]['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] .
the women in their caps , the men in their button - holes .
这 女性 在 他们的 帽子 , 这 男人 在 他们的 按钮 - 孔 .

女人们戴着帽子，男人们扣着纽扣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .

It	was	the	ticket	of	admission	.
它	曾是	这	票	的	入学	.

这是入场券。

[ðen] [pɛr] ['mɔːris] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

Then	Père	Maurice	delivered	his	speech	.
然后	父亲	莫里斯	发表	他的	演讲	.

然后莫里斯神父发表了讲话。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

He	invited	the	master	of	the	house	and	all	his	company	,	that	is	to	say	,
他	受邀	这	掌握	的	这	房子	和	全部	他的	公司	,	那	是	到	说	,

他邀请了这家的主人及其所有宾客，也就是说，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə][ðə; ði]

all	his	children	,	all	his	relations	,	all	his	friends	,	all	his	servants	,	to	the
全部	他的	孩子们	,	全部	他的	关系	,	全部	他的	朋友们	,	全部	他的	仆人	,	到	这

['mærɪdʒ] - ['serəmoʊni] ,

marriage	-	ceremony	,
婚姻	-	仪式	,

他的所有子女、所有亲戚、所有朋友、所有仆人，都来参加婚礼。

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , [tuː; tə][ðə; ði][spɔːrts] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt]

to	the	feast	,	to	the	sports	,	to	the	dancing	,	and	to	everything	that
到	这	盛宴	,	到	这	运动的	,	到	这	跳舞	,	和	到	一切	那

[kʌmz] ['æftər] .

comes	after	.
来	后	.

参加宴会、运动会、舞蹈会，以及之后的一切活动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][seɪ] : — [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ] .

He	did	not	fail	to	say	:	—	I	come	to	do	you	the	honor	to	invite	you	.
他	做过	不是	失败	到	说	:	—	我	来	到	做	你	这	荣誉	到	邀请	你	.

他不忘说道："我荣幸地前来邀请您。"

[ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər][lə'kjuːʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

A	very	proper	locution	,	although	it	seems	a	misuse	of	words	to	us	,
一个	非常	恰当的	言语	,	虽然	它	似乎	一个	滥用	的	字	到	我们	,

虽然在我们看来这是用词不当，但这却是一个非常恰当的表达方式。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [diːmd] ['wɜːrði]

as	it	expresses	the	idea	of	rendering	honor	to	those	who	are	deemed	worthy
作为	它	表达	这	主意	的	渲染	荣誉	到	那些	WHO	是	被认为	值得

[ˌðer'ʌv] .

thereof	.
其中	.

因为它表达了向那些被认为值得尊敬的人给予荣誉的理念。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['kærid] [ðʌs] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

Despite	the	general	invitation	carried	thus	from	house	to	house	throughout	the
尽管	这	一般的	邀请	携带	因此	从	房子	到	房子	自始至终	这

['pærɪʃ] , [gʊd] - ['briːdɪŋ] ,

parish	,	good	-	breeding	,
教区	,	好的	-	选育	,

尽管教区内挨家挨户地发出了这样的邀请，但良好的教养，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [kən'sɜːrvətɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peznˌtri] ,

which	is	extremely	conservative	among	the	peasantry	,
哪个	是	极其	保守的	之中	这	农民	,

这在农民阶层中极其保守，

[rɪ'kwaɪrz] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] ['pɝːsənz] [ɪn] [iːtʃ] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

requires	that	only	two	persons	in	each	family	should	take	advantage	of	it	,
需要	那	仅有的	二	人	在	每个	家庭	应该	拿	优势	的	它	,

规定每个家庭只能有两人可以使用这项服务。

— [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

—	one	of	the	heads	of	the	family	to	represent	the	household	,
—	一	的	这	头部	的	这	家庭	到	代表	这	家庭	,

——由家族中的一位负责人代表全家出席。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] .

one	of	their	children	to	represent	the	other	members	.
一	的	他们的	孩子们	到	代表	这	其他	成员	.

他们选出一个孩子代表其他成员。

[ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] , [ðə; ði] [ˌfiːən'seɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	invitations	being	delivered	,	the	fiancés	and	their	relations	went	to	the
这	邀请函	存在	发表	,	这	未婚夫们	和	他们的	关系	去	到	这

[fɑːrm] [ænd; ənd] [daind] [tə'geðər] .

farm	and	dined	together	.
农场	和	用餐	一起	.

送完邀请函后，未婚夫妇及其亲属前往农场共进晚餐。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] [tendid] [hɜːr; hər] [θriː] [ʃiːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lænd] ,

Little	Marie	tended	her	three	sheep	on	the	common	land	,
小的	玛丽	倾向于	她	三	羊	在	这	常见的	土地	,

小玛丽在公地上放牧她的三只羊。

[ænd; ənd] [dʒɝ'meɪn] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	Germain	turned	up	the	ground	as	if	there	were	nothing	in	the	air	.
和	杰曼	转向	向上	这	地面	作为	如果	那里	是	没有什么	在	这	空气	.

杰曼腾空而起，仿佛空中什么都没有。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ə'baʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

On	the	day	before	that	fixed	for	the	marriage	,	about	two	o'clock	in	the	afternoon
在	这	天	前	那	固定的	为了	这	婚姻	,	关于	二	点钟	在	这	下午

,

,

,

在婚礼前一天下午两点左右，

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ə'raɪvd] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['bægpaɪpər] [ænd; ənd] ['vaɪəl] - ['pleɪɝz] ,

the	musicians	arrived	,	that	is	to	say	,	the	bagpipers	and	viol	-	players	,
这	音乐家	到达的	,	那	是	到	说	,	这	风笛手	和	暴力	-	玩家	,

乐师们到了，也就是风笛手和维奥尔琴演奏者。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['floʊtɪŋ] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]

with	their	instruments	decorated	with	long	floating	ribbons	,	and	playing	a
和	他们的	仪器	装饰	和	长的	漂浮的	丝带	,	和	玩耍	一个

[mɑːrtʃ] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

march	written	for	the	occasion	,
行进	书面	为了	这	场合	,

他们的乐器上装饰着长长的飘带，演奏着为此次活动创作的进行曲。

[ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] ['sʌmwʌt] [sloʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət] ['neɪtɪvz] ,

in	a	measure	somewhat	slow	for	the	feet	of	any	but	natives	,
在	一个	措施	有些	慢的	为了	这	脚	的	任何	但	本地人	,

速度慢得除了本地人以外，其他人都难以跟上。

[bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪli] [roʊdz]

but	perfectly	adapted	to	the	nature	of	the	heavy	ground	and	the	hilly	roads
但	完美	改编	到	这	自然	的	这	重的	地面	和	这	丘陵	道路

[ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .

of	that	region	.
的	那	地区	.

但它完美地适应了该地区崎岖的地形和丘陵道路的特性。

['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] , ['faɪərd][baɪ] [jʊθs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ə'naʊnst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Pistol	-	shots	,	fired	by	youths	and	children	,	announced	the	beginning	of	the
手枪	-	镜头	,	被解雇	经过	青年	和	孩子们	,	宣布	这	开始	的	这

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

青少年和儿童鸣枪示警，宣告仪式开始。

[ðə; ði] [gests] [ə'sembld] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	guests	assembled	one	by	one	and	danced	on	the	greensward	in	front	of	the
这	客人	组装	一	经过	一	和	跳舞	在	这	绿地	在	正面	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

客人们陆续聚集到房子前的草坪上，翩翩起舞。

[fɔːr; fər] ['præktɪs] .

for	practice	.
为了	实践	.

用于练习。

[wen] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [streɪndʒ] [ˌprepə'reɪʃnz] : [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd]

When	night	had	come	,	they	began	to	make	strange	preparations	:	they	separated
什么时候	夜晚	有	来	,	他们	开始	到	制作	奇怪的	准备工作	:	他们	分开

['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] ,

into	two	parties	,
进入	二	各方	,

夜幕降临后，他们开始做一些奇怪的准备：他们分成两队，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	it	was	quite	dark	,	they	proceeded	to	the	ceremony	of	the
和	什么时候	它	曾是	相当	黑暗的	,	他们	继续	到	这	仪式	的	这

- .

livrées	.
-	.

天色渐暗时，他们继续进行赠礼仪式。

[ðæt] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi'ɑnseɪ] , [lɑː] - ['kæbɪn] .

That	ceremony	was	performed	at	the	home	of	the	fiancée	,	La	Guillette's	cabin	.
那	仪式	曾是	执行	在	这	家	的	这	未婚妻	,	拉	-	舱	.

仪式在未婚妻拉吉耶特的家中，也就是她的小木屋里举行。

[lɑː] [gɪ'lɛt] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [jʌŋ] [ænd; ənd]

La	Guillette	took	with	her	her	daughter	,	a	dozen	or	more	young	and
拉	吉列特	采取	和	她	她	女儿	,	一个	打	或者	更多的	年轻的	和

['prɪti] ['ʃepədisiz] ,

pretty	shepherdesses	,
漂亮的	牧羊女	,

拉吉耶特带走了她的女儿，还有十几位年轻漂亮的牧羊女。

[hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [frendz] [ɔːr] [rɪ'leɪʃnz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [rɪ'spektəbl] ['meɪtrənz] , ['nebəz]
her **daughter's** **friends** **or** **relations** **,** **two** **or** **three** **respectable** **matrons** **,** **neighbors**
她 女儿的 朋友们 或者 关系 , 二 或者 三 可敬 女舍监 , 邻居
[wɪð; wɪθ] [wel] - [ɔɪld] [tʌŋz] , [kwɪk] [æt; ət] [rɪ'tɔːrt] ,
with **well** **-** **oiled** **tongues** **,** **quick** **at** **retort** **,**
和 出色地 - 涂油 舌头 , 快的 在 反驳 ,

她女儿的朋友或亲戚，两三个体面的女主人，能说会道、反应敏捷的邻居，

[ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] .
and **unyielding** **observers** **of** **the** **ancient** **customs** **.**
和 不屈 观察员 的 这 古老的 海关 .

以及对古代习俗毫不妥协的观察者。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stɜːrdi] ['tʃæmpiːənz] , [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] ;
Then **she** **selected** **a** **dozen** **sturdy** **champions** **,** **her** **relations** **and** **friends** **;**
然后 她 已选 一个 打 结实的 冠军 , 她 关系 和 朋友们 ;
[ænd; ənd] , ['læstli] ,
and **,** **lastly** **,**
和 , 最后 ,

然后她挑选了十二位坚强的支持者，都是她的亲戚朋友；最后，

[ðə; ði][oʊld] [hemp] - ['biːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]['fluːənt] ['tɔːkər] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər]
the **old** **hemp** **-** **beater** **of** **the** **parish** **,** **a** **fine** **and** **fluent** **talker** **,** **if** **ever** **there**
这 老的 麻 - 击打者 的 这 教区 , 一个 美好的 和 流利 健谈者 , 如果 曾经 那里
[wʌz; wəz][wʌn] .
was **one** **.**
曾是 一 .

他是教区里的老麻贩子，也是个能说会道的人，这在当地是出了名的。

[ðə; ði] [roʊl] [pleɪd] [ɪn] [brə'tænjə] [baɪ][ðə; ði] - , [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] ['teɪlər] ,
The **rôle** **played** **in** **Bretagne** **by** **the** **bazvalan** **,** **or** **village** **tailor** **,**
这 角色 玩 在 布列塔尼 经过 这 - , 或者 村庄 裁缝 ,

在布列塔尼，bazvalan（乡村裁缝）扮演的角色

[ɪz] [ə'suːmd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['distrikts] [baɪ][ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] [ɔːr][ðə; ði] [wʊl] - ['kɑːrdər] ,
is **assumed** **in** **our** **country** **districts** **by** **the** **hemp** **-** **beater** **or** **the** **wool** **-** **carder** **,**
是 假定 在 我们的 国家 地区 经过 这 麻 - 击打者 或者 这 羊毛 - 梳毛机 ,

在我们乡村地区，这项工作通常由打麻工或梳毛工承担。

[ðə; ði] [tuː] [prə'fɛʃənz] ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n][ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
the **two** **professions** **being** **often** **united** **in** **a** **single** **person** **.**
这 二 职业 存在 经常 团结的 在 一个 单身的 人 .

这两种职业常常结合在一个人身上。

[hiː; hi] [ə'tendz] [ɔːl] [sə'lemnɪtiːz] , [sæd][ɔːr] [geɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['erjədaɪt][ænd; ənd]
He **attends** **all** **solemnities** **,** **sad** **or** **gay** **,** **because** **he** **is** **essentially** **erudite** **and**
他 参加 全部 庄严 , 伤心 或者同性恋 , 因为 他 是 本质上 博学 和
[ə; eɪ] [faɪn] ['spiːkər] ,
a **fine** **speaker** **,**
一个 美好的 扬声器 ,

他出席所有庄严的场合，无论是悲伤的还是欢快的，因为他本质上博学多才，而且口才极佳。

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['spoʊksmən] [ɪn]['ɔːrdər]
and **on** **such** **occasions** **it** **is** **always** **his** **part** **to** **act** **as** **spokesman** **in** **order**
和 在 这样的 场合 它 是 总是 他的 部分 到 行为 作为 发言人 在 命令
[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [fɔːr'mælətiz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [meɪ] [biː; bi]
that **certain** **formalities** **that** **have** **been** **observed** **from** **time** **immemorial** **may** **be**
那 肯定 手续 那 有 到过 观察到 从 时间 远古的 可能 是
['wɜːrðɪli] [pər'fɔːrmd] .
worthily **performed** **.**
值得地 执行 .

在这些场合，他总是扮演发言人的角色，以便能够体面地履行一些自古以来就一直遵守的礼仪。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [treɪdz] [wɪtʃ] [teɪk] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fæməliz] [ænd; ənd][duː]

The	wandering	trades	which	take	men	into	the	bosoms	of	other	families	and	do
这	漫游	交易	哪个	拿	男人	进入	这	胸部	的	其他	家庭	和	做

[nɑːt] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ,

not	permit	them	to	concentrate	their	attention	upon	their	own	,
不是	允许	他们	到	集中	他们的	注意力	之上	他们的	自己的	,

那些四处漂泊的职业，使人进入其他家庭的怀抱，无法专注于自己的家庭。

[ɑːr; ər] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lə'kweɪʃəs] , [ˌentər'teɪnɪŋ] , [gʊd] ['tɔːkəz] , [ænd; ənd]

are	well	calculated	to	make	them	loquacious	,	entertaining	,	good	talkers	,	and
是	出色地	计算	到	制作	他们	贫嘴	,	娱乐	,	好的	谈话者	,	和

[gʊd] ['sɪŋərz] .

good	singers	.
好的	歌手	.

经过精心设计，使他们能言善辩、妙语连珠、歌喉动人。

[ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['skeptɪk(ə)l] .

The	hemp	-	beater	is	peculiarly	sceptical	.
这	麻	-	击打者	是	奇特地	怀疑论者	.

打麻工生性多疑。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['rʌstɪk] ['fʌŋkʃəneri] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ə'nɑːn] , [ðə; ði] [greɪv] -

He	and	another	rustic	functionary	,	of	whom	we	shall	speak	anon	,	the	grave	-
他	和	其他	乡村	官员	,	的	谁	我们	将	说话	匿名	,	这	严重	-

['dɪgər] ,

digger	,
挖掘机	,

他和另一位乡野官员，我们稍后会提到他，就是那个掘墓人，

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

are	always	the	strong	-	minded	men	of	the	neighborhood	.
是	总是	这	强的	-	有思想	男人	的	这	邻里	.

他们总是社区里意志坚定的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['goʊsts] ,

They	have	talked	so	much	about	ghosts	,
他们	有	谈话	所以	很多	关于	鬼魂	,

他们谈了很多关于鬼魂的事情，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['mɪstʃɪvəs] ['spɪrɪts][ɑːr; ər]

and	are	so	familiar	with	all	the	tricks	of	which	those	mischievous	spirits	are
和	是	所以	熟悉的	和	全部	这	技巧	的	哪个	那些	恶作剧	烈酒	是

['keɪpəb(ə)l] ,

capable	,
有能力的	,

他们对那些调皮捣蛋的精灵们惯用的伎俩了如指掌。

[ðæt] [ðeɪ] [fɪr] [ðem; ðəm] ['hɑːrdli] [æt; ət][ɔːl] .

that	they	fear	them	hardly	at	all	.
那	他们	害怕	他们	几乎	在	全部	.

他们几乎一点也不怕他们。

[naɪt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ɔːl] [θriː] , [hemp] - ['biːtəz] , [greɪv] - ['digəz] , [ænd; ənd] ['goʊsts] ,

Night	is	the	time	when	all	three	,	hemp	-	beaters	,	grave	-	diggers	,	and	ghosts	,
夜晚	是	这	时间	什么时候	全部	三	,	麻	-	击球手	,	严重	-	挖掘机	,	和	鬼魂	,

['prɪnsəpli] ['eksərsaɪz][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] .

principally	exercise	their	callings	.
主要	锻炼	他们的	召唤	.

夜晚是这三个人——打麻者、掘墓人和鬼魂——主要进行他们活动的时间。

[æt; ət] [naɪt] , [tuː] , [ðə; ðɪ] [hemp] - ['biːtər] [telz] [hɪz; ɪz] ['hæroʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

At	night	,	too	,	the	hemp	-	beater	tells	his	harrowing	tales	.
在	夜晚	,	也	,	这	麻	-	击打者	讲述	他的	令人痛心的	故事	.

到了晚上，打麻工也会讲述他那些令人毛骨悚然的故事。

[meɪ] [aɪ][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [daɪ'greʃn] .

May	I	be	pardoned	for	a	slight	digression	.
可能	我	是	赦免	为了	一个	轻微	题外话	.

请允许我稍稍跑题一下。

[wen] [ðə; ðɪ] [hemp] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['prɑːpər] [pɔɪnt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

When	the	hemp	has	reached	the	proper	point	,	that	is	to	say	,
什么时候	这	麻	有	达到	这	恰当的	观点	,	那	是	到	说	,

当大麻达到合适的程度时，也就是说，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [soʊkt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][hæf] [draɪd][ɑːn][ðə; ðɪ]

when	it	has	been	sufficiently	soaked	in	running	water	and	half	dried	on	the
什么时候	它	有	到过	足够	浸泡过	在	跑步	水	和	一半	干燥	在	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

当它在流水中充分浸泡，并在岸边晾干一半后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] ;

it	is	carried	to	the	yards	of	the	different	houses	;
它	是	携带	到	这	码	的	这	不同的	房屋	;

它被运送到各个房屋的院子里；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]['lɪt(ə)l] [ʃiːvz] , [wɪtʃ] ,

there	they	stand	it	up	in	little	sheaves	,	which	,
那里	他们	站立	它	向上	在	小的	捆	,	哪个	,

他们把麦子竖起来，捆成一小捆一小捆的，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɔːks] [spred] [ə'pɑːrt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [taɪd] [tə'geðər] [ɪn]

with	their	stalks	spread	apart	at	the	bottom	and	their	heads	tied	together	in
和	他们的	茎	传播	除	在	这	底部	和	他们的	头部	系	一起	在

[bɔːlz] ,

balls	,
球	,

它们的茎秆底部分开，头部扎成球状，

['greɪtli] [rɪ'zemb(ə)l] , [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fæntəmz] ,

greatly	resemble	,	in	the	dark	,	a	long	procession	of	little	white	phantoms	,
非常	类似	,	在	这	黑暗的	,	一个	长的	游行	的	小的	白色的	幻影	,

在黑暗中，它们看起来很像一长串白色的小幽灵。

[plaːntid][ɑːn][ðer; ðər][slɪm] [legz][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

planted	on	their	slim	legs	and	walking	noiselessly	along	the	walls	.
已种植	在	他们的	苗条的	腿	和	步行	无声	沿着	这	墙壁	.

它们用纤细的腿站稳，沿着墙壁无声地行走。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [sep'tembər] , [wen] [ðə; ðɪ] [naɪts] [ɑːr; ər] [stɪl] [wɔːrm] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ]

At	the	end	of	September	,	when	the	nights	are	still	warm	,	they	begin	the
在	这	结尾	的	九月	,	什么时候	这	夜晚	是	仍然	温暖的	,	他们	开始	这

['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] ,

process	of	beating	,
过程	的	殴打	,

九月底，夜晚依然温暖的时候，他们就开始了打鱼的过程。

[baɪ][ðə; ðɪ] [peɪl] ['muːnlaɪt] .

by	the	pale	moonlight	.
经过	这	苍白	月光	.

在微弱的月光下。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [hemp] [hæz; həz] [bɪn] ['hiːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ;

During	the	day	,	the	hemp	has	been	heated	in	the	oven	;
期间	这	天	,	这	麻	有	到过	加热	在	这	烤箱	;

白天，大麻在烤箱里被加热过；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [hɑːt] .

it	is	taken	out	at	night	to	be	beaten	hot	.
它	是	已采取	出去	在	夜晚	到	是	被打败	热的	.

晚上把它拿出来趁热捶打。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ðeɪ] [juːz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] , [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]

For	that	purpose	,	they	use	a	sort	of	wooden	horse	,	surmounted	by	a	wooden
为了	那	目的	,	他们	使用	一个	种类	的	木制的	马	,	克服	经过	一个	木制的

['levər] ,

lever	,
杠杆	,

为此，他们使用一种木马，马的顶部装有木制杠杆。

[wɪtʃ] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːvz] , [breɪks] [ðə; ði][plænt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	,	falling	upon	the	grooves	,	breaks	the	plant	without	cutting	it	.
哪个	,	坠落	之上	这	凹槽	,	休息	这	植物	没有	切割	它	.

它落在凹槽上，会折断植物而不会将其割断。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] ,

Then	it	is	that	you	hear	at	night	,	in	the	country	,	the	sharp	,
然后	它	是	那	你	听到	在	夜晚	,	在	这	国家	,	这	锋利的	,

然后，在夜里，在乡间，你会听到尖锐的声音，

[kliːn] - [kʌt] [saʊnd] [ʌv; əv] [θriː] [bloʊz] [strʌk] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

clean	-	cut	sound	of	three	blows	struck	in	rapid	succession	.
干净的	-	切	声音	的	三	打击	击	在	迅速的	演替	.

清脆利落的三击声，是连续快速击打的痕迹。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

Then	there	is	silence	for	a	moment	;
然后	那里	是	沉默	为了	一个	片刻	;

然后，一阵沉默；

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrm][ɪz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['hændfʊl] [ʌv; əv] [hemp] ,

that	means	that	the	arm	is	moving	the	handful	of	hemp	,
那	方法	那	这	手臂	是	移动	这	少数	的	麻	,

这意味着手臂正在移动那把麻绳。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

in	order	to	break	it	in	another	place	.
在	命令	到	休息	它	在	其他	地方	.

为了把它拆解到另一个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bloʊz] [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['levər] ,

And	the	three	blows	are	repeated	;	it	is	the	other	arm	acting	on	the	lever	,
和	这	三	打击	是	重复	;	它	是	这	其他	手臂	表演	在	这	杠杆	,

这三次击打重复进行；这次是用另一只手臂作用在杠杆上。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['reɪz][ʌv; əv] [dɑːn] .

and	so	it	goes	on	until	the	moon	is	dimmed	by	the	first	rays	of	dawn	.
和	所以	它	去	在	直到	这	月亮	是	调暗	经过	这	第一的	射线	的	黎明	.

就这样，直到黎明的第一缕曙光将月亮遮蔽为止。

[æz; əz] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

As	this	work	is	done	only	a	few	days	in	the	year	,
作为	这	工作	是	完毕	仅有的	一个	很少	天	在	这	年	,

由于这项工作一年中只有几天需要进行，

[ðə; ði][dɔːgz][duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊl] ['pleɪntɪvli] [æt; ət] ['evri]

the	dogs	do	not	become	accustomed	to	it	,	and	howl	plaintively	at	every
这	狗	做	不是	变得	习惯	到	它	,	和	嗥	哀怨地	在	每一个

[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

point	of	the	compass	.
观点	的	这	罗盘	.

这些狗无法适应，无论朝哪个方向都发出哀怨的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

It	is	the	time	for	unusual	and	mysterious	noises	in	the	country	.
它	是	这	时间	为了	异常	和	神秘	噪音	在	这	国家	.

现在正是全国各地出现异常神秘声响的时候。

[ðə; ði] ['maɪˌgretɪŋ] [kreinz] [flai] ['saʊθwərd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli]

The	migrating	cranes	fly	southward	at	such	a	height	that	the	eye	can	hardly
这	迁移	起重机	飞	向南	在	这样的	一个	高度	那	这	眼睛	能	几乎

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

distinguish	them	in	broad	daylight	.
区分	他们	在	广阔	日光	.

迁徙的鹤群向南飞行，飞行高度如此之高，即使在光天化日之下，人眼也很难分辨它们。

[æt; ət] [naɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [hɪr] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɔːrs] , [kəm'pleɪnɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

At	night	,	you	can	only	hear	them	;	and	their	hoarse	,	complaining	voices	,
在	夜晚	,	你	能	仅有的	听到	他们	;	和	他们的	嘶哑	,	抱怨	声音	,

[lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

lost	among	the	clouds	,
丢失的	之中	这	云	,

夜里，你只能听到它们的声音；它们沙哑的、抱怨的声音，消失在云层之中。

[siːm] [laɪk] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn] ['tɔːrment] ,

seem	like	the	salutation	and	the	farewell	of	souls	in	torment	,
似乎	喜欢	这	问候	和	这	告别	的	灵魂	在	折磨	,

仿佛是受苦灵魂的问候与告别。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'peld] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [feɪ'tæləti]

striving	to	find	the	road	to	heaven	and	compelled	by	an	irresistible	fatality
努力	到	寻找	这	路	到	天堂	和	被迫	经过	一个	无法抗拒	死亡

[tuː; tə] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] [men] ,

to	hover	about	the	abodes	of	men	,
到	徘徊	关于	这	住所	的	男人	,

为了寻找通往天堂的道路，并被一种不可抗拒的命运驱使着在人类的居所附近徘徊，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ;

not	far	from	earth	;
不是	远的	从	地球	;

离地球不远；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['maɪgrətɔːri][bɜːrdz] [ɪg'zɪbɪt] [streɪndʒ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [æŋ'zaɪəti][ɪn]

for	these	migratory	birds	exhibit	strange	uncertainty	and	mysterious	anxiety	in
为了	这些	迁徙的	鸟类	展览	奇怪的	不确定	和	神秘	焦虑	在

[ðer; ðər] ['eriəl] ['wɑːndərɪŋz] .

their	aerial	wanderings	.
他们的	天线	漫游	.

这些候鸟在空中迁徙时表现出奇怪的不确定感和神秘的焦虑。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði][wɪnd] ,

It	sometimes	happens	that	they	lose	the	wind	,
它	有时	发生	那	他们	失去	这	风	,

有时它们会失去动力，

[wen] ['fɪtf(ə)l] ['briːzɪz] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [ɔːr] [sək'siːd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər]
when fitful breezes struggle for the mastery or succeed one another in the upper
什么时候断断续续 微风 斗争 为了 这 精通 或者 成功 一 其他 在 这 上
['riːdʒənz] .
regions .
地区 .

当阵阵微风在上空争夺主导权或彼此交替时。

[ˌðerə'pɑːn] , [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ri'vəːsiz] ['hæpənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Thereupon , when one of those reverses happens during the day ,
于是 , 什么时候 一 的 那些 反转 发生 期间 这 天 ,

因此，当白天发生上述逆转事件之一时，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [sɔːr] [æt; ət]['rændəm] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ðen] [tɜːrn] ['ʃɑːrpli]
we see the leader of the line soar at random through the air , then turn sharply
我们 看 这 领导者 的 这 线 翱翔 在 随机的 通过 这 空气 , 然后 转动 尖锐地
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

我们看到队伍的领头鸟在空中随意翱翔，然后猛地转向。

[flai] [bæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] ['feɪlæŋks] ,
fly back , and take his place at the rear of the triangular phalanx ,
飞 后退 , 和 拿 他的 地方 在 这 后部 的 这 三角形 方阵 ,

飞回后方，回到三角方阵的后方。

[waɪl] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [mə'nuːvər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [suːn] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
while a skilful manoeuvre on the part of his companions soon brings them into
尽管 一个 熟练 演习 在 这 部分 的 他的 同伴 很快 带来 他们 进入
[laɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
line behind him .
线 在后面 他 .

他的同伴们巧妙地运用各种手段，很快便将他们拉到他身后列队。

['ɔːf(ə)n] , ['æftər][veɪn] ['efərts] , [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['liːdər] [ə'bændənz][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Often , after vain efforts , the exhausted leader abandons the command of the
经常 , 后 徒劳 努力 , 这 筋疲力尽的 领导者 放弃 这 命令 的 这
['kærəvæn] ; [ə'nʌðər] [kʌmz] ['fɔːrwərd] ,
caravan ; another comes forward ,
大篷车 ; 其他 来 向前 ,

通常情况下，在徒劳无功之后，精疲力竭的首领会放弃对商队的指挥权；另一个人会站出来，

[teɪks] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][tæsk] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] ,
takes his turn at the task , and gives place to a third ,
需要 他的 转动 在 这 任务 , 和 给予 地方 到 一个 第三 ,

他轮到自己执行任务，然后让给第三个人。

[huː] [faindz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði][hoʊst]['fɔːrwərd] [ɪn] ['traɪʌmf] .
who finds the current and leads the host forward in triumph .
WHO 发现 这 当前的 和 线索 这 主持人 向前 在 胜利 .

谁能找到潮流并带领主人走向胜利。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃriːks] , [wʌt] [riˈprəutʃiz] , [wʌt] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,
But what shrieks , what reproaches , what remonstrances ,
但 什么 尖叫 , 什么 责备 , 什么 抗议 ,

但是，那些尖叫声、那些责备声、那些抗议声呢?

[wʌt] [fɪrs] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [ɔːr] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðoʊz] [wɪŋd] ['pɪlgrɪmz] [ɪn]

what	fierce	maledictions	or	anxious	questions	are	exchanged	by	those	winged	pilgrims	in
什么	凶猛的	诅咒	或者	焦虑的	问题	是	交换	经过	那些	有翅膀的	朝圣者	在

[æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [tʌŋ] !

an	unfamiliar	tongue	!
一个	陌生	舌头	!

这些长着翅膀的朝圣者用陌生的语言交流着多么激烈的诅咒或焦虑的问题啊！

[ɪn] [ðə; ði] ['rezənənt] ['dɑːrknəs] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['ʌprɔːr] ['sɜːrklɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

In	the	resonant	darkness	you	hear	the	dismal	uproar	circling	above	the	houses
在	这	共振	黑暗	你	听到	这	惨淡	骚动	盘旋	多于	这	房屋

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ;

sometimes	for	a	long	while	;
有时	为了	一个	长的	尽管	;

在幽暗的夜色中，你会听到凄厉的喧闹声在房屋上空盘旋，有时会持续很长时间；

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [fiːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

and	as	you	can	see	nothing	,	you	feel	,	in	spite	of	yourself	,
和	作为	你	能	看	没有什么	,	你	感觉	,	在	尽管如此	的	你自己	,

因为你什么也看不见，所以你不由自主地感到……

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ʌn'iːzinis] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [flɑːk] [hæz; həz]

a	sort	of	dread	and	a	sympathetic	uneasiness	until	the	sobbing	flock	has
一个	种类	的	恐惧	和	一个	交感神经	不安	直到	这	啜泣	群	有

[pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

passed	out	of	hearing	in	space	.
通过了	出去	的	听力	在	空间	.

一种恐惧和同情的不安，直到啜泣的羊群消失在茫茫宇宙中，听不见为止。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [saʊndz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

There	are	other	sounds	that	are	peculiar	to	that	time	of	year	,
那里	是	其他	声音	那	是	奇特	到	那	时间	的	年	,

还有一些其他的声音是每年那个季节特有的。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['prɪnsəplɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] .

and	are	heard	principally	in	the	orchards	.
和	是	听到	主要	在	这	果园	.

主要在果园里可以听到。

[ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [nɑːt] [jet] ['gæðərd] ,

The	fruit	is	not	yet	gathered	,
这	水果	是	不是	然而	聚集	,

果实尚未采摘。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['snæpiŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋz] [meɪk] [ðə; ði] [triːz] [rɪ'zemb(ə)l]

and	a	thousand	unaccustomed	snappings	and	crackings	make	the	trees	resemble
和	一个	千	不习惯	咔嚓声	和	裂缝	制作	这	树木	类似

['ænɪmeɪt] ['biːɪŋs] .

animate	beings	.
动画	生物	.

无数次不寻常的断裂声和噼啪声让树木看起来像是有生命的生物。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [kriːks] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bendz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [riːtʃt] [ðə; ði]

A	branch	creaks	as	it	bends	under	a	weight	that	has	suddenly	reached	the
一个	分支	吱嘎声	作为	它	弯曲	在下面	一个	重量	那	有	突然	达到	这

[læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ;

last	stage	of	development	;
最后的	阶段	的	发展	;

树枝在重压下弯曲，发出嘎吱声，这重压似乎已经发展到了最后阶段；

[ɔːr][æn; ən]['æp(ə)l] [di'tætʃiz] [ɪt'self][ænd; ənd][fɔːlz][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ɑːn][ðə; ði]

or	an	apple	detaches	itself	and	falls	at	your	feet	with	a	dull	thud	on	the
或者	一个	苹果	分离	本身	和	瀑布	在	你的	脚	和	一个	乏味的	砰的一声	在	这

[dæmp] [graʊnd] .

damp	ground	.
潮湿	地面	.

或者一个苹果脱落，沉闷地掉落在你脚边潮湿的地面上。

[ðen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huːm] [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] ,

Then	you	hear	a	creature	whom	you	cannot	see	,
然后	你	听到	一个	生物	谁	你	不能	看	,

然后你听到一个你看不见的生物的声音，

['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [æz; əz][hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

brushing	against	the	branches	and	bushes	as	he	runs	away	;	it	is	the
刷牙	反对	这	分支	和	灌木丛	作为	他	跑步	离开	;	它	是	这

['pɛzənts] [dɔːg] ,

peasant's	dog	,
农民的	狗	,

它奔跑时身体蹭过树枝和灌木丛；那是农夫的狗。

[ðə; ði] ['restləs] , [ɪn'kwɪzətɪv] ['praʊlər] , ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [æz; əz] [wel] , [huː] [ɪn'sɪnjuːˌeɪts]

the	restless	,	inquisitive	prowler	,	impudent	and	cowardly	as	well	,	who	insinuates
这	不安	,	好奇	潜行者	,	厚颜无耻	和	胆小	作为	出色地	,	WHO	暗示

[hɪm'self] ['evriwer] , ['nevər] [sliːps] ,

himself	everywhere	,	never	sleeps	,
他自己	到处	,	绝不	睡觉	,

这个不安分、好奇心强、既厚颜无耻又胆小如鼠的潜行者，到处游荡，从不睡觉。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] ,

is	always	hunting	for	nobody	knows	what	,
是	总是	打猎	为了	无人	知道	什么	,

它一直在寻找着谁也不知道是什么的东西。

['wɑːtʃɪz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]

watches	you	from	his	hiding	-	place	in	the	bushes	and	runs	away	at	the
手表	你	从	他的	隐藏	-	地方	在	这	灌木丛	和	跑步	离开	在	这

[nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['æp(ə)l] ,

noise	made	by	a	falling	apple	,
噪音	制成	经过	一个	坠落	苹果	,

它会躲在灌木丛里观察你，听到苹果掉落的声音就会逃走。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

thinking	that	you	are	throwing	a	stone	at	him	.
思维	那	你	是	投掷	一个	石头	在	他	.

以为你在朝他扔石头。

[ɑːn] [sʌtʃ] [naɪts] [æz; əz] [ðoʊz] — [greɪ] , ['klaʊdi] [naɪts] — [ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] ['nærˌeɪts] [hɪz; ɪz]

On	such	nights	as	those	—	gray	,	cloudy	nights	—	the	hemp	-	beater	narrates	his
在	这样的	夜晚	作为	那些	—	灰色的	,	多云	夜晚	—	这	麻	-	击打者	叙述	他的

[streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] [ænd; ənd] [waɪt] [heəz] ,

strange	adventures	with	will	-	o	'	-	the	-	wisps	and	white	hares	,
奇怪的	冒险	和	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	和	白色的	野兔	,

在这样的夜晚——阴沉灰暗的夜晚——打麻工讲述着他与鬼火和白兔的奇异经历。

[soʊlz] [ɪn] ['tɔːrment] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] [wʊlvz] ,

souls	in	torment	and	witches	transformed	into	wolves	,
灵魂	在	折磨	和	女巫	转变	进入	狼	,

受折磨的灵魂和变成狼的女巫，

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] [naɪt] - [aulz] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd] .

the	witches	'	dance	at	the	cross	-	roads	and	prophetic	night	-	owls	in	the	grave	-	yard	.
这	女巫	-	舞蹈	在	这	叉	-	道路	和	预言	夜晚	-	猫头鹰	在	这	严重	-	院子	.

十字路口的女巫之舞和墓地里的预言夜猫子。

[aɪ] [rɪ'membər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðʌs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fleɪlz] ,

I	remember	passing	the	early	hours	of	the	night	thus	around	the	moving	flails	,
我	记住	通过	这	早期的	小时	的	这	夜晚	因此	大约	这	移动	连枷	,

[huːz] ['pɪtiləs] [bloʊ] ,

whose	pitiless	blow	,
谁	无情	吹	,

我记得在夜深人静之时，我围着那些移动的连枷转来转去，它们无情地挥舞着。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] - [teɪl] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɔɪnt] ,

interrupting	the	beater's	tale	at	the	most	exciting	point	,
打断	这	-	故事	在	这	最多	激动人心	观点	,

在最激动人心的时刻打断了打手的讲述，

[kɔːzd] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [veɪnz] .

caused	a	cold	shiver	to	run	through	our	veins	.
导致	一个	寒冷的	颤抖	到	跑步	通过	我们的	静脉	.

一股寒意瞬间涌遍全身。

['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [ðə; ði] ['gʊdmən] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ;

Often	,	too	,	the	goodman	went	on	talking	as	he	worked	;
经常	,	也	,	这	古德曼	去	在	说	作为	他	工作	;

而且，这位好心人常常一边干活一边聊天；

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] : ['ɔːf(ə)l] [wɜːrdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	four	or	five	words	would	be	lost	:	awful	words	,	of	course	,
和	四	或者	五	字	会	是	丢失的	:	可怕	字	,	的	课程	,

这样一来，四五个词就会丢失：当然，都是些糟糕的词。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [derd] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] ,

which	we	dared	not	ask	him	to	repeat	,
哪个	我们	敢于	不是	问	他	到	重复	,

我们不敢让他重复一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [im'paːtid] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	omission	of	which	imparted	a	more	awe	-	inspiring	mystery	to	the
和	这	省略	的	哪个	传授	一个	更多的	敬畏	-	鼓舞人心	神秘	到	这

['mistəriz] , [sə'fɪʃntli] ['hæroʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

mysteries	,	sufficiently	harrowing	before	,
谜团	,	足够	令人痛心的	前	,

而省略这一细节，反而给原本就已足够惊险刺激的谜团增添了一层更加令人敬畏的神秘感。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

of	his	narrative	.
的	他的	叙述	.

他的叙述。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɔːrn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] -

In	vain	did	the	servants	warn	us	that	it	was	very	late	to	remain	out	-	of	-
在	徒劳	做过	这	仆人	警告	我们	那	它	曾是	非常	晚的	到	保持	出去	-	的	-

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

仆人们徒劳地提醒我们，天色已晚，不宜继续待在户外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['slʌmbər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [strʌk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ;

and	that	the	hour	for	slumber	had	long	since	struck	for	us	;
和	那	这	小时	为了	睡眠	有	长的	自从	击	为了	我们	;

我们早已进入梦乡；

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

they	themselves	were	dying	with	longing	to	hear	more	.
他们	他们自己	是	垂死	和	渴望	到	听到	更多的	.

他们自己也渴望听到更多。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['terər] [dɪd] [wiː; wi] ['æftərwərd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['hæmlət] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

And	with	what	terror	did	we	afterward	walk	through	the	hamlet	on	our
和	和	什么	恐怖	做过	我们	之后	走	通过	这	村庄	在	我们的

['hoʊmwərd] [weɪ] !

homeward	way	!
回家	方式	!

之后，我们怀着多么恐惧的心情穿过这个小村庄，踏上回家的路啊！

[haʊ] [diːp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] [siːmd] , [ænd; ənd] [haʊ] [dens] [ænd; ənd] [blæk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

how	deep	the	church	porch	seemed	,	and	how	dense	and	black	the	shadow	of
如何	深的	这	教会	门廊	似乎	,	和	如何	稠密	和	黑色的	这	阴影	的

[ðə; ði] [oʊld] [triːz] !

the	old	trees	!
这	老的	树木	!

教堂门廊看起来多么深邃，老树的影子多么浓密漆黑！

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd] , [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ; [wiː; wi] [kloʊzd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [æz; əz]

As	for	the	grave	-	yard	,	that	we	did	not	see	;	we	closed	our	eyes	as
作为	为了	这	严重	-	院子	,	那	我们	做过	不是	看	;	我们	关闭	我们的	眼睛	作为

[wiː; wi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

we	passed	it	.
我们	通过了	它	.

至于墓地，我们没有看到；我们经过时闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	the	hemp	-	beater	does	not	devote	himself	exclusively	to	frightening	his
但	这	麻	-	击打者	做	不是	奉献	他自己	只	到	令人恐惧	他的

['hɪrər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sækrɪstən] [dʌz] ;

hearers	any	more	than	the	sacristan	does	;
听众	任何	更多的	比	这	司事	做	;

但是，打麻者并不像教堂司事那样，只致力于吓唬听众；

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] , [hiː; hi] [ɪz] [dʒə'koʊs] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [æt; ət] [niːd] ,

he	likes	to	make	them	laugh	,	he	is	jocose	and	sentimental	at	need	,
他	点赞	到	制作	他们	笑	,	他	是	滑稽的	和	感伤的	在	需要	,

他喜欢逗他们笑，他既幽默风趣，必要时又很感性。

[wen] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] ;

when	love	and	marriage	are	to	be	sung	;
什么时候	爱	和	婚姻	是	到	是	唱	;

当爱情和婚姻被歌颂之时；

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [huː] [kə'lekts] [ænd; ənd] [ri'teinz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪnʃənt] ['bælədz]

he	it	is	who	collects	and	retains	in	his	memory	the	most	ancient	ballads
他	它	是	WHO	收集	和	保留	在	他的	记忆	这	最多	古老的	民谣

[ænd; ənd] [trænz'mits] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] .

and	transmits	them	to	posterity	.
和	传输	他们	到	后人	.

是他收集并记住了最古老的民谣，并将它们传给后代。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [huː] , [æt; ət] ['wedɪŋ] - ['festəvəlz] ,

He	it	is	,	therefore	,	who	,	at	wedding	-	festivals	,
他	它	是	,	所以	,	WHO	,	在	婚礼	-	节日	,

因此，正是他在婚礼庆典上，

[ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪ'nækt][æt; ət][ðə; ði]

is	entrusted	with	the	character	which	we	are	to	see	him	enact	at	the
是	受托	和	这	特点	哪个	我们	是	到	看	他	制定	在	这

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

presentation	of	the	livrées	to	little	Marie	.
推介会	的	这	-	到	小的	玛丽	.

他被赋予了我们将在向小玛丽赠送礼物时看到的那个角色。

[iː]

II

三

二

[ðə; ði] -

THE	LIVRÉES
这	-

利弗雷

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

When	everybody	was	assembled	in	the	house	,
什么时候	大家	曾是	组装	在	这	房子	,

当所有人都聚集在屋里时，

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ;

the	doors	and	windows	were	closed	and	fastened	with	the	greatest	care	;
这	门	和	视窗	是	关闭	和	系紧	和	这	最	关心	;

门窗都小心翼翼地关好并锁好；

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] [luːp] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ; [ðeɪ] [pleɪst] ['bɔrdz] , ['tres(ə)l] , [stʌmps] ,

they	even	barricaded	the	loop	-	hole	in	the	attic	;	they	placed	boards	,	trestles	,	stumps	,
他们	甚至	路障	这	环形	-	洞	在	这	阁楼	;	他们	放置	板	,	栈桥	,	树桩	,

他们甚至把阁楼上的射击孔都堵上了；他们放置了木板、支架和树桩，

[ænd; ənd] [teiblz] [ə'krɔːs] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [siːdʒ]

and	tables	across	all	the	issues	as	if	they	were	preparing	to	sustain	a	siege
和	表格	穿过	全部	这	问题	作为	如果	他们	是	准备	到	维持	一个	围城

;

;

;

他们在各个议题上摆放桌子，仿佛准备抵御围攻一般；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːləm] ['saɪləns] [ʌv; əv] [sə'spens] [ɪn] [ðæt] ['fɔːtifaid] [ɪn'tɪrɪər] [ʌn'tɪl]

and	there	was	the	solemn	silence	of	suspense	in	that	fortified	interior	until
和	那里	曾是	这	庄严	沉默	的	悬念	在	那	强化	内部的	直到

[ðeɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

they	heard	in	the	distance	singing	and	laughing	,
他们	听到	在	这	距离	歌唱	和	笑	,

在戒备森严的堡垒内，一片肃穆的沉默令人窒息，直到他们听到远处传来歌声和笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['ɪnstrʊmənts] .

and	the	notes	of	the	rustic	instruments	.
和	这	笔记	的	这	乡村	仪器	.

以及乡村乐器的音符。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbraɪdˌgruːmz] [kənˈtɪndʒənt] , [dʒɜːˈmeɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [əˈkʌmpənid] [baɪ]

It	was	the	bridegroom's	contingent	,	Germain	at	the	head	,	accompanied	by
它	曾是	这	新郎的	队伍	,	杰曼	在	这	头	,	伴随	经过

[hɪz; ɪz] [ˈstaʊtɪst] [ˈkɒmreɪdz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] ,

his	stoutest	comrades	,	by	his	relations	,
他的	最粗壮的	同志们	,	经过	他的	关系	,

这是新郎的迎亲队伍，由杰曼领头，伴着他最得力的战友和亲戚们。

[frendz] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] - [ˈdɪgər] , — [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] , [ˈdʒɔɪəs]

friends	,	and	servants	and	the	grave	-	digger	,	—	a	substantial	,	joyous
朋友们	,	和	仆人	和	这	严重	-	挖掘机	,	—	一个	重大的	,	欢乐

[prəˈseʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

朋友、仆人和掘墓人——一支庞大而欢乐的队伍。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [ˈslækənd] [ðer; ðər] [peɪs] , [tʊk] [ˈkaʊns(ə)l]

But	,	as	they	approached	the	house	,	they	slackened	their	pace	,	took	counsel
但	,	作为	他们	接近	这	房子	,	他们	松弛	他们的	步伐	,	采取	法律顾问

[təˈgeðər] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .

together	,	and	became	silent	.
一起	,	和	成为	沉默的	.

但是，当他们接近房子时，他们放慢了脚步，聚在一起商量，然后沉默了。

[ðə; ði] [ˈmeɪdnz] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ˈlɪt(ə)l] [kræks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,

The	maidens	,	shut	up	in	the	house	,	had	arranged	little	cracks	at	the	windows	,
这	少女们	,	关闭	向上	在	这	房子	,	有	安排	小的	裂缝	在	这	视窗	,

少女们被关在屋里，她们在窗户上开了些小缝。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [mɑːrtʃ] [ʌp][ænd; ənd][fɔːrm][ɪn]['bæt(ə)l] - [əˈreɪ] .

through	which	they	watched	them	march	up	and	form	in	battle	-	array	.
通过	哪个	他们	观看	他们	行进	向上	和	形式	在	战斗	-	大批	.

他们透过窗户看到他们列队前进，摆出战斗阵型。

[ə; eɪ] [faɪn] , [koʊld][reɪn][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,

A	fine	,	cold	rain	was	falling	,	and	added	to	the	interest	of	the	occasion	,
一个	美好的	,	寒冷的	雨	曾是	坠落	,	和	额外	到	这	兴趣	的	这	场合	,

一场清冷的细雨飘落，更增添了此次活动的趣味性。

[waɪl] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈkræklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ˌɪnˈsaɪd] .

while	a	huge	fire	was	crackling	on	the	hearth	inside	.
尽管	一个	巨大的	火	曾是	噼啪作响	在	这	炉	里面	.

屋内壁炉里燃着熊熊烈火。

[məˈriː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [əˈbrɪdʒ] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈtiːdiəs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrm(ə)l]

Marie	would	have	liked	to	abridge	the	inevitable	tedious	length	of	this	formal
玛丽	会	有	喜欢	到	删节	这	不可避免的	乏味	长度	的	这	正式的

[siːdʒ] ;

siege	;
围城	;

玛丽本想缩短这场正式围攻不可避免的冗长过程；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][koʊld] ,

she	did	not	like	to	see	her	lover	catching	cold	,
她	做过	不是	喜欢	到	看	她	情人	捕捉	寒冷的	,

她不愿看到爱人着凉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

but	she	had	no	voice	in	the	council	under	the	circumstances	,	and	,	indeed	,
但	她	有	不	嗓音	在	这	理事会	在下面	这	情况	,	和	,	的确	,

但在这种情况下，她在议会中没有发言权，而且，事实上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] , [ɑːˈstensəbli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	was	expected	to	join	,	ostensibly	,	in	the	mischievous	cruelty	of	her
她	曾是	预期的	到	加入	,	表面上	,	在	这	恶作剧	残酷	的	她

[kəmˈpænjənz] .

companions	.
同伴	.

表面上，人们期望她能加入同伴们的恶作剧和残忍行为。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [kæmps][wɜːr; wər] [ðʌs] [kənˈfrʌntɪd] ,

When	the	two	camps	were	thus	confronted	,
什么时候	这	二	营地	是	因此	面对	,

当两个阵营就这样对峙起来时，

[ə; eɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [ɑːrmz] [wɪˈðaʊt] [kriˈeɪtɪd] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ɪn]

a	discharge	of	fire	-	arms	without	created	great	excitement	among	all	the	dogs	in
一个	释放	的	火	-	武器	没有	创建	伟大的	激动	之中	全部	这	狗	在

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

the	neighborhood	.
这	邻里	.

一声枪响并没有引起附近所有狗狗的极大兴奋。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ˈbɑːkiŋ] [voʊˈsɪfərəsli] ,

Those	of	the	household	rushed	to	the	door	barking	vociferously	,
那些	的	这	家庭	匆忙	到	这	门	叫声	大声地	,

屋里的狗都冲到门口，大声吠叫着。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [əˈtæk] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːgres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] ,

thinking	that	a	real	attack	was	in	progress	,	and	the	small	children	,
思维	那	一个	真实的	攻击	曾是	在	进步	,	和	这	小的	孩子们	,

当时人们以为真的发生了袭击，而那些小孩……

[huːm] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] , [bɪˈgæn] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l][ænd; ənd][kraɪ] .

whom	their	mothers	tried	in	vain	to	reassure	,	began	to	tremble	and	cry	.
谁	他们的	母亲们	尝试	在	徒劳	到	保证	,	开始	到	颤抖	和	哭	.

他们的母亲竭力安抚他们，但孩子们却开始颤抖哭泣。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pleɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn]

The	whole	scene	was	so	well	played	that	a	stranger	might	well	have	been
这	所有的	场景	曾是	所以	出色地	玩	那	一个	陌生人	可能	出色地	有	到过

[diˈsiːvd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfend]

deceived	by	it	and	have	considered	the	advisability	of	preparing	to	defend
受骗	经过	它	和	有	经过考虑的	这	建议性	的	准备	到	保卫

[hɪmˈself] [əˈgenst] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈbrɪgəndz] .

himself	against	a	band	of	brigands	.
他自己	反对	一个	乐队	的	强盗	.

整个场景演得如此逼真，以至于一个陌生人很可能会被它所欺骗，并考虑是否应该做好准备，抵御一伙强盗。

[ˌðerəˈpɑːn] , [ðə; ði] [greɪv] - [ˈdɪgər] , [ðə; ði] [ˈbraɪdˌgruːmz] [bɑːrd][ænd; ənd][ˈɔːrətər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

Thereupon	,	the	grave	-	digger	,	the	bridegroom's	bard	and	orator	,	took	his	place
于是	,	这	严重	-	挖掘机	,	这	新郎的	诗人	和	演说者	,	采取	他的	地方

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

in	front	of	the	door	,
在	正面	的	这	门	,

于是，掘墓人、新郎的吟游诗人和演说家，就站在了门前。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləˈguːbriəs] [vɔɪs] , [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈdaɪələːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hemp] -

and	,	in	a	lugubrious	voice	,	began	the	following	dialogue	with	the	hemp	-
和	,	在	一个	忧郁的	嗓音	,	开始	这	下列的	对话	和	这	麻	-

['biːtər] ,

beater	,
击打者	,

然后，他用低沉的嗓音，开始与打麻工进行如下对话：

[huː] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [seɪm] [dɔːr] :

who	was	stationed	at	the	small	round	window	above	the	same	door	:
WHO	曾是	驻	在	这	小的	圆形的	窗户	多于	这	相同的	门	:

谁驻守在同一扇门上方的小圆窗旁:

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] .

THE	GRAVE	-	DIGGER	.
这	严重	-	挖掘机	.

掘墓人。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [pə'rɪʃənər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

my	good	people	,	my	dear	parishioners	,	for	the	love	of	God	open	the	door	.
我的	好的	人们	,	我的	亲爱的	教区居民	,	为了	这	爱	的	上帝	打开	这	门	.

我亲爱的教友们，我亲爱的教友们，看在上帝的份上，打开这扇门吧。

[ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] .

THE	HEMP	-	BEATER	.
这	麻	-	击打者	.

大麻打碎机。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [preɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][kɔːl] [juː 'es][jʊr; jər] [dɪr]

Who	are	you	,	pray	,	and	why	do	you	presume	to	call	us	your	dear
WHO	是	你	,	祈祷	,	和	为什么	做	你	怙	到	称呼	我们	你的	亲爱的

[pə'rɪʃənər] ?

parishioners	?
教区居民	?

请问你们是谁？你们凭什么自称是你们亲爱的教友?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .

We	do	not	know	you	.
我们	做	不是	知道	你	.

我们不认识你。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] .

THE	GRAVE	-	DIGGER	.
这	严重	-	挖掘机	.

掘墓人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [foʊk][ɪn] [sɔːr] [dɪ'stres] .

We	are	honest	folk	in	sore	distress	.
我们	是	诚实的	民间	在	疮	痛苦	.

我们是诚实的人，现在处境非常艰难。

[biː; bi][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː 'es] , [maɪ] [frendz] !

Be	not	afraid	of	us	,	my	friends	!
是	不是	害怕的	的	我们	,	我的	朋友们	!

朋友们，不要害怕我们!

[rɪ'siːv] [ˌjuː 'es]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

receive	us	hospitably	.
收到	我们	热情好客	.

热情接待我们。

[ðə; ði] [reɪn] ['friːzɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] , ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [fiːt] [ɑːr; ər]['froʊz(ə)n] ,

The	rain	freezes	as	it	falls	,	our	poor	feet	are	frozen	,
这	雨	冰冻	作为	它	瀑布	,	我们的	贫穷的	脚	是	冷冻	,

雨水落下时就结冰了，我们可怜的脚都冻僵了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ʃu:z] [ɑ:r; ər] [splɪt] .

and	we	have	come	such	a	long	distance	that	our	shoes	are	split	.
和	我们	有	来	这样的	一个	长的	距离	那	我们的	鞋	是	分裂	.

我们走了这么远的路，鞋子都裂开了。

[ðə; ði] [hemp] - ['bi:tər] .

THE	HEMP	-	BEATER	.
这	麻	-	击打者	.

大麻打碎机。

[ɪf] [jʊr; jər] [ʃu:z] [ɑ:r; ər] [splɪt] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;

If	your	shoes	are	split	,	you	can	look	on	the	ground	;
如果	你的	鞋	是	分裂	,	你	能	看	在	这	地面	;

如果你的鞋子裂开了，你可以看看地上；

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [faɪnd]['oʊʒər] [wɪð] [tu:; tə] [meɪk] - [['lɪt(ə)l] [strɪps] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

you	will	surely	find	osier	withes	to	make	arcelets	[	little	strips	of	iron	in	the	shape
你	将要	一定	寻找	柳条	威斯	到	制作	-	[	小的	条状物	的	铁	在	这	形状

[ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz] ,

of	bows	,
的	弓	,

你肯定能找到柳条来制作弓形铁片（弓形的小铁条）。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃu:z] (['wʊd(ə)n]) [wɜ:r; wər] ['mɛndɪd]] .

with	which	shoes	(	wooden	)	were	mended	]	.
和	哪个	鞋	(	木制的	)	是	已修复	]	.

用以修补（木）鞋。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] .

THE	GRAVE	-	DIGGER	.
这	严重	-	挖掘机	.

掘墓人。

['oʊʒər] - [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [strɔ:ŋ] .

Osier	arcelets	are	not	very	strong	.
柳条	-	是	不是	非常	强的	.

柳条弓弦不太结实。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [spɔ:rt][ʌv; əv][ju: 'es] , [gʊd] ['pi:p(ə)l] ,

You	are	making	sport	of	us	,	good	people	,
你	是	制作	运动	的	我们	,	好的	人们	,

你们在拿我们好人开玩笑！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [du:] ['betər] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ju: 'es] .

and	you	would	do	better	to	open	the	door	to	us	.
和	你	会	做	更好的	到	打开	这	门	到	我们	.

你最好给我们开门。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bleɪz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [haʊs] ;

We	can	see	the	gleam	of	a	noble	blaze	within	your	house	;
我们	能	看	这	闪耀	的	一个	高贵	火焰	之内	你的	房子	;

我们能看到你家中闪耀着高贵的光芒；

['daʊtləs] [ðə; ði] [spɪt] [ɪz][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['stʌməks] [ɑ:r; ər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

doubtless	the	spit	is	in	place	,	and	your	hearts	and	your	stomachs	are	rejoicing
毫无疑问	这	吐	是	在	地方	,	和	你的	心	和	你的	胃	是	欢欣鼓舞

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

毫无疑问，烤肉架已经架好，你们的心和胃都欢欣雀跃。

['oʊpən] , [ðen] , [tuː; tə] [pʊr] ['pɪlgrɪmz] ,

Open	**,**	**then**	**,**	**to**	**poor**	**pilgrims**	**,**
打开	,	然后	,	到	贫穷的	朝圣者	,

因此，也向贫困的朝圣者开放。

[huː] [wɪl] [daɪ][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ðem; ðəm] .

who	**will**	**die**	**at**	**your**	**door**	**if**	**you**	**do**	**not**	**have**	**mercy**	**on**	**them**	**.**
WHO	将要	死	在	你的	门	如果	你	做	不是	有	怜悯	在	他们	.

如果你不怜悯他们，他们会死在你家门口。

[ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] .

THE	**HEMP**	**-**	**BEATER**	**.**
这	麻	-	击打者	.

大麻打碎机。

[ɑː'hɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɪlgrɪmz] ?

Aha	**!**	**you**	**are**	**pilgrims**	**?**
啊哈	!	你	是	朝圣者	?

啊哈！你们是朝圣者吗?

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] .

you	**did**	**not**	**tell**	**us**	**that**	**.**
你	做过	不是	告诉	我们	那	.

你没告诉我们这件事。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] ?

From	**what**	**pilgrimage**	**are**	**you**	**returning**	**,**	**by**	**your**	**leave**	**?**
从	什么	朝圣	是	你	返回	,	经过	你的	离开	?

恕我冒昧，请问您是从哪次朝圣之旅返回?

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] .

THE	**GRAVE**	**-**	**DIGGER**	**.**
这	严重	-	挖掘机	.

掘墓人。

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

We	**will**	**tell**	**you**	**that**	**when**	**you**	**have**	**opened**	**the**	**door**	**,**
我们	将要	告诉	你	那	什么时候	你	有	打开	这	门	,

我们会告诉你，当你打开门的时候，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**we**	**come**	**from**	**so**	**far**	**away**	**that**	**you**	**would**	**not**	**believe**	**it**	**.**
为了	我们	来	从	所以	远的	离开	那	你	会	不是	相信	它	.

因为我们来自非常遥远的地方，你简直无法相信。

[ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] .

THE	**HEMP**	**-**	**BEATER**	**.**
这	麻	-	击打者	.

大麻打碎机。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Open	**the**	**door**	**to**	**you**	**?**
打开	这	门	到	你	?

为你开门?

[ɪn'diːd] !

indeed	**!**
的确	!

的确!

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [der] [trʌst] [juː; jʊ] .

we	**should**	**not**	**dare**	**trust**	**you**	**.**
我们	应该	不是	敢	相信	你	.

我们不敢相信你。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] : [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] [seɪnt] - [sɪl'veɪn] [diː] - ?

Let	us	see	:	are	you	from	Saint	-	Sylvain	de	Pouligny	?
让	我们	看	:	是	你	从	圣	-	西尔万	德	-	?

让我们看看：您是来自圣西尔万德普利尼吗?

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] .

THE	GRAVE	-	DIGGER	.
这	严重	-	挖掘机	.

掘墓人。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [seɪnt] - [sɪl'veɪn] [diː] - , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːrðər]

We	have	been	to	Saint	-	Sylvain	de	Pouligny	,	but	we	have	been	farther
我们	有	到过	到	圣	-	西尔万	德	-	,	但	我们	有	到过	更远

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

我们去过圣西尔万德普利尼，但我们去过更远的地方。

[ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] .

THE	HEMP	-	BEATER	.
这	麻	-	击打者	.

大麻打碎机。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['seɪntiː] - [sə'lɑːndʒ] ?

Then	you	have	been	as	far	as	Sainte	-	Solange	?
然后	你	有	到过	作为	远的	作为	圣特	-	索朗格	?

那你到过圣索朗日吗?

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] .

THE	GRAVE	-	DIGGER	.
这	严重	-	挖掘机	.

掘墓人。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['seɪntiː] - [sə'lɑːndʒ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːrðər]

We	have	been	to	Sainte	-	Solange	,	for	sure	;	but	we	have	been	farther
我们	有	到过	到	圣特	-	索朗格	,	为了	当然	;	但	我们	有	到过	更远

[stɪl] .

still	.
仍然	.

我们肯定去过圣索朗日，但我们去过更远的地方。

[ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] .

THE	HEMP	-	BEATER	.
这	麻	-	击打者	.

大麻打碎机。

[juː; jʊ][laɪ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['seɪntiː] - [sə'lɑːndʒ] .

You	lie	;	you	have	never	been	as	far	as	Sainte	-	Solange	.
你	说谎	;	你	有	绝不	到过	作为	远的	作为	圣特	-	索朗格	.

你在撒谎；你根本就没去过圣索朗日。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] .

THE	GRAVE	-	DIGGER	.
这	严重	-	挖掘机	.

掘墓人。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːrðər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [seɪnt] - [ʒɑːk,dʒeiks][diː]

We	have	been	farther	,	for	we	have	just	returned	from	Saint	-	Jacques	de
我们	有	到过	更远	,	为了	我们	有	只是	返回	从	圣	-	雅克	德

-

Compostelle	.
-	.

我们走得更远，因为我们刚从圣雅克-德孔波斯特拉回来。

[ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] .
THE HEMP - BEATER .
这 麻 - 击打者 .

大麻打碎机。

[wʌt] ['fuːlɪʃ] [teɪl] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
What foolish tale are you telling us ?
什么 愚蠢 故事 是 你 讲述 我们 ?

你到底在给我们讲什么愚蠢的故事?

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['pærɪʃ] .
We don't know that parish .
我们 不 知道 那 教区 .

我们不认识那个教区。

[wiː; wi] [siː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bæd][men] , ['brɪgəndz] , ['nəubədiz] , ['laɪəz] .
We see plainly enough that you are bad men , brigands , nobodies , liars .
我们 看 显然 足够的 那 你 是 坏的 男人 , 强盗 , 无名之辈 , 说谎者 .

我们看得清清楚楚，你们是坏人、强盗、无名之辈、骗子。

[goʊ] ['sʌmwer] [els] [ænd; ənd] [sɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪli] ['sɔŋz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] ,
Go somewhere else and sing your silly songs ; we are on our guard ,
去 某处 别的 和 唱歌 你的 愚蠢的 歌曲 ; 我们 是 在 我们的 警卫 ,

去别的地方唱你那些愚蠢的歌吧；我们已经提高了警惕。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ɪn] [hɪr] .
and you won't get in here .
和 你 惯于 得到 在 这里 .

你进不来这里。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] .
THE GRAVE - DIGGER .
这 严重 - 挖掘机 .

掘墓人。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [dɪr] [mæn] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌjuː 'es] !
my dear man , have pity on us !
我的 亲爱的 男人 , 有 遗憾 在 我们 !

亲爱的先生，请您可怜可怜我们吧!

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['pɪlgrɪmz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['raɪtli] [gest] ;
We are not pilgrims , as you have rightly guessed ;
我们 是 不是 朝圣者 , 作为 你 有 没错 猜对了 ;

正如你所猜到的，我们不是朝圣者;

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['poʊtʃɚz] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['kiːpəz] .
but we are unfortunate poachers pursued by the keepers .
但 我们 是 不幸 偷猎者 追击 经过 这 守门员 .

但我们是不幸的偷猎者，被守林人追捕。

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ɑːr; ər]['æftər][ˌjuː 'es] , [tuː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌjuː 'es][haɪd][ɪn][jʊr; jər][heɪ]
The gendarmes are after us , too , and , if you don't let us hide in your hay
这 宪兵 是 后 我们 , 也 , 和 , 如果 你 不 让 我们 隐藏 在 你的 干草
- [lɔft] ,
- loft ,
- 阁楼 ,

宪兵也在追捕我们，如果你不让我们躲在你的干草堆里，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] ['prɪzn] .

we	shall	be	caught	and	taken	to	prison	.
我们	将	是	捕捉	和	已采取	到	监狱	.

我们会被抓起来送进监狱。

[ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] .

THE	HEMP	-	BEATER	.
这	麻	-	击打者	.

大麻打碎机。

[bʌt; bət] [wʌt] [pruːf] [hæv; həv][wiː; wi] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

But	what	proof	have	we	this	time	that	you	are	what	you	say	?
但	什么	证明	有	我们	这	时间	那	你	是	什么	你	说	?

但这一次我们有什么证据证明你言行一致呢?

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][wʌn] ['fɔːlshʊd] [ɔːl'redi] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ʌp] .

for	here	is	one	falsehood	already	that	you	could	not	follow	up	.
为了	这里	是	一	谬误	已经	那	你	可以	不是	跟随	向上	.

因为这里已经有一个谎言是你无法追究的。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] .

THE	GRAVE	-	DIGGER	.
这	严重	-	挖掘机	.

掘墓人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

If	you	will	open	the	door	,
如果	你	将要	打开	这	门	,

如果你愿意开门，

[wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [geɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] .

we	will	show	you	a	fine	piece	of	game	we	have	killed	.
我们	将要	展示	你	一个	美好的	片	的	游戏	我们	有	被杀	.

我们将向您展示我们猎杀的一件精美猎物。

[ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] .

THE	HEMP	-	BEATER	.
这	麻	-	击打者	.

大麻打碎机。

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] .

Show	it	now	,	for	we	are	suspicious	.
展示	它	现在	,	为了	我们	是	可疑的	.

立即拿出来，我们很怀疑。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] .

THE	GRAVE	-	DIGGER	.
这	严重	-	挖掘机	.

掘墓人。

[wel] , ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pæs] [ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

Well	,	open	a	door	or	a	window	,	so	that	we	can	pass	in	the	creature	.
出色地	,	打开	一个	门	或者	一个	窗户	,	所以	那	我们	能	经过	在	这	生物	.

好，打开一扇门或一扇窗，这样我们就可以把这东西放进去了。

[ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] .

THE	HEMP	-	BEATER	.
这	麻	-	击打者	.

大麻打碎机。

[oʊ] ! [neɪ] , [neɪ] ! [nɑːt] [sʌtʃ] [fuːlz] !

Oh	!	nay	,	nay	!	not	such	fools	!
哦	!	不	,	不	!	不是	这样的	傻瓜	!

哦！不，不！才不是那么愚蠢的人！

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] ['niːðər] ['hʌntərz] [nɔːr] [geɪm] .

I'm	looking	at	you	through	a	little	hole	,	and	I	see	neither	hunters	nor	game	.
我是	寻找	在	你	通过	一个	小的	洞	,	和	我	看	两者都不	猎人	也不	游戏	.

我透过一个小孔看着你，却既看不到猎人也看不到猎物。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ə; eɪ]['droʊvərz] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [θɪk] - [set] [juːθ] [ʌv; əv] [hə'kʊlɪən] [streŋθ] ,

At	that	point	,	a	drover's	boy	,	a	thick	-	set	youth	of	herculean	strength	,
在	那	观点	,	一个	赶车人的	男生	,	一个	厚的	-	放	青年	的	赫拉克勒斯	力量	,

这时，一个赶牛人的男孩，一个身材魁梧、力大无穷的年轻人，

[keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

came	forth	from	the	group	in	which	he	had	been	standing	unnoticed	,
来了	前进	从	这	团体	在	哪个	他	有	到过	常设	未被察觉	,

他从之前一直默默站着的人群中走了出来，

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [guːs] [ɔːl] [plʌkt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪld] [ɑːn][ə; eɪ] [staʊt]

and	held	up	toward	the	window	a	goose	all	plucked	and	impaled	on	a	stout
和	握住	向上	朝向	这	窗户	一个	鹅	全部	拨弦	和	刺穿	在	一个	肥硕

['aɪərn][spɪt] ,

iron	spit	,
铁	吐	,

他举起一只被拔光毛、插在结实铁叉上的鹅，对着窗户说道。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .

decorated	with	bunches	of	straw	and	ribbons	.
装饰	和	成捆	的	稻草	和	丝带	.

用成束的稻草和丝带装饰。

" ['hɔɪti] - ['tɔɪti] ! " [kraɪd][ðə; ði][hemp] - ['biːtər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [pʊt] [aʊt] [æn; ən]

"	Hoity	-	toity	!	"	cried	the	hemp	-	beater	,	after	he	had	cautiously	put	out	an
"	高傲	-	托伊蒂	!	"	哭	这	麻	-	击打者	,	后	他	有	谨慎地	放	出去	一个

[ɑːrm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][bɜːrd] ;

arm	to	feel	the	bird	;
手臂	到	感觉	这	鸟	;

“哎哟喂！”打麻工小心翼翼地伸出胳膊摸了摸那只鸟，然后喊道；

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][kweɪl][ɔːr][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ə; eɪ] [her] [ɔːr][ə; eɪ] ['ræbɪt] ;

"	that's	not	a	quail	or	a	partridge	,	a	hare	or	a	rabbit	;
"	那就是	不是	一个	鹌鹑	或者	一个	鹧鸪	,	一个	野兔	或者	一个	兔子	;

“那不是鹌鹑，也不是鹧鸪，更不是野兔或家兔；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [guːs] [ɔːr][ə; eɪ] ['tɜːrki] .

it	looks	like	a	goose	or	a	turkey	.
它	看起来	喜欢	一个	鹅	或者	一个	火鸡	.

它看起来像只鹅或火鸡。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] ['hʌntərz] !

Upon	my	word	,	you	are	noble	hunters	!
之上	我的	单词	,	你	是	高贵	猎人	!

我发誓，你们是高贵的猎人！

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪm] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [raɪd] ['veri] [fæst] .

and	that	game	did	not	make	you	ride	very	fast	.
和	那	游戏	做过	不是	制作	你	骑	非常	快速地	.

而且那款游戏并没有让你骑得很快。

[goʊ] ['elsˌwer] , [maɪ] [neɪvz] !

Go	elsewhere	,	my	knaves	!
去	别处	,	我的	无赖	!

滚开，我的恶棍们！

[ɔːl][jʊr; jər] ['fɔːlsˌhʊdz] [ɑːr; ər] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [kʊk]

all	your	falsehoods	are	detected	,	and	you	may	as	well	go	home	and	cook
全部	你的	谎言	是	检测到	,	和	你	可能	作为	出色地	去	家	和	厨师

[jʊr; jər] ['sʌpər] .

your	supper	.
你的	晚餐	.

你的谎言都被识破了，你还是回家做晚饭吧。

[juː; jʊ][wəʊnt] [iːt] ['aʊərz] .

You	won't	eat	ours	.
你	惯于	吃	我们的	.

你不会吃我们的。

" [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] .

"	THE	GRAVE	-	DIGGER	.
"	这	严重	-	挖掘机	.

《掘墓人》

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[mɒn] [djuː] !

mon	Dieu	!
星期一	上帝	!

我的天哪!

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [geɪm] [kʊkt] ?

where	shall	we	go	to	have	our	game	cooked	?
在哪里	将	我们	去	到	有	我们的	游戏	煮熟	?

我们去哪里让人烹制我们的野味?

[ɪts] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

it's	very	little	among	so	many	of	us	;	and	,	besides	,
它是	非常	小的	之中	所以	许多	的	我们	;	和	,	除了	,

对我们大多数人来说，这微不足道；而且，除此之外，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['faɪər][nɔːr] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

we	have	no	fire	nor	place	to	go	to	.
我们	有	不	火	也不	地方	到	去	到	.

我们没有火，也没有去处。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , ['evri] [dɔːr] [ɪz] [kloʊzd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ;

At	this	time	of	night	,	every	door	is	closed	,	everybody	has	gone	to	bed	;
在	这	时间	的	夜晚	,	每一个	门	是	关闭	,	大家	有	已消失	到	床	;

夜深人静之时，家家户户的门都已关上，大家都已入睡；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [fiːst] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,

you	are	the	only	ones	who	are	having	a	wedding	-	feast	in	your	house	,
你	是	这	仅有的	一个	WHO	是	拥有	一个	婚礼	-	盛宴	在	你的	房子	,

只有你们家要举办婚宴，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hɑːrd'hɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [friːz] [ˌaʊt'saɪd] .

and	you	must	be	very	hardhearted	to	leave	us	to	freeze	outside	.
和	你	必须	是	非常	铁石心肠	到	离开	我们	到	冻结	外部	.

你真是铁石心肠，竟然把我们丢在外面挨冻。

[wʌns] [mɔːr] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , [let] [ˌjuː 'es][ɪn] ; [wiː; wi][wəʊnt] [kɔːz] [juː; jʊ] ['eni] [ɪk'spens] .

Once	more	,	good	people	,	let	us	in	;	we	won't	cause	you	any	expense	.
一次	更多的	,	好的	人们	,	让	我们	在	;	我们	惯于	原因	你	任何	费用	.

好心人，再次让我们进去吧；我们不会给你们造成任何损失。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fuːd] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [æt; ət][jʊr; jər]['faɪərsaɪd] ,

You	see	we	bring	our	own	food	;	only	a	little	space	at	your	fireside	,
你	看	我们	带来	我们的	自己的	食物	;	仅有的	一个	小的	空间	在	你的	炉边	,

你看，我们自带食物；你们壁炉边只有一小块地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hens] ['sætɪsfaɪd] .

a	little	fire	to	cook	it	,	and	we	will	go	hence	satisfied	.
一个	小的	火	到	厨师	它	,	和	我们	将要	去	因此	使满意	.

生一小堆火把它烤熟，我们就可以心满意足地离开了。

[ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] .

THE	HEMP	-	BEATER	.
这	麻	-	击打者	.

大麻打碎机。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kɔːsts] ['nʌθɪŋ] ?

Do	you	think	that	we	have	any	too	much	room	,	and	that	wood	costs	nothing	?
做	你	思考	那	我们	有	任何	也	很多	房间	,	和	那	木头	成本	没有什么	?

你觉得我们的空间是不是太大了？而且木材又不花钱。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] .

THE	GRAVE	-	DIGGER	.
这	严重	-	挖掘机	.

掘墓人。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ] ,

We	have	a	little	bundle	of	straw	to	make	a	fire	with	,
我们	有	一个	小的	捆	的	稻草	到	制作	一个	火	和	,

我们有一小捆稻草可以用来生火。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es] [liːv] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][spɪt] [ə'krɔːs] [jʊr; jər]['faɪər] - [pleɪs] .

we	will	be	satisfied	with	it	;	only	give	us	leave	to	place	the	spit	across	your	fire	-	place	.
我们	将要	是	使满意	和	它	;	仅有的	给	我们	离开	到	地方	这	吐	穿过	你的	火	-	地方	.

我们对此很满意；只请允许我们把烤肉叉放在你们的壁炉上。

[ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] .

THE	HEMP	-	BEATER	.
这	麻	-	击打者	.

大麻打碎机。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [ə'raʊz] [dɪs'gʌst] , [nɑːt] ['pɪti] , [ɪn][ˌjuː 'es] .

We	will	not	do	it	;	you	arouse	disgust	,	not	pity	,	in	us	.
我们	将要	不是	做	它	;	你	引起	厌恶	,	不是	遗憾	,	在	我们	.

我们不会这么做；你只会让我们感到厌恶，而不是怜悯。

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dræŋk] , [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['nʌθɪŋ] ,

It's	my	opinion	that	you	are	drank	,	that	you	need	nothing	,
它是	我的	观点	那	你	是	喝	,	那	你	需要	没有什么	,

我认为你喝醉了，你什么都不需要了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dɔtɚz] .

and	that	you	simply	want	to	get	into	our	house	to	steal	our	fire	and	our	daughters	.
和	那	你	简单地	想	到	得到	进入	我们的	房子	到	偷	我们的	火	和	我们的	女儿们	.

你只是想闯入我们的房子，偷走我们的火源和我们的女儿。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] .

THE	GRAVE	-	DIGGER	.
这	严重	-	挖掘机	.

掘墓人。

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

As	you	refuse	to	listen	to	any	good	reason	,
作为	你	拒绝	到	听	到	任何	好的	原因	,

你拒绝听取任何合理的解释，

[wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] .

we	propose	to	force	our	way	into	your	house	.
我们	提出	到	力量	我们的	方式	进入	你的	房子	.

我们打算强行闯入你的房子。

[ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] .

THE	HEMP	-	BEATER	.
这	麻	-	击打者	.

大麻打碎机。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

Try	it	,	if	you	choose	.
尝试	它	,	如果	你	选择	.

如果你愿意，可以试试。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [prə'tektɪd] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [juː; jʊ] .

We	are	so	well	protected	that	we	need	not	fear	you	.
我们	是	所以	出色地	受保护	那	我们	需要	不是	害怕	你	.

我们的防护如此严密，我们根本无需惧怕你们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnsələnt] [neɪvz] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] ['ænsər] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

You	are	insolent	knaves	,	too	,	and	we	won't	answer	you	any	more	.
你	是	傲慢的	无赖	,	也	,	和	我们	惯于	回答	你	任何	更多的	.

你们也是些无礼的恶棍，我们不会再理会你们了。

[ˌðerə'pɑːn] , [ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

Thereupon	,	the	hemp	-	beater	closed	the	window	-	shutter	with	a	great	noise	,
于是	,	这	麻	-	击打者	关闭	这	窗户	-	快门	和	一个	伟大的	噪音	,

于是，打麻器发出巨大的声响，关上了百叶窗。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] ['lædər] .

and	went	down	to	the	lower	room	by	a	ladder	.
和	去	向下	到	这	降低	房间	经过	一个	梯子	.

然后顺着梯子下到下面的房间。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [braɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][dʒɔɪnd]

Then	he	took	the	bride	by	the	hand	,	the	young	people	of	both	sexes	joined
然后	他	采取	这	新娘	经过	这	手	,	这	年轻的	人们	的	两个都	性别	加入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后他牵起新娘的手，男女青年也加入进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [brˈgæn][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['dʒɔɪəs] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,

and	they	all	began	to	dance	and	utter	joyous	exclamations	,
和	他们	全部	开始	到	舞蹈	和	说出	欢乐	感叹词	,

于是他们都开始跳舞，发出欢快的叫喊声。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['meɪtrənz] [sæŋ] [ɪn] ['pɪrsɪŋ] [toʊnz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [laʊd] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn]

while	the	matrons	sang	in	piercing	tones	and	indulged	in	loud	peals	of	laughter	in
尽管	这	女舍监	唱	在	冲孔	音调	和	沉溺其中	在	大声	果皮	的	笑声	在

['toʊkən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɔ:rn] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'temptɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔ:lt]

token	of	their	scorn	and	defiance	of	those	who	were	attempting	an	assault
令牌	的	他们的	轻蔑	和	蔑视	的	那些	WHO	是	尝试	一个	突击

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

女舍监们用尖锐的嗓音唱歌，并发出响亮的笑声，以示对那些试图进行非法袭击的人的蔑视和挑衅。

[ðə; ðɪ] [bɪ'si:dʒərz] , [ɑ:n] [ðer; ðər] [saɪd] , [reɪdʒd] ['fjʊriəsli] [tə'geðər] : [ðeɪ] [dis't∫a:dʒd] [ðer; ðər] ['pistlz]

The	besiegers	,	on	their	side	,	raged	furiously	together	:	they	discharged	their	pistols
这	围攻者	,	在	他们的	边	,	愤怒	愤怒地	一起	:	他们	出院	他们的	手枪

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɔ:z] ,

against	the	doors	,
反对	这	门	,

围攻者们则愤怒地齐声呐喊：他们用手枪对着大门开火，

[meɪd] [ðə; ðɪ] [dɔ:gz] [graʊl] , ['paʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] , ['rætld] [ðə; ðɪ] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] ['ʌtəd]

made	the	dogs	growl	,	pounded	on	the	walls	,	rattled	the	shutters	,	and	uttered
制成	这	狗	咆哮	,	猛击	在	这	墙壁	,	摇晃	这	百叶窗	,	和	说出

['terər] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [jelz] ;

terror	-	inspiring	yells	;
恐怖	-	鼓舞人心	喊叫	;

吓得狗叫起来，狗捶打墙壁，百叶窗嘎嘎作响，发出令人毛骨悚然的叫喊声；

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌt∫] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] [jɔ:r'self] [tɔ:k] ,

in	short	,	there	was	such	an	uproar	that	you	could	not	hear	yourself	talk	,
在	短的	,	那里	曾是	这样的	一个	骚动	那	你	可以	不是	听到	你自己	讲话	,

总之，现场一片混乱，吵得你根本听不到自己说话。

[sʌt∫] [ə; eɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [jɔ:r'self] .

such	a	dust	and	smoke	that	you	could	not	see	yourself	.
这样的	一个	灰尘	和	抽烟	那	你	可以	不是	看	你自己	.

尘土和烟雾弥漫，视线都被遮蔽了。

[ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['pri:tens] , [haʊ'evər] :

The	attack	was	a	mere	pretence	,	however	:
这	攻击	曾是	一个	仅仅	虚伪	,	然而	:

然而，这次袭击只不过是一场骗局：

[ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['vaɪəleɪt] [ðə; ðɪ] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['etɪkət] .

the	moment	had	not	come	to	violate	the	laws	of	etiquette	.
这	片刻	有	不是	来	到	违反	这	法律	的	礼仪	.

现在还不是违反礼仪的时候。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sək'si:d] , [baɪ] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ɪn] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ʌn'gɑ:rdɪd]

If	they	could	succeed	,	by	prowling	about	the	house	,	in	finding	an	unguarded
如果	他们	可以	成功	,	经过	潜行	关于	这	房子	,	在	寻找	一个	无人看守

['pæsɪdʒ] , ['eni] ['oʊpənɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

passage	,	any	opening	whatsoever	,
通道	,	任何	开幕	任何	,

如果他们能够通过在房子周围徘徊，找到任何无人看守的通道或开口，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [traɪ] [tu:; tə] [geɪn] [æn; ən] ['entrəns] [baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

they	could	try	to	gain	an	entrance	by	surprise	,	and	then	,
他们	可以	尝试	到	获得	一个	入口	经过	惊喜	,	和	然后	,

他们可以尝试出其不意地进入，然后，

[ɪf] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði][spɪt][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜ:rd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

if	the	bearer	of	the	spit	succeeded	in	placing	his	bird	in	front	of	the	fire
如果	这	持有人	的	这	吐	成功了	在	放置	他的	鸟	在	正面	的	这	火

,

,

,

如果持烤肉叉的人成功地将他的鸟放在火前，

[ðæt] ['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [stoʊn] , [ðə; ði]['kɑ:mədi][wʌz; wəz][æt; ət]

that	constituted	a	taking	possession	of	the	hearth	-	stone	,	the	comedy	was	at
那	构成	一个	采取	拥有	的	这	炉	-	石头	,	这	喜剧	曾是	在

[æn; ən][end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

这相当于占有了炉石，喜剧就此结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wʌz; wəz]['vɪktər] .

and	the	bridegroom	was	victor	.
和	这	新郎	曾是	胜利者	.

新郎获胜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['entrənsiz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['nu:mərəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪkli]

But	the	entrances	to	the	house	were	not	so	numerous	that	they	were	likely
但	这	入口	到	这	房子	是	不是	所以	很多的	那	他们	是	可能

[tu:; tə][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [pri'kɔ:ʃənz] ,

to	have	neglected	the	usual	precautions	,
到	有	被忽视的	这	通常	防范措施	,

但是，房子的入口并不多，所以他们不太可能忽略通常的防范措施。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'su:md] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['vaɪələns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and	no	one	would	have	assumed	the	right	to	employ	violence	before	the
和	不	一	会	有	假定	这	正确的	到	采用	暴力	前	这

['moʊmənt] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] .

moment	fixed	for	the	conflict	.
片刻	固定的	为了	这	冲突	.

在冲突爆发前，没有人会认为自己有权使用暴力。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðə; ði] [hemp] - ['bi:tər]

When	they	were	weary	of	jumping	about	and	shouting	,	the	hemp	-	beater
什么时候	他们	是	厌倦	的	跳	关于	和	喊叫	,	这	麻	-	击打者

['medɪˌteɪtid] [ə; eɪ] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .

meditated	a	capitulation	.
冥想	一个	投降	.

当他们跳来跳去、喊叫得厌倦了时，打麻者便考虑投降。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:ʃəsli] ,

He	went	back	to	his	window	,	opened	it	cautiously	,
他	去	后退	到	他的	窗户	,	打开	它	谨慎地	,

他回到窗边，小心翼翼地打开窗户。

[ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [bɪ'si:dʒərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] :

and	hailed	the	discomfited	besiegers	with	a	roar	of	laughter	:
和	赞誉	这	不安	围攻者	和	一个	吼	的	笑声	:

他们用一阵哄笑向那些惊慌失措的围攻者欢呼：

" [wel] , [maɪ] [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [jʊə(r)] ['prɪti] ['ʃi:pɪʃ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

"	Well	,	my	boys	,	"	he	said	,	"	you're	pretty	sheepish	,	aren't	you	?
"	出色地	,	我的	男孩们	,	"	他	说	,	"	你是	漂亮的	羞怯	,	不是	你	?

“孩子们，”他说，“你们真是太害羞了，不是吗？”

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [hɪr] ,

You	thought	that	nothing	could	be	easier	than	to	break	in	here	,
你	想法	那	没有什么	可以	是	更轻松	比	到	休息	在	这里	,

你以为闯入这里再容易不过了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fensɪz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] .

and	you	have	discovered	that	our	defences	are	strong	.
和	你	有	发现	那	我们的	防御	是	强的	.

你们已经发现我们的防御非常强大。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][juː; jʊ] ,

But	we	are	beginning	to	have	pity	on	you	,
但	我们	是	开始	到	有	遗憾	在	你	,

但我们开始同情你了。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ænd; ənd] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

if	you	choose	to	submit	and	accept	our	conditions	.
如果	你	选择	到	提交	和	接受	我们的	状况	.

如果您选择提交并接受我们的条款。

" [ðə; ðiː] [greɪv] - ['dɪgər] .

"	THE	GRAVE	-	DIGGER	.
"	这	严重	-	挖掘机	.

《掘墓人》

[spiːk] , [maɪ] [gʊd] [frendz] ; [tel] [juː 'es] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

Speak	,	my	good	friends	;	tell	us	what	we	must	do	to	be	admitted	to
说话	,	我的	好的	朋友们	;	告诉	我们	什么	我们	必须	做	到	是	承认	到

[jʊr; jər]['faɪərsaɪd] .

your	fireside	.
你的	炉边	.

请说吧，我的好朋友们；告诉我们该怎么做才能被允许到你们的炉边做客。

[ðə; ðiː] [hemp] - ['biːtər] .

THE	HEMP	-	BEATER	.
这	麻	-	击打者	.

大麻打碎机。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] , [maɪ] [frendz] , [bʌt; bət] [sɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ,

You	must	sing	,	my	friends	,	but	sing	some	song	that	we	don't	know	,
你	必须	唱歌	,	我的	朋友们	,	但	唱歌	一些	歌曲	那	我们	不	知道	,

朋友们，你们一定要唱歌，但要唱一些我们不知道的歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

and	that	we	can't	answer	with	a	better	one	.
和	那	我们	不能	回答	和	一个	更好的	一	.

我们无法给出更好的答案。

" ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] !

"	Never	you	fear	!
"	绝不	你	害怕	!

“永远不要害怕！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [greɪv] - ['dɪgər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] :

"	replied	the	grave	-	digger	,	and	he	sang	in	a	powerful	voice	:
"	回复	这	严重	-	挖掘机	,	和	他	唱	在	一个	强大的	嗓音	:

“掘墓人回答道，他用洪亮的声音唱了起来：”

" - [tɪz] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ðiː] [sprɪŋ] - [taɪm] , "

"	'	Tis	six	months	since	the	spring	-	time	,	"
"	-	的	六	几个月	自从	这	春天	-	时间	,	"

“距离春天已经过去六个月了。”

" [wen] [aɪ] [wɔːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsprɪŋɪŋ] [græs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [hemp] - [ˈbiːtər] ,

"	When	I	walked	upon	the	springing	grass	,	"	replied	the	hemp	-	beater	,
"	什么时候	我	步行	之上	这	弹簧	草	,	"	回复	这	麻	-	击打者	,

“当我走在蓬松的草地上时，”打麻工回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [hɔːrs] [bʌt; bət] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [vɔɪs] .

in	a	somewhat	hoarse	but	awe	-	inspiring	voice	.
在	一个	有些	嘶哑	但	敬畏	-	鼓舞人心	嗓音	.

用略带沙哑但令人敬畏的声音。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][juː ˈes] , [maɪ] [pʊr] [ˈfɛloʊz] , [ðæt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [juː ˈes] [sʌtʃ] [oʊld] [træʃ] ?

"	Are	you	laughing	at	us	,	my	poor	fellows	,	that	you	sing	us	such	old	trash	?
"	是	你	笑	在	我们	,	我的	贫穷的	伙伴们	,	那	你	唱歌	我们	这样的	老的	垃圾	?

“你们是在嘲笑我们这些可怜的家伙吗？竟然唱这种老掉牙的垃圾歌给我们听？”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][stɑːp][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] . "

you	see	that	we	stop	you	at	the	first	word	.	"
你	看	那	我们	停止	你	在	这	第一的	单词	.	"

你看，我们一开口就拦住了你。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪnsɪz] [ˈdɔːtər] — "

"	It	was	a	prince's	daughter	—	"
"	它	曾是	一个	王子的	女儿	—	"

“她是一位王子的女儿——”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmærid] [biː; bi] " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [hemp] - [ˈbiːtər] .

"	And	she	would	married	be	"	replied	the	hemp	-	beater	.
"	和	她	会	已婚	是	"	回复	这	麻	-	击打者	.

“她会嫁给我的。”打麻工回答道。

" [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [əˈnʌðər] !

"	Go	on	,	go	on	to	another	!
"	去	在	,	去	在	到	其他	!

继续，再去一个！

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [wel] .

we	know	that	a	little	too	well	.
我们	知道	那	一个	小的	也	出色地	.

我们对此深有体会。

" [ðə; ði] [greɪv] - [ˈdɪgər] .

"	THE	GRAVE	-	DIGGER	.
"	这	严重	-	挖掘机	.

《掘墓人》

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] :

What	do	you	say	to	this	:
什么	做	你	说	到	这	:

你对此有何看法？

" [wen] [frʌm; frəm] [nænts] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] —

"	When	from	Nantes	I	was	returning	—
"	什么时候	从	南特	我	曾是	返回	—

“我从南特返回的时候——

" [ðə; ði] [hemp] - [ˈbiːtər] .

"	THE	HEMP	-	BEATER	.
"	这	麻	-	击打者	.

“打麻机。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪri] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] !

"	I	was	weary	,	do	you	know	!
"	我	曾是	厌倦	,	做	你	知道	!

“你知道吗，我当时很疲惫！”

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[soʊ] ['wɪri] .
so **weary** **.**
所以 厌倦 .

好累。

" [ðæts] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['grænd,məðɚz] [deɪ] .
" **That's** **a** **song** **of** **my** **grandmother's** **day** **.**
" 那就是 一个 歌曲 的 我的 祖母的 天 .

“那是我祖母那个年代的歌。”

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [wʌn] .
Give **us** **another** **one** **.**
给 我们 其他 一 .

再给我们来一个。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] .
THE **GRAVE** **-** **DIGGER** **.**
这 严重 - 挖掘机 .

掘墓人。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] —
" **The** **other** **day** **as** **I** **was** **walking** **—**
" 这 其他 天 作为 我 曾是 步行 —

“那天我散步的时候——

" [ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] .
" **THE** **HEMP** **-** **BEATER** **.**
" 这 麻 - 击打者 .

“打麻机。”

" [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['jɑːndər] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʊd] !
" **Along** **by** **yonder** **charming** **wood** **!**
" 沿着 经过 远处 迷人 木头 !

“沿着那片迷人的树林！”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪli] [wʌn] !
" **That's** **a** **silly** **one** **!**
" 那就是 一个 愚蠢的 一 !

“这真是个愚蠢的问题！”

['aʊər; ɑːr] ['græn'tʃɪldrən] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] !
Our **grandchildren** **wouldn't** **take** **the** **trouble** **to** **answer** **you** **!**
我们的 孙辈 不会 拿 这 麻烦 到 回答 你 !

我们的孙辈们都不会费心回答你的问题!

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] ?
are **those** **all** **you** **know** **?**
是 那些 全部 你 知道 ?

你就只会这些吗?

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] .
THE **GRAVE** **-** **DIGGER** **.**
这 严重 - 挖掘机 .

掘墓人。

[oʊ] ! [wiːl] [sɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [end] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] .

Oh	!	we'll	sing	you	so	many	of	them	,	that	you	will	end	by	stopping	short	.
哦	！	出色地	唱歌	你	所以	许多	的	他们	，	那	你	将要	结尾	经过	停止	短的	。

哦！我们会为你唱很多很多首歌，让你唱到最后都停不下来。

['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːntest] .

Fully	an	hour	was	passed	in	this	contest	.
完全	一个	小时	曾是	通过了	在	这	竞赛	。

这场比赛持续了整整一个小时。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [kəm'bætnts] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

As	the	two	combatants	were	the	most	learned	men	in	the	province	in	the	matter
作为	这	二	战斗人员	是	这	最多	学习	男人	在	这	省	在	这	事情

[ʌv; əv] ['bæləʤ] ,

of	ballads	,
的	民谣	，

由于这两位交锋者是全省最精通民谣的人，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['repərtɔːri] [siːmd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['læstɪd] [ɔːl]

and	as	their	repertory	seemed	inexhaustible	,	it	might	well	have	lasted	all
和	作为	他们的	曲目	似乎	取之不尽的	，	它	可能	出色地	有	持续	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	，

由于他们的曲目似乎无穷无尽，演出很可能持续了一整夜。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [mə'lɪʃəs] ['pleʒər] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

especially	as	the	hemp	-	beater	seemed	to	take	malicious	pleasure	in	allowing	his
尤其	作为	这	麻	-	击打者	似乎	到	拿	恶意	乐趣	在	允许	他的

[ə'poʊnənt] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [lə'ments] [ɪn] [ten] ,

opponent	to	sing	certain	laments	in	ten	,
对手	到	唱歌	肯定	哀叹	在	十	，

尤其是当打麻者似乎恶意地享受着让他的对手唱十首哀歌的乐趣时，

['twenti] , [ɔːr] ['θɜːrti] ['stænzə] , [priː'tɛndɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

twenty	,	or	thirty	stanzas	,	pretending	by	his	silence	to	admit	that	he	was
二十	，	或者	三十	诗节	，	假装	经过	他的	沉默	到	承认	那	他	曾是

[dɪ'fiːtɪd] .

defeated	.
战败	。

二十节，或者三十节诗，他用沉默假装承认自己失败了。

[ˌðerə'pɑːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [kæmp] ,

Thereupon	,	there	was	triumph	in	the	bridegroom's	camp	,
于是	，	那里	曾是	胜利	在	这	新郎的	营	，

于是，新郎一方欢欣鼓舞。

[ðeɪ] [sæŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

they	sang	in	chorus	at	the	tops	of	their	voices	,
他们	唱	在	合唱	在	这	最高额	的	他们的	声音	，

他们齐声高声歌唱，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvɜːrs] ['pɑːrti] [wʊd] [meɪk] [dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt] ;

and	every	one	believed	that	the	adverse	party	would	make	default	;
和	每一个	一	相信	那	这	不利	派对	会	制作	默认	；

所有人都认为对方会违约；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['stænzə][wʌz; wəz][hæf] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][oʊld] [hemp] - - [hɑːrʃ] ,

but	when	the	final	stanza	was	half	finished	,	the	old	hemp	-	beater's	harsh	,
但	什么时候	这	最终的	诗节	曾是	一半	完成的	，	这	老的	麻	-	-	残酷的	，

但当最后一节诗写到一半时，老打麻工严厉地说道：

[hɔːrs] [vɔɪs] [wʊd] ['beloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ; [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] :

hoarse	**voice**	**would**	**bellow**	**out**	**the**	**last**	**words**	**;**	**whereupon**	**he**	**would**	**shout**	**:**
嘶哑	嗓音	会	下面	出去	这	最后的	字	;	于是	他	会	喊	:

他会用沙哑的声音吼出最后几个字；然后他会大喊：

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə]['taɪər] [jɔːr'selvz] [aʊt] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [wʌnz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

"	**You**	**don't**	**need**	**to**	**tire**	**yourselves**	**out**	**by**	**singing**	**such**	**long**	**ones**	**,**	**my**	**children**	**!**
"	你	不	需要	到	胎	你们自己	出去	经过	歌唱	这样的	长的	一个	,	我的	孩子们	!

孩子们，你们不必因为唱这么长的歌而把自己累垮！

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['fɪŋgərz] - ['ɛndz] !

We	**have**	**them**	**at**	**our**	**fingers**	**'**	**ends**	**!**
我们	有	他们	在	我们的	手指	-	结束	!

我们唾手可得！

" [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [druː] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [tə'geðər] ,

"	**Once**	**or**	**twice**	**,**	**however**	**,**	**the**	**hemp**	**-**	**beater**	**made**	**a**	**wry**	**face**	**,**	**drew**	**his**	**eyebrows**	**together**	**,**
"	一次	或者	两次	,	然而	,	这	麻	-	击打者	制成	一个	讽刺	脸	,	画	他的	眉毛	一起	,

“不过，有一两次，打麻工露出了嘲讽的表情，皱起了眉头，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [er] [tɔːrd] [ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] ['meɪtrənz] .

and	**turned**	**with**	**a**	**disappointed**	**air**	**toward**	**the**	**observant**	**matrons**	**.**
和	转向	和	一个	失望的	空气	朝向	这	观察者	女舍监	.

他带着失望的神情转向那些观察入微的妇人们。

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][oʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**grave**	**-**	**digger**	**was**	**singing**	**something**	**so**	**old**	**that**	**his**	**adversary**	**had**	**forgotten**	**it**	**,**
这	严重	-	挖掘机	曾是	歌唱	某物	所以	老的	那	他的	对手	有	被遗忘的	它	,

掘墓人唱的歌太古老了，连他的对手都忘记了。

[ɔːr][pər'hæps][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	**perhaps**	**had**	**never**	**known**	**it**	**;**
或者	也许	有	绝不	已知	它	;

或许他从未知道过；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [deɪmz] ['ɪnstəntli] [sæŋ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [rɪ'freɪn] [θruː] [ðer; ðər]['noʊzɪz] ,

but	**the**	**good**	**dames**	**instantly**	**sang**	**the**	**victorious**	**refrain**	**through**	**their**	**noses**	**,**
但	这	好的	女士们	即刻	唱	这	胜利者	避免	通过	他们的	鼻子	,

但这些善良的女士们立刻用鼻子哼起了胜利的歌谣。

[ɪn] [toʊnz] [æz; əz] [ʃrɪl] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [gʌl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] , ['sʌmənd] [tuː; tə] [sə'rendər] ,

in	**tones**	**as**	**shrill**	**as**	**those**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**gull**	**;**	**and**	**the**	**grave**	**-**	**digger**	**,**	**summoned**	**to**	**surrender**	**,**
在	音调	作为	尖锐	作为	那些	的	这	海	-	鸥	;	和	这	严重	-	挖掘机	,	被召唤	到	投降	,

声音尖锐得如同海鸥的叫声；还有被召来投降的掘墓人，

[pæst] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

passed	**to**	**something**	**else**	**.**
通过了	到	某物	别的	.

转移到其他事物上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [saɪd] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

It	**would**	**have**	**been**	**too**	**long**	**to**	**wait**	**until**	**one**	**side**	**or**	**the**	**other**	**won**	**the**	**victory**	**.**
它	会	有	到过	也	长的	到	等待	直到	一	边	或者	这	其他	韩元	这	胜利	.

等待双方取得胜利的时间太长了。

[ðə; ði] ['braɪdz] ['pɑːrti] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	bride's	party	announced	that	they	would	show	mercy	on	condition	that	the	others
这	新娘的	派对	宣布	那	他们	会	展示	怜悯	在	状况	那	这	其他的

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gɪft] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

should	offer	her	a	gift	worthy	of	her	.
应该	提供	她	一个	礼物	值得	的	她	.

新娘一方宣布，他们愿意宽恕新娘，但条件是其他人必须送给她一份配得上她的礼物。

[ˌðerə'pɑːn] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bɪ'gæn] , [tuː; tə] [æn; ən] [er] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz] [ə; eɪ]

Thereupon	,	the	song	of	the	livrées	began	,	to	an	air	as	solemn	as	a
于是	,	这	歌曲	的	这	-	开始	,	到	一个	空气	作为	庄严	作为	一个

[tʃɜːrtʃ] [tʃænt] .

church	chant	.
教会	呗	.

于是，利维雷人的歌声响起，曲调庄严肃穆，如同教堂圣歌一般。

[ðə; ði] [men] [ˌaʊt'saɪd] [sæŋ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] :

The	men	outside	sang	in	unison	:
这	男人	外部	唱	在	齐声	:

外面的男人们齐声唱道：

" [uːvrɛz] [lɑː] [pɔːrt] , [uːvrɛz] ,

"	Ouvrez	la	porte	,	ouvrez	,
"	乌弗雷兹	拉	门	,	乌弗雷兹	,

"Ouvrez la porte, ouvrez,

[mə'riː] , [mɑː]['minjɔn, miː'njɔn] ,

Marie	,	ma	mignonne	,
玛丽	,	玛	小酒馆	,

玛丽，我的宝贝，

- [diː] [boʊz] [kæ'doʊz] - ['vuː] - .

J'ons	de	beaux	cadeaux	à	vous	présenter	.
-	德	美男子	礼物	-	您	-	.

J'ons de beaux cadeaux à vous Presenter。

- !

Hélas	!
-	!

唉！

[mɑː][ˌɛmˌaɪ'iː] , ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - [naʊs] ['ɑːnˌtreɪ] . " [[θriː]]

ma	mie	,	laissez	-	nous	entrer	.	"	[	3	]
玛	米	,	放任	-	我们	入口	.	"	[	3	]

Ma mie，自由进入者。"[3]

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'plaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [ɪn] [fɔːl'setoʊ] , [ɪn] ['doʊlf(ə)l] [toʊnz] :

To	which	the	women	replied	from	the	interior	,	in	falsetto	,	in	doleful	tones	:
到	哪个	这	女性	回复	从	这	内部的	,	在	假声	,	在	悲伤的	音调	:

屋内的妇女们用假声，用哀伤的语气回答道：

" [mɒn] [pɛr] [ˌiː es 'tiː] [ɪn] [ʃə'grɪn] , [mɑː] [mɛːr] [ɪn] [grænd] - [trɪs'tes] ,

"	Mon	père	est	en	chagrin	,	ma	mère	en	grand	'	tristesse	,
"	星期一	父亲	est	英文	懊恼	,	玛	母亲	英文	盛大	-	悲伤	,

“Mon père est en chagrin，ma mère en grand' tristesse，

[et] [mwɑː]['dʒiː] [swiː] ['fiːjə] [diː] [troʊ] [grænd] - [mɛr'siː]

Et	moi	je	suis	fille	de	trop	grand	'	merci
等	我	杰	苏伊斯	女儿	德	热带	盛大	-	谢谢

我是你的最爱

[pɔːr] [uːvrɪr] [mɑː] [pɔːrt] - [sɛt] [ɜːr] [ˌaɪˌsiːˈaɪ] . " [[fɔːr]]
Pour ouvrir ma porte à cette heure ici . " [4]
倒 ouvrir 玛 门 - cette 时间 ici . " [4]

Pour ouvrir ma porte à cette heure ici。”[4]

[ðə; ði] [men] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stænzə] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrθ] [laɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɑːdɪfaɪd] [ðʌs]
The men repeated the first stanza down to the fourth line , which they modified thus
这 男人 重复 这 第一的 诗节 向下 到 这 第四 线 , 哪个 他们 修改的 因此
:
:
:

男人们重复吟诵第一节诗，直到第四行，并做了如下修改：

" - [ən] [boʊ] [muːˈʃwɑːr] - ['vuː] - . " [[faɪv]]
" J'ons un beau mouchoir à vous présenter . " [5]
" - 联合国 帅哥 穆舒尔 - 您 - . " [5]

“J'ons un beau mouchoir à vous presenter。”[5]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [æz; əz]
But the women replied , in the name of the bride , in the same words as
但 这 女性 回复 , 在 这 姓名 的 这 新娘 , 在 这 相同的 字 作为
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

但女人们以新娘的名义，用和之前一样的话语回答道。

[θruː] ['twenti] ['stænzə] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [men] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] [ɪn] [ðə; ði] - ,
Through twenty stanzas , at least , the men enumerated all the gifts in the livrée ,
通过 二十 诗节 , 在 至少 , 这 男人 列举 全部 这 礼物 在 这 - ,

至少用了二十节诗，男人们列举了礼物盒里的所有礼物。

['ɔːlweɪz] ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [vɜːrs] : [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - , — ['eɪprən] ,
always mentioning a new article in the last verse : a beautiful devanteau , — apron ,
总是 提及 一个 新的 文章 在 这 最后的 诗 : 一个 美丽的 - , — 围裙 ,
— ['lʌvli] ['rɪbənz] ,
— lovely ribbons ,
— 迷人的 丝带 ,

总是在最后一节提到一件新物品：一件漂亮的连衣裙，——围裙，——漂亮的丝带，

[ə; eɪ] [klɔːθ] [dres] , [leɪs] , [ə; eɪ] [goʊld] [krɔːs] ,
a cloth dress , lace , a gold cross ,
一个 布 裙子 , 蕾丝 , 一个 金子 叉 ,

一件布裙，蕾丝，一个金十字架

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɪnz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['braɪdz] ['mɑːdɪst] ['aʊtfɪt] .
even to a hundred pins to complete the bride's modest outfit .
甚至 到 一个 百 别针 到 完全的 这 新娘的 谦虚的 全套服装 .

甚至还用了上百枚别针来搭配新娘朴素的服装。

[ðə; ði] ['meɪtrənz] [ɪn'veriəbli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;
The matrons invariably refused ;
这 女舍监 总是 拒绝 ;

女舍监们总是拒绝；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['ɔːfər]
but at last the young men decided to mention a handsome husband to offer
但 在 最后的 这 年轻的 男人 决定 到 提到 一个 英俊的 丈夫 到 提供
,
,
,

但最终，这些年轻人决定提出要嫁给一位英俊的丈夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	they	replied	by	addressing	the	bride	,	and	singing	to	her	with	the
和	他们	回复	经过	解决	这	新娘	,	和	歌唱	到	她	和	这

[men] :

men	:
男人	:

于是他们回应的方式是向新娘致意，并与男人们一起为她唱歌：

" [u:vrɛz] [lɑ:] [pɔ:rt] , [u:vrɛz] ,

"	Ouvrez	la	porte	,	ouvrez	,
"	乌弗雷兹	拉	门	,	乌弗雷兹	,

"Ouvrez la porte, ouvrez,

[mə'ri:] , [mɑ:]['minjɔn, mi:'njɔn] ,

Marie	,	ma	mignonne	,
玛丽	,	玛	小酒馆	,

玛丽，我的宝贝，

['sɛst, 'seɪ] [ən] [boʊ] [mæn][ˌkju ju 'aɪ] [vi'ɛnt] ['vu:] [ʃɛr'ʃeɪ] .

C'est	un	beau	man	qui	vient	vous	chercher	.
是	联合国	帅哥	男人	qui	文特	您	chercher	.

这就是你的美男子。

[ə'lɒnz] , [mɑ:][ˌɛmˌaɪ'i:] , [leɪsənz] - [lez]['ɑ:nˌtreɪ] . " [[sɪks]]

Allons	,	ma	mie	,	laissons	-	les	entrer	.	"	[	6	]
艾伦斯	,	玛	米	,	莱松	-	莱斯	入口	.	"	[	6	]

Allons，ma mie，laissons-les entrer。”[6]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] ['wedɪŋ]

THE	WEDDING
这	婚礼

婚礼

[ðə; ði] [hemp] - ['bi:tər] [æt; ət] [wʌns] [dru:] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [lætʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]

The	hemp	-	beater	at	once	drew	the	wooden	latch	by	which	the	door	was
这	麻	-	击打者	在	一次	画	这	木制的	闩锁	经过	哪个	这	门	曾是

['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ;

fastened	on	the	inside	;
系紧	在	这	里面	;

打麻工立刻拉开了门内侧的木门闩；

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['oʊnli] [lɑ:k] [noʊn] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] .

it	was	still	the	only	lock	known	in	most	of	the	houses	in	our	village	.
它	曾是	仍然	这	仅有的	锁	已知	在	最多	的	这	房屋	在	我们的	村庄	.

在我们村的大多数房子里，它仍然是唯一为人所知的锁。

[ðə; ði] ['braɪdˌgru:mz] ['pɑ:rti] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['braɪdz] ['dwelɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɑ:mbæt] ;

The	bridegroom's	party	invaded	the	bride's	dwelling	,	but	not	without	a	combat	;
这	新郎的	派对	入侵	这	新娘的	住宅	,	但	不是	没有	一个	战斗	;

新郎一行人闯入新娘的住所，但并非毫无还手之力；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ['steɪʃənd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [hemp] - ['biːtər]

for	the	boys	stationed	inside	the	house	,	and	even	the	old	hemp	-	beater
为了	这	男孩们	驻	里面	这	房子	,	和	甚至	这	老的	麻	-	击打者

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] ,

and	the	old	women	,
和	这	老的	女性	,

对于驻守在屋里的男孩们，甚至包括老打麻工和老妇人们，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] .

made	it	their	duty	to	defend	the	hearthstone	.
制成	它	他们的	责任	到	保卫	这	炉石传说	.

他们将保卫炉石视为己任。

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði][spɪt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] ,

The	bearer	of	the	spit	,	supported	by	his	adherents	,
这	持有人	的	这	吐	,	有	经过	他的	信徒	,

手持唾液的男子，在其追随者的支持下，

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [bi'stəuiŋ] [hɪz; ɪz][bɜːrd][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .

was	bound	to	succeed	in	bestowing	his	bird	in	the	fire	-	place	.
曾是	边界	到	成功	在	授予	他的	鸟	在	这	火	-	地方	.

他肯定能成功地把他的鸟儿安置在壁炉里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['bæt(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

It	was	a	genuine	battle	,	although	they	abstained	from	striking	one	another	,
它	曾是	一个	真的	战斗	,	虽然	他们	弃权	从	引人注目	一	其他	,

这是一场真正的战斗，尽管他们没有互相攻击。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æŋgər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	no	anger	in	it	.
和	那里	曾是	不	愤怒	在	它	.

语气中没有丝毫愤怒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] [skwiːzd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] ,

But	they	pushed	and	squeezed	one	another	with	such	violence	,
但	他们	推动	和	挤压	一	其他	和	这样的	暴力	,

但他们却互相推搡挤压，场面极其暴力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [self] - [ɪ'stiːm] [æt; ət] [steɪk] [ɪn] [ðæt] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['mʌskjələr]

and	there	was	so	much	self	-	esteem	at	stake	in	that	conflict	of	muscular
和	那里	曾是	所以	很多	自己	-	尊重	在	赌注	在	那	冲突	的	肌肉发达的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

在那场肌肉力量的较量中，牵涉到巨大的自尊心。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'mɪd][ðə; ði]

that	the	results	might	be	more	serious	than	they	seemed	to	be	amid	the
那	这	结果	可能	是	更多的	严肃的	比	他们	似乎	到	是	之中	这

['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

laughter	and	the	singing	.
笑声	和	这	歌唱	.

在欢笑和歌声中，事情的后果可能比表面看起来要严重得多。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [hemp] - ['biːtər] , [huː] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] ,

The	poor	old	hemp	-	beater	,	who	fought	like	a	lion	,
这	贫穷的	老的	麻	-	击打者	,	WHO	战斗	喜欢	一个	狮子	,

那个可怜的老打麻工，像狮子一样战斗，

[wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [breθ] .

was	pressed	against	the	wall	and	squeezed	until	he	lost	his	breath	.
曾是	按下	反对	这	墙	和	挤压	直到	他	丢失的	他的	气息	.

他被按在墙上挤压，直到窒息而死。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['tʃæmpiən] [wʌz; wəz] [flɔːrd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] ,

More	than	one	champion	was	floored	and	unintentionally	trodden	under	foot	,
更多的	比	一	冠军	曾是	倒地	和	无意中	践踏	在下面	脚	,

不止一位冠军被撞倒在地，还被人无意中踩在了脚下。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hænd] [ðæt] [grɑːspt] [æt; ət][ðə; ði][spɪt][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

more	than	one	hand	that	grasped	at	the	spit	was	covered	with	blood	.
更多的	比	一	手	那	抓住	在	这	吐	曾是	涵盖	和	血	.

不止一只伸向唾液的手沾满了鲜血。

[ðoʊz] [spɔːrts][ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] ,

Those	sports	are	dangerous	,
那些	运动的	是	危险的	,

这些运动很危险。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksədənts][wɜːr; wər][soʊ] ['sɪriəs] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['pesnts] [dɪ'tɜːrmɪnd]

and	the	accidents	were	so	serious	in	later	years	that	the	peasants	determined
和	这	事故	是	所以	严肃的	在	之后	年	那	这	农民	决定

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] ['deswɪˌtjʊd] .

to	allow	the	ceremony	of	the	livrées	to	fall	into	desuetude	.
到	允许	这	仪式	的	这	-	到	落下	进入	废止	.

后来发生的事故非常严重，以至于农民们决定让送信仪式逐渐消失。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fræn'swɑːz] - ['wedɪŋ] ,

I	believe	that	we	saw	the	last	of	it	at	Françoise	Meillant's	wedding	,
我	相信	那	我们	锯	这	最后的	的	它	在	弗朗索瓦	-	婚礼	,

我相信我们在弗朗索瓦丝·梅扬的婚礼上最后一次看到了它。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mɑːk] - ['bæt(ə)l] .

and	still	it	was	only	a	mock	-	battle	.
和	仍然	它	曾是	仅有的	一个	嘲笑	-	战斗	.

但那也只是一场模拟战斗。

[ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [dʒɝ'meɪnz] ['wedɪŋ] .

The	contest	was	animated	enough	at	Germain's	wedding	.
这	竞赛	曾是	动画	足够的	在	日耳曼的	婚礼	.

在杰曼的婚礼上，这场竞赛气氛十分热烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd]

It	was	a	point	of	honor	on	one	side	and	the	other	to	attack	and
它	曾是	一个	观点	的	荣誉	在	一	边	和	这	其他	到	攻击	和

[tuː; tə] [dɪ'fend] [lɑː] - ['faɪərsaɪd] .

to	defend	La	Guillette's	fireside	.
到	保卫	拉	-	炉边	.

对双方而言，进攻和防守拉吉耶特的炉边都是一种荣誉的体现。

[ðə; ði][hjuːdʒ][spɪt][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [laɪk][ə; eɪ] [skruː] [ɪn][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [hændz] [ðæt] ['strʌgld] [fɔːr; fər]

The	huge	spit	was	twisted	like	a	screw	in	the	powerful	hands	that	struggled	for
这	巨大的	吐	曾是	扭曲	喜欢	一个	拧紧	在	这	强大的	双手	那	挣扎	为了

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

possession	of	it	.
拥有	的	它	.

那根巨大的烤肉叉像螺丝一样在争夺它的强壮手中扭动着。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [set]['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv] [hemp] [ɪn] [skeɪn] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf]

A	pistol	-	shot	set	fire	to	a	small	store	of	hemp	in	skeins	that	lay	on	a	shelf
一个	手枪	-	射击	放	火	到	一个	小的	店铺	的	麻	在	线团	那	躺	在	一个	架子

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

suspended	from	the	ceiling	.
暂停	从	这	天花板	.

一声枪响引燃了存放在天花板悬挂式架子上的一小堆麻线。

[ðæt] ['ɪnsɪdənt] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði]

That	incident	created	a	diversion	,	and	while	some	hastened	to	smother	the
那	事件	创建	一个	导流	,	和	尽管	一些	加快	到	窒息	这

[dʒɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] ,

germ	of	a	conflagration	,
细菌	的	一个	大火	,

那次事件转移了人们的注意力，虽然有些人急于扑灭火灾的苗头，

[ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] , [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [ˌʌnpər'sivd] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

the	grave	-	digger	,	who	had	climbed	to	the	attic	unperceived	,	came	down	the
这	严重	-	挖掘机	,	WHO	有	攀登	到	这	阁楼	未被察觉的	,	来了	向下	这

['tʃɪmni] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][spɪt] ,

chimney	and	seized	the	spit	,
烟囱	和	查获	这	吐	,

掘墓人悄悄爬到阁楼上，然后顺着烟囱下来，抓起了烤肉叉。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['droʊvər] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

just	as	the	drover	,	who	was	defending	it	near	the	hearth	,
只是	作为	这	司机	,	WHO	曾是	防守	它	靠近	这	炉	,

就像赶牲畜的人在炉灶附近守卫它一样，

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

raised	it	above	his	head	to	prevent	its	being	snatched	from	him	.
提高	它	多于	他的	头	到	防止	它是	存在	抢夺	从	他	.

他把东西举过头顶，以防被人抢走。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ðə; ði]['meɪtrənz][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər]

Some	time	before	the	assault	,	the	matrons	had	taken	care	to	put	out	the	fire
一些	时间	前	这	突击	,	这	女舍监	有	已采取	关心	到	放	出去	这	火

,

,

,

在袭击发生前不久，女舍监们已经设法将火扑灭了。

[fiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [fɔːl][ɪn][ænd; ənd][biː; bi] [bəːnd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ]

fearing	that	some	one	might	fall	in	and	be	burned	while	they	were	struggling
害怕	那	一些	一	可能	落下	在	和	是	烧伤	尽管	他们	是	挣扎

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

close	beside	it	.
关闭	旁	它	.

担心有人会在他们靠近时掉进去被烧伤。

[ðə; ði] [fə'siːʃəs] [greɪv] - ['dɪgər] , [ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['droʊvər] , [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	facetious	grave	-	digger	,	in	concert	with	the	drover	,	possessed	himself	of	the
这	滑稽的	严重	-	挖掘机	,	在	音乐会	和	这	司机	,	拥有	他自己	的	这

['troʊfi] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

trophy	without	difficulty	,
杯	没有	困难	,

这个爱开玩笑的掘墓人与赶牛人合谋，毫不费力地就得到了这件战利品。

['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['faɪər] - [dɔːgz] .

therefore	,	and	threw	it	across	the	fire	-	dogs	.
所以	,	和	扔	它	穿过	这	火	-	狗	.

因此，他把它扔向了消防犬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] !

It	was	done	!
它	曾是	完毕	!

完成了！

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['æftər] [ðæt] .

No	one	was	allowed	to	touch	it	after	that	.
不	一	曾是	允许	到	触碰	它	后	那	.

此后任何人都不允许碰它。

[hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɔ:] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

He	leaped	into	the	room	,	and	lighted	a	bit	of	straw	which	surrounded	the
他	跳跃	进入	这	房间	,	和	照明	一个	少量	的	稻草	哪个	包围	这

[spɪt] ,

spit	,
吐	,

他跳进房间，点燃了烤肉架周围的一小段稻草。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [gu:s] ,

to	make	a	pretence	of	cooking	the	goose	,
到	制作	一个	虚伪	的	烹饪	这	鹅	,

假装在煮鹅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][ɪts] [lɪmz] [stru:n] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] .

which	was	torn	to	pieces	and	its	limbs	strewn	over	the	floor	.
哪个	曾是	撕裂	到	件	和	它是	四肢	散落的	超过	这	地面	.

它被撕成了碎片，四肢散落在地板上。

[ˌðerə'pɑ:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] [bɜ:r'lesk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Thereupon	,	there	was	much	laughter	and	burlesque	discussion	.
于是	,	那里	曾是	很多	笑声	和	滑稽剧	讨论	.

随后，现场爆发出一阵哄堂大笑和滑稽的讨论。

['evri] [wʌn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['bru:zɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,

Every	one	showed	the	bruises	he	had	received	,
每一个	一	显示	这	瘀伤	他	有	已收到	,

每个人都展示了自己身上的瘀伤。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hæd; həd] [delt] [ðə; ði] [bloʊ] ,

and	as	it	was	often	the	hand	of	a	friend	that	had	dealt	the	blow	,
和	作为	它	曾是	经常	这	手	的	一个	朋友	那	有	已处理	这	吹	,

而且，施暴者往往是朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɔ:r] ['kwɔ:rəlɪŋ] .

there	was	no	complaining	or	quarrelling	.
那里	曾是	不	抱怨	或者	争吵	.

没有抱怨，也没有争吵。

[ðə; ði] [hemp] - ['bi:tər] , [hu:] [wʌz; wəz][hæf] ['flætnd] [aʊt] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][saɪdz] ,

The	hemp	-	beater	,	who	was	half	flattened	out	,	rubbed	his	sides	,
这	麻	-	击打者	,	WHO	曾是	一半	扁平的	出去	,	摩擦	他的	侧面	,

半压扁的打麻工揉了揉自己的腰侧。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] ,

saying	that	he	cared	very	little	for	that	,
说	那	他	关心	非常	小的	为了	那	,

他说他对此毫不在意。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][dɪd]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]['strætədʒəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ðə; ði] [greɪv] -

but	that	he	did	protest	against	the	stratagem	of	his	good	friend	the	grave	-
但	那	他	做过	反对	反对	这	策略	的	他的	好的	朋友	这	严重	-

['dɪgər] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

digger	,	and	that	,
挖掘机	,	和	那	,

但他确实抗议过他那位好朋友——掘墓人的计谋，而且，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hæf] - [ded] , [ðə; ði] [hɑːrθ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['kɔŋkəd] [soʊ]

if	he	had	not	been	half	-	dead	,	the	hearth	would	not	have	been	conquered	so
如果	他	有	不是	到过	一半	-	死的	,	这	炉	会	不是	有	到过	征服	所以

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

如果他不是奄奄一息，火炉就不会那么容易被攻克。

[ðə; ði] ['meɪtrənz] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

The	matrons	swept	the	floor	,	and	order	was	restored	.
这	女舍监	扫荡	这	地面	,	和	命令	曾是	恢复	.

女舍监们扫了地，秩序恢复了。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dʒʌgz][ʌv; əv] [nuː] [waɪn] .

The	table	was	covered	with	jugs	of	new	wine	.
这	桌子	曾是	涵盖	和	水罐	的	新的	葡萄酒	.

桌子上摆满了盛满新酒的酒壶。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][dræŋk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [breθ] ,

When	they	had	drank	together	and	recovered	their	breath	,
什么时候	他们	有	喝	一起	和	恢复	他们的	气息	,

他们一起喝完酒，喘过气来之后，

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɑːrmd]

the	bridegroom	was	led	into	the	centre	of	the	room	,	and	,	being	armed
这	新郎	曾是	引领	进入	这	中心	的	这	房间	,	和	,	存在	武装

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːf] ,

with	a	staff	,
和	一个	职员	,

新郎被领到房间中央，手持一根杖，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [test] .

was	obliged	to	submit	to	a	new	test	.
曾是	有义务	到	提交	到	一个	新的	测试	.

被迫接受新的测试。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntest] , [ðə; ði][braɪd][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz]

During	the	contest	,	the	bride	had	been	concealed	with	three	of	her	friends
期间	这	竞赛	,	这	新娘	有	到过	暗	和	三	的	她	朋友们

[baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

by	her	mother	,
经过	她	母亲	,

比赛期间，新娘被母亲藏了起来，和她的三个朋友在一起。

[hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , [ænd; ənd] [ænt] ,

her	godmother	,	and	aunts	,
她	教母	,	和	姑姑们	,

她的教母和姑姑们，

[huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

who	had	seated	the	four	girls	on	a	bench	in	the	farthest	corner	of	the	room	,
WHO	有	坐着	这	四	女孩们	在	一个	长椅	在	这	最远	角落	的	这	房间	,

他安排四个女孩坐在房间最角落的长凳上，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ʃiːt] .

and	covered	them	over	with	a	great	white	sheet	.
和	涵盖	他们	超过	和	一个	伟大的	白色的	床单	.

然后用一张大白布把它们盖了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [θriː] [ʌv; əv] [mɜˈiːz] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt]

They	had	selected	three	of	Marie's	friends	who	were	of	the	same	height
他们	有	已选	三	的	玛丽的	朋友们	WHO	是	的	这	相同的	高度

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

as	she	,
作为	她	,

他们挑选了玛丽的三个朋友，她们和玛丽身高一样。

[ænd; ənd] [wɔːr] [kæps][ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [soʊ] [ðæt] ,

and	wore	caps	of	exactly	the	same	height	,	so	that	,
和	穿着	帽子	的	确切地	这	相同的	高度	,	所以	那	,

而且他们都戴着高度完全相同的帽子，因此，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃiːt] ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

as	the	sheet	covered	their	heads	and	descended	to	their	feet	,
作为	这	床单	涵盖	他们的	头部	和	下降	到	他们的	脚	,

当床单盖住他们的头并垂到脚踝时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

it	was	impossible	to	distinguish	them	from	each	other	.
它	曾是	不可能的	到	区分	他们	从	每个	其他	.

它们之间根本无法区分。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv]

The	bridegroom	was	not	allowed	to	touch	them	,	except	with	the	end	of
这	新郎	曾是	不是	允许	到	触碰	他们	,	除了	和	这	结尾	的

[hɪz; ɪz][wɑːnd] ,

his	wand	,
他的	魔杖	,

新郎除了用魔杖的末端之外，不准触碰她们。

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	only	to	point	out	the	one	whom	he	judged	to	be	his	wife	.
和	仅有的	到	观点	出去	这	一	谁	他	评判	到	是	他的	妻子	.

只是为了指出他认为是自己妻子的那个人。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]

They	gave	him	time	to	examine	them	,	but	only	with	his	eyes	,	and
他们	给予	他	时间	到	检查	他们	,	但	仅有的	和	他的	眼睛	,	和

[ðə; ði]['meɪtrənz] ,

the	matrons	,
这	女舍监	,

她们给了他时间仔细检查，但只能用眼睛，而且女舍监们也.....

[huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɑːtʃt] ['kloʊsli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃiːtɪŋ] .

who	stood	by	his	side	,	watched	closely	to	see	that	there	was	no	cheating	.
WHO	站立	经过	他的	边	,	观看	密切	到	看	那	那里	曾是	不	作弊	.

站在他身边的人，仔细观察，确保没有作弊行为。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

If	he	made	a	mistake	,	he	could	not	dance	with	his	betrothed	during	the
如果	他	制成	一个	错误	,	他	可以	不是	舞蹈	和	他的	未婚妻	期间	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

如果他犯了错，晚上就不能和未婚妻跳舞了。

[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [baɪ] [mis'teik] .

but	only	with	her	whom	he	had	chosen	by	mistake	.
但	仅有的	和	她	谁	他	有	选定	经过	错误	.

但只有和她，那个他误打误撞选中的人。

[dʒɜˈmeɪn] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfæntəmz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Germain	**,**	**finding**	**himself**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**those**	**phantoms**	**enveloped**	**in**	**the**	**same**
杰曼	,	寻找	他自己	在	这	在场	的	那些	幻影	被包裹	在	这	相同的

['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,

winding	**-**	**sheet**	**,**
绕线	-	床单	,

杰曼发现自己置身于那些被裹在同一张裹尸布中的幽灵之中，

[wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

was	**terribly**	**afraid**	**of**	**making**	**a**	**mistake**	**;**	**and**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
曾是	可怕	害怕的	的	制作	一个	错误	;	和	,	作为	一个	事情	的	事实	,

他非常害怕犯错；事实上，

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən]

that	**had**	**happened**	**to**	**many**	**others**	**,**	**for**	**the**	**precautions**	**were**	**always**	**taken**
那	有	发生	到	许多	其他的	,	为了	这	防范措施	是	总是	已采取

[wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ker] .

with	**scrupulous**	**care**	**.**
和	一丝不苟的	关心	.

这种情况也发生在许多其他人身上，因为他们总是一丝不苟地采取预防措施。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .

His	**heart**	**beat**	**fast**	**.**
他的	心	打	快速地	.

他的心跳很快。

['lɪt(ə)l] [məˈriː] [traɪd] [tuː; tə] [briːð] [hɑːrd][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃiːt] [muːv] ,

Little	**Marie**	**tried**	**to**	**breathe**	**hard**	**and**	**make**	**the**	**sheet**	**move**	**,**
小的	玛丽	尝试	到	呼吸	难的	和	制作	这	床单	移动	,

小玛丽努力用力呼吸，想让床单动起来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mɪstʃɪvəs] ['raɪvlz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [pʊʃt] [aʊt] [ðə; ði] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

but	**her**	**mischievous**	**rivals**	**did**	**the**	**same**	**,**	**pushed**	**out**	**the**	**cloth**	**with**	**their**
但	她	恶作剧	竞争对手	做过	这	相同的	,	推动	出去	这	布	和	他们的

['fɪŋgərz] ,

fingers	**,**
手指	,

但她那些调皮的对手也做了同样的事，用手指把布推了出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [mɪ'stɪriəs] [saɪnz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['gɝːlz] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	**there**	**were**	**as**	**many**	**mysterious**	**signs**	**as**	**there**	**were**	**girls**	**under**	**the**
和	那里	是	作为	许多	神秘	标志	作为	那里	是	女孩们	在下面	这

[veɪl] .

veil	**.**
面纱	.

面纱下的女孩人数众多，神秘的迹象也同样多。

[ðə; ði] [skwer] [kæps] [kept] [ðə; ði] [veɪl] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lev(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

The	**square**	**caps**	**kept**	**the**	**veil**	**so**	**perfectly**	**level**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**
这	正方形	帽子	保留	这	面纱	所以	完美	等级	那	它	曾是	不可能的	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [bɪ'niːθ] [ɪts][foʊldz] .

distinguish	**the**	**shape**	**of**	**a**	**head**	**beneath**	**its**	**folds**	**.**
区分	这	形状	的	一个	头	下面	它是	折叠	.

方形帽檐使面纱保持得非常平整，以至于无法分辨面纱褶皱下头部的形状。

[dʒɜˈmeɪn] , ['æftər] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kə'mendid] [hɪz; ɪz] [soʊl]

Germain	**,**	**after**	**ten**	**minutes**	**of**	**hesitation**	**,**	**closed**	**his**	**eyes**	**,**	**commended**	**his**	**soul**
杰曼	,	后	十	分钟	的	犹豫	,	关闭	他的	眼睛	,	赞扬	他的	灵魂

[tuː; tə][gɑːd] ,

to	**God**	**,**
到	上帝	,

杰曼犹豫了十分钟后，闭上双眼，将自己的灵魂托付给了上帝。

[ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [aʊt] [æt; ət] ['rændəm] .

and	stuck	his	staff	out	at	random	.
和	卡住	他的	职员	出去	在	随机的	.

然后随意地伸出他的棍子。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['lɪt(ə)l] [mɜˈiːz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ]

He	touched	little	Marie's	forehead	,	and	she	threw	the	sheet	aside	with	a	cry
他	感动	小的	玛丽的	前额	,	和	她	扔	这	床单	旁边	和	一个	哭

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

of	triumph	.
的	胜利	.

他摸了摸小玛丽的额头，她欢呼一声，把床单扔到一边。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [liːv] [ðen] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

He	obtained	leave	then	to	kiss	her	,	and	,	taking	her	in	his	strong	arms	,
他	获得	离开	然后	到	吻	她	,	和	,	采取	她	在	他的	强的	武器	,

他获准吻了她，并将她拥入强壮的臂弯中，

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['oʊpənd]

he	carried	her	to	the	middle	of	the	room	,	and	with	her	opened
他	携带	她	到	这	中间	的	这	房间	,	和	和	她	打开

[ðə; ði] [bɔːl] ,

the	ball	,
这	球	,

他抱着她走到房间中央，和她一起打开了舞会。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

which	lasted	until	two	o'clock	in	the	morning	.
哪个	持续	直到	二	点钟	在	这	早晨	.

一直持续到凌晨两点。

[ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

Then	they	separated	to	meet	again	at	eight	o'clock	.
然后	他们	分开	到	见面	再次	在	八	点钟	.

然后他们分开，约定八点钟再次见面。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

As	there	was	a	considerable	number	of	young	people	from	the	neighboring
作为	那里	曾是	一个	大量	数字	的	年轻的	人们	从	这	邻接

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

由于有相当数量的年轻人来自邻近城镇，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔鬼池(The Devil's Pool)
第7/7页

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][bedz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

and	as	there	were	not	beds	enough	for	everybody	,
和	作为	那里	是	不是	床	足够的	为了	大家	,

由于床位不够，

[iːtʃ] [ɪnˈvaɪtɪd] [gest] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃerd] [hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr]

each	invited	guest	among	the	women	of	the	village	shared	her	bed	with	two	or
每个	受邀	客人	之中	这	女性	的	这	村庄	共享	她	床	和	二	或者

[θriː] [frendz] ,

three	friends	,
三	朋友们	,

村里受邀的女性客人每人都与两三个朋友同床共枕。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [leɪ] [pel] - [mel] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

while	the	young	men	lay	pell	-	mell	on	the	hay	in	the	loft	at	the	farm	.
尽管	这	年轻的	男人	躺	佩尔	-	梅尔	在	这	干草	在	这	阁楼	在	这	农场	.

年轻人们则四散地躺在农场阁楼的干草堆上。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sliːp] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

You	can	imagine	that	there	was	not	much	sleep	there	,	for	they	thought	of
你	能	想象	那	那里	曾是	不是	很多	睡觉	那里	,	为了	他们	想法	的

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tiːzɪŋ] ,

nothing	but	teasing	,
没有什么	但	戏弄	,

你可以想象他们在那里几乎没有睡眠，因为他们满脑子想的都是互相戏弄。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [əˈmjuːzɪŋ] ['stɔːriz] .

and	playing	tricks	on	one	another	and	telling	amusing	stories	.
和	玩耍	技巧	在	一	其他	和	讲述	有趣	故事	.

互相捉弄，讲有趣的故事。

[æt; ət][ɔːl] ['wɛdɪŋz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['sliːpləs] [naɪts] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [rɪˈgrets] .

At	all	weddings	,	there	are	three	sleepless	nights	,	which	no	one	regrets	.
在	全部	婚礼	,	那里	是	三	失眠	夜晚	,	哪个	不	一	遗憾	.

所有婚礼都会有三个不眠之夜，但没有人会后悔。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [aʊt] ,

At	the	hour	appointed	for	setting	out	,
在	这	小时	任命	为了	环境	出去	,

在约定的出发时间，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] [suːp] [ˌeɪ 'juː] [lɛ] ['siːznd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [doʊs][ʌv; əv]

after	they	had	eaten	their	soup	au	lait	seasoned	with	a	strong	dose	of
后	他们	有	吃	他们的	汤	au	牛奶	经验丰富的	和	一个	强的	剂量	的

['pepər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,

pepper	to	give	them	an	appetite	,
胡椒	到	给	他们	一个	食欲	,

他们喝了加了大量胡椒粉调味的牛奶汤，以此来增进食欲。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['bæŋkwɪt] [beɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbʌndənt] , [ðeɪ] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði]

for	the	wedding	-	banquet	bade	fair	to	be	abundant	,	they	assembled	in	the
为了	这	婚礼	-	宴会	巴德	公平的	到	是	丰富	,	他们	组装	在	这

[fɑːrm] - [jɑːrd] .

farm	-	yard	.
农场	-	院子	.

为了使婚宴丰盛，他们聚集在农场院子里。

['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ] [sə'prest] ,

Our	**parish**	**church**	**being**	**suppressed**	**,**
我们的	教区	教会	存在	被抑制	,

我们的教区教堂被取缔了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][hæf][ə; eɪ] [liːg] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

they	**were**	**obliged**	**to**	**go**	**half**	**a**	**league**	**away**	**to**	**receive**	**the**	**nuptial**	**benediction**	**.**
他们	是	有义务	到	去	一半	一个	联盟	离开	到	收到	这	婚礼	祝福	.

他们不得不走半里格远去接受婚礼祝福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] , [kuːl] [deɪ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['veri] [bæd] ,

It	**was**	**a**	**lovely**	**,**	**cool**	**day**	**;**	**but**	**,**	**as**	**the**	**roads**	**were**	**very**	**bad**	**,**
它	曾是	一个	迷人的	,	凉爽的	天	;	但	,	作为	这	道路	是	非常	坏的	,

那天天气凉爽宜人；但是，由于路况非常糟糕，

['evri] [mæn][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [krup] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjən] ,

every	**man**	**had**	**provided**	**himself**	**with**	**a**	**horse**	**,**	**and**	**took**	**en**	**croupe**	**a**	**female**	**companion**	**,**
每一个	男人	有	假如	他自己	和	一个	马	,	和	采取	英文	党派	一个	女性	伴侣	,

每个男人都给自己准备了一匹马，并带了一位女伴。

[jʌŋ] [ɔːr][oʊld] .

young	**or**	**old**	**.**
年轻的	或者	老的	.

无论老幼。

[dʒɜ'meɪn] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] ['greɪz] , [huː] , ['biːɪŋ] [wel] [gruːmd] , ['nuːli] [ʃɑːd] , [ænd; ənd] [dekt] [aʊt] [ɪn] ['rɪbənz] ,

Germain	**was**	**mounted**	**upon**	**Grise**	**,**	**who**	**,**	**being**	**well**	**groomed**	**,**	**newly**	**shod**	**,**	**and**	**decked**	**out**	**in**	**ribbons**	**,**
杰曼	曾是	安装	之上	格里斯	,	WHO	,	存在	出色地	修剪过的	,	新	鞋子	,	和	甲板	出去	在	丝带	,

Germain骑在Grise身上，Grise毛发整洁，钉着新蹄铁，身上挂满了丝带。

[p'rɑːnst] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ænd; ənd] [briːðd] ['faɪər] [θruː] [hɜːr; hər]['nɒstrəlz] .

pranced	**and**	**capered**	**and**	**breathed**	**fire**	**through**	**her**	**nostrils**	**.**
轻快地	和	跳跃	和	呼吸	火	通过	她	鼻孔	.

她欢快地跳跃、嬉戏，鼻孔里还喷出火焰。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʒɑːk,dʒeiks] ,

He	**went**	**to**	**the**	**cabin**	**for**	**his**	**fiancée**	**,**	**accompanied**	**by**	**his**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**Jacques**	**,**
他	去	到	这	舱	为了	他的	未婚妻	,	伴随	经过	他的	兄弟	-	在	-	法律	雅克	,

他和他的妹夫雅克一起去小屋看望他的未婚妻。

[huː] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][oʊld] ['greɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [mɛːr] [gɪ'lɛt] [ɪn] [krup] ,

who	**was**	**mounted**	**on**	**old**	**Grise**	**and**	**took**	**Mère**	**Guillette**	**en**	**croupe**	**,**
WHO	曾是	安装	在	老的	格里斯	和	采取	母亲	吉列特	英文	党派	,

他骑上老格里斯，把吉耶特妈妈带上马车，

[waɪl] [dʒɜ'meɪn] [rɪ'tɜːrnd] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .

while	**Germain**	**returned**	**triumphantly**	**to**	**the**	**farm**	**-**	**yard**	**with**	**his**	**dear**	**little**	**wife**	**.**
尽管	杰曼	返回	凯旋而归	到	这	农场	-	院子	和	他的	亲爱的	小的	妻子	.

而日耳曼则带着他亲爱的小妻子凯旋回到了农场。

[ðen] [ðə; ði] ['meri] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][set] [fɔːrθ] , ['eskɔːtid] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [fʊt] ,

Then	**the**	**merry**	**cavalcade**	**set**	**forth**	**,**	**escorted**	**by**	**children**	**on**	**foot**	**,**
然后	这	欢乐	车队	放	前进	,	护送	经过	孩子们	在	脚	,

然后，欢快的队伍出发了，孩子们步行护送着他们。

[huː] ['faɪərd] ['pɪstlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [dʒʌmp] .

who	fired	pistols	as	they	ran	and	made	the	horses	jump	.
WHO	被解雇	手枪	作为	他们	跑	和	制成	这	马匹	跳	.

他们边跑边开枪，吓得马匹跳了起来。

[mɛːr] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrt][wɪð; wɪθ] [dʒɝ'meɪnz] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]

Mère	Maurice	was	riding	in	a	small	cart	with	Germain's	three	children	and	the
母亲	莫里斯	曾是	骑术	在	一个	小的	大车	和	日耳曼的	三	孩子们	和	这

['fidləz] .

fiddlers	.
小提琴手	.

莫里斯太太和杰曼的三个孩子以及提琴手们一起坐在一辆小马车里。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

They	opened	the	march	to	the	sound	of	the	instruments	.
他们	打开	这	行进	到	这	声音	的	这	仪器	.

他们伴着乐器声开始了行进。

['peti] - [piː)'ɛə][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [praʊd] .

Petit	-	Pierre	was	so	handsome	that	the	old	grandmother	was	immensely	proud	.
小	-	皮埃尔	曾是	所以	英俊的	那	这	老的	祖母	曾是	非常	自豪的	.

小皮埃尔长得非常英俊，老奶奶为此感到无比自豪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [tʃaɪld] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

But	the	impulsive	child	did	not	stay	long	beside	her	.
但	这	冲动	孩子	做过	不是	停留	长的	旁	她	.

但这个冲动的孩子并没有在她身边待太久。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːlt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] ,

He	took	advantage	of	a	halt	they	were	obliged	to	make	,
他	采取	优势	的	一个	停止	他们	是	有义务	到	制作	,

他利用了他们不得不停车的契机，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [fɔːrd] ,

when	they	had	gone	half	the	distance	,	in	order	to	pass	a	difficult	ford	,
什么时候	他们	有	已消失	一半	这	距离	,	在	命令	到	经过	一个	难的	福特	,

当他们走了一半的路程后，为了通过一个难渡的浅滩，

[tuː; tə][slɪp] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] ['greɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

to	slip	down	and	ask	his	father	to	take	him	up	on	Grise	in	front	of	him
到	滑	向下	和	问	他的	父亲	到	拿	他	向上	在	格里斯	在	正面	的	他

.

:
.

他悄悄溜下去，请求父亲当着他的面带他去见格里斯。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [dʒɝ'meɪn] , " [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] !

"	No	,	no	!	"	said	Germain	,	"	that	will	make	people	say	unkind	things	about	us	!
"	不	,	不	!	"	说	杰曼	,	"	那	将要	制作	人们	说	不友善	事物	关于	我们	!

“不，不！”杰曼说，“那样会让人们说我们坏话的！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

you	mustn't	do	it	.	"
你	不得	做	它	.	"

你绝对不能这样做。

" [aɪ] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['tʃɑːrtiːɝ] [seɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

"	I	care	very	little	what	the	people	of	Saint	-	Chartier	say	,	"	said	little	Marie	.
"	我	关心	非常	小的	什么	这	人们	的	圣	-	查蒂尔	说	,	"	说	小的	玛丽	.

“我一点也不在乎圣沙蒂埃的人们怎么说，”小玛丽说。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] , [dʒɝˈmeɪn] , [aɪ][beg][juː; jʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['praʊder] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ]
" **Take** **him** **,** **Germain** **,** **I** **beg** **you** **;** **I** **shall** **be** **prouder** **of** **him** **than** **of** **my**
" 拿 他 , 杰曼 , 我 求 你 ; 我 将 是 更骄傲 的 他 比 的 我的
['wedɪŋ] - [dres] .
wedding **-** **dress** **.**
婚礼 - 裙子 .

“杰曼，求你了，带走他吧；我会为他感到骄傲，胜过为我的婚纱感到骄傲。”

" [dʒɝˈmeɪn] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] ['triːoʊ] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [æt; ət] -
" **Germain** **yielded** **the** **point** **,** **and** **the** **handsome** **trio** **dashed** **forward** **at** **Grise's**
" 杰曼 产生 这 观点 , 和 这 英俊的 三人组 虚线 向前 在 -
[praʊdɪst] ['gæləp] .
proudest **gallop** **.**
最引以为豪 驰骋 .

“杰曼让出了这一分，英俊的三人组以格里斯最骄傲的步伐向前冲去。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['tʃɑːrtiːɝ] ,
And **,** **in** **fact** **,** **the** **people** **of** **Saint** **-** **Chartier** **,**
和 , 在 事实 , 这 人们 的 圣 - 查蒂尔 ,

事实上，圣沙蒂埃的人民

[ɔːl'ðoʊ] ['veri] [sə'tɪrɪkl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]
although **very** **satirical** **and** **a** **little** **inclined** **to** **be** **disagreeable** **in** **their**
虽然 非常 讽刺 和 一个 小的 倾斜 到 是 令人不快的 在 他们的
['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðerz] ,
intercourse **with** **the** **neighboring** **parishes** **which** **had** **been** **combined** **with** **theirs** **,**
交往 和 这 邻接 教区 哪个 有 到过 合并 和 他们的 ,

虽然他们非常讽刺，并且在与合并后的邻近教区交往时略显不快，

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd] ['lʌvli]
did **not** **think** **of** **laughing** **when** **they** **saw** **such** **a** **handsome** **bridegroom** **and** **lovely**
做过 不是 思考 的 笑 什么时候 他们 锯 这样的 一个 英俊的 新郎 和 迷人的
[braɪd] ,
bride **,**
新娘 ,

看到如此英俊的新郎和美丽的新娘，他们竟然没想到要笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] ['envid] .
and **a** **child** **that** **a** **king's** **wife** **would** **have** **envied** **.**
和 一个 孩子 那 一个 国王的 妻子 会 有 令人羡慕 .

还有一个连国王的妻子都会羡慕的孩子。

['peti] - [piː)'ɛə][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [koʊt][ʌv; əv] [bluː] - ['bɑːt(ə)l] ['kʌlərd] [klɔːθ] ,
Petit **-** **Pierre** **had** **a** **full** **coat** **of** **blue** **-** **bottle** **colored** **cloth** **,**
小 - 皮埃尔 有 一个 满的 外套 的 蓝色的 - 瓶子 有色 布 ,

小皮埃尔穿着一件深蓝色布料的外套，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [keɪm] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz]
and **a** **cunning** **little** **red** **waistcoat** **so** **short** **that** **it** **hardly** **came** **below** **his**
和 一个 狡猾 小的 红色的 马甲 所以 短的 那 它 几乎 来了 以下 他的
[tʃɪn] .
chin **.**
下巴 .

还有一件别致的小红背心，短到几乎只到下巴。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['teɪlər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [sliːvz] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
The **village** **tailor** **had** **made** **the** **sleeves** **so** **tight** **that** **he** **could** **not** **put** **his** **little**
这 村庄 裁缝 有 制成 这 袖子 所以 紧的 那 他 可以 不是 放 他的 小的
[ɑːrmz] [tə'geðər] .
arms **together** **.**
武器 一起 .

村里的裁缝把袖子做得太紧了，以至于他的小胳膊都并不拢。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

And	how	proud	he	was	!
和	如何	自豪的	他	曾是	!

他当时是多么自豪啊!

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːˌkɑːks]

He	had	a	round	hat	with	a	black	and	gold	buckle	and	a	peacock's
他	有	一个	圆形的	帽子	和	一个	黑色的	和	金子	扣上	和	一个	孔雀的

['feðər] [prə'truːdiŋ] ['dʒɔːntɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['gɪni] - ['hɛnz] ['fɛðɝz] .

feather	protruding	jauntily	from	a	tuft	of	Guinea	-	hen's	feathers	.
羽毛	突出	轻快地	从	一个	簇	的	几内亚	-	母鸡的	羽毛	.

他戴着一顶圆帽子，帽子上有黑色和金色的搭扣，一簇珍珠鸡羽毛中俏皮地伸出一根孔雀羽毛。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

A	bunch	of	flowers	larger	than	his	head	covered	his	shoulder	,
一个	束	的	花朵	更大的	比	他的	头	涵盖	他的	肩膀	,

一束比他脑袋还大的鲜花盖住了他的肩膀。

[ænd; ənd] ['rɪbənz] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	ribbons	floated	down	to	his	feet	.
和	丝带	漂浮	向下	到	他的	脚	.

彩带飘落到他的脚边。

[ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bɑːrbər][ænd; ənd][wɪg] - ['meɪkər] , [hæd; həd]

The	hemp	-	beater	,	who	was	also	the	village	barber	and	wig	-	maker	,	had
这	麻	-	击打者	,	WHO	曾是	还	这	村庄	理发师	和	假发	-	制造商	,	有

[kʌt] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

cut	his	hair	in	a	circle	,
切	他的	头发	在	一个	圆圈	,

这位既是打麻工又是村里理发师和假发匠的人，把自己的头发剪成了圆形。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [ðæt] [prəʊ'truːdid] ,

covering	his	head	with	a	bowl	and	cutting	off	all	that	protruded	,
覆盖	他的	头	和	一个	碗	和	切割	离开	全部	那	突出	,

用碗盖住他的头，剪掉所有突出的部分。

[æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪzərz] ['ækjərətli] .

an	infallible	method	of	guiding	the	scissors	accurately	.
一个	绝对正确	方法	的	指导	这	剪刀	准确	.

一种精准引导剪刀的万无一失的方法。

[ðʌs] [ə'kuːtə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ˌpɪktʃə'resk] , ['ʃʊrli] ,

Thus	accoutred	,	he	was	less	picturesque	,	surely	,
因此	配备	,	他	曾是	较少的	如画	,	一定	,

这样一来，他的确少了些许俊美。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læmz] [fliːs] - [lɑː] [seɪnt]

than	with	his	long	hair	flying	in	the	wind	and	his	lamb's	fleece	à	la	Saint
比	和	他的	长的	头发	飞行	在	这	风	和	他的	羊羔的	羊毛	-	拉	圣

[dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] ;

John	the	Baptist	;
约翰	这	浸信会	;

比起长发飘飘、披着羊羔毛的圣约翰，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] ,

but	he	had	no	such	idea	,	and	everybody	admired	him	,
但	他	有	不	这样的	主意	,	和	大家	钦佩	他	,

但他并没有这样的想法，大家都非常钦佩他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

saying	that	he	looked	like	a	little	man	.
说	那	他	看起来	喜欢	一个	小的	男人	.

他说他看起来像个小个子男人。

[hɪz; ɪz] ['bju:ti] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [su:θ] ,

His	beauty	triumphed	over	everything	,	and	,	in	sooth	,
他的	美丽	胜利	超过	一切	,	和	,	在	舒缓	,

他的美貌胜过一切，事实上，

['oʊvər] [wʌt] [wʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['traɪʌmf] ?

over	what	would	not	the	incomparable	beauty	of	childhood	triumph	?
超过	什么	会	不是	这	无与伦比	美丽	的	童年	胜利	?

还有什么能战胜童年那无与伦比的美丽呢?

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [sə'lɑ:ndʒ] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ,

His	little	sister	Solange	had	,	for	the	first	time	in	her	life	,
他的	小的	姐姐	索朗格	有	,	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,

他的妹妹索朗热生平第一次.....

[ə; eɪ] ['ri:əl] [kæp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [kæp][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['mʌzlɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [wer] [ʌp]

a	real	cap	instead	of	the	little	child's	cap	of	Indian	muslin	that	little	girls	wear	up
一个	真实的	帽	反而	的	这	小的	孩子的	帽	的	印度	细棉布	那	小的	女孩们	穿	向上

[tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] .

to	the	age	of	two	or	three	years	.
到	这	年龄	的	二	或者	三	年	.

一顶真正的帽子，而不是那种两三岁小女孩戴的印度细棉布小帽子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæp] !

And	such	a	cap	!
和	这样的	一个	帽	!

真是顶好帽子!

['haɪər] [ænd; ənd] ['brɔ:dər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [hoʊl] ['bɑ:di] .

higher	and	broader	than	the	poor	little	creature's	whole	body	.
更高	和	更广泛	比	这	贫穷的	小的	生物的	所有的	身体	.

比这可怜的小家伙的整个身体还要高大宽阔。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lʌvli] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self] !

And	how	lovely	she	considered	herself	!
和	如何	迷人的	她	经过考虑的	她自己	!

她觉得自己真是太可爱了!

[ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][sæt] ['pɜ:rfɪktli] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] ,

She	dared	not	turn	her	head	,	and	sat	perfectly	straight	and	stiff	,
她	敢于	不是	转动	她	头	,	和	卫星	完美	直的	和	僵硬的	,

她不敢转头，笔直僵硬地坐着。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪd] .

thinking	that	people	would	take	her	for	the	bride	.
思维	那	人们	会	拿	她	为了	这	新娘	.

她以为人们会把她当成新娘。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [sɪl'veɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['dresɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'sli:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

As	for	little	Sylvain	,	he	was	still	in	long	dresses	and	lay	asleep	on	his
作为	为了	小的	西尔万	,	他	曾是	仍然	在	长的	连衣裙	和	躺	睡着了	在	他的

['grænd,məðɜ-z] [ni:z] ,

grandmother's	knees	,
祖母的	膝盖	,

至于小西尔万，他仍然穿着长裙，睡在他祖母的膝盖上。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] .

with	no	very	clear	idea	of	what	a	wedding	might	be	.
和	不	非常	清除	主意	的	什么	一个	婚礼	可能	是	.

对婚礼究竟应该是什么样子，并没有一个非常清晰的概念。

[dʒɜ'meɪn] [geɪzd] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] ,

Germain	gazed	affectionately	at	his	children	,	and	said	to	his	fiancée	,
杰曼	凝视	亲切地	在	他的	孩子们	,	和	说	到	他的	未婚妻	,

杰曼深情地凝视着他的孩子们，然后对他的未婚妻说：

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['ɑ:fɪs] :

as	they	arrived	at	the	mayor's	office	:
作为	他们	到达的	在	这	市长的	办公室	:

他们抵达市长办公室时：

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [mə'ri:] ,

"	Do	you	know	,	Marie	,
"	做	你	知道	,	玛丽	,

你知道吗，玛丽?

[aɪ] [raɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [dɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæpi:ɜ-] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ]

I	ride	up	to	this	door	a	little	happier	than	I	was	the	day	I	brought	you
我	骑	向上	到	这	门	一个	小的	更快乐	比	我	曾是	这	天	我	带来	你

[hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] - ,

home	from	the	woods	of	Chanteloube	,
家	从	这	树林	的	-	,

我骑马来到这扇门前，心情比那天把你从尚特卢布森林带回家时要好一些。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [lʌv] [ˌem 'i:] ;

thinking	that	you	would	never	love	me	;
思维	那	你	会	绝不	爱	我	;

我以为你永远不会爱我；

[aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] ,

I	took	you	in	my	arms	to	put	you	on	the	ground	just	as	I	do	now	,
我	采取	你	在	我的	武器	到	放	你	在	这	地面	只是	作为	我	做	现在	,

我曾把你抱在怀里，然后把你放在地上，就像我现在这样做一样。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [bi:; bi] [tə'geðər] [ə'gen] [ɑ:n] [gʊd] ['graɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld]

but	I	didn't	think	we	should	ever	be	together	again	on	good	Grise	with	this	child
但	我	没有	思考	我们	应该	曾经	是	一起	再次	在	好的	格里斯	和	这	孩子

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ni:z] .

on	our	knees	.
在	我们的	膝盖	.

但我认为我们再也无法在天堂里，带着这个孩子，一起生活了。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [lʌv] [ðoʊz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [soʊ] [mʌtʃ] ,

I	love	you	so	much	,	you	see	,	I	love	those	dear	little	ones	so	much	,
我	爱	你	所以	很多	,	你	看	,	我	爱	那些	亲爱的	小的	一个	所以	很多	,

你知道，我非常爱你，我也非常爱那些可爱的孩子们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ]

I	am	so	happy	because	you	love	me	and	love	them	and	because	my
我	是	所以	快乐的	因为	你	爱	我	和	爱	他们	和	因为	我的

['pi:p(ə)l] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

people	love	you	,
人们	爱	你	,

我非常高兴，因为你爱我，也爱他们，而且我的人民也爱你。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [deɪ]

and	I	love	my	mother	and	my	friends	and	everybody	so	much	to	-	day
和	我	爱	我的	母亲	和	我的	朋友们	和	大家	所以	很多	到	-	天

,

,

,

今天，我非常爱我的母亲、我的朋友以及所有人。

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hɑːrts] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

that	I	wish	I	had	three	or	four	hearts	to	hold	it	all	.
那	我	希望	我	有	三	或者	四	心	到	抓住	它	全部	.

我多么希望自己有三四颗心来容纳这一切。

['riːəli] , [wʌn][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hoʊld][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] !

Really	,	one	is	too	small	to	hold	so	much	love	and	so	much	happiness	!
真的	,	一	是	也	小的	到	抓住	所以	很多	爱	和	所以	很多	幸福	!

真的，一个身体太小，装不下这么多的爱和幸福!

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] .

I	have	something	like	a	pain	in	my	stomach	.
我	有	某物	喜欢	一个	疼痛	在	我的	胃	.

我感觉胃有点疼。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪɝz] [dɔːr] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [siː]

"	There	was	a	crowd	at	the	mayor's	door	and	at	the	church	to	see
"	那里	曾是	一个	人群	在	这	市长的	门	和	在	这	教会	到	看

[ðə; ði] ['prɪti] [braɪd] .

the	pretty	bride	.
这	漂亮的	新娘	.

“市长家门口和教堂外都挤满了人，都想一睹这位漂亮新娘的风采。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] ?

Why	should	we	not	describe	her	costume	?
为什么	应该	我们	不是	描述	她	戏服	?

为什么我们不能描述她的服装呢?

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] .

it	became	her	so	well	.
它	成为	她	所以	出色地	.

她穿这件衣服真是太适合她了。

[hɜːr; hər][kæp][ʌv; əv] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəd] ['mʌzlɪn] [hæd; həd][flæps] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] .

Her	cap	of	white	embroidered	muslin	had	flaps	trimmed	with	lace	.
她	帽	的	白色的	绣花	细棉布	有	襟翼	修剪过的	和	蕾丝	.

她戴着一顶白色刺绣薄纱帽，帽檐上饰有蕾丝花边。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['pez(ə)nt] - ['wɪmɪn] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] ;

In	those	days	,	peasant	-	women	did	not	allow	themselves	to	show	a	single	hair	;
在	那些	天	,	农民	-	女性	做过	不是	允许	他们自己	到	展示	一个	单身的	头发	;

在那个年代，农妇们不允许自己露出一根头发;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][kæps] [kən'siːl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [her] [roʊld] [ɪn]['bændz][ʌv; əv]

and	although	their	caps	conceal	magnificent	masses	of	hair	rolled	in	bands	of
和	虽然	他们的	帽子	隐藏	壮丽	群众	的	头发	滚动	在	乐队	的

[waɪt] [θred] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hed] - [dres] [ɪn] [pleɪs] ,

white	thread	to	keep	the	head	-	dress	in	place	,
白色的	线	到	保持	这	头	-	裙子	在	地方	,

尽管她们的帽子下隐藏着蓬松浓密的头发，这些头发用白线卷成发带固定住，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪ'mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['ækʃ(ə)n]

even	in	these	days	it	would	be	considered	an	immodest	and	shameful	action
甚至	在	这些	天	它	会	是	经过考虑的	一个	不雅的	和	可耻	行动

[tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [men] [ˌber'hedɪd] .

to	appear	before	men	bareheaded	.
到	出现	前	男人	免冠	.

即使在今天，不戴帽子出现在男人面前也会被认为是一种不雅和可耻的行为。

[ðeɪ] [duː] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [naʊ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

They	do	allow	themselves	now	,	however	,	to	wear	a	narrow	band	across	the
他们	做	允许	他们自己	现在	,	然而	,	到	穿	一个	狭窄的	乐队	穿过	这

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

不过，他们现在允许自己在额头上戴一条窄带子。

[wɪtʃ] [imˈpruːvz] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ˈveri] [mʌtʃ] .

which	improves	their	appearance	very	much	.
哪个	改善	他们的	外貌	非常	很多	.

这大大改善了它们的外观。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈgret] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [hed] - [dres] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] :

But	I	regret	the	classic	head	-	dress	of	my	time	:
但	我	后悔	这	经典的	头	-	裙子	的	我的	时间	:

但我怀念我那个时代流行的传统头饰：

[ðə; ði] [waɪt] [leɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [skɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [oʊld] ['fæʃnd]

the	white	lace	against	the	skin	had	a	suggestion	of	old	fashioned
这	白色的	蕾丝	反对	这	皮肤	有	一个	建议	的	老的	造型

['tʃæstəti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [mɔːr] ['sɑːləm] ,

chastity	which	seemed	to	me	more	solemn	,
贞洁	哪个	似乎	到	我	更多的	庄严	,

白色蕾丝贴在肌肤上，给人一种老式贞洁的感觉，在我看来这更显庄严。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	when	a	face	was	beautiful	under	those	circumstances	,
和	什么时候	一个	脸	曾是	美丽的	在下面	那些	情况	,

在那种情况下，如果一张脸依然美丽的话

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [huːz] ['ɑːrtləs] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]['mædʒəsti][noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

it	was	a	beauty	whose	artless	charm	and	majesty	no	words	can	describe	.
它	曾是	一个	美丽	谁	不矫揉造作	魅力	和	威严	不	字	能	描述	.

她的美，那种质朴的魅力和庄严，任何语言都无法形容。

['lɪt(ə)l] [məˈriː] [stɪl] [wɔːr] [ðæt] [hed] [dres] ,

Little	Marie	still	wore	that	head	dress	,
小的	玛丽	仍然	穿着	那	头	裙子	,

小玛丽仍然戴着那顶头饰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][soʊ] [pjʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [waɪt]

and	her	forehead	was	so	white	and	so	pure	that	it	defied	the	white
和	她	前额	曾是	所以	白色的	和	所以	纯的	那	它	违抗	这	白色的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

of	the	linen	to	cast	a	shadow	upon	it	.
的	这	亚麻布	到	投掷	一个	阴影	之上	它	.

她的额头洁白无瑕，连亚麻布的白色都无法在其上投下阴影。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

Although	she	had	not	closed	her	eyes	during	the	night	,	the	morning	air	,
虽然	她	有	不是	关闭	她	眼睛	期间	这	夜晚	,	这	早晨	空气	,

虽然她整夜没有闭眼，但清晨的空气，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz] ['spɑːtləs] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ,

and	above	all	things	the	inward	joy	of	a	soul	as	spotless	as	the	sky	,
和	多于	全部	事物	这	向内	喜悦	的	一个	灵魂	作为	一尘不染	作为	这	天空	,

最重要的是，内心深处涌起一种如同天空般纯净无瑕的喜悦。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪd(ə)n] ['faɪər] , [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [juːθ] ,

and	a	little	hidden	fire	,	held	in	check	by	the	modesty	of	youth	,
和	一个	小的	隐	火	,	握住	在	查看	经过	这	谦逊	的	青年	,

还有一小团隐秘的火焰，被年轻人的羞涩所抑制。

[sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə; eɪ] [flʌʃ] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [ðə; ði] [piːtʃ] - ['blɑːsəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli]

sent	to	her	cheeks	a	flush	as	delicate	as	the	peach	-	blossom	in	the	early
发送	到	她	脸颊	一个	冲洗	作为	精美的	作为	这	桃	-	开花	在	这	早期的

[deɪz] [ʌv; əv] ['eɪprəl] .

days	of	April	.
天	的	四月	.

她的双颊泛起了一抹红晕，如同四月初的桃花般娇艳。

[hɜːr; hər] [waɪt] ['fɪʃʊ] , ['tʃeɪstli] [krɔːst] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

Her	white	fichu	,	chastely	crossed	over	her	bosom	,
她	白色的	菲楚	,	贞洁的	交叉	超过	她	怀	,

她洁白的披肩，端庄地交叉搭在胸前。

[ʃoʊd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nek] [æz; əz] [fʊl] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l]

showed	only	the	graceful	contour	of	a	neck	as	full	and	round	as	a	turtle
显示	仅有的	这	优美	轮廓	的	一个	脖子	作为	满的	和	圆形的	作为	一个	龟

- [dʌvz] ;

-	dove's	;
-	鸽子的	;

只露出像斑鸠一样丰满圆润的脖颈优美轮廓；

[hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [dres] [ʌv; əv] [faɪn] ['mɜːrtl] - [griːn] [klɔːθ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

her	morning	dress	of	fine	myrtle	-	green	cloth	marked	the	shape	of	her
她	早晨	裙子	的	美好的	桃金娘	-	绿色的	布	标记	这	形状	的	她

['slendər] [weɪst] , [wɪtʃ] [siːmd] ['pɜːrfɪkt] ,

slender	waist	,	which	seemed	perfect	,
苗条	腰部	,	哪个	似乎	完美的	,

她晨衣是用精美的桃金娘绿色布料制成的，勾勒出她纤细的腰身，看起来十分完美。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

but	was	likely	to	grow	and	develop	,	for	she	was	only	seventeen	.
但	曾是	可能	到	生长	和	发展	,	为了	她	曾是	仅有的	十七	.

但她还有很大的成长空间，因为她只有十七岁。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən] ['eɪprən] [ʌv; əv] ['vaɪələt] [sɪlk] ,

She	wore	an	apron	of	violet	silk	,
她	穿着	一个	围裙	的	紫色	丝绸	,

她穿着一条紫色丝绸围裙，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪnəfɔːr] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪn] [ə'bɒlɪʃ] ,

with	the	pinafore	which	our	village	women	have	made	a	great	mistake	in	abolishing	,
和	这	围裙	哪个	我们的	村庄	女性	有	制成	一个	伟大的	错误	在	废除	,

我们村的妇女们废除围裙真是个大错特错的决定。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪm'paːtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃest] .

and	which	imparted	so	much	modesty	and	refinement	to	the	chest	.
和	哪个	传授	所以	很多	谦逊	和	精炼	到	这	胸部	.

并赋予胸部以谦逊和优雅的气质。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðeɪ] [spred] [aʊt] [ðer; ðər] ['fɪtʃəs] [mɔːr] ['praʊdli] ,

To	-	day	,	they	spread	out	their	fichus	more	proudly	,
到	-	天	,	他们	传播	出去	他们的	无花果	更多的	自豪地	,

如今，他们更加自豪地展开了披肩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ðæt] [swiːt] ['flaʊər] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [pjuː'disiti] [ɪn][ðer; ðər]

but	there	is	no	longer	that	sweet	flower	of	old	-	fashioned	pudicity	in	their
但	那里	是	不	更长	那	甜的	花	的	老的	-	造型	虚伪	在	他们的

['kɑːstuːm] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][rɪ'zemb(ə)l] ['hɑːlˌbaɪnz]['vəːdʒinz] .

costume	that	made	them	resemble	Holbein's	virgins	.
戏服	那	制成	他们	类似	荷尔拜因的	处女	.

但是，她们的服饰中已经不再有那种老式的纯真甜美之花，使她们看起来像霍尔拜因笔下的处女。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [koʊ'ketɪʃ] , [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] .

They	are	more	coquettish	,	more	graceful	.
他们	是	更多的	娇媚	,	更多的	优美	.

她们更妩媚动人，更优雅迷人。

[ðə; ði] [kə'rekt] [staɪl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌn'bendɪŋ] ['stɪfnəs] [wɪtʃ] [meɪd]

The	correct	style	in	the	old	days	was	a	sort	of	unbending	stiffness	which	made
这	正确的	风格	在	这	老的	天	曾是	一个	种类	的	不屈	刚性	哪个	制成

[ðer; ðər] [ɪn'friːkwənt] [smaɪlz] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ'diːəl] .

their	infrequent	smiles	more	profound	and	more	ideal	.
他们的	不频繁	微笑	更多的	深刻的	和	更多的	理想的	.

过去人们认为正确的风格是一种不屈不挠的僵硬，这使得他们不常露出的笑容更加深刻、更加理想化。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔːfərtɔːri] , [dʒɜˈmeɪn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [pleɪst] [ðə; ði] - —

At	the	offertory	,	Germain	,	according	to	the	usual	custom	,	placed	the	treizain	—
在	这	奉献	,	杰曼	,	根据	到	这	通常	风俗	,	放置	这	-	—

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

按照惯例，在奉献礼中，杰曼将三块圣饼放在圣餐盘上——也就是说，

[ˌθɜːr'tiːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] — [ɪn][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪz][hænd] .

thirteen	pieces	of	silver	—	in	his	fiancée's	hand	.
十三	件	的	银	—	在	他的	未婚妻的	手	.

十三块银币——在他未婚妻的手里。

[hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ə; eɪ]['sɪlvər] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn'veriəb(ə)l]

He	placed	on	her	finger	a	silver	ring	of	a	shape	that	remained	invariable
他	放置	在	她	手指	一个	银	戒指	的	一个	形状	那	剩余	不变的

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

for	centuries	,
为了	几个世纪	,

他把一枚银戒指戴在她手指上，这枚戒指的形状几个世纪以来都没有改变。

[bʌt; bət][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][goʊld] .

but	has	since	been	replaced	by	the	band	of	gold	.
但	有	自从	到过	替换	经过	这	乐队	的	金子	.

但后来被金戒指取代了。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [mə'riː] ['wɪspəd] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd] ?

As	they	left	the	church	,	Marie	whispered	:	"	Is	it	the	ring	I	wanted	?
作为	他们	左边	这	教会	,	玛丽	低声说道	:	"	是	它	这	戒指	我	通缉	?

离开教堂时，玛丽低声问道："这是我想要的戒指吗？"

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , [dʒɜˈmeɪn] ? "

the	one	I	asked	you	for	,	Germain	?	"
这	一	我	问	你	为了	,	杰曼	?	"

就是我问你要的那一个，杰曼？

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði][wʌn][maɪ] ['kæθrɪn] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	the	one	my	Catherine	had	on	her	finger	when	she	died	.
"	是的	,	"	他	回复	,	"	这	一	我的	凯瑟琳	有	在	她	手指	什么时候	她	死亡	.

"是的，"他回答说，"就是我凯瑟琳去世时戴在手指上的那枚戒指。"

[ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [bəuθ] [maɪ] ['mærɪdʒz] . "

The	same	ring	for	both	my	marriages	.	"
这	相同的	戒指	为了	两个都	我的	婚姻	.	"

我两次结婚都用的是同一枚戒指。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɜˈmeɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [toʊn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] .

"	Thank	you	,	Germain	,	"	said	the	young	wife	in	a	serious	tone	and	with	deep	feeling	.
"	感谢	你	,	杰曼	,	"	说	这	年轻的	妻子	在	一个	严肃的	语气	和	和	深的	感觉	.

“谢谢你，杰曼，”年轻的妻子语气严肃而深情地说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

"	I	shall	die	with	it	,	and	if	I	die	before	you	,
"	我	将	死	和	它	,	和	如果	我	死	前	你	,

“我会带着它死去，如果我先于你死去，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [sə'lɑːndʒ] .

you	must	keep	it	for	your	little	Solange	.
你	必须	保持	它	为了	你的	小的	索朗格	.

你一定要把它留给你的小索朗热。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒ]

THE	CABBAGE
这	卷心菜

卷心菜

[ðeɪ] ['riː'mauntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [roʊd] ['ræpɪdlɪ] [bæk] [tuː; tə] [bɪ'lɛr, bɛ'lɛr] .

They	remounted	their	horses	,	and	rode	rapidly	back	to	Belair	.
他们	重新安装	他们的	马匹	,	和	骑	快速	后退	到	贝尔艾尔	.

他们重新骑上马，迅速返回贝尔艾尔。

[ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ə'fer] , [ænd; ənd] ['læstɪd] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

The	banquet	was	a	sumptuous	affair	,	and	lasted	,	intermingled	with	dancing	and	singing	,	until	midnight	.
这	宴会	曾是	一个	豪华	事务	,	和	持续	,	交织	和	跳舞	和	歌唱	,	直到	午夜	.

宴会盛况空前，载歌载舞，一直持续到午夜。

[ðə; ðɪ] [oʊld] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] .

The	old	people	did	not	leave	the	table	for	fourteen	hours	.
这	老的	人们	做过	不是	离开	这	桌子	为了	十四	小时	.

老人们在桌旁待了十四个小时。

[ðə; ðɪ] [greɪv] - ['dɪgər] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

The	grave	-	digger	did	the	cooking	,	and	did	it	very	well	.
这	严重	-	挖掘机	做过	这	烹饪	,	和	做过	它	非常	出色地	.

掘墓人负责做饭，而且做得非常好。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

He	was	renowned	for	that	,
他	曾是	著名	为了	那	,

他因此而闻名。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][hɪz; ɪz][ˈʌvnz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈevri] [tuː]

and	he	left	his	ovens	to	come	and	dance	and	sing	between	every	two
和	他	左边	他的	烤箱	到	来	和	舞蹈	和	唱歌	之间	每一个	二

[ˈkɔːrsɪz] .

courses	.
课程	.

他离开烤炉，每上两道菜就出来跳舞唱歌。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌepɪˈleptɪk] , [wʌz; wəz] [pʊr] [pɛr] [bɑːnˈtɑːmps] .

And	yet	he	was	epileptic	,	was	poor	Père	Bontemps	.
和	然而	他	曾是	癫痫	,	曾是	贫穷的	父亲	邦坦普斯	.

然而，可怜的邦坦神父却患有癫痫病。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Who	would	have	suspected	it	?
WHO	会	有	怀疑	它	?

谁能想到呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

He	was	as	fresh	and	vigorous	and	gay	as	a	young	man	.
他	曾是	作为	新鲜的	和	蓬勃	和	同性恋	作为	一个	年轻的	男人	.

他像个年轻人一样精神焕发、活力充沛、心情愉悦。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

One	day	we	found	him	lying	like	a	dead	man	in	a	ditch	,
一	天	我们	成立	他	说谎	喜欢	一个	死的	男人	在	一个	沟	,

有一天，我们发现他像死人一样躺在沟里。

[ɔːl] [dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmælədi] , [dʒʌst][æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] .

all	distorted	by	his	malady	,	just	at	nightfall	.
全部	扭曲	经过	他的	弊病	,	只是	在	黄昏	.

夜幕降临之际，他的疾病使一切都变得扭曲。

[wiː; wi] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːlbæroʊ] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt]

We	carried	him	to	our	house	in	a	wheelbarrow	,	and	passed	the	night
我们	携带	他	到	我们的	房子	在	一个	独轮车	,	和	通过了	这	夜晚

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

taking	care	of	him	.
采取	关心	的	他	.

我们用手推车把他抬回家，然后照顾他度过了一夜。

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θrʌʃ] , [ˈliːpɪŋ] [laɪk]

Three	days	later	,	he	was	at	a	wedding	,	singing	like	a	thrush	,	leaping	like
三	天	之后	,	他	曾是	在	一个	婚礼	,	歌唱	喜欢	一个	画眉	,	跳跃	喜欢

[ə; eɪ][kɪd] ,

a	kid	,
一个	孩子	,

三天后，他出现在婚礼上，像画眉鸟一样歌唱，像孩子一样跳跃。

[ænd; ənd] [ˈfrɪskɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [weɪ] .

and	frisking	about	in	the	old	-	fashioned	way	.
和	搜身	关于	在	这	老的	-	造型	方式	.

并以老式的方式四处闲逛。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] - [fiːst] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][neɪl] [ʌp]

On	leaving	a	marriage	-	feast	,	he	would	go	and	dig	a	grave	and	nail	up
在	离开	一个	婚姻	-	盛宴	,	他	会	去	和	挖	一个	严重	和	指甲	向上

[ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] .

a	coffin	.
一个	棺材	.

参加完婚宴后，他会去挖个坟墓，钉上一口棺材。

[hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ðoʊz] [ˈduːtiz] [dɪˈvaʊtli] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

He	performed	those	duties	devoutly	,	and	although	they	seemed	to	have	no
他	执行	那些	职责	虔诚地	,	和	虽然	他们	似乎	到	有	不

[ɪˈfekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmeri] [ˈhjuːmər] ,

effect	on	his	merry	humor	,
影响	在	他的	欢乐	幽默	,

他虔诚地履行了这些职责，尽管这些职责似乎并没有影响他开朗的性格。

[hiː; hi] [riˈteind] [ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈheɪsnd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtæks] .

he	retained	a	melancholy	impression	which	hastened	the	return	of	his	attacks	.
他	保留	一个	忧郁	印象	哪个	加快	这	返回	的	他的	攻击	.

他始终保持着忧郁的气质，这加速了他再次发动袭击。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [ˌpærəˈlɪtɪk] , [hæd; həd][nɑːt] [left] [hɜːr; hər] [tʃer] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .

His	wife	,	a	paralytic	,	had	not	left	her	chair	for	twenty	years	.
他的	妻子	,	一个	麻痹	,	有	不是	左边	她	椅子	为了	二十	年	.

他的妻子瘫痪在床，二十年来一直坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] .

His	mother	is	a	hundred	and	forty	years	old	and	is	still	alive	.
他的	母亲	是	一个	百	和	四十	年	老的	和	是	仍然	活	.

他的母亲已经一百四十岁了，仍然健在。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [pʊr] [mæn] , [soʊ]['dʒoʊviəl][ænd; ənd][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] ,

But	he	,	poor	man	,	so	jovial	and	kind	-	hearted	and	amusing	,
但	他	,	贫穷的	男人	,	所以	欢乐的	和	种类	-	心地	和	有趣	,

但他，可怜的人啊，那么开朗、善良、风趣，

[wʌz; wəz] [kɪld] [læst] [jɪr] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .

was	killed	last	year	by	falling	from	his	loft	to	the	pavement	.
曾是	被杀	最后的	年	经过	坠落	从	他的	阁楼	到	这	路面	.

去年他从阁楼坠落到人行道上身亡。

['daʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mælədi] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self]

Doubtless	he	was	suddenly	attacked	by	his	malady	,	and	had	hidden	himself
毫无疑问	他	曾是	突然	遭到攻击	经过	他的	弊病	,	和	有	隐	他自己

[ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

in	the	hay	,
在	这	干草	,

毫无疑问，他突然发病，躲进了干草堆里。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [hɪz; ɪz]

as	he	was	accustomed	to	do	,	in	order	not	to	frighten	and	distress	his
作为	他	曾是	习惯	到	做	,	在	命令	不是	到	吓唬	和	痛苦	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他像往常一样这样做，以免吓到或惊扰家人。

[ðʌs] ['endɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] [wei] , [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [hɪm'self] ,

Thus	ended	,	in	a	tragic	way	,	a	life	as	strange	as	himself	,
因此	结束	,	在	一个	悲惨	方式	,	一个	生活	作为	奇怪的	作为	他自己	,

就这样，一段如同他本人一样古怪的人生以一种悲剧的方式结束了。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['fɑːli] , [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd][hɪ'lærəti] ,

a	mixture	of	gloom	and	folly	,	of	horror	and	hilarity	,
一个	混合物	的	愁云	和	蠢事	,	的	恐怖	和	欢闹	,

既有阴郁和愚蠢，又有恐怖和滑稽，

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['lʌvəbl] .

amid	which	his	heart	remained	always	kind	and	his	character	lovable	.
之中	哪个	他的	心	剩余	总是	种类	和	他的	特点	可爱的	.

尽管如此，他的心始终善良，性格也始终讨人喜欢。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] ,

But	we	are	coming	to	the	third	day	of	the	wedding	-	feast	,
但	我们	是	未来	到	这	第三	天	的	这	婚礼	-	盛宴	,

但现在我们已经来到了婚宴的第三天，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ,

which	is	the	most	interesting	of	all	,
哪个	是	这	最多	有趣的	的	全部	,

其中最有趣的是.....

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [riˈteind] [ɪn] [fʊl] ['vɪgər] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] .

and	has	been	retained	in	full	vigor	down	to	our	own	day	.
和	有	到过	保留	在	满的	活力	向下	到	我们的	自己的	天	.

并一直保持着旺盛的生命力，直至今日。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪs] [ʌv; əv] [toʊst] [ðæt] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌpʃl] [bed] ;

We	will	say	nothing	of	the	slice	of	toast	that	is	carried	to	the	nuptial	bed	;
我们	将要	说	没有什么	的	这	片	的	吐司	那	是	携带	到	这	婚礼	床	;

我们就不提端到婚床上的那片烤面包了；

[ðæt] [ɪz][æn; ən][əbˈsɜːrd] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [əˈfendz] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,

that	is	an	absurd	custom	which	offends	the	modesty	of	the	bride	,
那	是	一个	荒诞	风俗	哪个	冒犯	这	谦逊	的	这	新娘	,

那是一种荒谬的习俗，有伤风化，有伤风化。

[ænd; ənd] [tendz] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] .

and	tends	to	destroy	that	of	the	young	girls	who	are	present	.
和	倾向于	到	破坏	那	的	这	年轻的	女孩们	WHO	是	展示	.

而且往往会破坏在场年轻女孩的感情。

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [əbˈteinz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]

I	think	that	it	is	a	custom	which	obtains	in	all	the	provinces	and	has	no
我	思考	那	它	是	一个	风俗	哪个	获得	在	全部	这	省份	和	有	不

[pɪˈkjuːliər] [fitʃər] [æz; əz] ['præktɪst] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .

peculiar	features	as	practised	among	us	.
奇特	特征	作为	已实践	之中	我们	.

我认为这是所有省份都有的习俗，在我们这里并没有什么特别之处。

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] ([əˈpendɪks])

Chapter	IV	(	Appendix	)
章	第四	(	附录	)

第四章（附录）

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz]

He	fell	on	his	knees	in	the	furrow	through	which	he	was	about	to	run	his
他	跌倒	在	他的	膝盖	在	这	畦	通过	哪个	他	曾是	关于	到	跑步	他的

[plaʊ] [wʌns] [mɔːr] ,

plough	once	more	,
犁	一次	更多的	,

他跪倒在犁沟里，正准备再次犁地。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [prer] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn]

and	repeated	the	morning	prayer	with	such	emotion	that	the	tears	rolled	down
和	重复	这	早晨	祷告	和	这样的	情感	那	这	眼泪	滚动	向下

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

his	cheeks	,
他的	脸颊	,

他满怀激动地重复着晨祷，泪水顺着脸颊滚落下来。

[stɪl] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn]

still	moist	with	perspiration
仍然	潮湿	和	汗

身上还湿漉漉的，满是汗水

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn]

Just	as	the	ceremony	of	the	livrées	is	the	symbol	of	the	taking	possession
只是	作为	这	仪式	的	这	-	是	这	象征	的	这	采取	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊm] ,

of	the	bride's	heart	and	home	,
的	这	新娘的	心	和	家	,

正如送新娘礼物的仪式象征着新郎占有新娘的心灵和家庭一样，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

that	of	the	cabbage	is	the	symbol	of	the	fruitfulness	of	the	union	.
那	的	这	卷心菜	是	这	象征	的	这	丰硕	的	这	联盟	.

卷心菜象征着婚姻的美满幸福。

['æftər] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['serəmoʊni] , [kʌmz] [ðɪs] [streɪndʒ]

After	breakfast	on	the	day	following	the	marriage	-	ceremony	,	comes	this	strange
后	早餐	在	这	天	下列的	这	婚姻	-	仪式	,	来	这	奇怪的

[pər'fɔːrməns] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['gælɪk]['ɔːrɪdʒɪn] ,

performance	,	which	is	of	Gallic	origin	,
表现	,	哪个	是	的	高卢语	起源	,

婚礼仪式次日早餐后，会有一场奇特的表演，它起源于高卢。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] , ['grædʒuəli]

but	,	as	it	passed	through	the	hands	of	the	primitive	Christians	,	gradually
但	,	作为	它	通过了	通过	这	双手	的	这	原始	基督徒	,	逐步地

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

became	a	sort	of	mystery	,
成为	一个	种类	的	神秘	,

但是，随着它流经早期基督徒之手，逐渐变成了一种神秘事物。

[ɔːr] [bɜːr'lesk] [mə'rælətɪ] - [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

or	burlesque	morality	-	play	of	the	Middle	Ages	.
或者	滑稽剧	道德	-	玩	的	这	中间	年龄	.

或者中世纪的滑稽道德剧。

[tuː] [jʊθs] — [ðə; ði] ['mɛriɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˌenər'dʒetɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] — [ˌdɪsə'pɪr] ['dʊrɪŋ]

Two	youths	—	the	merriest	and	most	energetic	of	the	party	—	disappear	during
二	青年	—	这	最快乐的	和	最多	精力充沛	的	这	派对	—	消失	期间

[ðə; ði] ['brekfəst] , [dɑːn] [ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] ,

the	breakfast	,	don	their	costumes	,
这	早餐	,	大学教师	他们的	服装	,

早餐期间，两个年轻人——派对上最快乐、最有活力的人——消失了，换上了他们的戏服。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] , ['eskɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , [dɔːgz] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] .

and	return	,	escorted	by	the	musicians	,	dogs	,	children	,	and	pistol	-	shots	.
和	返回	,	护送	经过	这	音乐家	,	狗	,	孩子们	,	和	手枪	-	镜头	.

在乐师、狗、孩子和枪声的护送下返回。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['begərz] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	represent	a	couple	of	beggars	,	husband	and	wife	,	covered	with	the
他们	代表	一个	夫妻	的	乞丐	,	丈夫	和	妻子	,	涵盖	和	这

['vaɪlɪst] [rægz] .

vilest	rags	.
最卑鄙的	破布	.

他们代表一对乞丐夫妇，浑身穿着最肮脏的破布。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði]['dɜːrtiər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][vaɪs] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm; ɪm] ;

The	husband	is	the	dirtier	of	the	two	:	it	is	vice	that	has	degraded	him	;
这	丈夫	是	这	更脏	的	这	二	:	它	是	副	那	有	退化的	他	;

丈夫比妻子更肮脏：是恶习败坏了他的品行；

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ʌn'hæpi] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [dɪ'beɪst] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['iːv(ə)l] [weɪz] .

the	woman	is	unhappy	simply	and	debased	by	her	husband's	evil	ways	.
这	女士	是	不开心	简单地	和	堕落	经过	她	丈夫的	邪恶的	方式	.

这个女人仅仅因为丈夫的邪恶行径而感到痛苦和屈辱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] ,

They	are	called	the	gardener	and	the	gardener's	wife	,
他们	是	称为	这	园丁	和	这	园丁的	妻子	,

他们被称为园丁和园丁的妻子。

[ænd; ənd] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kæbɪdʒ] .

and	claim	to	be	fitted	to	watch	and	cultivate	the	sacred	cabbage	.
和	宣称	到	是	适配	到	手表	和	培育	这	神圣	卷心菜	.

并声称自己适合观察和种植神圣的白菜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz] [noʊn] [baɪ] ['sevrəl] [æpə'leɪʃnz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ]

But	the	husband	is	known	by	several	appellations	,	all	of	which	have	a	meaning
但	这	丈夫	是	已知	经过	一些	名称	,	全部	的	哪个	有	一个	意义

.

:

.

但这位丈夫有好几个称呼，每个称呼都有其含义。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , [ɪn'dɪfrəntli] , [ðə; ði] [pɛluː] , [['sɛvən]] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][wɪg] [meɪd]

He	is	called	,	indifferently	,	the	pailloux	,	[	7	]	because	he	wears	a	wig	made
他	是	称为	,	漠不关心	,	这	帕尤	,	[	7	]	因为	他	穿着	一个	假发	制成

[ʌv; əv] [strɔː] [ɔːr] [hemp] ,

of	straw	or	hemp	,
的	稻草	或者	麻	,

他被人们随意地称为“稻草人”[7]，因为他戴着用稻草或麻制成的假发。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪl] [prə'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][rægz] ,

and	,	to	hide	his	nakedness	,	which	is	ill	protected	by	his	rags	,
和	,	到	隐藏	他的	裸体	,	哪个	是	患病的	受保护	经过	他的	破布	,

为了掩盖他赤裸的身体——他那破烂的衣服根本遮不住什么——

[hiː; hi] [sə'raʊndz] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [strɔː] .

he	surrounds	his	legs	and	a	part	of	his	body	with	straw	.
他	周围环境	他的	腿	和	一个	部分	的	他的	身体	和	稻草	.

他用稻草包裹住双腿和部分身体。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [prə'vaidz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['beli] [ɔːr][ə; eɪ] [hʌmp] [baɪ] ['stʌfɪŋ] [strɔː] [ɔːr] [heɪ]

He	also	provides	himself	with	a	huge	belly	or	a	hump	by	stuffing	straw	or	hay
他	还	提供	他自己	和	一个	巨大的	腹部	或者	一个	驼峰	经过	馅	稻草	或者	干草

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [blaʊs] .

under	his	blouse	.
在下面	他的	女式衬衫	.

他还通过在衬衫下塞入稻草或干草来使自己显得肚子很大或驼背。

[ðə; ði] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ([rægz]) .

The	peilloux	because	he	is	covered	with	peille	(	rags	)	.
这	-	因为	他	是	涵盖	和	佩耶	(	破布	)	.

因为他浑身披着破布（peille）。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ðə; ði] - (['hiːðn]) , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

And	,	lastly	,	the	païen	(	heathen	)	,	which	is	the	most	significant	of	all	,
和	,	最后	,	这	-	(	异教徒	)	,	哪个	是	这	最多	重要的	的	全部	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

because	he	is	supposed	,
因为	他	是	据称	,

最后，还有异教徒（païen），这是最重要的，因为人们认为他.....

[baɪ][hɪz; ɪz]['sɪnɪsɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'bɔːtʃt] [laɪf] ,

by	his	cynicism	and	his	debauched	life	,
经过	他的	玩世不恭	和	他的	放荡不羁	生活	,

他的愤世嫉俗和放荡不羁的生活方式，

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ] .

to	represent	in	himself	the	antipodes	of	all	the	Christian	virtues	.
到	代表	在	他自己	这	对跖点	的	全部	这	基督教	美德	.

他自身代表了所有基督教美德的对立面。

[hiː; hi] [ə'raivz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [griːs] [ænd; ənd] [waɪn] [liːz] ,

He	arrives	with	his	face	daubed	with	grease	and	wine	lees	,
他	到达	和	他的	脸	涂抹	和	润滑脂	和	葡萄酒	李子	,

他到的时候脸上沾满了油脂和酒糟。

['sʌmtaɪmz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [mæsk] .

sometimes	swallowed	up	in	a	grotesque	mask	.
有时	吞咽	向上	在	一个	怪诞	面具	.

有时会被怪诞的面具所吞噬。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] , [krækt] ['ɜːrθn] [kʌp] , [ɔːr][æn; ən][oʊld] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ]

A	wretched	,	cracked	earthen	cup	,	or	an	old	wooden	shoe	,	hanging	by	a	string
一个	可怜	,	裂纹	土	杯子	,	或者	一个	老的	木制的	鞋	,	绞刑	经过	一个	细绳

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] ,

to	his	belt	,
到	他的	腰带	,

一只破旧不堪、布满裂纹的陶杯，或一只旧木鞋，用绳子挂在他的腰带上。

[hiː; hi]['juːzɪz][tuː; tə][æsk][ɑːmz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [waɪn] .

he	uses	to	ask	alms	in	the	shape	of	wine	.
他	用途	到	问	施舍	在	这	形状	的	葡萄酒	.

他过去常常以酒的形式乞讨。

[noʊ][wʌn] [ri'fjuːziz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

No	one	refuses	him	,	and	he	pretends	to	drink	,
不	一	拒绝	他	,	和	他	假装	到	喝	,

没有人拒绝他，他就假装喝酒。

[ðen] [pɔːz] [ðə; ði] [waɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪ'beɪʃn] .

then	pours	the	wine	on	the	ground	by	way	of	libation	.
然后	倾倒	这	葡萄酒	在	这	地面	经过	方式	的	奠	.

然后将酒倒在地上，作为奠酒仪式。

[æt; ət] ['evri] [step] , [hiː; hi] [fɔːlz] [ænd; ənd][roʊlz][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ; [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi][moʊst]

At	every	step	,	he	falls	and	rolls	in	the	mud	;	he	pretends	to	be	most
在	每一个	步	,	他	瀑布	和	卷	在	这	泥	;	他	假装	到	是	最多

[dɪs'gʌstɪŋli] [drʌŋk] .

disgustingly	drunk	.
令人作呕	醉	.

他每走一步都会摔倒，在泥里打滚；他装出一副醉得不省人事的样子。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [rʌnz] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['pɪks] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [kɔːlz] [fɔːr; fər] [help] ,

His	poor	wife	runs	after	him	,	picks	him	up	,	calls	for	help	,
他的	贫穷的	妻子	跑步	后	他	,	精选	他	向上	,	呼叫	为了	帮助	,

他可怜的妻子追上去，把他扶起来，然后呼救。

[terz] [aʊt] [ðə; ði] ['hempən] [her] [ðæt] [prəʊ'tru:dz] [ɪn] ['strɪŋi] ['lɑ:ks] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [sɔɪld]

tears **out** **the** **hempen** **hair** **that** **protrudes** **in** **stringy** **locks** **from** **beneath** **her** **soiled**

眼泪 出去 这 麻杆 头发 那 突出 在 细丝 锁 从 下面 她 脏的

[kæp] ,

cap **,**

帽 ,

她扯掉了从脏兮兮的帽子下露出的、像绺绺绺绺头发的麻绳头发。

[wi:ps] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] [hɪm; ɪm] [pə'θetɪkli] .

weeps **over** **her** **husband's** **degradation** **,** **and** **reproaches** **him** **pathetically** **.**

哭泣 超过 她 丈夫的 降解 , 和 责备 他 可悲地 .

她为丈夫的屈辱而哭泣，可怜兮兮地责备他。

" [ju:; jʊ] [retʃ] !

" **You** **wretch** **!**

" 你 可怜虫 !

你这个恶棍！

" [ʃi:; ʃi] [sez] , " [si:] [wʌt] [jʊr; jər] [bæd] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ˌju: 'es] [tu:; tə] !

" **she** **says** **,** **"** **see** **what** **your** **bad** **conduct** **has** **reduced** **us** **to** **!**

" 她 说道 , " 看 什么 你的 坏的 执行 有 减少 我们 到 !

她说："看看你们的恶劣行径把我们变成了什么样子！"

[its] [noʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [spɪn] , [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [mend] [jʊr; jər] [kloʊðz] !

It's **no** **use** **for** **me** **to** **spin** **,** **to** **work** **for** **you** **,** **to** **mend** **your** **clothes** **!**

它是 不 使用 为了 我 到 旋转 , 到 工作 为了 你 , 到 修补 你的 衣服 !

我纺纱、为你干活、给你缝补衣服都没用！

[ju:; jʊ] ['nevər] [stɑ:p] ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

you **never** **stop** **tearing** **and** **soiling** **them** **.**

你 绝不 停止 撕裂 和 污渍 他们 .

你总是不停地撕扯和弄脏它们。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [rʌn] [θru:] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɑ:pərti] , ['aʊər; ɑ:r] [sɪks] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] ,

You **have** **run** **through** **my** **little** **property** **,** **our** **six** **children** **are** **in** **the** **gutter** **,**

你 有 跑步 通过 我的 小的 财产 , 我们的 六 孩子们 是 在 这 排水沟 ,

你闯进了我的小院子，我们的六个孩子都掉进了阴沟里。

[wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bi:sts] ; [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['æskɪŋ] [ɑ:mz] ,

we **live** **in** **a** **stable** **with** **the** **beasts** **;** **here** **we** **are** **reduced** **to** **asking** **alms** **,**

我们 居住 在 一个 稳定的 和 这 野兽 ; 这里 我们 是 减少 到 问 施舍 ,

我们与牲畜同住在马厩里；在这里，我们沦落到乞讨为生。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ] ['ʌgli] , [soʊ] [rɪ'voʊltɪŋ] , [soʊ] [dɪ'spaɪzd] ,

and **you're** **so** **ugly** **,** **so** **revolting** **,** **so** **despised** **,**

和 你是 所以 丑陋的 , 所以 令人作呕的 , 所以 被鄙视的 ,

你真是丑陋不堪，令人作呕，令人鄙夷。

[ðæt] [su:n] [ðeɪ] [wɪl] [tɔ:s] [bred] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:gz] .

that **soon** **they** **will** **toss** **bread** **to** **us** **as** **they** **do** **to** **the** **dogs** **.**

那 很快 他们 将要 折腾 面包 到 我们 作为 他们 做 到 这 狗 .

不久之后，他们就会像喂狗一样，把面包扔给我们。

[ə'læs] !

Alas **!**

唉 !

唉!

[maɪ] [pʊr] ['mɑ:nd] [['pi:p(ə)l]] , [teɪk] ['pɪti] [ɑ:n] [ˌju: 'es] !

my **poor** **mondes** **[** **people** **]** **,** **take** **pity** **on** **us** **!**

我的 贫穷的 世界 [人们] , 拿 遗憾 在 我们 !

我可怜的人们，可怜我们吧！

[teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] !
take pity on me !
拿 遗憾 在 我 !

可怜可怜我吧!

[aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [maɪ] [feɪt] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪlθiər] , [mɔːr] [dɪ'testəbl]
I don't deserve my fate , and no woman ever had a filthier , more detestable
我 不 应得 我的 命运 , 和 不 女士 曾经 有 一个 更肮脏 , 更多的 可恨
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

我不该遭受这样的命运，也没有哪个女人会嫁给比我更肮脏、更令人憎恶的丈夫。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
Help me to pick him up ,
帮助 我 到 挑选 他 向上 ,

帮我把他抱起来。

[ɔːr] [els] [ðə; ðɪ]['wægənz] [wɪl] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən][oʊld]['broʊkən]['bɑːt(ə)l] ,
or else the wagons will crush him like an old broken bottle ,
或者 别的 这 马车 将要 压碎 他 喜欢 一个 老的 破碎的 瓶子 ,

否则，马车会像碾碎一个旧瓶子一样把他压扁。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [wɪtʃ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [griːf] ,
and I shall be a widow , which would kill me with grief ,
和 我 将 是 一个 寡妇 , 哪个 会 杀 我 和 悲伤 ,

我将成为寡妇，这会让我悲痛欲绝。

[ɔːl'ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
although everybody says it would be great good fortune for me .
虽然 大家 说道 它 会 是 伟大的 好的 财富 为了 我 .

虽然大家都说这对我来说是件非常幸运的事。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] [ˌlæmən'teɪʃn]
" Such is the rôle of the gardener's wife and her constant lamentation
" 这样的 是 这 角色 的 这 园丁的 妻子 和 她 持续的 哀叹
[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪ] .
throughout the play .
自始至终 这 玩 .

“这就是园丁妻子在整部剧中的角色，以及她不断的哀叹。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] , [spɑːn'teɪniəs] , ['ɪmprəvaɪzd] ['kɑːmədi] , [pleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] ,
For it is a genuine , spontaneous , improvised comedy , played in the open air ,
为了 它 是 一个 真的 , 自发的 , 即兴发挥 喜剧 , 玩 在 这 打开 空气 ,
[ɑːn][ðə; ðɪ] ['haɪweɪz] ,
on the highways ,
在 这 高速公路 ,

因为这是一场真正自发、即兴的喜剧，在露天公路上演出。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fiːldz] , ['siːznd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'kɜːr] ;
among the fields , seasoned by all the incidents that happen to occur ;
之中 这 字段 , 经验丰富的 经过 全部 这 事件 那 发生 到 发生 ;

在田野间，经历了种种变故；

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [teɪks] [ə; eɪ][pɑːrt] , ['wedɪŋ] - [gests] [ænd; ənd] ['aʊt'saɪdər] ,
and in it everybody takes a part , wedding - guests and outsiders ,
和 在 它 大家 需要 一个 部分 , 婚礼 - 客人 和 局外人 ,
['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pæsər] - [baɪ] ,
occupants of the houses and passers - by ,
居住者 的 这 房屋 和 过路人 - 经过 ,

每个人都参与其中，包括婚礼宾客和外来者，房屋的住户和路人。

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

for	three	or	four	hours	in	the	day	,	as	we	shall	see	.
为了	三	或者	四	小时	在	这	天	,	作为	我们	将	看	.

每天三到四个小时，我们稍后会看到。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['triːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [weɪz]

The	theme	is	always	the	same	,	but	it	is	treated	in	an	infinite	variety	of	ways
这	主题	是	总是	这	相同的	,	但	它	是	治疗	在	一个	无限	种类	的	方式

,

,

,

主题始终如一，但处理方式却千变万化。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['mɪmɪkri] , [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [groʊ'tesk]

and	therein	we	see	the	instinct	of	mimicry	,	the	abundance	of	grotesque
和	其中	我们	看	这	本能	的	模仿	,	这	丰富	的	怪诞

[aɪ'diːəz] , [ðə; ði] ['fluːənsi] ,

ideas	,	the	fluency	,
想法	,	这	流利度	,

由此可见模仿的本能、丰富的怪诞想法、流畅性，

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [æt; ət] [ˌrepɑːr'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	quickness	at	repartee	,	and	even	the	natural	eloquence	of	our
这	速度	在	妙语连珠	,	和	甚至	这	自然的	口才	的	我们的

['pesnts] .

peasants	.
农民	.

我们农民的机智反应，甚至天生的雄辩。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [waɪf] [ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slendər] ,

The	part	of	the	gardener's	wife	is	ordinarily	entrusted	to	a	slender	,
这	部分	的	这	园丁的	妻子	是	按说	受托	到	一个	苗条	,

园丁妻子的角色通常由一位身材苗条的女性担任。

['biədlis] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

beardless	man	with	a	fresh	complexion	,
无胡须	男人	和	一个	新鲜的	肤色	,

一位面色红润、没有胡须的男士

[huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [greɪt] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ænd; ənd][tuː; tə]

who	is	able	to	give	great	verisimilitude	to	the	character	he	assumes	and	to
WHO	是	有能力的	到	给	伟大的	逼真性	到	这	特点	他	假设	和	到

[ˌreprɪ'zent] [bɜːr'lesk] [dɪ'sper] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði] [spek'teitəs] [meɪ] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd]

represent	burlesque	despair	so	naturally	that	the	spectators	may	be	amused	and
代表	滑稽剧	绝望	所以	自然	那	这	观众	可能	是	觉得好笑	和

['sædnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

saddened	at	the	same	time	as	by	the	genuine	article	.
悲伤	在	这	相同的	时间	作为	经过	这	真的	文章	.

他能够赋予所扮演的角色极大的真实感，并且能够如此自然地表现滑稽的绝望，以至于观众可以像欣赏真正的角色一样，同时感到有趣和悲伤。

[sʌtʃ] [θɪn] , ['biədlis] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [rer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['distrikts] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒli]

Such	thin	,	beardless	men	are	not	rare	in	our	country	districts	,	and	,	strangely
这样的	薄的	,	无胡须	男人	是	不是	稀有的	在	我们的	国家	地区	,	和	,	奇怪的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

在我们乡村地区，这种身材瘦削、没有胡须的男人并不罕见，而且，奇怪的是，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['mʌskjələr] [streŋθ] .

they	are	sometimes	the	most	remarkable	for	muscular	strength	.
他们	是	有时	这	最多	卓越	为了	肌肉发达的	力量	.

他们的肌肉力量有时非常惊人。

['æftər][ðə; ði] ['waɪfs] ['retʃɪd] [plaɪt] [ɪz] [meɪd] ['evɪdənt] ,

After	the	wife's	wretched	plight	is	made	evident	,
后	这	妻子的	可怜	困境	是	制成	明显	,

在妻子悲惨境遇昭然若揭之后，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wedɪŋ] - [gests] [ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][sɔːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd]

the	younger	wedding	-	guests	urge	her	to	leave	her	sot	of	a	husband
这	年轻	婚礼	-	客人	敦促	她	到	离开	她	酒	的	一个	丈夫

[ænd; ənd][daɪ'vɜːrt][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	divert	herself	with	them	.
和	转移	她自己	和	他们	.

年轻的婚礼宾客们劝她离开她那醉醺醺的丈夫，和他们一起寻欢作乐。

[ðeɪ] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

They	offer	her	their	arms	and	lead	her	away	.
他们	提供	她	他们的	武器	和	带领	她	离开	.

他们伸出双臂，将她带走。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [jiːldz] , [bɪ'kʌmz] ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'baʊt] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] , [naʊ]

Gradually	she	yields	,	becomes	animated	,	and	runs	about	,	now	with	one	,	now
逐步地	她	产量	,	变成	动画	,	和	跑步	关于	,	现在	和	一	,	现在

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

with	another	,
和	其他	,

她渐渐放松下来，变得活泼起来，一会儿和一个男孩在一起，一会儿又和一个男孩在一起，跑来跑去。

[bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['skændələs] [weɪ] :

behaving	in	a	scandalous	way	:
行为	在	一个	丑闻	方式	:

行为不检：

[ə; eɪ] [nuː] ['mɔːrəl]['les(ə)n] — [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [in'saits] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ɑːn]

a	new	moral	lesson	—	the	husband's	misconduct	incites	and	causes	misconduct	on
一个	新的	道德	课	—	这	丈夫的	不当行为	煽动	和	原因	不当行为	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

the	part	of	his	wife	.
这	部分	的	他的	妻子	.

一个新的道德教训——丈夫的不当行为会煽动和导致妻子的不当行为。

[ðə; ði] - [ˌðerə'pɑːn] [ə'weiks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['stuːpər] ; [hiː; hi] [lʊks] [ə'baʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	païen	thereupon	awakes	from	his	drunken	stupor	;	he	looks	about	for	his
这	-	于是	醒来	从	他的	醉	昏迷	;	他	看起来	关于	为了	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

于是，那人从醉酒的昏迷中醒来；他四处寻找他的同伴，

[prə'vaidz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [rʌnz] ['æftər][hɜːr; hər] .

provides	himself	with	a	rope	and	a	stick	,	and	runs	after	her	.
提供	他自己	和	一个	绳索	和	一个	戳	,	和	跑步	后	她	.

他拿来一根绳子和一根棍子，追着她跑去。

[ðeɪ] [liːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] , [ðeɪ] [haɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

They	lead	him	a	long	chase	,	they	hide	from	him	,
他们	带领	他	一个	长的	追赶	,	他们	隐藏	从	他	,

他们追赶他很久，他们躲着他，

[ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzd] ,

they	pass	the	woman	from	one	to	another	,	they	try	to	keep	her	amused	,
他们	经过	这	女士	从	一	到	其他	,	他们	尝试	到	保持	她	觉得好笑	,

他们把那个女人从一个人传到另一个人手里，想方设法逗她开心。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['dʒeləs] [meɪt] .

and	to	deceive	her	jealous	mate	.
和	到	欺骗	她	嫉妒的	伴侣	.

并欺骗她嫉妒的伴侣。

[hɪz; ɪz] [frendz] [traɪ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪn'tɑːksɪkeɪt] [hɪm; ɪm] .

His	friends	try	hard	to	intoxicate	him	.
他的	朋友们	尝试	难的	到	醉人	他	.

他的朋友们想尽办法让他喝醉。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [ˌəuvə'teiks] [hɪz; ɪz] ['feɪθləs] [spaʊs] [ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] .

At	last	,	he	overtakes	his	faithless	spouse	and	attempts	to	beat	her	.
在	最后的	,	他	超越	他的	不忠	配偶	和	尝试	到	打	她	.

最后，他追上了不忠的妻子，并试图殴打她。

[ðə; ði] [moʊst] [ˌriːə'lɪstɪk] , ['ʃruːdɪst] [tʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['pærədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] ['kɑːndʒəg(ə)l] [laɪf]

The	most	realistic	,	shrewdest	touch	in	this	parody	of	the	miseries	of	conjugal	life
这	最多	实际的	,	最精明的	触碰	在	这	戏仿	的	这	苦难	的	夫妻	生活

,

,

,

这部讽刺婚姻生活苦难的剧作中最现实、最精明的一笔，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] ['nevər] [ə'tæks] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]

is	that	the	jealous	husband	never	attacks	those	who	take	his	wife	away	from	him
是	那	这	嫉妒的	丈夫	绝不	攻击	那些	WHO	拿	他的	妻子	离开	从	他

.

:

.

嫉妒的丈夫永远不会攻击那些把妻子从他身边夺走的人。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

He	is	very	polite	and	prudent	with	them	,
他	是	非常	有礼貌的	和	谨慎	和	他们	,

他对他们非常礼貌谨慎。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɪlti] [waɪf] ,

he	does	not	choose	to	vent	his	wrath	on	any	one	but	the	guilty	wife	,
他	做	不是	选择	到	发泄	他的	愤怒	在	任何	一	但	这	有罪的	妻子	,

他没有选择将怒火发泄在任何人身上，而是全部倾泻在了有罪的妻子身上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .

because	she	is	supposed	to	be	unable	to	resist	him	.
因为	她	是	据称	到	是	无法	到	抵抗	他	.

因为她应该无法抗拒他。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [hɪz; ɪz] [roʊp] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt]

But	just	as	he	raises	his	stick	and	prepares	his	rope	to	bind	the	culprit
但	只是	作为	他	提高	他的	戳	和	准备	他的	绳索	到	绑定	这	罪魁祸首

,

,

,

但他刚举起棍子，准备拿出绳子捆绑罪犯，

[ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['pɑːrti] [ˌɪntər'poʊz][ænd; ənd] [θroʊ] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

all	the	men	in	the	wedding	-	party	interpose	and	throw	themselves	between	the	two
全部	这	男人	在	这	婚礼	-	派对	插入	和	扔	他们自己	之间	这	二

.

:

.

婚礼上的所有男士都上前阻止，挡在两人中间。

[dəunt] [straɪk] [hɜːr; hər] !

Don't	strike	her	!
不	罢工	她	!

不要打她！

['nevər] [straɪk] [jʊr; jər] [waɪf] !

never	strike	your	wife	!
绝不	罢工	你的	妻子	!

永远不要打老婆！

[ɪz][ðə; ði]['fɔːrmjələ] [ðæt] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][sə'taɪəti][ɪn] [ðiːz] [siːnz] .

is	the	formula	that	is	repeated	to	satiety	in	these	scenes	.
是	这	公式	那	是	重复	到	饱腹感	在	这些	场景	.

在这些场景中，这个公式被反复使用，直到令人厌倦。

[ðeɪ] [dɪs'ɑːrm][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ðeɪ] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs]

They	disarm	the	husband	,	they	force	him	to	pardon	his	wife	and	embrace
他们	解除武装	这	丈夫	,	他们	力量	他	到	赦免	他的	妻子	和	拥抱

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她们解除丈夫的武装，强迫他原谅妻子并拥抱她。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['dɪrli] [ðæn; ðən]['evər] .

and	soon	he	pretends	to	love	her	more	dearly	than	ever	.
和	很快	他	假装	到	爱	她	更多的	亲爱的	比	曾经	.

很快，他就假装比以往任何时候都更爱她。

[hiː; hi] [wɔːks] [ə'baʊt] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

He	walks	about	arm	-	in	-	arm	with	her	,	singing	and	dancing	,
他	散步	关于	手臂	-	在	-	手臂	和	她	,	歌唱	和	跳舞	,

他挽着她的胳膊，边走边唱边跳。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [sendz] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wʌns]

until	a	fresh	attack	of	intoxication	sends	him	headlong	to	the	ground	once
直到	一个	新鲜的	攻击	的	中毒	发送	他	一头扎	到	这	地面	一次

[mɔːr] :

more	:
更多的	:

直到新一轮的醉酒发作让他再次重重地摔倒在地：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [læmen'teiʃənz] [ˌriːkə'mens] , [hɜːr; hər] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

and	with	that	his	wife's	lamentations	recommence	,	her	discouragement	,
和	和	那	他的	妻子的	哀歌	重新开始	,	她	沮丧	,

[hɜːr; hər] [prɪ'tendɪd] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] , [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['dʒeləsi] ,

her	pretended	misconduct	,	the	husband's	jealousy	,
她	假装	不当行为	,	这	丈夫的	妒忌	,

于是，他妻子的抱怨又开始了，她的沮丧，她假装的不当行为，丈夫的嫉妒，

[ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

the	intervention	of	the	bystanders	,	and	the	reconciliation	.
这	干涉	的	这	旁观者	,	和	这	和解	.

旁观者的介入和和解。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [æn; ən] [ɪnˈdʒenjuəs] , [ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːmənpleɪs] , [ˈles(ə)n] ,

There	is	in	all	this	an	ingenuous	,	even	commonplace	,	lesson	,
那里	是	在	全部	这	一个	天真无邪	,	甚至	平凡	,	课	,

这一切之中蕴含着一个朴实无华，甚至有些平淡无奇的道理。

[wɪtʃ] [ˈseivəz] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [meɪks]

which	savors	strongly	of	its	origin	in	the	Middle	Ages	,	but	which	always	makes
哪个	品味	强烈	的	它是	起源	在	这	中间	年龄	,	但	哪个	总是	制作

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

an	impression	,
一个	印象	,

它带有浓厚的中世纪风格，但总能给人留下深刻的印象。

[ɪf] [nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ,

if	not	upon	the	bride	and	groom	,
如果	不是	之上	这	新娘	和	新郎	,

如果不是在新郎新娘身上，

— [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː] [ˈsensəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , — [æt; ət]

—	who	are	too	much	in	love	and	too	sensible	to	-	day	to	need	it	,	—	at
—	WHO	是	也	很多	在	爱	和	也	明智的	到	-	天	到	需要	它	,	—	在

[ɔːl] [ɪˈvents] ,

all	events	,
全部	活动	,

——他们如今太过相爱，也太过理智，不需要它了，——无论如何，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈgɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

upon	the	children	and	young	girls	and	boys	.
之上	这	孩子们	和	年轻的	女孩们	和	男孩们	.

对儿童、年轻女孩和男孩。

[ðə; ði] - [soʊ] [ˈterifaiz] [ænd; ənd] [disˈgʌsts] [ðə; ði][ˈgɝːlz] ,

The	païen	so	terrifies	and	disgusts	the	girls	,
这	-	所以	令人恐惧	和	令人厌恶	这	女孩们	,

这种恶灵令女孩们感到恐惧和厌恶。

[baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] ,

by	running	after	them	and	pretending	to	want	to	kiss	them	,
经过	跑步	后	他们	和	假装	到	想	到	吻	他们	,

通过追着他们并假装想亲吻他们，

[ðæt] [ðeɪ] [flai][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] .

that	they	fly	from	him	with	an	emotion	in	which	there	is	nothing	artificial	.
那	他们	飞	从	他	和	一个	情感	在	哪个	那里	是	没有什么	人造的	.

他们逃离他时，心中充满了真挚的情感，没有任何矫揉造作。

[hɪz; ɪz] [bɪˈsmɪəd] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [stɪk] — [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɑːrmləs] , [baɪ][ðə; ði] [wei] —

His	besmeared	face	and	his	great	stick	—	perfectly	harmless	,	by	the	way	—
他的	涂抹	脸	和	他的	伟大的	戳	—	完美	无害	,	经过	这	方式	—

[meɪks] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

makes	the	youngsters	shriek	with	fear	.
制作	这	年轻人	尖叫	和	害怕	.

他满脸污渍，手里拿着一根大棍子——顺便说一句，这根棍子完全无害——吓得孩子们尖叫起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv] [ˈmænərz] [ɪn] [ɪts][moʊst] [ˌelɪˈmentri] [bʌt; bət][moʊst] [ɪmˈpresɪv] [steɪt] .

It	is	the	comedy	of	manners	in	its	most	elementary	but	most	impressive	state	.
它	是	这	喜剧	的	礼仪	在	它是	最多	初级	但	最多	感人的	状态	.

这是最简单却也最令人印象深刻的风俗喜剧。

[wen] [ðɪs] [fɑːrs] [ɪz] [wel] [ˈʌndər] [wei] , [ðeɪ] [prɪˈper] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] .

When	this	farce	is	well	under	way	,	they	prepare	to	go	in	search	of	the	cabbage	.
什么时候	这	闹剧	是	出色地	在下面	方式	,	他们	准备	到	去	在	搜索	的	这	卷心菜	.

当这场闹剧进行得如火如荼时，他们准备去寻找卷心菜。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - ['bæroʊ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɪz] [pleɪst] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] ,

They	bring	a	hand	-	barrow	,	on	which	the	païen	is	placed	,	armed	with	a	spade	,
他们	带来	一个	手	-	巴罗	,	在	哪个	这	-	是	放置	,	武装	和	一个	铲	,

[ə; eɪ] [roʊp] ,

a	rope	,
一个	绳索	,

他们推着一辆手推车，车上放着祭祀用的木桩，他们还带着铁锹和绳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt] .

and	a	great	basket	.
和	一个	伟大的	篮子	.

还有一个很棒的篮子。

[fɔːr] [strɔːŋ] [men] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

Four	strong	men	carry	him	on	their	shoulders	.
四	强的	男人	携带	他	在	他们的	肩膀	.

四个壮汉把他扛在肩上。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm][ɑːn] [fʊt] , [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [bɪ'haɪnd] ,

His	wife	follows	him	on	foot	,	the	ancients	come	in	a	group	behind	,
他的	妻子	跟随	他	在	脚	,	这	古代人	来	在	一个	团体	在后面	,

他的妻子步行跟在他身后，老人们成群结队地跟在后面。

[wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd] ['pensɪv] [miːn] ; [ðen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['pɑːrti] [fɔːlz] [ɪn] [tuː] [baɪ] [tuː] ,

with	grave	and	pensive	mien	;	then	the	wedding	-	party	falls	in	two	by	two	,
和	严重	和	沉思的	面容	;	然后	这	婚礼	-	派对	瀑布	在	二	经过	二	,

他们神情严肃而沉思；然后婚礼队伍成双成对地入场。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

keeping	time	to	the	music	.
保持	时间	到	这	音乐	.

随着音乐打节拍。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [ðə; ði][dɔːgz] [haʊl] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	pistol	-	shots	begin	again	,	the	dogs	howl	louder	than	ever	at	sight	of	the
这	手枪	-	镜头	开始	再次	,	这	狗	嗥	更大声	比	曾经	在	视线	的	这

[ˌʌn'kliːn] - ,

unclean	païen	,
不洁	-	,

枪声再次响起，狗儿一见到不洁的信徒就嚎叫得比以往任何时候都更加响亮。

[ðʌs] [bɔːrn] [ɪn] ['traɪʌmf] .

thus	borne	in	triumph	.
因此	出生	在	胜利	.

就这样凯旋而归。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] [dɪ'raɪsɪvli] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [klɔgz] [taɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [strɪŋz]

The	children	salute	him	derisively	with	wooden	clogs	tied	at	the	ends	of	strings
这	孩子们	礼炮	他	嘲讽地	和	木制的	木屐	系	在	这	结束	的	字符串

.

:
.

孩子们用绳子系着木屐，向他行嘲讽的敬礼。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [oʊ'veɪʃn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'voʊltɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] ?

But	why	this	ovation	to	such	a	revolting	personage	?
但	为什么	这	排卵	到	这样的	一个	令人作呕的	人士	?

但为什么这样一个令人作呕的人物会受到如此热烈的掌声呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kæbɪdʒ] , [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv]

They	are	marching	to	the	conquest	of	the	sacred	cabbage	,	the	emblem	of
他们	是	行军	到	这	征服	的	这	神圣	卷心菜	,	这	徽	的

[ˌmætrɪ'moʊniəl] [fɪ'kʌndəti] ,

matrimonial	fecundity	,
婚姻	生育力	,

他们正向着神圣的卷心菜进军，这卷心菜是婚姻多产的象征。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'sɑːtɪd] ['drʌŋkərd] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	this	besotted	drunkard	is	the	only	man	who	can	put	his	hand	upon	the
和	这	着迷	酒鬼	是	这	仅有的	男人	WHO	能	放	他的	手	之上	这

[sim'bɔlikəl] [plænt] .

symbolical	plant	.
象征性的	植物	.

而这个醉醺醺的酒鬼是唯一能把手放在象征性植物上的人。

[ˌðer'ɪn] , ['daʊtləs] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [æn'tɪriər] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Therein	,	doubtless	,	is	a	mystery	anterior	to	Christianity	,
其中	,	毫无疑问	,	是	一个	神秘	前部	到	基督教	,

毫无疑问，其中蕴含着先于基督教的奥秘。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [ri'maindz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsætə'neljə] [ɔːr][sʌm; səm]

a	mystery	that	reminds	one	of	the	festival	of	the	Saturnalia	or	some
一个	神秘	那	提醒	一	的	这	节日	的	这	农神节	或者	一些

['eɪnʃənt] [ˌbækə'neɪliən] ['revl] .

ancient	Bacchanalian	revel	.
古老的	酒神节	陶醉	.

一个谜团，让人想起农神节或古代的酒神狂欢节。

[pər'hæps] [ðɪs] - , [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [pɑːr] ['eksələns] ,

Perhaps	this	païen	,	who	is	at	the	same	time	the	gardener	par	excellence	,
也许	这	-	,	WHO	是	在	这	相同的	时间	这	园丁	帕	卓越	,

或许这位同时又是技艺精湛的园丁的païen

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][prai'eipəs][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] ,

is	nothing	less	than	Priapus	in	person	,	the	god	of	gardens	and	debauchery	,
是	没有什么	较少的	比	普里阿普斯	在	人	,	这	上帝	的	花园	和	放荡	,

他正是花园与放荡之神普里阿普斯的真人。

— [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] ['prɑːbəbli] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] , [haʊ'evər] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstəri]

—	a	divinity	probably	chaste	and	serious	in	his	origin	,	however	,	like	the	mystery
—	一个	神	大概	贞洁	和	严肃的	在	他的	起源	,	然而	,	喜欢	这	神秘

[ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,

of	reproduction	,
的	生殖	,

——一位起源可能纯洁而严肃的神祇，然而，就像繁衍的奥秘一样，

[bʌt; bət] [ɪn'sensəbli] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] [laɪ'senʃəsnəs] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] [aɪ'diːəz] .

but	insensibly	degraded	by	licentiousness	of	manners	and	disordered	ideas	.
但	无意识地	退化的	经过	放荡	的	礼仪	和	混乱	想法	.

但不知不觉中，他因放荡的行为举止和混乱的思想而堕落。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪdz] [haʊs] [ænd; ənd]

However	that	may	be	,	the	triumphal	procession	arrives	at	the	bride's	house	and
然而	那	可能	是	,	这	凯旋的	游行	到达	在	这	新娘的	房子	和

['maːtʃiz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

marches	into	her	garden	.
游行	进入	她	花园	.

不管怎样，凯旋的队伍会到达新娘家，然后进入她的花园。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kæbɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['kwɪkli] [dʌn] ,

There	they	select	the	finest	cabbage	,	which	is	not	quickly	done	,
那里	他们	选择	这	最好的	卷心菜	,	哪个	是	不是	迅速地	完毕	,

在那里，他们挑选最优质的卷心菜，这并非一朝一夕就能完成的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]

for	the	ancients	hold	a	council	and	discuss	the	matter	at	interminable
为了	这	古代人	抓住	一个	理事会	和	讨论	这	事情	在	没完没了

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

因为古人会召开会议，没完没了地讨论这个问题。

[iːtʃ] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

each	pleading	for	the	cabbage	which	seems	to	him	the	best	adapted	for	the
每个	恳求	为了	这	卷心菜	哪个	似乎	到	他	这	最好的	改编	为了	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

每个人都恳求选择他认为最适合当前场合的卷心菜。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [voʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] ,

The	question	is	put	to	a	vote	,	and	when	the	choice	is	made	,
这	问题	是	放	到	一个	投票	,	和	什么时候	这	选择	是	制成	,

这个问题将付诸表决，当做出选择后，

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['fɑːsənz] [hɪz; ɪz] [roʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd] [goʊz] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði]

the	gardener	fastens	his	rope	around	the	stalk	and	goes	as	far	away	as	the
这	园丁	扣	他的	绳索	大约	这	茎	和	去	作为	远的	离开	作为	这

[saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pə'mits] .

size	of	the	garden	permits	.
尺寸	的	这	花园	许可证	.

园丁将绳子系在茎秆上，然后尽可能地远离花园的范围。

[ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] [lʊks] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['vedʒtəb(ə)l] [ɪz][nɑːt]['ɪndʒərd] [ɪn] [ɪts] [fɔːl]

The	gardener's	wife	looks	out	to	see	that	the	sacred	vegetable	is	not	injured	in	its	fall
这	园丁的	妻子	看起来	出去	到	看	那	这	神圣	蔬菜	是	不是	受伤	在	它是	落下

.

:
.

园丁的妻子向外望去，查看这棵神圣的蔬菜是否在掉落时受伤。

[ðə; ði]['dʒestər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['pɑːrti] , [ðə; ði] [hemp] - ['biːtər] , [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] , [ðə; ði]

The	Jesters	of	the	wedding	-	party	,	the	hemp	-	beater	,	the	grave	-	digger	,	the
这	小丑	的	这	婚礼	-	派对	,	这	麻	-	击打者	,	这	严重	-	挖掘机	,	这

['kɑːrpəntər] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːblər] , — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

carpenter	,	or	the	cobbler	,	—	in	a	word	,
木匠	,	或者	这	皮匠	,	—	在	一个	单词	,

婚礼上的弄臣、打麻绳的人、掘墓人、木匠或鞋匠——总之，

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [huː] ,

all	those	who	do	not	work	on	the	land	,	and	who	,
全部	那些	WHO	做	不是	工作	在	这	土地	,	和	WHO	,

所有那些不从事土地劳动的人，以及那些……

[æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] ,

as	they	pass	their	lives	in	other	people's	houses	,
作为	他们	经过	他们的	生活	在	其他	人们的	房屋	,

他们终日寄人篱下，住在别人家里。

[ɑːr; ər] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ænd; ənd] [duː] [ˈriːəli] [hæv; həv] [mɔːr] [wɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrɛdiːɝ] [tʌŋ]

are	reputed	to	have	and	do	really	have	more	wit	and	a	readier	tongue
是	知名	到	有	和	做	真的	有	更多的	有	和	一个	准备就绪	舌头

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈlæbɔːərz] ,

than	the	simple	agricultural	laborers	,
比	这	简单的	农业	劳工	,

他们被认为比普通的农业劳动者更有智慧，也确实比普通农业劳动者更能言善辩。

— [teɪk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] .

—	take	their	places	around	the	cabbage	.
—	拿	他们的	地方	大约	这	卷心菜	.

—它们围绕着卷心菜摆好位置。

[wʌn] [dɪgz] [ə; eɪ] [trentʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [speɪd] ,

One	digs	a	trench	with	the	spade	,
一	挖掘	一个	沟	和	这	铲	,

用铁锹挖沟，

[soʊ] [diːp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [æn; ən] [oʊk] - [triː] .

so	deep	that	you	would	say	he	was	preparing	to	dig	up	an	oak	-	tree	.
所以	深的	那	你	会	说	他	曾是	准备	到	挖	向上	一个	橡木	-	树	.

挖得那么深，简直就像准备挖一棵橡树。

[əˈnʌðər] [pʊts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə; eɪ] [droʊg] , [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [ˈpeɪstbɔːrd] ,

Another	puts	on	his	nose	a	drogue	,	made	of	wood	or	pasteboard	,
其他	放置	在	他的	鼻子	一个	减速伞	,	制成	的	木头	或者	纸板	,

另一个人则在鼻子上戴上一个木制或纸板制成的鼻钩。

[ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈspektəklz] : [hiː; hi] [pɝˈfɔrmz] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˌendʒɪˈnɪr] ,

in	imitation	of	a	pair	of	spectacles	:	he	performs	the	duties	of	engineer	,
在	模仿	的	一个	一对	的	眼镜	:	他	表演	这	职责	的	工程师	,

[kʌmz] [ˈfɔːrwərd] ,

comes	forward	,
来	向前	,

他模仿一副眼镜：他履行工程师的职责，走上前来，

[wɔːks] [əˈweɪ] , [priˈpɛəz] [ə; eɪ] [plæn] , [ˌəʊvəˈluks] [ðə; ði] [ˈwɜkmən] , [drɔːz] [laɪnz] , [pleɪz] [ðə; ði] [ˈped(ə)nt]

walks	away	,	prepares	a	plan	,	overlooks	the	workmen	,	draws	lines	,	plays	the	pedant
散步	离开	,	准备	一个	计划	,	俯瞰	这	工人	,	平局	线条	,	演出	这	学究

,

,

,

走开，制定计划，监督工人，划线，装腔作势。

[kraɪz] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

cries	out	that	they	are	spoiling	the	whole	thing	,
哭泣	出去	那	他们	是	破坏	这	所有的	事物	,

他大声疾呼，说他们把一切都搞砸了。

[ˈɔːrdərz] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbændənd] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] ,

orders	the	work	to	be	abandoned	and	resumed	according	to	his	fancy	,
订单	这	工作	到	是	弃	和	恢复	根据	到	他的	想要	,

命令停止施工，并根据他的喜好决定何时恢复施工。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [əbˈsɜːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] .

and	makes	the	performance	as	long	and	as	absurd	as	he	can	.
和	制作	这	表现	作为	长的	和	作为	荒诞	作为	他	能	.

并尽可能地延长表演时间，使其变得荒诞不经。

[ɪz] [ðɪs] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['prəʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəməʊni] , [ɪn] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv]

Is	this	an	addition	to	the	former	programme	of	the	ceremony	,	in	mockery	of
是	这	一个	添加	到	这	以前的	程序	的	这	仪式	,	在	嘲讽	的

['θiərists] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

theorists	in	general	,
理论家	在	一般的	,

这是对原有仪式流程的补充，意在嘲讽理论家们吗?

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['pez(ə)nt] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['sɑ:vrɪn] [kən'tempt] , [ɔ:r][ɪn]

for	whom	the	ordinary	peasant	has	the	most	sovereign	contempt	,	or	in
为了	谁	这	普通的	农民	有	这	最多	主权	鄙视	,	或者	在

[ˌdi:te'steɪʃn] [ʌv; əv][lænd] - [sə'veɪəz] ,

detestation	of	land	-	surveyors	,
憎恶	的	土地	-	测量员	,

普通农民最鄙视的人，或者最憎恶的土地测量员，

[hu:] [kən'trəʊl][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][lændz][ænd; ənd] [ə'ses] [ðə; ði]['tæksɪz] ,

who	control	the	register	of	lands	and	assess	the	taxes	,
WHO	控制	这	登记	的	土地	和	评估	这	税收	,

谁负责管理土地登记册和评估税收?

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [roʊdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,

or	of	the	employees	of	the	Department	of	Roads	and	Bridges	,
或者	的	这	雇员	的	这	部门	的	道路	和	桥梁	,

或道路桥梁部门的雇员，

[hu:] [kən'vɜ:rt] ['kɑ:mən] [lændz]['ɪntu:] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] - [wɔ:rn]

who	convert	common	lands	into	highways	and	cause	the	suppression	of	time	-	worn
WHO	转变	常见的	土地	进入	高速公路	和	原因	这	抑制	的	时间	-	磨损

[ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hɑ:rt] ?

abuses	dear	to	the	peasant	heart	?
滥用	亲爱的	到	这	农民	心	?

是谁将公共土地变成高速公路，并导致深受农民喜爱的传统福利制度遭到废除?

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:mədi][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌdʒɪəme'trɪʃən] ,

Certain	it	is	that	this	character	in	the	comedy	is	called	the	geometrician	,
肯定	它	是	那	这	特点	在	这	喜剧	是	称为	这	几何学家	,

可以肯定的是，喜剧中的这个角色名叫几何学家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ʌn'berəb(ə)l] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]

and	that	he	does	his	utmost	to	make	himself	unbearable	to	those	who
和	那	他	做	他的	极致	到	制作	他自己	难以忍受	到	那些	WHO

['hænd(ə)l][ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .

handle	the	pick	and	shovel	.
处理	这	挑选	和	铲	.

他会竭尽全力让那些拿着镐和铲子的人难以忍受。

[æt; ət] [læst] , ['æftər]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv] ['mʌmərɪ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] ,

At	last	,	after	quarter	of	an	hour	of	mummery	and	remonstrances	,
在	最后的	,	后	四分之一	的	一个	小时	的	哑剧	和	抗议	,

最后，在经过十五分钟的虚张声势和抗议之后，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [kʌt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]

so	that	the	roots	of	the	cabbage	may	not	be	cut	and	it	can	be
所以	那	这	根	的	这	卷心菜	可能	不是	是	切	和	它	能	是

[træn'splæntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

transplanted	without	injury	,
移植	没有	受伤	,

这样一来，卷心菜的根就不会被切断，移植时也不会受到损伤。

[waɪl] ['speidful] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz] ,

while	spadefuls	of	earth	are	thrown	into	the	faces	of	the	bystanders	,
尽管	一铲又一铲	的	地球	是	抛掷	进入	这	面孔	的	这	旁观者	,

当泥土被一铲一铲地扔到旁观者的脸上时，

— [woʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [dʌz] [nɑːt][step] [ə'saɪd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ;

—	woe	to	him	who	does	not	step	aside	quickly	enough	;
—	悲哀	到	他	WHO	做	不是	步	旁边	迅速地	足够的	;

—不及时让开的人有祸了;

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔːr][ə; eɪ] [prɪns] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv]

though	he	were	a	bishop	or	a	prince	,	he	must	receive	the	baptism	of
尽管	他	是	一个	主教	或者	一个	王子	,	他	必须	收到	这	洗礼	的

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

即便他是主教或王子，也必须接受尘世的洗礼。

— [ðə; ði] - [pulz] [ðə; ði][roʊp] , [ðə; ði] - [hoʊldz][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

—	the	païen	pulls	the	rope	,	the	païenne	holds	her	apron	,
—	这	-	拉	这	绳索	,	这	-	持有	她	围裙	,

—男仆拉绳子，女仆拉围裙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [fɔːlz] [mə'dʒestɪkli] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] .

and	the	cabbage	falls	majestically	amid	the	cheers	of	the	spectators	.
和	这	卷心菜	瀑布	雄伟地	之中	这	干杯	的	这	观众	.

在观众的欢呼声中，卷心菜雄伟地落下。

[ðen] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz] [brɔːt] ,

Then	the	basket	is	brought	,
然后	这	篮子	是	带来	,

然后篮子被拿了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪgən] ['kʌp(ə)l] [proʊ'siːd] [tuː; tə][plænt][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ˌðer'ɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl]

and	the	pagan	couple	proceed	to	plant	the	cabbage	therein	with	all	imaginable
和	这	异教徒	夫妻	继续	到	植物	这	卷心菜	其中	和	全部	可以想象的

[ker] [ænd; ənd] [priˈkɔːʃənz] .

care	and	precautions	.
关心	和	防范措施	.

于是，这对异教徒夫妇小心翼翼地将卷心菜种在了那里。

[ðeɪ] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [freʃ] [sɔɪl] ,

They	pack	it	in	fresh	soil	,
他们	盒	它	在	新鲜的	土壤	,

他们用新鲜泥土包裹它。

[ðeɪ] [prɑːp][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [strɪŋz] [æz; əz] ['sɪti] ['flɔːrɪsts][duː][ðer; ðər][suː'pɜːrb] ['pɑːtɪd]

they	prop	it	up	with	sticks	and	strings	as	city	florists	do	their	superb	potted
他们	支柱	它	向上	和	棍子	和	字符串	作为	城市	花店	做	他们的	高超	盆栽

[kə'miːljəz] ;

camellias	;
山茶花	;

他们用棍子和绳子把它撑起来，就像城市花店老板摆放精美的盆栽山茶花一样;

[ðeɪ] [plænt] [red] ['æplz] [stʌk] [ɑːn] [twɪgz] , ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [taɪm] , [seɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lɒːrəl] [ɔːl]

they	plant	red	apples	stuck	on	twigs	,	branches	of	thyme	,	sage	,	and	laurel	all
他们	植物	红色的	苹果	卡住	在	树枝	,	分支	的	百里香	,	圣人	,	和	月桂树	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

他们在周围种上粘在树枝上的红苹果，以及百里香、鼠尾草和月桂树枝;

[ðeɪ] [dek] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['striːməz] ;
they deck the whole with ribbons and streamers ;
他们 甲板 这 所有的 和 丝带 和 主播 ;

他们用彩带和飘带装饰了整个地方；

[ðeɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['troʊfi] [ɑːn][ðə; ði][hænd] - ['bæroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pætn] ,
they place the trophy on the hand - barrow with the paten ,
他们 地方 这 杯 在 这 手 - 巴罗 和 这 专利 ,

他们把奖杯和圣盘一起放在手推车上，

[huː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['æksɪdənt] ,
who is expected to maintain its equilibrium and keep it from accident ,
WHO 是 预期的 到 维持 它是 平衡 和 保持 它 从 事故 ,

其职责是维持平衡并防止事故发生。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] .
and at last they leave the garden in good order to the music of a march .
和 在 最后的 他们 离开 这 花园 在 好的 命令 到 这 音乐 的 一个 行进 .

最后，他们伴着进行曲的音乐，将花园整理得井然有序。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
But when they come to pass through the gate ,
但 什么时候 他们 来 到 经过 通过 这 门 ,

但当他们穿过大门时，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [jɑːrd] , [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['ɑːbstək(ə)l]
and again when they try to enter the bridegroom's yard , an imaginary obstacle
和 再次 什么时候 他们 尝试 到 进入 这 新郎的 院子 , 一个 假想 障碍
[baːz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
bars the passage .
酒吧 这 通道 .

当他们试图进入新郎的院子时，却发现有一个想象中的障碍物挡住了去路。

[ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæroʊ] ['stʌmb(ə)l] , ['ʌtər] [laʊd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] , [step] [bæk] , [goʊ] ['fɔːrwərd]
The bearers of the barrow stumble , utter loud exclamations , step back , go forward
这 持有者 的 这 巴罗 绊倒 , 说出 大声 感叹词 , 步 后退 , 去 向前
[ə'gen] , [ænd; ənd] ,
again , and ,
再次 , 和 ,

抬着墓冢的人踉跄了一下，发出响亮的惊呼声，后退一步，又继续向前走去，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] , [siːm] [tuː; tə] [sə'kʌm] ['ʌndər]
as if they were driven back by an invisible force , seem to succumb under
作为 如果 他们 是 驱动 后退 经过 一个 无形的 力量 , 似乎 到 屈服 在下面
[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .
the burden .
这 负担 .

仿佛被一股无形的力量驱赶，似乎不堪重负。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [læf] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd][ɜːrdʒ][ɑːn][ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði]
Meanwhile , the rest of the party laugh heartily and urge on and soothe the
同时 , 这 休息 的 这 派对 笑 衷心地 和 敦促 在 和 舒缓 这
['hjuːmən] [tiːm] .
human team .
人类 团队 .

与此同时，其他队员开怀大笑，鼓励和安慰着人类队伍。

" ['sɔːftli] ! ['sɔːftli] , [bɔɪ] !
" Softly ! softly , boy !
" 轻轻 ! 轻轻 , 男生 !

“轻点！轻点，孩子！”

[kʌm] , ['kɜːrɪdʒ] !
Come , courage !
来 , 勇气 !

勇气，来吧!

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

['peɪʃ(ə)ns] !
Patience !
耐心 !

耐心!

[stuːp] !
Stoop !
哈腰 !

哈腰!

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [tuː] [loʊ] !
The gate is too low !
这 门 是 也 低的 !

大门太低了!

[kloʊz] [ʌp] , [its] [tuː] ['næroʊ] !
Close up , it's too narrow !
关闭 向上 , 它是 也 狭窄的 !

近看，太窄了!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] ; [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
a little to the left ; now to the right !
一个 小的 到 这 左边 ; 现在 到 这 正确的 !

稍微偏左一点；现在偏右一点!

[kʌm] , [teɪk] [hɑːrt] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Come , take heart , there you are !
来 , 拿 心 , 那里 你 是 !

来吧，振作起来，你就在这里!

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] , [ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] [krɑːps] , [ðə; ði][ɑːks] - [kɑːrt] ,
" So it sometimes happens that , in years of abundant crops , the ox - cart ,
" 所以 它 有时 发生 那 , 在 年 的 丰富 农作物 , 这 牛 - 大车 ,

“所以有时候，在丰收的年份，牛车.....”

['leɪdn] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [wɪð; wɪθ] ['fɑːdər] [ɔːr] [greɪn] , [ɪz] [tuː] [brɔːd] [ɔːr] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]
laden beyond measure with fodder or grain , is too broad or too high to enter the
满载 超过 措施 和 饲料 或者 粮食 , 是 也 广阔 或者 也 高的 到 进入 这
[bɑːn'dɔː] .
barndoor .
谷仓门 .

装满了饲料或谷物，太宽或太高，无法进入谷仓门。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['kæt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɔːr] [ɪk'saɪt]
And such exclamations are shouted at the powerful cattle to restrain or excite
和 这样的 感叹词 是 喊叫 在 这 强大的 牛 到 抑制 或者 激发
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

人们会向强壮的牛群喊叫，以此来约束或激励它们;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skɪlfl] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['efərts] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [ɪz] [meɪd]
and **with** **skilful** **handling** **and** **vigorous** **efforts** **the** **mountain** **of** **wealth** **is** **made**
和 和 熟练 处理 和 蓬勃 努力 这 山 的 财富 是 制成
[tuː; tə] [pæs] ,
to **pass** **,**
到 经过 ,

通过巧妙的操控和不懈的努力，这座财富之山得以转移。

[wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] .
without **mishap** **,** **beneath** **the** **rustic** **triumphal** **arch** **.**
没有 意外 , 下面 这 乡村 凯旋的 拱 .

平安无事地，在古朴的凯旋门下。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [loʊd] , [kɔːld] [ðə; ði] - , [ɑːr; ər] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] [rɪ'kwaɪərd] ;
Especially **with** **the** **last** **load** **,** **called** **the** **gerbaude** **,** **are** **these** **precautions** **required** **;**
尤其 和 这 最后的 加载 , 称为 这 - , 是 这些 防范措施 必需的 ;

尤其是最后一次装卸货物（称为“gerbaude”）时，更需要采取这些预防措施；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
for **that** **is** **made** **the** **occasion** **of** **a** **rustic** **festival** **,**
为了 那 是 制成 这 场合 的 一个 乡村 节日 ,

因为那将成为一个乡村节日的契机，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ʃiːf] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['fɜːroʊ] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **last** **sheaf** **gathered** **from** **the** **last** **furrow** **is** **placed** **on** **top** **of** **the**
和 这 最后的 捆 聚集 从 这 最后的 畦 是 放置 在 顶部 的 这
[loʊd] ,
load **,**
加载 ,

把从最后一垄收割下来的最后一捆麦穗放在麦堆的最上面。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd]
decorated **with** **ribbons** **and** **flowers** **,** **as** **are** **the** **heads** **of** **the** **oxen** **and**
装饰 和 丝带 和 花朵 , 作为 是 这 头部 的 这 牛 和
[ðə; ði] ['draɪvɚz] [goʊd] .
the **driver's** **goad** **.**
这 司机 刺激 .

牛头和赶牛人的鞭子上都装饰着彩带和鲜花。

[ðʌs] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ,
Thus **the** **triumphal** **,**
因此 这 凯旋的 ,

因此，凯旋的，

[lə'bɔːriəs] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɑː'sperəti]
laborious **entry** **of** **the** **cabbage** **into** **the** **house** **is** **an** **emblem** **of** **the** **prosperity**
费力的 入口 的 这 卷心菜 进入 这 房子 是 一个 徽 的 这 繁荣
[ænd; ənd] ['fruːtflnəs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] .
and **fruitfulness** **it** **represents** **.**
和 丰硕 它 代表 .

将卷心菜费力地搬进屋里，象征着它所代表的繁荣和丰收。

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [jɑːrd] ,
Arrived **in** **the** **bridegroom's** **yard** **,**
到达的 在 这 新郎的 院子 ,

到达新郎家院子里，

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði][bɑːrn] .
the **cabbage** **is** **taken** **to** **the** **highest** **point** **of** **the** **house** **or** **the** **barn** **.**
这 卷心菜 是 已采取 到 这 最高 观点 的 这 房子 或者 这 谷仓 .

卷心菜被搬到房子或谷仓的最高处。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [ə; eɪ] ['geɪbl] [end] , [ə; eɪ] [dʌv] - [koʊt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

If	there	is	a	chimney	,	a	gable	end	,	a	dove	-	cote	higher	than	the	other
如果	那里	是	一个	烟囱	,	一个	山墙	结尾	,	一个	鸽子	-	科特	更高	比	这	其他

['elɪveɪtɪd] ['pɔːʃənz] ,

elevated	portions	,
升高	部分	,

如果有烟囱、山墙或高于其他高处的鸽舍，

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][mʌst; məst] , [æt; ət] ['eni] [rɪsk] , [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ðæt] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] .

the	burden	must	,	at	any	risk	,	be	taken	to	that	culminating	point	.
这	负担	必须	,	在	任何	风险	,	是	已采取	到	那	高潮	观点	.

无论承担任何风险，都必须将负担推向最终的高潮。

[ðə; ði] - [ə'kʌmpəniz] [ˌaɪ 'tiː] ['ðɪðər] , ['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] ,

The	païen	accompanies	it	thither	,	fixes	it	in	place	,
这	-	伴随	它	那里	,	修复	它	在	地方	,

祭祀队伍护送它到那里，把它固定在那里。

[ænd; ənd]['wɔːtərz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒʌg][ʌv; əv] [waɪn] ,

and	waters	it	from	a	huge	jug	of	wine	,
和	水	它	从	一个	巨大的	水壶	的	葡萄酒	,

然后从一大罐葡萄酒中往里面浇水。

[waɪl] [ə; eɪ]['sælvoʊ][ʌv; əv]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] -

while	a	salvo	of	pistol	-	shots	and	the	joyful	contortions	of	the	païenne
尽管	一个	齐射	的	手枪	-	镜头	和	这	快乐	扭曲	的	这	-

[ə'naʊns] [ɪts] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] .

announce	its	inauguration	.
宣布	它是	就职典礼	.

伴随着一阵枪声和舞女欢快的扭动，宣告了它的落成。

[ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'piːtɪd] .

The	same	ceremony	is	immediately	repeated	.
这	相同的	仪式	是	立即地	重复	.

同样的仪式随即重复进行。

[ə'nʌðər] ['kæbɪdʒ] [ɪz] [dʌg] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

Another	cabbage	is	dug	up	in	the	bridegroom's	garden	and	borne	with	the	same
其他	卷心菜	是	挖	向上	在	这	新郎的	花园	和	出生	和	这	相同的

[fɔːr'mælətiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [ə'bændənd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

formalities	to	the	roof	that	his	wife	has	abandoned	to	go	with	him	.
手续	到	这	屋顶	那	他的	妻子	有	弃	到	去	和	他	.

新郎在自家花园里挖出另一颗卷心菜，按照同样的礼仪搬到屋顶上，而他的妻子为了和他一起离开，放弃了这道菜。

[ðə; ði] ['trəufiz] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bæskəts] [ænd; ənd]

The	trophies	remain	in	place	until	the	rain	and	wind	destroy	the	baskets	and
这	奖杯	保持	在	地方	直到	这	雨	和	风	破坏	这	篮子	和

['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] ['kæbɪdʒz] .

carry	off	the	cabbages	.
携带	离开	这	卷心菜	.

奖杯会一直摆放在原地，直到风雨摧毁篮子，把卷心菜吹走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	they	live	long	enough	to	offer	some	chance	of	fulfilment	of	the
但	他们	居住	长的	足够的	到	提供	一些	机会	的	履行	的	这

['prɑːfəsi] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][men] [ænd; ənd] ['meɪtrənz] ['ʌtər] [æz; əz] [ðeɪ] [sə'luːt] [ðem; ðəm] .

prophecy	that	the	old	men	and	matrons	utter	as	they	salute	them	.
预言	那	这	老的	男人	和	女舍监	说出	作为	他们	礼炮	他们	.

但他们的寿命足够长，让老人们和老妇人们在向他们致敬时所说的预言有机会实现。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæbɪdʒ] , " [ðeɪ] [seɪ] , " [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] ,

"	Beautiful	cabbage	,	"	they	say	,	"	live	and	flourish	,
"	美丽的	卷心菜	,	"	他们	说	,	"	居住	和	繁荣	,

“美丽的卷心菜，”他们说，“茁壮成长，茁壮成长。”

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [braɪd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	our	young	bride	may	have	a	fine	little	baby	before	the	end	of	the
所以	那	我们的	年轻的	新娘	可能	有	一个	美好的	小的	婴儿	前	这	结尾	的	这

[jɪr] ;

year	;
年	;

这样，我们年轻的新娘就能在年底前生下一个可爱的小宝宝；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] [tuː] ['kwɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [stə'rɪləti] ,

for	if	you	die	too	quickly	,	it	will	be	a	sign	of	sterility	,
为了	如果	你	死	也	迅速地	,	它	将要	是	一个	符号	的	无菌	,

因为如果过早死亡，那将是绝症的征兆。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [stʌk] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l]['oʊmən] .

and	you	will	be	stuck	up	there	on	top	of	the	house	like	an	evil	omen	.
和	你	将要	是	卡住	向上	那里	在	顶部	的	这	房子	喜欢	一个	邪恶的	预兆	.

你会像个不祥之兆一样被困在房子顶上。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][fɑːr] [əd'vænst] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end] .

"	The	day	is	far	advanced	before	all	these	performances	are	at	an	end	.
"	这	天	是	远的	先进的	前	全部	这些	表演	是	在	一个	结尾	.

“所有这些表演都还没结束，一天的时间已经过去很久了。”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔdˌfɑːðəz] [ænd; ənd]

It	only	remains	to	escort	the	husband	and	wife	to	the	godfathers	and
它	仅有的	遗迹	到	护送	这	丈夫	和	妻子	到	这	教父们	和

['gɑːdmʌðər] .

godmothers	.
教母	.

剩下的就是护送新郎新娘去见教父教母了。

[wen] [ðiːz] ['pjuːtətɪv] ['perənts] [lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

When	these	putative	parents	live	at	a	distance	,
什么时候	这些	假定的	父母	居住	在	一个	距离	,

当这些假定的父母居住在远方时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði]['limits]

they	are	escorted	by	the	musicians	and	all	the	wedding	-	party	to	the	limits
他们	是	护送	经过	这	音乐家	和	全部	这	婚礼	-	派对	到	这	限制

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

of	the	parish	.
的	这	教区	.

他们由乐师和所有婚礼宾客护送至教区边界。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['dænsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

There	,	there	is	more	dancing	by	the	roadside	,
那里	,	那里	是	更多的	跳舞	经过	这	路边	,

那里路边还有更多人跳舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪs] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	they	kiss	the	bride	and	groom	when	they	take	leave	of	them	.
和	他们	吻	这	新娘	和	新郎	什么时候	他们	拿	离开	的	他们	.

他们临别时会亲吻新郎新娘。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːr; ər] [ðen] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [kliːn] [kloʊðz] ,

The	païen	and	his	wife	are	then	washed	and	dressed	in	clean	clothes	,
这	-	和	他的	妻子	是	然后	洗过	和	穿着	在	干净的	衣服	,

然后，祭司和他的妻子会被洗漱并换上干净的衣服。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [fə'tiːgd] [baɪ][ðer; ðər][roʊlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

when	they	are	not	so	fatigued	by	their	rôles	that	they	have	had	to	take	a
什么时候	他们	是	不是	所以	疲劳	经过	他们的	角色	那	他们	有	有	到	拿	一个

[næp] .

nap	.
午睡	.

当他们没有因为工作而疲惫到需要打盹的时候。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [æt; ət]

They	were	still	dancing	and	singing	and	eating	at	the	farm	-	house	at
他们	是	仍然	跳舞	和	歌唱	和	吃	在	这	农场	-	房子	在

[bɪ'lɛr, bɛ'lɛr][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [əˈtendɪŋ] [dʒɜˈmeɪnz] ['wedɪŋ]

Belair	at	midnight	on	the	third	day	of	the	festivities	attending	Germain's	wedding
贝尔艾尔	在	午夜	在	这	第三	天	的	这	庆祝活动	参加	日耳曼的	婚礼

.

:
.

在参加 Germain 婚礼的庆祝活动的第三天午夜，他们仍然在 Belair 的农舍里载歌载舞、吃吃喝喝。

[ðə; ði][oʊld][men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

The	old	men	were	seated	at	the	table	,	unable	to	leave	it	,	and	for
这	老的	男人	是	坐着	在	这	桌子	,	无法	到	离开	它	,	和	为了

[gʊd] ['riːz(ə)n] .

good	reason	.
好的	原因	.

老人们坐在桌旁，无法离开，这也不难理解。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər][legz][ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [dɑːn] .

They	did	not	recover	their	legs	and	their	wits	until	the	next	day	at	dawn	.
他们	做过	不是	恢复	他们的	腿	和	他们的	智慧	直到	这	下一个	天	在	黎明	.

直到第二天黎明，他们才恢复了双腿和神智。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [waɪl] [ðeɪ] [sɔːt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

At	that	time	,	while	they	sought	their	homes	,	in	silence	and	with	uncertain
在	那	时间	,	尽管	他们	寻求	他们的	房屋	,	在	沉默	和	和	不确定

[steps] , [dʒɜˈmeɪn] ,

steps	,	Germain	,
步骤	,	杰曼	,

那时，当他们默默地、步履蹒跚地寻找家园时，杰曼

[praʊd] [ænd; ənd] [wel] - ['kɑːntent] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [joʊk] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf]

proud	and	well	-	content	,	went	out	to	yoke	his	cattle	,	leaving	his	young	wife
自豪的	和	出色地	-	内容	,	去	出去	到	轭	他的	牛	,	离开	他的	年轻的	妻子

[tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] .

to	sleep	until	sunrise	.
到	睡觉	直到	日出	.

他骄傲而满足地出去套牛，留下年轻的妻子睡到日出。

[ðə; ði][lɑːrk] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

The	lark	,	singing	as	he	flew	upward	to	the	sky	,
这	云雀	,	歌唱	作为	他	飞翔	向上	到	这	天空	,

云雀一边歌唱一边飞向天空，

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns]

seemed	to	him	to	be	the	voice	of	his	heart	,	giving	thanks	to	Providence
似乎	到	他	到	是	这	嗓音	的	他的	心	,	给予	谢谢	到	普罗维登斯

.

:
.

在他看来，这仿佛是他内心深处的声音，是对上苍的感恩。

[ðə; ði] ['hɔːr] - [frɔːst] , ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [bʊʃɪz] ,

The	hoar	-	frost	,	glistening	on	the	bare	bushes	,
这	白霜	-	霜	,	闪闪发光	在	这	裸	灌木丛	,

光秃秃的灌木丛上闪着晶莹的霜花。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪt] ['eɪprəl] ['blɔsəmz] [ðæt] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

seemed	to	him	the	white	April	blossoms	that	precede	the	appearance	of	the
似乎	到	他	这	白色的	四月	花朵	那	先于	这	外貌	的	这

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

在他看来，那是先于叶子出现的白色四月花朵。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

All	nature	was	serene	and	smiling	in	his	eyes	.
全部	自然	曾是	安详	和	微笑	在	他的	眼睛	.

在他眼中，大自然一片宁静祥和，仿佛在微笑。

['lɪt(ə)l] [pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Little	Pierre	had	laughed	and	jumped	about	so	much	the	day	before	,
小的	皮埃尔	有	笑了	和	跳了起来	关于	所以	很多	这	天	前	,

小皮埃尔前一天笑个不停，跳来跳去，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz]['ɑːksn] ;

that	he	did	not	come	to	help	him	to	drive	his	oxen	;
那	他	做过	不是	来	到	帮助	他	到	驾驶	他的	牛	;

他没有来帮他赶牛；

[bʌt; bət] [dʒɜ'meɪn] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

but	Germain	was	content	to	be	alone	.
但	杰曼	曾是	内容	到	是	独自的	.

但杰曼很享受独处。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz]

He	fell	on	his	knees	in	the	furrow	through	which	he	was	about	to	run	his
他	跌倒	在	他的	膝盖	在	这	畦	通过	哪个	他	曾是	关于	到	跑步	他的

[plaʊ] [wʌns] [mɔːr] ,

plough	once	more	,
犁	一次	更多的	,

他跪倒在犁沟里，正准备再次犁地。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [prer] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn]

and	repeated	the	morning	prayer	with	such	emotion	that	the	tears	rolled	down
和	重复	这	早晨	祷告	和	这样的	情感	那	这	眼泪	滚动	向下

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

his	cheeks	,
他的	脸颊	,

他满怀激动地重复着晨祷，泪水顺着脸颊滚落下来。

[stɪl] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

still	moist	with	perspiration	.
仍然	潮湿	和	汗	.

身上还湿漉漉的，沾满了汗水。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

In	the	distance	could	be	heard	the	songs	of	the	youths	from	the	adjoining
在	这	距离	可以	是	听到	这	歌曲	的	这	青年	从	这	相邻的

['pærɪʃiz] ,

parishes	,
教区	,

远处传来邻近教区青年们的歌声。

[dʒʌst] [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] , [ɪn] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer]

just	starting	for	home	,	and	repeating	,	in	voices	somewhat	the	worse	for	wear
只是	开始	为了	家	,	和	重复	,	在	声音	有些	这	更糟	为了	穿

,

,

,

刚开始往家走，声音有些沙哑地重复着：

[ðə; ði] [ˈmeri] [riˈfreinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] .

the	merry	refrains	of	the	preceding	night	.
这	欢乐	副歌	的	这	前	夜晚	.

前一晚欢快的旋律。

[noʊts] [[wʌn]]

NOTES	[	1	]
笔记	[	1	]

注释[1]

[baɪ] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [ðaɪ] [braʊ]

By	the	sweat	of	thy	brow
经过	这	汗	的	你的	眉头

你汗流浃背

[ðaʊ] [wɪlt] [ɜːrn] [ðaɪ] [pʊr] [ˈlaɪvlihʊd] ;

Thou	wilt	earn	thy	poor	livelihood	;
你	枯萎	赚	你的	贫穷的	生计	;

你将挣得你那微薄的生计；

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈtræveɪl] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] ,

After	long	travail	and	service	,
后	长的	劳作	和	服务	,

经过漫长的辛勤付出和服务，

[loʊ] ! [deθ] [kʌmz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ðiː] . [[ˌtuːˈtuː]]

Lo	!	Death	comes	and	calls	thee	.	[	2	]
洛	!	死亡	来	和	呼叫	你	.	[	2	]

看哪！死神来了，召唤你。[2]

[ðə; ði] [neɪm] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [tɜːrnz] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [æt; ət] [ðə; ði]

The	name	applied	to	the	road	which	turns	aside	from	the	main	street	at	the
这	姓名	应用	到	这	路	哪个	转弯	旁边	从	这	主要的	街道	在	这

['entrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [rʌnz] [əˈlɔːŋ] [ɪts] ['aʊtskɜːrts] .

entrance	to	a	village	and	runs	along	its	outskirts	.
入口	到	一个	村庄	和	跑步	沿着	它是	郊区	.

该名称指的是从村庄入口处的主干道岔出，沿着村庄边缘延伸的那条道路。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm] [ˈmerɪtɪd] [əˈfrʌnt]

It	is	supposed	that	people	who	fear	that	they	may	receive	some	merited	affront
它	是	据称	那	人们	WHO	害怕	那	他们	可能	收到	一些	值得	冒犯

[wɪl] [teɪk] [ðæt] [roʊd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [siːn] . — ['ɔθɚz] [noʊt] . [[θriː]]

will	take	that	road	to	avoid	being	seen	.	—	Author's	Note	.	[	3	]
将要	拿	那	路	到	避免	存在	已见	.	—	作者的	笔记	.	[	3	]

人们认为，那些担心自己会受到应有侮辱的人会选择走这条路，以避免被人看到。——作者注[3]

['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [jes] , ['oʊpən] ,

Open	the	door	,	yes	,	open	,
打开	这	门	,	是的	,	打开	,

打开门，对，打开。

[məˈriː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

Marie	,	my	darling	,
玛丽	,	我的	亲爱的	,

玛丽，我的宝贝，

[aɪ][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] .

I	have	beautiful	gifts	to	offer	you	.
我	有	美丽的	礼物	到	提供	你	.

我有一些精美的礼物想送给你。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ] [dɪr] , [preɪ] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] . [[fɔːr]]

my	dear	,	pray	let	us	in	.	[	4	]
我的	亲爱的	,	祈祷	让	我们	在	.	[	4	]

亲爱的，请让我们进去。[4]

[maɪ] ['fɑːðər] [griːvz] , [maɪ] ['mʌðɚz] ['deθli] [sæd] ,

My	father	grieves	,	my	mother's	deathly	sad	,
我的	父亲	悲伤	,	我的	母亲的	致命的	伤心	,

父亲悲痛欲绝，母亲悲伤至极。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['pɪtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['dɔːtər]

And	I	am	too	pitiful	a	daughter
和	我	是	也	可怜	一个	女儿

而我，真是个可怜的女儿。

[tuː; tə] ['oʊpən] [maɪ] [dɔːr] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] . [[faɪv]]

To	open	my	door	at	such	an	hour	.	[	5	]
到	打开	我的	门	在	这样的	一个	小时	.	[	5	]

在这样的时间打开我的门。[5]

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] . [[sɪks]]

I	have	a	fine	handkerchief	to	offer	you	.	[	6	]
我	有	一个	美好的	手帕	到	提供	你	.	[	6	]

我这里有一条漂亮的手帕要送给你。[6]

['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [jes] , ['oʊpən] ,

Open	the	door	,	yes	,	open	,
打开	这	门	,	是的	,	打开	,

打开门，对，打开。

[mə'riː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

Marie	,	my	darling	,
玛丽	,	我的	亲爱的	,

玛丽，我的宝贝，

- [tɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['hʌzbənd] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] .

'	Tis	a	handsome	husband	who	comes	to	seek	you	.
-	的	一个	英俊的	丈夫	WHO	来	到	寻找	你	.

是位英俊的丈夫前来寻你。

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] . [['sɛvən]]

Come	,	my	dear	,	and	let	us	let	them	in	.	[	7	]
来	,	我的	亲爱的	,	和	让	我们	让	他们	在	.	[	7	]

来吧，亲爱的，我们让他们进来。[7]

[mæn] [ʌv; əv] [strɔː] — [frʌm; frəm] ['peɪl] ([strɔː]) .

Man	of	straw	—	from	paille	(	straw	)	.
男人	的	稻草	—	从	纸	(	稻草	)	.

稻草人——源自 paille（稻草）。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

[ðə; ði]	['dɛvəlz]	[puːl]
THE	**DEVIL'S**	**POOL**
这	魔鬼的	水池

魔鬼池

['lɪt(ə)l]	[mə'riː]	['tendɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ʃiːp]
LITTLE	**MARIE**	**TENDING**	**HER**	**SHEEP**
小的	玛丽	倾向于	她	羊

小玛丽在放羊

[piː'ɛrz]	['strætədʒəm]
PIERRE'S	**STRATAGEM**
皮埃尔的	策略

皮埃尔的策略

[piː'ɛrz]	['iːvnɪŋ]	[prer]
PIERRE'S	**EVENING**	**PRAYER**
皮埃尔的	晚上	祷告

皮埃尔的晚祷

[ðə; ði]	['fɑːrmər]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ə'kaʊnt]
THE	**FARMER**	**BROUGHT**	**TO**	**ACCOUNT**
这	农民	带来	到	帐户

农夫被追究责任

[dʒɝ'meɪn]	[ri'piːts]	[hɪz; ɪz]	['mætɪn]	[prer]
GERMAIN	**REPEATS**	**HIS**	**MATIN**	**PRAYER**
日耳曼	重复	他的	晨间	祷告

日耳曼重复晨祷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神